UNIV. OF
TORONTO
LIBRARY

9006

DICCIONARIO GEOGRÁFICO POPULAR

V494d

DICCIONARIO GEOGRÁFICO POPULAR

DE CANTARES, REFRANES, ADAGIOS, PROVERBIOS, LOCUCIONES, FRASES PROVERBIALES Y MODISMOS ESPAÑOLES

RECOGIDOS Y ORDENADOS

POR

GABRIEL MARÍA VERGARA MARTÍN

198374
16/10/25

MADRID
LIBRERÍA DE LOS SUCESORES DE HERNANDO
CALLE DEL ARENAL, NÚM. 11
—
1923

ES PROPIEDAD DEL AUTOR

MADRID. — Imprenta de los Sucesores de Hernando, Quintana, núm. 33.

AL QUE LEYERE

Los que hasta ahora han dedicado su atención al cultivo del Folklore no han dado toda la importancia que realmente tiene aquella parte de este interesante estudio que se relaciona con la Geografía y con la Historia; sin que esto quiera decir que los que han formado grandes colecciones de refranes y otras manifestaciones del saber del pueblo no hayan recogido algunos de carácter geográfico e histórico, aunque no tantos como hubieran podido reunir, teniendo en cuenta lo que valen para el conocimiento de la Geografía y de la Historia desde el punto de vista popular.

Entre los que han comprendido la importancia que tienen los proverbios y refranes de carácter geográfico figura D. Fermín Caballero, que en su *Nomenclatura geográfica de España* (1) insertó más de 168 proverbios, agrupados en 19 clases diferentes, y la lectura de esta obra me decidió a reunir cuantos elementos folklóricos de carácter geográfico estuvieran a mi alcance, convencido de que con ellos a la vista se facilitaba la tarea de conocer mejor el pueblo español y cuanto hay de particular en el territorio nacional.

Lo mismo entre los cantares que entre los refranes, adagios, proverbios y otros decires se encuentran muchos que actualmente no tienen exacta aplicación, pero es indudable que debieron tenerla cuando se formaron, y por su valor, desde el punto de vista retrospectivo, y por la circunstancia de que la gente del pueblo, y aun las personas cultas, los siguen repitiendo, como si respondieran a algo que hoy tiene existencia real, creemos conveniente recogerlos (2).

La enemistad entre los de las localidades próximas ha sido y suele ser tan grande, que no es extraño hallar cantares, refranes y otras frases

(1) Madrid, 1834. Un volumen en 8.° de 240 páginas.

(2) Hace años que se derribó la famosa torre inclinada de Zaragoza, y sin embargo de que los mismos aragoneses saben que no existe este monumento, siguen cantando:

Zaragoza está en un llano
y la Torre nueva en medio,
y la Virgen del Pilar
al otro lado del Ebro.

populares que contienen insultos y aun ofensas graves, que si fueran fundadas, nos harían formar mala idea de la moralidad de aquellos a quienes se refieren; pero la mayor parte de las veces no tienen otra justificación que el afán de buscar asonante a una palabra, y, sin embargo, deben reunirse, aunque teniendo en cuenta esa circunstancia al apreciarlos, porque en ellos hay elementos que se pueden utilizar para el estudio del carácter y modo de ser de los habitantes de los diferentes pueblos de España.

Otros cantares, refranes y proverbios enumeran las producciones del suelo, la situación topográfica de las localidades, sus condiciones atmosféricas, los montes y ríos que hay en ellas, la distancia que separa unos pueblos de otros, las buenas o malas cualidades de ellos, la abundancia o escasez de sus medios de vida, los monumentos que contienen, los templos y santos que son objeto de su mayor veneración y las cosas notables o curiosas dignas de recordarse que hay en los mismos.

También existen cantares, adagios y otras frases populares que establecen comparaciones entre unos pueblos y otros, y mientras en algunos se elogia lo que más llama la atención en tal o cual localidad, hay varios que ridiculizan usos, costumbres y cosas que realmente no merecen censura, o que recuerdan los apodos con que frecuentemente se designan los naturales de diferentes lugares, encontrándose otros en que se alude a personajes y sucesos históricos relacionados con las localidades a que se refieren, abundando coplas que no son propiamente geográficas, porque las regiones, comarcas y poblaciones que en ellas se citan no es para describirlas, sino para evocarlas en momento en que el estado de ánimo del que las canta le hace volver el pensamiento hacia ellas, ya porque el cariño le inspira su recuerdo, o porque reside en ellas la persona amada, o por otras causas, por lo que las llamamos circunstanciales; pero hay que tener en cuenta que, aun revistiendo este carácter personal y de momento, tales cantares se han generalizado y han arraigado entre el pueblo, que los canta olvidando que su nacimiento obedeció a circunstancias determinadas, por lo que los reunimos en lugar aparte, como complemento de los cantares geográficos propiamente dichos.

La presente obra se divide en cuatro partes. La primera contiene cantares, refranes, adagios, proverbios, locuciones, frases proverbiales y modismos que se refieren en general a España y a los españoles, y en particular a los naturales de las diferentes regiones, comarcas y provincias de España. La segunda comprende los cantares, refranes, adagios, proverbios, frases proverbiales y modismos que se refieren a cabos, montes, ríos, etc., etc. La tercera, que es la más numerosa, está compuesta de cantares, refranes, adagios, proverbios, locuciones, frases proverbiales y modismos que se refieren a diferentes localidades de España.

Y en la cuarta, se incluyen los cantares circunstanciales que pueden utilizarse como complemento de los geográficos, que integran las otras tres partes.

Como queremos que esta colección sea fiel expresión del modo de ser de los naturales de las diferentes regiones españolas, no sólo se incluyen los elementos folklóricos que la componen en lengua castellana, sino que además en todos aquellos que hemos podido recoger en su idioma peculiar, al lado de la transcripción en su propia lengua, se acompaña la versión al habla nacional; debiendo advertir a los que se entretengan en criticar los defectos que seguramente habrá en aquellos cantares, refranes, etc., que aparezcan en gallego, catalán, valenciano, vascongado, en cualquiera de las lenguas, en fin, que se usan entre los españoles de las diferentes regiones del país, que no lo hacemos para alardear de conocimientos filológicos, puesto que sólo hablamos medianamente el idioma español o castellano, sino guiados del buen deseo de que aparezcan juntas las diversas maneras de decir de cada una de las regiones que componen nuestra patria (1).

Para no dar demasiada extensión a esta obra sólo nos entretenemos en explicar aquellos cantares, refranes, adagios, etc., que su índole lo exige, dejando sin comentario otros muchos que no necesitan aclaración para comprender la idea que encierran, y, por último, añadiremos que el Diccionario Geográfico Popular, que ahora se publica, no es completo ni mucho menos. Sirva esta declaración para tranquilizar a los que se propongan tacharle de defectuoso, al ver que no se incluyen en él tal o cual cantar, refrán o frase referentes a esta comarca o a aquella localidad, porque ya sabemos que esta clase de trabajos son de los que nunca pueden considerarse terminados definitivamente; pero puede estimarse como un conjunto de materiales que, bien aprovechados, servirán para el estudio de la Geografía popular española, sin que tengamos otra pretensión que la de haber contribuído a que no se pierdan los millares de cantares, refranes y otros decires de carácter geográfico que aparecen reunidos en esta obra.

---

(1) Los materiales catalanes que figuran en este Diccionario fueron revisados y traducidos al castellano por el erudito escritor D. Jaime Oliver y Castañer, que falleció en Barcelona el día 7 de mayo de 1922, a cuya memoria rendimos el tributo que se merece por su gran afición a los estudios folklóricos y bibliográficos.

PRIMERA PARTE

CANTARES, REFRANES, ADAGIOS, PROVERBIOS, LOCUCIONES, FRASES PROVERBIALES Y MODISMOS

que se refieren en general a España y a los españoles, y en particular a los naturales de las diferentes regiones, comarcas y provincias de España.

I

ESPAÑA

A la antigua española.

Se dice generalmente de las personas muy encariñadas con las costumbres y cosas de tiempos pasados.—También se suele decir de ellas que *están chapadas a la antigua.*

A la española.

Equivale a amoldarse a la manera de ser de los españoles en cuanto a comidas, modas, etc., por eso se dice: *comer a la española* (el desayuno por la mañana, el cocido al mediodía y la cena entrada la noche); *vestir a la española,* etc., etc.

A las Indias van los hombres;
a las Indias, por ganar;
las Indias aquí las tienen
si quisieran trabajar.

Advierte que cada uno en su suelo natal tiene elementos de vida si sabe aprovecharlos, sin necesidad de ir a buscarlos a tierra extraña.

A media España.

Frase que indica que algo se ha propagado o popularizado mucho, que se ha extendido por todas partes.

Aquel que hable mal de España,
un castigo ha de tener:
que se vaya a tierra extraña,
y no le dejen volver.

Recuerda que para cada cual debe ser preferido el solar patrio al ajeno, por bueno que sea.

A un Norte joven y a un Sur viejo no les fíes tu pellejo.

Indica la mala fama que en el Mediodía de España tienen los vientos Norte y Sur, a los que el refrán llama, respectivamente, joven y viejo; pero en otras regiones cambian por completo ese mal juicio, y dicen: *A un Sur nuevo y a un Norte viejo no les fíes tu pellejo.*

¡Cierra España!

Expresión proverbial usada en la Edad Media por los cristianos españoles al entrar en batalla contra los musulmanes. Se empleaba también: *¡Santiago, y cierra España!*

Con todo el mundo en guerra, y en paz con Inglaterra.

Frase atribuída a Carlos III, que ha quedado como proverbial, con la que se recuerda que a España le conviene estar en paz con Inglaterra aunque se

halle en guerra con los demás pueblos, aludiendo a que en 1762, apenas se rompieron las hostilidades entre españoles e ingleses, éstos se apoderaron de la Habana y de Manila, e intentaron atacar a Buenos Aires, siendo la guerra tan desastrosa para España, que tuvo que aceptar la paz, que se firmó en París al año siguiente.

Cuando España, se mueve, la tierra tiembla.

Dicho que repetían con orgullo los súbditos de Felipe II, y que se hizo proverbial por aquel entonces.

¿Cuándo se ha visto en España
a un buen mozo de primera
salir a buscar trabajo
a naciones extranjeras?

De Espanha, nem bom vento nem bom casamento. *(De España, ni buen viento ni buen casamiento.)*

Según dicen en Portugal; porque, en efecto, el aire castellano y extremeño procedente de las estepas centrales de la Península, seco y abrasador, es muy perjudicial para los portugueses; pero en cuanto al matrimonio es más que probable que no les haya ido mal, en definitiva, a todos los que se han casado en España, y que tal afirmación sólo obedezca al deseo de buscar consonante a la palabra *vento*.

El año siete, deja la España y vete.

Alude a lo castigada que se vió casi toda España de la landre o peste de Levante el año 1507. — Otros dicen: *Año siete, deja Castilla y vete*, y también: *El año de siete, toma tu capa y vete.*

El trono del rey de España es el primero después del de Dios.

Dicho con el que se da a entender que la villa y corte de Madrid es la capital más elevada de Europa.

En el riñón de España.

Equivale a estar enclavada una cosa en el centro del Estado español.

En España, cosa aplazada, cosa perdida.

Como los españoles tienen fama de apáticos, este adagio expresa que lo que un español deja para el día siguiente puede asegurarse que no se verá hecho nunca.

En España, el que apaña, apaña.

Dícese cuando alguna persona se apodera de una cosa, a la vista de todos, aunque no le pertenezca. — También suele decirse, en general: *En campaña, el que puede, apaña.*

En España es herejía tener sentido común.

Dicho de D. Juan Eugenio Hartzenbusch elevado a la categoría de refrán, por desgracia harto verdadero.

En España hay dos Españas: una que paga y otra que cobra.

Es decir, la de los tontos, que se matan a trabajar sin poder apenas vivir, y la de los listos, que viven sin trabajar.

En España, lo primero es no obedecer y luego determinar lo más conveniente.

Expresa típicamente el carácter del pueblo español.

En España se mueren los niños en la cuna de pura envidia.

Manifiesta el carácter envidioso de los españoles; pero no hay que olvidar que en todas partes cuecen habas.

En España todo es mentira.

Juicio quizás exagerado de algún extranjero al tratar de las cosas españolas.

En España, todo lo que no habla es bueno.

Refrán que da a entender que el país, en sí, es hermoso; pero sus habitantes no, motejándolos, de paso, de parlanchines.

En España todos servimos para todo.

Como dicen que los destinos se hacen para los hombres, y no los hombres para los destinos, queda explicada la frase.

En Francia disen «Mon Dieu»
y en Italia «Yusto Chelo»;
y aquí desimos «¡Caramba!»
y se junde 'r mundo entero.

Copla andaluza que revela el carácter español.

En los dominios del rey de España no se pone nunca el sol.

Frase verdadera en los tiempos de Felipe II, que poseía el Imperio más grande que ha conocido el mundo, extendiéndose por diversas tierras de ambos hemisferios, pero en los tiempos actuales esta frase no tiene aplicación.

Entre la tierra y el cielo
no hay mujeres con más sal
que las mujeres de España
con la mantilla «terciá».

España bella, Norte en vela.

Da a entender que una de las causas del buen clima de España es su altura de polo, pues siempre está descubierto el del Norte en un punto medio entre el horizonte y el cenit.

España en forma de cuero, tiene la corte en el centro.

Alude a la figura aproximada que de antiguo se dice tiene la Península Ibérica, y a la situación de la capital de España.

España escura, vendaval por natura.

Indica que el viento llamado vendaval, que sopla del Sudsudoeste es bastante común en nuestro país, y que de ordinario trae las nubes y las lluvias; causa de la cerrazón y obscuridad de la atmósfera.

España es el país de los empeños.

En todo tiempo han andado los españoles comprometidos en empresas que los han dado más fama que provecho.

España es el país de los viceversas.

Dicho empleado por *Fray Gerundio* (D. Modesto Lafuente) para indicar que nuestra nación es el tipo de las contradicciones y anomalías.

España, España y España,
dicen las demás naciones;
España se ve perdida
por sus malas direcciones.

España, flor deshojada,
¿dónde están tus valentías,
que te veo acongojada
y más triste cada día?

España fué la nasión
que más tierras conquistó;
por la tierra y por la má
su podé no tuvo iguá.

España fuera más rica
si pagaran una cuota
los que vienen a admirar
las mujeres españolas.

España mi natura, Italia mi ventura y Flandes mi sepultura.

Tales eran los deseos de muchos españoles de los siglos XVI y XVII.

España sola para los hombres armados.

Dicho de Francisco I de Francia, que se hizo muy popular en la primera mitad del siglo XVI.

Fraile de España y monja de Italia.

Da a entender que es más completa la observancia de las reglas respectivas por parte de los frailes españoles y de las monjas italianas.

Gánalo en España, gástalo en Italia, y vivirás vida larga y descansada.

Antiguo refrán que prueba que Italia fué siempre considerada por los españoles como el país de los placeres, de la alegría y del bienestar.

Hoy España es un telar,
y el que se mete a tejer
va enredando más la tela
sin poderse contener.

La escuadra de España: dos navíos y una tartana.

Ridiculiza las flotas insignificantes, recordando lo poco que valía la armada española a fines del siglo XVII.

Lo que hay en España es de los españoles.

Expresión con la que se disculpan ciertas libertades, aunque ordinariamente se emplea en sentido irónico, cuando hay confianza para usar de esas libertades.

Más católico que el rey de España.

Frase con que se acredita a alguno de católico consumado, aludiendo al título

especial de católicos que por antonomasia usan los monarcas españoles desde tiempos antiguos, y en particular desde el reinado de Isabel I y Fernando V, a los que por excelencia se les conoce con la denominación de los *Reyes Católicos*.

Me embarqué en una avellana
y me pasé a Berbería
a buscar pelo de rana,
lo que en España no había.

No ha de ser todo: ¡Santiago, y cierra España!

Recomienda que no debe esperarse de lo providencial la buena solución de lo que se pretende, sino que debemos poner de nuestra parte lo que esté a nuestro alcance para conseguirlo.

No hay cosa mala en España, sino la que habla.

Véase *En España, todo lo que no habla es bueno.*

¡Quieta España!

Manera de indicar que no se mueva uno o que deje correr con paciencia los acontecimientos.

¡Santiago, y cierra España!

Véase *¡Cierra España!*

Siempre España peleó
por la Virgen del Pilar,
por la Virgen del Sagrario,
Guadalupe y Montserrat.

Si España es la cabeza de Europa, Portugal es su diadema.

Frase con la que dan a entender los portugueses el alto concepto que tienen de su patria.

Socorros de España.

Frase que se empleaba para indicar que se enviaban tarde auxilios o refuerzos a alguna parte, aludiendo a lo difícil que era a los españoles acudir siempre a tiempo en socorro de sus dilatadas posesiones coloniales. Nació esta frase en tiempos de Felipe II, cuando empezaba a declinar el poderío español, y había que acudir a tantos sitios, que se llegó tarde a muchas partes con nuestro socorro. — También se decía: *Llegó como el socorro de España.*

Son tres mentiras muy grandes
que ni el más bobo las traga:
amor de yerno y casero
y un buen gobierno en España.

Tan buen pan hacen aquí como en Francia.

Citado por Cervantes *(Quijote,* parte II, cap. XXXIII). Da a entender que en todas partes hacen cosas buenas.

Vete a hacer guiños a la mar de España.

Frase empleada para despedir despreciativamente a una persona.

A lo español.

Modismo adverbial. — Véase *A la española.*

Aquí yace un español que, estando bueno, quiso estar mejor.

Aplícase a los ambiciosos, que, por el deseo de mejorar, se quedan peor de lo que estaban, perdiéndolo todo.

Boca española no se abre sola.

Otros dicen: *Picha española no mea sola.* Y en Valencia expresan la misma idea de este modo: *Cuca española no pixa sola.*

Cada gallo canta en su gallinero, y el español en el suyo y en el ajeno.

Cuando es bueno, suelen añadir algunos.

Cuando el español canta, o rabia o no tiene blanca.

Manifiesta el carácter alegre o despreocupado de los hijos de España, que desahogan su mal humor en la forma indicada por el refrán.

Cuando el león español sacude la melena, el mundo se echa a temblar.

Dicho muy usado en tiempos pasados, cuando España era temida y respetada en todas partes. Hoy, desgraciadamente, no tiene aplicación.

El español da tiza después que pifia.

Refrán francés que nos tacha de poco previsores, acusándonos de poner remedio al daño cuando ya no lo tiene.

El español fino, después de comer tiene frío. — Variante: *El español valiente, después de comer, frío siente.*

Dícese cuando una persona se queja de frío en la circunstancia indicada.

El español piensa bien, pero tarde.

Enseña que en España suele salir todo mal, por no precaverlo oportunamente.

Español loco, rompe lo sano y pone lo roto.

Esta frase era popular en Italia en el siglo XVII, porque los españoles acuchillaban los cueros y picaban las telas de los vestidos para mayor adorno.

Español que no se casa, a casa vuelve.

Indica lo apegados que son al terruño, particularmente los del interior de la Península.

Español y tudesco son buenos compañeros.

Alude a las campañas que unos y otros hicieron juntos en los siglos XVI y XVII.

Galante como un español.

Da a entender que la atención con las damas es en general una de las notas características de los españoles; sin embargo, los naturales de cada región tienen rasgos especiales que distinguen los de unas comarcas de los de otras, según se consigna en los versos siguientes:

Para curro, un andaluz;
para valiente, un extremeño;
para fotre, un valenciano;
para fino, un madrileño;
para serio, un catalán;
para alegre, un riojano;
para gente sosegada,
vizcaínos y castellanos;
para borracho, un navarro;
para bailar, un manchego;
para gemir y llorar,
asturianos y gallegos.

La blanca del español hace rico al ginovés.

Se refiere a que los españoles no reparan en poco, en tanto que el genovés y todos los extranjeros aprovechan muchos pocos y se enriquecen.

La del español, que, estando bueno, quiso estar mejor.

Alude a los hombres descontentadizos que cambian a cada paso de postura, y ponen el grito en el cielo porque no aciertan a recobrar la primera que tenían y que abandonaron por mejorarla.

La pregunta del español.

Se dice familiarmente, de lo que se ve, se oye o se sabe, y, sin embargo, se pregunta.

Los rusos vienen por tierra,
los ingleses por el agua,
y yo, que soy español,
me estoy tumbado en la cama.

Copla que representa la condición de los españoles.

Pluris est asinus hispanus, quam doctor romanus. *(Más vale un asno español que un doctor romano.)*

Refrán que se usaba en Roma, en uno de los colegios españoles, por supuesto.

Todo español castizo lleva dentro de sí un fraile y un curial.

Un fraile, en cuanto a su costumbre de pedir y guardar para sí o para los suyos; y el curial, respecto de poner en juego toda clase de subterfugios con objeto de eludir el cumplimiento de la ley.

Un español a carta cabal no piensa más que en su misa y su D.ª Luisa.

Dicho con que se calificaba antaño a los españoles de exageradamente devotos y rendidamente enamorados.

A los españoles les vienen siempre cortos el tiempo y el dinero.

Los tacha de derrochadores de una y otra cosa.

Tres españoles, cuatro opiniones.

Alude a lo individualistas que son los habitantes de España, que cada cual sostiene un criterio diferente, y aun varios, acerca de cualquier cosa. — También, refiriéndose a las discordias civiles que perdieron a Polonia, se decía en otros tiempos: *Dos polacos, tres partidos.*

Yo quisiera ser del moro,
pero no de esta nación,
que el moro tiene vergüenza
y los españoles no.

II

ALCARRIA (La). — Región natural de la provincia de Guadalajara.

Cuando vamos a cazar
por el país del romero (1)
dejo a Donato las piezas
y traigo salvia y cantueso.

Cuando vuelvo de cazar
por el país del romero,
mis hijos huelen mis ropas
perfumadas con espliego.

La Alcarria, sus productos: miel y brutos.

Frase muy usual entre los naturales de las regiones próximas a ella, que alude, en su primera parte, a la excelencia y abundancia de la miel que cosechan; pero en cuanto a la segunda afirmación es injusta, porque entre los alcarreños han descollado, en todas las épocas, hombres muy ilustres.

Más dulce que la miel de La Alcarria.

Dícese de lo que es excesivamente azucarado, por comparación con la miel alcarreña, que es de las mejores que se conocen.

ALISTE (Campo de).

A fuer de Aliste, que más se obliga el que se desobliga.

Allí llaman *desobligar* al mucho obligar. — El Campo de Aliste comprende una parte del distrito de Alcañices (provincia de Zamora), y es lo que denominan también la *Tierruca*.

AMPURDÁN. — Región natural de la provincia de Gerona.

Las noyas del Ampurdà, molt mirà y poc tocà. *(Las jóvenes del Ampurdán, mucho mirar y poco tocar.)*

El rovell de l'ou de l'Ampurdà es Borrasà. *(La yema del huevo del Ampurdán es Borrasá.)*

Es decir, que si la comarca del Ampurdán tuviese la forma del huevo, la población de Borrasá ocuparía el lugar de la yema, porque está en el centro de esta región.

El's fadrins de la montanya
han baixat al' Ampurdà,
per veurè ninas bonicas
qu' a la montanya no hi' ha.

Los solteros de la montaña
han bajado al Ampurdán,
para ver chicas bonitas,
que en la montaña no hay.

Si de dòna vols cambià, enviala a l'Ampurdà. *(Si de mujer quieres cambiar, mándala al Ampurdán.)*

Según dicen en la provincia de Gerona.

ANDALUCÍA

¡Ay, tierrecita bendita,
no hay más hermosa que tú
mil leguas a la redonda
debajo del cielo azul!

De Poniente, ni viento ni gente.

Según dicen en Andalucía, fundados en antipatías locales, refiriéndose a los naturales de la provincia de Huelva, situada al Oeste de las costas gaditanas.

El cielo de Andalucía
está vestido de azul,
por eso la sal abunda
en todo el suelo andaluz.

Esta copla es muy popular, y se adapta a otras regiones y a varias localidades, para elogiar la belleza de su cielo y la gracia de sus mujeres.

En Andalucía sacan a los niños de las cunas a los caballos.

Indica lo buenos jinetes que suelen

(1) La Alcarria es llamada también *el país del romero*.

ser los andaluces, como acostumbrados que están a montar desde muy pequeños.

Haberse criado en las almadrabas.

Dícese en Andalucía que se ha criado en ellas el hombre que es rústico y tosco.—También solía aplicarse al que era tenido por zafio e ignorante aquello de: *Roncalde, que del almadraba viene.*

Irse a las Andalucías.

Frase usada en Castilla, aludiendo a los que se ausentaban de ella para ganarse la vida o para evadir el pago de deudas.

Llevar aceite a Andalucía.

Indica lo inútil que es ir a un punto con ánimo de vender o colocar lo que más abunda en él. — En el mismo sentido se dice también: *Llevar hierro a Vizcaya.*

Me dijo un guapo mozo
de Andalucía,
que en Cádiz las estrellas
salen de día.
Y no me admira,
que quien dijo andaluces,
dijo mentira.

No hay cuenta con serranos.

Lo dicen en Andalucía, refiriéndose a los gañanes que van a servir allí, porque son fieles y leales, y no piden más que lo suyo. — En otro sentido muy distinto se emplea esta frase en otras regiones y localidades, como se indicará en su lugar respectivo.

Quien fuere a Andalucía, ande de noche y duerma de día.

Frase empleada en Castilla, aludiendo al excesivo calor que se siente en la región meridional de España, y que aconseja a los viajeros, para que sientan menos sus efectos, que anden por la noche y descansen durante el día en los pueblos que hallen en su camino.

Si me pierdo que me busquen
bajo el sol de Andalucía,
donde nacen las morenas (1)
y donde la sal se cría.

(1) Variante: *Donde nace lo moreno.*

Yo no sé que tiene, madre,
Andalucía la baja,
que todos los andaluces
cantan y bailan con gracia.

Al andaluz, hacelle la cruz; al cordobés, hacelle tres; al sevillano, con toda la mano; al burgalés, con el envés.

Otros dicen: *Al andaluz, hazle la cruz; al sevillano, con una y otra mano, y al cordobés, con las manos y los pies.* Advierte que nos separemos de ellos por ser personas poco recomendables para nuestro trato, pero no se olvide que esta y otras frases molestas para aquellos a quienes se refieren tienen su origen en la injustificada prevención con que en unas comarcas acogen generalmente a los que proceden de otras.

Al andaluz, hazle la cruz, y si es de Utrera, desde fuera.

Alude a lo temibles que se hicieron en Flandes los soldados andaluces, y en particular los naturales de Utrera.

Al andaluz, muéstrale la cruz; al extremeño, el leño.

Advierte que lo mismo a los extremeños que a los andaluces, hay que recibirlos con prevención, por ser gente de cuidado.

Andaluz con dinero y gallego con mando, ya estoy temblando.

Otros suelen decir: *Andaluz con dinero, gallego con mando y catalán con botas, para molerlos.*

Como buen andaluz.

Así se dice del que exagera, miente o se queja mucho sin motivo.

Del andaluz, guarda tu capuz.

Moteja de ladrones a los andaluces, injustificadamente.

Parece andaluz.

Dícese del que es muy embustero y exagerado para ponderarlo todo, por la fama que tienen los naturales de Andalucía de mentir frecuentemente por el afán de elogiar con exceso cuanto les rodea.

Porque sepa el andaluz su macho cómo castiga.

Frase citada por Mosén Pedro Vallés.

Salida de caballo andaluz, parada de burro manchego.

Indica que ni una ni otra son buenas.

ANSÓ (Valle de). — Región natural de la provincia de Huesca.

No son sólo los de Ansó
los que pasan La Canal;
también la pasan los chesos
y la vuelven a pasar.

Se refiere a La Canal de Berdún, que se halla en el valle de este nombre, en la provincia de Huesca.

ARAGÓN

A bien y mal traer, como vasallos de Aragón.

Frase que alude a la jurisdicción absoluta que tenían los señores en Aragón para castigar y perdonar a sus vasallos.

A fuer de Aragón, por buen servicio mal galardón.

Equivale a tachar de ingratos a los aragoneses.

Aire de port, als tres días mort. *(Aire del puerto, a los tres días muerto.)*

Empléase en el Alto Aragón para indicar lo perjudicial que es para la salud en aquella región el viento que sopla de la parte del Norte.

Aire de port antes de San Miguel, lo payés torna a mira al cel. *(Aire del puerto antes de San Miguel, el labrador vuelve a mirar al cielo.)*

Se usa en el Alto Aragón para dar a entender que si sopla el viento Norte en aquella comarca antes de que termine el mes de septiembre, no es favorable para las labores agrícolas.

Alegría de las rondas,
himno de guerra y amor;
no hay cantar más expresivo
que la jota de Aragón.

Antes se quedará el Ebro
sin su hermoso caudal de agua
que en el Aragón se entibie
el amor hacia la patria.

Aragón está en España;
Zaragoza, en Aragón;
el Pilar, en Zaragoza,
y en el Pilar, mi ilusión.

Aragón es un rosal
y Zaragoza la flor,
y la Virgen del Pilar
es el capullo mejor.

Arreboles de Aragón, a la noche con agua son.

Arrebol se llama al color rojo que se ve en las nubes heridas por los rayos del sol, lo que regularmente sucede al salir y al ponerse éste.—Especie de pronóstico para los de Castilla, siempre que descubren arreboles hacia Aragón, y añaden, si los observan por la parte de Portugal: *Y arreboles de Portugal, a la mañana sol serán.*

Córdoba para toreros;
para pintores, Valencia,
y para tocar la jota,
los baturros de mi tierra.

Cuando la Reina del cielo
a Aragón quiso bajar,
por no mancharse en el suelo
se quedó sobre un pilar.

Cuando un maño se halla triste,
canta la jota y se alegra,
que es la jota en Aragón
remedio contra la pena.

Dicen que Aragón es hoy
el país de los cantares;
¿dónde los tiene metidos,
que no se los oye nadie?

Dos cosas tiene Aragón
que en toda España no están:
corazón franco y sencillo
y la Virgen del Pilar.

El cierzo y la contribución tienen perdido a Aragón.

Alude a que el viento Norte suele a veces destruir los frutos, y los impues-

tos encarecer las subsistencias. — Esta misma idea se expresaba antes diciendo: *Cierzo y mal señor destruyen a Aragón.*

El que no canta la jota
y ha nacido en Aragón,
o es mudo de nacimiento
o no tiene corazón.

Els churros en Aragón
al crisol dihuen candil;
a la finestra, ventana,
y al chorivert, perejil.

Esta copla valenciana alude a que en cada región se emplean palabras distintas para designar las mismas cosas.

El viento y el varón, no es bueno de Aragón.

En esta frase, que se emplea en Castilla, se observa, como en otras muchas, solamente el afán de buscar consonantes a algo que puede ser verdad; porque si es malo para algunas regiones castellanas el viento que viene de Aragón, no por eso los aragoneses han de ser malos también.

En Aragón hi nacido,
porque así lo quiso Dios;
si lo consultan conmigo,
en Aragón nazco yo.

En Aragón, lo primero
es la Virgen del Pilar;
si de ella fué preferido,
de él preferida será.

En el reino de Aragón
y en Zaragoza la llana
lo que se canta hoy en día
es jota zaragozana.

En la tierra de la jota
dice un alegre cantar
que en el mundo no hay más Virgen
que la Virgen del Pilar.

Es la Virgen del Pilar
la patrona de Aragón,
y su defensora es
Agustina de Aragón.

Es la Virgen del Pilar
la que más altares tiene,
y no hay pecho aragonés
que en su fondo no la lleve.

Hay en el mundo una España,
y en España un Aragón,
y en Aragón unas chicas
que relucen más que el sol.

Ir a buscar pimienta.

Se emplea esta frase en Aragón por irse huído.

La jota no dice jota,
cuando en Aragón se canta:
dice amor y dice guerra,
dice madre y dice patria.

La mejor jota del mundo
es la jota aragonesa;
y, entre todas, el barato
lo cobra la «fematera».

Los amiguitos leales
que tienen buen corazón
podemos plantar bandera
en el reino de Aragón.

Los franceses ya no quieren
el buen vino de mi tierra,
pues las cosas que ellos venden
que se las compre su abuela.

Negar que negarás, que en Aragón estás.

Recuerda que, por fuero, en Aragón, no se aplicaba tormento, y el delincuente podía negar si quería y no había testigos del hecho que se le imputaba.

No hay patria como mi patria,
ni tierra como Aragón,
ni corazón tan valiente
como nuestro corazón.

No he visto gente más bruta
que la gente de Aragón,
que le quemaron a Cristo
las barbas con un tizón.

No sé lo que tiene, madre,
la jota de nuestra tierra,
que el corazón de alegría
se ensancha al pensar en ella.

Para cantar bien la jota
hace falta vocación,
beber el agua del Ebro
y ser hijo de Aragón.

Quien va a Castilla y deja Aragón, lleva dolor de corazón.

Tal afirmación la hacen los aragone-

ses amantes de su tierra cuando se ausentan de ella.

Si con muy pocas palabras
quieres decir muchas cosas,
para en Aragón un día
y aprende a cantar la jota.

Si el rey de España tuviera
tres reinos como Aragón,
no estaría Gibraltar
en poder de otra nación.

Si pasas por Aragón
escucha, mira y repara,
y verás con qué primor
cantan las zaragozanas.

Toda la sal de este mundo
Andalucía «barcó»,
y la flor de la canela
en Aragón se quedó.

Todo el orgullo andalú
puesto en la Giralda está;
y el orgullo de Aragón
en la Virgen del Pilar.

Tres cosas tiene Aragón
que no se olvidan jamás:
el guitarrico, la jota
y la Virgen del Pilar.

Virgen del Pilar hermosa,
no temas a los tiranos,
mientras haya en Aragón
valientes republicanos (1).

Viudo y malacatón, de Aragón.

Alude a que, según antiguo fuero aragonés, el cónyuge sobreviviente tiene el usufructo de los bienes del otro mientras no contraiga segundas nupcias; y a que los mejores melocotones conocidos son de tierra aragonesa.

Al aragonés valiente
con su Virgen del Pilar,
ni le hacen miedo las balas
ni volver la cara atrás.

Aragonés, ¡ay de la casa que está un mes, y si está un año, ése con daño!

Se refiere a la fama que tienen de ser muy comilones.

(1) Otros cantan:

mientras haya en Zaragoza
labradores y artesanos.

Aragonés, falso y cortés.

Refrán inventado por algún émulo de los naturales de aquel antiguo reino.

Aragonesico soy,
aragonesica quiero;
la planta quiere su clima,
y vuela el ave en su cielo.

Aragonés soy, señora,
yo mi patria no la niego;
más vale un aragonés
que veinticinco gallegos.

A la gente aragonesa
la pintan clavando un clavo,
un clavo con la cabeza.

Cantar muy popular en Andalucía.

Aragonés tozudo, mete el clavo en la peña y dale con el puño.

Variante: *Aragonés tozudo, mete el clavo en la peña y dale para que entre en la punta con la cabeza.*—También se dice: *Aragonés tozudo, mete el clavo en la peña por la cabeza y dale en la punta con el puño, y jura que ha de entrar.*

Aragonés, vuelve la puerta como la ves.

Otros dicen: *Aragonés, por donde entrases deja la puerta como la halles.*

Como el aragonés.

Se dice del que es terco y obstinado.

Cuando el aragonés canta
no siempre está muy contento,
pues que muchas veces canta
para ahogar el sufrimiento.

Dicen que las andaluzas
esparraman mucha sal;
pero las aragonesas,
canela pura, que es más.

El aragonés, por excusar, deja de gastar.

Aquí se emplea la palabra *excusar* en el sentido de *ahorrar*.

El aragonés, tozudo;
el navarro, fanfarrón;
el andaluz, pinturero,
y el valenciano, traidor.

El que nace aragonés
orgulloso debe estar,
porque tiene por patrona
a la Virgen del Pilar.

En boca de aragonés no hay mal pez.

Quiere decir que los aragoneses no pueden escoger el pescado, porque está el mar lejos de su país; por eso en las costas de Valencia y Cataluña quieren el pescado fresco, y que lo rancio y salado vaya a Aragón, porque de todos modos, cuando llega allí no está bueno; idea que expresan diciendo: *Podrido pez en boca de aragonés.*

En la Historia Natural
había un aragonés
que hincaba con la cabeza
los clavos en la pared.

En la plaza de Zaragoza
estaba un aragonés
clavando un clavo en el suelo
con la cabeza al revés.

En tu vida te enamores
de mozos aragoneses,
que son como las nogueras:
mucho ruido y pocas nueces.

Más terco, *o* más tozudo, que un aragonés.

Se emplea para indicar que uno está obcecado en una cosa.

Meter el clavo por la cabeza, como el aragonés.

Se dice refiriéndose a los testarudos, que no dejan de porfiar aunque estén equivocados.

No me gusta el rigodón,
ni el galop ni la polca;
como soy aragonés,
sólo me gusta la jota.

No pierde el aragonés,
aunque viva en tierra extraña,
su amor a la Pilarica
y el recuerdo de su patria.

Nunca le envía a su Virgen
tarjeta el aragonés,
pues ella vino en persona
y en persona él la va a ver.

Teniendo un aragonés
buen vino de la Ribera
y el guitarrico en las manos,
no envidia a nadie en la tierra.

Todos los navarros, madre,
cantan la jota navarra,
y yo, como aragonés,
canto la zaragozana.

Todos los navarros, madre,
pasan el Ebro cantando,
y yo, como aragonés,
siempre lo paso llorando.

Bárbaros aragoneses,
que habéis querido cambiar
un Santo Cristo de asero
por la Virgen der Pilar.

Esta copla andaluza tiene la variante siguiente:

que habéis querido casar
er Santo Cristo e la Seo
con la Virgen der Pilar.

Los aragoneses clavan los clavos con la cabeza.

Proverbio que alude a la firmeza de carácter de los naturales de Aragón.

Llevan los aragoneses
en la punta del pañuelo
a la Virgen del Pilar
y el Santo Cristo El Aseo.

Si la Virgen del Pilar
la bajasen a Madrid,
todos los aragoneses
se bajarían allí.

Somos los aragoneses
los más firmes en querer;
si hay alguno que lo dude,
que vaya a verlo a Teruel.

Tienen los aragoneses
un «argullo» singular,
porque tienen por patrona
a la Virgen del Pilar.

Todos los aragoneses
llevan al pecho colgada
la imagen de su patrona
con una cinta morada.

ARÁN (Valle de).—Provincia de Lérida.

Al port y al molí, de matí. *(Al puerto y al molino, de mañana.)*

Adagio del país que advierte que es muy arriesgado pasar el puerto en el invierno después de las dos de la tarde, y todos prefieren salir de los puntos habitados antes del amanecer, porque la nieve está más firme y porque son raras las tempestades por la mañana.

Ve del Vall d'Arán. *(Viene del Valle de Arán.)*

En la provincia de Barcelona, al que tienen por tonto, dicen de él que *viene del Valle de Arán,* porque consideran como poco avisados a los naturales de esta región.

ARMUÑA (La). — Territorio de la provincia de Salamanca.

Armuñés y se deja ahorcar, su cuenta le tendrá.

Da a entender que son muy interesados los naturales de esa parte de la provincia.

ASTURIAS

Añá por añá, val más la seca que la moyá.

Indica que para las labores agrícolas, es preferible el tiempo seco al lluvioso.

Como el trigo que pasa en Asturias, que no sabe retorno.

Aplícase a todo aquello que se va y no vuelve.

Cuando las nubes van para el puerto *(de Pajares),* **coge el arado y métete dentro; cuando las nubes van al mar, coge el arado y ponte a arar.**

Advierte cuales son las mejores condiciones climatológicas para proceder a las faenas del campo en la tierra asturiana.

En pasando la Perruca
y el Carrascal de la legua,
adiós, Asturias del alma,
¡cuándo volveré a ver tu tierra!

¡Viva Asturias, viva Oviedo
y también viva Tuñón!
En llegando a Villanueva
se me alegra el corazón.

Al asturiano, vino puro y lanza en mano.

Indica que a los asturianos, y lo mismo puede decirse de todos los naturales de la costa septentrional de España, les gusta el vino, por ser tierra fría y fragosa, y que son prevenidos y belicosos.

Allá van las cochinas
de la montera;
más quisiera ser vaca
que no vaquera.

Cantar de despedida, ofensivo para las vaqueiras, que suelen cantar en Asturias las aldeanas competidoras de ellas en amoríos.

Asturiano, loco y vano, poco fiel y mal cristiano.

En el fondo, alude a su carácter de exaltados sentimientos, que en ocasiones caen en una ridícula vanidad.

Asturiano ni mulo, ninguno.

Recuerda que los de esa región son falsos, lo mismo que la caballería citada.

Hay que ver en una fiesta
la gracia de un asturiano,
con su montera picona
y el palo pinto en la mano.

Los vaqueiros van pal puerto,
llevan lu cuechu nel cuerpo,
ya las papas nel caldeiro:
arriba, puerco vaqueiro.

Cantar despectivo con que suelen despedir los aldeanos asturianos a los vaqueiros.

Las vaqueiras vánse, vanse;
la braña quédase a oscuras;
ya se acabó la parola
y el cortejar a la luna.

Cantar de despedida en obsequio de las vaqueiras.

Lu que venga del marnueto,
ya lo que venga del xaldo,
pa la braña del vaqueiro
la mía parte dóula al diaño.

Antiguo cantar vaqueiro que expresa lo sospechoso del afecto de xaldos y marnuetos para los vaqueiros; ese recelo lo revela también el dicho:

Del marnueto pal vaqueiro
la mía parte dóula al diaño.

Lus vaqueiros son vaqueiros,
etchos mismus lo xuraron,
y vale más un vaqueiro
que veinticinco aldeanos.

No llevan los Diegos en la braña.

Dicho corriente entre los vaqueiros para indicar que a ningún niño le bautizan con el nombre de Diego, por odio a la memoria de D. Diego Das Marinas, regidor de Oviedo, que a mediados del siglo XVII pidió al rey que se castrase a los vaqueiros para que no se propagase tan despreciable raza. Es claro que tal pretensión fué denegada; pero alguien afirma que aun hay entre los vaqueiros muchos que, al rezar el rosario, ofrecen un Padrenuestro *para que Dios nos libre de otro rey D. Diego* (1).

Todos vienen a mirare
cómo bailan las vaqueiras;
son tan buenas pa bailare
como las perixeleiras.

Copla que cantan con desdén las vaqueiras en Asturias.

Vale más una vaqueira
con una saya de estopa,
que no una de la aldea
vestida de buena ropa.

Vaqueiro, chincheiro,
de mala nación,
comiste las papas,
dixiste que non;
comiste la cheite,
dixiste que sí;
vaqueiro, chincheiro,
mal año pa ti.

Cantar que cantaban a los vaqueiros cuando bajaban de la braña al valle los que le salían al paso, después de explotarlos cuanto podían.

BABIA. — Territorio de la provincia de León.

Estar en Babia.

En sentido figurado equivale a no prestar atención a lo que se hace o se dice; estar distraído pensando en cosas ajenas al asunto que se trata. No hay relación entre esta frase y el territorio citado; tratándose sólo de una alusión onomatopéyica con la voz *baba;* de ahí que *estar con la baba caída* significa, en principio, lo mismo que la frase de que tratamos.

BALEARES (Islas).

Mitjorn a la posta, Mistral a la porta.

Es decir, que el viento Sur sucede al Noroeste, según dicen en Baleares.

Mallorca, terra porca. *(Mallorca, tierra puerca.)*

En la provincia de Barcelona tienen esta mala idea de la más importante isla balear.

Mistral dorm a cá sena. *(El Noroeste duerme en su casa.)*

Según dicen en la isla de Menorca para indicar que el viento Noroeste cede una vez puesto el Sol.

En Menorca hay buena tierra, pero es poca.

Alude al terreno disponible en la isla para las labores agrícolas.

Nit quieta y freda, gelada a balquena. *(En noche fría y tranquila, escarcha abundante)*

Según dicen los de la isla de Menorca.

BATUECAS (Valle de las). — Provincia de Salamanca.

Estar en las Batuecas.

Locución vulgar que equivale a estar

(1) Véase el libro de Acevedo, *Los vaqueiros de alzada en Asturias*, segunda edición, Oviedo, 1915, pág. 34.

distraído, tener el pensamiento en cosa muy diferente de la que se trata. Es sinónimo de ignorancia y simplicidad, tal vez recordando el estado de atraso de los que viven en el territorio llamado las Batuecas.

Estar mirando a las Batuecas.

Dícese del que se queda pensativo con la vista fija en un punto indeterminado.

Parece que acaba de venir de las Batuecas.

Equivale a llamar a alguno zafio e ignorante. — Véase *Venir de las Batuecas.*

Quien en las Batuecas haya de habitar, en cabras y colmenas ha de tratar.

Indica que los que viven en esta región sólo se ocupan de la apicultura y el pastoreo.

Venir de las Batuecas.

Equivale a decir que uno es muy atrasado e inculto, aludiendo al miserable estado en que se hallan los moradores del valle llamado de las Batuecas, situado en la parte meridional de la provincia de Salamanca.

CAMPO ARAÑUELO. — Provincia de Cáceres.

Amigo campesino, comerte ha el pan y beberte ha el vino.

Lo dicen en la Vera de Plasencia por los del Campo Arañuelo.

Campo Arañuelo, campo sin ventura, donde balan los corderos y oveja ninguna.

Da a entender que este territorio es de pocos recursos.

CAMPO DE CALATRAVA. — Territorio de la provincia de Ciudad Real.

Calatravos y arrieros: los primeros, plumas; los segundos, dineros.

Indica que los caballeros de la Orden de Calatrava tenían muchas pretensiones, en tanto que los arrieros, ocupación preferente de los del país, eran gentes de posición desahogada.

CAMPO DE TARRAGONA

Gent del Camp, gent del llamp. *(Gente del Campo, gente del rayo.)*

Se refiere a los habitantes de la comarca catalana llamada Campo de Tarragona, porque son gentes de genio impetuoso y blasfemos *(renegats).*

CAMPÓO (Valle de). — Provincia de Santander.

Tener más huesos que una vaca campurriana.

Comparación empleada en la montaña de Santander. El ganado vacuno de la comarca de Campóo tiene el sistema óseo muy desarrollado.

CAMPOS (Tierra de).

Campos no vea lo que la Montaña desea.

Es decir, lluvias abundantes.

No se llame señor quien en Tierra de Campos no tenga un terrón.

Antiguo adagio que alude a la fertilidad de ese terreno.

En Tierra de Campos, tierra de diablos; sueltan los perros y atan los cantos.

Da a entender la escasez de piedras que hay en la región.

Si a cada ingrato se diese
una espiguica tan sólo,
no hubiera en Tierra de Campos
espiguicas para todos.

CANARIAS (Islas).

Aunque me veis picarico en España, señor soy de la Gran Canaria.

Se refiere al hijo de un principal de las islas Canarias que vino a la Península y andaba hecho un perdido, lleno de vicios por ella, y a los que le afeaban su conducta les cantaba: *Aunque me veis picarico en España, señor soy de la Gran Canaria.* Este espectáculo cesó cuando, enterada su familia del género de vida que hacía, lo volvió a llevar allá.

Buena es Granada, y mejor Canaria.

Dicho de algún natural de Canarias que no podía, aun reconociendo la excelencia de su país, negar la bondad de Granada.

> Sois blanca como la leche
> y encarnada como el vino;
> tienes tu pelito rubio,
> como la Virgen del Pino.

Cantar muy popular en las islas Canarias.

> Todas las canarias son
> como ese Teide gigante:
> mucha nieve en el semblante
> y fuego en el corazón.

Cantar *(folía)* muy popular en las islas Canarias.

Fuerteventura clara, vientos traseros.

Si desde las Palmas se ve clara la isla de Fuerteventura (Canarias), es probable que soplen vientos del Noroeste, que por allá se llaman *traseros.*

CASTAÑEDA (Valle de). — Provincia de Santander.

Como la de Castañeda, *o* hacer como la de Castañeda.

De lo que haría esta mujer y de sus condiciones y cualidades se puede formar idea, sabiendo que opinaba que *el molino andando gana,* y al buen entendedor con pocas palabras le basta.

CASTILLA

A Castilla fué, de Castilla volvió, barranco saltó, garrancho le entró, tal cual está, tal te la do; digo y redigo, que cual está la recibo.

Estribillo de juego de prendas. Se emplea al entregar un objeto que ha de pasar de unos en otros, debiendo repetirlo el que entrega el objeto, y si se equivoca o no lo dice completo, paga prenda.

A la llana de Castilla la Vieja.

Equivale a decir: con toda claridad.

Al uso de Castilla.

Modismo adverbial.

¡Ancha Castilla!

Expresión familiar con que se alienta a sí mismo o a otros a usar de liberalidad y franqueza, o a obrar libremente, sin guardar miramientos o sin reparar en riesgos ni dificultades.

Arreboles en Castilla, viejas a la cocina.

Anuncia que los arreboles por aquella parte indican tiempo frío.

> Camino de Castilla
> ya no va nadie,
> sino el polvo y arena
> que lleva el aire.

> ¡Castilla! ¡Castilla mía!...
> ¡Tierra dorada de España;
> sepulcro de las grandezas
> de toda la raza hispana!

Cuando en Castilla llueve, Cataluña vende.

Cataluña, Bilbao y Asturias tienen, efectivamente, interés en que el suelo castellano sea fecundado convenientemente, porque Castilla es el centro donde encuentran más consumidores los productos de aquellas regiones.

En Castilla, el caballo lleva la silla.

«Refrán que denota que en los reinos de Castilla el hijo sigue la nobleza de su padre, aunque la madre sea plebeya.» (Décimotercera edición del *Diccionario de la Real Academia Española.)*

En Castilla, el caballo lleva la silla, y en Portugal, el caballo la ha de llevar.

Se refiere a que los que son hidalgos lo son en todas partes.

Es de los llanos de Castilla.

Otros dicen: *Es de los sanos de Castilla,* para indicar que uno es bueno, claro, sin malicia ni doblez alguna.

Frailes de Castilla y monjas de Andalucía.

Expresa que unos y otros son los más exactos cumplidores de sus reglas respectivas.

Gente de Castilla, por preguntar y tentar.

Da a entender que los castellanos tienen fama de curiosos y amigos de meterse en todo.

Harto era Castilla pequeño rincón, cuando Amaya era la cabeza y Fitero el mojón.

Amaya está en la montaña a siete leguas de Burgos, y Fitero era una abadía de la Orden de San Bernardo, en la Rioja, y alude esta frase a la escasa extensión de Castilla en sus comienzos. Amaya la pobló el conde Rodrigo por mandato del rey Ordoño I. — Otros expresan lo reducido de la primitiva extensión de Castilla, diciendo:

Harto era Castilla
pequeño rincón,
cuando Montes de Oca
era él su mojón.

Ir al ciento.

Frase figurada y familiar.—Véase CATALUÑA, *Ir a casa de Felipe.*

La golondrina, para atravesar las Castillas, necesita llevar con ella su provisión de grano.

Refrán inspirado en la desnudez de los campos castellanos.

Líbrete Dios de la enfermedad que baja de Castilla y de hambre que sube de Andalucía.

Porque una y otra son muy difíciles de remediar.

Mucho pan tiene Castiella; mas quien no lo tien lacera.

Para campanas, Castilla;
para torres, Aragón;
para muchachas bonitas
la ribera del Jalón.

Quien necio es en su villa, necio es en Castilla.

Quiere decir que el que es necio lo es en cualquier parte que se halle.

Rubias en Castela, agua en la terra *(de Portugal).*

Indica, según los portugueses, que cuando se ven arreboles hacia Castilla es señal de próximas lluvias en su país.

Véame don y en Castilla licenciado.

Propósito que atribuían antes a los que salían de sus casas para ir a estudiar a Salamanca u otras partes.

Venga el gallego a segar,
miserable jornalero,
que los hombres de Castilla
tienen el trabajo a menos.

Esta copla da a entender, injustamente, que los castellanos son poco trabajadores.

A la castellana.

Modismo adverbial.

¡Caray con los castellanos, que al frío le llaman fresco!

Exclamación muy usual entre los andaluces que vienen en invierno al centro de España, donde sus naturales no dan gran importancia a los bruscos descensos de la temperatura.

Castellano ayunante, mal para el pan del día de adelante.

Castellá, profá. *(Castellano, profano.)*

Así califican los catalanes a los de Castilla.

— Castellano rabudo,
¿adónde está el rabo?
—Al entrar en Navarra
me lo he dejado.

Copla burlesca empleada en Navarra por menospreciar a los castellanos, a los que despectivamente llaman *maquetos.*

Castellano viejo, ajo con pescado abadejo.

Da a entender que se contentan con poco para su alimentación.

En buen castellano.

Equivale a decir que se habla un lenguaje culto y correcto, y metafóricamente, que se expresa uno de un modo claro, preciso y contundente.—En idéntico sentido se usa también: *Hablar en buen español.*

En teniendo el castellano
vino, ajos, trigo y cebada,
no deja la plaza en julio
ni en el enero la capa.

Esta copla tacha a los castellanos de holgazanes, con notoria injusticia.

Ser honrado como castellano viejo, que llama al pan, pan, y al vino, vino.

Indica que los de esta región son de fiar en todas sus acciones.

CATALUÑA

Barba roxa, molt vent porta. *(Barba rubia, mucho viento anuncia.)*

Se refiere al sol de color de fuego, y se emplea este refrán en Cataluña.

Cel rogent, plujà o vent. *(Cielo arrebolado, lluvia o viento.)*

Corra la Seca, la Meca y la Vall d'Andorra. *(Correr la Ceca, la Meca y el Valle de Andorra.)*

Ceca y Meca son dos puntos extremos del Valle de Andorra, y en Cataluña se dice *ir de Ceca a Meca* para indicar que se ha andado mucho de un lado para otro, pero recorriendo poco terreno.—En Castilla se decía en otro tiempo: *Ha corrido a Ceca y Meca y la Cañavereta, y los olivares de Santarén,* para dar a entender que uno había andado de acá para allá.

Día de boyra, sol fort.

Lo caball porta la sella a Catalunya y a Castella. *(El caballo lleva la silla en Cataluña y en Castilla.)*

Da a entender que el que es noble lo es en cualquier parte que se encuentre.

El Llebeig no falla mai. *(El Leveche no falta nunca.)*

El Leveche es el viento del Mediterráneo, Sudoeste y fresco.

La mar n'est mou sensa vent. *(El mar no se mueve sin el viento.)*

Ir a casa de Felipe.

En sentido figurado equivale a ir al retrete, a ir a hacer las necesidades corporales, y se suele decir en Cataluña aludiendo a Felipe IV, y, por tanto, equivale a cagarse en España, puesto que este rey lo era de los españoles cuando en 1640 empezó la sublevación catalana, y nació esta frase en correspondencia a la que empleaban por aquel entonces los castellanos de *ir al ciento,* haciendo alusión al Consejo de Ciento de Barcelona, en vez de decir *ir al excusado.*

Tramontana no té abrich, home pobre no té amich. *(La Tramontana no tiene abrigo, ni el hombre pobre amigo.)*

En Cataluña se llama Tramontana al viento Cierzo o del Norte.

Para teta, culo y pezuña, Cataluña.

Y no está desprovisto de razón el dicterio empleado en Castilla refiriéndose a la mujer catalana, que por lo general se distingue por lo exuberante de sus formas. — Otros dicen: *Para patria y pezuña, Cataluña.*

Plou y fa lluna: la Mare de Deu está en Catalunya. *(Llueve y hace luna: la Virgen está en Cataluña.)*

Ponent té una filla
casada a Llevant;
quan la ve a veure
se 'n torna plorant.

Poniente tiene una hija
casada en Levante;
cuando va a visitarla
se vuelve llorando.

El viento que con más seguridad trae la lluvia en el litoral de Cataluña es el Levante, y lo comprueba la copla, porque el Poniente, cuando vuelve de Levante, no es Poniente, sino Levante, y por esto vuelve llorando (lloviendo).

Quien ruin fuere en Roma, ruin será en Cataluña.

Advierte que el que es ruin, lo es en todas partes.

Trons a Mallorca, aigua a Catalunya. *(Truenos en Mallorca, agua en Cataluña.)*

Según dicen, en particular en la provincia de Barcelona, porque las tempestades suelen ir a ella de Levante, y cuando hay tormenta en las Baleares, pasa luego a Cataluña.

Al catalán no le hagas mal, porque es pecado; ni bien, porque es mal empleado.

Da a entender que los catalanes son ingratos.

Bien come el catalán, si se lo dan.

Quiere significar que los catalanes son frugales y económicos.

Catalán, gallego y burro negro, para molerlos.

Indica que ninguno de ellos es recomendable.

Cuando el catalán canta, es que rabia o no tiene blanca.

Véase *Cuando el español canta, o rabia o no tiene blanca.*

El catalán, si no la hace, la hará.

Alude al carácter vengativo que distingue a los catalanes, y manifiesta la poca confianza que se debe tener en ellos.

El catalán tiene las propiedades del cuerno: largo, duro y retorcido.

Es decir, perspicaz, inquebrantable en sus designios y astuto.

No es bon catalá qui no procura per demá. *(No es buen catalán quien no procura por mañana.)*

Dicen que las andaluzas
van derramando la sal;
nosotras, las catalanas,
canela pura, que es más.

Esta copla la cantan también en Aragón, substituyendo el tercer verso por éste: *las de Aragón desparraman.*

Convite de catalanes, una vez en vida y otra en muerte.

Alude a que los catalanes, por ser gente muy práctica y económica, rara vez hacen obsequios.

Justicia de catalanes *o* **catalana.**

Se dice del que se toma la justicia por su mano, aludiendo a cómo vengaron los catalanes que fueron a Oriente, en 1282, la muerte de su caudillo Roger de Flor, asesinado por los griegos que se negaron a pagarles sus servicios para sostener en el trono a Andrónico II. También se alude a este hecho, cuando se recuerda la *venganza catalana.*

La venganza catalana te alcance.

Imprecación que se usaba entre los griegos en el siglo XIV, recordando el temor que les causaba sólo el recordar la venganza que tomaron los catalanes por el asesinato de Roger de Flor, cuando fué allá con los catalanes y aragoneses, llamado por Andrónico II.

Los catalanes, de las piedras hacen panes, *o* **de los cantos sacan panes.**

Refrán que elogia la laboriosidad del pueblo catalán.

No hacer alguna cosa ni por los catalanes.

Expresión con que manifiesta uno la imposibilidad de lograr alguna cosa.

Pasta mineral catalana.

En sentido figurado, *el dinero.*

La venganza catalana.

Véase *Justicia de catalanes.*

CEANA (La). — Provincia de León.

Quien pasa por Ceana, ha de dormir en el suelo y comer hogaza.

Equivale a decir que el que pernocta en pueblos miserables no tiene más cama que su capote ni otra cena que pan malo. — La Ceana es una región que tiene una extensión superficial de 195,75 kilómetros cuadrados, con una población absoluta de 2.858 habitantes. Se llama también *Laceana* o *Laciana.*

CONCA DE TREMP (Lérida).

Jo ja me 'n giro endarrera:
¡adéussiàn, Conca de Tremp!...
¡Qui pogués tenî la vista
hon jo tinc lo pensament!

Yo me vuelvo hacia atrás:
¡adiós, Conca de Tremp!...
¡Quién pudiese tener la vista
donde tengo el pensamiento!

EXTREMADURA

Borregos a mediodía, carneros al otro día.

Según dicen los extremeños, cuando el cielo se presenta con nubes muy extensas de forma redondeada.

En Extremadura, los carrascos dan jamones, y las encinas salchichones.

Alude a que la principal alimentación del ganado de cerda en la región extremeña es la bellota.

Los de Extremadura, barriga llena y mala catadura.

Fariseo y extremeño es lo mesmo.

Advierte que no se dabe fiar de los extremeños.

Sea extremeño, y más que sea leño.

Alaba todo lo referente el reino de Extremadura: suelo, clima, producciones, hasta la leña que se emplea para quemar, pues es de encina. — Otros dicen: *Séase extremeño, y siquiera un leño.*

GALICIA

A Castilla van os homes,
a Castilla por ganar;
Castilla queda n-a terra
para quen quer traballar.

Camino en que quepan dos,
verdad, limpieza y justicia,
no lo hallaréis en Galicia
aunque lo pidáis por Dios.

Castellanos de Castilla,
tratade ben os gallegos;
cando van, van como rosas,
cando ven, ven como negros.

No es popular, pero está muy popularizado.

Como los vasallos en Flandes y los malos testimonios en Galicia, que siempre están levantados.

Da a entender que unos y otros son poco seguros.

De tres veces papas no te escapas.

Alude a que cuando se come en las ventas de Galicia, suelen usar mucho de las patatas o papas en la comida.

El día de Galicia.

Entre los gallegos es muy corriente llamar así al 25 de julio, en que se celebra la fiesta de Santiago, patrón de España, por el que sienten gran veneración en Galicia. — Dícese también *O día do Apóstol.*

Galicia es la huerta, y Ponferrada la puerta.

Adagio castellano que ensalza la feracidad del terreno de Galicia, y también la del de Ponferrada, población leonesa.

Las maldiciones de Galicia.

Se alude a ellas, lo mismo por buenas que por malas.

No haciendo viento, no hace mal tiempo.

Indica que en Galicia, donde están acostumbrados a la lluvia, sólo les preocupan los mereotos aéreos.

Portugal claro y Galicia obscura, vendaval sin duda.

Según dicen los marinos de Santa Eugenia de Ribeira (provincia de La Coruña) y otras localidades de esa parte de España.

Rubias ô mar, vellas a sollar.

Rubias ô naciente, auga de repente.

A catarro gallego, tajada de vino.

Confirma esta frase el refrán que dice: *Al catarro, con el jarro.*

A falta de hechiceros, lo quieren ser los gallegos.

Quiere decir que son poco despabilados.

A gallego pedidor, castellano tenedor.

Indica que los importunos y molestos se exponen a sufrir muchos desaires.

Aire gallego, escoba del cielo.

Refrán que se emplea en la provincia de Toledo para dar a entender que cuando sopla el viento del Noroeste (al que llaman *gallego* por venir de la parte donde está situada Galicia), no suele llover en la región toledana.

Anda y no la quieras, que tiene andares de mula gallega.

Dícese de las mujeres que tienen el modo de andar largo, hombruno y fuerte.

Antes brujo que gallego,
antes gallego que fraile,
antes fraile que de Pitres
porque de Pitres no hay antes.

Véase *Pitres* en la Tercera parte.

Antes moro que gallego.

Este refrán le inserta Tirso de Molina en su *Mari-Hernández la gallega* (acto II, escena IX), cuando dice:

... Moro es el Conde
y aun peor, si el refrán miras
de «antes moro que gallego.»

Antes puto que gallego.

Supone que se debe preferir ser cualquier cosa antes que natural de Galicia.

O aldeano gallego, por unha cunca de leite quer outra de aceite. *(El aldeano gallego, por una cuenca de leche quiere otra de aceite.)*

Da a entender que son muy interesados.

Estar a diente como haca gallega.

Equivale a tener hambre.

Hacerse lo mismo al Gallego que al Solano.

En la región central de España se llama viento gallego al que sopla de Noroeste, y este refrán equivale a decir que lo mismo le da a uno una cosa que otra.

La ballesta gallega, que tira a enemigos y a amigos.

Significa que los gallegos no guardan consideraciones a nadie.

Más empedernido que nuez galiciana.

Aplícase a la persona de corazón duro y malos sentimientos; pero ignoramos el fundamento que tal afirmación pueda tener, porque no sabemos que las nueces gallegas sean más duras que las de otras regiones.

Ni perro negro ni mozo gallego.

Preocupación infundada, porque tan leales son los perros de ese color como los de otro cualquiera, y tan bien puede servir un criado de la citada región como otro de la opuesta de la Península.

Ser uno un gallego.

En el resto de España equivale a decir que uno es tacaño, miserable; acaso por la fama de ahorradores que tienen los gallegos.

Un gallego no da nada.

Modo de tildar de miserables o cicateros a los hijos de Galicia.

A jueces galicianos, con los pies en las manos.

Es decir, con el presente de aves asidas por los pies con la manos, porque en Galicia, y en otras partes, los pobres labradores suelen presentar de lo que tienen a los superiores cuando van a pedir algo, y si tienen pleito, a los jueces; de esto nació el llamar *jueces galicianos* a los que se dejan sobornar; es decir, falsos, como las mulas de Galicia, que lo son más que las de otra parte.

Andar, gallegos, en quince días catorce leguas.

Equivale a calificarlos de poco activos, de poco trabajadores.

A pesar de gallegos.

Es una frase despreciativa.—Se dice también: *Hacer algo, a pesar de ser ruin como los gallegos.*

¿Ayunáis, gallego? — Sí, a pesar de o demo.

Da a entender que la necesidad obliga en ocasiones a hacer cosas que no se quisiera ejecutar.

Como las patas de un gallego.

Se dice de lo que es muy pesado y torpe en los movimientos; también de lo que es muy duro.

El mozo del escudero gallego, que andaba todo el año descalzo y por un día quiso matar al zapatero.

Se refiere al que con tiempo sobrado para encargar algo, lo deja para la precisa, y no da tiempo al que ha de hacerlo para que lo concluya.

Gallego, ¿fuiste hoy a misa? — Sí, a Dios plugo, y sea loado. — ¿Viste a Dios? — No miré en tanto.

Gallego, ¿quiés ir a misa? — No teño zapatos. — ¿Quiés ir a la taberna? — Aquí teño cuatro cuartos.

Gallegos, montañeses y asturianos, primos hermanos.

Refrán castellano que, aunque con propósito de zaherir a los de esas regiones, parece atestiguar el parentesco de

raza entre sus habitantes. — También suele decirse: *Gallegos y asturianos, primos hermanos,* o *se dan la mano,* indicando que, por la proximidad regional, suelen confundirse unos con otros, aun cuando ellos tengan buen cuidado de evitarlo.

Gallego, vuélvete moro. — No queiro.—Y te daré dos reales.—No queiro. — Daréte he dos y medio. — Ora daca, fillos e muller y todo.

Tacha de interesados a los gallegos.

Galleguito, ¿darás la coz? — Tarde o temprano, sí, señor.

Se aplica a aquellos de quienes se sospecha que harán una mala acción, que ocultan o disimulan. — También se dice del que tiene malos resabios, que mantiene encubiertos algún tiempo.

Hasta los gallegos saben
que el morir es natural;
porque son de carne y hueso
como cualquier animal.

Irse uno con su madre gallega.

Frase figurada y familiar. Buscar la fortuna o ganarse la vida; andar tras su conveniencia y utilidad. — También se dice: *Buscar uno la madre gallega.*

Es muy corriente el que las gallegas recién paridas abandonen su suelo para diseminarse por toda España con objeto de dedicarse a la lactancia, y la criatura, como es natural, cuando necesita alimentarse, no busca a la madre que le dió el ser, sino a la que le da el pecho, o sea a *su madre gallega,* y de aquí el origen de esta frase, que tiene también la acepción figurada citada anteriormente.

La sardina galiciana, y el pescado de Irlanda.

Indica que una y otro son de excelente calidad.

Hacer de uno el mismo caso que de un cantar gallego.

No hacer ningún caso de él.

Los enemigos del alma son tres: gallego, asturiano y montañés.

En Sevilla dicen: *Los enemigos del alma son tres: escoba, alcuza y mujer.*— Y en tiempos de Isabel II decían: *Los enemigos del alma son tres: Cirilo, la monja y Claret.*

Los gallegos, en Galicia,
cuando van a confesar,
llevan la tripita llena
de coscurrillos de pan.

Los gallegos, en Galicia,
cuando van en procesión,
llevan un gato por manga
y un pellejo por pendón.

Los gallegos, en Galicia,
dicen que no beben vino,
y con el vino que beben
puede moler un molino.

Más bruto que un gallego.

Dicen en Andalucía, y un cantar recuerda que

... para borrico, un gallego;
para borracho, un francés.

Mesa de gallegos, *o* **mesa gallega.**

Frase figurada y familiar. Aquella en que falta pan. Ignoramos el fundamento de esta frase, porque los naturales de Galicia tienen fama de ser muy comedores de pan, y es de suponer que jamás se olviden de ponerlo a su mesa. — En Aragón expresan la misma idea diciendo: *Mesa de sastre.*

Mete en tu pajar al gallego, hacérsete ha hijo heredero.

Da a entender que son muy aprovechados.

Moza gallega, nalgas y tetas.

Alude a que suele tener muy desarrolladas esas partes del cuerpo. En sentido análogo se habla también de la de Burgos.

Necesitar de un gallego que le ayude.

Se dice de la persona perezosa, negligente, terca o pesada para hacer algo.— También se dice: *Necesitar de un Cirineo,* recordando a Simón de Cirine, que ayudó a Jesús a llevar la cruz en el camino del Calvario.

Ni perro, ni negro, ni mozo gallego.

Indica que no son convenientes ninguno de los tres.

O canto d' o galleguiño
é canto que nunca acaba,
qu' empexa con «talalila»
y acaba con «talalala».

En Castilla cantan:

El cantar de los gallegos
nunca le pude aprender:
empiezan con lalarelo
y acaban con lalaré.

Rapaciños de Castilla,
tratade ben os gallegos;
cando van, van como rosas;
cando vén, vén como negros.

Copla gallega que alude a los que van a segar a Castilla y a otras regiones en la época de la recolección.

Si el gallego dejase
de ir a Castilla,
Castilla se quedara
sin mies ni misa.

Todos somos gallegos, y no nos entendemos.

Indica lo poco avenidos que suelen ser los de esta región en ciertas ocasiones.

Perdonar a Meco.

Es frase con la que se acostumbra a injuriar a los gallegos; pero no se sabe bien su origen, porque las explicaciones que algunos dan de ella son más ingeniosas que exactas. — Preguntar a un gallego: *¿Quién mató a Meco?*, es inferirle una ofensa.

Prenda de gallego vale dinero.

Porque asegura la deuda, como cualquiera otra.

Ser un gallego.

Es lo mismo que decirle a uno que es un miserable y grosero o tosco en sus palabras y ademanes.

Si quieres ver ao galleguiño, dalle un mandiño. *(Si quieres ver al galleguito, dale un mandito.)*

Da a entender que el gallego se engrie cuando obtiene algún cargo.

Uns corren para Castilla,
outros corren para Cáis,
e solo Dios e quen sabe
en donde â fortuna está.

Copla gallega que alude a los que emigran de aquella tierra.

Vivan as mozas gallegas,
vivan as bonitas mozas
y os galanes de nosa terra.

GERONA

Quan plòu de Tramontana, plòu de gana. *(Cuando llueve del lado de Tramontana, llueve con gusto.)*

Según dicen en la provincia de Gerona.

Llamp a Llevant, vent a Ponent. *(Relámpago a Levante, viento a Poniente.)*

Como en la provincia de Gerona todas las tempestades van de Levante a Poniente, claro está que el viento va hacia Poniente al presentarse la tormenta en Levante.

HECHO (Valle de). — Provincia de Huesca.

Cheso, tensino y canfranqués, la peor gente del mundo es.

Se refiere a los habitantes de los valles de Hecho, Tena y Canfranc, en la provincia de Huesca, de los que no tienen la mejor idea los de las localidades próximas a ellas, si se ha de creer este refrán.

HUELVA

Año del Condado, año endiablado.

Según dicen en la provincia de Huelva, refiriéndose a los terrenos del antiguo Condado de Niebla, que, como bajos, necesitan poca agua.

HUERTA DE MURCIA

Valen más los zaragüelles
de los mozos de la Huerta
que todos los pantalones
que pasean la Glorieta.

Cantar muy popular entre los huertanos.

JAÉN

La provincia de Jaén es la Galicia de las Andalucías.

Deciase antiguamente, a causa de su laboriosidad y su sencillez de costumbres, y tal vez por su atraso industrial.

LIÉBANA (Valle de). — Provincia de Santander.

Liébana una es, y llévala.

Comarca compuesta de numerosas aldeas de los Ayuntamientos de Cabezón, Camaleño, Castro-Ciz, Morigo, Peseguero, Tresviso, Vega de Liébana y Potes, que es su capital, por lo que el valle de Liébana se llama también *Hoya de Potes*, en atención a que es una hoya abrigada, resguardada por altas cumbres, que tiene una extensión superficial de 355 kilómetros cuadrados, con una población de 11.753 habitantes.

MAHÍA (La).—Provincia de La Coruña.

Bótall' unha d' a Mahia,
bótall' unha mahiáa,
bótall' unha d' a ribeira,
bótall' unha ribeiráa.

La Mahia es una comarca de la provincia de La Coruña, próxima a Santiago, que comprende varias parroquias, y se halla en el camino de Pontevedra.

MANCHA (La).

A la Mancha, manchego,
que es mala tierra,
que la Virgen no quiso
pasar por ella.

Alude a que el vulgo supone que cuando la Virgen vino a Andalucía, se abstuvo de pasar por la Mancha, región natural enclavada entre las provincias de Toledo, Cuenca, Ciudad Real y Albacete, formada por vastas llanuras que tienen en total 28.299 kilómetros cuadrados de extensión superficial, con una población de 614.612 habitantes.

A la Mancha me fuera
de buena gana,
si hubiera un mancheguito
que me llevara.

A la Mancha, por trigo,
va mi moreno;
a la Mancha, por trigo
barato y bueno.

Aunque soy de la Mancha
no manchío a nadie;
más de cuatro quisieran
ser de mi sangre.

¿Con pecado y con dinero? Guárdeos Dios de abad manchego.

Da a entender lo interesados que son los curas de esta comarca.

El manchego vende la olla, y después come de ella.

Indica lo aprovechados que son los de esta región.

Estar más quemado que un pisto manchego.

Empléase en sentido figurado para indicar que alguna persona está muy incomodada o resentida, aludiendo a los pistos que hacen en la Mancha, que suelen estar requemados cuando los preparan malos cocineros.

Guardar la capa, como el manchego.

Expresa que el natural de esta tierra es muy prevenido.

Más pobre que moro manchego.

Indica el máximum de la pobreza.

Mas terco que mulo manchego.

Dícese del que es muy testarudo.

Seguidillas manchegas
son las que canto,
porque las de mi tierra
no valen tanto.

Ser el diputado por la Mancha, *o* **el representante de la Mancha.**

Frase figurada y familiar. Dícese del que es muy sucio, del que tiene la ropa llena de lamparones.

¡Viva la Mancha, que da vino en lugar de agua!

Alude a que esta región es muy árida, pero, en cambio, produce vinos excelentes.

MARIÑAS (Las). — Provincia de La Coruña.

Aunque che son das mariñas,
d'as Mariñas de Betanzos;
aunque che son d'as Mariñas,
non che vendo garabanzos.

El país de las Mariñas es vergel encantador, al que Dios ha concedido la amenidad del Jordán y la fertilidad del Hebrón.

La región de las Mariñas es la más fértil de la provincia coruñesa. — Algunos la llaman *prez de Galicia y bendición del Cielo,* y comprenden próximamente los partidos judiciales de El Ferrol, Puentedeume, Betanzos y La Coruña, o sea las tierras que rodean el golfo de La Coruña.

MONTAÑA (La). — Provincia de Santander.

Amigo de la Montaña, el que lo pierde, gana.

Advierte que no son de fiar los procedentes de esa región, formada por la antigua parte de la tierra de Burgos, que constituye hoy la provincia de Santander, denominada por extensión *la Montaña,* y por algunos, *Asturias de Santillana.*

Más hidalgo que un montañés.

Frase comparativa que se aplica a la persona que se jacta de descender de alta alcurnia, especialmente si no está bien acreditada en sus pretensiones, aludiendo a la generalidad de los naturales de las montañas de Santander, que blasonan de poseer títulos nobiliarios.

El montañés, por defender una necedad, dice tres.

Con estas palabras se tacha de necios a los habitantes de la provincia de Santander, llamados también *montañeses.*

Montañés, hidalgo es.

Refrán que indica que no hay montañés que no se tenga por hidalgo, sin duda inventado por ellos.

Montañesuco, en tu tierra canta el cuco, que lo tienen los menguis aquedaucu.

Esto dicen de los de la Montaña de Santander los de Palencia, para burlarse de ellos.

Quien no diga jacha, jucha, jisu y jiguera, no es de mi tierra.

Alude al modo peculiar de hablar de los montañeses.

Si el Ábregu vien de malas, a la mujer y hasta a el pasiego engaña.

El viento Ábrego es el viento Sur o Áfrico, y es uno de los que se llaman también *castañeros,* falso y pernicioso enextremo, según lo acredita el citado adagio.

Si naciste en la Montaña, dirás jorcinas, jucha y engarra.

Se refiere al modo especial de hablar los de esta región.

MURCIA

Arreboles por la mañana, por la tarde agua.

Aurora rubia, o viento o lluvia.

Boria en la mañana, tarde muy galana.

Boria en menguante, mal tiempo en adelante.

Boria que amanece, levanta y no agarra, buen tiempo que no falla.

Borias en alto, lluvias en bajo.

Borias en creciente, buen tiempo siguiente.

Si boria tres días seguidos, se empapa al cuarto el ejido.

Del viento de Tramontana, el agua mana.

También suelen decir: *Viento de Tramontana, agua cercana.*

Relámpago en la Marina, echa leña en la cocina.

Da a entender que es señal de mal tiempo.

Ser falso como un mulo murciano.

Dícese de los que son disimulados e hipócritas, comparándolos con los mulos de la región murciana, que tienen fama de ser muy falsos.

Tiempo cargado y aire Maestral, agua hasta nadar.

Las circunstancias que indica este refrán son pronóstico de mucha lluvia.

NAVARRA

Al pie de un altar me puse,
a pedir a San Fermín,
que no me deje olvidar
las glorias de mi país.

Aunque la gloria de España
cosecha de todos es,
si yo no fuera navarro,
navarro quisiera ser.

¡Cante Navarra sin miedo!
¡Cante Pamplona y más cante!
¡Si se hunde el mundo, que se hunda!
¡Navarra siempre «pa alante»!

Castellano, malo en invierno y peor en verano.

Se dice en Navarra del aire que sopla de la parte de Castilla.

Como río navarrisco.

Dícese del que aparenta más que lo que realmente es.

Cuando rasga algún navarro
las cuerdas de su guitarra,
parece que salen vivas
a los fueros de Navarra.

De Navarra, ni mujer ni tronada; de Aragón, ni hembra ni varón.

Satiriza injustamente a las mujeres de uno y otro reino, y a los hombres aragoneses.

¡De Navarra salió,
de Navarra saldrá,
el coraje y la gente
que amenaza y que dá!

El cielo de la Navarra
está cubierto de azul;
por eso los navarritos
tienen la sal de Jesús.

Este cantar, muy popular en toda España, lo adaptan a diferentes regiones y localidades sus habitantes para ensalzarlas, como se verá repetidas veces en distintas partes de esta obra.

El escudo de Navarra
tiene cadenas de hierro;
por eso los navarricos
defienden tanto sus fueros.

En los montes de Navarra
tiene su asiento el valor,
las buenas mozas de España,
las flores de más olor.

Leones tiene León;
Castilla, torres y almenas;
pero más gloriosas son
de Navarra las cadenas.

Mas glorias hay en los hechos
de los hijos de Navarra
que robles sus montes crían
y que arena el Ebro arrastra.

Navarra lleva en su seno
la sangre de España entera,
y el que no lo sepa bien
venga a verlo cuando quiera.

Para campanas, Navarra;
para templos, Aragón;
para muchachas bonitas,
Huesca, Lérida y Monzón.

Doncella, navarra; monja, catalana; casada, valenciana; viuda, aragonesa.

Alaba este refrán, en las doncellas navarras, su recogimiento, mayor que en otros reinos; en las monjas catalanas (como en las de Italia), mayor clausura y observancia; en las casadas valencianas, más fidelidad y amor a sus maridos, y en las viudas de Aragón, mayores atenciones a la memoria del difunto.

Líbrenos Dios de moza navarra, de viuda aragonesa, de monja catalana y de casada valenciana.

Parece indicar que todas son falsas, de donde se deduce la contradicción que hay entre este refrán y el anterior, lo cual prueba que los hay para todos los gustos, como se observará en diferentes lugares de este libro.

Madre, por una navarra,
diera todo lo que tengo,
sólo por tener amores
al otro lado del Ebro.

En Castilla, a los navarros,
llaman malos españoles;
que respondan los franceses
en dónde los hay mejores.

Navarrico, navarrico,
no seas tan fanfarrón,
que las blancas de Navarra,
no pasan en Aragón.

Cantar aragonés que alude a las discordias que había entre Navarra y Aragón cuando eran Estados independientes.

Navarricos nacimos,
navarricos de ley,
y en el cuerpo tenemos
los navarros un rey.

Navarrita de ojos negros,
sólo te voy a pedir
que quieras con toda el alma
a Navarra, y luego a mí.

Navarritos son mis ojos,
navarritos han de ser,
que de Navarra han salido,
y a Navarra han de volver.

¡Navarritos «templaos»,
a cantar y a querer,
que poder con nosotros
eso no puede ser!

Navarros y aragoneses,
todos marchamos unidos...
a coger los castellanos
para tirarlos al río.

Para cantar, los navarros;
para llorar, los franceses;
para pegar cuatro palos,
los mozos aragoneses.

Para el navarro, buena es Navarra, si tiene naipes, mujer y jarra.

Refrán castellano que da a entender lo que prefieren los navarros, sin fijarse en las condiciones del suelo que los vió nacer.

Si a Gamazo le cortarán
en rajas como a un melón,
no tendrían los navarros
penas en el corazón.

Alude este cantar a las disposiciones que dictó D. Germán Gamazo cuando fué ministro de Hacienda el año 1893, que los navarros consideraron como perjudiciales para sus intereses.

Sucio estáis, navarro. — No es sino barro

Se aplica al que, negando, sin querer acierta a lo que se afirma, aun excusando la respuesta.

Tienen los buenos navarros
grabado en el corazón
un letrerito que dice:
Dios, Patria, Ley y Honor.

Una navarra con sal
puede salir a la calle;
una rubia guipuzcoana,
donde no la vea nadie.

Un navarro y un baturro
apostaron a correr,
y el uno llegó primero
y el otro llegó después.

PAS (Valle de). — Provincia de Santander.

Pasiegucas de Pas, del refajo rabón y el cuévano atrás.

Otros dicen: *Pasieguca de Pas, con la saya p' alanti y el cuévano atrás.*

Soy pasiega, soy pasiega,
soy pasiega y no lo niego,
que una pasiega merece
el hijo de un caballero.

Una pasiega me ha dicho
que me va a llevar a Pas,
y la digo que no quiero
llevar el cuévano atrás.

PLA DE BAGES. — Provincia de Barcelona.

A Sant Benet de Bages,
si estás dejú, no hi vages;
perque si dejú hi vas,
dejú te'n tornarás.

A San Benito de Bages,
si estás en ayunas, no vayas;
porque si ayuno vas,
ayuno volverás.

San Benito de Bages es un monasterio, en la comarca del Pla de Bages, que está

en ruinas, y por tanto, allí no hay habitantes ni qué comer, y el que allí va en ayunas, en ayunas se vuelve.

PLANA DE VICH. — Provincia de Barcelona.

A la Plana de Vich, nou meses d' hivèrn y très d' infèrn. *(En la Plana de Vich, nueve meses de invierno y tres de infierno.)*

Lo mismo se dice de Burgos, Madrid y otros puntos donde el invierno es crudo y de larga duración y el calor del verano es muy riguroso.

POLACIONES (Valle de). — Provincia de Santander.

Del valle de Polaciones
saca el rey sus consejeros,
y del Condado de Pernia,
sus más nobles caballeros.

Alude a la gran importancia de los moradores de este valle en otros tiempos.

Polaciones, buena tierra,
pero nieva de contino;
el que tenga allá el lechón,
olvídese del tocino.

RIOJA (La).

Si Castilla fuera vaca, Rioja fuera la riñonada.

Da a entender que la Rioja es uno de los mejores territorios castellanos.

RONCESVALLES (Paso de).—Provincia de Navarra.

Escapó de la de Roncesvalles.

Esta frase se emplea para indicar que se ha escapado de un gran peligro, y con ella se recuerda la famosa rota de Carlomagno y su brillante ejército al pasar por Roncesvalles, cuando volvía de la expedición a Zaragoza.

Mala la hubisteis, franceses, la caza de Roncesvalles.

Aplícase a todo aquello que tiene un fin desastroso, como ocurrió en aquel lugar de Navarra, el año 778, a los franceses, dirigidos por Carlomagno, cuando regresaban a su país, de vuelta de la expedición a Zaragoza.

SAGRA (La). — Provincia de Toledo.

Lo que La Sagra desea, nadie lo vea.

El territorio de La Sagra se halla en la parte septentrional de la provincia de Toledo; es una campiña muy feraz, que se divide en *alta* y *baja*, y tiene una extensión superficial de 723 kilómetros cuadrados, con una población de 23.390 habitantes. — El citado refrán se usa en Toledo y sus contornos para manifestar el deseo de que ningún labrador experimente sequía, por necesitar la región llamada La Sagra de mucha agua para poder ser productiva.—También se dice para expresar la misma idea: *No nos dé Dios tanta agua como necesita La Sagra.*

Que La Sagra de Toledo
mil fiestas hace
a la Virgen de la Cruz,
que es Virgen Madre.

SALAMANCA

Al charro y al limón, estrujón.

Indica que para obtener algún provecho de uno y otro no se les debe tratar con consideración.

A lo charruno.

Modismo adverbial. Al uso de los charros. Se emplea en la provincia de Salamanca.

Hacer una charrada.

Cometer una acción propia de gente inculta. — Dícese aludiendo al proceder de los charros o aldeanos de tierra de Salamanca.

SEGOVIA

El segoviano canta en la mano.

Alude a que los de esta provincia son sinceros y dicen en todo caso la verdad sin ambages de ninguna clase.

SERENA (La). — Provincia de Badajoz.

Arenitas de La Serena, no os olvida quien os huella.

Elogia las excelencias del territorio

llamado La Serena, perteneciente a la provincia de Badajoz, compuesto de diez y ocho villas, repartidas entre cuatro comunidades.

SERRANOS

Cuentas de serranos.

Es decir, no querer con ellos disputas ni relación, por lo testarudos, cavilosos y zafios que son los de la sierra. — También no querer con ellos tratos ni negocios, porque *pagan en bellotas*, otros dicen que *pagan en chacina*, y algunos en *jamones*, todo propio de cerdos.

No querer uno cuentas con serranos.

Equivale a evitar tratos con gentes que no son de fiar, y se emplea particularmente esta frase en la provincia de Teruel, refiriéndose a los que viven en la sierra de Albarracín, de los que dicen los de Cella : *No te fíes de serranos, que pagan con cencerros.*

Paga en castañas, como los serranos.

Indica que las gentes de la campiña se fían poco de las de la sierra, y creen que sus regalos tiran siempre a logros mucho más importantes. — Por eso también este refrán : *La gallina del serrano, que la pele el demonio y se la coma el diablo.*

Serrano bobo, tú pagas la hierba y yo me la como.

Aplícase a aquellos que ejecutan una labor cuyos beneficios recogen otros.

SIERRA (La). — Región natural de la provincia de Guadalajara.

Vale más una serrana
criada entre chaparrales
que todas las alcarreñas
con picos y trafalgares.

Otros varían el último verso así :

con sus viñas y olivares.

SOBA (Valle de). — Provincia de Santander.

Ser del valle de Soba.

Se dice del que es amigo de andar tocando o sobando todo, que es de este valle, aunque no tenga relación alguna con él.

VALENCIA

Albornés, cuant mès terra, mès.

El Albornés es viento de verano que sopla sobre el litoral del golfo de Valencia, y dicen eso de él los pescadores para indicar que a medida que este viento se acerca a la costa tiene más fuerza.

Arc de matí, la pluxa está así; arc de vesprá, la pluxa está allá. *(Arco por la mañana, la lluvia está encima; arco por la tarde, la lluvia está lejos.)*

Bocana, el sol se la mama.

En el golfo de Valencia lo dicen de este viento, porque a medida que sube el sol pasa a ser Garbí.

El vent a Garbí en l' iviern es purna d' infern.

Indica esta frase, que se emplea en el golfo de Valencia, que el viento Garbí en invierno es precursor de mal tiempo.

El vent a Garbí en terra, de nit s'enva a sopar en sa mare. *(El viento Garbí en tierra, de noche se marcha a cenar con su madre.)*

Según dicen los pescadores del golfo de Valencia.

En temporal de vent a Garbí, naden les dones.

Indica que las mayores marejadas de este viento permiten el baño de las mujeres en el golfo de Valencia.

Si el Albornés s'encaba, Bocana.

El Albornés es viento de verano que domina en el golfo de Valencia desde abril hasta septiembre; se inicia a la caída de la tarde y dura generalmente hasta las diez de la noche, sopla de Nornordeste a Nordeste, y cuando sopla toda la noche le llaman Bocana, aun cuando conserve la misma fuerza y dirección.

Gent de montaña, qui la pert la guaña;
gent de marina, gent vagarina;
gent de ribera, puta y mal filanera;
gent de ribera, gent falaguera.

Valencià y home de bé, no pot sé. *(Valenciano y hombre de bien, no puede ser.)*

Según dicen en Cataluña, donde tienen mucha prevención contra los valencianos, a los que consideran malas personas en todos sentidos.

VALLÉS (El). — Comarca de la provincia de Barcelona.

Al Vallés, tot hi es; a Marina, tot s'inclina. *(En el Vallés, todo está allí; en Marina, todo se inclina.*

En efecto; el Vallés es, sin duda alguna, la comarca más pintoresca de Cataluña; en ella está su célebre santuario de Montserrat; la recorre el Llobregat; tiene montes y valles, ríos y arroyos, bosques y jardines, ciudades populosas, etc.

El Vallés, hont tot hi es,
es la horta de las flors;
el Vallés, hont tot hi viu,
es la terra del amors.

El Vallés, donde está todo,
es la huerta de las flores;
el Vallés, do todo vive,
es patria de los amores.

Si'l Vallés fos un ou, el rovell fora Palóu. *(Si el Vallés fuese un huevo, la yema sería Palóu.)*

Alude a la situación de Palóu con respecto al resto de la comarca, suponiendo que ésta tuviera la forma de un huevo.

Tot baixant de la muntanya
al Vallés me so ficat,
al Vallés que n'es gran terra
per los cors enamorats.

Bajando de la montaña,
en el Vallés he penetrado,
en el Vallés, que es gran país
para los corazones enamorados.

VASCONGADO

Estar en vascongado.

En sentido figurado, dícese de lo que es confuso, obscuro, ininteligible, aludiendo al modo peculiar de hablar de los vascongados.

Hablar francés como un vasco español.

Equivale a hablarlo muy mal, de un modo enrevesado. — En Francia dicen: *Parler français comme une vache espagnole,* y traduciéndolo literalmente, significa: *Hablar francés como una vaca española;* pero aunque *vache* es tanto como *vaca,* en el antiguo francés *vacce,* como *vace* es el habitante de la Vizcaya francesa o española, creemos que se expresa mejor la idea de esta frase en la forma indicada al principio.

VERA DE PLASENCIA

A la Vera, a por piojos y cagalera.

Se alude a que en los pueblos de la Vera de Ávila y Cáceres hay mucha miseria y son muy frecuentes las diarreas, por lo frío de sus aguas y el mucho consumo que hacen de sus abundantes frutas.

Ánima de veratano, ni la quiere Dios ni el diablo.

Dicen los de Peñaranda de Bracamonte refiriéndose a los de la Vera de Plasencia, que van a su mercado con sus frutos, y con las artes que emplean para el tráfico demuestran su gran sagacidad.

Eso no se usa sino en las majadas.

Frase corriente en la Vera de Plasencia, alusiva a los de Campo Arañuelo; gente sencilla a la que tienen por grosera los veratanos. (Véase *Campo Arañuelo.*)

Irse al cielo por la Vera de Plasencia.

Dicho en elogio de la citada región.

Mozas de la Vera *(de Plasencia),* **¿quién os dió tan malos dientes?—Agua fría y castañas calientes.**

Se refiere a las dos cosas que suelen influir en que tengan, por lo general, mala dentadura.

VIOLADA (Barranco de la).

Al barranco de la Violada, quien con horca, quien con pala.

Véase, en la Tercera parte, ALMUDÉBAR (Huesca).

VIZCAYA

A la vizcaína.

Se dice que el bacalao está condimentado *a la vizcaína* cuando se guisa con tomate, pimiento y cebolla, porque es el modo peculiar de prepararlo en Vizcaya.

A vizcaíno no le des agua, sino vino.

Manera de indicar que el natural de esa región es amigo del mosto.

Largo y angosto, como arma de vizcaíno.

Aplícase a todo objeto, y rara vez a sujeto, que reune esas dos cualidades, aludiendo a las armas antiguas que usaban los naturales de Vizcaya.

Llevar hierro a Vizcaya.

Frase con la que se moteja la indiscreción de los que dan alguna cosa a los que, teniendo abundancia de ella, no la necesitan, aludiendo a las muchas minas de hierro que hay en Vizcaya. — También se emplea esta locución para demostrar lo inútil que es ir a un punto con ánimo de vender o colocar lo que más abunda en él.

Marinero, vizcaíno, y mercader, florentino.

Indica que uno y otro son los mejores en sus respectivos oficios.

Vizcaíno por tierra, hidalgo por mar.

Alude a las grandes empresas marítimas, en que figuran en primer término los de Vizcaya.

Vizcaíno recio, tarazón de en medio.

Advierte que al vizcaíno para que sea resistente hay que darle la mejor parte cuando se distribuyen alimentos.

SEGUNDA PARTE

CANTARES, REFRANES, ADAGIOS, PROVERBIOS, LOCUCIONES, FRASES PROVERBIALES Y MODISMOS

que se refieren a cabos, montes, ríos, etc., etc.

I

ACEITERA (Bajo de la).

La Aceitera, muy adentro o muy afuera.

El bajo de la Aceitera, a corta distancia y hacia el Oessudoeste del cabo de Trafalgar, es muy temido de los navegantes, y les aconseja el refrán que se aparten mucho de él o que naveguen al resguardo de sus peñas.

AJARAFE. — Provincia de Sevilla.

El Ajarafe es un bosque sin león; el Guadalquivir es un Nilo sin cocodrilo.

Citado por Pons, *Boigues,* pág. 278.

ALPUJARRAS (Sierra de las). — Provincia de Granada.

Haber nacido, *o* haberse criado en, *o* venir de las Alpujarras.

Frases que se emplean en Andalucia para indicar la rusticidad de una persona.

ALTO REY (Sierra de).

Alto Rey de la Sierra,
tres cosas pido:
salvación y dinero
y buen marido.

La sierra de Alto Rey se halla en el partido de Atienza (provincia de Guadalajara), en cuya cima se encuentra una ermita de sólida construcción que perteneció a un convento que existió en aquel sitio en otro tiempo.

AMBOTO (Monte de). — Provincia de Guipúzcoa.

Ambotoko Damiek zazpi semehirerako, baterez zerurako. *(La Señora de Amboto, siete hijos para la tierra, ninguno para el cielo.)*

Dicho que se emplea en Azcoitia, aludiendo al genio femenino llamado la Señora de Amboto, que, según la creencia popular, tiene ordinariamente su morada en una sima que existe en el monte de Amboto.

ARAGÓN (Montes de).

¿Cuál es el monte más alto de Aragón? — Primera: el Turbón. — Segunda: Miente ella: Esciella. — Tercera: Mienten las dos: Las de Sor.

Supuesto diálogo entre tres brujas aragonesas, muy conocido en la provincia de Huesca, que se refiere a tres montes vecinos de estos nombres.

ARREBATACAPAS (Puerto de).

Es el puerto de Arrebatacapas.

En sentido familiar, la frase *es el puer-*

to de Arrebatacapas vale tanto como sitio donde se roba, de donde desaparecen las cosas fácilmente.—El puerto de Arrebatacapas es un paso de la sierra de Guadalupe, paraje donde corren con frecuencia vientos impetuosos, y se corre peligro de perder la capa u otra prenda cualquiera.

BAGUR (Cabo de). — Provincia de Gerona.

Trons a Bagur, pluja segur. *(Truenos hacia Bagur, lluvia segura.)*

Bagur es un cabo de la costa de Levante, a unas 25 millas al Sur de Cadaqués.

BARAHONA (Puerto de). — Provincia de Guadalajara.

En el puerto de Barahona, más vale mala capa que buena azcona.

Otros dicen lo mismo refiriéndose al *campo de Barahona.*—Este refrán denota que se debe usar de las cosas según la necesidad de ellas, y así lo interpreta el *Diccionario de la Real Academia Española;* pero quiere decir que el peligro de ser robado se evita mejor llevando traje de pobre que echándola de valiente y blandiendo las armas. —Tal vez tenga relación con esto las *brujas de Barahona,* porque las mujeres del pueblo ayudasen a sus maridos a desvalijar los pasajeros que se arriesgaban a transitar por los altos de Barahona y su puerto.

BARBANZA (Monte de). – Provincia de La Coruña.

Cando Barbanza ten touca, augua, moita ou pouca. *(Cuando Barbanza tiene toca, lluvia, mucha o poca.)*

Barbanza es una cordillera áspera que se prolonga de Nornordeste al Sudsudoeste, sobre la península que separa las rías de Arosa y de Muros. Cuando sus crestas se cubren de nubes, suele llover en aquellos contornos.

BERINGES.—Provincia de Cáceres.

Cuando Beringes tiene capa, no dejes la tuya en casa.

Beringes es un monteal Occidente de Plasencia, que apenas se cubre de nubes, llueve en sus contornos.

CABESÓ DEL ORO o CERRO DEL HOMBRE. — Provincia de Alicante.

¡Ah, Cabeza de Oro! ¡Quién te pudiera pillar una noche solo!

Adagio que antiguamente se ponía en boca de los moriscos, aludiendo a un monte situado en el término de Busot, llamado *Cabesó del Oro* o *Cerro del Hombre,* en el que la tradición supone que había abundantes minas de oro; pero los trabajos y excavaciones hechos después han demostrado que si bien este monte no carece de preciosos minerales, están tan ocultos, que habría que emplear grandes caudales para encontrarlos.

CABEZÓN (Monte del).—Provincia de Alicante.

Nubes por el Cabezón, prepara el capuchón.

Los naturales de la provincia de Alicante llaman Cabezón a la cadena montañosa que, partiendo de Cabezo del Hombre, para terminar en la Cuchillada de Roldán, cierra todo el cuarto cuadrante del horizonte de Benidorm, y cuando sobre él se amontonan nubes debe prepararse el capuchón contra la lluvia.

CABRILLA (Sierra de).

Los beatos de Cabrilla.

Así llamaban a unos salteadores que andaban en otros tiempos por la sierra de este nombre, que por el traje parecían gente honrada, y sólo robaban a los caminantes la mitad del dinero que llevaban, echando de ello la cuenta escrupulosamente para no tomar más de lo que creían les correspondiese.

CALAR (El). — Provincia de Almería.

Nieblas en El Calar, agua del cielo o vendaval.

El Calar es un monte situado a unos seis kilómetros al Nornoroeste de Adra, que suelen llamar los naturales *Calar de Adra.*

CANIGÓ (Gerona).

Broma baixa a Canigó, Tramontana al Rosselló. *(Bruma baja en Canigó, Tramontana en Rosellón.)*

Esto es, que arrecia la Tramontana en la comarca catalana de Francia llamada *Rosselló,* no al pueblecito de igual nombre situado a nueve kilómetros al Norte de la ciudad de Lérida.

Muntanyas de Canigó
son frèscas y regaladas,
sobre tot ara a l'istiu,
que las aigas son geladas.

Las montañas de Canigó
están frescas y chorreando,
sobre todo ahora en verano,
que las aguas están heladas.

CARRASCOY. — Monte de la provincia de Murcia.

Carrascoy albardado, desunce las mulas y tráete el arado.
Si Carrascoy se pone la montera, agua de veras.

CARCHE. — Monte de la provincia de Albacete.

Cuando el Carche se encapota, o llueve mucho o no cae gota.

Refrán meteorológico que se refiere al monte así llamado, que se halla en término de Tobarra.

CASTELLAR. — Cerro de la provincia de Guadalajara.

Castellar y Moroquero,
Cabezas de Mingomar.
¡Cuántas calderetas de oro
en tu seno quedarán!

Castellar, Moroquero y Cabezas de Mingomar son cerros del término municipal de Navas de Jadraque (provincia de Guadalajara), donde existían importantes criaderos de oro, y a ellos se refiere la copla citada, que tradicionalmente se conserva entre los naturales, que la atribuyen a los moros que habitaron en el país.

CASTIELLU. — Monte de la provincia de Oviedo.

En Castiellu de Aguilar,
donde trigo se mayaba,
hay un pellejo güey pinto
lleno de plata labrada.

Esta copla alude a la leyenda asturiana de que en la cueva del monte Castiellu, que está junto a la playa de Aguilar, en Muros de Pravia, hay guardado un tesoro envuelto en un pellejo de buey pinto, que regalará una Xania encantada que vive allí, al que la desencante.

CERVERA (Cabo de). — Provincia de Gerona.

Del cabo Cervera, el cabo Bagur está doce leguas al Sur.

Indica la distancia que hay entre uno y otro.

CLAPIVELL. — Provincia de Tarragona.

La boira al Clapivell, ja tenim l'aigua al clatell. *(La neblina en el Clapivell, ya tenemos agua en el pescuezo.)*

CODERA

Lobos de Codera te arremetan.

Se emplea esta frase porque los lobos de esa parte son muy fieros.

COPE (Cabo de). — Provincia de Murcia.

Cope con sombrero, Levante cierto.

Llámase Cope el cabo montuoso que es límite oriental del puerto de Águilas, y cuando este cabo se oculta tras las nubes, consideran los pescadores próximo y seguro el Levante.

CREUS (Cabo de). — Provincia de Gerona.

Cap de Creus, passo, minyona;
cap de Creus, passo mimós;
si los moros me cautivan,
¿quin rescat me darèn vos?

Cabo de Creus, paso, doncella;
cabo de Creus, paso animoso;
si los moros me cautivan,
¿qué rescate me daréis?

CROY

Lobos de Croy te arremetan.

Croy es un monte en tierra de Murcia, donde abundan los lobos.

CUBA DE ROTA (La). — Caverna en la provincia de Cádiz.

Cuando truena la Cuba e Rota, el agua viene que trota.

La Cuba de Rota es una gran caverna, a orillas del Atlántico y cercana a Rota (Cádiz). Los golpes de mar, entrando en ella con impetuosa furia, producen un grande ruido, que se oye en Osuna y otros puntos.

ESPLUGA DE TOLEDO

Boiras en la Espluga de Toledo, sígueles agua presto.

GRATAL. — Monte de la provincia de Huesca.

Gratal con gorro, hasta el morro; Gratal con montera, agua en la ribera *(de Huesca).*

GREDOS (Laguna de).

Miente más que la laguna de Gredos.

Se dice del que miente mucho, y se emplea entre los que viven en los pueblos próximos a la sierra de Gredos.

GREDOS (Sierra de). — Provincia de Ávila.

El que se halle en paz de Dios
y quiera meterse en guerra,
vaya a los montes de Gredos
y lleve poca merienda.

GROVA. — Monte de la provincia de Pontevedra.

Neboa n'a Grova, Noroeste afora.
(Niebla en el Grova, Noroeste afuera.)

Grova es un monte próximo a Bayona, situado a unas tres millas al Sudeste del cabo Silleiro.

GUADARRAMA

Como el puerto de Guadarrama.

Se dice, metafóricamente, del lugar que es muy frío.

GUADARRAMA (Sierra de).

El Guadarrama sutil, que mata un hombre y no apaga un candil.

Dicho atribuido a Carlos V, refiriéndose al viento que sopla del Guadarrama, y que ha quedado convertido en proverbio.

Más derecho que un huso de Guadarrama.

Dícese de lo que es muy rígido o que no se inclina a ningún lado, por comparación con los pinos que abundan en esa región de la sierra central de España, notables por lo derechos que yerguen sus copas, no obstante su gran elevación.

GUARA. — Monte de la provincia de Huesca.

Aire de Guara, agua a la cara.

Este refrán sólo tiene sentido en la región inferior del Alto Aragón, donde se aplica.

Cuando Guara tiene capa
y Moncayo chapirón,
buen año para Castilla,
y mejor para Aragón.

Indica que cuando las sierras de Guara y el Moncayo permanecen cubiertas de nieve es señal de año húmedo, que es lo que conviene a los agricultores de Castilla y Aragón, por la clase del terreno de estas regiones.

Si no fuera por Guara y por Turbón, no habría reino más rico que el reino de Aragón.

HONDURA (Puerto de).

El puerto de Hondura, quien no le pasa, no sabe de mala ventura.

Se halla este puerto en la sierra de Béjar, camino de Plasencia, y es muy alto y áspera su subida.

HONTEJAS. — Provincia de Zaragoza.

Cuando hay nieblas en Hontejas, apareja tus tejas.

Los peñascos de Hontejas están cerca de Calatayud, y cuando se ven nieblas hacia ellos son señal de próxima lluvia, según dicen los de la citada localidad.

JABALCUZ. — Monte de la provincia de Jaén.

Cuando Jabalcuz tiene capuz, y la Pandera montera, lloverá, aunque Dios no quiera.

Dícese en Jaén, aludiendo a que cuando se cubren de nubes aquellos montes la lluvia es segura.

LAYOS. — Sierra de la provincia de Toledo.

Cuando la sierra de Layos lleva montera, recoge las alforjas y deja la era.

La sierra de Layos se eleva 1.084 metros sobre el nivel del mar. — También se dice: *Si la sierra de Layos se pone toca, vete a Nambroca.* (Véase *Nambroca* en la Tercera parte.)

LOURO. — Monte de la provincia de La Coruña.

Cando monte Louro se pon a monteira, tomalle todos os rizos a's velas. *(Cuando monte Louro se pone montera, toma todos los rizos a las velas.)*

Se llama Louro un monte que se eleva a regular altura al Sudoeste de la ensenada de San Francisco, próxima a Muros, y cuando se amontonan nubes sobre su cumbre suele sobrevenir viento duro, por lo que debe el marinero prepararse a recibirlo, arrizando sus velas.

MAROLA (Bajo de la). — Provincia de La Coruña.

Quen pasóu a Marola pasóu a mar toda. *(Quien pasó la Marola pasó la mar toda.)*

En las costas de la provincia de La Coruña, a la entrada de la ría de Betanzos, frente a la parroquia de Santa María de Dejo, hay un bajo muy peligroso, que es el terror de los navegantes, llamado por los del país *a pena da Marola*, que es al que se refiere este refrán.

MATILLA (La). — Monte de la provincia de Guadalajara.

Quien quiera pasar buen día, vaya a cazar a La Matilla.

Alude a un monte bajo, así llamado, que hay cerca de Trijueque, en el que abunda la caza.

MONCAYO. — Monte de la provincia de Zaragoza.

Cerrado hacia Moncayo, abierto hacia Monzón, agua en Aragón.

Cuando Moncayo se acerca, el agua se aleja.

Vega por vega, de Moncayo a Tudela.

MONTE MAYOR. — Monte de la provincia de Málaga.

Monte Mayor con toca, prevente poca ropa.

Monte Mayor está situado en la mediania de la costa que separa a Estepona de Marbella, y como a unas cuatro millas del borde de la mar, y cuando su cumbre se corona de bruma, es probable que sobrevenga lluvia en abundancia, según creen los naturales del país.

Monte Mayor por las Tetas, Guadalmansa cierta.

Indica este refrán que cuando los navegantes ven los dos picos o Tetas de Monte Mayor y se sigue la enfilación de su mediania, se va a fondear al desagüe del río Guadalmansa, o sea al punto medio del trozo de costa comprendido entre Estepona y Marbella.

MONSEC. — Monte de la provincia de Huesca.

Mientras que en Monsec se veu nai, la que port porta una golondrina, l'aragonés no pode la viña.

Según dicen los de Benabarre, refiriéndose al monte llamado Monsec.

MONTEGIL — Monte de la provincia de de Sevilla.

Cuando Montegil se pone la capilla, deja los bueyes y vete a la villa.

Según dicen en Morón de la Frontera para indicar que no tardará en llover, refiriéndose al monte llamado Montegil, que se halla próximo a la citada localidad.

MONTOSA. — Monte de Aragón.

Boira en Montosa, aire a la Coda.

MONTSERRAT. — Provincia de Barcelona.

A Montserrat me 'n anava
a buscá un crustó de pà,
vaig trobà una sargantana
que 's menjava un hermità.

A Monserrat me iba
a buscar un cantero de pan;
encontré una lagartija
que se comía a un ermitaño.

Montanya de Montserrat,
la mes alta pera mí;
moriré si no l' alcanso
la del vet de carmesí.

Montaña de Montserrat,
la más alta para mí;
moriré si no alcanzo
la del vestido carmesí.

Montanyas de Montserrat,
tot lu dia hi toca 'l sol,
per ferna tornà murenas
las noyas de Monistrol.

Montañas de Montserrat,
todo el día las da el sol,
para que vuelvan morenas
las mozas de Monistrol.

MONTSENY

Quan Montseny es florit, frit a la plana de Vich. *(Cuando Montseny está en flor* (nevado), *hace frío en la plana de Vich).*

Según dicen en la provincia de Barcelona.

Quan Montseny porta caputxa, el Mitjorn punxa. *(Cuando Montseny lleva capucha, el Mediodía* (viento) *sopla.)*

Según dicen en la provincia de Gerona.

Fà com 'l Montseny: com mes blanquèja, mes bogeja. *(Hace como el Montseny: cuanto más blanquea, más enloquece.)*

Dicho que se suele aplicar en la provincia de Barcelona a las personas de edad avanzada, que cuanto más les blanquea el pelo hacen más calaveradas, recordando al Montseny, que cuando tiene mucha nieve se hielan las aguas y el frío y el aire molestan mucho a las poblaciones de sus alrededores.

MONTSIA. — Sierra de la provincia de Tarragona.

Munxia han capell, non fies dell. *(Montsia cubierta de niebla, no te fíes de ella.)*

Los catalanes llaman *Munxia* a la sierra de Montsia, que domina el cerro de Guardiola, en cuya falda está edificada la ciudad de San Carlos de la Rápita, y cuyo principal picacho, de 760 metros de altura, se llama el Pare Pascual, y cuando los picachos de la citada sierra se cubren de nubes, el tiempo es, por lo menos, sospechoso, según dicen los que viven en aquella comarca.

MOSCA. — Sierra de la provincia de Cáceres.

Cuando la sierra de Mosca se toca, toda la villa se hace una sopa.

La citada sierra se halla cerca de Cáceres, y cuando se cubre de nubes llueve con insistencia en todo el contorno.

MUNSANT

Quan Munsant te capell, no 't fies d'ell. *(Cuando el Munsant lleva sombrero, no te fies de él.)*

Dicen esto en la provincia de Lérida para indicar que cuando esta montaña está cubierta de neblina en la cúspide o sea el sombrero *(capell)*, la lluvia no está lejana.

OGOÑO.—Monte de la provincia de Vizcaya.

Ogoño ganien badan bañue, mariñelak astuco dabe bañue. *(Si Ogoño se cubre de niebla, el pescador se baña con agua del cielo.)*

Alude al monte llamado Ogoño, que se halla al Oeste de Elanchove y muy próximo a esta villa.

OREÑA (Cueva de). — Provincia de Santander.

Cuando runfla la cueva de Oreña, unce los güeis y vete por leña.

Refrán que indica que el soplar el viento por el lugar citado es precursor de la venida de los fríos o del invierno. En la montaña de Santander *runflar* significa mugir el mar o el viento, o ambos a la vez.

OTAYO.—Monte de la provincia de Vizcaya.

Otayo con capelera, marinero guinda la vela.

Otayo es un monte de cuya falda arranca la punta de Santa Catalina, próxima y al Oeste de Lequeitio, y cuando este monte se cubre con una capa de nubes, que los naturales llaman *capelera*, debe esperarse borrasca, por lo cual los pescadores izan las velas para retornar al puerto.

PAJARES (Puerto de). — Provincia de Oviedo.

Como el puerto de Pajares.

Se dice que es como este puerto el lugar que es muy frío.

PALLÁS.—Valle de la provincia de Lérida.

Aire de Pallás, aigua detrás.

Según dicen los de Tolva, en la provincia de Huesca, refiriéndose al aire que sopla de aquella parte.

PALOS (Cabo de). — Provincia de Murcia.

La torre de Cabo Palos
la han hecho los catalanes,
y dicen que ha de durar
mientras que duren los mares.

PANCORVO (Desfiladero de). — Provincia de Burgos.

Cuando fueres por Pancorvo, ponte la capa en el hombro.

Indica que este paso, que se halla en la carretera general a Irún, era peligroso en otro tiempo, y muy a propósito para robos.

PANÍ.—Monte de la provincia de Gerona.

Boyra a Paní, bon tempo per venir. *(La niebla en el Paní anuncia buen tiempo.)*

Paní es un monte alto situado al Sudeste de Cadaqués.

PARAPANDA. — Monte de la provincia de Granada.

Cuando Parapanda se pone la montera, llueve, aunque Dios no quiera.

Otros dicen: *llueve, quiera Dios o no quiera.*—Se llama *Parapanda* una porción de la Sierra Nevada, hacia la parte septentrional de la provincia de Granada.

PEDRO COTILLAS (Cueva de).—Sierra de Cuenca.

Si quieres ver maravillas, entra en la cueva de Pedro Cotillas.

La citada cueva o caverna se halla en la sierra de Cuenca, entre Palomares y La Cierva, y es notable porque contiene muchas estalactitas y estalagmitas, que producen gran efecto por las extraordinarias formas que adoptan.

PEÑA DE FRANCIA. — Provincia de Salamanca.

Dios te guíe y la Peña de Francia, junto con la Trinidad de Gaeta.

O también : *Dios me ayude y la Santísima Trinidad de Gaeta.* — Imprecación que se usaba al pasar por sitios peligrosos.

PIADARO. — Cerro de la provincia de Segovia.

Cuando el cerro Piadaro
luce montera,
aunque Dios no lo mande
llueve en la sierra.

PICO PIENZO. — Monte de la provincia de Oviedo.

Sentau en el Picu Pienzu,
mirando estaba un Nuberu,
que conxuró el señor cura
antes de llegar al heru.

Según los mitos y tradiciones asturianos el *Nuberu* es un personaje que vive en Egipto en un monte y en una ciudad anegada por la lluvia, desde donde hace correrías, y se dedica a desatar la lluvia y recoger en un saco los reptiles dañinos de los campos de los buenos labradores para irlos a echar en los campos de los pícaros. Al Nuberu se le conoce con diferentes nombres; pero ordinariamente se le llama *Juan Cabritu* y también *Juan Noceda*.

PILA (Sierra de la). — Provincia de Murcia.

Adiós, sierra de la Pila,
con atochas y romeros,
que ya te has quedado sola,
pues han muerto a Peliciego.

Alude el cantar a un bandolero llamado Peliciego, que en otro tiempo tenía su campo de operaciones en la citada sierra.

PIRINEOS

Más áspero y helado que los montes Pirineos.

Dícese de la persona de carácter insensible.

SAETERA (Barranco de la). — Provincia de Guadalajara.

El que quiera robar, que vaya a La Saetera.

Frase proverbial en el partido de Molina, aludiendo a un barranco muy estrecho, cubierto de sabinas y casi inaccesible, llamado *La Saetera de Aragoncillo,* por hallarse en el término de este pueblo, en el que con frecuencia se asaltaba y robaba impunemente al viajero que se arriesgaba a atravesarle.

RAIJANA (La). — Caleta despoblada en la provincia de Granada.

Mira si he corrido tierras,
cuando he estado en la Raijana,
en el barranco del Negro
y en la ramblita del Agua.

Parajes del partido judicial de Guadix.

SAN BENITO (Cerro de). — Provincia de Madrid.

Cuando San Benito se pone la toca, pone a San Lorenzo hecho una sopa.

Alude al cerro llamado San Benito, próximo al Escorial, para manifestar que cuando se cubre de nubes es segura la lluvia abundante, dentro de poco tiempo, en el Real Sitio de San Lorenzo del Escorial.

SAN PEDRO DE RODA. — Montaña de la provincia de Gerona.

Quan Sant Pera fa l'ullet a la Mare de Deu, pluja o neu. *(Cuando San Pedro guiña el ojo a la Madre de Dios, lluvia o nieve.)*

Este refrán, recogido en Figueras, quiere decir que cuando la montaña de San Pedro de Roda está despejada, y la llamada de la Mare de Deu del Mon está cubierta de nieblas, ha de llover o nevar.

SANTO TIS. — Provincia de Guadalajara.

Santo Tis y el Ocejón
y el Alto Rey, en Gascueña,
son los tres puntos más altos
que existen en esta tierra.

Este cantar se refiere a los picos más elevados del sistema orográfico de la provincia.

SASA. — Monte de la ribera alta del Cinca.

Cuando veas las nubes en la montaña de Sasa, coge el capotón y vente a casa.

Da a entender que las nubes hacia esa parte son señal de próxima lluvia.

SEGARIA. — Monte de la provincia de Alicante.

Segaria y Mongó en capell, pica espart y fes cordell.

Mongó es un monte próximo a Denia, y cuando su cumbre se obscurece es señal de temporales de fuera, por lo que aconseja el refrán al pescador que deje sus faenas habituales y se dedique a picar esparto y hacer cordeles.

SERANTES. — Monte de la provincia de Vizcaya.

Cuando Serantes fuma, agua segura.

Según los bilbaínos, cuando se forma una nube en la parte más elevada del citado monte es pronóstico de próxima lluvia, y por esta razón dicen también: *Cuando Serantes veais nublao, probable lluvia en Bilbao.*

SIERRA MORENA.

¡A robar a Sierra Morena!

Frase hecha para despedir a la persona a quien hemos consentido demasiado y a la que no queremos permitir más extralimitaciones.

Como los bandidos de Sierra Morena.

Se comparan con ellos a las personas de mala condición y peor entraña.

Cuando fueres por Sierra Morena, guarda la vida y da lo que llevas.

También se expresa la misma idea de previsión, que debe tenerse en cuenta al pasar por aquellos arriesgados lugares, con las siguientes variantes de la segunda parte del refrán: *guarda la vida y da la hacienda*, o *mira por ti y por lo que llevas*, o *guarda la cremena.* (*Cremena* significa la bolsa.)

Sierra Morena la bella,
la de los duros peñascos,
atalaya de Castilla,
del suelo andaluz amparo.

TESTA DEL CABO. — Provincia de Almería.

Cuando los Frailes tienen moñas
y la Testa está tomá,
los Frailes tienen levante,
y la Testa, vendaval.

La Testa del Cabo es la eminencia más oriental del golfo de Almería, y los Frailes del Cabo son dos montes de bastante elevación, que hay sobre la punta llamada Loma Pelada.

TORO (El). — Monte de la isla de Menorca (Baleares).

Quan el Toru du capell, señal d'aigua. (*El Toro con sombrero es señal de agua.*)

El Toro es un monte notable de la isla de Menorca, al Nornoroeste de Mahón; que visto desde el mar afecta la forma de un pan de azúcar, y sirve de punto de demarcación para tomar el puerto. — Otros dicen: *Quan el Toru du capot, que sen posi qui pot.* (Cuando el Toro tiene capote, que se lo ponga quien pueda.)

TOROZOS (Monte de). — Provincia de Valladolid.

¡A robar al monte de Torozos!

Fórmula con la que suele despedirse a la persona que ha abusado de la confianza depositada en ella, y a la que no se quieren consentir más irregularidades.—Los montes de Torozos se citaban como terreno peligroso por los ladrones que en ellos había en otro tiempo.

TRAFALGAR (Cabo de). — Provincia de Cádiz.

En el cabo de Trafalgar, o mucho a tierra o mucho a la mar.

Situado dicho cabo a la vista de Vejer, junto al río Barbate, y habiendo existido en otro tiempo allí una gran población, como lo acreditan las ruinas que hay en medio del mar, conviene a las embarcaciones acercarse mucho a la costa o alejarse lo más posible de ella, para no encallar en los bajíos producidos por aquellas ruinas. — Otros dicen: *Junto al cabo Trafalgar ni bien a la tierra ni bien al mar.*

TURBÓN (Monte).—Provincia de Huesca.

Boira en Turbón, agua en Aragón.

Según dicen los que viven en el territorio del antiguo condado de Ribagorza. — También se emplea esta variante: *Nubes en Turbón agua en Aragón.*— Y este otro refrán: *Si la boira se arrastra entre diez y once por las faldas de Turbón, agua en Aragón.*

TRUEBA. — Provincia de Huesca.

La tronada que se funda allá en derecho de la Trueba, luego pase pela vall *(de Lierp)* **y viene a Torre la Ribera, cuando baixa a San Valerí, ya mos chita por en terra.**

VALDEGODA. — Provincia de Salamanca.

A Valdegoda, pásala con hora.

Lugar entre Salamanca y Ledesma, cerca de Almenara, que era peligroso en otro tiempo por los salteadores que solía haber en él; por lo que el refrán aconseja que se debía cruzar de día claro y yendo prevenido.

VALLDECÁN. — Provincia de Huesca.

Cuando mama Valldecán, véndete los bueyes y cómprate pan, para cuando no mame Valldecán.

Refrán muy usado en Siétamo y su término.

ZORZANO (Barranco de).

Al barranco de Zorzano, confesado y comulgado.

Es el paso que da nombre a este barranco muy peligroso por su estrechez y lo elevado de su cuesta; se halla al Norte de Burgos.

II

ADAJA (Río).

Casan a Adaja con Zapardiel; no quiso ella por ser chico él.

Alude a los ríos Adaja y Zapardiel, que afluyen al Duero por la izquierda, indicando la mayor importancia del primero.

Harina de Adaja, harina de alhaja.

El Adaja es un río que pasa por Ávila y va luego a juntarse con el Duero.

Yo soy el Adaja, que a todos ataja.

El Adaja nace en la provincia de Ávila, más al Occidente o más atrás que el Arevalillo, Boltoya, Zorita, Moros y Eresma, a los cuales alcanza, los reune con sus aguas y los lleva al Duero por bajo de la Cartuja de Aniago.

ALBERCHE (Río).

Si Alberche y Tajo se amistan, Talavera, Dios te asista.

Alude a que estando Talavera de la Reina bajo la confluencia del Alberche al Tajo, sufriría los efectos de una

terrible crecida, si coincidieran los aluviones de ambos ríos, lo cual no suele ocurrir.

ARADUEY (Valle del).

Allá va a arar mi bué a Valderadué.

Terreno muy feraz entre León y Benavente, y por eso desean los de Villalpando llevar allí sus bueyes para que aren. — Otros dicen : *Are mi bué* (o pazca) *en Valderadué, y tanto por tanto en la vega de San Mancio.*—El Araduey o Valderaduey es un río cuyo valle es muy fértil, y aun se prefiere para labrar el terreno de la vega de Villanueva de San Mancio, regada por el arroyo Sequillo, en la provincia de Valladolid.

ARDILA (Río).

Niebla en la Ardila, agua al tercero día.

El Ardila es un río próximo a Jerez de los Caballeros en la provincia de Badajoz.

ARLANZA (Río).

Arlanza y Arlanzón, Pisuerga y Carrión, en la puente de Simancas juntos son.

Alude al lugar de la confluencia de estos ríos, en la provincia de Valladolid.

CURUEÑO (Valle de).

Si a Curueño vas, lleva pan, que agua hallarás.

Curueño es un riachuelo de Asturias, que baja al Esla, y en los pueblos de su valle no se cosechan cereales.

DARRO (Río).

A las márgenes del Darro
me tengo que ir a vivir,
porque dicen que se goza
la gloria antes de morir.

Echar en el Darro, *o* echar en Darro.

Equivale a echar algo río abajo.—El Darro es el río adonde arrojan en Granada todas las inmundicias.

Lávase las barbas en el Darro.

En Granada decíase esto irónicamente para indicar que uno es poco aseado, porque el citado río arrastra la basura de la ciudad de la Alhambra.

DUERO (Río).

Agua del Duero, caldo de pollo *(o de gallina).*

Bebe del Duero, por turbio que vaya.

Refranes que elogian la pureza de las aguas del río Duero.

De una parte me cerca Duero; por otra, Peñatajada: no sé qué me haga.

Alude a la situación de Zamora, y se emplea esta frase en sentido figurado para expresar la indecisión que se experimenta al intentar hacer algo difícil.

Duero lleva la fama, y Pisuerga le da agua.

Indica la importancia del río Pisuerga, uno de los afluentes del Duero.

Soy Duero, que todas las aguas bebo; sino es a Guadiana, que se va por tierra llana; y a Ebro, que no le veo; y a Guadalquivir, que nunca le vi.

Se refiere a lo caudaloso del río Duero.

Soy Duero, que de todas las aguas bebo, menos del Adaja, que me ataja.

Expresa la misma idea que el refrán anterior.

EBRO (Río).

Comer uno más que el Ebro.

Equivale a devorar, comer mucho. — Es frase familiar empleada en Aragón.

Ebro traidor: naces en Castilla y riegas a Aragón.

Aunque el Ebro nace en tierra castellana, atraviesa las de Navarra, Aragón y Cataluña, yendo a desaguar en el Mediterráneo.

El Ebro nace en Reinosa,
y en Tortosa se une al mar,
y pasa por Zaragoza
para besar el Pilar.

El Ebro nace en Reinosa,
todo Aragón atraviesa,
y se lleva hasta Tortosa
nuestra sal aragonesa.

Ha de bajar mucha agua por el Ebro *(antes de que suceda tal cosa).*

Equivale a decir que ha de pasar mucho tiempo para que ocurra algo.

No encontrará agua en el Ebro.

Se emplea en Aragón para indicar que uno es tan desgraciado en todo cuanto emprende, que aun las cosas más sencillas le salen al revés.

No estar para echar gatos al Ebro.

Frase familiar que se usa en Aragón, en vez de estar pobre, pasarlo con estrechez, con miseria.

Pase el Ebro por Jarama.

Expresión que indica que se admite una cosa o se transige con ella, no por convencimiento, sino por condescendencia.

Una vez que disputaban,
el Ebro le dijo al mar:
Yo paso por Zaragoza,
y tú nunca pasarás.

Un tesoro en cada puerto
crían el Ebro y el Arga,
de valor en los navarros,
de belleza en las navarras.

Yo soy el Ebro, que todas las aguas bebo; sino es a Duero, que no le veo; y a Tajo, que no le alcanzo; y a Guadalquivir, que nunca le vi; y a Guadiana, que se va por tierra llana.

Da a entender que el Ebro es un río muy caudaloso.

EGA (Río).

Ega, Arga y Aragón hacen al Ebro varón.

Proverbio que indica la importancia que dan al Ebro esos ríos, afluentes suyos por la izquierda.

ESGUEVA (Río).

Váyase al Esgueva.

Equivale a decir a uno que se vaya al muladar, por ser el Esgueva río al que arrojaban todas las inmundicias en Valladolid; pero hoy está cubierto este río al atravesar la citada población, como se ha cubierto también el Clamores, en Segovia, arroyo al que arrojaban los segovianos las aguas sucias.

GARONA (Río).

Gaurona per Arán, braman; Noguera per luz, tut duz. *(Garona por Arán, bramando; Noguera por...)*

Refrán aranés. De ambos ríos hace una bellísima descripción, desde sus nacimientos hasta sus desembocaduras en el Atlántico y en el Mediterráneo, el gran poeta Jacinto Verdaguer en el canto VII de su poema *Canigó.*

GUADIANA (Río).

A Tetuán por monas, y a Guadiana por bogas.

Se emplea esta frase para indicar que no se quiere hacer lo que otro desea; es como mandarle a uno a pasear o a espulgar galgos.

El puente del Guadiana no le hizo mano humana.

Se refiere a la desaparición de este río a los 75 kilómetros de su origen, para reaparecer, según se cree generalmente, 17 kilómetros más abajo, en los manantiales que se llaman Ojos del Guadiana.

Si hay faja en el Guadiana, agua habrá por la mañana.

La aparición de una zona nebulosa sobre este río al anochecer, indica que al día siguiente lloverá.

JALÓN (Río).

El río Jalón nace en Castilla y riega a Aragón.

Véase *Ebro traidor: naces en Castilla y riegas a Aragón.*

Xalón, Xalón,
río traidor,
naces en Castilla
y riegas Aragón.

JILOCA (Río).

Vega hermosa del Jiloca,
con tus sombríos nogales,
no envidies a la del Ebro:
más que ella mil veces vales.

JÚCAR (Río).

Corra el Júcar por do suele.

Deseo que expresan los que viven en las tierras que tanto sufren con las avenidas de este río, de triste recordación por sus inundaciones.

LOZOYA (Río).

Lozoya lleva el agua, y Jarama tiene la fama.

Dícese porque el Lozoya pierde el nombre al unirse con el Jarama, siendo así que compite en caudal con este último.

MADRUELOS (Río).

Todo lo bebe Madruelos, y bebe lo menos.

Se refiere a las condiciones especiales de este río.

MANZANARES (Canal de).

El canal de Manzanares pocos barcos saca a mares.

Alude a la corta extensión y escasa importancia de este canal, que se trazó en 1770 y que ni se hubiera ideado siquiera, si no fuese por la circunstancia de estar la Corte próxima a este río. Se cegó por no estar bien trazado, y actualmente se ha vuelto a canalizar el Manzanares, con el propósito principalmente de urbanizar sus alrededores.

Eres, cuando te incomodas,
lo mismo que el Manzanares,
que, aunque del cauce se salga,
no infunde temor a nadie.

Este puente espera al río, como los judíos al Mesías.

Deciase en Madrid para burlarse del escaso caudal de agua del río Manzanares.

Manzanares pulido
le dijo al Tajo:
«Al pasar por Toledo
dale un abrazo.»

MENA (Río).

Más vueltas da que Mena.

Es un río muy tortuoso, cerca de Segura, y se dice, por analogía, de los que son muy cavilosos y dan, según frase vulgar, muchas vueltas a un asunto.

MIÑO (Río).

Nevoa n'o Miño, augoa ven de camiño.

Cuando hay niebla sobre el Miño, la lluvia se aproxima, según dicen en La Guardia.

È a imaxe o río Miño
d'o amor a nosa terra:
n'ela nace, n'ela corre,
e morre abrazado a ela.

Río Miño,
vay calcediño,
e no espertes
ò meu meniño.

Petición que supone el vulgo hizo la Virgen de los Remedios, en Orense, al río Miño, y con la que explican el silencio con que se deslizan sus aguas por las proximidades de la capilla de dicha imagen.

NALÓN (Río).

En la fuente de las xanas,
junto al río del Nalón,
hay un rico tesoro
mirando la cara al sol.

Las xanas son una especie de ninfas muy pequeñas, de belleza extraordinaria; son muy populares en Asturias; habitan en las cuevas y en las fuentes, tienen el cabello muy largo, visten el traje típico del país y son cristianas.

NELA (Río).

Trucha de Nela,
puta de Mena,
y carnero de Ruyerón
y villano de Sasamón.

En efecto: son excelentes las truchas del río Nela y los carneros de Ruyerón; pero ignoramos en qué puede fundarse

la mala fama de las mujeres de Mena y de los habitantes de Sasamón (provincia de Burgos).

OJA (Río).

Por donde pasa, moja; que así hace el Oja.

Río que dió nombre a la Rioja.—Cuando a uno le dan a catar un vino y le preguntan su opinión acerca de él; si no es de su agrado en absoluto, se limita a decir: *Por donde pasa, moja; que así hace el Oja.*

PISUERGA (Río).

Vía Pisuerga.

Frase figurada. Entre los ambulantes de correos, significa arrojar al río la correspondencia que se les confía para su distribución.

POZO AIRÓN *o* MAR DE CHÁ.— Provincia de Cuenca.

Cerca de La Almarcha (Cuenca) está el famoso pozo Airón, que aunque sólo tiene unos 50 metros de perímetro, es su profundidad tan enorme, que se cree es incalculable, por lo que en toda España se refieren peregrinas consejas referentes a este pozo, y cuando se quiere dar a entender que alguien ha caído en un abismo insondable, o que ha desaparecido de un modo súbito una persona o cosa, se dice: *Cayó en el pozo Airón*, y también: *Lo tragó el pozo Airón.* — En general se llama Airón al pozo que se hace para airear las minas; pero en varias provincias de España, además de este pozo Airón de la de Cuenca, hay tradiciones de la existencia de pozos como éste, entre otras en la de Segovia, sin que tengan ese destino, y de los que se cuentan también cosas extraordinarias, y cuya profundidad se desconoce.

PRAVIA (Río).

Pravia que no viene, trampa tiene.

Así dicen los de Luanco, aludiendo a que es sospechosa la carencia o excesiva escasez de caudal del río Pravia.

SAJA (Río).

Saja tiene el nombre y Visaya lleva el hombre.

Da a entender que es más importante el río Visaya que el Saja.

SIL (Río).

El Sil lleva el agua, y el Miño la fama.

Refrán que alude a la importancia del Sil, que es el principal afluente del Miño.

SOBA (Río).

Río de Soba, río de Soba,
caldo de nabos te me tornes toda,
y las piedras, sopas,
y la puente, cuchara,
y mi mujer con mis hijos
de esa parte de Navarra.

El Soba riega el valle de ese nombre en Santander, y es terreno de pocos productos.

TAGAROTE (Arroyo).

¡Vaya al Tagarote!

Arroyo de Sevilla al que se arrojaban las aguas sucias. — Empléase esta frase entre los sevillanos, para despedir a uno despectivamente.

TAJO (Río).

Agua del Tajo, infla la tripa y afloja el badajo.

Dicen esto en los pueblos de las riberas del Tajo, desde Zorita de los Canes a Fuentidueña, porque en aquellos parajes infla mucho el agua y causa flojedad.

El que pueda vivir, viva entre el Tajo y Altomira.

Elogia la bondad del terreno comprendido entre el río Tajo y la sierra de Altomira, en la provincia de Cuenca.

El Tajo tiene la fama, y Guadiela lleva el agua.

Al unirse el Guadiela al Tajo, cerca del desierto de Bolarque, aquél pierde el nombre, y el Tajo continúa con el suyo; pero ambos hasta entonces se diferencian poco en lo caudalosos.—Tam-

bién suele decirse: *El Tajo guarda la fama, y el Guadiela guarda el agua.*

El Tajo lleva la fama, y Oceseca lleva el agua.

Dicho vulgar entre los habitantes de Guadalajara, aludiendo a que al afluir al Tajo el arroyo de Hoz Seca (llamado por los naturales *Oceseca*, y aun *Oseca*), en el punto llamado Peña Méndez, donse une al Tajo con el arroyo titulado Manadero de Navarejos, lleva más caudal de agua que el Tajo mismo.

TINTO (Río).

El Río Tinto se lleva la fama, y el Jarama le da el agua.

TORMES (Río).

Tormes, Tormes, por donde vienes nunca tornes.

Se aplica esta frase a todo lo odioso, para indicar que no se quiere que vuelva, y se recuerda con ella que el Tormes, en sus grandes avenidas, causa muchas desgracias, por lo que se desea que no se repitan.

TOROTE (Arroyo).

Cuando pasares por Torote, echa una piedra en tu capote, y pagarte ha el coste.

El arroyo Torote nace en la provincia de Guadalajara, en Fuentelahiguera, y, entre Alcalá y Torrejón de Ardoz, desagua en el Henares. — Aunque de corto caudal de agua, es temible en tiempos de lluvias, por las grandes avenidas, que han dado triste celebridad a este arroyo, por las muchas desgracias que ha causado.

TRIGUERA (La). — Puente sobre el arroyo del Aceite, en la provincia de Cáceres.

Ni en Sevilla, ni en Triana,
ni en Jerez de la Frontera,
no hay un puente más seguro
que el que tiene la Triguera.

Cantar irónico que alude a un puentecillo que hay sobre el arroyo del Aceite, en la carretera de Montánchez a la general de Cáceres a Mérida.

UNGRÍA (Río).

Si los horchanos supieran
lo que arrastra el río Ungría,
por el día y por la noche
en el río catarían.

Alude este cantar a la creencia que tienen en la provincia de Guadalajara de que, al pasar este río por Horche, arrastraba pepitas de oro entre sus arenas.

VALFRÍO (Rambla de).

Cuando corre Valfrío, vende los bueyes y échalo en trigo.

Valfrío es un prado próximo a la villa de Coca (provincia de Segovia) en el que hay una rambla que sólo lleva agua en los años muy lluviosos, que allá son de mala cosecha por la ligereza del terreno. Así es que aconseja al labrador que venda la yunta y emplee su valor en trigo, porque perderá lo que are y siembre y se hallará después sin granos para alimentarse él y mantener sus bueyes.

VALMUZA (Río).

San Julián de la Valmuza, que no tiene capa ni caperuza.

Valmuza es un río afluente del Tormes, que nace en la provincia de Salamanca, y el adagio se refiere a una imagen de San Julián venerada en una ermita próxima al citado río.

TERCERA PARTE

CANTARES, REFRANES, ADAGIOS, PROVERBIOS, LOCUCIONES, FRASES PROVERBIALES Y MODISMOS

que se refieren a diferentes localidades de España.

ABADES. — Provincia de Pontevedra.

Nosa señora de Abades,
¿qué ha de dar os seus romeiros?
augüiña d' a sua fonte,
sombra d' os seus castiñeiros.

Se refiere a la Virgen de los Desamparados, patrona de Abades.

Virxe d' os Desamparados,
tés nuha ilesia valente,
pós olliños de pracer
cando miras par' a xente.

ABADES. — Provincia de Segovia.

Quien vió Abades vió todos los lugares.

Abades es un pueblo de escasa importancia de la provincia de Segovia, y el refrán indica que ordinariamente las localidades de la misma categoría, tienen análoga significación, poco más o menos.

ABADÍA. — Provincia de Cáceres.

Si pasas por la Abadía,
y pasas sin murmurarte,
haces cuenta que has pasado
pol el infierno sin quemarte.

ABAMÍA. — Parroquia del Concejo de Cangas de Onís (Oviedo).

En la parroquia de Abamia,
amores nunca los quise,
porque tienen una mancha
que no hay xabón que la quite.

Alude a la falsa creencia que antiguamente tenían, de que los de Abamia eran de raza judía, y por eso los llamaban también *los del dichu.*

ABRERA. — Provincia de Barcelona.

Per San Pere, festá a Abrera;
a Olesa, per Sant Joàn;
els cornuts d' Esparraguera
per Santa Eulària la fàn.

Por San Pedro, fiesta en Abrera;
en Olesa, por San Juan;
los cornudos de Esparraguera,
por Santa Eulalia la hacen.

ACEDERA. — Provincia de Badajoz.

En Acedera, el cura y el ama hacen la cera.

ADAMUZ. — Provincia de Córdoba.

Adamuz, pueblo sin luz.

Equivale a llamar necios o ignorantes a los de este pueblo.

ADRA. — Provincia de Almería.

En Adra, la que no es puta, ladra.

Alude al mal concepto que tienen en las localidades vecinas de las mujeres de esta población.

ADRADA DE PIRÓN. — Provincia de Segovia.

Adrada de Pirón, en cada casa un ladrón; menos en casa del alcalde, que lo son el hijo y el padre; en

casa del regidor, que lo es hasta el asador; en casa del alguacil, que lo es hasta el candil, y en casa del señor cura, que lo es hasta la mula.

La enemistad entre los pueblos vecinos ha sido siempre tan grande, que se encuentran refranes y frases que entrañan insultos y ofensas, la mayor parte de las veces, sin otra justificación que buscar asonante a una palabra; por lo tanto, el discreto lector apreciará el verdadero valor de tales afirmaciones.

AGUASANTAS. — Provincia de Lugo.

Miña Virxen d' Aguas Santas,
ten es culleras n' a fonte,
para beber os romeiros
que vên cansados do monte.

AGUAVIVA. — Provincia de Teruel.

Aguaviva te daré
juntamente con el Mas (1),
y si te parece poco
Calanda y Castelserás.

AGUDA. — Provincia de Lérida.

Si l' Aguda fos perduda
y Torá fos ensorràt,
Massoteres fóra plata,
Guixona sobredauràt.

Si la Aguda fuese perdida
y Torá se hubiese hundido,
Masoteras fuera plata,
Guixona sobredorada.

AGUILAFUENTE. — Provincia de Segovia.

Águila, de Aguilafuente;
Fuente, de Fuentepelayo;
Pinar, de Pinarnegrillo;
Naval, de Navalmanzano;
pueblos de mucha alegría,
unos andan al carbón
y otros a la leñería.

Indica la ocupación preferente en los que viven en estas localidades.

Aguilafuente, Fuentepelayo,
Pinarnegrillo y Navalmanzano
son cuatro pueblos
de chicha y nabo.

Alude a la poca importancia de todos ellos. — Suelen variarse los dos últimos versos del cantar citado diciendo:

estos cuatro lugares
se dan la mano.

De Aguilafuente, ni leña ni gente.

Da a entender que una y otra son malas.

En Aguilafuente, damas;
en Fuentepelayo, reinas;
en Sauquillo, luminarias
la víspera de las fiestas.

En Aguilafuente y Fuentepelayo guardan la polla y matan el gallo.

Se refiere a la costumbre que en estos y otros pueblos tienen de conservar las pollas y vender o comerse los gallos.

AGUILAR. — Provincia de Córdoba.

Aguilar y Montilla,
Cabra y Lucena;
estos cuatro lugares
son de la reina,
y respondió la reina
muy enfadada:
Aguilar y Montilla
no valen nada.

Las cuatro son poblaciones importantes de la provincia de Córdoba, pero se da la preferencia en la copla a Cabra y Lucena.

AGUILAR. — Provincia de Teruel.

Aguilar, cuatro casas y un pajar.

Expresa la insignificancia de esta localidad.

AGUILAR DE CAMPÓO. — Provincia de Palencia.

Bueyecillo de Campo, que se descornó holgando.

Otros dicen *arando*. — Parece referirse, según la opinión de Correas, a Agui-

(1) El Mas de las Matas.

lar de Campóo, y se aplica a los que son holgazanes.

AGUINAGA.—Provincia de Guipúzcoa.

La angula de Aguinaga, y la merluza de lancha.

Es célebre Aguinaga por las finas angulas que se cogen en su circunscripción.

AJOFRÍN. — Provincia de Toledo.

Ajofrín, cada casa un jardín.

Elogia lo aficionados que son a adornar con plantas y flores las viviendas de esta población.

Ajofrín y Sonseca,
Orgaz y Mora;
esos cuatro lugares
ponen la olla:
Ajofrín, el tocino;
Sonseca, el nabo;
Mora, la berenjena;
Orgaz, el caldo,
y Yébenes la cuchara
para catarlo.

Indica esta copla lo que más abunda en los pueblos que cita, pertenecientes todos ellos a la provincia de Toledo. — El *caldo* de Orgaz, es alusión al agua, que es mejor que en muchos pueblos de la región. En Ajofrín, salan mucho tocino; en Sonseca, hay muchos y excelentes nabos; en Mora, multitud de huertas, y en Orgaz, ricas aguas, tanto más estimadas cuanto poco frecuentes en aquella comarca.

ALAEJOS.— Provincia de Valladolid.

Alaejos, míralo de lejos.

Este refrán, en descrédito de la citada villa, no tiene razón de ser, por tratarse de una población importante y laboriosa.

Alaejos, que sustenta a niños y viejos.

Alude a la celebridad de que disfrutó en otro tiempo el vino de esta localidad, del que hubo año, en el siglo XVII, que se cogieron seiscientas mil cántaras, y en elogio del cual dijo Quevedo que

Los paños franceses
no abrigan lo medio
que una santa bota
de lo de Alaejos.

Alaejos, tente firme,
que la Nava ya cayó;
Torrecilla está temblando
del golpe que recibió.

Este cantar indica la decadencia de las localidades que cita, y en otras provincias se encuentran otros análogos que aluden también a lo mismo.

Buenas chicas tiene Rueda,
Pozaldez y Rodilana,
pero son las de Alaejos
las que se llevan la fama.

Elogia las mujeres de Alaejos, aunque reconoce también lo que valen las de las localidades inmediatas que se citan en el cantar.

Buena tierra es Alaejos,
Sieteiglesias y la Nava,
Rueda, Medina y La Seca,
Pozáldez y Rodilana.

Se refiere al excelente terreno agrícola de las citadas poblaciones.

Dos cosas tiene Alaejos
que no las tiene la Nava:
la Virgen de la Casita
y el patio de los Santanas.

Dos cosas tiene Alaejos
que no las tiene Aragón:
un agua que es como vino
y el alto de Castrejón.

El agua de Alaejos tiene un color rojizo que le da el aspecto del vino blanco.

En este pueblo, señores,
hay una grande laguna,
donde se lavan las guapas,
porque feas no hay ninguna.

¡Oh Virgen de la Casita!,
chiquitita y soberana,
que fuistes aparecida
en lo alto de una montaña.

Variante :

¡Oh Virgen de la Casita!,
chiquitita y soberana,
que fuisteis aparecida
en un tronco de retama.

La Virgen de la Casita es la patrona de Alaejos, a la que tienen gran veneración en la localidad, y su fiesta la celebran el 11 de septiembre.

¡Oh Virgen de la Casita!,
chiquitita y con amor,
que de las astas de un toro
libraste a un labrador.

¡Oh Virgen de la Casita!,
tu que tienes el poder,
quita el candado a las nubes
para que empiece a llover.

Tiene el caño de Alaejos
una cosa singular:
que si llueve nos da agua;
si no llueve, no la da.

Lo mismo ocurre en otras poblaciones en que no está bien atendido tan importante servicio.

Tres cosas tiene Alaejos
que no las tiene la Nava:
la fundición, las iglesias
y el patio de los Santanas.

Alude a la fundición de hierro de Jorge Martín e hijos, una de las más importantes de la provincia de Valladolid; a las iglesias de San Pedro y de Santa María, parroquias de la villa, y el caprichoso y artístico patio decorado con mosaicos en la casa número 2 de la Plaza Mayor, que era propiedad de D. Eduardo Santana López, que falleció en Madrid el 4 de diciembre de 1921.

Tres cosas tiene Alaejos
que no las tiene Madrid:
Barragán y Pedro Mella
y la calva del tío Gil.

Barragán y Pedro Mella son dos lavajos (lagunas) que hay en el término.

Vino de Alaejos hace cantar a los viejos.

Lo mismo dicen en la provincia de León, refiriéndose al vino de Cacabelos.

ALAGÓN. — Provincia de Zaragoza.

Alagón, cuatro casas y un ladrón.

Se refiere al mal concepto que tienen de esta localidad y a su escasa importancia.

Costar *algo* más que el salmón de Alagón.

Dícese, entre aragoneses, para ponderar el precio exorbitante a que se ha adquirido un objeto, aludiendo a que varios vecinos de Alagón, consiguieron de un arriero, amenazándole con quitarle la vida, que les vendiese una arroba de salmón, a lo que accedió el amenazado, a condición de que se lo habían de pagar al mismo precio que el primero que despachase en Zaragoza. El regidor de esta ciudad tasó el valor del género, y dió al arriero testimonio de habérselo comprado a razón de onza de oro por onza de pescado; con lo cual, tuvieron que pagar aquellos villanos, por la arroba de salmón secuestrada, la friolera de 138.240 reales.

Lo que desea Alagón no le venga a Aragón.

Alude a que por estar Alagón en la confluencia del Jalón y el Ebro, no necesita apenas agua, y desea que no llueva, en tanto que el resto del reino, es en gran parte árido y necesita lluvia, y sufriría perjuicios, si se cumplieran los deseos de Alagón.

ALAMÚS. — Provincia de Lérida.

Al poble dels Alamús
tenen gran campaneria;
l' han guanyada fen timons
al torssàl de Moredilla.

En el pueblo de los Alamús
tienen gran campanería;
la han ganado cogiendo tomillo
en el tozal de Moredilla.

ALARCÓN. — Provincia de Cuenca.

Glorioso San Sebastián,
del pesebre de mis burros,
eres hermano carnal.

Alude a que San Sebastián, patrón de

Alarcón, tenía una imagen en este pueblo, hecha de la misma madera que uno de los devotos del santo había construído un pesebre, y así se lo cantaba durante la procesión.

ALAR DEL REY. — Provincia de Palencia.

En el cerro del Pico
dijo un cornejo:
ya no hay más que una torre
en Alarejo.

Familiarmente los de los pueblos inmediatos llaman *Alarejo* a Alar del Rey.

ALARILLA. — Provincia de Guadalajara.

En Alarilla, morcilla;
en Montarrón, tirulón;
en Humanes, todo malo;
en Cerezo, lo mejor.

En Alarilla, zorros;
en Hita, gatos;
en Taragudo, madre,
buenos muchachos.

ALBACETE

Albacete está en llano;
Chinchilla, en cuesta;
la Virgen de los Llanos,
a la traspuesta.

Albacete, míralo y vete.

Indica el prejuicio con que tratan a esta población los de las localidades próximas a ella.

ALBA DE TORMES. — Provincia de Salamanca.

Alba de Tormes, baja de muros y alta de torres; llena de putas y más de ladrones; mira tu capa dónde la pones, que, padres e hijos, todos son ladrones.

Otros dicen: *Alba de Tormes, buena de putas, mejor de ladrones; mira tu capa dónde la pones.* —Si se hubiera de creer lo afirmado en este adagio, no hay en Alba de Tormes nada recomendable.

Landre de las de Alba, que da lunes en la noche y llevan a enterrar el martes por la mañana.

Otros dicen: *Landre de Alba, que da lunes en la noche, y martes por la mañana mata.* — Alude a lo mortífera que fué en otro tiempo cierta clase de peste que se padeció en la citada localidad.

Las calzas del escudero de Alba, que, al ponérselas, sólo Dios y él las entendían.

Se refiere a todo aquello que, por lo complicado de su composición, no se explica fácilmente.

Ser como el perro de Alba.

Es decir, cosa de poca importancia, de momento.—De este famoso perro que dió origen al modismo, tratan las *Coplas del perro de Alba,* y de lo sucedido con él da noticia uno de los papeles curiosos que conserva el duque de T'Serclaes, y que se imprimió en Barcelona el año 1578.

ALBAIDA. — Provincia de Valencia.

Roda, roda, y a parar Albaida.

ALBALAT. — Provincia de Cáceres.

En las procesiones de Albalat, unos van delante, otros detrás, y en las de Montánchez, unos van detrás, otros delante.

Ambos pueblos están en la provincia de Cáceres, y equivale a decir que en todas partes cuecen habas.

ALBALATE DE LAS NOGUERAS.— Provincia de Cuenca.

Albalate de las Nogueras:
las mujeres, putas y feas,
y los hombres, jorobados.
¡Albalate de los diablos!

ALBALATE DE ZORITA.— Provincia de Guadalajara.

Tres cosas tiene Albalate
que no las tiene el Perú:
la fuente, el Ayuntamiento
y el obispo de Cebú.

El prelado a que alude esta copla es

el Ilmo. Fr. Martín García Alcocer, que nació en Albalate de Zorita el 11 de noviembre de 1842; entró en el convento de franciscanos de Pastrana, y allí vistió el hábito el 10 de octubre de 1860; pasó luego a Filipinas, donde estuvo hasta 1870, que regresó a la Península, y en ella desempeñó varios cargos de su Orden; en 1886 fué nombrado obispo de Cebú, cargo que desempeñó, con algunas interrupciones, hasta 1901.

En lo más alto del Cielo
están la Virgen y Dios,
y en la villa de Albalate
la Cruz que se apareció.

El año 1514, unos labradores observaron que un perro escarbaba con afán en las oquedades de unas peñas, y descubrió una cruz de metal adornada con colgantes y piedras; se tuvo el suceso por extraordinario y se levantó una ermita, hoy abandonada, en la que el mismo Carlos V adoró esta cruz y guardó una de sus piedras como recuerdo.

ALBARES. – Provincia de Guadalajara.

San Antonio, en Albares;
San Juan, en Yebra,
y el Cristo de las Angustias
en Almoguera.

Otros dicen : *el Cristo arrodillado* o *el de las Injurias.*

ALBARRACÍN. — Provincia de Teruel.

Albarracín es la ciudad de las tres pes : peras, perniles y peñas.

Alude a que allí abundan las tres cosas.

Albarracín, mal fundado, con sus habitantes necios, no merece más aprecio que ser visto y ser dejado.

Se atribuye este dicho, que se ha hecho popular, a un obispo que al llegar a la población no quiso residir en ella por el mal efecto que le produjo.

Albarracín, mal fundado,
con sus torres y arrabales;
las chicas son pequeñitas,
pero son muy agradables.

Mira si he corrido tierras,
que he estado en Albarracín,
en Royuela y Masegoso,
Vallecillo y el Toril.

Copla irónica que alude a la escasa distancia que separa los pueblecillos que cita, situados en la sierra de Albarracín, en la provincia de Teruel.

ALBATERA. — Provincia de Alicante.

En Albatera, la que no es tuerta es ciega.

Albatera se halla en terreno muy calizo, cuya refracción daña considerablemente el nervio óptico de sus habitantes.

ALBATALIA. — Provincia de Murcia.

No «semos» de la Alboleja,
ni tampoco de Belchí,
«semos» de la Albatalia
y venimos por aquí.

ALBENDIEGO. — Provincia de Guadalajara.

En Albendiego hay muchos carboneros.

Indica que el carboneo es la ocupación de la mayoría de los vecinos de esta localidad.

ALBERIQUE. — Provincia de Valencia.

Qui vulga viure poch y morir rich, que vagi a Alberich. *(Quien quiera vivir poco y morir rico, que vaya a Alberique.)*

Alude a la excelencia del terreno, donde se cultiva abundante arroz; pero el mucho riego le hace insalubre.

Si vols ser rich, vachias à Alberich; si vols ser mes, a Masalavés.

Este dicho recuerda la fertilidad del terreno, especialmente para el arroz.

Tierra de Dios, ayer trigo y hoy arroz.

Recuerda la bondad del terreno de Alberique y la alternativa de sus cosechas.

ALBRANCA (Isla de Menorca).—Provincia de Baleares.

Assó es tant llarg com d' Albranca a Albranxella, qui ha un tir de pedra y très díes de camí.

ALBUERA (La). — Provincia de Badajoz.

La Virgen de La Albuera
está muy coloradita,
y dicen los de San Pedro (1)
que no hay Virgen más bonita.

ALBURQUERQUE. — Provincia de Badajoz.

Por Carrión, deja la sandía y vete al melón.

Nuestra Señora de Carrión es un santuario próximo a Alburquerque, cuya fiesta se celebra el dia 8 de septiembre, y alude a que por esta fecha están los melones en sazón, y deben, por tanto, comerse con preferencia a las sandías.

ALCALÁ DE GUADAIRA. — Provincia de Sevilla.

Más blanco qu'er pan d'Arcalá.

Elogia esta comparación, muy usada en Andalucía, la gran blancura del pan que fabrican en Alcalá de Guadaira o de los Panaderos.

Yo t'estoy queriendo más
que granos e trigo muele
la máquina d'Arcalá.

Se refiere esta copla a una máquina harinera, tal vez la primera que se instaló en Alcalá de Guadaira, situada a dos leguas de Sevilla, y célebre por sus panaderías, que abastecen gran parte de la capital.

ALCALÁ DE HENARES.—Provincia de Madrid.

A Alcalá, que no hay justicia.

Dicho vulgar que aludía a la impunidad en que quedaban muchos excesos y alborotos cometidos en la citada población, por atribuirse la mayoría de ellos a los estudiantes, que gozaban allí de grandes libertades.

Adiós, Alcalá de Henares,
con sus torres y molinos;
adiós la Virgen del Val
y el Cristo de los Doctrinos.

Adiós, Alcalá de Henares,
el presidio y la galera;
adiós, plaza de Cervantes,
y adiós, cuesta de Zulema.

A Alcalá, putas, que llega San Lucas.

Recuerda que el día de San Lucas (18 de octubre) empezaba el curso académico, y al mismo tiempo que los estudiantes, acudían a la ciudad las mujeres de vida alegre, que se ausentaban en la época de vacaciones. Lo mismo se decía refiriéndose a Salamanca, y por igual motivo.

Alcalá de Henares, muchas maldades.

Refrán con que, sin razón, se moteja a los naturales de esta ciudad.

Alcalá de Henares, mucho te precias y poco vales; si no por una calle que hay en ti, no valieras un maravedí.

Equivale a calificarla de vanidosa.

Alcalá de Henares,
¡qué bien pareces,
con tus torres y muros
y chapiteles!
Dale, muchacho,
a la rucia, la parda,
la del penacho.

Cantar de baile de escolares del siglo XVII.

¿A dó bueno, Tuda?— A Alcalá, si el Dio me ayuda.

Como el que tiene un tío en Alcalá, que no tiene tío ni tiene ná.

Se dice despreciativamente de lo que no sirve ni aprovecha.

Cuando la cuesta Zulema se moja, Alcalá se hace una sopa.

Dicha cuesta se halla a corta distancia de la ciudad mencionada, y dicho se está que el agua desbordada de aquélla va a parar a la población.

(1) Se refiere a los de San Pedro de Mérida.

En Alcalá, canta el cuco y cantará.

Deciase en otro tiempo, por la abundancia de estudiantes que había en aquella Universidad, muchos de los cuales sacaban de quicio a las mujeres casadas, que los traían a mal traer.

En Alcalá de Henares, cuatro huevos son dos pares, y treinta y seis berenjenas son tres docenas.

Como se ve, el aserto no es una particularidad peculiar de esta población, porque lo mismo ocurre en todas partes; pero es, en cambio, una prueba más de que el vulgo, en muchas de sus frases, sólo procura hallar consonante a la palabra que para él tiene más valor e importancia.

En Alcalá de Henares
dicen las putas:
no ganamos ni un cuarto,
que somos muchas.

En Alcalá de Henares tenía una tía que mientras mandaba una cosa, la hacía.

Suele decirse esto para indicar que uno prefiere hacer aquello que necesite antes que aguardar a que otro lo ejecute.

Sé que a Alcalá o Complutum
baña el Henares;
mas también sé que abundan
los militares,
y éstos a veces,
sin estar en el río,
¡son unos peces!...

Tanto me da ser de Rita como de Alcalá.

Equivale a tanto le da a uno una cosa como otra, a serle indiferente algo.

ALCALÁ DE LA SELVA.—Provincia de Teruel.

A la Virgen de la Vega
la tengo de regalar
unos pendientes de plata
con la Virgen del Pilar.

La Virgen de la Vega se venera en una ermita en Alcalá de la Selva.

En Alcalá están los cielos
y en Cabra está la gloria;
en Balbona el purgatorio
y el infierno dentro Mora.

ALCALÁ DE LOS GAZULES. — Provincia de Cádiz.

En Alcalá de los Gazules canta el cuco cada lunes.

Frase satírica, que también expresan otros diciendo: *En Alcalá, canta el cuco y cantará.* — Hay que tener en cuenta que el cuco es ave de mal agüero para los campesinos.

ALCALÁ LA REAL. — Provincia de Jaén.

La juncia de Alcalá, que llegó tres días después de la función.

Moteja todo aquello que viene, o se dice, tarde y fuera de tiempo.—Se llama *juncia* a una planta medicinal y olorosa, que abunda en los sitios húmedos.

Yegó como la junsia de Arcalá.

Se dice en Andalucía del que llega tarde a un sitio, refiriéndose a que en Alcalá la Real pidieron juncia para la fiesta del *Corpus Christi* y llegó, como el *socorro de España,* tres días después de la función.

ALCANTARILLA.—Provincia de Murcia.

En Alcantarilla, brujas;
alcahuetas en La Raya,
y en Murcia, muchos ladrones
que, con las plumas, atrapan.

ALCAÑIZ. — Provincia de Teruel.

Adiós, fuente de Alcañiz,
con setenta y dos cañones,
adiós, María *(o morena)* **del alma,**
que me llevan a prisiones.

Se refiere la copla a la famosa fuente que hay en Alcañiz, que tiene setenta y dos caños.

Alcañiz, con su castillo,
y la fuente de los chorros,
no se puede comparar
con la Virgen de los Poyos.

Alude a nuestra Señora de los Pue-

yos, patrona de Alcañiz, y a la célebre fuente que tiene setenta y dos caños.

Aunque me gusta Alcañiz
por su calle de Vicente (l),
prefiero a Castelserás,
por su placica del Puente.

Castelserás es villa de la provincia de Teruel.

Castillito de Alcañiz,
¿quién te ha fundado tan alto?
Portal de la Serranía,
quien pudiera dar un salto.

De Alcañiz, ni conejo ni perdiz, y si puede ser, ni hombre ni mujer.

Este refrán se halla en contradicción con el que afirma que: *La mujer y la perdiz, de Alcañiz.*

En Alcañiz, San Gonzalo;
Santa Quiteria, en Samper;
en Andorra, San Macario,
y en Calanda, San Miguel.

Estanca, la de Alcañiz;
«Olivar», el de Estercuel;
milagros el de Calanda,
Amantes, los de Teruel.

Alude este cantar a lo más notable de cada una de las poblaciones que cita.

Mucho me gusta Alcañiz,
porque tiene mucha huerta;
pero más Castelserás,
por las niñas de la Cuesta.

La Cuesta es un barrio de Castelserás.

ALCAÑIZO. — Provincia de Toledo.

Alcañizo, el diablo le hizo, y pasando el arroyo, el demonio.

Se refiere a lo malo que es este pueblo, del partido judicial de El Puente del Arzobispo.

ALCARAZ. — Provincia de Albacete.

Alcaraz, cabo de vientos.

Dice Correas en su *Vocabulario de refranes* (pág. 44) que «en los términos de Alcaraz hacen diferentes efectos los vientos solano y ábrego, que desde Sevilla hasta ellos, por mayor parte soplando ábrego, hay lluvia; y de allí a Cartagena causa serenidad; y solano, desde Cartagena hasta el campo de Montiel, es viento de salud y trae aguas, y de allí a Sevilla es pestilente para la salud y frutos».

Caratrás, como potros de Alcaraz.

Los potros de Alcaraz se hacen tarde, y se aplica este modismo a los que al principio no dan muestras de servir para algo y prueban luego con obras que sirven para ello.—También se dice: *Potro de Alcaraz, tarde haz.*

Gavilán de Alcaraz, mujeres, no tañe cascabeles.

Advierte que se esté prevenido contra lo que pueda ocasionar algún daño, porque éste se experimenta sin previo anuncio.

ALCARRAZ. — Provincia de Lérida.

A Alcarràs menjen sopas amb un cabàs. *(En Alcarraz comen sopas en un capazo.)*

ALCAUDETE. — Provincia de Jaén.

Alcaudete, míralo y vete, y si no llevas qué comer, no entres en él.

ALCÁZAR DE SAN JUAN. — Provincia de Ciudad Real.

En Alcázar de San Juan, buenas tortas y mal pan.

En toda España tienen fama las tortas de Alcázar.

En Alcázar de San Juan, mucho vino y poco pan.

Indica que en esta localidad es muy abundante el cultivo de la vid; pero escaso el de los cereales.

ALCÁZAR Y BARJIS. —Provincia de Granada.

Alcázar y los Barjises
son pueblos de mi respeto;
pero le temo a los nabos,
porque ¡son tan indigestos!

(1) La calle más notable de Alcañiz es la de Alejandre; tal vez la fuerza del consonante hizo que, en lugar de este nombre, se pusiera Vicente.

ALCEDA. — Provincia de Santander.

Este agua todo lo cura,
menos pobreza y locura;
aplíquese bien el modo,
que este agua lo cura todo.

Ni en virtud ni cantidad
hay manantial que exceda
en toda la cristiandad
al manantial de Alceda.

Elogian estos dos cantares las virtudes medicinales de las aguas de Alceda.

ALCIRA. — Provincia de Valencia.

Para granadas Alcira,
de vinos el jerez seco,
ricas guindas las de Toro
y pan sabroso el de Meco.

ALCOCER.—Provincia de Guadalajara.

No he visto gente más bruta
que la que hay en Alcocer,
que echaron el Cristo al río
porque no quiso llover.

ALCOLEA. — Provincia de Córdoba.

De Alcolea, ni mujer ni suegra.

O *ni somera,* dicen otros. — *Somera* se emplea en el significado de albarda, y el refrán quiere decir que de Alcolea no es bueno nada, ni la mujer, ni la suegra, ni la albarda.

La batalla de Alcolea, colea.

Frase circunstancial que se empleaba después de la revolución de septiembre de 1868, para indicar que no se conocían aún bien las consecuencias del hecho de armas que dió al traste con el trono de Isabel II.

Permita Dios que te veas
como se vió Novaliches
en el puente de Alcolea.

Recuerda la desgracia acaecida al general Novaliches, que mandaba las tropas afectas a Isabel II, en la batalla de Alcolea, el 28 de septiembre de 1868.

Venir de Alcolea.

Frase circunstancial, muy en boga a fines del año 1868, con la que se daba a entender que se había peleado a favor de la revolución que derrocó el trono de Isabel II, por lo tanto, en aquella época el decir *vengo de Alcolea,* equivalía a hacer profesión de revolucionario activo, o a querer pasar por uno de los que contribuyeron al éxito de aquel combate.

ALCOLEA DE CALATRAVA. — Provincia de Ciudad Real.

¡Alcolea, Alcolea!,
gente sin razón;
apareja la burra
y vamos a Picón.

ALCOLEA DE LAS PEÑAS. — Provincia de Guadalajara.

En Alcolea de las Peñas
se crían los amapoles,
y en el pueblo de Santiuste
unas chicas como soles.

ALCOLEA DEL PINAR. — Provincia de Guadalajara.

Es muy bonito Alcolea
porque tiene cerca el monte;
mejor es Guadalajara
por el paseo de San Roque.

ALCORA.—Provincia de Castellón de la Plana.

En Alcora San Cristofol,
en Albocacer San Pau,
la Malaena en Moncofa
i en Borriana (1) San Blai.

Ve de la Alcora.

Dicen en Valencia que *viene de la Alcora* al que es tonto, porque tienen por poco despabilados a los de ese pueblo.

ALCORAXÁ.—Provincia de Tarragona.

Mira si he corregut terra,
que so estat a Alcoraxá,
a Batea y a Falsét,
Corbera y Benifasá.

Mira si he corrido tierra,
que he estado en Alcaraxá,
en Batea y en Falset,
Corbera y Benifasá.

(1) Burriana.

ALCORCILLO. — Provincia de Zamora.

Alcorcillo, Trabazos,
Sejas y Viñas
son los cuatro lugares
de las mentiras.

ALCORCÓN. — Provincia de Madrid.

Los alcaldes de Alcorcón diferentes son.

Expresa que no todos los que ejercen el mismo cargo tienen iguales cualidades.

ALCORISA. — Provincia de Teruel.

La mujer de Alcorisa, trapo en el cuello y no en la camisa.

Otros dicen: *trapo de cuello y no camisa.* — Se aplica a las mujeres que se cuidan de adornarse por fuera sin ocuparse de su aseo interior.

ALCORLO.—Provincia de Guadalajara.

Alcorlo, corral de vacas;
Congostrina, de cabritos;
Hiendelaencina, de p...,
¡Vaya que tres lugarcitos!

En otros lugares también se expresan en términos parecidos refiriéndose a los pueblos próximos a ellos, lo que demuestra el mal concepto que tienen unos de otros.

Alcorlo, corral de cabras,
y Membrillera, los peces;
Congostrina, cardadores,
y Pinilla, barraquetes.

ALCOVER. — Provincia de Tarragona.

D' Alcovê, rès de bò 'n vé. *(De Alcover no viene nada bueno.)*

D' Alcovê,
rès de bò 'n ve;
y si alguna cosa hi va,
no s' hi vòl quedâ.

De Alcover
no viene cosa buena;
y si alguna cosa va allí,
no se quiere quedar.

Indica que los de Alcover son malos.

ALCOY. — Provincia de Alicante.

El pardalot de Alcoy.

El vando d' Alcoy: cada cabró s'arregle.

ALCUBILLAS. — Provincia de Ciudad Real.

Ser como la vieja honrada de Alcubillas.

Decirle que es como ella a una persona en el valle de Montiel, equivale a llamarla borracha.

ALCUÉSCAR. — Provincia de Cáceres.

Alcuéscar tiene conciencia
porque reparte sus aguas:
unas van pá el río Tajo,
y otras van pá el Guadiana.

Al Trampal,
las aseás;
a Valhondo,
c... gordo;
a Cagánchas,
las porcanchas.

De Alcuéscar quiero el aceite;
de Montánchez, el jamón;
de Albalá quiero el centeno;
de Mijadas, el turrón.

El airecito que viene
de la Peña de la Flor,
pasa por aquí diciendo:
Allá abajo ya llovió.

La Peña de la Flor está situada a unos cuatro kilómetros de Alcuéscar, en dirección Sudoeste, y cuando sopla el aire de ese lado suele llover en la citada localidad, y a esto alude el cantar expresado.

En Arroyomolinos
andan las cabras;
en la villa de Alcuéscar
buenas muchachas.

A esta copla contestan los de Arroyomolinos con esta otra:

Las mocitas alcuesqueñas
tienen mucha fantasía,
tó se las vuelve enguaparse,
y la barriga vacía.

En la calle de la Fuente,
están haciendo un pilar,
para que beban las mulas
que están conmigo enojás.

En la calle de la Fuente
se hacen las bodas;
la que no va por agua
no se enamora.

En la iglesia de Alcuéscar,
entre cristales,
hay dos Vírgenes chicas
con ojos grandes.

Se refiere a las imágenes de Nuestra Señora del Rosario y de la Purificación, que se veneran en la citada iglesia.

La Virgen del Rosario
dice a las mozas:
— Cuando llegue mi fiesta
ponerse hermosas.
Y las mozas responden
alegremente:
— Mucha cuenta nos tiene
ser obedientes.

La Virgen del Rosario
me dió marido;
la Virgen Labradora
me da su trigo.

Por el Pocito abajo
van caminando,
las agüitas que bajan
buscando el llano.

Por la carretera arriba,
por la carretera abajo,
se pasean las mocitas
los días que no hay trabajo.

Es el sitio de paseo del pueblo.

Tiene la torre de Alcuéscar
una cachuchita blanca,
y un reloj que está mirando
para las calles más altas.

Tres barrios traigo andados
por verte, moza:
Caleñal y Pocito
y el de la Fora.

ALDEA DEL REY. — Provincia de Segovia.

En Aldearreal venden jarros;
en Mozoncillo, piñones;
en Escalona, señores,
patalas y patalones.

ALDEHUELA (La). — Provincia de Ávila.

De Aldehuela, ni hombre ni habichuela.

Advierte que ni uno ni otra son buenos en la citada localidad.

En Aldehuela hasta en agosto hiela.

Indica que en este pueblo es muy baja la temperatura aun en el centro del verano.

ALDEONSANCHO. — Provincia de Segovia.

Aldeonsancho está en llano,
Valdesimonte en ladera,
y San Pedro de Gaillos
todita la sal se lleva.

Aldeonsancho, los coletos;
Valdesimonte, los gansos;
Aldealcorbo, los políticos;
La Matilla, los barracos.

ALEAS. — Provincia de Guadalajara.

En Aleas canta el buho;
en la Torre, los bubielos;
en La Mierla, los mierleros,
y en Muriel, los andarríos.

Si vas a Aleas pon la capa donde la veas; porque si vienen los de Fuencemillán, te la quitarán

Indica que los habitantes de esas localidades de la provincia de Guadalajara no son muy de fiar con respecto a la propiedad ajena.

ALFAMBRA. — Provincia de Teruel.

El que quiera comprar sal
que no vaya a la salina,
que vaya a Alfambra y verá
la sal de las alfambrinas.

El cantar elogia la gracia de las naturales de la citada villa.

ALFARNATE — Provincia de Málaga.

Del corazón de una encina
nacieron los de Alfarnate:
gansos por naturaleza,
brutos a nativitate.

ALFARO — Provincia de Logroño.

La ciudad de Alfaro no espera a nadie.

Dícese de las personas orgullosas, cuyo amor propio llega hasta el punto de no querer tomarse la menor molestia por los demás.—Ciudad está tomado en el sentido de Concejo, demostrando así el orgullo de sus regidores.

ALFOCEA — Provincia de Zaragoza.

Ser más bruto que el señor de Alfocea.

Se dice en Aragón del que es muy terco, recordando un señor de la villa de Alfocea, que, en tiempos lejanos, se empeñó en volar imitando a los cuervos, a cuyo efecto se ató dos alas de cañas a los brazos, y se arrojó desde un peñasco, quedando medio estrellado contra el suelo, y aunque le aconsejaron que no repitiera la prueba, replicó que la volvería a hacer en cuanto pudiera ponerse en pie.

ALGETE. — Provincia de Madrid.

La orquesta de Algete, tres bombos y un clarinete.

Satiriza todo aquello a que se quiere dar mucha importancia, cuando en realidad no tiene ninguna.

ALGUAIRE. — Provincia de Lérida.

Adéu, vileta d' Alguaire,
voltada de prèsiguês.
Totes les xiques mes guàpes
s' endúen los forastês.

Adiós, vililla de Alguaire,
rodeada de melocotoneros.
Todas las chicas más guapas
se llevan los forasteros.

Alguaire, no xerran gaire;
a Almenâ, si fà o no fà;
a Alfarrás, una vergonya,
y a Algerri... no pot anâ.

En Alguaire, no charlan mucho;
en Almenar, por el estilo;
en Alfarrás, da vergüenza,
y en Algerri... es intolerable.

Gent d' Alguaire, gent de mal flayre. *(Gente de Alguaire, gente de mal carácter.)*

Les xiques d' Alguaire ploren
perque 'ls fadrinèts s' envàn;
no ploreu, xiques boniques,
que 'ls fadrinèts tornaràn.

Las chicas de Alguaire lloran
porque los mocitos se van;
no lloréis, chicas bonitas,
que los mocitos volverán.

ALHAMA. — Provincia de Granada.

Dicen que en Antequerita
está la flor de las damas;
donde están las alhameñas
callen las antequeranas.

La gente de los cinco sentíos: tres vanos y dos vacíos.

Así llaman en la provincia de Granada a los naturales de Alhama, a quienes consideran los más torpes de la región, y los tienen por tan brutos que cuentan de ellos, entre otras cosas, que sembraron en cierta ocasión sardinas, y cercaron la tierra con un muro de piedra para que no entraran los gatos a comérselas, y que aun así éstos se las comieron.

ALHÓNDIGA. — Provincia de Guadalajara.

Van los alhondigueños
todos en ala,
a matar la ballena,
y era una albarda.

Alude a que en una riada vieron un bulto arrastrado por las aguas, y creyendo que era una ballena salieron con escopetas a matarla, y cuando se acercaron vieron que era una albarda; por eso los llaman los *ballenos* en los pueblos próximos.

Viva Alhóndiga y Tendilla,
Moratilla y Peñalver,
y viva Fuentelaencina,
con su nuevo chapitel.

Viva Alhóndiga y Tendilla,
con su nuevo chapitel,
y viva Fuentenovilla
con las chicas que hay en él.

ALICANTE

A la una, me embarqué;
a las dos, me hice a la vela;
a las tres, en Alicante;
a las cuatro, en Cartagena.

Alicante por su muelle,
Murcia por sus arrabales,
Orihuela por su huerta,
Elche por sus palmerales.

Variante:

Alicante por su muelle,
Elche por su palmeral,
Orihuela por sus huertas,
Murcia por su moreral.

Alicantinos, borrachos y finos.

Da a entender, injustamente, que son muy aficionados al mosto.

De Alicante voy a Elche,
y de Elche voy a Orihuela,
de Orihuela voy a Murcia
y de Murcia a Cartagena.

El castillo de Alicante es punta de diamante.

Alude a su situación sobre un peñasco y a su gran fortaleza, especialmente si no se le estrecha por mar.

En el muelle de Alicante
hay mucho que discurrir:
han hecho una puerta nueva
para entrar y no salir.

No me vengas con alicantinas *o* **Venirse con alicantinas.**

Esta frase tiene su origen en los pretextos de que se valen siempre los naturales de aquel país para eludir el cumplimiento de sus contratos comerciales. — *No me vengas* (o venirse) *con alicantinas* equivale a decir que no se admiten excusas para evadirse del cumplimiento de algo. Tal vez en la famosa *fe púnica* esté el fundamento de la frase citada; porque los alicantinos aprendieron de los cartagineses a no cumplir bien sus compromisos mercantiles.

ALIQUE. — Provincia de Guadalajara.

Alique, corral de cabras;
Hontanillas, de cabritos;
Torronteras, de borrachos,
¡vaya qué tres pueblecitos!

ALJEZARES. — Provincia de Murcia.

Contrabando en Aljezares,
y regalicia en el Rahal,
pepinos en la Arboleja,
y en Sangonera ensalá.

De Aljezares salió el hambre,
y por La Alberca pasó;
en el Palmar hizo noche,
y en Aljucer se quedó.

Llevan las de Aljezares
en el delantal,
un letrero que dice:
¡Viva Gibraltar!

ALMADÉN. — Provincia de Ciudad Real

Almadén del azogue,
¿qué tienes dentro?
Mujeres muy hermosas
y hombres muy necios.

En Almadén
me quiero casar,
que cuerno y candil
no me han de faltar.

Alude esta copla a que en Almadén cuya población es minera, usaban para bajar a las minas de azogue un candil, y llevaban un cuerno con aceite para cebar la mecha; pero, según algunos, el cuerno a que alude el cantar recuerda la costumbre que tenían los mineros de echar un cuerno desde las galerías superiores de la mina a las inferiores, para avisar el momento de prender los barrenos para que se retirasen los que estaban en sitios peligrosos.

Eres más bruto que el cerro de la Pila.

Así dicen en Almadén para indicar que uno es torpe, refiriéndose al cerro de la Pila, que está a la entrada de la citada población.

Eres más tonto que los perros de Buitrones.

Buitrones es el lugar donde tienen la fundición del azogue en Almadén, y antes había unos perros que la guardaban y sufrían los efectos del azogue, quedándose como tontos; por eso allí acostumbraban decir para indicar que uno era muy torpe: *Eres más tonto que el perro* (o los perros) *de Buitrones.*

ALMAGRO.—Provincia de Ciudad Real.

Almagro, buenas jaulas y malos pájaros.

Elogia las casas de dicha ciudad y vitupera a los naturales de ella.

Berenjenas a Almagro.

Equivale a llevar agua al mar; porque el suelo de Almagro produce muchas berenjenas, y un pobre hombre de Olmedíana que no lo sabía, llevó allá dos cargas de ellas con intención de venderlas, y fué la risión de todos los vecinos de la población.

Como el Corregidor de Almagro.

Se dice que es así la persona que se preocupa demasiado de los asuntos de los demás sin que le interesen; porque se supone que el citado Corregidor se murió de pena al saber que le sacaron corto un chaleco a su vecino.

ALMALUEZ. — Provincia de Soria.

Almaluez, un año para tres.

Indica que en dicha villa se suele obtener cada año una cosecha equivalente a la que producen en tres años otros terrenos.

ALMARAZ. — Provincia de Cáceres.

Puente de Almaraz, si te caes no te levantarás, y si te levantas, no como estás.

A pesar de esta afirmación, cuando el puente se hundió, se rehizo bajo la dirección de un eclesiástico, y quedó mejor que estaba antes. — El puente de Almaraz se construyó en el reinado de Carlos I, por Pedro de Urias; fué cortado en la guerra de la Independencia, y reconstruído en 1845, y desde entonces se dice: *Te caiste y te levantaste, y mejor que estabas quedaste.*

ALMAZÁN. — Provincia de Soria.

En Almazán, cien azotes dan por un pan; y si es caliente, ciento veinte.

En la villa de Almazán
tó lo que tienen es bueno:
buenas chicas, buenos chicos,
y a Jesús de Nazareno.

Viva Almazán, porque tiene
un puente con trece ojos,
y un poquito más arriba
a Jesús lleno de gozo.

ALMEGÍJAR. — Provincia de Granada

Almegíjar y Notáez,
Cóstaras y Torviscón
y la santa cruz de Murtas
nos echen la bendición.

Los cuatro primeros son pueblos del partido de Albuñol; Murtas es un lugar del partido de Ugíjar (Granada).

ALMENAR. — Provincia de Lérida.

A Almenar, qui no la ha feta la fará. *(En Almenar, quien no la ha hecho la hará.)*

ALMENAR. — Provincia de Soria.

Majo, si vas a Castilla
y pasas por Almenar,
a la Virgen de la Llana,
no la dejes de rezar.

ALMENARA.—Provincia de Salamanca.

En Almenara tengo la dama, en Valverdón tengo el mesón, en Zarapicos tengo los hijos y en Zaratán me dan el pan.

Lugares situados entre la ciudad de Salamanca y Ledesma.

ALMENDRALEJO. — Provincia de Badajoz.

Pan de Almendralejo y mozas de los Santos, y la borricada de Fuente de Cantos.

Se refiere a lo que más llama la atención en las localidades citadas.

ALMERÍA

Almería, patria mía,
puerto de mar venturoso,
amparo de los navíos
y de los hombres reposo.

Almería, ¡quién te viera,
y tus calles paseara,
y a Santo Domingo fuera
a oír la misa de alba!

Cuando Almería era Almería, era Granada su alquería.

Alude a la gran importancia que tuvo Almería en los primeros siglos de la dominación musulmana en España.

ALMOGÍA. — Provincia de Málaga.

Ser como el cura de Almogía, que quería casorio y capellanía.

Se compara con él al que todo lo quiere, al que no se da por satisfecho por mucho que tenga o logre de lo que desee.

ALMOGUERA. — Provincia de Guadalajara.

De San Roque de Almoguera
súbete a Albares,
a coger malacuenda
para costales.

En Almoguera,
como está en hondo,
se crían las muchachas
como los hongos.

ALMOHARÍN. — Provincia de Cáceres.

Almoharín no es Almoharín,
que es un vaso de cristal;
pues por cabecera tiene
la Virgen de Sopetrán.

El cantar hace mención de la ermita de Sopetrán, no muy distante del pueblo, y donde celebran una romería anual.

Almoharín para los higos;
para patatas, la Vera *(de Plasencia)*;
para bellotas, Las Casas *(de Don Antonio)*;
para naranjas, Alcuéscar.

ALMOLDA (La). — Provincia de Zaragoza.

Mira que soy de La Almolda,
mira que soy almoldano,
mira que te tiraré
con lo que tengo en la mano.

ALMONACID DE ZORITA.—Provincia de Guadalajara.

Al Sur está Almonacid;
al Suroeste, Sayatón,
y entre Levante y el Sur
la ermita de San Antón.

En Almonacid hay tres cosas,
que no hay ni en el Perú:
Bolarque, las Ventanillas
y la Virgen de la Luz.

Se refiere a la hoya de Bolarque, al cerro llamado de las Ventanillas y a Nuestra Señora de la Luz, imagen muy venerada en la localidad.

En la Virgen de la Luz
una centella cayó;
hizo una vela tres cachos,
y a San Isidro le dió.

Entre Guadiela y el Tajo
hay una ermita,
de los Desamparados
Virgen bendita.

Es la Virgen de la Luz
la que más altares tiene;
no hay uno de Almonacid
que en su pecho no la lleve.

Están los zaragozanos
locos por su Pilarica;
nosotros por ti lo estamos,
Virgen de la Luz bendita.

La Virgen de la Luz tiene
una vela en cada mano,
con dos letreros que dicen:
¡Vivan los quintos de este año!

La Virgen de la Luz tiene
un letrero en el mandil,
con letras de oro que dice:
¡Vivan los de Almonacid!

San Lorenzo está en un hondo,
Los Desamparados, más;
la ermita de San Antón
en el alto un cerro está.

Si la Virgen de la Luz
la bajaran a las monjas,

las mozas de Almonacid
se metieran religiosas.

Variante en el tercero:

Más de cuatro doncellitas.

Virgen de la Luz bendita,
amparo de Almonacid,
dales salud a los quintos,
para que puedan venir.

Adiós, hoya de Bolarque,
molino de la Pangía,
y Zorita de los Canes
con la Cruz Aparecida.

ALMOROX. — Provincia de Toledo.

— ¿Dónde vais? — A Almorox. — Aire (o *arre*) **a Ocaña.**

Dícese para indicar que no se quiere ir con aquel a quien se aplica esta frase.

ALMUDÉBAR. — Provincia de Huesca.

Boira en San Nicolás, agua detrás.

Según pronostican los de Almudébar.

Justicia de Almudébar, páguelo el que no lo deba.

En el siglo XVII, un alcalde (*justicia* se llamaba entonces en Aragón) condenó a muerte al herrero de Almudébar, por un crimen atroz que había cometido; los jurados o regidores le hicieron presente que si se ahorcaba al herrero, como no había otro en el pueblo del mismo oficio, no habría quien pudiese hacer las rejas de los arados, y quedarían yermos los campos; pero al secretario, Pedro Zapata, se le ocurrió la idea, que fué acogida por todos con entusiasmo, de que para escarmiento se ahorcara a uno de los dos tejedores que había en el pueblo, y desde entonces, cuando pagan justos por pecadores, se emplea en Aragón ese proverbio. — También para indicar que es necia una decisión se la califica de *justicia de Almudébar*, y en sentido burlesco, en vez de llamar a uno necio se le denomina *el sabio de Almudébar*. — Los de Zuera se mofaban frecuentemente de los de Almudébar, recordándoles la injusta sentencia que se les atribuía, y cansados éstos, salieron armados con palas y horcas a pelear con ellos al barranco o campo de la Violada, que se halla entre los dos pueblos, pero como tales instrumentos se consideran armas de villano, también por esto les motejaron diciendo: *Al barranco de la Violada, quien con horca, quien con pala.*

ALMUNIA DE DOÑA GODINA (La). Provincia de Zaragoza.

Lo que La Almunia desea, Campos no vea.

Esto es, lluvias en abundancia.

Párate, roya, que jurado soy de Almunia.

En Aragón llaman *roya* a la mula roja; jurado era en aquella región lo que alcalde en Castilla.

ALOCÉN. — Provincia de Guadalajara.

Alocén, muchos lo ven y pocos entran en él.

Se refiere a la posición de este pueblo, en terreno situado a orillas del Tajo y apartado de los caminos.

ALOVERA. — Provincia de Guadalajara.

Alovera está en un llano
y la iglesia está en el medio,
y la Virgen de la Paz
en las afueras del pueblo.

ALPEDRETE DE LA SIERRA. — Provincia de Guadalajara.

Alpedrete, cucarete,
lugar de pocos vecinos:
el cura guarda las mulas
y el sacristán los cochinos.

ALPEDROCHES. — Provincia de Guadalajara.

Alpedroches, carricoches,
lugar de cuatro vecinos:
el cura guarda las vacas;
el sacristán, los cochinos,
y el alguacil, el berraco,
pa que no vaya a los trigos.

San Juan de los Alpedroches,
San Perico el de Tejada
y el San Marcos de Medina
del mismo banco son patas.

ALQUERÍAS. — Provincia de Murcia.

¡Adiós, pueblo de Alquerías;
adiós, iglesia también;
adiós, Virgen de la Oliva!
¿Cuándo te volveré a ver?

ALTURA. — Provincia de Castellón de la Plana.

Si me quieres, dímelo,
y si no me voy a Altura,
que hay una Virgen de Gracia
que todos los males cura.

ALUMBRES. — Provincia de Murcia.

A San Roque, el alumbreño,
le han hecho unas esparteñas,
con cuatro arrobas de esparto,
¡y aun dicen que son pequeñas!

En el pueblo de Alumbres,
las alumbreñas,
usan vestidos blancos,
con esparteñas.

ALLEICHAR. — Provincia de Lérida.

Una prometènsa hi fét,
a Sant Blay del Alleixàr:
que si 'm caso y trobo sogra,
amb ella no vull estar.

Una promesa he hecho
a San Blas de los Alleichar:
que si me caso y encuentro suegra,
con ella no quiero estar.

ER. — Provincia de Oviedo.

e todos los de Aller non fain un rro beber.

Da a entender que son poco despabilados los de aquella localidad.

Noble concejo de Aller,
si quieres vivir con honra,
Moreda, Soto y Piñera,
échalos a la mar fonda.

Alude a que suponían que los de Aller no debían sostener relaciones con los de Moreda, Soto y Piñera, por creerse que descendían de judíos los de estos tres pueblos.

¡Viva Aller, que viva Aller;
vivan las mozas de allá,
vivan las mozas bonitas
que se saben jalear!

AMAYAS. — Provincia de Guadalajara.

A Amayas, sin pan no vayas.

Quiere decir que es pueblo de escasos recursos.

AMBEL. — Provincia de Zaragoza.

De Ambel ni mula, ni leña, ni mujer: la mula, guita *(falsa);* **la mujer, maldita; la leña, sin arder; ¡maldito sea Ambel!**

Indica lo poco recomendable que es todo lo que cita de esta localidad.

ANADÓN. — Provincia de Teruel.

Campanas de Anadón, quien las toca suyas son.

Anadón es un lugar tan pequeño, que casi no hay quien toque las campanas, sino el dueño.

ANCHUELO. — Provincia de Madrid.

El secreto de Anchuelo.

Se aplica a lo que se nos dice con reserva y misterio encargando el secreto, tratándose de cosa que es pública y notoria, recordando que en Anchuelo, pueblo situado en un valle con dos cerros en su extremos, se dijeron de uno a otro, un pastor y una zagala, ciertas cosas de las que se encargaron el secreto, después de oírlas todos los del lugar. Equivale a *un secreto a voces.*

ANDILLA. — Provincia de Valencia.

¡Vent a Andilla! Calfa el seu. *(¡Viento de Andilla! Calienta el sebo.)*

Se emplea en Valencia para indicar que se recela temporal de Levante.

ANDORRA. — Provincia de Teruel.

Jurados de Andorra.

Se dice que son como ellos los hombres cortos y necios, recordando que en cierta ocasión el arzobispo de Zaragoza, D. Alonso Gregorio, convidó a comer a los jurados de Andorra, villa de Aragón, y en toda la comida no bebieron porque no les dieron de beber los pajes, ni ellos lo pidieron por cortedad y vergüenza, y

apenas salieron del palacio se fueron al Ebro y se echaron a él de bruces para beber y apagar la sed.

Pronto como pólvora de Andorra.

Alusión a la mucha y excelente pólvora que se fabricaba en aquella villa.

ANDÚJAR. — Provincia de Jaén.

A cabo de rato, Andújar.

Se refiere a que, en cierta ocasión, llamados los de Andújar a pelear contra los moros granadinos, llegaron al campo de la batalla después que ésta la habían ganado las otras huestes cristianas que acudieron a la cita; por más que se supone que tal tardanza se la atribuyeron sus vecinos por mortificarles.

Andújar, padre Baena.

Dicho recordando un penitente que no había quien le absolviera de sus pecados y deseaba hallar quien lo hiciera con la facilidad que un sacerdote llamado el P. Baena, que estaba en Andújar, y absolvía de todo sin escrúpulo, como si fuese el Papa.

De Andújar, la que no es puta es bruja.

Da a entender que no son muy recomendables las mujeres de esta población.

Otra vez a Andújar.

Se dice de los que por hacer su gusto no reparan en inconvenientes, y recuerda a un predicador que estuvo preso en el castillo de Andújar por reprender a su señor, y él mismo lo repetía luego, para indicar que prefería volver preso *otra vez a Andújar* antes que dejar de decir la verdad.

¡Válgame la miel de Andújar, que es buena y dulce!

Exclamación que se emplea para indicar que deseamos ser protegidos por algo agradable.

Virgen de la Cabeza,
la morenita;
en el cerro más alto
tienes la ermita.

Alude a la imagen de la Virgen de la Cabeza, que se venera en el cerro de la Cabeza, término de Andújar, en un santuario levantado en la cumbre más alta de Sierra Morena, y a donde se celebra anualmente, a fines de abril, una romería, a la que concurren de Bailén, Linares, Sabiote y otras localidades.

ANENTO. — Provincia de Zaragoza.

Anento tiene Agua-llueve,
y laguna, Gallo-canta;
Daroca tiene su mina
y cien muros que la ensalzan.

Agua-llueve es una cueva que hay en Anento con estalactitas; Gallocanta es pueblo del partido de Daroca; la mina es un conducto subterráneo abovedado que hay en Daroca para recoger las aguas de las tormentas y llevarlas al Jiloca, con lo que se libra de inundaciones a la ciudad.

ANGUITA.— Provincia de Guadalajara.

A la Virgen de la Lastra,
como patrona de Anguita,
la suplican los mocitos
que los libre de la quinta.

ANIÉS. — Provincia de Huesca.

Vino de Aniés, ni lo vendas ni lo des.

Indica que es buen vino el de Aniés, lugar situado al pie de la sierra llamada Aniés.

ANTEQUERA. — Provincia de Málaga.

Antequera está en un hoyo,
y Mollina, entre olivares,
y la triste de Pedrera
no tiene más que una calle.

De Antequera, ni mujer ni montera, y si ello ha de ser, antes la montera que la mujer.

Expresa el poco aprecio que merecen las antequeranas al autor de esta frase.

El disimulo de Antequera : la cabeza tapada y el culo fuera.

Alude a los que se preocupan más de lo corriente que de lo que realmente importa ocultar.

En Antequera, toma el dinero y echa el chivato fuera.

Salga el sol por Antequera y póngase por donde quiera.

En este refrán se apoyan los que toman a todo trance una resolución aventurada. —Equivale a decir que a uno le es indiferente que resulte una cosa u otra; es lo mismo que dar muestras de gran despreocupación.

Ser como los dos enamorados de Antequera.

Se dice de los que por amor llegan a la muerte, como los dos enamorados a que se refiere una leyenda de la citada población, en los últimos tiempos de la dominación musulmana.

Si ganada es Antequera, ojalá que Granada lo sea.

Frase propia de principios del siglo xv, que recuerda la aspiración no sólo de los castellanos, sino de la cristiandad entera, de que concluyese la reconquista española con la toma de Granada. Antequera se conquistó en septiembre de 1410.

ARACENA. — Provincia de Huelva.

En Aracena, quien no tiene pan no cena.

En análogo sentido se expresan otras frases alusivas a localidades en que en otro tiempo eran escasas las subsistencias.

ARAGONESES.—Provincia de Segovia.

Aragoneses, los malos peces;
Paradinas, pocas sandías,
y Ortigosa, ninguna cosa.

ARAGOSA. — Provincia de Guadalajara.

Aragosa la piojosa,
lugar de pocos vecinos;
el cura guarda las vacas,
y el sacristán los cochinos.

Es de tan poca importancia este lugar, que forma Ayuntamiento con el inmediato de Mirabueno.

ARAHAL (El). — Provincia de Sevilla.

El gaitero del Arahal, que le daban diez porque empezase y ciento porque acabase.

Este gaitero era igual que el que había en Arganda, en Bujalance y en otras localidades.

ARANDA DE DUERO. — Provincia de Burgos.

El arandino se lava con vino, lo lleva de camino y lo bebe de contino.

Indica la abundancia del que se cosecha en el término de esta población.

ARANDA DE MONCAYO. — Provincia de Zaragoza.

En Aranda, mírala y anda.

Alude a la pobreza de esta localidad.

ARANJUEZ. — Provincia de Madrid.

Aranjuez es muy bonito,
con paseos y arboledas,
cuando canta el ruiseñor
en tiempo de primavera.

Los de Aranjuez, hasta en el culo tienen el R. P.

Según dicen, por burlarse de ellos, los que viven en las localidades cercanas, para dar a entender que al Real Patrimonio deben cuanto son.

Tener cara de Aranjuez.

Refrán circunstancial que se usó en el siglo xviii con motivo de unas tercianas que se desarrollaron en Aranjuez, caracterizadas por inapetencia, vientre abultado, dureza en el bazo, somnolencia, color cetrino del rostro, etc.; aplicándose a los que presentaban esta última circunstancia.

Ser un Aranjuez

Tener fuentes en las piernas, por alusión a las muy notables de este real sitio.

Ser un nuevo Aranjuez de flores.

Alude al olor que exhalan los jardines de Aranjuez, llenos de flores de todas clases.

ARANZUEQUE. — Provincia de Guadalajara.

El general Espartero,
en la batalla que dió
en los valles de Aranzueque,
a Carlos V venció.

Cantar que recuerda la derrota del pretendiente D. Carlos por las tropas que mandaba Espartero, en la batalla que se libró en el puente de Aranzueque el 17 de septiembre de 1837, a consecuencia de la cual le obligó a retirarse hacia Aragón.

Para huevos, Aranzueque;
para gallinas, Armuña;
y para chicas bonitas,
en Loranca de Tajuña.

Variante al cuarto verso :

La ribera del Tajuña.

Viva Aranzueque y Armuña,
y también Horche y Lupiana
Valdenoches, Taracena,
Iriépal y Gualajara.

ARBETETA. — Provincia de Guadalajara.

Arbeteta, Quer y Ujados
con mujeres de primera:
llenarían este mundo
de zorras, viejas y feas.

Cantar irónico que trata con poca compasión a las mujeres de estos pueblos.

ARBOLEAS. — Provincia de Almería.

Si vas a Arboleas pon la capa donde la veas, y aunque la veas no lo creas.

En esta villa son muy aficionados a jugar a los naipes y a la pelota, y para practicarlo suelen colgar la capa en las tapias bajas de los corrales, y no faltan malintencionados que aprovechan cualquier descuido para cortar un pedazo de la prenda o llevársela, de ahí que el refrán advierte a los jugadores que aunque estén viendo su capa no la crean segura.

ARBUCIAS. — Provincia de Gerona.

A Arbucias, tretze casas, quinse bruixas. *(En Arbucias, trece casas, quince brujas.)*

ARCANTE. — Provincia de Álava.

En el pueblo de Arcante,
de arriba a abajo,
no hay mujer que no tenga
marido y majo.

ARCOS. — Provincia de Teruel.

Morena es la Virgen de Arcos,
morena la del Pilar,
para morena y con garbo
la Virgen del Tremedal (1).

Copla muy popular en la provincia de Teruel, donde están los santuarios de Arcos y Tremedal.—Algunos varían los dos últimos versos, y cantan :

Morena la que yo adoro
y a quien hago este cantar.

Morena es la Virgen de Arcos,
morena la del Pilar,
y morenita es mi niña,
¡viva la morenidad!

ARCOS DE LA FRONTERA. — Provincia de Cádiz.

Aquel que más alto sube,
más grande porrazo da.
¡Mira la puente de Arcos
en lo que vino a parar!

Arcos de la peña fuerte,
bien te puedes alabar,
que tienes la mejor gente
para eso de empinar
la copa del aguardiente.

Arcos de la Frontera, quien no tiene camisa no necesita lavandera.

Refrán fundado sólo en la asonancia, porque tal perogrullada tiene aplicación en todas las localidades.

---

(1) Otros varían este verso, diciendo :

La Virgen del Olivar.

Como a la puente de Arcos
te tiene que suceder:
que trajeron cal y canto,
y se quedó por hacer.

Alude a que en otro tiempo hubo proyecto de reconstruir el citado puente, pero, como tantos otros proyectos, no llegó a realizarse.

ARCHENA. — Provincia de Murcia.

A lo mismo, como dicen en Archena.

Así se suele decir cuando dos o más personas se encuentran en un camino o senda que les conduce a un sitio a donde les lleva el mismo propósito.

El que tenga dolores,
que vaya a Archena,
y si no se le quitan,
ya se pasea.

Hay a orillas del Segura
un manantial que es de plata;
a pocos son los que cura,
a muchos son los que mata.

ARCHIVEL — Provincia de Murcia.

Archivel y Barranda,
Singla y Caneja
son los cuatro lugares
del hambre vieja.

ARDALES. — Provincia de Málaga.

Todos son tales, los de Ardales.

Indica que se atribuyen las mismas mañas a todos los naturales de esta localidad.

ARENAS DE SAN PEDRO. — Provincia de Ávila.

Arenas tiene la fama
de las muchachas bonitas;
Arenas tiene la fama,
y El Arenal se la quita.

El Arenal es un Ayuntamiento del partido judicial de Arenas de San Pedro.

En Arenas fuí gañán;
en La Parra, carretero;
médico, en Lanzahita,
y en Hontanares, barbero.

ARENILLAS. — Provincia de Soria.

En Arenillas, bajan a la fuente con escalerillas.

Indica la situación del lugar donde se surte de agua el vecindario.

ARES. — Provincia de La Coruña.

En Ares, non te pares; en Redes, non te quedes; en Camonco, para pouco; en Cervás, volve pr'atrás.

Da a entender la escasa importancia de esas cuatro localidades, y tal vez se usa por el carácter de sus habitantes, que no son muy de fiar, y si se tiene en cuenta la belleza del paisaje, ha de tomarse en otro sentido, pues después de ver Cervás no puede verse cosa mejor.

Vente, ventiño d'o Norte;
vente, ventiño norteiro;
vente, ventiño d'o Norte;
¡arriba!, meu compañeiro.

Cantar muy popular entre los aresanos.

AREVALILLO.—Provincia de Segovia.

De Arevalillo ni mujer ni novillo, y si puede ser ni novillo ni mujer.

Modo de indicar lo malo que es cuanto procede de esta localidad.—En análogos términos se hallan frases alusivas a otros lugares, que no tienen otro fundamento que la enemistad existente entre los que viven en los pueblos inmediatos y aquellos a quienes se refieren tales afirmaciones.

ARGANDA. — Provincia de Madrid.

Argandilla, Argandilla;
Arganda, Arganda:
el mayor hurta panes
que hay en España.

El herrero de Arganda, él se lo suella (1), él se lo machaca y él lo saca a vender a la plaza.

Se refiere al que es tan hábil, que se basta para atender a sus necesidades sin ayuda de los demás.

---

(1) *Suellar* equivale a soplar con el fuelle.

El herrero de Arganda, que a puras martilladas olvidó el oficio. Variante: *Ser como el herrero de Arganda, que machacando se le olvidó el oficio.*

Indica que es como este herrero el que olvida con facilidad algo que tiene muy aprendido y que lo ejecuta con frecuencia.

Como el gaitero de Arganda, que le daban uno porque comenzase y ciento porque acabase. Variante: *Como el gaitero de Arganda, que le dan uno porque comience y diez porque lo deje.*

En otras localidades hubo también gaiteros que merecieron el mismo juicio a sus paisanos, como se verá en el lugar oportuno.

Las mocitas de Arganda
son escaleras
pa que suban y bajen
valdilecheras.

Cantar en elogio de las mozas de Valdilecha, a las que supone superiores a las de Arganda.

No le llevaré en mi burro a Arganda, aunque vaya de vacío.

Equivale a decir que uno es antipático.

ARGENTONA.—Provincia de Barcelona.

A Argentona vènen oli,
a Cabrera vènen sal,
a Dosrius vènen vinagre
y a Orrius fan l' enciam.

En Argentona venden aceite,
en Cabrera venden sal,
en Dosrius venden vinagre
y en Orrius hacen la ensalada.

Las gallinas d' Argentona van a pòdra a Mataró. *(Las gallinas de Argentona van a poner los huevos a Mataró.)*

Da a entender lo próximas que están las dos poblaciones citadas.

ARIZA. — Provincia de Zaragoza.

¡Atiza, que soy de Ariza!

Frase que suele emplearse cuando se oye alguna cosa extraordinaria, como noticia sorprendente, disparate descomunal, trueno fuerte, etc.

ARMALLONES. — Provincia de Guadalajara.

Dos cosas tiene Armallones
que son dignas de atención:
la capilla de la iglesia
y el convento que se hundió.

ARMUÑA DE TAJUÑA. — Provincia de Guadalajara.

Los de Armuña son salitre;
los de Fuentelviejo, ahumados;
los de Horche, cabezudos,
y en Tendilla, encenagados.

ARNEDILLO. — Provincia de Logroño.

Vengo de Arnedillo.

Cuentan que, a mediados del siglo XIX, estalló una revolución en Zaragoza, y había en Logroño gran expectación por saber su resultado, y a todos los que iban a esta población les interrogaban acerca del alzamiento, suponiendo que venían de Zaragoza. Un cura que llegaba por la carretera, fué abordado por los que esperaban noticias, que con gran ansiedad le preguntaron: ¿Qué pasa en Zaragoza?—No sé nada—los contestó—, porque vengo de Arnedillo. Pero un guasón corrió la voz de que el padre de almas estaba enterado de todo, e infinidad de personas le rodearon demandando noticias sin que obtuvieran otra respuesta que la dada al principio: *No sé nada, vengo de Arnedillo.* No obstante continuaron los interrogatorios, y el cura en cuanto se le acercaba alguien, sin darle tiempo a que le preguntasen, decía: *Vengo de Arnedillo.* Esta frase se emplea en la Rioja desde entonces para dar a entender que no se sabe nada acerca de lo que a uno le preguntan.

AROCHE. — Provincia de Huelva.

Bueno es un amigo en Aroche, pero mejor es el dinero en el cofre.

Indica que se debe desconfiar de los de esta localidad.

ARONCÉS. — Provincia de Oviedo.

Bueno es un amigo en Aroncés, pero mejor es el dinero en tu cofre.

Da a entender la misma idea que el refrán anterior, con respecto a los de Aroncés.

AROSA. — Provincia de Pontevedra.

Meu santo San Benitiño,
feito de pau de carballo;
como parco n' o fuciño,
dame forza n' o carallo.

Meu santo San Benito,
feito de pau de ameneiro;
primo carnal d' os meu zocos,
hirman d' o meu tabaqueiro.

ARTESA. — Provincia de Lérida.

Si Artèsa n' es al plà;
Monsonís, a la montanya;
Marcobàu, en un turó,
y Vernèt, apròp de l' aigua.

Si Artesa está en un llano;
Monsonís, en la montaña;
Marcobáu, en un cerro,
y Vernet, cerca del agua.

ARRIGORRIAGA. — Provincia de Vizcaya.

El nombre de Arrigorriaga
piedras bermejas indica,
porque quedaron las piedras
de Padura en sangre tintas.

Algunos historiadores sostienen que el año 870 se dió una batalla entre los astures y leoneses, capitaneados por don Ordoño, y los vizcaínos, cerca de la anteiglesia de Padura, y que fué tan sangrienta la lucha, que cambiaron el nombre de Padura por el de Arrigorriaga, que significa piedras bermejas.

ARROYOMOLINOS DE MONTÁNCHEZ. — Provincia de Cáceres.

Arroyomolinos, lino;
Valdefuentes, calabazas;
Albalá, pan de centeno,
que de trigo no se halla.

Desde Piedra Aguilera
se ve Badajoz;
Fuente de la Lunada,
quédate con Dios.

Cantan esta copla en Arroyomolinos de Montánchez, y alude a una enorme piedra que se eleva sobre el manantial de la Lunada, sito en la vertiente meridional de la sierra de Montánchez.

Guerra de Arroyomolinos,
glorioso San Sebastián;
bien sabes, Peñaguilera,
que supimos pelear.

Cantar extremeño de la época de la guerra de la Independencia, que alude a la acción de Peñaguilera, donde fueron derrotados los franceses.

ARRUJO. — Provincia de Orense.

Santo San Xoán d'Arruxo,
déalle salú ó raposo,
os gatos de Maldonado
rabuñáronll' o pescozo.

ARZÚA. — Provincia de La Coruña.

As rapaciñas d'a Arzúa,
eu direi quen elas son;
collen seu paî po-las barbas,
«Anda por eiqui, castrón».

Indo para Santiago,
n'o encontrei senon urtigas;
volvéndome para Arzúa,
¡aî qué lindas raparigas!

Quédate con Dios, Arzúa,
con ventanas e vidreiras,
que de todos me despido
menos d'as mozas solteiras.

ASCÓ. — Provincia de Tarragona.

Santa Paulina, d' Ascó;
Sant Blay, de la Fatarélla;
Sant Llorens, lo del Pinell;
Sant Domingo, de Rasquéra.

Santa Paulina, de Ascó;
San Blas, de la Fatarella;
San Lorenzo, el del Pinell;
San Domingo, de Rasquera.

Santa Paulina, d' Ascó,
vos qu' estan en eix plà,
dàunos bones cullites,
que tots mos poguèn fartà.

Santa Paulina, de Ascó,
vos que estáis en ese llano,
dadnos buenas cosechas,
que todos podamos hartarnos.

ASENTÍU. — Provincia de Lérida.

Marie, pel bé que 't vull,
no passos per l' Assentiu,
que t' escanfaràn les anques
sense fer foc ni caliu.

María, por el bien que te quiero,
no pases por la Asentíu,
porque te calentarán las nalgas
sin hacer fuego ni rescoldo.

ASTORGA. — Provincia de León.

El pan de Astorga, mucho en la mano y poco en la andorga.

Da a atender que como es muy fofo proporciona poco alimento, aunque se tome en gran cantidad.

Viva Astorga, porque tiene
una muralla famosa,
un Consistorio bonito
y una catedral preciosa.

El mismo cantar se aplica a Lugo y a otras poblaciones en que son notables las murallas, la casa Ayuntamiento y la catedral.

ASTUDILLO. — Provincia de Palencia.

Fino como paño de Astudillo.

Se emplea esta frase en sentido irónico, en la provincia de Palencia, para indicar que uno es muy tosco en su trato, porque el paño que se fabrica en Astudillo es de lo más burdo y ordinario.

ATANZÓN. — Provincia de Guadalajara.

Dicen que en Madrid los perros
los atan con longaniza;
que los traigan a Atanzón,
para atarlos con morcilla.

En este pueblo fabrican gran cantidad de morcillas y embutidos de todas clases, muy apreciados en la comarca.

En Atanzón, en cada casa un ladrón, y en la del alguacil hasta el candil.

Este juicio acerca de los de Atanzón no tiene otro fundamento que el afán de buscar asonantes, como ya se ha indicado al tratarse de otros lugares.

ATECA. — Provincia de Zaragoza.

En Ateca, la manteca;
en Castejón, el melón;
en Ibedes, buenas chicas;
pero en Godojos, mejor.

Se parece al perro de Juan de Ateca, que antes que se le dé se queja.

Se dice de aquellos que se lamentan de un mal antes de que les sobrevenga; de los que son muy delicados.

ATIENZA. — Provincia de Guadalajara.

En Atienza, cada uno en sí piensa.

Equivale a calificar de egoístas a los de esta localidad.

En Atienza, Puerta caballo,
cantan los gallos;
las mujeres van muy tiesas,
y los hombres, jorobados.

Otros dicen en el tercer verso:

Las mujeres patituertas.

Atienza, mala cabeza.

Tacha de poco formales a sus habitantes.

Atienza tiene una espina,
que cabe en una jinoja;
pero es ella tan grande,
que llena el mundo de gloria.
Espina de oro,
espina de amor;
amapolita doliente,
ella nos causa dolor.

¡Espinita de sangre,
déjame que yo te bese;
aunque al besarte me hiera,
una y ciento y diez mil veces!

¡Jesús...! ¿Por qué te acordaste
de Atienza en tus sacrificios?
¡Nos enviaste tu espina...,
y ella nos ha entristecido...!

Para que seamos
siempre bendecidos,
Cristo nos envía
su espina;
su espina,
su espina...
La que llevan en el alma los nacidos.

— ¿Qué espina te hiere en el corazón?
—Es la que a Dios-Cristo la sangre arrancó.
—¿Por eso estás triste?
—Por eso, Señor.
— ¿Te duele la herida?
— Muero de dolor.
— Arranca la espina.
— Quíselo, Señor;
pero es que al tocarla, la espina voló.

Vino un ave milagrera,
y volando, y al pasar,
dejó caer de sus uñas
una espina singular.

Chocando con una encina,
convirtióla en un rosal...
Esa espinita es la gracia
que alumbra nuestro solar...

Santo Cristo de Atienza,
cortinas verdes;
por debajo las patas
mean las liebres.

Se refiere a la imagen del Santísimo Cristo del Perdón.

Si vas a la villa, lleva pan en tu alforjilla.

Dicho muy usual entre los habitantes de los pueblos próximos a Atienza.

AUÑÓN. — Provincia de Guadalajara.

El Pilar, en Zaragoza;
el Madroñal, en Auñón;
la Virgen de la Esperanza
en el monte de Durón.

Los de Auñón y Sacedón
viven unidos y en paz,
y es el vínculo de unión
la Virgen del Madroñal.

Morena es la Virgen de Arcos;
morena la del Pilar;
para pequeña y bonita
la Virgen del Madroñal.

ÁVILA

Aire, airecito, que de Ávila vienes, a catorce reales me hueles.

Se refiere a las tierras septentrionales; Ávila está al mediodía de Medina y Peñaranda, y el aire de allá, que es solano, encarece el trigo y hace subir la tasa, que solía ser menos de catorce reales, a principios del siglo XVII, que es de cuando data este refrán.

Aire descuerna cabras, que hace llorar a los niños con barbas.

Se emplea en Ávila y su tierra, donde llaman así al viento que sopla de la parte Norte, que cuanto más fuerte, deja sentir más su frialdad y aspereza.

Ávila, antes de señores, hoy de administradores.

Alude a que en esta población residían, en otro tiempo, muchos magnates, y actualmente sólo suelen vivir en ella los que administran sus haciendas.

Ávila, cantos y santos.

Alude a la clase del terreno y a los muchos santos naturales de esta ciudad, entre los que descuella Santa Teresa de Jesús.

Ávila tiene la fama
de los grandes caballeros;
y Mingorrica la tiene
de los grandes panaderos.

Mingorria pertenece al partido de Ávila, y tiene fama el pan que fabrican en la citada localidad.

Esto es mío, y Ávila, del rey.

Se usa esta frase para indicar que le pertenece alguna cosa al que lo dice.

La Perejila de Ávila.

Se emplea para designar a la que es chismosa y enredadora, aludiendo a una bruja así llamada, muy popular en Ávila en otro tiempo.

Se llamará Abilés en esta tierra el que más Abil-es para la guerra.

Antiguo adagio que recuerda el belicoso carácter de las pasadas generaciones avilesas, inspirado, según algunos, en la estratagema de que se valió Nalvillos Blázquez hacia 1091 para vengar-

se de Jezmin-Yahia, que le raptó a su esposa Ajá-Galiana.

Trabajar para el diablo del Carmen.

Frase empleada en Ávila para indicar que se hace algo de balde o para desagradecidos.—Es análoga a decir: *Trabajar para el Papa, para el rey de Prusia* o *para el Gran Turco.*

AVILÉS. — Provincia de Oviedo.

Son las neñes d'Avilés
tan guapes y tan hermoses
como les azucenas,
los jazmines y les roses.

AVIÑONET. — Provincia de Gerona.

A Avinyonet, de la merda 'n fan paret. *(En Aviñonet, de la mierda hacen pared.)*

AYLLÓN. — Provincia de Segovia.

Así hacen en Ayllón esos pollicos que son.

Otros dicen: *Hacer como los de Ayllón.*

Ayllón, en cada casa hay un ladrón.

Ya se ha dicho, al tratar de otras localidades, que el mal juicio, que parece indicar esta clase de frases, carece de fundamento, teniéndole sólo en el afán de buscar asonantes, aunque en el fondo siempre se ve la prevención que existe en todas las provincias, entre los que viven en poblaciones próximas con respecto a aquellos a quienes se aplican.

AZAÑA. — Provincia de Toledo.

El día de San Marcos
las pichilinas
con leche de borrajas
hacen natillas.

AZUAGA. — Provincia de Badajoz.

A Azuaga por aceite y a La Granja por naranjas.

Frase irónica, porque como en esos lugares de Extremadura no hay tales productos, ir a buscarlos a ellos es como pedir peras al olmo o buscar cinco pies al gato.

En Azuaga, lechones, y en Berlanga, melones.

Alude a lo que es mejor en las citadas localidades.

En Azuaga te gastes, como mal vino.

Como allí no se cosecha, se vende bien todo el vino que lleven.

B

BACARES. — Provincia de Almería.

Año de Bacares, nunca lo alabes.

Bacares está situado en una sierra, cuya cima por lo regular está cubierta de nieve de octubre a mayo, y el año que, por escasez de nieves y heladas, disfruta aquella localidad buena cosecha, suele resentirse de tenerla mala el resto de la provincia.

BADAJOZ

Badajoz, tierra de Dios, échase uno y amanecen dos, y en Jerez, échase uno y amanecen tres.

Da a entender lo desaprensivos que son los de Badajoz y más aún los de Jerez de los Caballeros, a los que se refiere el adagio.

Badajoz, tierra de Dios, échase uno y amanecen dos, y andan los cornudos de dos en dos.

Como el anterior, no los considera muy escrupulosos en cuanto a moralidad a los de la citada población.

Badajoz, tierra de Dios, que andan las putas de dos en dos.

Alude a la libertad de que gozan en Badajoz las mujeres de vida alegre.

BADALONA. — Provincia de Barcelona.

Badalonins, lladres fins. *(Badalonenses, ladrones finos.)*

BADOLATOSA. — Provincia de Sevilla.

Badolatosa, por un cuarto se ve la cosa.

Indica que lo que es de escasa importancia cuesta poco alcanzarlo.

BAENA. — Provincia de Córdoba.

En Baena, caballo y no yegua; pero bien mirado, ni yegua ni caballo.

El terreno de Baena es muy áspero para andar a caballo y recomienda que se prefiera atravesarlo a pie.

BAEZA. — Provincia de Jaén

Baezanos, tontos y vanos.

Lo mismo se asegura de los toledanos, en el constante afán del vulgo de buscar asonantes.

Baeza quiere paces y no quiere Linares.

Indica que es más transigente el que más vale, porque el de menos importancia no suele avenirse a ceder. Hoy Linares, merced a sus minas, está en situación más próspera y floreciente que Baeza.—Antes se decia también: *Baeza quiere paces y no quiere Olivares.*

Baeza, vanidad y pobreza, todo en una pieza; ejido, más que ciudad; letreros, más que paredes, y putas, más que mujeres.

Alude a lo presuntuosos que son los de esta población y al mal concepto, aunque equivocado, que tienen de las baezanas en las localidades inmediatas.

Como la Jarandilla de Baeza.

Se aplica a la mujer que es chismosa y enredadora, refiriéndose a una bruja así llamada que existía en Baeza en siglos pasados.

En Baeza, tanto valen los pies como la cabeza.

Alude a un hidalgo que de una gorra de terciopelo se hizo unos zapatos, y al preguntarle por qué hizo aquello, contestó: *En Baeza, tanto valen los pies como la cabeza;* pero con esta frase se da a entender que allí quieren mandar tanto los chicos como los grandes.

Ni en Baeza naranjos, ni en Úbeda hidalgos.

Los pocos que hay son muy estimados; pero en el siglo XVI, que es de cuando data este refrán, no había una cosa ni otra en esas poblaciones.

Soy Baeza, la nombrada
nido real de gavilanes;
en sangre tiñen su espada
de los moros de Granada
mis valientes capitanes.

Lema de la ciudad de Baeza.

BAGUR. — Provincia de Gerona.

Ninèta, si vols venî
a la plassa de Bagû,
comprarém un joc de cartas
per jugar a trenta hú.

Niñita, si quieres venir
a la plaza de Bagur,
compraremos una baraja
para jugar a la treinta y una.

Llampega a Bagû, pluja segû. *(Relampaguea en Bagur, lluvia segura.)*

BAHABÓN. — Provincia de Valladolid.

En Bahabón, en cada casa un ladrón.

Conviene advertir que de casi todos los lugares que tienen este consonante, dice el vulgo lo mismo. Ya hemos insistido acerca de esto varias veces.

BAIDES. — Provincia de Guadalajara.

En Baides hay buenas chicas;
en Mandayona, mejores;
en Mirabueno, medianas,
y en Villaseca, peores.

BALAGUER. — Provincia de Lérida.

A Balaguê, una a cada cairé. *(En Balaguer, una en cada calle.)*

Da a entender la mala fama que tienen las de Balaguer entre las localidades próximas.

BALCONETE. — Provincia de Guadalajara.

Holgarás, trotera, y no irás por brevas a Balconete.

Este refrán alude a que en Balconete había muchas higueras donde se cogían riquísimas brevas, y de un pueblo cercano fué una mujer a comerlas, y se cayó de una rama y se rompió una pierna, y al ver el marido que volvía coja

a su casa, dijo: *Ahora holgarás, trotera, y no irás por brevas a Balconete,* quedando este dicho en refrán.

BALLCEBRE.—Provincia de Barcelona.

A Ballcebre plou y neva,
a Fumanya hi fa un bou sol,
baix a la vila de Berga
hi tinch l' amor si Deu ho vol.

En Ballcebre llueve y nieva,
en Fumaña hace espléndido sol,
ahí bajo en la villa de Berga
tengo el amor si Dios quiere.

BALSAÍN. — Provincia de Segovia.

Para pinos, Balsaín;
para nabos, La Lastrilla,
y para chicas frescotas,
el pueblo de Basardilla.

Balsaín es entidad de población que corresponde al Ayuntamiento del Real Sitio de San Ildefonso o La Granja.

BAMBA. — Provincia de Valladolid.

Caballito de Bamba, que ni come, ni bebe, ni anda.

Dícese del que es muy perezoso.

El abad de Bamba, lo que no puede comer dalo por su alma.

Moteja a los que sólo dan las cosas que no pueden aprovechar o no les sirven para nada.

Pan de Bamba, molletes de Zaratán, ajos de Curiel, queso de Peñafiel y de Cerrato la miel.

Elogia lo que es mejor de las citadas localidades.

Vámonos a Bamba, que se casa el cura.

Equivale a ir a un lugar donde ocurre algo extraordinario.

Vivir en Bamba.

Aplícase al que es tenido por bobo.

BANDE. — Provincia de Orense.

Rocín de Bande ni moza de Talces, no me lo alabes.

Otros suelen decir: *no me lo aconsejes,* porque no son recomendables ninguno de ellos.

BAÑOS DE MULA (Los).—Provincia de Murcia.

A los baños de Mula
dices que vas...
¡Quiera Dios que los baños
no te hagan mal!

En Los Baños nació el hambre
y por la Puebla pasó,
en Mula y Pliego hizo noche,
pero en Bullas se quedó.

BAÑUELOS.—Provincia de Guadalajara

Aquí morirá Sancha la Bermeja, mas de Bañuelos será la dehesa.

En iguales términos que se resolvió la competencia que por posesión de una dehesa sostuvieron los de Belinchón y Tarancón en la Mancha, y los de Santo Domingo y Bañares en la Rioja, se resolvió la disputa que había entre los de Bañuelos, lugar próximo a Madrigal, y los de Zorita, quedando a favor de los de Bañuelos la dehesa así llamada. Es curioso observar que en diferentes regiones se explican de la misma manera la solución de competencias sobre la posesión de fincas a los que daban igual destino, y la circunstancia de coincidir, no sólo en la forma de resolverlos, sino hasta la de suponer que tenía el mismo nombre la persona que decidía la cuestión a favor de un lugar determinado, saliendo vencedora en singular lucha, demuestra que hay muchas frases populares que han pasado de unas comarcas a otras y allí las han conservado, variando los nombres de los lugares a que se referían para adaptarlas a otros, donde acaso no tengan aplicación exacta.

Bañuelos, de mochuelos, y Romanillos, de novillos.

Alude a los apodos con que se distinguen los habitantes de estas localidades.

BARACALDO.—Provincia de Vizcaya.

Si vas a Baracaldo,
¡guy, guy, guy!,
baracaldesa;
que las de Baracaldo,
¡guy, guy, guy!,
no tienen vergüenza.

BARAJAS DE MADRID. — Provincia de Madrid.

La mora de Barajas busca el virgo entre las pajas.

Aplícase a aquellas cuya conducta no es recomendable.

Plaza, la de Barajas, y de Toro, las tinajas.

Indica lo más notable de las localidades citadas en esta frase.

BARAJAS DE MELO. — Provincia de Cuenca.

En Barajas, pepinos;
en Belinchón, sal,
y en Tarancón borrachos
no pueden faltar.

Expresa las producciones más importantes de estos pueblos. En Tarancón había de antiguo una gran bodega.

BARBARALLA.—Provincia de Gerona.

A Barbaràlla tot se pert per la canàlla. *(En Barbaralla todo se pierde por los chiquillos.)*

BARBASTRO. — Provincia de Huesca.

En Barbastro están los nenes;
en Naval, los cazoleros,
y en Peralta de la Sal,
los tontos y embusteros.

Variante a los dos últimos versos:

En Graus están las trapazas
y en Huesca los embusteros.

BARBATONA.—Provincia de Guadalajara.

Cuándo llegará el domingo
para ir a Barbatona,
para rezar una salve
a aquella blanca paloma.

Cantar muy popular en Sigüenza, que alude a la imagen de la Virgen María que se venera en Barbatona con la advocación de Nuestra Señora de la Soledad.

La Virgen de Barbatona
le dice a la del Pilar:
si tú eres aragonesa
yo soy serrana y con sal.

BARCARROTA. — Provincia de Badajoz.

De Barcarrota, el que no corre trota.

Da a entender que son gente lista y dispuesta para todo.

BARCELONA

A Barcelona aniría
a buscâ una ploma d' or
per escriuren una carta
a la prenda del meu cor.

A Barcelona iría
a buscar una pluma de oro
para escribir una carta
a la prenda de mi corazón.

A Barcelona aniría
a cercâ un brot de llorê
per donarlo a 'n aquet jove:
no 'l conec y li vull bé.

A Barcelona iría
a buscar una ramita de laurel,
para darla a este joven:
no lo conozco y le quiero bien.

Barcelona fumat, pescador a la mar. *(Barcelona brumosa, pescadores al mar.)*

Hecho que ocurre cuando, a la vez que la bruma, reina calma en la región marítima barcelonesa.

Barcelona, la rica; Zaragoza, la harta; Valencia, la hermosa.

Indica las cualidades más salientes de esas ciudades españolas.

Barcelona, París y Reus.

Dicho empleado por los catalanes para ponderar la importancia de la ciudad condal, a la que creen superior a las demás, y en el que enaltecen a Reus, industriosa ciudad catalana. — Otros dicen: *Reus, París y Londres.*

De cantâ, pron cantaría
si tenía bona vèu,
aniría a Barcelona
a cantâ dalt de la Sèu.

¿Cantar?, bien cantaría
si tuviera buena voz;
iría a Barcelona
a cantar en lo alto de la Seo.

¡Esgarrats!, cap a Sans. *(¡Contrahechos!, hacia Sans.)*

Indica que allí abundan o se refugian multitud de ciegos, mancos, cojos, lisiados, etc.; pues todos se comprenden en la voz catalana *esgarrats*.

Ròda 'l món y torna 'l Born. *(Corre el mundo y vuelve al Borne.)*

El Borne es un barrio antiguo y popular de Barcelona que representa en esta y otras expresiones usadas por el pueblo a la ciudad condal.

Ròda Espanya y ròda 'l món, y torna-te 'n cap al Born. *(Corre por España y corre por el mundo, y vuélvete hacia el Borne.)*

O sea que en ninguna otra población se vive mejor que en Barcelona, que es el centro del mundo para los catalanes.

Va costâ Poblet y Santas Creus. *(Costó Poblet y Santas Creus.)*

Se emplea para indicar que una cosa o acto cualquiera costó mucho el conseguirlo, más bien que dinero, dificultades y tiempo, recordando a los dos famosos monasterios catalanes que cita esta frase.

De Llevant o de Ponent, de la dòna sigas parent. *(De Levante o de Poniente, de la mujer seas pariente.)*

Dícese esto en la provincia de Barcelona a la persona que tiene que vivir con algún matrimonio; porque si la persona de que se trata es pariente de la esposa, ésta suele ser más tolerante.

De Ponent, ni el vent. *(De Poniente, ni el viento.)*

De Ponent, ni vent ni gent. *(De Poniente, ni viento ni gente.)*

Se emplean en la provincia de Barcelona, refiriéndose al resto de España. Lo mismo dicen en Andalucía (véase), refiriéndose a la parte occidental de la región.

Echemos la despedida
al uso de Barcelona:
la madre que te parió
merece palma y corona.

A Barcelona no val a badà. *(En Barcelona no hay que descuidarse.)*

Esto suelen decirlo los mismos barceloneses, dándoselas de listos, cuando tratan con los forasteros para dar a entender que es preciso ir prevenidos contra los timadores y otros peligros propios de las grandes poblaciones.

Barcelona es bona
si la bossa sona;
y tan si sona com si no sona,
Barcelona es bona.

En Barcelona se vive bien
si la bolsa está repleta;
y tanto si lo está como si no lo está,
en Barcelona siempre se está bien.

Quiere decir que en Barcelona viven bien lo mismo los ricos que los pobres, y si se quiere se puede vivir bien con economía.

En lo billar de Sans las donas hi' fan de barana. *(En el billar de Sans las mujeres hacen las barandas.)*

Hay en el mundo una España;
y en España, un Barcelona;
y en Barcelona, una moza
que los corazones roba.

Anar a Manlleu. *(Ir a Manlleu.)*

En sentido figurado equivale a ir a pedir prestado, que es lo que significa en catalán *manllevar*.

La ciutat de Barcelona
jo la he vista tota un prat,
y lo bosch de Malatosa
l' he vist tot una ciutat.

La ciudad de Barcelona
la he visto que era un prado,
y el bosque de Malatosa
le he visto que era una ciudad.

Las noyas de Barcelona
totas tenan un hortèt;
al bell mitg hi plantan fabas
y a las veras julivèrt.

Las mozas de Barcelona
todas tienen un huertecito,
en el centro siembran habas
y en las orillas perejil.

¡Malvinatge, Barcelona,
y tots els barcelonín!
Barcelona n' es la causa
que s' empàrtin els fadrins.

¡Mal haya Barcelona
y todos los barceloneses!
Barcelona es la causa
que se nos lleven los mozos.

Este cantar alude a que a Barcelona van los mozos reclutas al entrar en caja.

Lo méu maco, si qu' es maco,
té una casa a Barcelona,
que n' es de pedra picada,
blanca com una «paloma».

Mi guapo, si que es guapo,
tiene una casa en Barcelona
que es de piedra picada,
blanca como una paloma.

Passa par l'Angel que farás drassera. *(Pasa por el Ángel que ahorrarás camino.)*

Alude al portal o puerta del Ángel que había en las murallas de Barcelona, junto a la plaza de Santa Ana, y se decía esta frase a los que iban cargados con bultos y deseaban entrar en la ciudad por la puerta de Isabel II, por la que no se permitía entrar con ellos.

Pels carrés de Barcelona, qui s' atrapa, s' estalona. *(Por las calles de Barcelona, al que se alcanza, se le pisa en los tacones.)*

Pels carrés de Barcelona
molta gent hi va y ve;
no 't cal dí, galant minyona,
d' aquest' aigua no vauré.

Por las calles de Barcelona
mucha gente va y viene;
no digas, pues, moza galana,
de este agua no beberé.

Si Barcelona fos meva
perque 'l rey me la donés,
la donaría al meu maco...
y qu' en fes lo que volgués.

Si Barcelona fuese mía,
porque el rey me la diese,
la daría a mi guapo...
y que hiciera lo que quisiese.

Si a Barcelona hi habia
dòna d' aqueixos clavells,
anirían a cullirlos
princeps y patges del rey.

Si en Barcelona hubiese
mujer de esos claveles (1),
irían a cogerlos
príncipes y pajes del rey.

Qui no va a Montserrat, no es ben casat. *(El que no va a Montserrat, no está bien casado.)*

Da a entender la gran devoción que tienen los catalanes a la imagen de la antigua patrona de Cataluña.

La misma idea se expresa también en los dos siguientes:

No es ben casat el qui no ha dut la dona a Montserrat. *(No está bien casado quien no haya llevado a su esposa a Montserrat.)*

Si vols sê ben casat porta la dona a Montserrat. *(Si quieres ser bien casado lleva tu mujer a Montserrat.)*

La platja es tova, corrent de Llevant. *(Si la playa está blanda corriente de Levante.)*

Va succeir, o está entre Totsants y Manrèsa. *(Sucedió, o se encuentra, entre Todos los Santos y Manresa.)*

Expresión muy popular en todo Cataluña y particularmente en Barcelona, para dar a entender que una cosa no está en ninguna parte o que no es cierto lo que se dice, puesto que *Totsants* es una población imaginaria.

Vale más el garbo y talle
de mi querida patrona,
que todo el oro y la plata
que labran en Barcelona.

¡Ves a can Túnis! *(¡Vete a casa Túnez!)*

Equivale a *¡Vete a la porra!* Casa Túnez es un figón que antes era residencia solariega, que está situado en las afueras de Barcelona, detrás de Monjuich, junto a la plaza, y que actualmente se halla rodeado de casas.

---

(1) Se refiere a los colores de las mejillas.

¡Ves al Canyèt! *(¡Vete al Cañet!)*

Modo despectivo de despedir a uno. En Barcelona y algunas localidades de su provincia se llama *Canyèt* al muladar. El de Barcelona está en la barriada denominada Hospitalet, y el de Badalona en sus afueras, ha llegado a constituir una población que lleva dicho nombre.

Vent narbonés, ni plôu ni aclaréix. *(Viento narbonense, ni llueve ni despeja.)*

Dícese en el Norte de la provincia de Barcelona, refiriéndose al viento que viene del lado de Narbona.

BARCELONÉS

El puñal para ser bueno
ha de ser barcelonés,
y la vaina valenciana
y el mocito aragonés.

BARCELONESES

Els barcelonins son caga sucs y escura cassòlas. *(Los barceloneses son aficionados a los guisados caldosos y arrebañadores de cazuelas.)*

BARCONES. — Provincia de Soria.

Barcones, altas torres.

Da a entender que son muy presuntuosos los de esta localidad.

BARGAS. — Provincia de Toledo.

Airecito que viene de Bargas, que hace llorar a los niños con barbas.

Bargas está al Norte de Toledo y alude a la fuerza y crudeza del viento que sopla de ese lado.

Eres como el Cristo de Bargas, que tiene tres pares de cojones.

Dicho muy usado en la provincia de Toledo para indicar que uno es muy valiente, y alude a la costumbre que tenían algunos de los que venían de lejanas tierras, de traer como ofrendas a las imágenes más veneradas en sus pueblos natales, huevos de avestruz.

Eres como los de Bargas, que entran con la viga atravesada.

Equivale a llamarlos brutos y testarudos. — Lo mismo se dice de los de Nava del Rey y de los de otras localidades.

Eres más bruto que los de Bargas.

Dicho frecuente entre los Toledanos, que se emplea para indicar que uno es muy torpe, porque como a tales tienen a los bargueños.

BARZAMEDERA. — Provincia de Orense.

Terra por terra, Barzamedera; millor por millor, valle de Miñor.

Dicho en elogio de la fertilidad del terreno de la localidad citada, y aun más del del valle de Miñor.

BARRAGUA. — Cortijo Andaluz.

En el cortijo de Barragua el más chico va por agua.

Lo mismo que ocurre en este cortijo sucede por lo general en los demás cortijos de Andalucía y en otras partes.

BASTABALES. — Provincia de La Coruña.

Campanas de Bastabales,
cando vos oyo tocar
mórrome de soledades.

BAYONA. — Provincia de Pontevedra.

A playa de Pauxón a roncar, bó tempo vay a entrar.

Los marineros de Bayona consideran augurio de buen tiempo el ruido sordo que hace el mar en la frontera playa de Paujón.

BEAS. — Provincia de Huelva.

Si vas a Beas pon tu capa donde la veas.

Equivale a calificar de ladrones a los de esta localidad.

BECERRIL DE CAMPOS. — Provincia de Palencia.

Becerril y Paredes,
Fuentes de Nava,
son los pueblos más brutos
que hay en España.

BECHÍ. — Provincia de Castellón de la Plana.

San Antonio de Bechí
está dalt d' una montaña,
los bajocs de Castelló
porten saragüells de pana.

BEGÍJAR. — Provincia de Jaén.

Aplicarle a alguien la estola del cura de Begíjar.

Equivale a enterrarle. — Alude a lo siguiente: Dícese que varios matrimonios mal avenidos pretendían divorciarse, para lo que acudieron al cura del citado pueblo, que les contestó que la cosa era fácil, y mandándoles arrodillar al pie del altar, comenzó a sacudir en la cabeza a los cónyuges con la estola, en la que previamente había colocado una más que mediana piedra. Protestaron los aporreados, y al preguntar que hasta cuándo iba a durar aquello, los respondió el *páter,* que hasta que uno de los dos cayera muerto, pues ya debían saber que el sacramento del Matrimonio sólo se disolvía con la muerte. Desde entonces no se volvió a oír hablar en el pueblo de divorcios ni por casualidad.

BÉJAR. — Provincia de Salamanca.

Bueno está Béjar de nabos y El Higal de berzas.

En la serranía de Béjar se crían muchos nabos. El Higal es un lugar cerca de Saelices el Chico, en la provincia de Salamanca.

Dicen que la palomita
tiene la pechuga blanca,
la Virgen del Castañar
fué concebida sin mancha.

Morena es la Virgen de Haro,
morena es la del Pilar,
yo digo que no es morena
la Virgen del Castañar.
Ole, ole, resalada,
la Virgen del Castañar.

Nabo, bejarano; repollo, murciano.

Elogia la excelente calidad de uno y otro.

Ni mozo bejarano ni palo de avellano.

Quiere decir que no son buenos ninguno de los dos.

Para buenas sopas, Béjar;
para arroz, en Cantagallo;
para lavar, en el Puerto,
y para rosquillas, Baños.

BELALCÁZAR. — Provincia de Córdoba.

Cada día más ruín, como los potros de Gaeta.

Alude a que perdían con la edad el buen talle que sacaban al nacer.

Corre para atrás, como los potros de Gaeta.

Aplícase a los que son poco corredores.

El potro de Gaeta, que valía menos cada feria.

Según Correas, parece ser que la villa de Belalcázar se llamó en la época romana *Gaeta,* y que debió su actual nombre a su primer señor, que en la Edad Media levantó un magnífico y fuerte palacio que dominaba aquel terreno, y a esa población, que se nombró Gaeta, se refieren los antedichos adagios, que son muy antiguos.

BELCHITE. — Provincia de Zaragoza.

¿De Belchite... y lloras?... No comerás moras.

También se dice lo mismo de Barbastro, aplicando esta frase a un muchacho que llora, para que calle, como estimulando su amor propio al recordarle que la gente de Belchite, de Barbastro, y aun la de todo Aragón, devora sus sufrimientos sin derramar una lágrima.

Eso... se sabe hasta en Belchite.

Frase que se emplea para indicar que una cosa es muy conocida o que una noticia está muy generalizada y se habla de ella como de cosa nueva.

Viva Belchite y sus huertas,
y sus torres y campanas,
y vivan los saleritos
que llevan las belchitanas.

BELEÑA. — Provincia de Guadalajara.

Tres cosas tiene Beleña,
que no las tiene Madrid:
Matimagro, las Alforjas
y el Nido de la Perdiz.

BELINCHÓN. — Provincia de Cuenca.

Aunque reviente Sancha la Bermeja, de Belinchón será la dehesa.

Belinchón, en tiempos antiguos, tuvo diferencias con Tarancón sobre la propiedad de una dehesa, y convinieron que quedase como propiedad del lugar que tuviera la persona que bebiese más; los de Belinchón enviaron una mujer llamada Sancha la Bermeja, que aventajó a todos como buena bebedora y por ellos quedó la dehesa, que en recuerdo del suceso, se llamó desde entonces Sancha la Bermeja.

BELMONTE. — Provincia de Cuenca.

A Belmonte, caldereros, que dan jubones y dineros.

Equivale a buscar lo huido.

Ser como los jubones de los gabachos de Belmonte: rotos y grasientos y llenos de doblones.

Se dice del que viste pobremente siendo hombre acaudalado.

BELLCAIRE. — Provincia de Gerona.

A Bellcaire son gent d' aigua;
al Molí son gent de vi;
Sobrestany, la reposada,
y La Torre, 'l serafí.

En Bellcaire son gente de agua;
en Molí son gente de vino;
Sobrestany, la reposada,
y La Torre, el serafín.

De Bellcaire a Albóns set pons. *(De Bellcaire a Albóns siete puentes.)*

BELLCAIRE. — Provincia de Lérida.

Un amor tinc a Bellcaire,
un altre a Castellserà,
un altre a la Furiola
que m' en fà morí y penà.

Un amor tengo en Bellcaire,
otro en Castellserá,
otro en la Furiola
que me hace morir y penar.

BELL-LLOCH. — Provincia de Lérida.

Que guardi de mal als homes
la Verge de la Bell-Lloch;
a les dònes trapasséres,
mala llànsa que les tòc.

Que guarde de mal a los hombres
la Virgen de Bell-Lloch;
a las mujeres chismosas,
mala lanza que las toque.

BELLMUNT. — Provincia de Lérida.

Bellmunt, pla com lo puny. *(Bellmunt, llano como el puño.)*

Dícese esto irónicamente, porque es población asentada en un collado.

De Bellmunt a les Penellas,
costa avall s' hi ha de anar;
si volen xiques boniques
aneu a Castellserá.

De Bellmunt a los Penellas,
se va bajando la cuesta;
si queréis chicas bonitas
id a Castellserá.

BELLPUIG. — Provincia de Lérida.

Espasetes de Bellpuig,
los guineus de Vilanova,
los borrachos de Golmés
escura-pous de Lignola.

Malas lenguas de Bellpuig,
los zorros de Vilanova,
los borrachos de Golmés,
limpia-pozos de Liñola.

BENAMOCARRA. — Provincia de Málaga.

En Benamocarra tocan a misa con una jarra.

Alude a la gran pobreza de este lugar.

BENAOCAZ. — Provincia de Cádiz.

En Benaocaz la hembra no más.

Recuerda este adagio, que cuando se detuvieron los Reyes Católicos en el tér-

mino de Benaocaz, para ir a la conquista de Granada, las mujeres del pueblo regalaron todas sus joyas a los monarcas para ayudar a la guerra contra los granadinos, y desde entonces se viene elogiando en este país dicho desprendimiento femenil, valiéndose del citado refrán.

BENASQUE. — Provincia de Huesca.

Aire a Bambí, plucha al derré.

Indica que cuando viene el aire de la citada parte es señal de lluvia en los pueblos del contorno, según dicen en Benasque.

Aire de Basibé, plucha al derré.

Aire de Basibé, lluvia alrededor de Benasque, según pronostican los de esta localidad.

Cuan se sienten las campanas de Serllé, plucha al derré.

Sólo rije en Benasque, porque únicamente allí pueden oírse con viento Este las campanas del lugar de Cerler, entidad de población que corresponde al Ayuntamiento de Benasque.

Gent de Benasch, gent de Barrabás. *(Gente de Benasque, gente de Barrabás.)*

Según dicen en la provincia de Lérida, refiriéndose a los de Benasque.

BENAVENTE. — Provincia de Zamora.

¡Adiós, Benavente, que se parte el Conde!... y salía un cocinero.

Pareciale que se quedaba yerma la población como cuando salía de ella el Conde con todos los de su casa y servidumbre. — Suele decirse cuando se despide una persona sin importancia, mayormente si ésta presume de lo contrario.

Benavente, buena villa y mala gente.

A la que suelen contestar los interpelados: *El que lo dijo miente; si es buena la villa, es mejor la gente.* Esta frase, sin otra justificación que el afán de buscar asonantes, denota la malevolencia de unos pueblos contra otros, por la rivalidad entre los que están próximos.

Benavente se queja,
La Puebla llora,
pobre de La Bañeza
que queda sola.

Demuestra esta copla que si están mal La Puebla y Benavente, es peor la situación de La Bañeza, que se supone más pobre.

Moza, para Roma; y vieja, a Benavente.

En el primer caso, por lo disoluta que siempre fué la capital de Italia, y en el segundo, porque en Benavente había en lo antiguo multitud de fundaciones piadosas que ejercían la caridad con toda clase de personas menesterosas, y muy especialmente con las ancianas e imposibilitadas.

BENAVENTE. — Provincia de Huesca.

Si se arrastra en seco la boira por la sierra a Panillo, véndete los bueyes y cómprate trigo.

Pronóstico de lluvia que se emplea en la citada localidad.

BENIAJÁN. — Provincia de Murcia.

Beniaján y Los Garres
y Torreagüera...
¡Vaya unos tres lugares
si el rey los viera!

Así cantan en la huerta de Murcia para indicar lo poco que valen tales localidades.

BENICARLÓ. — Provincia de Castellón de la Plana.

Benicarló, gran olla y chic sermó.

Se refiere a lo poco que valen las fiestas religiosas que celebran en la población citada, donde, en cambio, dan preferencia a la parte gastronómica.

BENIFALLET. — Provincia de Tarragona.

Les xiques de Benifallèt
son poques y ballen bé;
tenen la panxa arrugada
com lo manxó del ferrê.

Las chicas de Benifallet
son pocas y bailan bien;
tienen la barriga arrugada
como el fuelle del herrero.

BERCERO. — Provincia de Valladolid.

La niebla de Bercero, que salían los gatos ahogados por las buhardillas.

Con esto se alude a lo exagerados que son para todo los de este pueblo, lo mismo para dar importancia a las cosas que para quitársela, puesto que supone el aserto que era la lluvia tan abundante, que se ahogaban los gatos en las buhardillas, y los de Bercero la llamaban niebla.

BERGA. — Provincia de Barcelona.

Entre mitj del Pont de Berga
s' ha criat un gran clavell,
no si hi ha un altre a montanya,
ni a montanya ni al Urgell.

En medio del puente de Berga
ha nacido un gran clavel,
no hay otro en la montaña,
ni en la montaña ni en Urgel.

BERMEO. — Provincia de Vizcaya.

De Bermeo, la merluza;
de Santurce, la sardina;
las angulas en la isla,
y el buen vino en la cantina.

Para sardinas, Bermeo;
para guindas, Baracaldo;
para chacolí, Santurce,
y para manzanas, Baquio.

BERMILLO DE SAYAGO. — Provincia de Zamora.

A lo sayagués.

Modismo adverbial. — Hacer algo tosca o groseramente.

Crióse en Sayago.

Frase que equivale entre los zamoranos a llamar bruto o torpe al que se le aplica.

Es un sayagués.

Se usa este término en Zamora para indicar que uno es grosero; porque los de Bermillo de Sayago suelen ser toscos, no por falta de entendimiento, sino por su escaso trato social.

BERNADAL. — Provincia de Oviedo.

Por decir no cal, no cal, perdimos a Bernadal.

BERNINCHES. — Provincia de Guadalajara.

¿Quién lo ha muerto? — ¡Berninches!

Frase popular en la Alcarria, cuando no se quiere decir el autor de algo grave, y en cuya ejecución han intervenido varios. — Se alude con este dicho a la muerte del escribano D. Nicolás Alcalde, ocurrida el año 1745 en Berninches, villa del partido judicial de Pastrana, que fué asesinado por varios vecinos del pueblo citado, donde se había hecho odioso por su dura condición y carácter violento. El juez que instruyó el proceso no pudo averiguar quiénes fueron los matadores, porque todos los interrogados contestaron invariablemente: *¡Berninches!* Como se ve en este asunto, cuya memoria conserva la frase popular citada, hay gran semejanza con lo que ocurrió cuando la muerte del Corregidor en Fuenteovejuna, y con la célebre muerte de Meco, en Galicia, que al preguntar al pueblo quién había sido el matador, contestaba: *¡Matámosle todos!*

BERNÚY DE PORREROS. — Provincia de Segovia.

En Bernúy hay un peral,
que cría muy buenas peras;
en Tisneros, los chisteros;
en Agejas, las bodegas.

BERZOCANA. — Provincia de Cáceres.

En Berzocana, puta la madre, la hija y la hermana.

Como se deduce de esta frase, tienen muy mal concepto de las mujeres de esta localidad entre los pueblos del contorno.

BERROCAL.— Provincia de Segovia.

Como el cura del Berrocal, que no sabía leer más que en su misal.

Dícese de los que no saben hacer las cosas más que de un modo, o en un solo sitio, o con las mismas condiciones.

BERROCALEJO. — Provincia de Cáceres.

Pilón de Berrocalejo,
si te volvieras de vino;
las moreras, de tabaco,
y los canchos, de tocino.

En Berrocalejo y sus alrededores hay muchos cantos, por ser terreno peñascoso, y en otro tiempo había moreras en gran número, como lo indica el siguiente cantar :

Pueblo de Berrocalejo,
pueblo de muchas moreras;
echaremos los gusanos
e iremos a Talavera.

El cantar alude a que en dicho pueblo cultivaban muchas moreras para la alimentación del gusano de seda, cuyos capullos llevaban a vender a Talavera de la Reina, para las fábricas de seda que había en esta ciudad.

BETANZOS. — Provincia de La Coruña.

As garelas de Betanzos,
aquelas d'o abanico,
levan un gato n-a cesta
pensando que era un cabrito.

BIENVENIDA. — Provincia de Badajoz.

Virgen de Botoz,
corona de espinas:
mándanos el agua
pura y cristalina.
Los campos se secan,
los bichos se mueren;
todos perecemos,
Virgen, si no llueve.

BILBAO. — Provincia de Vizcaya.

A la Virgen de Begoña
diera mis trenzas de pelo;
si no es que las necesito
para atar a un marinero.

Biriquí comen
los de Bilbao;
los de Vitoria,
buena tajada
de carne asada
y de bacalao.

Esto cantaban los vitorianos a los *chimbos* (bilbaínos) durante las corridas de toros en los primeros lustros del siglo pasado. Los bilbaínos contestaban en igual forma a los vitorianos (a los que llamaban *babazorros*). *Biriquí* significa en vascuence guisado de bofes.

Entre San Juan y San Pedro,
entre San Pedro y San Juan,
abre su perfumería
el «tilo» del Arenal.

Es un tilo que hay en el paseo y que exhala olor penetrante y agradabilísimo. El sitio que cita el cantar es como la Puerta del Sol en Madrid, o sea el punto de reunión y paseo de los desocupados.

¿Es usted de Bilbao?... Bastante hemos hablao.

Tal vez se refiere a que como casi todos hablan allí el vascuence, en cuanto se sabe que uno es de aquella localidad, los castellanos no pueden sostener conversación con él.

No hay en España
puente colgante
más elegante
que el de Bilbao.
Puente que han hecho
los bilbaínos,
que son muy finos
y muy salaos.

Todo el que venga a Bilbao
y coma merluza frita,
aunque de viejo se muera
el gusto no se le quita.

Pondera lo exquisito de esa clase de pescado frito en la invicta villa.

Tres cosas tiene Bilbao
que no las tiene Madrid:
Achuri, Bilbao la Vieja,
y el campo de Volantín.

BIOÑO. — Provincia de La Coruña.

O gaitero de Bioño
malo costado o mate,
que non quer toca-la gaita
sin tomar o chiculate.

BLANES. — Provincia de Gerona.

La sardineta de Blanes fuig del foc y cau a las brasas. *(La sardinita de Blanes huye del fuego y cae en las brasas.)*

Otros dicen: *La sardina de Blanes saltó en la sartén y dió en las brasas.*

BOCAIRENTE. – Provincia de Valencia.

Bocairente, mal terreno y peor gente.

Indica que ni los habitantes ni el suelo de esta localidad son recomendables, según dicen en los pueblos próximos a ella.

BOCEGUILLAS. — Provincia de Segovia.

Con uno de Boceguillas no usara lo que usó conmigo.

Es decir, al más desamparado, al menos digno de consideración, no se le trataría de tal modo.

¿Estamos en Boceguillas?

Pregunta muy usual en la provincia de Segovia cuando hay tal gritería y confusión que nadie se oye ni entiende.

No perdonarle, que es de Boceguillas.

En la provincia de Segovia tienen fama los de Boceguillas de pendencieros y gente de mal carácter.

No se hiciera en Boceguillas.

Esto es, que aquello de que se trata no se ejecutaría ni aun en el lugar donde reine más confusión y se guarde menos respeto a todo.

BOCÍGANO. — Provincia de Guadalajara.

Bocigano tente tieso,
que Cábida ya cayó;
Colmenar (1) está temblado
del susto que recibió.

Este cantar alude a la decadencia actual de las localidades que cita, y en iguales términos y con el mismo motivo se hallan otros cantares que se refieren a pueblos de otras provincias.

(1) Colmenar de la Sierra.

BOCIGAS. — Provincia de Soria.

Atravesados como los de Bocigas.

Dícese de los que andan de lado, de los que entran de costado en un sitio; porque los de la localidad citada acostumbran a no pasar de frente ninguna puerta; pero en sentido figurado se aplica a los que son de mala intención.

BOCHONES. — Provincia de Guadalajara.

Bochones, los monterones.

Este es el apodo que se aplica a los de la localidad citada por los habitantes de los pueblos próximos a ella.

BODERA (La). — Provincia de Guadalajara.

¡La Bodera, cuántas colodras de leche tendré bebidas en ella!

Alude al mucho ganado cabrío que allí se cría.

La Bodera, calcañal fuera, y en Robledo, calcañal y dedo.

Otros dicen: *La Bodera, calcañales y dedos fuera.* Se refiere a la pobreza que hay en este pueblo.

BODONAL DE LA SIERRA. — Provincia de Badajoz.

El tamborilero de Bodonal, que tocando, tocando, se le olvidó tocar.

Se aplica a los que en vez de adelantar en las artes u oficio a que se dedican, atrasan en ellos, como ocurrió con *el herrero de Arganda, que machacando se le olvidó el oficio.*

BOEL. — Provincia de La Coruña.

As miniñas de Boel,
poñen o pé n-auga crara
non se lle quere avolver.

BOLAIMÍ. — Provincia de Almería.

Los mozos de Bolaimí,
llevan cadena y reló,
y hasta deben en la tienda
los broches del camisón.

BOLAÑOS DE CALATRAVA. — Provincia de Ciudad Real.

Bolaños le dijo a Almagro
que son unos borrachones,
y Almagro le contestó:
pero no somos ladrones.

BORJA. — Provincia de Zaragoza.

A las cuatro, en Borja.

Se dice cuando es tarde para algo, y nació esta frase por haber llegado tarde a Borja, que está en el límite de Navarra y Aragón, los compromisarios de estos reinos, que, en cierta ocasión, estaban citados allí a las cuatro para hacer un convenio.

Borja, París o Roma, o la media vaca de Tarazona.

Los de Tarazona se burlan de los de Borja, diciendo la primera parte del refrán que nos ocupa, a lo que replican los borsaonenses con la segunda parte del mismo, como riéndose de cierto concejal que cuentan hubo en el Ayuntamiento de Tarazona, que habiendo propuesto un regidor que se matase una vaca para el convite que se iba a dar a un personaje, se opuso a semejante proposición por estimar el gasto excesivo, y aseguró que con media vaca había bastante para la comida y que la otra media siguiera paciendo.

BORNOS. — Provincia de Cádiz.

Los caballeros de Bornos, buenos y pocos.

Elogia las cualidades de los hidalgos de esta localidad.

Llegaos a Bornos.

Frase figurada, que equivale a ponéos a riesgo, idlo a experimentar, o sea daos una vuelta, puesto que en éuscaro *bornu* significa en torno.

Pasarle a uno lo que le pasó a Ballesteros en Bornos.

Hacerle alguna mala obra con grave detrimento de sus intereses o salud, vida, etc. — Alude a la derrota que sufrió, por parte de las tropas francesas, en aquella villa el general D. Francisco Ballesteros, el 1.º de junio de 1812, de cuya lucha resultaron muertos 1.500 soldados españoles. Ballesteros murió desprestigiado en París el año 1833 a causa de sus inconsecuencias políticas.

BOROX. — Provincia de Toledo.

Como los Cristos de Borox: si uno es malo, otro peor.

Recuerda este refrán dos imágenes del Crucificado que se veneraban en esta localidad toledana, que no tenían ningún valor como obra de arte, y se compara con ellas lo que no tiene mérito alguno.

¿De dónde es usted? — De Borox, donde se paró la mula sin decirle ¡so!

Tacha de poco trabajadores a los de esa localidad.

BORRASSÁ. — Provincia de Gerona.

Borrassà es bó
si no fos el priô de Lladó;
prò ambaixó y això,
Borrassà es bó.

Borrassá es bueno
si no fuese el prior de Lladó;
pero a pesar de esto,
Borrassá es bueno.

Las maravellas de Borrassá son cân Batlle y el campanà. *(Las maravillas de Barrassá son la casa Batlle y el campanario.)*

Los borrasenses consideran como una joya inestimable su célebre campanario.

Sant Andréu de Borrassá, si no hî ha músics no 's pot ballâ. *(San Andrés de Borrassá, si no hay músicos no se puede bailar.)*

BORRIOL. — Provincia de Castellón de la Plana.

Plou y fa sol,
Nostra Senyora está en Borriol.

Llueve y hace sol,
Nuestra Señora está en Borriol.

Canción que cantan en el citado lugar cuando llueve y hace sol.

Sant Vicent está en Borriol
y San Roc en Castelló;
San Cristofol en Alcora
y San Miguel en Moró.

Si te cases en Borriol
serás dona de fortuna,
perque anirás a la font
a cavall en una burra.

BOTARELL. — Provincia de Tarragona.

A Botarell, tots son guèrxos;
a Riudóms, ja no ho son tan;
a Vinyols, la boniqueta,
y a Cambrils, la flor del ràm.

En Botarel, todos son bizcos;
en Riudóms, no lo son tanto;
en Viñols, la bonitilla,
y en Cambrils, la flor del ramo.

BREA. — Provincia de Madrid.

Cuando vayas a Brea pon la capa donde la veas.

Algunos añaden: *Y aunque la veas, no lo creas.* Para motejarlos de ladrones. — *Arboleas,* dicen otros (véase *Arboleas),* con igual caprichoso significado, y lo mismo se aplica a Brea, en la provincia de Zaragoza.

La caraja de Brea
se marchó a Albares,
a tejer malacuenda
para costales.

BREA. — Provincia de Zaragoza.

De Brea de Aragón, no te acerques al mojón.

BRENES. — Provincia de Sevilla.

Cuando fueres a Brenes, lleva con que cenes y cama en que te eches; si no, negra noche tienes.

Otros dicen: *Si vas a Brenes, lleva pan para que cenes, y si has de pernoctar, lleva que almorzar.*

Indica que cuando se va a pueblo de escaso vecindario, como era éste en otro tiempo, es conveniente llevar provisiones de boca.

BRIHUEGA. — Provincia de Guadalajara.

Adiós, calle de las Armas,
que merecías tener
cuatro pilares de plata
y en medio su chapitel.
A la jota, jota,
de las alcarreñas
que aman a María,
Virgen de la Peña.
A la jota, jota,
nuestra voz repita,
que viva Brihuega,
que por siempre viva.

Este estribillo y el siguiente se cantan con la jota en Brihuega.

Que viva la gente,
la gente alcarreña,
con mi morenita
Virgen de la Peña.
Brihuega es dichosa
desde que encontró
a su morenita
y un templo la alzó.

Las muchachas de Brihuega,
dicen que son muy morenas;
no es extraño, porque adoran
a la Virgen de la Peña.

Dicen los brihueguiyos
gayina y poyo,
coje tu seriyejo
ves al arroyo.

Gente de Brihuega.

Esta frase la usan los jugadores de naipes en la provincia de Guadalajara para indicar que tienen cartas con figuras, y aluden a lo aficionados a *figurar* o distinguirse los habitantes de Brihuega, que se creen superiores a los demás de la comarca. Tal vez por lo exagerados que son y su costumbre de ponderarlo todo, llaman en la región *andaluces del poniente* a los *brihuegos.*

En el centro de Brihuega
está la Fuente Blanquina,
y sin embargo en el pueblo
aun hay mujeres cochinas.

La Fuente Blanquina está, en efecto, en el centro de Brihuega, y tiene doce caños con abundante agua; pero las mujeres de esta villa, sin justificación para ello, no gozan fama de muy limpias entre las de la comarca.

La Virgen de la Peña,
corona grande;
cayó el Ayuntamiento,
no mató a nadie.

Quédate con Dios, Brihuega,
Parroquia de San Miguel,
fuente de los doce caños,
cuando os volveré a ver.

Tres monumentos existen
en esta gran población:
Nuestra Virgen, San Felipe
y Puerta de Cozagón.

Se refiere a Nuestra Señora de la Peña, que se venera en la iglesia de Santa María, situada al pie del castillo, es la patrona de Brihuega; la iglesia de San Felipe era una de las antiguas parroquias y fué en gran parte destruída por un incendio en la madrugada del 26 de noviembre de 1904, y la Puerta de Cozagón, se destaca en la muralla que mira al Mediodía y es muy notable.

BRIVIESCA. — Provincia de Burgos.

¡Santa Casilda bendita,
dónde estás aposentada,
pudiendo estar en Briviesca
bien querida y estimada!

Alude a la imagen de Santa Casilda, que se venera en una capilla situada en un cerro desierto cerca de Briviesca.

Villa por villa, Briviesca en Castilla.

Otros dicen: *Valladolid en Castilla,* elogiando esas poblaciones de gran importancia entre las castellanas.

BROS. — Provincia de Jaén.

Válgate, *o* válgante, los de Bros.

Bros era un lugar próximo a Baeza, cuyos habitantes tenían fama de ser muy indómitos, y se aplica esta frase a los que se ven en trance apurado y necesitan un poderoso auxilio.

BROZAS. — Provincia de Cáceres.

De Brozas, ni vaca, ni yegua, ni moza, y si puede ser, ni mujer, y si me apuran, ni sacristán ni cura.

Alude a la mala fama que tiene en los pueblos inmediatos todo lo que procede de Brozas.

En Brozas hay más putas que mozas.

En la comarca donde está situada Brozas, estiman en tan poco a las mujeres de esta localidad, que la llaman el *canchal de las putas.*

BUDIA. — Provincia de Guadalajara.

Contentos están en Budia,
porque tienen un convento,
con hermosísima huerta
y con cementerio dentro.

En Budia está la perrera;
en Alique, los tramposos;
en Montiel, los miserables;
en Chillarón, los tiñosos.

En verano los de Alique ganan mucho dinero y hacen grandes compras, que prometen pagar en el invierno y no suelen hacerlo; pero les dejan, porque de enviarlos a la cárcel, salen ganando, pues comen al menos.

En el pueblo de Budia
los curtidores,
con la lana que sobra
hacen colchones.

San Agustín de Budia
es de cerezo,
y el de Fuentelaencina
de carne y hueso.

Ser como el bolo de Budia.

Modo de indicar que uno es poco dispuesto.

Suben todos los de Budia
a la Virgen del Peral
a rendir acatamiento,
venerar y respetar.

BUENDÍA. — Provincia de Cuenca.

Campanas, las de Buendía;
iglesia, la de Pareja;
y más digna de mención
la Cruz que existe en La Puerta.

Pareja y La Puerta son localidades de la provincia de Guadalajara.

Campanas, las de Buendía;
Torre, la de Sacedón;
iglesia, la de Pareja;
retablo, el de Chillarón.

El retablo citado se le considera como una obra de arte por los inteligentes.

BUITRAGO. — Provincia de Madrid.

Los potricos de Buitrago, que siempre van desmedrando.

Algo parecido se aplica en otras localidades a diferentes animales útiles. — Otros dicen: *El potro de Buitrago, que cada día va desmedrando.*

BUJALANCE. — Provincia de Córdoba.

El gaitero de Bujalance, un maravedí porque tanga *(empiece)* **y diez porque acabe.**

También se dice: *El gaitero de Bujalance, un maravedí para que empiece y otro para que acabe.*

Alude a los que son molestos y pesados en su conversación y muy difíciles para empezarla.

BUJALCAYADO. — Provincia de Guadalajara.

Bujalcayau, San Bartolomé quebrau.

Se refiere a la imagen del santo patrono de esta localidad.

BULBUENTE. — Provincia de Zaragoza.

Glorioso Bartolomé,
sabes que fuiste peral;
del pesebre de mi burro
eres hermano carnal.

Alude al busto de San Bartolomé, patrón de Bulbuente, que mandó hacer uno de esta localidad.

BULLAS. — Provincia de Murcia.

Yo creo lo que cree la ventera de Bullas.

Era una venta que había cerca de Murcia, y esta frase, hoy en desuso, estuvo muy en boga a fines del siglo XV y principios del XVII.

BURBÁGUENA. — Provincia de Teruel.

En Burbáguena hay hermosas;
en Báguena, bullangueras;
en San Martín, salerosas;
en Daroca, retrecheras.

BURGO. — Provincia de La Coruña.

Adiós as ostras d'o Burgo,
e as ostras d'o Pasaxe (1),
a Virxe de Pastoriza
nos dé a todos bo viaxe.

As rapaciñas d'o Burgo,
xa non se poden casar,
que lles cheira (2) moito o alento
a la salitre del mar.

BURGO DE OSMA. — Provincia de Soria.

¿Qué es aquello que reluce
por el arco de la Villa?
Es la corona de plata
de la Virgen sin mancilla.

Esta copla y las tres siguientes las cantan en el Burgo de Osma cuando hacen rogativas a la Virgen del Espino.

¿Quién es aquella Señora
con el niño entre sus brazos?
Es la Virgen del Espino
que va a regar los garbanzos.

Virgen Santa del Espino,
reina de consolación,
tú eres la única doncella
que vas en la procesión.

Virgen Santa del Espino,
y también de Barcebal,
échanos agua, Señora,
que se secan las cebás.

(1) Puertecillo en la entrada de la ría del Burgo.

(2) Cheira = *huele*.

BURGOHONDO. — Provincia de Ávila.

A la entrada de Burgohondo
hay una grande laguna,
donde se lavan las guapas,
porque feas no hay ninguna.

Lo mismo cantan en Alaejos (Valladolid) refiriéndose a las de esta localidad.

BURGORRANERO (El). — Provincia de León.

De El Burgo a Las Grañeras, un salto y dos carreras.

Da idea de la corta distancia que hay entre Las Grañeras y El Burgorranero.

BURGOS.

Afinar más que los de Burgos.

Dícese del que es muy aprovechado, del que utiliza todas las circunstancias para obtener alguna ventaja, aludiendo a los burgaleses, que tienen fama de no perder ocasión de sacar algún beneficio.

Allá nos veremos, en la Pellejería de Burgos.

La Pellejería era el punto de reunión en Burgos de la gente maleante, como lo era el Azoguejo en Segovia.

Amigo burgalés, zapato de baldés y caballo de andadura, poco dura.

Otros dicen: *Ni amigo burgalés, ni cuchillo cordobés* o *pamplonés*, según la región en que se emplea esta frase.

Anda, mozo; anda de Burgos a Aranda, que de Aranda a Extremadura yo te llevaré en mi mula.

Indica la gran distancia que hay entre Burgos y Aranda de Duero, y la poca que separa a esta última población de la Extremadura oriental, o sea Soria.

Burgos la cabeza, Sangüesa el pie, de convento en convento todo lo andaré.

Frase de algunos frailes franciscanos, que recorrían pidiendo por toda aquella tierra.

Burgos tiene mal cielo, y Madrid lo tiene bueno.

Alude a que aquella tierra, por causa de su mucha humedad, levanta vapores, con que frecuentemente reinan las nieblas, lo que no sucede en Madrid, por ser país más seco.

Como el Papamoscas de Burgos.

Se compara con él el que es tan distraído que se queda parado, embobado o ensimismado pensando en algo.

Chapiteles, los de Burgos;
vidrieras, las de León;
reloj, el de Benavente,
y rollo, el de Villalón.

Tales son las cosas más notables de las localidades citadas en este cantar.

De Burgos a la mar, todo es necedad.

Expresa el mal concepto que tienen los burgaleses de los que viven en la región septentrional de España, llamada la Montaña, que en otro tiempo formó parte de la tierra de Burgos.

¡Ea, ea!, que Burgos no es aldea, si no ciudad y buena.

Dicho en elogio de la antigua Corte y Cámara de Castilla.

El dardillo de Burgos quitadlo, e séase vuestro.

En el *Seniloquium*, colección de refranes de mediados del siglo XV, que se conserva manuscrita en la Biblioteca Nacional, procedente de la provincial de Segovia, se explica este refrán del siguiente modo: *In civitate Burgensi quidam viator ingressus tabernam dixit tabernarie: domina, mitatur in ipsum vos unani measuram vini et levabo illud rodali meo qui est equitando extra portam istius domus, et iterum acapite hoc telum et custodite illud; qui exiens cum vase argentes dimisso telo loco pignoris, fugit et nunquam cum vase reversus est. Hinc exiit proverbium hoc: «El dardillo de Burgos»*, que indica que en una cosa consumida y rematada, no se puede fiar nada.

El invierno en Burgos, y el verano en Sevilla.

Recuerda que en estas poblaciones tienen acondicionadas las casas para soportar los rigores de esas estaciones, y se supone que esas fueron palabras de

Isabel la Católica, que quedaron como adagio.

En Burgos no hay más que dos estaciones: el invierno y la estación del ferrocarril.

Alude a la crudeza del clima de Burgos, y lo mismo se dice refiriéndose a otras localidades de temperatura análoga.

En Burgos nueve meses de invierno y tres de infierno.

En efecto; el frio es tan persistente, que hay años que nieva en Junio; en cambio, son abrasadores los meses de verano.—También se aplica ese dicho a Madrid.

Hable Burgos, que Toledo hará lo que yo mande.

Caballero, en su *Diccionario de Modismos* (pág. 657), dice que esta frase «indica que no hacemos caso a lo que otro dice».

Más vale ser alcaide del castillo de Burgos, que rey de Castilla.

Dicho muy corriente en la Edad Media para expresar la gran importancia que tenía el castillo de Burgos, que fué volado por los franceses al abandonar la población en 1813.

Moza de Burgos, tetas y culo.

Otros dicen: *Moza de Burgos, tetas y muslos.*—Da a entender que las burgalesas tienen fama de poseer buen pecho y buenos muslos, etc.

BURGUILLOS. — Provincia de Toledo.

Manjar de Burguillos, a la mañana rábanos y a la noche higos.

Indica que la comida que se estila en el pueblo citado es muy frugal y barata, y se emplea, en sentido figurado, para indicar que se come mal o al revés de lo que se acostumbra.

BURGUILLOS. — Provincia de Sevilla.

Ser como la aseada de Burguillos.

Se dice de la mujer que presume de muy limpia y es sucia en grado máximo. *De la aseada de Burguillos* se refiere que lavaba los huevos, por limpios que estuviesen, y después escupía en la sartén. Esta mujer nada tenía que envidiar, entre otras, a la *Relimpia del Horcajo*, que lavaba las patas al asno.

BURLADA. — Provincia de Navarra.

Ser de Burlada.

Ser muy burlón. En Pamplona es muy corriente preguntar a los que hablan en sentido jocoso: *¿Es usted de Burlada?* Aludiendo a esta población, situada a corta distancia de la antigua capital de Navarra.

BURRIANA. — Provincia de Castellón de la Plana.

Burriana y Borriol
feren un fillol,
que tan val lo fillol
com Burriana y Borriol.

Según dicen los de Castellón.

BUSDONGO. — Provincia de León.

En Busdongo y en Camplongo,
en Vegalamosa y Arbas,
bailaban las porconronas
con las madreñas calzaes.

Lo dicen burlándose de los castellanos.

En Busdongo y en Pajares,
si pudieres no te pares;
y si te llegara el día
nin tampoco en la Romía.

BUSTARES. — Provincia de Guadalajara.

En Bustares canta el cuco,
y en Prádena la cigüeña,
y en el pueblo de Villares
canta la muerte pequeña.

Los mozos de Bustares,
largos y erguidos,
parecen escaleras
de alcanzar nidos.

BUSTILLO. — Provincia de Palencia.

Partepán está en Bustillo;
Merendamos, en Villar;
los hombres de siete orejas
en Medemalván están.

BUTSENIT. — Provincia de Lérida.

A Butsenit vènen oli,
a Mongay vènen la sal;
al a Sentiu, lo vinagre;
a Balaguér l' ensiàm.

En Butsenit venden aceite,
en Mongay venden la sal;
en la Sentiu, el vinagre;
en Balaguer, la ensalada.

C

CABALLAR. — Provincia de Segovia.

Caballar, para repollos;
Turégano, para berzas;
pa luminarias, Sauquillo;
para mozas, Torreiglesias.

CABANELLAS. — Provincia de Gerona.

A Cabanellas, totas las donas son famellas. *(En Cabanellas, todas las mujeres son hembras.)*

CABANA. — Provincia de La Coruña.

San Antonio d'a Cabana,
ten unha pipa n-o monte,
pra qu'os homes beban viño
e elas auga d'a fonte.

CABANILLAS DEL CAMPO. — Provincia de Guadalajara.

Cabanillas del Campo
tiene tres torres,
y por eso la llaman
engaña pobres.

Los monos de Cabanillas,
y los salvajes de Usanos,
no han podido ni podrán
con cuatro de Marchamalo.

Yo no sé que tiene, madre,
la fuente de Cabanillas,
que para beber el agua
hay que hincarse de rodillas.

CABANYAS (Las). — Provincia de Barcelona.

Cabanyas, Martorellas y Sant Fost, tres parròquias dins d' un bosc. *(Las Cabanyas, Martorellas y San Fausto, tres parroquias dentro de un bosque.)*

Indica que las localidades citadas están en un terreno muy poblado de bosques en otro tiempo.

CABAÑAS. — Provincia de Cáceres.

Cabañas está en un risco,
y Roturas en un valle,
y la «ciudad» de Solana
no tiene más que una calle.

CABAÑAS. — Provincia de Toledo.

Es más larga que la legua de Cabañas.

Se emplea en la provincia de Toledo para ponderar la longitud de una cosa o una distancia, y se refiere a la pretendida legua que separa a Cabañas y Olías del Rey sobre la carretera de Madrid a Toledo, que no es sino legua y media por lo menos, aunque engañe al que desconozca la comarca, porque se desarrolla en línea recta.

CABEZAS RUBIAS. — Provincia de Huelva.

Cabezas Rubias y el Cerro
tienen los pastos comunes,
y yo los tengo contigo,
sábado, domingo y lunes.

CABEZO DE TORRES. — Provincia de Murcia.

En el Cabezo de Torres,
siempre que hacen una fiesta,
vienen toicos los churreros (1)
y están con la boca abierta.

CABEZUELA. — Provincia de Segovia.

Los señores de Cabezuela,
los del ancho cabezón,
señores de mucha olla
pero de poco sermón.

---

(1) Naturales de Churra.

CABOLAFUENTE. — Provincia de Zaragoza.

He estado en Cabolafuente,
en Sisamón y en Algar,
en Mochales y en Villel,
en Ariza y en Monreal,
Torremocha y Alconchel
y en Montuenga y Aguilar.

Alude a lo próximas que están unas de otras las localidades citadas en la copla.

CABRA. — Provincia de Córdoba.

Caer en la sima de Cabra.

Equivale a perderse algo sin remedio.

Como el habar de Cabra, que se secó lloviendo.

También se dice: *Ser honrado como el habar de Cabra,* y se aplica en el sentido de reprender a los que cuanto más beneficios reciben, tanto más ingratos se manifiestan.

El conde de Cabra tiene una viña, él se la poda, él se la cava y él se la vendimia.

Este refrán alude a los que no quieren auxilio de nadie para no tener que agradecerlo.

En Cabra y Lucena dicen:
¡Bendito sea el zorzal,
que lo que quita al olivo
se lo da al cañaveral!

El zorzal es un pájaro que le gustan mucho las aceitunas.

CABRA. — Provincia de Tarragona.

Lo tastador del plà de Cabra se cala lo vi, e diu que es aygua. *(El catador del llano de Cabra se traga el vino y dice que es agua.)*

CABRALES. — Provincia de Oviedo.

Cabraliega con coricies (1),
no me la traigas acá,
que en quitarlas y ponerlas
todo el tiempo se le va.

(1) *Coricies* en asturiano significa abarcas.

CABRERA. — Provincia de Barcelona.

A Cabrera son negritas,
a Argentona, ja no tant;
a Dosrius, las «morenitas»,
Canyamàs la flô del ram.

En Cabrera son negritas,
en Argentona, ya no tanto;
en Dosrius, las «morenitas»,
Cañamás la flor del ramo.

CACABELOS. — Provincia de León.

Vino de Cacabellos faz cantar a os vellos. *(El vino de Cacabelos hace cantar a los viejos.)*

Proverbio gallego, que indica que el vino de Cacabelos es de los mejores del Bierzo, de los más espirituosos, que se suben a la cabeza y sacan de quicio a los que lo beben.

CÁCERES.

El Cáceres, ya no es Cáceres,
que es la reina de la España,
que a la cabecera tiene
la Virgen de la Montaña.

Nacer en Cáceres y morir en otra parte.

Alude a que había en Cáceres muchos nobles, y los segundones salían de allí para buscar en otras partes posición y fortuna por las letras o las armas.

CADAQUÉS. — Provincia de Gerona.

Nos am nos, com els de Cadaqués. *(Nosotros con nosotros, como los de Cadaqués.)*

CÁDIZ.

A Cádis le yaman Cádis;
a la bahía, bahía;
y al Puerto, le yaman Puerto,
Puerto de Santa María.

A Roma se va por bulas;
a Cádiz se va por sal;
por manzanilla, a Sanlúcar;
por tabaco, a Gibraltar.

Bocas de la Isla *o* **Esas son bocas de la Isla.**

Locución proverbial, muy usada en

la provincia de Cádiz, para darle a entender a otro que no cree uno lo que se le está diciendo.

Cádis, no se yama Cádis,
que se yama relicario,
porque tiene por patrona
a la Virgen del Rosario.

Cádiz, Santoña, Gibraltar y Figueras, son en fortalezas las cuatro primeras.

De las plazas y castillos que designa este adagio como los mejores del reino, Gibraltar está en poder de los ingleses desde 1704, según todos saben, lo cual prueba que el aserto es anterior al siglo XVIII.

Cantan el «jaleo» en Cádiz,
y la «soleá» en Triana,
y en Zaragoza y Teruel
la jota zaragozana.

De Cádiz a Judea no es menester marea.

Equivale este dicho a tachar de venales e interesados a los gaditanos.

El fandanguito de Cádiz
una mujer lo compuso,
como es cosa de mujeres
a todos les cayó en gusto.

Eso es tan cierto,
como en Cádiz se vende
agua del Puerto.

Eso ocurrió, *o* pasó, *o* sucedió, entre Cádiz y Jerez, camino de Carnestolendas.

Modo jocoso de indicar uno que no da crédito a lo que acaba de escuchar.

Más firme qu' er castiyo e León.

Esta comparación andaluza se expresa también en la siguiente copla:

Más firme soy en quererte
qu' er castiyo e León,
que ar tiempo der terremoto
tembló, pero no cayó.

Noticias de calle Ancha.

Dícese en Cádiz de aquellas noticias que hay que poner en cuarentena por su falta de veracidad, aludiendo a que durante la guerra de la Independencia fué la calle Ancha, de Cádiz, el punto de cita o reunión de muchos de sus moradores, y allí se propalaban toda clase de noticias, muchas de ellas imaginarias, y por eso, cuando se quiere certificar de la exactitud de aquello que se refiere, suele decirse: *¡Cuidado, que esta no es noticia de calle Ancha!*

¿Qué hay? —La bahía junto a Cáis.

Contestación que se suele dar en Andalucía a una pregunta indiscreta o tonta que no se quiere contestar.

¿Qué importa que Madrid sea
de España la capital,
si la reluciente Cádiz
se lleva toda la sal?

¿Qué pasa en Cádiz?

Pregunta circunstancial, muy usada allá por el verano de 1868, cuando el pensamiento de los amantes de la revolución y el de los que la temían estaban pendientes de los sucesos políticos que se decía se desarrollarían en aquella ciudad.

Quiero entrar, y no me dejan;
quiero salir, y no puedo;
Cádiz no se llama Cádiz,
que se llama susto y miedo.

Alude el cantar a que cuando se contempla a Cádiz a cierta distancia en el momento de la pleamar, aparece como una ciudad flotante.

Ser alguna cosa la obra de la catedral.

Tardar mucho tiempo en ejecutarla. Se suele decir en Cádiz, recordando lo que tardó en construirse la Iglesia Mayor de esta ciudad, que se empezó en 1722 y no se inauguró hasta 1838.

Todo eso es conversación de Puerta de Tierra.

Se emplea mucho en Cádiz y sus alrededores para indicar que tal dicho carece de fundamento, que tal aserción es falsa o que no se cumplirá la promesa hecha, etc., aludiendo a que lo que interesa a los gaditanos es lo que se relaciona con sus defensas marítimas, puesto que la Puerta de Tierra bien defendida

está con tener tras ella el resto de la Península.

Vámonos los dos a Cáis,
a ve la Virgen de Regla
la más bonita que hay.

Vámonos a Cái,
vámonos a Cái,
a ver la Virgen de azúcar,
que es la más dulce que hay.

¡Viva Cádiz, porque tiene
las murallas hacia el mar
y los cañones mirando
al peñón de Gibraltar!

CAÍN.—Ayuntamiento de Posada de Valdeón, provincia de León.

Pasar las de Caín.

Según algunos, equivale esta frase a andar por el peor terreno del mundo, refiriéndose a Caín, pueblo insignificante de las montañas de León, cuyos habitantes viven miserablemente; pero es más probable, que al decir *pasar las de Caín,* se aluda a los sufrimientos que experimentó Caín, hijo de Adán y Eva, después de matar a su hermano Abel, y por tanto debe ser: *Pasar las* (penas o calamidades) *de Caín.*

CALABAZANOS. — Provincia de Palencia.

Legua por legua de Calabazanos a Palencia, y si quieres otra tal, de Dueñas al Rebollar.

Alude a lo largas que son estas leguas, que tienen una y media de las comunes.

CALACEITE. — Provincia de Teruel.

A Calaceite te vas
a beber agua de balsa;
me han dicho que eres morena,
a ver si te vuelves blanca.

Alusión a la famosa balsa de esta villa, de donde se surte el vecindario de aguas potables desde tiempos antiquísimos. Antes se llamó *Balsa del Coll,* hoy se llama *Balsa Buena,* para distinguirla de otras que hay en la localidad.

Si tuvieras olivares
como tienes fantasía,
el molino del aceite
todo el año molería.

Este cantar lo cantan particularmente en Calaceite, y alude a su antiguo molino, del que decía el economista Asso que fué el mayor de Aragón, y a la vanidad de las mujeres de Calaceite; el citado molino aceitero se llamó *de la villa.*

CALAF. — Provincia de Barcelona.

Lo mercat de Calaf: tot-hom hi parlava e ningú no s' entenia. *(El mercado de Calaf: todos hablan y nadie se entiende.)*

Noyes maques de Calaf,
no baixeu a les portelles,
puig al vespre hi sol haver
llops que is menjen les ovelles.

Chicas hermosas de Calaf,
no bajéis a las portellas,
pues de noche suele haber
lobos que se comen las ovejas.

CALAHORRA.—Provincia de Logroño.

Andar más que la perra de Calahorra.

Aplícase a las personas que son muy andariegas.

Fames calagurritana. *(El hambre calagurritana.)*

Quedó en proverbio para recordar el hambre espantosa que pasaron los de Calagurris (hoy Calahorra) cuando fué sitiada esta ciudad por Pompeyo, hacia el año 70 antes de Jesucristo, según unos, y según otros, en tiempo de Sertorio, por Afranio, que llegaron los sitiados al extremo de comer carne de animales inmundos, y aun a matar a las mujeres y niños para mantenerse, y se emplea aún cuando se padece un hambre violenta, recordando lo que sufrieron los de Calagurris en aquella ocasión.

El obispo de Calahorra, que hace los asnos de corona.

Alude a que en el Seminario de la ci-

tada diócesis ordenaban a muchos ignorantes, y por esa creencia, dicen otros: *En Calahorra, al asno hacen de corona.* Tal vez se inventaron estos refranes para indicar que en algún tiempo hubo allí un obispo muy condescendiente o para dar a entender que había en Calahorra muchos clérigos de misa y olla.

Estás como la máscara de Cagurria, siempre riendo.

Se refiere a *Calahorra,* la antigua *Calagurris.*

La mujer de Calahorra con su padre no se ahorra.

CALAMONTE. — Provincia de Badajoz.

Calamonte está en un monte,
Mérida en un arenal,
Cordobilla está en un valle,
Carmonita en un canchal.

CALANDA. — Provincia de Teruel.

Barrio las Cantarerías,
de Calanda el arrabal;
adiós, calle de la Fuente;
adiós, plaza de San Blas.

Calanda lleva la fama
del vino y del aguardiente,
de las muchachas bonitas
y de los hombres valientes.

Lo mismo dicen de Málaga, a cuya imitación se compuso esta copla.

Dos cosas hay en Calanda
que son dignas de admirar:
la pierna de Pellicer
y la Virgen del Pilar.

De Calanda hemos salido
a las tres de la mañana,
por venir a visitar
a la Virgen de la Balma.

En Calanda venden «cocios»;
en Alcorisa, pucheros;
en Libros hacen serones,
y en Tramacastiel los cestos.

En la provincia de Teruel, a la que pertenecen los pueblos que cita esta copla, llaman *cocios* a unas vasijas de barro de forma de media tinaja, con un pitón en un lado que sirven para colar la ropa.

En Calanda venden «cocios»;
en Alcorisa, pucheros;
tiene Alcañiz buenas chicas,
y Caspe buenos mancebos.

En el medio de la plaza
hay una piedra picada,
que la picó San Miguel
con la punta de la espada.

En toda Europa, señores,
no hay otra cosa mejor,
que el orejón de Calanda
y que el queso de Tronchón.

Hay un barrio de Calanda
que llaman de Cantareros,
donde se hacen las tinajas,
los cántaros y los «cuezos».

Para jardines, Valencia;
para fresas, Aranjuez;
para comer cosa buena
orejones de Castiel.

Castiel es una partida de huerta del término de Calanda.

Ser como el dulero de Calanda, que por hacerse famoso despeñó la dula.

Se dice del que hace barbaridades que llegan a darle funesta celebridad.

Si te casas en Calanda,
ya puedes «amanar» cuerda,
que si el sábado te casas
el lunes irás por leña.

Venimos de las olivas
y entramos por el Portal,
a darle las buenas tardes
a la Virgen del Pilar.

Es una ermita de Nuestra Señora del Pilar que hay en el Portal o entrada del pueblo.

Viva Calanda, que tiene
el desierto en el Pinar,
el agua en los Fontanales
y la Virgen del Pilar.

El desierto es una vasta extensión de terreno, poblado de pinos, situado entre Calanda y Torrevelilla y con un convento, habitado en otro tiempo por los Carmelitas. Los Fontanales son unos manantiales que surten abundantemente de agua a varios pueblos.

CALAÑAS. — Provincia de Huelva.

En Calañas no hay campanas,
ni justicia, ni reló,
ni cura que diga misa;
ya Calañas se murió.

En el pueblo de Calañas,
nació Judas el traidor,
y en El Cerro, según dicen,
la madre que lo parió.

CALATAÑAZOR.—Provincia de Soria.

En Calatañazor, Almanzor perdió el tambor.

Recuerda esta frase, que se aplica a los que están ufanos de su elevada posición social, para rebajar su orgullo, que el famoso Almanzor, después de muchos triunfos, sucumbió en Calatañazor el año 1002, y perdió allí todo cuanto le importaba..., es decir, perdió el pellejo, la vida.

CALATAYUD.—Provincia de Zaragoza.

A Calatayud, que beben vino en cazuelo.

Equivale a decir a uno que es poco delicado.

Como el pobre de Calatayud, que le faltó dinero y le sobró salud.

Dícese que es como él, de todo el que no prevé las contingencias de lo futuro, del que es imprevisor.

Rincón por rincón, Calatayud en Aragón.

Alude a que Calatayud es de lo mejor en poblaciones de su categoría por el trato ameno y excelente de sus habitantes, y la buena calidad de su terreno.

CALATORAO.—Provincia de Zaragoza.

Calatorao tiene un Cristo
y otro Cristo Balaguer;
Daroca sus Corporales
y sus Amantes, Teruel.

Se refiere a la famosa imagen del Redentor Crucificado que se venera en la villa de Calatorao desde 1520, notable por los muchos milagros que se la atribuyen, y por el gran valor artístico de la escultura, obra de autor desconocido.

CALDAS DE REYES. — Provincia de Pontevedra.

Para pan de trigo, Caldas;
para molete, Padrón;
para nenas que dan xenio,
as de San Pantaleón.

Llaman *molete* al pan alto de dos a seis libras de peso.

CALDELAS. — Provincia de Orense.

Os villaos caldelaos, desque non tên que comer lamben as maos.

CALERA. — Provincia de Toledo.

A costa de los frailes
de Pampajuela,
gastan mandilón blanco
las de Calera.

El Convento de Pampajuela estaba situado entre Calera y Talavera de la Reina, y sus frailes tenían fama de galantes entre las mujeres del contorno.

Camino de Calera
van doce frailes,
todos llevan alforjas
chicas o grandes;
y detrás de los frailes
van doce monjas,
en busca de los frailes
de las alforjas.

En Andalucía cantan esto mismo, diciendo: *Camino de Sevilla*, en vez de *Calera*. — Otros dicen: *Por esa calle abajo*, etc., etc.

CALVARRASA DE ABAJO. — Provincia de Salamanca.

A la llana de Calvarrasa.

Lugar próximo a Salamanca.

CALZADA DE OROPESA (La). — Provincia de Toledo.

Mirarlas y repararlas,
que de la Calzada son:
delgaditas de cintura,
quebraditas de color.

CALZADILLA. — Provincia de Cáceres.

Aunque se hunda Calzadilla.

Afirmación que significa que se hará

lo que se dice o lo que se quiere, ocurra lo que ocurra.

CALLOSA. — Provincia de Alicante.

De Callosa es el home.

Modo de indicar que uno es testarudo.

CAMARENA. — Provincia de Toledo.

Cuando poden en Camarena.

Frase irónica, porque en Camarena no hay viñas y equivale a nunca, es decir, que jamás se hará aquello de que se trata.

CAMARILLAS. — Provincia de Teruel.

Mira si he corrido tierras
que he estado en Camarillas,
en Ababuj y en el Pobo,
en Monteagudo y Cedrillas.

CAMAS. — Provincia de Sevilla.

Me voy a Camas, luego a Constantina, luego a Ronquillo y después a Levante.

Con los nombres de estas tres localidades de la provincia de Sevilla y la costa levantina, se da a entender en tono festivo que va uno a buscar la *cama* con objeto de *acostarse*, y *roncar* después hasta que llegue la hora de *levantarse*.

CAMBA. — Provincia de Orense.

Se vas pra Camba, leva o pan n-a manga.

Indica la escasez de recursos de la citada localidad.

CAMBADOS. — Provincia de Pontevedra.

Todo el mundo te daré
si postrado me adorares,
no siendo Santo Tomé,
Cambados y Fefiñanes.

Cuentan que cuando el diablo tentó al Redentor en la Montaña se reservó esos tres lugares, que son uno mismo, el pueblo de Cambados, en lo alto; Santo Tomé, con el palacio propiedad hoy del marqués de Montesacro, y al otro extremo del pueblo el grandioso palacio de Fefiñanes. Con esta copla el pueblo elogia la gran belleza del lugar.

CAMBRE. — Provincia de La Coruña.

Esta aldeiña de Cambre,
moito viva que-n-a honra,
de mañá, por autr'o souto
en busca de boa sombra.

CAMPANAR. — Provincia de Valencia.

De Campanar a Tendetes no es precis tirar palletes.

Palletes eran pajuelas, cerillas de cáñamo, hechas con azufre; y el refrán recuerda que, por lo próximos que están Campanar y Tendetes, arrabales hoy de Valencia, no hace falta encender pajuelas para ir de uno a otro.

CAMPANARIO.—Provincia de Badajoz.

A Campanario vendrás y el ¡au no te llevarás.

Critica la viciosa costumbre de los naturales de esa villa extremeña de pronunciar demasiado guturalmente las vocales a modo de ladridos.

CAMPDURÁ. — Provincia de Gerona.

A Campdurá a robâ o a captâ. *(En Campdurá, a robar o a pedir limosna.)*

CAMPILLO. — Provincia de Almería.

Vivan Campillo y Ardales,
Ronda, Pruna y Alcalá,
El Saucejo y Los Corrales,
Osuna y Benamocar.

CAMPILLO (El). — Provincia de Valladolid.

El sastre del Campillo, que cosía de balde y ponía el hilo.

El sastre del *Cantillo* dicen otros. — Se aplica al que además de trabajar sin provecho sufre algún menoscabo en sus intereses.

CAMPILLO DE ARANDA. — Provincia de Burgos.

Desde Campillo a Aranda, mira y anda.

CAMPILLO DE RANAS. — Provincia de Guadalajara.

En el río cantan ranas,
y en el palomar, pichones;
en la plaza de Campillo
cantan los «chichorritones».

En los pueblos inmediatos llaman a los de éste *chichorritones,* derivado de *chichorreta,* residuo del tocino muy frito; también les apodan *miguistas* (comedores de migas).

CAMPISÁBALOS.— Provincia de Guadalajara.

En Campisábalos, los perros sueltos y los cantos atados.

Alude al frío que hace en dicha localidad.

¡Virgen de los Enebrales,
amparo de presidiarios,
ampárame a mí, que voy
a presidio por diez años!

CAMPO DE CORTES. — Provincia de Pontevedra.

Campo de Cortes
e Pedra Leirada,
hay unha miná
de sete reinados.

Es decir, que en aquel campo y al pie de aquella roca está el tesoro de siete dinastías célticas.

CAMPOMANES.—Provincia de Oviedo.

Campomanes, tente firme,
que la Pola ya cayó,
y la Frecha está temblando
del susto que recibió.

En casi todas las regiones existe este cantar, variando las localidades para indicar la decadencia en que se hallan actualmente.

CAMPORRELLS. — Provincia de Huesca.

A Camporrells, l' aigua a la porta y la merda a las dénts. *(En Camporrells, el agua a la puerta y la mierda en los dientes.)*

Según dicen los catalanes.

CAMPRODÓN. — Provincia de Gerona.

Aci dalt a la montanya,
por allí de Camprodón,
n' hi ha un dimoni nègra
que 's menjava 'ls carbassóns.

Ahí, en lo alto de la montaña,
por allí de Camprodón,
había un demonio negro
que se comía los calabacines.

CANALES DE MOLINA. — Provincia de Guadalajara.

Canales y Herrería,
Rillo y Corduente,
bajan leña a Molina
la pobre gente.

Alude este cantar a la ocupación preferente de los que viven en las localidades que cita.

CANDALOS (Los). — Provincia de Oviedo.

Andaos a Candalos, llevaréis barriga.

CANDANOSA. — Provincia de Oviedo.

La braña de Candanosa
ta metida entre dos ríus;
¡quien la pudiera sacare
a lus campus más floridus!

CANDÁS. — Provincia de Oviedo.

De Candás, el Cristo y no más.

Proverbio asturiano que alude a que en Candás, a excepción del Santo Cristo que se venera en su iglesia parroquial, no hay nada digno de estimación.

La fuente de Saltarrúa hace la gente aguda.

Se refiere a la creencia de que al empleo del agua de la citada fuente, muy celebrada en Candás, se debe la formación de los ingenios que han sobresalido en la villa mencionada.

CANDELARIO. — Provincia de Salamanca.

En Candelario, chorizos;
contrabando, en Ceclavín;
en Villalón, rico queso,
y buen salchicón en Vich.

CANGAS. — Provincia de Pontevedra.

Veso Cangas, veso Vigo;
tamen veso Redondela;
veso o ponte de San Payo,
camiño da miña terra.

CANILES. — Provincia de Granada.

De Caniles a Baza
hay una legua,
en llegando a la torre
no hay más que media.

La distancia que hay entre estas dos poblaciones de la provincia de Granada se expresa también con una ligera variante en la copla siguiente:

De Caniles a Baza
hay una legua,
para mí, que te quiero,
no hay más que media.

CANILLAS. — Provincia de Madrid.

Canillas, Canillejas,
Coslada y Ambroz;
estos cuatro lugares,
no tienen reloj.

CANREDONDO. — Provincia de Guadalajara.

Las mocitas de este pueblo
son pocas y bailan bien;
pero en tocando a la aguja,
ninguna sabe coser.

CANTALAPIEDRA. — Provincia de Salamanca.

En Cantalapiedra y Cantalpino, canta la vieja con el buen vino.

CANTALEJO. — Provincia de Segovia.

Adiós, Cantalejo, adiós,
con ventanas y balcones;
adiós, Pozo la Carrera,
recreo de corazones.

Adiós, Cantalejo grande,
que entre pinares estás;
adiós, Virgen pinariega,
que entre criberos estás.

Cantalejo, Cantalejo,
qué bonito vas a ser,
con la carretera nueva
y el puente que van a hacer.

Cantalejo, Cantalejo,
qué bonito que eres ya,
con la carretera nueva
y la casa «e» don Julián.

Son cantares circunstanciales. La casa a que alude es la que construyó el médico del pueblo D. Julián Grimau, hacia el año 1897; casa que, a la vez que residencia de su propietario, era un sanatorio titulado Villa Enriqueta, en el que se reunían todos los adelantos que exigen esta clase de establecimientos. Por esta razón, nada de particular tiene que la musa popular la citara como una de las construcciones que más contribuían al ornato de Cantalejo.

Cantalejo está en un llano,
y en medio hay un cotarrillo,
y la Virgen del Pinar
al otro lado del Pico.

CANTALOJAS. — Provincia de Guadalajara.

Cantalojas, brujas y cojas.

Cantalojas y Galve,
y Villacadima;
son los tres pueblecillos
de la campiña.

En Cantalojas hay más putas que hojas.

CANTARACILLO. — Provincia de Salamanca.

El cura de Cantaracillo, primero fué toro; después, novillo.

Alude a un cura del lugar citado, que requirió de amores a una moza del mismo, y sorprendido por un hermano de ella, le castró, para que no insistiera en sus pretensiones.

CANTILLANA. — Provincia de Sevilla.

Andar el diablo en Cantillana.

Se dice cuando sale mal una cosa o se nota desbarajuste y desorden en algo.

El diablo anda en Cantillana, y el obispo en Brenes.

Esta frase tiene su origen en una de las justicias hechas en Cantillana por el

rey D. Pedro I de Castilla, a quien llamaban *el diablo* sus enemigos.

El diablo está en Cantillana mordiendo la tela y tramando la lana.

En Cantillana, el que madruga se levanta de mañana.

Esto ocurre en todas partes, por lo cual tal afirmación no tiene razón de ser.

CANTIMPALOS. — Provincia de Segovia.

Cantimpalos pa sandías,
que tiene buenas arenas;
Escobar para melones,
que tiene muy buena tierra.

La gansa de Cantimpalos, que salía al lobo al camino.

Cuentan en Segovia, a cuya provincia pertenece Cantimpalos, que una vecina de este pueblo, conocida por el apodo de la Gansa, salía a tratar a solas al camino con el cura de un lugar cercano, que se llamaba Lobo de apellido, y así explican el origen de esa frase tan antigua, que ya se encuentra incluída en una colección de refranes hecha a mediados del siglo XV, que con el nombre de *Seniloquium* se conservaba entre los manuscritos de la Biblioteca provincial de Segovia, de donde ha sido trasladado a la Biblioteca Nacional. En el citado manuscrito se justifica del modo siguiente el origen de este refrán: *In diocesi Segoviensi, prope ipsam civitatem sunt duo loca seu rura convinicia, et ita est unum prope alium qui huic vide auditur sonitus campanarum, et unus istorum lacorum vocatur vulgariter* Cantipalos, *et alius* Escovarejo; *in quo Escovarejo erat quidam clericus qui connominabatur* Lupus *et ha habebat rem seu accesum ad quamdam mulierem habitans in Cantipalos, quæ connominabetur* Anser, *est secretius res frierct erat positum inter eos quod cum certo tempore pulsaretur campana ecclesiæ de Escovarejo, exiret Anser de Cantipalos et per viam quam venit Escovarejo, et eodem stanti exiret Lupus de Escovarejo, et irit per viam quam vadit Cantipalos ut sibi ad invicem in medio iteneris obviarentur, et ita factum est et inter septa vincarum penes viam existentum confabulabantur et adulterabantur, quo ale aliquo viso iste divulgarit factum, dicens:* El Anser de Cantipalos.»

El refrán *Ser como el ánsar de Cantimpalos, que salió al lobo al camino,* se aplica a los que buscan el peligro sin necesidad, y tuvo su origen en el cuento que se acaba de insertar.

Salir como el alcalde de Cantimpalos.

Dícese del que adquiere una gran notoriedad sin méritos propios para alcanzarla, que salió como el citado alcalde, del que se cuenta un sucedido peregrino que le hizo muy popular en la Corte de Carlos V, en los comienzos de la Edad Moderna.

CAÑAMARES. — Provincia de Guadalajara.

Cañamares, pierde agujas y dedales.

Indica que sus mujeres son poco previsoras.

CAÑAMERO. — Provincia de Cáceres.

¿Coméis cola, alcalde bueno? Mira, no comáis la de Cañamero.

Para justificar este aserto, se supone que el carnicero de Cañamero, por falta de res, mató su burra, y que el alcalde compró la cola, creyendo que era carnero. — La misma idea la expresan otros, diciendo: *En Cañamero comen burra por carnero, y el alcalde, por más honra, siempre lleva por la cola.* — A través de estos refranes se ve la mala fe de los industriales aun en los pueblos de poca importancia; pero si es censurable *dar burra por carnero* o *gato por liebre,* como otros acostumbran, es aún peor lo que hizo, según refiere un cantar antiguo, Antón Perulero, al que atribuye el vulgo que

Antón Perulero
mató a su mujer,

la echó en adobado
y la sacó a vender.
Creyeron los frailes
que era carnero,
y era la mujer
de Antón Perulero.

Cañamero maldito,
¡quién te quemara!...
Yo pusiera la leña
que me tocara.

Cañamero y Logrosán
tienen los pastos comunes,
y las mozas de estos pueblos
tienen los ojos azules.

CAÑAVERAL. — Provincia de Cáceres.

Pedro del Cañaveral, siete mozas en cada lugar.

Indica que en esta localidad abundan más las mujeres que los hombres.

CAÑIZAR. — Provincia de Burgos.

Cañizar y Villarejo, gran campana y ruin concejo.

Alude a que los pueblos de escasa importancia son los que aparentan más. Cañizar de los Ajos dista tres cuartos de legua de Villarejo, y ambos pueblos tuvieron en otro tiempo algunos privilegios, pero escaso vecindario.

CAPARRA. — Provincia de Cáceres.

Así se despobló Caparra.

Era costumbre decir esto en Extremadura cuando los que toman parte en una conversación se van uno a uno, refiriéndose a *Caparra*, barrio cerca de Plasencia, en el camino de la Plata, en donde se ven restos de haber existido en tiempos lejanos una población importante, tal vez de fundación romana.

CAPELLA. — Provincia de Huesca.

De Capèlla, ni dona ni somera. *(De Capella, ni mujer ni burra.)*

Según dicen en la provincia de Lérida refiriéndose a los de la citada localidad.

CAPELLADES. — Provincia de Barcelona.

A Capellades son lladres;
a La Popla, carbonês;
a Vilanova, cucàlas,
y a Igualada, figatês.

En Capellades son ladrones;
en La Popla, carboneros;
en Villanueva, «cucalas» (1),
y en Igualada, «figaters» (2).

CAPMANY. — Provincia de Gerona.

A Capmany se fan los naps;
a Perelada, carbàssas,
y a Vilabertrán, pebrots,
anberginias y tomàtecs.

En Capmany se cultivan los
en Parelada, calabazas, [nabos;
y en Vilabertrán, pimientos,
berenjenas y tomates.

CARABANCHEL. — Provincia de Madrid.

A los Carabancheles
se va la reina,
y por eso la llaman
Carabanchela.

Alude a la reina gobernadora doña María Cristina de Borbón, que iba con gran frecuencia a su posesión de Vista Alegre, que está situada en el término de Carabanchel Bajo, en el camino de Madrid a esta localidad. El 12 de junio de 1834, a consecuencia del cólera que hacía estragos en Madrid, se trasladó la Corte a Carabanchel de Arriba, al palacio que había sido del conde de Campo Alange.

CARABANCHEL ALTO. — Provincia de Madrid.

Mira si he corrido tierra,
que he estado en Carabanchel,
he pasado por Getafe
y he dormido en Leganés.

Cantar irónico que indica lo próximas que están las localidades que cita.

(1) Adictos al cabecilla carlista Cucala.
(2) Los que van a robar los higos en las mismas higueras.

CARABAÑA. — Provincia de Madrid.

Carabaña la gloria
y Ambite el cielo;
no pases por Orusco,
que es el infierno.

Carabaña, legaña;
Ambite, peste;
nos iremos a Orusco
que hay mejor gente.

Carabaña y Orusco,
Tielmes, Perales,
en quitando la iglesia,
cuatro corrales.

Otros cantan de este modo los dos últimos versos:

En un puñao de tierra
cuatro lugares.

Aludiendo a la proximidad de unos a otros.

De Carabaña a Estremera, tres leguas por carretera.

Se refiere a la distancia que separa a una y otra localidad.

CARACENA. — Provincia de Soria.

El asnillo de Caracena, *o* de Aracena, que mientras más andaba, más ruin era.

Refrán con que se tacha de estúpida a alguna persona que, en vez de aprender o adelantar con el ejercicio de alguna profesión, es más torpe cada día que pasa.

CARASA. — Provincia de Santander.

Quien no va a Carasa no sabe nada.

Advierte que para saber es necesario el trato y comercio con los hombres.

CARAVACA. — Provincia de Murcia.

Caravaca está en un alto
y Cehegín en una cuesta;
bebe de este vino, mozo,
que a ti un chavo no te cuesta.

Quien no va a Caravaca no sabe nada.

Se emplea esta frase en la provincia de Murcia con la misma significación que en la de Santander, la de *quien no va a Carasa no sabe nada*.

Vámonos a Caravaca,
que mañana es 3 de mayo;
subiremos al Castillo
y llevaremos un ramo.

CARBAJOSA. — Provincia de Salamanca.

Que tierra salida, de Carbajosa a la villa.

Carbajosa es una aldea situada al otro lado del Tormes, y decir eso, equivale a expresar que una tierra es llana y tendida.

CARBALLINO. — Provincia de Orense.

Para carne, pan y vino, Carballino.

Elogia los mejores productos de esta localidad.

CARBONERAS.—Provincia de Cuenca.

Carboneras, en llano;
Reillo en cuesta,
y Cañada del Hoyo,
a la traspuesta.

CARCAGENTE. — Provincia de Valencia.

De Carcaigent y dolses.

Contestación evasiva que suele emplearse en la región valenciana.

En Carcagente, buena tierra y mala gente.

Afirmación sin fundamento, que sólo busca asonante a Carcagente.

CÁRDENAS. — Provincia de Logroño.

Irse a las Andalucías de Cárdenas.

Así decían antes en la Rioja de los que salían diciendo que iban lejos y volvían pronto. Cárdenas está a dos leguas de Nájera.

CARDEÑOSA. — Provincia de Guadalajara.

Cardeñosa, Cardeñosilla, camino real; ricos de piojos y pobres de pan.

Expresa la insignificancia de esta localidad.

CARDÓ. — Provincia de Tarragona.

¡Adéu, convent de Cardó!,
am mes de dos cents xiprés.
¡Adéu, la font de la Ronya!,
no confío tornâhi mes.

¡Adiós, convento de Cardó!,
con más de doscientos cipreses.
¡Adiós, fuente de la Roña!,
no confío volver más allí.

CARDONA. — Provincia de Barcelona.

A Cardona me 'n anava,
a Cardona a cercâ sal,
al passâ per Cor de Roure
je li- 'n dexa: «¡Adéussiàn!»

A Cardona me iba,
a Cardona a buscar sal,
al pasar por Cor de Roure (1)
le decía: «¡Quedad con Dios!»

Las salinas de Cardona
ni las que tiene la mar,
pueden, como mi morena,
dar al mundo tanta sal.

Tienes más sal en tu cuerpo
que la sal que hay en Cardona;
cuando llueva, guárdate:
te derrites si te mojas.

CARIÑENA. — Provincia de Zaragoza.

De Cariñena, ni mujer ni burra buena.

Advierte que allí no hay nada de provecho.

CARLOTA (La). — Provincia de Córdoba.

Las ánimas benditas
de La Carlota,
como son pobresitas,
comen beyotas.

Alude a que en La Carlota, pueblo moderno de la provincia de Córdoba, ofrecen en el mes de noviembre o de las Ánimas las limosnas en bellotas, fruto que se recoge por aquel tiempo.

(1) Significa *Corazón de roble.*

CARMENA. — Provincia de Toledo.

En Carmena, ni la escoba es buena.

Da a entender que no hay nada útil en esta localidad.

CARMONA. — Provincia de Sevilla.

Aldeana es la polla y cómela el de Carmona.

Indica que en las poblaciones de importancia no se recatan en aprovechar lo bueno, aunque proceda de lugares insignificantes.

En Carmona hay una fuente
que tiene catorce caños
con un letrero que dice:
¡Viva el pueblo sevillano!

Nunca le venga a La Vega lo que desea Gaena.

Se refiere a la Vega de Carmona, formada de tierra gruesa, que requiere mucha agua, y no tanta la de Gaena, cuyo terreno es ligero.

Villa por villa, Carmona en Andalucía.

Pondera la excelencia de esta población.

CARMONITA. — Provincia de Badajoz.

Carmonita está en un cerro,
Aljucén está en un valle,
y el pobre Carrascalejo
no tiene más que una calle.

Carmonita la alegre,
corcha quemada,
«zajurdón» de cochinos,
corral de cabras.

CARPIO. — Provincia de Valladolid.

La boba del Carpio, iba cada día a mirallo, si el trillo tenía piedra en cada horado.

Se aplica a las que aparentando simplicidad atienden a su provecho.

La Consolación, en Carpio;
el Carmen, en Torrecilla;
la Concepción, en la Nava,
y Alaejos, La Casita.

Alude a las advocaciones de las imágenes de la Virgen María que se veneran en las localidades citadas en la copla.

CARTAGENA. — Provincia de Murcia.

Adiós, Cartagena hermosa,
placeta de la Merced,
calle de los Cuatro Santos,
¡cuándo os volveré a ver!

Al salir de Cartagena,
fué lo primero que ví
San Antón, Santa Lucía,
y las Puertas de Madrid.

¿A qué santo llamaré
que me saque de esta pena?
Llamaré a San Isidoro
que es patrón de Cartagena.

Buena tierra es Cartagena
porque tiene cerca el monte,
pero es mejor Alicante,
por el barrio de San Roque.

¡Buen viaje, a Cartagena!

Suele emplearse esta frase despectivamente para indicar que importa poco que se pierda una cosa o uno se vaya.

Cabritos y palmitos, y miel y cera, de Cartagena.

Expresa algunas de las cosas más características de esta población.

Cartagena, Cádiz y El Ferrol, tres departamentos de Marina son.

Adagio moderno que recuerda los puertos más útiles para la Marina de guerra española.

Cartagena, Cartagena,
es bonica y liberal;
la cuna donde se mece
se llama la Caridad.

Cartagena de Levante,
bien te puedes alabar,
que Murcia, con ser tan grande,
no tiene puerto de mar.

Cartagena de Levante,
puerto de mar venturoso,
refugio de los navíos,
y de los hombres, reposo.

Cartagena está en un alto
y Murcia está en un cerrete;
yo vivo en el Monte Santo,
mi novia en el Molinete.

¡Cartagena, quién te viera
y tus calles paseara,
y a Santo Domingo fuera
a misa de madrugada!

De Cartagena a Mahón, dos singladuras son.

Se refiere a la distancia que separa a estos dos puertos.

En Cartagena hay un barrio
que le llaman la Serreta,
donde van los buenos mozos
a gastarse las pesetas.

Junio, julio, Cartagena y Puerto Mahón, buenos puertos del Mediterráneo son.

Otros dicen: *Junio, julio y agosto, y en puerto de Cartagena*, aludiendo a que los meses citados no son de tormentas, y a la bondad del puerto de Cartagena.

Las Ericas no me quieren,
la Puerta Nueva me llama
y el barrio de San Benito
me dice que no me vaya.

Mira si he corrido tierras,
que he estado en el Arenal,
en la Puerta de Castilla
y en la calle de la Sal.

Mira si he corrido tierras,
que he estado en Quitapellejos,
San Antón, Santa Lucía
y en el Matadero viejo.

Mira si he corrido tierras,
que he estado en San Antolín,
en la calle de la Sal
y en las eras de Belchí.

Monte pelado, mar sin pescado, mujeres sin vergüenza y niños mal educados.

Quiere dar a entender que en Cartagena no son buenas ninguna de las cuatro cosas citadas en este adagio.

Virgen de la Caridad,
la Virgen cartagenera,
hoy te canto esta canción
que es la canción de la tierra.

CARRANQUE. — Provincia de Toledo.

Ser de los de Carranque.

Ser por todo extremo bruto. — Cuentan que queriendo tener un Cristo los de esta villa, enviaron a Madrid a una Comisión de vecinos que encargase la

obra a un buen escultor, y puestos al habla con uno, éste les preguntó que si le querían vivo, de pie, o muerto, tendido en la urna, y tras mucho discutir, uno de los comisionados exclamó: Maestro, hágalo vivo, que si no lo quieren así en el pueblo, nosotros nos encargamos de matarlo. Desde entonces, preguntar a los de Carranque por el Cristo de su pueblo, es inferirles una ofensa gravísima, porque equivale a llamarles brutos.

CARRASCAL DEL RÍO. — Provincia de Segovia.

Carrascal, para cebollas;
para peces, el Burguillo;
para mozas resaladas
el valle de Tabladillo.

CARRASCOSA.—Provincia de Cuenca.

En Carrascosa del Pinar mucha leña y poco pan.

CARRASCOSA DE HENARES.—Provincia de Guadalajara.

En Carrascosa y Espinosa cada cual hace sus cosas.

CARRASCOSA DEL CAMPO. — Provincia de Cuenca.

Una y buena, como la cruz de Carrascosa.

Expresión vulgar, muy usada en Castilla en el siglo XVII, para indicar que se quiere una cosa de mucho precio y buena, aludiendo a la cruz de plata, de peso de 50 marcos, que representaba la torre de Toledo, y se guardaba y veneraba en la iglesia de la Natividad de la Virgen María de Carrascosa del Campo.

CARRASCOY. — Provincia de Murcia.

En Carrascoy dicen «pata»,
en los Arcos dicen «pie»,
en Vallaolises «piecico»
y en Balsapintá «piedé».

CARRIÓN DE LOS CONDES. — Provincia de Palencia.

Terrón por terrón, la vega de Carrión.

Otros dicen: *Rincón por rincón, Carrión.* Elogiando con una y otra frase la excelencia del terreno de esa parte de Castilla la Vieja.

CASAR DE TALAMANCA (El). — Provincia de Guadalajara.

Los tontos del Casar, que metieron la viga atravesada.
Los tontos del Casar, que tocan a vísperas y no las hay.

CASARES. — Provincia de Orense.

¿Onde irás, boi, que non ares? A Casares.

CASATEJADA.—Provincia de Cáceres.

En Casatejada, quien no lleva soga, no saca agua.

CASCAJARES.—Provincia de Segovia.

Pasar más hambre que el maestro de Cascajares.

Dicho popular empleado en Segovia para indicar que uno está muy necesitado.

CASCANTE. — Provincia de Navarra.

Adelante los de Cascante; siete con tres orejas y las dos lleva el asno.

Según este dicho, entre todos sólo tenían una oreja; es tanto como llamarles ladrones desorejados. También se dice: *Adelante los de Cascante.*

Cascante se hizo en un alto,
Corella en un carasol,
Cintruénigo entre olivares,
Fitero en un bodegón.

Poblaciones de Navarra, próximas unas a otras.

El año mil ochocientos,
Cascante se hizo ciudad;
no sé como saldrán de esta,
al pagar se lo dirán.

Cantar de los de Corella, burlándose

de la pretensión de los de Cascante de que se diera a su población el título de ciudad.

CASILLAS DE BERLANGA. — Provincia de Soria.

Casillas, las monterillas.

Indica el apodo que dan a las de esta localidad.

CASOMERA. — Provincia de Oviedo.

So, Casomera;
rincha, Cochanzo,
que Cabañaquinta
está más abaxu.

CASPE. — Provincia de Zaragoza.

Aunque Caspe no es ciudad,
es villa muy regalada,
se riega con cinco acequias
y por ninguna baja agua.

Cuando se compuso esta copla aun no ostentaba Caspe el título de ciudad que hoy tiene.

Capones de Caspe.

Se dice que son de allí los que son gordos y buenos.

Glorioso San Sebastián,
que estás en ese madero,
casa a las mozas de Caspe
que se las pasa el tempero.

Viva Caspe porque tiene
cuatro molinos de harina;
vivan los reales saleros
que tienen las caspolinas.

Zaragoza está orgullosa
porque tiene una Pilar,
Caspe tiene una Esperanza
y no tiene vanidad.

Alude a la Virgen de la Esperanza, que se venera en la Iglesia Mayor de Caspe.

CASPUEÑAS. — Provincia de Guadalajara.

Caspueñas y Gajanejos, buena tierra de conejos.

Para espárragos y fresa
los jardines de Aranjuez;
para nueces, Caspueñas,
y la Alcarria, para miel.

CASSERRES. — Provincia de Lérida.

A Cassèrres son boniques;
a Gironella, gentils;
a Olivàn, llagrimoses,
burladores de fadrins.

En Casserres son bonitas;
en Gironella, gentiles;
en Oliván, lagrimosas,
burladoras de mozos.

CASTEJÓN DE TORNOS. — Provincia de Teruel.

Castejón está en un alto,
Berrueco en un peñascal,
Gallocanta está en un llano,
Tornos en un arenal.

Este cantar indica la situación topográfica de los pueblos que enumera, pertenecientes todos ellos a la provincia de Teruel.

CASTELLAR DE SANTIAGO. — Provincia de Ciudad Real.

Castellar de Santiago
tiene una breva;
pasa el tren por encima
y no la revienta.

La breva a que alude el cantar es una peña que lleva ese nombre, por encima de la cual pasa el ferrocarril.

CASTELLFORT. — Provincia de Castellón de la Plana.

Les xiques de Castellfort
son moltes i valen poc,
pa rostir una sardina
l' arrastren per tot lo foc.

Según dicen, por burlarse de ellos, los de Benasal (provincia de Castellón).

CASTELLFULLIT. — Provincia de Barcelona.

Si volen ballà corrandas
anan a Castellfullit
qu' allí guarnèixan las flautas
am las banyas dels cabrits.

Si queréis bailar «corrandas»
id a Castellfullit,
que allí adornan las flautas
con las astas de los cabritos.

CASTELLÓN DE LA PLANA

Castellón de la Plana,
¿qué tienes dentro?
Hermosura, dinero
y entendimiento.

Algunos varían los dos últimos versos, diciendo:

Entre frailes y curas
un regimiento.

Si te cases en Castelló
no te cases en qui fa llata,
per que en la llata que fa
te pot fer una corbata.

CASTILBLANCO. — Provincia de Guadalajara.

Castilblanco, vino blanco;
lugar de pocos vecinos:
el cura guarda los bueyes
y el sacristán los cochinos.

Mira si he corrido tierras,
que he estado en Castilblanco,
en Jirueque y en La Torre,
y también he estao en Padrastro.

CASTILLEJO DEL ROMERAL. — Provincia de Cuenca.

En Castillejo del Romeral, muchas putas y poco pan.

CASTILLEJO-SIERRA. — Provincia de Cuenca.

Aunque veáis a Castillejo
entre romeros y peñas,
Castillejo es la cabeza
y anejo Valdecolmenas.

Copla irónica que alude a dos pueblos próximos y rivales. Castillejo era anejo de Valdecolmenas antes de que fuese erigido en curato.

CASTILLO DEL BUITRÓN. — Provincia de Huelva.

Castillejo, tente firme,
que ya el Almendro cayó;
la Puebla quedó temblando
del susto que recibió.

CASTRIL DE LA PEÑA. — Provincia de Granada.

En Castril de la Peña
dieron una voz,
y en Almiceranes
respondieron dos.

Castril de la Peña es villa del partido de Huéscar (Granada), y los Almiceranes es uno de los 64 cortijos que comprende el término de Huéscar. La copla alude probablemente a algún eco o resonancia de aquel lugar.

CASTRO. — Provincia de Soria.

Castro, el emplasto.

CASTRO-CALDELAS. — Provincia de Orense.

Adiós, Castro de Caldelas,
ventanas e corredores;
au qu'eres frío d'os aires,
eres quente d'os amores.

CASTROGERIZ. — Provincia de Burgos.

San Antón de Castrogeriz, que juega a rápalo todo.

CASTRO LAIÑO. — Provincia de La Coruña.

Elas de Laiño son,
collen o junco nas brañas
vano à vender à Padrón.

Alude a la abundancia de juncos que hay en las brañas de esta localidad, que llevan a vender a Padrón las mujeres de Laiño.

CASTRO-LODEIRO. — Provincia de Pontevedra.

Nenas de Castro-Lodeiro,
deijà pasa-l-as d'a Ulla
con ferreiñas e pandeiro.

CASTRO-URDIALES. — Provincia de Santander.

A Castro o al cielo.

Refrán que usan los navegantes del Cantábrico cuando la bravura de aquel mar cierra los puertos de Santander y

Santoña, para indicar que su salvación está en dirigirse al de Castro-Urdiales, donde hallan seguro refugio.

CATARROJA. – Provincia de Valencia.

De Catarrocha, chica rocha. *(De Catarroja, mujer roja.)*

CAUDILLA. — Provincia de Toledo.

Si fueras a Caudilla,
mira y repara
el Cristo de la Porra
sacando agua.

Si fueres a Caudilla,
mira y repara:
con el cingolondango
sacan el agua.

En este pueblo, próximo a Torrijos, se surten de agua de un pozo muy hondo y la sacan con una palanca, a la que llama la copla *cingolondango,* máquina o aparato sencillo que puede manejarlo un niño, y que lo emplean en muchos pueblos, aunque con otro nombre.

CAYÓN. — Provincia de La Coruña.

Miña Virxe d'os Milagros,
¡qué che foron levantar!
¡Que tiñas un home morto
debaixo d'o ten altar!

La Virgen de los Milagros se venera en Cayón, partido judicial de Carballo.

Para pescados, Cayón;
para moletes, Cerceda;
para mozos arrogantes,
a parroquia de Loureda.

CAZALLA DE LA SIERRA. — Provincia de Sevilla.

A Cazalla por monas, y a Alaniz por bogas.

Se refiere a monas de vino, por la abundancia del que se cosecha en la localidad.

Casaya y Guadarcaná
tienen los pastos comunes,
y yo los tengo contigo
sábado, domingo y lunes.

Esta copla es muy popular en Andalucía; en otras regiones expresan la misma idea, substituyendo los nombres de estas localidades por los de otras.

Casaya, tierra de Dios;
Constantina, de galanes;
Guârcaná, de güenas mozas,
y el Pedroso, de olivares.

Villas del partido judicial de Cazalla de la Sierra.

Dios me lleve a España, y estaba beodo en Cazalla.

Alude a que el vino es muy abundante en la población citada.

En Cazalla, la manta, y en Llerena, la falta.

Se refiere al terreno llamado la manta de Cazalla, término abundante en vinos, y también al mismo vino.

CAZORLA. — Provincia de Jaén.

Tres cosas tiene Cazorla
que no las tiene Baeza:
San Icisio, Monte Sión,
la Virgen de la Cabeza.

San Icisio es el patrón de Cazorla y la Virgen de la Cabeza es objeto de gran veneración en la localidad y las inmediatas.

CEANICO. — Provincia de León.

Las chicas de Ceanico,
¿quién las mantiene?
Los arrieros, madre,
que van y vienen.

CEBREROS. — Provincia de Ávila.

Cebrerillos, la que no va preñada, lleva el chiquillo.

Esto dicen los de los pueblos cercanos a Cebreros de las de esta villa, aludiendo a que las suponen tan fáciles para el amor que por lo menos van en estado interesante al ir a contraer matrimonio.

Puente del Burguillo, ¿quién te hizo?
— Hércules y su hijo.
— Te caerás, te levantarán,
pero no conforme estás.

Alude al puente sobre el Alberche en término de Cebreros, construcción de origen romano, a la que la fantasía po-

pular atribuye en la citada copla un abolengo muy remoto e ilustre, suponiéndola una de las fundaciones del famoso Hércules, al que se asignan también otras construcciones en España.

CELADA. — Provincia de León.

Como el molino de Celada, o mucho, mucho, o nada, nada.

Se dice del que o trabaja a la desesperada o no hace nada, no manteniéndose nunca en un prudente término medio.

CELEIRÓ. — Provincia de Lugo.

Nuestra Señora de Barca,
que nos dea o vento en popa,
que somos os de Celeiró
e temos a vela rota.

Canción de los pescadores y marinos de Celeiró a Nuestra Señora de la Barca, cuya ermita está situada entre el cabo Ortegal y Vivero.

CELLA. — Provincia de Teruel.

Eres más bruto que los del río.

Dicho de los habitantes de la sierra de Albarracín, aludiendo a los de Cella.

CENTENA (La).—Provincia de Badajoz.

La Centena pa centeno;
para trigo la Triguera,
y pa las tencas más finas,
las de la charca la Albuera.

CERCA. — Provincia de La Coruña.

A Virxe de Cerca vaise,
o cabildo vay con ela;
panadeiñas d'a prasa,
vinde a despedirvos d'ela.

CERECEDA. — Provincia de Guadalajara.

Los de Cereceda,
pantorrilludos,
siete pares de medias
llevan algunos.

CERET. — Provincia de Gerona.

¡Ay, adéu, pont de Ceret!,
estás fet tot d' una arcada;
de la mar a Canigó
no te vèus qu' una vegada.

¡Ay, adiós, puente de Ceret!.
estás hecho de una sola arcada;
del mar a Canigó
no se te ve más que una vez.

CEREZO. — Provincia de Guadalajara.

El tonto del Cerezo, que quería que helara para que luciera el sol.

Se dice del que es tonto de capirote.

Entre Cerezo y Humanes
el Sorbe pasa corriendo,
y yo paso por tu puerta
y de sed me estoy muriendo.

CERLER. — Provincia de Huesca.

Cuan se sienten las campanas de Cerler, plucha el derré. *(Cuando se sienten las campanas de Cerler, llueve alrededor de Benasque.)*

CERVERA. — Provincia de Lérida.

A Cervera venen olí,
a Cardona venen sal,
a Sampedor lo vinagre
y a Sallent fant l' ensiam.

En Cervera venden aceite,
en Cardona venden sal,
en Sampedor el vinagre
y en Sallent hacen la ensalada.

Deixèume passâ,
que soc de Cervera;
tots los cerverins
son de mala mèna.

Dejadme pasar,
que soy de Cervera;
todos los cerverinos
son de mala clase.

Ir hacia Cervera.

Frase figurada. Ir a lugar de cornudos o ciervos.

Llamaos siquiera conde de Cervera.

Equivale a decirle a uno que se llame de algún modo, sea como quiera. El condado de Cervera lo fundó en 1357 Pedro IV a favor de su hijo D. Juan, con la condición de que jamás pudiese ser enajenada la ciudad, y por tanto, equivale a ostentar el título de algo de que no se puede disponer.

CERVERA. — Provincia de Toledo.

Adiós, pueblo de Cervera,
y el puerto de Manaveli;
Navalmoral de la Mata,
que ganas tengo de verte.

CERVERA DEL MAESTRE. — Provincia de Castellón de la Plana.

Cervera está en una costa
i Calig en un collet.
¡Cerverina baixan aigua,
que m' estic morint de set!

CEUTA. — Provincia de Cádiz.

Cuando con Levante llueve, las piedras mueve.

Refrán usado en Ceuta, que es traducción del empleado por los portugueses cuando dominaban en esta ciudad, que decian: *Quando com Levante chove, as pedras move,* aludiendo a la violencia del viento Sudeste, que suele levantar recios aguaceros.

Cuatro cosas tiene Ceuta,
que no las tiene Madrid:
el bonito, la caballa,
el Acho y el Rebellín.

No se va a Ceuta en tren botijo.

Alude esta frase a que son muy pocos los penados que están contentos con la sentencia que les aplican, y menos aun los que van alegres a cumplir condena.

Virgen, Patrona de Ceuta (1),
amparo del presidiario,
ampárame a mí que voy
a presidio por diez años.

CEZURES. — Provincia de Oviedo.

— Vaqueirinas de Cezures,
¿dúndi tinéis la vacada?
— En la braña de Brañietcha,
de frente a la Rebotchada.

CIFUENTES. — Provincia de Guadalajara.

Los de Cifuentes
judíos son;
pero Rubiales
cambia de son;
y si que lo son,
y si que lo son,
y si que lo son.

Mozos de cuadrilla,
pantorrigudos,
siete pares de medias
llevan algunos.

CIGALES. — Provincia de Valladolid.

Cigales y Tortosa, todo es una cosa.

Da a entender que tan poco valen los de una localidad como los de otra.

Somos de Cigales,
somos animales,
que al pasar el puente
pagamos dos reales.

CIGUÑUELA.—Provincia de Valladolid.

El sastre de Ciguñuela, que pone la costa y hace de balde la obra.

Como se ve este sastre era igual en su proceder al del Campillo.

CISNEROS. — Provincia de Palencia.

En Palencia está la Audiencia;
en Valladolid, la Sala;
y en el pueblo de Cisneros
un lavadero sin agua.

CIUDAD REAL

A la Virgen del Prado
la han regalado
un celemín de aljófar
menos un grano.

La Virgen del Prado es la patrona de Ciudad Real, y la copla alude a los grandes obsequios que la hacen sus devotos.

Como el juez de Ciudad Real, que por quintar los dientes, les quitó todos.

Alude a cierto juez que hubo en esta ciudad en otro tiempo, que queriendo castigar a un perjuro, miró la ley donde decía: «que le quīten los diētes», y no viendo la tilde, leyó: «que le quiten los dientes» y le mandó arrancar todos los que tenía.

El alcalde de Ciudad Real, que sabía prender y no sabía soltar.

Se dice del que hace fácilmente un daño a otro y no está propicio para ha-

(1) Nuestra Señora de África.

cer lo que redunde en provecho ajeno. También se aplica a los avaros que están prontos para coger las monedas y no aciertan a soltarlas.

Este año no hay pandorga,
Virgen del Prado,
por las cicaterías
de Maldonado.

Pandorga equivale a *serenata,* y alude esta copla circunstancial a la supresión de la serenata con que obsequiaban a la Patrona en Ciudad Real, suprimida a título de economía un año, por el individuo que cita.

La Patrona del Prado
es capitana
de las siete banderas
del rey de España.

Ser de Ciudad Real.

Se dice del que prodiga el dinero, los *reales,* del generoso, y se asegura de los que tienen esta cualidad, que viven *en Valparaíso.*

CIUDAD RODRIGO. — Provincia de Salamanca.

En Ciudad Rodrigo, damas; en Cáceres, caballeros, y en Plasencia, dineros.

Elogia lo más notable de cada una de las poblaciones citadas.

CIURANA. — Provincia de Tarragona.

Ciurana, terra bona y mal sana. *(Ciurana, tierra buena y malsana.)*

CLARAVÁLLS. — Provincia de Lérida.

A Claraválls son boniques;
a Anglesola també ho son;
a Vilagrassa, morenes;
a Targa la flor del pom.

En Claraválls son bonitas;
en Anglesola también lo son;
en Villagrasa, morenas;
en Targa la flor del ramo.

CLARET. — Provincia de Lérida.

A Claret tinc les anforgès,
a Maravella el caball,
a Sant Pol la retirada,
l' amoreta a Miramball (1).

En Claret tengo las alforjas,
en Maravella el caballo,
en San Pol la retirada,
el amor en Miramball.

COBAS DE LOBOS. — Provincia de Pontevedra.

San Benitiño de Coba de Lobo, hed' d'ir alà — ¡Miña nai! — Si non morro.

En la cima de un monte hay una ermita milagrosa dedicada a San Benito que inspira extraordinaria devoción en la comarca.

COBEÑA. — Provincia de Madrid.

Más vale Cobeña, que Alcalá y su tierra.

Frase muy corriente en Castilla antes de concluir el siglo XV, aludiendo a que en Cobeña habitaban muchos judíos ricos, mercaderes, plateros, etc.; pero expulsados en 1492 los judíos de España por los Reyes Católicos, Cobeña quedó reducida a la pobreza como otras poblaciones que debían su prosperidad a aquellos industriosos habitantes.

COCA. — Provincia de Segovia.

El estaquilla de Coca *o* **el de Roa.**

¡Oh gran ciudad de Cauca,
montes de Europa,
ahora que te has perdido
te llaman Coca!

Dicho muy antiguo que se conservó durante largos años entre los habitantes de Coca y sus cercanías.

Rábanos de Olmedo, y besar en el culo a los de Coca.

Así decían frecuentemente en el si-

(1) El pueblo se llama Mirambell, pero dicen así para que sea consonante de caball.

glo XVI y XVII los de Coca, por burlarse de los de Olmedo, según afirma Correas en su *Vocabulario*.

Totili mundi es descomunicate; preter Coca el Madrigate y otro lugate que tiene el nombre de buey.

Dicho ya muy anticuado, con el que se imita el modo de hablar de los peregrinos extranjeros que eran amigos del vino; en él se alaba a Coca, Madrigal y Toro.

CODOS. — Provincia de Zaragoza.

El pregón de Codos.

En tiempos ya lejanos, los de este pueblo quisieron en una fiesta correr un toro, y no habiendo recaudado lo bastante para comprarle, acordaron que un hombre hiciese el papel de toro, cubierto con una manta y unos cuernos, y para que no le hiciesen daño, se avisó por pregón «que nadie tirase garrochas al toro porque era hombre». — También otros solian decir: *el toro de Codos*.

COGOLLUDO. — Provincia de Guadalajara.

Alabastros, Cogolludo;
Hiendelaencina da plata;
el pueblo de La Miñosa
produce hermosa pizarra.

Cogolludo y Arbancón, no comen en un figón.

Indica la poca armonía que existe entre los de ambas localidades.

COGULL. — Provincia de Lérida.

Si volen que us he les cante
les cuatre ciutats que hi ha:
lo Cogúl, les Aubajès,
Torrebèsses y Serviá.

Si queréis que os las cante
las cuatro ciudades que hay:
el Cogull, los Aubages,
Torrebeses y Serviá.

COÍN. — Provincia de Málaga.

La Virgen de la Fuensanta
tiene una huerta en Coín,
y tiene sembrado en ella
hierbabuena y perejil.

COLEDERO. — Galicia.

Cuando fueres a Coledero leva o pan no capelo.

Lugar tan pobre, que no se encuentra en él ni pan, y el refrán aconseja al caminante que lo lleve aunque sea en el sombrero, según dice Correas en su *Vocabulario*.

COLMENAR. — Provincia de Málaga.

La gente del Colmenar,
llevan el cuello muy tieso
y la pechera calá.

COLMENAR VIEJO. — Provincia de Madrid.

Los de Colmenar, mucha alforja y poco pan.

Esto dicen los de los pueblos vecinos, y por analogía se lo aplican también a los de otros pueblos llamados Colmenar, de Oreja, por ejemplo.

COLLADO (El). — Provincia de Oviedo.

Vengo de la romería
de la Virgen del Collado,
de lucir la saya verde
y el pañuelo colorado.

COLLADO HERMOSO. — Provincia de Segovia.

Las alforjas de Collado, mucha porra y poco recado.

Se refiere a que los de este pueblo usan unas alforjas muy grandes para llevarlas casi desocupadas. — También se dice en sentido irónico.

COLLADO MEDIANO. — Provincia de Madrid.

Vengo de la romería
de la Virgen de Collado,
de lucir mi saya nueva
y el pañuelo colorado.

Cuando bailo con mi novio
en la alegre romería,
siento que por todo el cuerpo
me recorre la alegría.

COLLBATÓ. — Provincia de Barcelona.

¡Ay, poble de Collbató,
bé em fas morî y penâ!
No 'm fa morî y penâ 'l poble,
sinó una noya que hi ha.

¡Ay, pueblo de Collbató,
cómo me haces morir y penar!
No me hace morir y penar el pueblo,
sino una moza que hay allí.

COLL DE NARGÓ. — Provincia de Lérida.

Si volèu ballâ corrandes,
anauhi al Coll de Nargó;
anauhi per Cinquagesma,
que fan la festa majô.

Si queréis bailar «corrandas»,
id a Coll de Nargó;
id allí por Quincuagésima,
que celebran la fiesta mayor.

COLLIURE

A Colliure fa bon viure;
a Argelés, qui te diners;
a La Roca de l' Albera
jo no pensi tornar mes.

En Colliure se vive bien;
en Argelés, quien tiene dinero,
y a La Roca de la Albera
no pienso volver jamás.

COLLSUSPINA. — Provincia de Barcelona.

Les noyes de Collsuspina
s' en van a confessâ a Vich,
y els dónen per penitencia
una manxiule al melic.

Las mozas de Collsuspina
van a confesarse a Vich,
y les dan por penitencia
un vejigatorio en el ombligo.

CONCHA. — Provincia de Guadalajara.

En Concha, corderos finos;
en Anchuela, ovejas viejas;
en Amayas, todos negros,
y en Establés, pies y orejas.

San Juan celebran en Concha;
San Antonio, en Establés,
y San Martín, en Amayas,
y en Anchuela (1), San Miguel.

San Juan se celebra en Concha;
y en Anchuela, San Miguel;
San Martinillo, en Amayas;
San Bartolomé, en Villel.

CONDEMIOS. — Provincia de Guadalajara.

Condemios de Arriba,
Condemios de Abajo;
unos tripa arriba,
y otros tripa abajo.

CONESA. — Provincia de Tarragona.

Al dematí, vent seré;
a deu horas, tramontana;
a mitj día, vent de dalt;
y a la tarde, garbinada.

Se emplea en esa localidad para expresar el deseo de que el día sea bueno.

CONGOSTA. — Provincia de Zamora.

En la Congosta está la langosta.

CONGOSTRINA. — Provincia de Guadalajara.

Congostrina, cardadores;
en San Andrés, los «coretes»;
en Membrillera, ahorcaperros;
en La Toba, los valientes.

En Congostrina hay mucho ganado lanar. En San Andrés del Congosto son muy descuidados en el vestir, por eso los llaman *coretes*. Los de pueblos próximos a La Toba, además de valientes, añaden *cochinos* a ese calificativo.

CONJO. — Provincia de La Coruña.

Vaiche n-a misa en Conxo.

CONSTANTINA.—Provincia de Sevilla.

En Constantina celebran
a la Virgen de Robledo;
en Casaya, a la der Monte,
y en San Nicolás, San Diego.

San Nicolás es una villa del partido judicial de Cazalla.

(1) En Anchuela del Campo.

CONSUEGRA. — Provincia de Toledo.

De consuegra, arriero, fraile o ladrón.

CORBACERA. — Provincia de Salamanca.

Los potros de Corbacera, que donde han de medrar, desmedran.

Otros dicen: *Los potros de Corbacera, que valían menos cada feria,* y también: *El potro de Corbacilla, que cada día menos valía.*

CORBERA. — Provincia de Tarragona.

Corbera, la foradada;
Gandesa, la flor del mon;
las costas de la Font-Calda
para mí ben planas son.

Corbera, la horadada;
Gandesa, la flor del mundo;
las costas de la Font-Calda
para mí muy llanas son.

CORBINS. — Provincia de Lérida.

A Corbins, lladres fins. *(En Corbins, ladrones finos.)*

A montanya, plòu y néva;
a Corbins hi fà bon sòl;
a Vilanova la Barca
hi canta lo rossignol.

En la montaña, llueve y nieva;
en Corbins hace buen sol,
en Villanueva la Barca
canta el rosiñol.

CÓRCOLES. — Provincia de Guadalajara.

Córcoles y Sacedón,
Tabladillo y Casasana,
hacen una procesión
a la Virgen soberana.

CORCHUELA. — Provincia de Toledo.

Cristo de la Corchuela,
favorecerme;
que una culebra muerta
quiso morderme.

CÓRDOBA.

A fuer del Potro, tú un maravedí y yo otro.

El Potro es un caño o fuente que hay en Córdoba y da nombre a la plaza y barrio donde está; desde antiguo tienen sus vecinos fama de astutos para la contratación, y para dar a entender que uno es un pillo, se dice: *Es del Potro* o *ha bebido en el Potro,* y para indicar que uno no se deja engañar fácilmente: *Con eso a otro, que yo soy nacido,* o *criado en el Potro.*

A mí, que soy de Córdoba.

A quien Dios quiere mal, en Córdoba le dió un lagar.

Alude a la abundancia de aceite que se cosecha en todo el término de Córdoba.

Bermejo, o cordobés, o diente ahelgado, dalo al diablo.

Da a entender que no son de fiar ni los de cabello rojo o bermejo, ni los naturales de Córdoba, ni los que tienen la dentadura rala y desigual, por no gozar ninguno de ellos fama de verídicos o formales.

Convite de cordobés: vuestra merced ya habrá comido y no querrá comer.

En análoga forma se expresa otra frase refiriéndose a los toledanos para indicar que no son muy generosos.

Córdoba, casa de guerrera gente; sabiduría clara y fuerte.

Alaba los ilustres hijos de la ciudad, en armas, ciencias y letras.

Córdoba, ciudad bravía,
que entre antiguas y modernas,
tiene trescientas tabernas
y una sola librería.

Lo mismo dicen de Málaga y de otras poblaciones con notoria injusticia.

Cordobés, mala res, de una aguja hace tres.

Corta, herraje, que de Córdoba te traje; hurtado que no comprado, y hace falta a su amo.

Dicen esto en Andalucía al cuchillo que corta mal.

El Punto, en un Cuerno; la Caridad, en el Potro, y la Merced, en el Campo.

Dicho festivo corriente en Córdoba y fundado: 1.°, en que en su catedral hay una dependencia o colecturía, llamada del *Punto,* a causa de las misas de *Punto* a hora fija que en ella se encargan, y en cuyo sitio pende de lo alto un colmillo de elefante, al que el vulgo denomina *Cuerno;* 2.°, por hallarse el Hospital de la *Caridad* situado en la calle del *Potro,* y 3.°, en atención a encontrarse construído el antiguo convento de la *Merced* en el *Campo de la Verdad.*

Irse a Córdoba, *o a* Andalucía, por novillos.

Se dice en el Mediodía de España en sentido irónico, refiriéndose a los mozos que se marchan de sus casas, porque no saben ganar para traer novillos a ellas.

Lo que dice el cordobés entiéndelo al revés.

Da a entender que son muy embusteros.

Más desgrasiao qu' er Postigo e San Rafaé, que tos se c... en é.

Comparación muy usada en Córdoba, en cuya ciudad se halla el citado Postigo.

Ni hombre cordobés, ni cuchillo pamplonés, ni mozo burgalés, ni zapato de baldés.

Otros dicen solamente: *Ni buen amigo cordobés ni zapato de baldés.*

Da a entender la mala calidad que de ordinario tienen estas cosas. Por más que esta clase de refranes, como característicos de pueblos, en su mayor parte dictados por el espíritu de prevención o animosidad, suelen sentar principios falsos.

O eres cordobés o has pasado por Uclés.

Frase que recordaba que se juntaban muchos bellacos y vagamundos en el Potro de Córdoba o en el convento de Uclés (provincia de Cuenca), a donde los caballeros de Santiago repartían en un patio abundantes limosnas a los pobres.

Periquito y tuerto, e hijo de frutera, y nacido en el Potro de Córdoba.

Circunstancias bastantes para ser el que las reuna un sinvergüenza de cuerpo entero.

Soy tuerto y tundidor, y a más de Córdoba, y nacido en el Potro, y pasé por Jerez, y estuve en Uclés, y tuve la Pascua en Carmona, y ninguno me la hizo que no me la pagase con las setenas.

Lo decía esto el que se consideraba listo y dispuesto para todo, y suponía que nadie le engañaba.

Usar cordobesías.

Equivalía esta frase a usar malas tretas o mañas, y se aplicaba a la gente del Potro de Córdoba.

CORDUENTE. — Provincia de Guadalajara.

Corduente, mal pueblo y peor gente, y si lo vuelves a nombrar, mala gente y peor lugar.

CORELLA. — Provincia de Navarra.

Corella la bella, rica de pan y pobre de leña.

Alude a que esta población es tan fértil en cereales como escasa en arbolado para el carboneo.

CORIA. — Provincia de Cáceres.

Bobo de Coria, que demanava un reñó per torna.

Refrán muy usual entre los valencianos.

El bobo de Coria, que empreñó a su madre y a sus hermanas, y preguntaba si era pecado.

Se dice que es como el *bobo de Coria,* el que aparentando simplicidad, no atiende más que a su conveniencia.— Otros dicen que el bobo o tonto de Coria se hizo célebre porque construyó un puente junto a un río que pasa cerca de Coria, en vez de edificarle sobre el río, con lo cual el trabajo empleado resultó inútil por completo.

Para buenas chicas, Coria;
para saladas, Casillas;
para saltar y brincar
las mozas de Calzadilla.

CORNUDELLA. — Provinca de Tarragona.

Sant Joàn, de Cornudella;
Sant Sebastià, de Mayàls;
y la Verge de Lorèto
patrona de Llardecàns.

San Juan, de Cornudella;
San Sebastián, de Mayáls;
y la Virgen de Loreto
patrona de Llardecáns.

Mayáls y Llardecáns son localidades de la provincia de Lérida.

CORTES. — Provincia de Navarra.

Hacer mal en Cortes, y huir a Mallén.

Lugares fronteros de Navarra y Aragón. — Decíase esto en otro tiempo por que los que delinquían en Cortes y huían a Mallén estaban dentro de otra jurisdicción, por ser distintos los fueros de Navarra y los de Aragón.

No te cases, niña, en Cortes,
ni en Fréscano, ni en Mallén;
cásate, niña, en Tabuenca,
que es lugar de mucha miel.

Cortes forma parte del partido judicial de Tudela (Navarra), los demás pueblos que cita la copla son del de Borja (Zaragoza).

CORUÑA (La).

A Coruña no é Coruña,
si non un puerto de mar,
onde navega meu Pepe,
onde pode navegar.

Al entrar en La Coruña,
lo primero que se ve,
la fábrica de Tabacos
y la Torre y el Cuartel.

Alude a algunos de los edificios civiles que más se destacan en la ciudad.

Dende Madri hastr'a Cruña,
moito camiño hai qu'andar,
desd'unha lua aùtra lua
non s'acaba de chegar.

Non te cases n-a Coruña
nin tampouco n-o Ferrol;
mira que ché han de poñer
as armas d'o caracol.

Si me deran a escoller,
eu non sei qu'escolleria:
si entrar n'a Cruña de noite
o entrar n'o ceo de dia.

CORRALES. — Provincia de Zamora.

En Corrales, pon tu capa donde la halles.

Da a entender que los de esta localidad son aficionados a lo ajeno.

CORRALES DE DUERO. — Provincia de Valladolid.

Tres cosas tiene Corrales
que no las tiene Medina:
plaza e toros, el trinquete
y la fábrica de harinas.

COSUENDA. — Provincia de Zaragoza.

No compres leña en Cosuenda,
ni en Aguarón compres pan,
ni mujer en Cariñena
que todo te saldrá mal.

Pan de Cosuenda,
vino de Aguarón,
chicas de quince años,
putas de Monzón.

Si a Cosuenda vas, lleva pan, que agua hallarás.

Da a entender que en esta localidad escasean las subsistencias.

COTE (Castillo de). — Provincia de Sevilla.

Este es Cote, Coronilla, que no la torre de Membrilla.

En Andalucía, cerca de Morón, era alcalde del castillo de Cote un cristiano llamado Lobato, y el moro Coronilla lo era de la torre o fortaleza de Membrilla. En una correría, Lobato prendió al moro y lo llevó arrastrando hasta lo alto de su castillo, desde donde le despeñó, diciéndole: *Este es Cote, Coronilla, que no la torre de Membrilla,* y se emplea esta frase para dar a entender que hay diferencia entre cosas que parecen iguales.

COTOVAD. — Provincia de Pontevedra.

Miña Virxe d'Aguas Santas,
tèn as calleras n-a fonte,
para beber os romeiros
que vèn cansados d'o monte.

COVADONGA. — Provincia de Oviedo.

La Virgen de Covadonga
es un poco morenita;
como vino de la guerra
tiene la color marchita.

La Virgen de Covadonga,
tiene escalera de piedra;
bien la pudiera tener
de plata, si la quisiera.

Alude esta copla a las grandes riquezas que posee el santuario de Nuestra Señora de Covadonga. — En Galicia cantan, refiriéndose a la Virgen de la Barca.

Nosa señora d'a Barca,
ten o tellado de pedra;
ben o pudera ter d'ouro
miña Virxe si quixera.

La Virgen de Covadonga
tiene una fuente muy clara;
la niña que bebe en ella
dentro del año se casa.

La Virgen de Covadonga,
tièn la fuente cabo casa;
la niña que de ella bebe
dentro del año se casa.

La Virgen de Covadonga
ye piquiñina y galana,
¡aunque baxara del cielo
el pintor que la pintara!

Válame 'l Señor San Pedro,
nuesa Señora me vála;
la Virgen de Covadonga
ye piquiñina y galana.

CREIXELL. — Provincia de Tarragona.

A Creixéll
lleven la péll;
a Borrassà
l' acaben de llevà.

En Creixell
os arrancarán la piel;
en Borrassá
la acaban de arrancar.

Borrassá es Ayuntamiento de la provincia de Gerona.

CRESPIÁ. — Provincia de Gerona.

Els mestres de Crespià
son una grossa canalla,
pensànt fer un campanâ,
van fê una gran cabanya.

Los maestros de Crespiá
son una gran canalla,
creyendo hacer un campanario,
hicieron una gran cabaña.

CREVILLENTE. — Provincia de Alicante.

Crevillent, bona terra y mala gent. *(En Crevillente, buena tierra y mala gente.)*

Otros, en cambio, tienen mal concepto del terreno y peor de los que lo habitan, y dicen: *Crevillent, mala terra y piljor gent. (En Crevillente, mala tierra y peor gente.)*

CRISTO DEL VALLE. — Provincia de Ciudad Real.

En el Cristo no hay reloj,
ni tocan ni dan las doce,
allí el que quiere comer
en su cuerpo lo conoce.

No te cases en el Cristo,
porque dicen las cristeñas,
que quien se casa en el Cristo
a otro día va por leña.

Santo Cristo del Valle,
cuando a ti vamos,
en la Virgen de Flores
siempre paramos.

Santo Cristo del Valle,
del Valle Cristo,
¡Cuántos habrá en el mundo
que no te han visto!

Santo Cristo del Valle,
tus castañetas,
échalas en remojo
para otra fiesta.

Santo Cristo del Valle,
tus cinco torres
desde largo parecen
ramo de flores.

CRIVILLÉN. — Provincia de Teruel.

Yo hi estáo en muchas tierras,
qui estao en Crivillén,
en La Mata y en Gargallo,
en Cañizar y en Teruel;
dimpués me fuí a Montalbán,
a Segura y a Rudilla,
Anedón y Sacedillo,
Vistanueva y a Fuenfría.

Da a entender irónicamente lo próximas que se hallan las localidades que cita.

CUACOS. — Provincia de Cáceres.

El tinto, de Cuacos; de Jarandilla, el blanco; de Pasarón, el clarete; de Jaraíz, de toda suerte.

Lugares de la Vera de Plasencia, notables por la excelencia de sus vinos.

En Cuacos, cebollas; en Jarandilla, ollas.

Da a entender que unas y otras son buenas.

Entre Cuacos y Jarandilla, viste lumbre, longaniza.

Quiere decir, que allí se asa pronto, lo cual ocurre en todos los lugares en que la lumbre sea fuerte.

Ya sabes a Cuacos.

Se dice en la provincia de Cáceres, refiriéndose al que no necesita mentores y sabe ir sólo *a todas partes*, que es lo que significa *Quacos*, como antes se escribía el nombre de esta localidad.

CUBAS. — Provincia de Madrid.

En Cubas son borrachos
y en Griñón micos,
y en Carranque rebuznan
como borricos.

Cubas y Griñón son villas del partido de Getafe. Carranque de Suso es villa del partido de Illescas (Toledo).

Quien casa en Cubas, tiene mujer y burra.

Este aserto equivale a tacharles de egoístas a los de esa localidad.

CUBELLAS. — Provincia de Barcelona.

A Cubellas son las bellas;
a Vilanova, no tant;
a Sitges, las mes bonicas,
y a Ribas, la flô del camp.

En Cubellas están las bellas,
en Villanueva (1), *no tanto;*
en Sitges, las más bonitas,
y en Ribas, la flor del campo.

CUBILLOS. — Provincia de Zamora.

Harto barro hay en Cubillos.

Cubillos es un lugar próximo a Zamora, donde sacan mucho barro, y en sentido irónico dicen esto en aquella región a los que se cuidan mucho de su persona.

CUBLA. — Provincia de Teruel.

Mañana me voy a Cubla,
y de Cubla a Valacloche;
de Valacloche al Campillo,
y a Villastar a hacer noche.

Copla que alude a la escasa distancia que hay entre los pueblos que cita, todos ellos de la provincia de Teruel, y tan próximos que se pueden recorrer en una jornada.

CUELGAMURES. — Provincia de Zamora.

San Antonio, en Cuelgamures;
San Sebastián, en La Aldea;
divino San Blas, en Fuentes,
y en Argujillo, La Pega.

Alude este cantar a los santos patronos de esas cuatro localidades próximas unas a otras, y existentes en el partido judicial de Fuentesaúco. — *La Aldea* llaman ordinariamente a San Miguel de la Ribera (Aldea del Palo); *Fuentes* es Fuentes Preadas, y *La Pega* es el título que dan a una imagen de la Virgen María, patrona de Argujillo.

---

(1) En Villanueva y Geltrú.

CUÉLLAR. — Provincia de Segovia.

Adelantarse, como los de Cuéllar.

Aplícase a los que se anticipan a ejecutar una cosa, dando lugar con su impremeditación a consecuencias de gravedad. — Debió tener su origen esta comparación en la precipitación con que procedieron algunos magnates para que se celebraran el año 1354, en aquella villa, las bodas de Pedro I de Castilla y D.ª Juana de Castro, una vez anulado injustamente el matrimonio de aquél con D.ª Blanca de Borbón; lo cual, unido a otras concausas, todas agravantes, acarreó serios desturbios al reino.

¡Cuándo querrá Dios del cielo
y la Virgen del Henar
que tu ropita y la mía
vayan juntas a lavar!

Virgen del Henar, unos vienen por verte y otros por robar.

Indica que en la romería de esta imagen, como en todas las que se congrega mucha gente, mientras unos acuden por devoción, otros asisten sólo por si pueden apoderarse de lo ajeno.

Virgencita del Henar,
si nos casamos, un día
vendremos en romería
a visitarte a tu altar.

CUENCA.

Buena es, *o* hecha es, Cuenca para ciegos.

Dicho irónico que alude a lo empinado y escabroso de sus calles; porque el terreno en que está edificada la ciudad es muy áspero y tiene muchas cuestas.

Con los de Cuenca, ni trato ni cuenta.

Equivale a decir que no se debe fiar de ellos.

Cuenca de cabezas, Valencia de piernas.

Indica que en Cuenca se curan mal las enfermedades de la cabeza, por la elevada situación de la ciudad, combatida por los vientos, y que en Valencia la humedad y el riego producen las dolencias de las piernas.

Cuenca, madre de forasteros, se reserva el cáliz y cede a éstos el lucero.

El escudo de armas de dicha ciudad ostenta, en campo de gules, un cáliz de oro con un lucero de plata de ocho rayos y corona por timbre. Por lo tanto, al adjudicarse la ciudad conquense el cáliz de su escudo, demuestra la mucha sangre que derramaron sus naturales hasta lograr sacudir el yugo sarraceno; y al destinar el lucero para los forasteros, da a entender que cede la honra de su rescate a Alfonso VIII de Castilla y a cuantos le acompañaron en tan gloriosa empresa, la cual se llevó a cabo el 21 de septiembre de 1177, después de cerca de nueve meses de asedio.

Cuenca y Plasencia, Córdoba y Sigüenza.

Da a entender que estos cuatro obispados eran los más ricos de España entre los de su clase en otro tiempo.

Dale, dale, y chápate en Cuenca.

Aplican esto en tierra de Cuenca al que dice una necedad detrás de otra.

Dios te dé viña en Cuenca, y mujer fuerte, y pleito en Huete.

Es, desde luego, un mal deseo, y equivale a una maldición; porque en Cuenca por la calidad del terreno no prospera el viñedo; una mujer fuerte no es la mejor recomendación, y en Huete clavaban a los que pleiteaban, por la escasez de pleitos en esa localidad.

Di que eres de Cuenca, y entrarás de balde.

Frase muy usual, que alude al privilegio que dió Alfonso VIII a los habitantes de Cuenca, concediéndoles, entre otras cosas, entrar en todos los dominios de Castilla, sin tener que pagar portazgos, pontazgos y barcajes.

En Cuenca hay un puente para pasar moscas.

Dicho festivo, que alude al puente construído sobre el riachuelo llamado Moscas.

Es de los que entraron en Cuenca.

Equivale a llamar a uno sanguinario

o bárbaro, aludiendo a las ferocidades que cometieron D.ª Blanca y D. Alfonso de Borbón y los que con ellos entraron a saco en Cuenca el 15 de julio de 1874, durante la segunda guerra civil.

Júcar y Huécar, y en medio, Cuenca.

Dicho con que se pondera el aspecto pintoresco que presenta la ciudad de Cuenca, situada entre las amenas vegas que riegan aquellos dos ríos y en el punto de su confluencia.

Más calientan cuatro varas de paño de Cuenca que otras cuatro de limiste de Segovia.

El limiste era cierta clase de paño ordinario que se fabricaba en Segovia. Cita este adagio Cervantes en *Don Quijote de la Mancha,* parte II, capítulo XXXIII.

Mozo de Cuenca y potro de Carboneras, hasta las eras.

Ni viña en Cuenca, ni pleito en Huete.

No deben desearse por ser muy costosos. Otros dicen: *Viña en Cuenca, mujer fuerte y pleito en Huete, son cosas malas,* comprobando estos dos adagios el mal deseo que encierra el ya citado anteriormente: *Dios te dé viña en Cuenca, y mujer fuerte y pleito en Huete.*

Por golosina de Cuenca, no dejes tu rueca.

Dicho muy usual antes en Aragón, aludiendo a que en Cuenca, daban limosna de pan a todos los pobres, ciertos días del año, por cuenta de una memoria o fundación que había para ese objeto.

CUENCA DE CAMPOS.— Provincia de Valladolid.

Buena es Cuenca para ciegos, y Villalón para mantenerlos.

Está tomado este adagio del que se aplica a la ciudad de Cuenca, y se emplea en sentido irónico, porque Villalón que está cerca de la villa de Cuenca de Campos, es de más importancia y recursos que ella.

CUERNO. — Provincia de Palencia.

Cuerno, Cornoncillo y Cornón, tres cuernos son.

Da a entender que las localidades que cita valen poco más o menos, por ser de escasa importancia las tres.

CUESTA (La). — Provincia de Segovia.

Ir a La Cuesta, que está cerca de Carrascal.

Se emplea esta frase en Segovia para indicar que se va a un punto que está muy próximo al que se encuentra el que lo dice. La Cuesta y Carrascal son pueblos que están casi al lado el uno del otro.—En sentido figurado equivale a ir a acostarse, a irse a la cama.

CUETO LLORO DE NUEVA DE LLANES. — Provincia de Oviedo.

En Cueto Lloro
hay un zurrón d'oro,
que vale más
que Llanes y Parres,
Onís y Cabrales
y Peñamellera
con sus arrabales.

CUEVA (La). — Provincia de Guadalajara.

En la Cueva hay tres vecinos;
en el Robledo, uno y medio,
y por mucho que trabajen
nunca tendrán cementerio.

La Cueva es un barrio del lugar de Jócar, partido judicial de Cogolludo, y de su insignificancia da idea el cantar citado.

CUEVAS DE CASTELLOTE. — Provincia de Teruel.

De los castillos más fuertes
que tiene mi general,
las Cuevas de Castellote,
Santolea y Ladruñán.

Copla irónica de quintos aragoneses, que alude a tres pueblos insignificantes de la provincia de Teruel

CULLEREDO.—Provincia de La Coruña.

Nosa Señora de Celas,
e tamén señor San Roque,
han de ser os meus padriños
â hora d'a miña morte.

CH

CHANTEIRO.—Provincia de La Coruña.

Madre de Dios de Chanteiro,
deano-lo vento en popa,
que somos os mugardeses (1),
levamol-a vela rota.

Alude el Santuario de Nuestra Señora que hay próximo al pueblo de Ares, en el partido judicial de Puentedeume.

CHAORNA.—Provincia de Soria.

Como el sermón del cura de Chaorna.

Se comparan con el célebre sermón de este cura, las narraciones, discursos pesados, premiosos e insoportables.

CHEQUILLA. — Provincia de Guadalajara.

En el pueblo de Chequilla,
y Molina su partido,
hay una piedra que en tiempos
ha servido de castillo.

CHERCOS.—Provincia de Almería.

Chercos, Bonitagla,
Benizalón y Alcudia;
estos cuatro lugares
los gobierna un cura.

Son pueblos que están muy próximos unos de otros, pero cada cual tiene un cura propio, por lo que el refrán no es hoy exacto, aunque pudo serlo en otros tiempos.

CHERTA. — Provincia de Tarragona.

Buscas a Xèrta y veu a Tivenys. *(Buscáis Cherta y veis Tivenys.)*

De Xèrta, ni dona ni matxo. *(De Cherta, ni mujer ni mulo.)*

Gent de Xèrta, alèrta. *(Gente de Cherta, alerta.)*

Indica que no son de fiar.

Les xiques de Xèrta ploren
perque no tenen consòl;
a Tortosa plòu y neva
y al Perelló fà bon sol.

Las chicas de Cherta lloran
porque no tienen consuelo;
en Tortosa llueve y nieva
y en el Perelló hace sol.

CHICLANA DE LA FRONTERA. — Provincia de Cádiz.

Para alcarrazas, Chiclana;
para trigos, Trebujena,
y para niñas bonitas
Sanlúcar de Barrameda.

Si queréis algo para Chiclana, Pítica se fué esta mañana.

Con esto dan a entender en Andalucía que se acude tarde con el remedio para una cosa que ya no lo tiene.

CHILLARÓN DEL REY. — Provincia de Guadalajara.

En Chillarón, en cada casa un ladrón; en casa del alcalde, el hijo y el padre; en casa del alguacil, hasta el candil.

Ya se ha indicado en otros análogos el alcance que debe darse a tales afirmaciones.

CHINCHILLA DE MONTEARAGÓN. — Provincia de Albacete.

Entre Chinchilla y Bonete,
La Roda y el Quintanar,
El Provencio y Alicante,
Villaseca y el Corral.

Otro loco hay en Chinchilla.

En tal localidad había un loco que llevaba un palo con disimulo y apaleaba a los forasteros; lo supo un manchego, y se fué a la plaza con un palo debajo de la capa, y adelantándose a los propósitos del loco, le hizo huir a fuerza de estacazos, y éste, al mismo tiempo que corría, iba diciendo: ¡Cuidado, que *otro loco hay en Chinchilla!*

(1) Habitantes de Mugardos, pequeño puerto situado frente al Ferrol.

CHINCHÓN. — Provincia de Madrid.

¿Es usted de Chinchón? Ya se conoce por lo porra y preguntón.

Da a entender que los de esta localidad son muy entrometidos.

CHIPIONA. — Provincia de Cádiz.

El faro de Chipiona
lo van a poner más alto,
pa que alumbre la bahía
y no se pierdan los barcos.

Virgen de Regla,
hasta las manos
las tiene negras.

Los andaluces la llaman *La Virgen Negra.*

CHIPRANA. — Provincia de Zaragoza.

Ya vienen las chipranescas
por la plana del Pilón,
con la alpargata arrastrando
y las medias al garrón.

CHIRCALES.

Ser como el santero de Chircales, que de día huía de los mosquitos y de noche iba a coger los toros a cuerno.

No es lo mismo afirmar que se hace una cosa cuando nadie lo ve, que hacerla cuando hay testigos.

CHIRIVELLA. — Provincia de Valencia.

Dona bella, de Chirivella.

Elogia las mujeres de esta localidad.

CHODES. — Provincia de Zaragoza.

Ser como el médico de Chodes.

Comparación muy corriente en Aragón, para calificar a un médico de poco estimable, aludiendo a que estando enfermo cierto labrador de esa localidad a consecuencia de un fuerte dolor de muelas, se ató un pañuelo a la cabeza, por debajo de la barba y se metió en la cama, y llamado el médico, éste, que sabía que la mujer del labriego se hallaba embarazada, apenas entró en la alcoba, sin acercarse siquiera a la cama, le dijo a su hija: «Chica, corre en busca de la comadre, que tu madre está de parto.»

CHUCENA. — Provincia de Huelva.

En Chucena, el que no lleva pan no cena.

Indica que es localidad de pocas subsistencias.

CHULIOL. — Provincia de Valencia.

En Chuliol ni dona ni caragol.

Da a entender que ni la mujer ni los caracoles de Chuliol son buenos.

CHURRA. — Provincia de Murcia.

Eche usté por Churra que es camino ancho.

Se emplea en la provincia de Murcia esta frase para indicar que alguna persona exagera mucho en cualquier cosa que sea.

El que quiera casarse
que vaya a Churra;
le dan mujer y vaca,
cochina y burra.

CHURRIANA.—Provincia de Málaga.

A Churriana la comparo
con el culo de una taza;
todas son cuestas arriba
hasta llegar a la plaza.

Exacta designación topográfica de ese pueblo. — Lo mismo cantan en Toledo, Segovia y San Roque, refiriéndose a la situación de estas poblaciones.

Ser como el beneficiado de Churriana.

De quien se dice que nadie le conoció ama, moza ni anciana, hasta el día en que se ordenó de mayores.

D

DAIMIEL. — Provincia de Ciudad Real.

De Daimiel ni hombre ni mujer.

A lo que algunos suelen añadir: *ni agua, si puede ser,* con objeto de extre-

mar en sentido desfavorable las cualidades tanto morales como físicas de la citada localidad.

DAROCA. — Provincia de Zaragoza.

Calle de Predicadores,
con Santo Domingo hermoso,
sólo te falta la cruz
para ser calle del Coso.

Cobertizos de la plaza,
frente de la Colegial,
por algo Daroca os puso
tan cerca el santo hospital.

Alude, sin duda, esta copla a que habría casas de mancebía en tales cobertizos en otro tiempo.

Daroca la loca, la cerca grande y la villa poca.

Equivale a tachar de vanidosos a los habitantes de esta población.

En Daroca está el Misterio,
y en Zaragoza el Pilar,
y en los ojos de Orihuela
la Virgen del Tremedal.

En la plaza de Santiago
tiene un mercado Daroca,
y una fuente donde abrasan
los corazones sus mozas.

La ciudad de las siete fuentes, de las siete iglesias y de los siete tontos.

Así llaman a Daroca en las localidades próximas a ella.

Mucho vale Zaragoza
con su Coso y su arrabal;
pero más vale Daroca
con su hermosa Colegial.

Se refiere a la Iglesia Colegial de Santa María, declarada monumento nacional por Real orden de 14 de junio de 1884.

Plaza de la Colegial,
con tu cárcel y la «cambra»,
eres de Daroca encanto
y de tus hermosas, sala.

En Daroca llaman *cambra* a la Casa del Ayuntamiento.

Ser de Daroca.

Se dice, en sentido figurado, que es de esta población el que es pródigo o generoso.

Un muro tiene Daroca
en que nadie rindió al Jaque,
a mí me rinden tus ojos,
mirándome y sin mirarme.

Se llama muro del Jaque una torre de la muralla de la ciudad, en la que un hijo suyo, según la tradición, murió de hambre antes de entregarla al enemigo.

DATOS. — Provincia de Zaragoza.

Datos, Matos, Badules, Cucalón, Herreruela, Anento y Lechón, los más ruines lugares de Aragón.

DARVO. — Provincia de La Coruña.

Nuestra Señora d'o Darvo,
tèn o Darvo n-a mantilla,
que ll'o mandóu de regalo
Nuestra Señora d'a Guía.

Nuestra Señora d'o Darvo,
tèn o Darvo n-a corona,
que ll'o mandóu de regalo
o Padre Santo de Roma.

DEHESAS DE GUADIX. — Provincia de Granada.

Las mozuelas de la Dehesa
son guapas y bailan bien;
pero atento de la aguja,
ninguna sabe coser.

DIÁNS. — Provincia de La Coruña.

Meu Santo Bras d'a Diáns,
feito de pau d'amieiro (álamo),
hirmán d'as miñas galorchas (1)
criado n-o meu lameiro (lodazal).

DON BENITO. — Provincia de Badajoz.

De Don Benito, ni hombres Pedros, ni burros negros.

Da a entender, sin fundamento, que ni unos ni otros son buenos.

Don Benito, melones;
el Haba, jabas (habas);
Villanueva, sandías;
nabos, Quintana.

Don Benito por bonito,
Guareña por las bodegas,
Medellín por el castillo,
por las tinajas Castuera.

(1) *Galorchas* = zapatos estropeados.

El luchador de Don Benito, que estaba desafiando a todo el mundo, y siempre quedaba debajo.

Dícese que son como él de los que emplean frecuentemente bravatas y amenazas, sin pasar adelante.

DOÑINOS. — Provincia de Salamanca.

Los de Doñinos, pocos y mal avenidos.

Alude a la exigua población de esta localidad, y aplícase a aquellas personas de familia no muy numerosa que jamás son del mismo parecer.

DOSILLOS. — Provincia de Palencia.

Dosillos y Tresillos, gentes de Bermedes.

DOSRÍUS. — Provincia de Barcelona.

Tèrra de Dosrius,
tèrra regalada,
qu' am pinyons y pa
passan la setmana.

Tierra de Dosrius,
tierra regalada,
que con piñones y pan
pasan la semana.

Ven narbonès, ni plou ni aclareix, y quan s' hi posa s' hi coneix. *(Viento narbonés, ni llueve ni esclarece; pero cuando empieza,* a llover, *lo hace de firme.)*

En Dosrius llaman viento narbonés al que sopla de la parte de la ermita de la Virgen del Corredor.

DRIEBES. — Provincia de Guadalajara.

Si vas a Driebes, pan lleves, y cama en que dormir, y si no no has de ir.

Driebes es un lugar de escaso tránsito, pobre y con mala posada.

DUEÑAS. — Provincia de Palencia.

De Dueñas al Rebollar, tres cosas has de topar.

Según la interpretación que da a este refrán Hernán Núñez, esas tres cosas son: o mula rucia, o mujer mundana o fraile.

Las cuatro leguas de Dueñas a Magarraz, quien las anda una vez, no las vuelve a andar más.

Alude a que son, como vulgarmente se dice, largas y pesadas.

Ruin con ruin, como casan en Dueñas.

Se refiere, según algunos, a la costumbre que tenían de casarse en dicha localidad los de una clase con los de la suya, sin aspirar a hacer casamientos que mejoraran su posición social; pero hay que tener en cuenta que esto ocurre en muchas partes, por lo que otros dicen, y acaso sea más exacto: *Ruin con ruin, como casan las dueñas.* También se alude irónicamente con la frase: *Ruin con ruin, que así casan en Dueñas,* a las velaciones celebradas en la citada villa el 18 de marzo de 1506, en las personas de Fernando *el Católico* y la que fué su segunda mujer D.ª Germana Foix, sobrina de Luis XII, rey de Francia.

DURANGO. — Provincia de Vizcaya.

Ser como los amantes de Durango.

Se aplica a los amantes que, por su gran pobreza o tacañería, viven siempre en pendencias, y de ellos dice Henríquez Gómez, en *El siglo pitagórico y vida de D. Gregorio Guadaña,* que son buenos para vivir en Valdeinfierno.

Ser de Durango.

Se dice de los que son agarrados o duros de bolsillo.

DURÓN. — Provincia de Guadalajara.

La Virgen de la Esperanza,
la llevan a Chillarón,
y la Virgen les ha dicho
que su lugar es Durón.

Ser de Durón, *o* **Ser de cerca de Budia.**

En la provincia de Guadalajara se dice esto de los que son muy tacaños o miserables. Durón está al lado de Budia.

E

ÉCIJA. — Provincia de Sevilla.

Como los siete niños, *o* ser uno de los siete niños de Écija.

Se aplica a los que tienen aficiones como las de estos famosos bandoleros de la primera mitad del siglo pasado, aunque hay que tener en cuenta que el autor del libro *Alfajores de Écija,* demuestra que los bandidos a que se alude, ni eran *niños,* ni siete, ni de Écija.

Écija la resolina
tiene una fuente en la plaza,
un ladrón en cada esquina
y una puta en cada casa.

Écija, «civitas solis»,
tiene un paseo salado,
una gran plaza de toros
y un matadero pintado.

Recuerda esta copla el lema del escudo de Écija, que representa un sol, con la leyenda: *Civitas solis vocabitur una.*

Quedarse como el perro de Écija, que mirando la luna, se secó, pensando que era manteca.

Otros dicen: *pensando que era queso.*

Váyase al rollo de Écija, *o* andad al rollo, idos al rollo.

Es tanto como enviarle a uno al rollo a que lo estiren. — Aunque hoy no se usan ya estas frases, equivalen a decir: *Anda y que te ahorquen,* o *Vete que te den dos tiros,* o *Anda y que te mate el Tato.*

ELCHE. — Provincia de Alicante.

Lliga el matxo, que hi ha gent d' Elche. *(Ata el macho, que hay gente de Elche.)*

Equivale a llamar ladrones a los de esta población.

Com les palmes de Elch, que vingueren el matí de Pascua.

Se emplea esta frase entre los valencianos para indicar que una cosa llega tarde a donde se necesita.

En Elche está Calandura,
en Villena, el Orejón,
y en Caudete está la mona
para tocar el reloj.

Llaman *Calandura,* a una figura que forma parte del antiguo reloj que hay en una de las cárceles de Elche, y que da las horas con un mazo; más arriba de esta figura, hay otra de niño, llamada *Calandureta,* que da los cuartos. Villena es ciudad de Alicante. Caudete, pueblo de la provincia de Albacete.

Morena es la Virgen de Elche,
morena es la del Pilar,
para morena y con gracia
la que hay en la Catedral.

Se refiere a la catedral de Murcia.

No hay dos Elches en España.

Su delicioso e incomparable palmeral justifica esta afirmación, que se expresa también del modo siguiente:

No hay más que un Elche en España.

Dicho vulgar que sin exageración podía modificarse diciendo: «No hay más que un Elche en Europa», según acertadamente se advierte en la página 402 del primer volumen de la *Reseña geográfica y estadística de España,* publicada por la Dirección general del Instituto Geográfico y Estadístico, Madrid, 1912.

ELEZ. — Provincia de Albacete.

Cuando fueres a Elez, lleva cena, que cenes.

Da a entender la escased de recursos de esta localidad.

ELVANOS. — Provincia de Navarra.

Vivan Elvanos y Fuentes,
Mendigorría y Larraga,
y la villa de Artajona
y la ciudad de Tafalla.

EMBID. — Provincia de Guadalajara.

Adelantarse, como los de Embid, a Pascua.

Un cura de esta villa no sabía cuando era la Cuaresma, y se enteró, por el párroco de otro pueblo próximo a Embid, de que ya se estaba acabando; pero

no se apuró por ello, porque en cuanto regresó, echó la Pascua en Semana Santa, con lo que sus feligreses, adelantaron a hacer la Pascua a todos los demás.

ENCISO. — Provincia de Logroño.

Enciseño rabudo, ¿dónde está el rabo? Al pasar por Munilla me lo han cortado.

Frase muy corriente en Logroño para indicar el mal carácter de los de esa localidad.

ESCALA (La). — Provincia de Gerona.

Santa Màxima, a La Escala;
Sant Sadurní, a Montiró;
Sant Vicens, a Barbaralla;
Sant Miquel, a Ventalló.

Santa Máxima, en La Escala;
San Sadurní, en Montiró;
San Vicente, en Barbaralla;
San Miguel, en Ventalló.

ESCALONA. — Provincia de Segovia.

De Escalona, ni borrica ni persona, y si puede ser, ni borrica ni mujer

Indica que nada de lo que hay en ella es bueno.

ESCALONA. — Provincia de Toledo.

Es como el socorro de Escalona.

Aplícase a todo remedio que llega tarde.—Tiene origen de que habiendo ocurrido un incendio en esta villa, situada en un alto de la ribera del Alberche, y bajado sus habitantes al río en busca de agua para apagar el fuego, cuando subieron se encontraron con que éste había abrasado ya cuanto tenía que devorar. Semejante circunstancia la expresan otros añadiendo a la frase citada: *que cuando le llega el agua, es quemada la villa toda.*

ESCALONILLA.—Provincia de Toledo.

La gente de Escalonilla
es una gente valiente:
para cuatro de La Puebla
salieron cerca de veinte.

Tres cosas malas hay en Castilla: Guadarrama, la grama y Escalonilla.

ESCAMILLA. — Provincia de Guadalajara.

La Giralda de Granada y la de Sevilla, escriben una carta a la de Escamilla.

Da a entender lo mucho que aprecian los de esta localidad la torre de su iglesia.

Lo que quiere Escamilla, no lo dé Dios a Castilla.

Porque Escamilla está entre los ríos Tajo y Guadiela en terreno pedregoso y fresco, que resiste la sequía, lo que no ocurre en el resto de la comarca, a la que no conviene el clima seco.

ESCANLARES. — Provincia de Oviedo.

Al lugarín d'Escanlares
chámanei montaña fría,
malhaya el agua que cure,
¡qué buenas rapazas cría!

ESCARABAJOSA. — Provincia de Segovia.

En Escarabajosa mataron la burra piojosa, en Escobar la acabaron de desollar, en Pinillos se comieron los menudillos, en Cabañas la quitaron las legañas y en Agejas se comieron las mollejas.

Aunque parece sin sentido este refrán, alude a la pobreza de estos pueblos de la provincia y partido judicial de Segovia, que se hallan muy próximos unos a otros, y tan escasos de recursos, que el último de los citados, Agejas, es ya un despoblado.

En Escarabajosa, los chuchos,
que les viene de ralea,
y en Aldea del Rey, los tostones,
que siempre están en la hoguera.

ESCARICHE. — Provincia de Guadalajara.

En Escariche hay Casino,
y también Salón de baile,
y en la calle Cantarranas
hay muchas cosas de balde.

Escariche boliche,
corral de vacas,
donde corren los mozos
a las muchachas.

En Escariche, boliches;
en El Pozo, los tramposos,
y en Fuentenovilla, madre,
se crían los buenos mozos.

En Escariche, garlines;
en Hontova, percheros;
en Aranzueque, hambrones,
y en Loranca, panaderos.

ESCATRÓN. — Provincia de Zaragoza.

En Escatrón canta el cuco;
en Velilla, la cigüeña;
en Gelsa, los chavacanes;
y en Pina, las malas lenguas.

Los *chavacanes* son una especie de codornices.

ESCORIAL (El).—Provincia de Madrid.

Como el cimborrio de El Escorial.

Generalmente se emplea esta comparación en la provincia de Madrid, para indicar lo que es excesivamente grande, y en especial se usa refiriéndose a la cabeza de una persona, cuando es de un tamaño desproporcionado.

El hablar de El Escorial es muy largo de contar.

Se refiere a las obras largas y pesadas.

Quien vea El Escorial, tiene mucho que contar.

Alude a las numerosas obras de arte que hay acumuladas en el Monasterio escurialense.

Ser como la obra de El Escorial.

Se dice por comparación con el célebre Monasterio llamado la *Octava maravilla*, en cuya construcción se emplearon muchos años, mucho trabajo y grandes sumas de dinero, de todo aquello que es costoso, complicado y de larga duración.

Ser la Octava maravilla.

Dícese de lo que es muy suntuoso, de lo que sorprende al que lo contempla, aludiendo al célebre Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, llamado la *Octava maravilla*, que es una de las construcciones más notables que se conocen.

ESCORIAZA.—Provincia de Guipúzcoa.

Como el perro de Escoriaza, que huía el Carnaval, y volvía el Miércoles de Ceniza.

Otros dicen esto del *perro de Escoriza*, y también del *perro de Alba*, y se aplica al que hace las cosas al revés de como le conviene ejecutarlas.

ESPARRAGUERA.—Provincia de Barcelona.

D' Esparraguera, Judas n' era. *(Judas era de Esparraguera.)*

Equivale a calificar de malas personas a los de esta localidad.

ESPARTINAS. — Provincia de Sevilla.

El alcalde de Espartinas.

Se refiere del que mandó hacer un reloj de sol en la torre de la iglesia, y le puso guardapolvo.

ESPERA. — Provincia de Cádiz.

Se acabó como er rosario d' Espera.

Se dice en Andalucía de lo que concluye de mala manera, y alude al rosario de la villa de Espera, que acabó a farolazos, o a capazos, según dicen algunos.

Soy Espera, tan antigua como cualquiera.

Leyenda del blasón de la villa de Espera.

ESPINARDO. — Provincia de Murcia.

En Espinardo, tinajas;
en Maciascoque, lebrillos;
en la Ñora, pimentones,
y en el Javalí, cochinos.

ESPINAVESA. — Provincia de Gerona.

Campanar d' Espinavéssa,
tot voltat de magranês;
els fadrîns no donen balles
perquè no tenen dinés.

Campanario de Espinavesa,
bien cercado de granados;
los solteros no dan bailes
porque no tienen dinero.

ESPINOSA DE HENARES.—Provincia de Guadalajara.

En Espinosa, cada cual hace sus cosas.

ESPIRDO. — Provincia de Segovia.

Para que dichosa suerte
gocemos en la otra vida,
María de Veladiez
asístenos en la muerte.

Este cantar y los dos siguientes se refieren a la imagen de la Virgen que se venera en la ermita llamada de Veladiez, situada en el término municipal de Espirdo.

Veladiez hermosa,
ramo de flores,
consuela al triste
en sus dolores.

Virgen de Veladiez,
que a matrimonios velaste,
quiera Dios que a mí me veles
el día que yo me case.

ESPLUGA DE FRANCOLÍ. — Provincia de Tarragona.

A l' Espluga son arugas,
a Montblanch son budallês,
a Vilabert tocan l' arpa (1)
y a La Riba fan papê.

En la Espluga son orugas,
en Montblanch son budallérs,
en Vilabert «tocan el arpa»
y en La Riba hacen papel.

ESPONELLÁ.—Provincia de Gerona.

D' Esponellá
tot se 'n va;
a Vilert
tot s' hi pert;
a Espinavessa
tot s' hi vessa.

De Esponellá
todo se va:
en Vilert
todo se pierde;
en Espinavesa
todo se derrama.

(1) *Tocar l' arpa* = robar.

ESQUEIRA. — Provincia de Lugo.

O logariño d'Esqueira,
pequeniño e ben visoso;
o que nel tomar amores
pódese chamar dichoso.

ESTALALLA. —Provincia de Palencia.

El cura de Estalalla
y el de Verdeña,
uno tiene la cabra
y otro la ordeña.

ESTELLA. — Provincia de Navarra.

La Virgen del Puig de Estella
la dijo a la del Pilar:
si tú quieres ser francesa,
yo, navarrita y con sal.

ESTEPA. — Provincia de Sevilla.

Estepiya está en un serro,
Gileniya está en un vaye,
y la triste de Pedrosa
no tiene más que una caye.

Alude esta copla a Estepa y a Gilena, lugar del partido judicial de Estepa.

Los de Estepa y los de Hardales, todos iguales.

Indica que en poblaciones de análoga importancia suele ser parecido el modo de ser de sus naturales.

ESTERRI DE ANEU.—Provincia de Lérida.

En aquest mont Pireneu
a vostre amparo acudim...
Sian la nostra advocada
Verge d' Artiga de Lin.

Alude al Santuario de Nuestra Señora de la Artiga, que se venera en el término de Esterri de Aneu.

F

FALSET. — Provincia de Tarragona.

A Falssèt, gent falssa. *(En Falset, gente falsa.)*

FERIA. — Provincia de Badajoz.

¡Madrecita, quien tuviera,
la tierra que se divisa
desde el castillo de Feria!

FIGUERA (La). — Provincia de Tarragona.

La Figuera n' es molt alta,
Cabànes molt amagat,
La Bisbal dalt d' unaròca,
Margalèf dins d' un forat.

La Figuera está muy alta,
Cabanes muy escondido,
La Bisbal sobre una roca,
Margalef dentro un agujero.

FIGUERAS. — Provincia de Gerona.

De Figueras a Vilabertràn
no hi ha pas tant;
de Vilabertràn a Figueras
se 'n fan passeras.

De Figueras a Vilabertrán
no hay mucha distancia;
de Vilabertrán a Figueras
se hacen pasaderas.

El castillo de Figueras
con venticinco cañones,
no ha podido derribar
nuestros primeros amores.

FITERO. — Provincia de Navarra.

Este agua todo lo cura,
menos gálico y locura.

Lo mismo dicen en la provincia de Teruel refiriéndose a las aguas medicinales de Segura.

FLOR DE ACEBOS. — Provincia de Oviedo.

Los mozos de Flor de Acebos
gastan el reloj de oro;
valen más los de Payares
aunque lo gasten de plomo.

FOGÁS DE TORDERA. — Provincia de Barcelona.

A Fogás, putas o lladras. *(En Fogás, putas o ladronas.)*

FONDARELLA. — Provincia de Lérida.

Sant Sebastià gloriós,
sou patró de Fondarella;
tenín la fontèta apròp,
a devant de la capella.

San Sebastián glorioso,
sois patrono de Fondarella;
tenéis cerca la fuentecita,
debajo de la capilla.

FONFRÍA. — Provincia de Teruel.

No dé Dios lo que desean Fonfría y Allueva.

Estas dos localidades están en terreno húmedo y desean sequedad para las labores agrícolas.

FONTANAR. — Provincia de Guadalajara.

Yo conozco un pueblecito
que se llama Fontanar,
que tienen un santo tuerto
y el otro ojo de cristal.

FONTECHA. — Provincia de Palencia.

De esta hecha a Fontecha.

FORADADA. — Provincia de Lérida.

A devall de Foradada
mal de véntre 'm va venì;
les dònes me 'n daban aigua;
jo mes m' estimàva vi.

Debajo de Foradada
mal de vientre me vino;
las mujeres me daban agua;
yo más prefería vino.

FORMARIZ. — Provincia de Zamora.

El que a la Colomba va y allá duerme, en un año va y en otro vuelve.

Alude este adagio a que en Formariz hay una iglesia dedicada a Santa Colomba, cuya festividad se celebra el último día del año, y es claro que el que hace noche allí regresa al año siguiente.

FORTIÁ. — Provincia de Gerona.

A Fortiá,
ja 'ls acaban d' atrapá.
A Castelló,
ja 'ls tenan al sarró.
A Vilasacra,
ja 'ls tenan a la butxaca.

En Fortiá,
acaban de alcanzarlos.
En Castellón,

ya los tienen en el zurrón.
En Vilasacra,
ya los tienen en el bolsillo.

FOYOS. — Provincia de Valencia.

Per melons, Foyos.

Alude a la calidad de los melones que produce este pueblo; pero también se emplea en sentido irónico, en vez de llamar tontos a los de esa localidad.

FRADES. — Provincia de Salamanca.

Frades y Linares, la flor de los lugares, y andando alrededor, Frades es mejor.

Dícese en sentido irónico para indicar lo poco que valen una y otra localidad.

Quien ve Frades, ve todos los lugares.

Lo mismo dicen en Segovia, refiriéndose a *Abades,* para dar a entender que son iguales las localidades de escasa importancia.

FRAGA. — Provincia de Huesca.

Como la maza de Fraga, que sacaba polvo debajo del agua.

Alude a la enorme maza que tenían los de Fraga, destinada a recomponer el puente de madera hecho sobre el Cinca, substituído modernamente por uno colgante de hierro; pero la maza la conservan como recuerdo en la iglesia de San Pedro de aquella villa, una de las más importantes de la provincia de Huesca. Este modismo se usa en Aragón para indicar lo imposible que es hacer una cosa.

Le cayó la maza de Fraga.

Es un modo de indicar lo que a uno le perjudica y sorprende en gran manera alguna cosa.

Ser pesado como la maza de Fraga.

Se dice de lo que cae de un modo contundente y violento sobre otra cosa; y, en sentido metafórico, de lo que produce desaliento y profunda angustia en el ánimo; también del tardo para expresar lo que quiere decir.

Si la vols mes puta, pòrtala a Fraga. *(Si la quieres más puta, llévala a Fraga.)*

Es frase que se usa mucho en la provincia de Lérida, aunque ignoramos el fundamento de semejante afirmación.

FRAGUAS. — Provincia de Guadalajara.

Mujer de Fraguas y burro de Hita, ¡quita!

Indica lo poco en que estiman los de la provincia de Guadalajara a una y otro.

FREGENAL DE LA SIERRA. — Provincia de Badajoz.

Aldea por aldea, Fregenal de la Sierra.

Según dicen en Extremadura elogiando la citada localidad.

En Fregenal, tres puentes, tres fuentes y tres colaciones, y tres generaciones de buenos y mejores.

FRONTONES (Los). — Provincia de Cáceres.

Los Frontones «pa» perdices;
para conejos, la Cancha;
para liebres, las Paredes,
y «pa» pitones, Mengachas.

FUENCEMILLÁN. — Provincia de Guadalajara.

Fuencemillán y Montarrón, se aman de corazón.

Expresa la buena armonía que existe entre los habitantes de estas dos localidades.

FUENLABRADA. — Provincia de Madrid.

El hidalgo de Fuenlabrada, que vendió el caballo para comprar la cebada.

FUENTE DEL MAESTRE o LA FUENTE. — Provincia de Badajoz.

De la Fuente y con serón, ladrón.

FUENTELAPEÑA. — Provincia de Zamora.

San Roque, en Fuentelapeña;
San Lorenzo, en Castrillo;
San Ginés, en Torrecilla,
y San Antonio, en Vadillo.

Indica los santos patronos de las localidades que cita. Torrecilla corresponde a la provincia de Valladolid, las otras tres a la de Zamora.

FUENTEMIZARRA. — Provincia de Segovia.

En Fuentemizarra tocan a misa con una changarra, y en Valdevarnés, con un almirez.

Quiere dar a entender la pobreza de estos lugares. *Changarra* es el cencerro pequeño del ganado merino.

FUENTELVIEJO. — Provincia de Guadalajara.

Fuentelviejo, mal estás y peor te dejo.

Este dicho, frecuente entre los pueblos de alrededor, lo atribuyen a un recaudador de contribuciones, que les dejó sin un cuarto a los de Fuentelviejo; pero en general alude a lo poco que progresan los lugares de escaso vecindario, que por lo general pierden más que ganan con el transcurso del tiempo.

Fuentelviejo y Armuña
son dos lugares;
en quitando los santos
son dos pajares.

FUENTENOVILLA. — Provincia de Guadalajara.

De Fuentenovilla, la fuente, el rollo y la capilla.

Indica lo más notable de esta localidad.

El que se casa en Fuentenovilla, lleva mujer y borriquilla.

En Fuentenovilla, canta la abubilla.

En Fuentenovilla, las mujeres como soles, y el pan como rosquillas.

Fuentenovilla en alto,
corral de vacas;
en Mondéjar se crían
buenas muchachas,
pero tienen la falta
de ser borrachas.

FUENTEOVEJUNA *o* **FUENTEABEJUNA.** — Provincia de Córdoba.

Como los de Fuenteovejuna, todos a una.

La Orden de Calatrava nombró corregidor de esta villa al comendador D. Fernando Gómez de Guzmán, que trataba tan mal a sus moradores, que desesperados, se amotinaron el 23 de abril de 1476, asaltaron su casa y le mataron, matando también catorce criados que le defendían, arrojando el cadáver del gobernador por una ventana, y las mujeres y niños lo llevaron arrastrándole a la plaza, donde le despedazaron. Los Reyes Católicos al saberlo enviaron un juez para castigar los culpables; pero no se descubrieron, aunque para lograrlo se empleó el tormento, porque todos se atribuyeron la responsabilidad del hecho, y de ahí la frase *¿Quién mató al Comendador? — Fuenteovejuna, señor*, que inspiró a Lope de Vega su comedia titulada *Fuenteovejuna*.

En Fuenteovejuna, falta el aceite y el vino suda.

Mozas de Fuenteovejuna, mirar la luna.

Frase sin sentido, en la que sólo se ve el deseo, muy frecuente en dichos vulgares, de buscar consonancias.

FUENTEPELAYO. — Provincia de Segovia.

El buen garbanzo y el buen ladrón de Fuentepelayo son.

Lo mismo dicen en la provincia de Zamora refiriéndose a Fuentesaúco.

FUENTEPIÑEL. — Provincia de Segovia.

En Fuentepiñel, poco vino y menos miel.

FUENTERRABÍA. — Provincia de Guipúzcoa.

Un antiguo refrán usado en Fuenterrabía y puntos próximos a ella, decia que era *Francesen sarrerá* (la entrada del francés), refiriéndose al que entraba con ímpetu en un juego o una porfía, y se quedaba a medio camino.

FUENTES DE LA ALCARRIA.—Provincia de Guadalajara.

El herrero de Fuentes: él se lo fuella, y él se lo macha, y él se lo lleva a vender a la plaza.

Véase el de Arganda que hacía lo mismo, y por lo tanto, este herrero debía ser más listo y más práctico que el otro, que machacando se le olvidó el oficio, aunque ambos vivieran en la misma localidad.

El herrero de Fuentes, que machacando se le olvidó el oficio.

Lo mismo dicen en la provincia de Madrid que le pasó al de Arganda.

¡La Magalena de Fuentes,
c' agarrada está a la Cruz!
¡C' achorros le cay la sangre!
¿C' habrá sido de Jesús?

El castellano le hablan muy mal en muchos pueblos de la provincia de Guadalajara, como lo prueba esta copla y otras que se insertan en distintas páginas de esta obra, y para criticar la poca o ninguna ilustración de algunas localidades se publicó un folleto, titulado *Costumbres y rebuznos alcarreños,* en renglones cortos y largos, por «El Celipe» y «El Polito», Madrid, 1907, Imp. de Ángel B. Velasco, 93 págs. en 8.°, que fué compuestó por dos sacerdotes que por aquel entonces prestaban sus servicios en dos localidades de escasa importancia de la provincia de Guadalajara.

Salúdame a los de Fuentes.

Acaso se refiere esta frase al orgullo y vanidad de los de este pueblo.

San Agustín está en Fuentes,
San Macario, en Valdesaz;
en Caspueñas, San Antonio,
y en Archilla, San Román.

FUENTESAÚCO. — Provincia de Zamora.

El buen garbanzo y el buen ladrón, de Fuentesaúco son.

FUENTESPINA.—Provincia de Burgos.

De Fuentespina a Aranda, mira y anda.

Alude a que engaña la vista al viajero que va desde Fuentespina a Aranda; porque aunque parece que se tocan con la mano ambas poblaciones, como vulgarmente se dice, es necesario andar cerca de una hora de camino para llegar desde la primera a la segunda, en atención a que las condiciones del terreno en que se hallan situadas hacen se las crea más próximas de lo que realmente están.

FUENTILLANA.—Provincia de Ciudad Real.

En Fuentillana, lo que hay a la noche no lo hay a la mañana.

Da a entender que son ladrones los de la citada localidad.

G

GABARRA. — Provincia de Lérida.

De Gabarra al Hostal-nou
era la mia posada,
a pa y veure als Hostalets,
y a sopa a ca la Grabada.

De Gabarra al Hostal-nou
era mi posada,
a echar el trago a Hostalets
y a cenar a casa la Grabada.

Canción de los contrabandistas de La Seo y Pirineo Catalán.

GABIA. — Provincia de Granada.

Lo del cura de Gabia: ahí queda eso.

Se aplica esta frase al que crea una gran dificultad y se va sin resolverla.

GÁDOR. — Provincia de Almería.

Hermosa Virgen de Gádor,
que estás al pie de la sierra,
ruega por los mineritos
que están debajo de tierra.

GALAPAGAR. — Provincia de Madrid.

Ir a Galapagar.

Frase figurada que suele emplearse en vez de decir: *Ir a pagar lo que se debe.*

GALDAMES.—Provincia de Vizcaya.

A Galdames le dijo
Sopuerta un día:
Si no es por Montellano,
tú, ¿qué serías?

Galdames y Sopuerta son concejos del partido judicial de Valmaseda, y Montellano es un barrio del mismo partido, término de Galdames.

GALLEGOS.—Provincia de Salamanca.

Al curita de Gallegos
ya no le llaman señor,
porque tiene cuatro hijos,
como cualquier labrador.

GALLEIRO.—Provincia de Pontevedra.

O carballo do Galleiro,
heino de mandar cortar;
cando vou pra Redondela
quítame a vista do mar.

GÁLDAR. — Canarias.

Hidalgo de Gáldar, ni niega ni quiere pagar.

Alude a que en el lugar citado había muchos hidalgos pobres en otro tiempo.

GALILEA. — Provincia de Logroño.

Galilea, Galilea,
tierra de los hidalgos;
ponen las mesas altas
pa que no alcancen los galgos.

GALISTEO. — Provincia de Cáceres.

Eres como las mozas de Galisteo, buena vista y mal aseo.

GALVE.—Provincia de Guadalajara.

En Galve, cada puta por su calle.

Otros más moderados dicen: *En Galve, cada uno va por su calle.*

GAMARRA. — Provincia de Sevilla.

Más viejo qu' er Salao por Gamarra.

El Salado es un arroyo que pasa junto a Osuna, y Gamarra es uno de los *partidos* del término de esta villa, por donde siempre pasó el citado arroyo; de ahí la comparación muy usada en Andalucía.

GANDÍA. — Provincia de Valencia.

Cuando está el viento al daval
después de San Antonio,
sube el agua en el puerto
como un demonio.

Cuando el Suroeste sopla del Cabo de San Antonio al Sur, se ha observado que las aguas suben mucho en el puerto de Gandía, tal vez por consecuencia de la contracorriente, que en esas circunstancias se produce, y a este fenómeno alude la copla.

Ser como la delicada de Gandía.

GARRES (Los). — Provincia de Murcia.

En Los Garres no hay reló,
ni Ayuntamiento, ni plaza,
ni juez, ni gobernaor;
toa es gente de palo y maza
que, a pedrás, matan a Dios.

Las mozas de Los Garres
crían caparras,
y las de Torreagüera
chinches con alas.

GARROVILLA (La). — Provincia de Badajoz.

Somos aquí de Las Algarrovillas de Mérida.

Se usa esta frase en Extremadura para indicar que son tenidos por ignorantes los de esa parte de la región.

GASCUEÑA. — Provincia de Guadalajara.

No consienten nuestras leyes hidalgos, frailes ni bueyes.

Blasón de Gascueña, porque, según

fuero, no podían los nobles ejercer allí su hidalguía, ni fundarse conventos de frailes, ni emplear bueyes los labradores para el cultivo de la tierra.

GATA. — Provincia de Cáceres.

Y las mercedes en la tierra de Gata.

Se decía esto en sentido de queja del que no pagaba los servicios que se le hacían. Es frase que se empleaba para indicar la ingratitud de los amos.

GEJO DE LOS REYES (El). — Provincia de Salamanca.

Madrugar, madrugar, y amanecer al Xexo.

Indica que no basta el propósito de hacer una cosa si no se pone en práctica, y es frase corriente entre los sayagueses que van al mercado a Salamanca, aludiendo a que los del Xexo (El Gejo de los Reyes), lugar junto a Ledesma, aunque pensaron madrugar, los amaneció en su casa y salieron tarde para lograr lo que se proponían hacer.

GELDO. — Provincia de Castellón de la Plana.

Las de Geldo, lo dan por un sueldo.

El sueldo era una moneda de cobre de escaso valor.

GELVES. — Provincia de Sevilla.

Lloraba la viuda de los Gelves, tocas blancas en años verdes.

GERONA

Gerona te mala entrada e mala surtida.

Alude a que tiene mal aspecto, pero causa malestar salir de ella por el carácter afectuoso de sus habitantes.

Hacer más daño que las moscas de San Narciso.

Frase proverbial que se suele aplicar en Gerona a aquel o a aquello que causa grandes estragos, recordando las moscas que salieron del sepulcro de San Narciso, obispo y patrón de Gerona, cuando le profanaron los soldados de Felipe III, rey de Francia, el año 1286, cuyas moscas causaron tal estrago entre los invasores, que a los pocos instantes murieron cuantos habían sido picados por ellas.

Ni pedra redona, ni gent de Girona. *(Ni piedra redonda, ni gente de Gerona.)*

Según dicen en la provincia de Barcelona, porque la piedra redonda es siempre resbaladiza y los gerundenses les inspiran en general poca confianza.

Postrado Álvarez, postrada Gerona.

Dicho popular de la época de la guerra de la Independencia, que alude a que habiendo caído gravemente enfermo Álvarez de Castro, que durante siete meses de sitio por los franceses defendió a Gerona, sin querer oír hablar de capitulación, en cuanto resignó el mando, la ciudad se rindió el 9 de diciembre de 1809.

GETAFE. — Provincia de Madrid.

Labradores, Getafe;
Leganés, mozos;
Torrejón, casaditas;
Pinto, uno y otro.

GIJÓN. — Provincia de Oviedo.

¡Adiós!, villa de Gijón;
¡adiós!, la calle Corrida;
¡adiós!, los cuatro Cantones,
donde yo me divertía.

A Gijón o al Purgatorio.

Frase proverbial entre los marineros al estallar la galerna tan peligrosa en en Cantábrico, aludiendo al puerto de Gijón, que es un magnífico puerto de refugio.

GILENA. — Provincia de Sevilla.

Estar en Gilena.

Frase figurada que equivale a estar borracho. — Ignoramos qué relación puede haber entre la citada localidad y el abuso de la bebida.

GINESTAR. — Provincia de Tarragona.

A Ginestà fàn cabàssos,
a Rasquera fàn carbó,
a Miravèt fàn granéres
pera vèndra al Aragó.

En Ginestar hacen capazos,
en Rasquera hacen carbón,
en Miravet hacen escobas
para vender en Aragón.

Al Ginestà 's cull la xexa;
al Masroig, lo blat tendràl;
a Garcia, el mitadènc,
y als Masos, la flô real.

En Ginestar se cosecha la jeja;
en Masroig, el trigo candeal;
en Garcia, el mitadenque;
y en los Masos, la flor real.

GIRONELLA.—Provincia de Barcelona.

Las noyas de Gironella
diuen que no beuen vî;
un día que jo hi passava
s' hi feien amb un tupí.

Las mozas de Gironella
dicen que no beben vino;
un día que yo pasaba por allí
bebían en un puchero.

GODOJOS. — Provincia de Zaragoza.

Pan con ojos, queso sin ojos y vino de Godojos.

Indica que deben preferirse esas tres cosas en la forma expresada.

GOLÚCAR. — Provincia de Granada.

Mañana voy a Golúcar
a ver a San Cayetano,
a que me preste dinero
para casarme el verano.

Lugar del Ayuntamiento de Gualchos.

GORDO (El). — Provincia de Cáceres.

Recoger el hato, que vienen gordeños.

Frase usada entre los de Toledo para indicar lo aficionados que son a lo ajeno los naturales de El Gordo, partido judicial de Navalmoral de la Mata.

GORGA. — Provincia de Alicante.

A Gorga, que es Purgatori de gosos.

Alude a la situación topográfica de esta localidad.

La processó de Gorga.

GRADAS. — Provincia de Sevilla.

¿Qué venden en Gradas? — Castañitas mondadas o tostadas.

GRAENA. — Provincia de Granada.

Encomendarse a la trinidad de Graena.

Dícese en Andalucía cuando uno se halla expuesto a un peligro.

GRANADA

A la entrada de Granada,
calle de los Herradores,
está la Virgen del Triunfo
con veinticinco faroles.

Algunos varían el segundo verso de este cantar, diciendo:

frente de los Miradores.

A la entrada de Granada
lo primero que se ve:
la Virgen de las Angustias
y el molino del papel.

Hace años que no existe el molino de papel a que se refiere esta copla, y el santuario en que se veneraba la Virgen de las Angustias fué destruido por un incendio en la noche del 26 de julio de 1916, y la imagen trasladada a una capilla de la catedral. El templo de las Angustias se hallaba situado al final de la carrera del Genil, en la entrada de la ciudad, por la parte que conduce a la vega, en el sitio donde Isabel la Católica estuvo a punto de caer prisionera de los moros días antes de la rendición de Granada, y en recuerdo de los angustiosos momentos que pasó aquella soberana, hizo construir allí mismo una tribuna que puso bajo la advocación de la Virgen de las Angustias, y en tiempo de Felipe II se construyó el templo destruído en 1916 por un incendio.

Alhambra, Alhambra,
reina y señora...
Lejos hoy de tu vera
el moro llora.
Triste y errante
va por tierras africanas
soñando con verte, amante,
ya seas mora o seas cristiana.

Al pie de Sierra Nevada
se crían las granadinas,
con esos ojos gachones
y esas caras tan divinas.

A quien Dios quiere bien, en Granada le dió de comer.

Otros aplican lo mismo a sus respectivas poblaciones y por eso dicen también: *en Madrid, en Sevilla, etc., le dió de comer,* lo cual prueba que cada uno ama el lugar donde nació y le prefiere a los demás; y esto lo demuestra a su vez el refrán que afirma que *A quien Dios quiere bien, en su tierra le dió de comer.*

Buena es Granada, y mejor Canaria.

Dicho de algún natural de las islas Canarias, que al contemplar la belleza de Granada y reconocerla, no por eso quería quedase en lugar secundario la excelencia de su país natal.

Buscar a Mohamed en Granada.

También: *Preguntar por Mohamed en Granada.* — Frase que se usaba en la época en que fué la ciudad del Darro el último refugio de los musulmanes españoles, y equivale a pretender buscar a uno por su nombre en una población donde hay muchos que le tienen igual. Esta frase es análoga a *Preguntar por Marica en Navarra.*

Campana, la de la Vela;
no siento en el mundo más
que tengas tan mal sonido
teniendo tan buen metal.

Como el que tiene un tío en Granada, que ni es tío, ni es nada.

Otros dicen: *Que ni tiene tío, ni tiene nada.* — Lo mismo dicen del que tiene un tío en Alcalá.

Desde aquí voy al «Cerrillo»,
del Cerrillo a la «Campana»,
de la Campana a la «Mona»,
de la Mona a la «Galana».

Copla popular granadina, con la que recuerdan los aficionados al mosto los puntos en que lo encuentran más barato y más de su gusto.

Desde el Suspiro del Moro
volví la cara llorando:
¡Adiós, Granada la bella,
qué lejos te vas quedando!

Dos cosas tiene Granada
que la envidia el Universo:
la Virgen en la Carrera
y San Miguel en el Cerro.

En Granada están las flores,
en Motril las malas lenguas,
y en llegando a la Alpujarra,
¡viva la gente morena!

En Granada por un ochavo se come, se bebe y se tiene criado.

Alude a los aguadores granadinos, que por un ochavo (hoy por dos céntimos) dan anises, lavan el vaso y sirven agua de la Alhambra.

En lo alto de la Vela
hay una campana e plata;
cuando suenan sus metales
dicen que ¡Viva Granada!

Granada, calle de Elvira,
donde viven las Manolas,
las que se van a la Alhambra
las tres y las cuatro solas.

Granada sobre la Vega;
sobre Granada, la Alhambra;
sobre la Alhambra, la Torre,
y en la Torre la Campana.

Alude a la famosa campana de la Vela, tan popular, no sólo entre los granadinos, sino en toda España.

Granada y Generalife
un día los hizo Dios,
cuando, dando un paseíto,
hacia la tierra bajó.

Granadino, ladrón fino.

Este refrán no tiene otra explicación que el deseo, en el primero que lo inven-

tó, de asonantar palabras; porque en Granada, como en otras partes, hay gente de todas clases.

La calle Mayor parece
a todas las de Granada;
hay casas que valen mucho
y otras que no valen nada.

La campana de la Vela,
despierta a los regadores,
y a mí también me despierta
a pensar en tus amores.

La que toca el dos de enero
la campana de la Vela,
se casa dentro del año
si no se queda soltera.

La Virgen de las Angustias,
la que vive en la Carrera,
que esa Señora me falte
si no te quiero de veras.

La Virgen del Carmen tiene
en su casita una huerta,
todita llena de flores
hasta la mismita puerta.

Más rico que Verdejo.

Frase proverbial que se empleaba en Granada a fines del siglo XVIII, aludiendo a D. Manuel Martínez Verdejo, persona de gran significación, caballero de Carlos III, que disfrutaba de tan espléndida situación pecuniaria, que dió origen a la frase citada.

Mira si he corrido tierras,
que he estado en el Albaicín,
en la carrera del Darro
y en la puente de Genil.

Se refiere esta copla a la corta distancia que separa los puntos que cita en ella.

Mundo, mundillo, nacer en Granada y morir en Bustillo, *o* en Trujillo.

Compara la importancia de Granada con la insignificancia de Bustillo, lamentándose de morir en un lugar pequeño, el que, por su nacimiento, debía haber vivido y muerto en Granada.

No hay pueblo como Granada,
ni pueblo de tantas glorias;
hasta una piedra cualquiera
tiene en Granada su historia.

Para rubias, la Carrera,
Plaza Nueva y Zacatín;
para morenas graciosas,
Las Cuevas y el Albaicín.

Pensamiento tiene Darro
de casarse con Genil,
y le ha de llevar en dote
Plaza Nueva y Zacatín.

El Darro atraviesa la ciudad, pasando por debajo de la Plaza Nueva, y lamiendo los cimientos del Zacatín, corre desde su origen hasta este punto por entre elevadísimos cerros. Durante el verano y en épocas de sequía, lleva escaso caudal; pero en tiempo de grandes lluvias, las aguas se acumulan en el estrecho cauce del río, formando de improviso un torrente que se precipita sobre la ciudad, causando a veces inundaciones y daños considerables hasta la salida de la población, donde se confunde con el Genil, y hay en la ciudad el temor de que algún día el Darro, antes de unirse con el Genil, ha de arrastrar el Zacatín y la Plaza Nueva en su corriente desbordada.

Que vayas al Alhambra, y vayas cuando vayas.

Equivale a decir: que te lleven preso, sea cuando fuere, aludiendo al presidio que había en la Alhambra.

Quien fué a Granada, la trajo ganada.

Frase que se usaba a fines del siglo XV, recordando la toma de Granada por los Reyes Católicos el año 1492.

Quien no ha visto Granada, no ha visto nada.

Manera de enaltecer las bellezas que encierra el último baluarte de los musulmanes en España.

Quiero vivir en Granada
porque me gusta el oír
la campana de la Vela
cuando me voy a dormir.

Quiero vivir en Granada
para poder escuchar
la campana de la Vela
cuando me voy a acostar.

Si yo tuviera dinero,
en lo alto de la Alhambra
ponía un letrero diciendo:
«Viva Granada,
la más hermosa
del mundo entero.»

Tres cosas hay en Granada
que duran el año todo:
nieve en la Sierra Nevada,
arrebol para la cara
y en la cal de Elvira, lodo.

Alude a la calle de Elvira, que está poco urbanizada.

Tres cosas hay en Granada
que no las hay en Madrid:
la campana de la Vela,
la Alhambra y el Zacatín.

Tres cosas tiene Granada
que no las tiene Madrid:
el Zacatín y la Alhambra
y la puente de Genil.

Vámonos al Avellano
a beber agua fresquita,
porque dicen que allí está
la flor de la canelita.

Alude a la llamada Fuente del Avellano, que es uno de los parajes más amenos que hay en las cercanías de Granada.

Ver Granada y después vivir.

Frase frecuente en Granada, donde refieren que un italiano que la visitó, exclamó: *Vére Granada e puie vivere,* imitando el dicho tan popular en Italia: *Vére Nápoles e puie morire.*

GRANADA (La).—Provincia de Barcelona.

Els rucs de La Granada.

Así llaman los de Santa Fe a los de La Granada. Ambos son pueblecitos cercanos a Villafranca del Panadés; en cambio, los de La Granada llaman *calderots* a los de Santa Fe.

GRANJA (La).—Provincia de Córdoba.

A los de La Granja, naranja, y a los de Fuenteovejuna, aceituna.

En La Granja, buena torre; más poco cobre.

En La Granja, vino, y en Guadalcanal, lino; en Fuente el Arco, nueces, y en Los Santos, trigo.

GRANJA (La).—Provincia de Badajoz.

En La Granja, tejas, y en Azuaga, guedejas.

GRANOLLÉRS.—Provincia de Barcelona.

Granollês es el granê del Vallès. *(Granollérs es el granero del Vallés.)*

Se refiere a que a esta importante villa van a parar la mitad o más de los cereales y granos que se cosechan en la citada comarca.

GRAÑÓN.—Provincia de Logroño.

Las cuestas de Grañón, tan buenas por arriba como al hondón.

Indica que todas sus cuestas se siembran y dan abundantes productos.

GRAUS.—Provincia de Huesca.

Ben se rien los de Graus
de la festa de Capella;
tamen naltros nos riuren
cuan se les caiga la peña.

Alude esta copla a la peña de Graus, que hace siglos amenaza desprenderse y destruir a casi todo el pueblo edificado al pie de ella.

Relámpagos hacia San Pedro, lluvia lo primero.

Según dicen los naturales de esta localidad.

GRAZALEMA.—Provincia de Cádiz.

Aquel que presume de honra
es porque carece de ella;
aquel que no tiene capa
se acuerda de Grazalema.

Grazalema tiene desde antiguo fábricas de paños y a ellas se refiere el cantar y también el refrán siguiente: *El que tiene frío se acuerda de Grazalema.*

Grazalema es buena tierra,
que es tierra de mucho paño,
muchas muchachas bonitas
y agua fresca en el verano.

Cantar andaluz que comprueba lo que dice Madoz en su *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España*, publicado en 1850, acerca de Grazalema, puesto que asegura que allí se consumen anualmente más de 30.000 arrobas de lana en el tejido de paños, bayetas, etc.

GUADALAJARA

Aire de arriba y nublado de abajo, llenan el navajo.

En Guadalajara entienden por aire de arriba, el Este, y por aire de abajo, el Oeste, de acuerdo con la corriente del mayor caudal de agua del Henares, que corre por su término.

Aire solano, agua en la mano; en invierno, pero no en verano.

Por lo que especialmente en invierno, dicen: *Si el aire es solano, agua en la mano.*

Buena fuente y buena puente; buena gente, y miel, y aceite; pan reciente y vino prurente; y uvas albillas, y mantequillas; y mozas garridas y capas frisidas; y beso las manos, y gorras de grana, en Guadalajara.

Algunos varían: *Pan caliente y vino teniente.*

El escudero de Guadalajara, de lo que dice a la noche no hay nada a la mañana.

Los de Guadalajara, de lo que dicen por la noche, por la mañana no hay nada.

Lo mismo se afirma respecto a la falta de formalidad de los de Peñaranda, Fuenlabrada y otras localidades, y denota lo volubles que son los unos y los otros.

El hidalgo de Guadalajara, lo que promete a la noche, no lo cumple a la mañana.

Da a atender que son poco formales y muy olvidadizos los de esta localidad.

En el Fuerte hay un cañón
que le llaman Boca Negra
con un letrero que dice:
«¡Vivan las arravateras!»

Llaman *arravateros* a los que viven en el Arrabal del Agua, en cuyo barrio está el Fuerte o Maestranza de Ingenieros.

Ha venido en el corto.

Frase muy usual, principalmente en Madrid, que se aplica al que llega tarde a un sitio; al que es de cortos alcances para comprender algo por sencillo que sea, aludiendo al tren especial que diariamente va de Guadalajara a Madrid, llamado ordinariamente *el corto de Guadalajara.*

Las de Guadalajara, atan el gato a los pies de la cama.

Parece indicar ciertas inclinaciones y querer lograr que al maullar el gato vaya el señorito a desatarle...

Para gente embustera
Guadalajara;
lo que por la noche dicen,
a la mañana no hay nada.

Para rica miel, la Alcarria;
Alcorcón, para pucheros,
y para perder semestres,
la Academia de Ingenieros.

Parecerse a la de Guadalajara: mucho mantel y poca tajada.

Equivale a *Ser más el ruido que las nueces.*

A tres Vírgenes veneran
todos en esta ciudad:
la Antigua, la del Amparo
y la de la Soledad.

Nuestra Señora de la Antigua es la patrona de Guadalajara; también son objeto de especial devoción las imágenes de Nuestra Señora del Amparo y la de la Soledad, a las que se da culto en sus ermitas respectivas.

De Guadalajara
es la protectora
la Virgen de la Antigua,
que es su patrona.

La Virgen de la Antigua
come conejo,
y la del Amparo
roe los huesos.

La Virgen de la Antigua
es de oro y plata,
y la del Amparo
de hoja de lata.

Tres cosas tiene mi pueblo
que no las tiene Madrid:
el Arrabal y Budierca
y la calle del Alamín.

Cantar irónico, porque las tres cosas que cita no tienen nada de particular.

GUADALCANAL. — Provincia de Sevilla.

Blanco de Guadalcanal y el aloque de Baeza, me confortan la cabeza.

Adagio con el que antiguamente elogiaban los inteligentes los vinos de las citadas localidades.

De Guadalcanal, ni hombre, ni mujer, ni temporal.

En Guadalcanal, mucha carne y poco pan.

GUADALUPE. — Provincia de Cáceres.

Adoro lo moreno
desde que supe
que es morena la Virgen
de Guadalupe.

Con la de Guadalupe.

En vez de decir con la bendición de Nuestra Señora y la de Dios. Esta frase, muy en boga hacia los siglos XVI y XVII, prueba la gran devoción que entonces se tenía a la imagen de la Virgen María que se venera en su santuario de Guadalupe, pero los tiempos cambian, y hoy para indicar que uno muere con todas las de la ley, se dice: Después de recibir los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad.

Guadalupe, en Extremadura;
en Aragón, el Pilar;
en Asturias, Covadonga,
y en Cataluña, Montserrat.

La Virgen de Guadalupe
es un poquito morena,
y la moza que yo quiero
toda se parece a ella.

Muere el papa, muere el rey y muere el duque, y muere el prior de Guadalupe.

Advierte que por alta que sea la categoría de una persona no está libre de la muerte, y recuerda la gran importancia que tenía el prior del Monasterio de Nuestra Señora de Guadalupe en otros tiempos.

Quien es conde y desee ser duque, métase fraile en Guadalupe.

Alude a las grandes riquezas y fastuoso trato de que disfrutaban en lo antiguo los religiosos jerónimos del Monasterio de Nuestra Señora de Guadalupe, el más célebre de Extremadura y uno de los que en otro tiempo era más visitado.

Si quieres tener un hijo duque, métele fraile en Guadalupe.

Este refrán, análogo al anterior, expresa la misma idea que él.

Tiene Guadalupe hermoso
tres cosas dignas de ver:
el Camarín y la Virgen
y el Cristo de Mirabel.

GUADIX. — Provincia de Granada.

A Guadix se va por peras;
a Sevilla, por manzanas;
a las Indias, por dinero,
y a la Sierra, por serranas.

GUALCHOS. — Provincia de Granada.

¡Viva Gualchos!, que es mi tierra;
San Miguel, que es mi patrón;
¡viva la gente morena,
que morenita soy yo!

GUALDA. — Provincia de Guadalajara.

Por ser así, cuenta Gualda
con tres cosas sorprendentes:
con la ermita, La Boquilla,
y en la carretera, el puente.

La ermita es donde veneran una imagen de la Virgen María, La Boquilla es

la cuenca que hay entre dos montes que va a desembocar al Tajo, y el puente es uno de hierro colgante por el que pasa la carretera.

GUARDA (La). — Provincia de Badajoz.

Ir de La Guarda, meterse en Arcones.

Arcones es una localidad de la provincia de Segovia, y se aplica esta frase al dinero de los avaros.

GUARDIA (La). — Provincia de Toledo.

De La Guardia, fraile, arriero o ladrón.

GUARDO. — Provincia de Palencia.

Es de Guardo.

Se dice en sentido figurado de los que son muy agarrados, que son de la citada localidad.

GUIJAR (El). — Provincia de Segovia.

¿De dónde son esas mozas
de las abarcas?
—De El Guijar, El Cubillo
y de Valdevacas.

Se refiere a que las mozas de los pueblos que cita, que se hallan situados unos próximos a otros, se distinguen de las de otros lugares de la provincia de Segovia por la gran habilidad con que se atan las abarcas.

GUIMERÁ. — Provincia de Lérida.

A Guimerà, ne son guapes;
a Ciutadilla, no tan;
a Rocallaura, forment;
a Belltall, la flô del ram.

En Guimerá, son guapas;
en Ciutadilla, no tanto;
en Rocallaura, candeal;
en Belltall, la flor del ramo.

Gambirots de Guimerà,
comensen d' alzâ bandera,
que les coixos de Verdú
volen pendreos la Bovera.

Saltabardales de Guimerá,
comenzad a alzar bandera,
que los cojos de Verdú
quieren tomaros la Bovera.

En la comarca llaman *gambirots* a las nubes que van cargadas de piedra, y aplican este nombre a los de Guimerá, tachándolos de muy malos. La *Bovera* es una imagen de la Virgen María, conocida en el país con esa denominación, que se venera en una capilla.

GURP. — Provincia de Lérida.

Gurp y Tona
lo millô d' Ossona;
mes si pots triâ
ves a Balenyà.

Gurp y Tona
lo mejor de Osona;
pero si puedes elegir
vete a Balañá.

GUISANDO. — Provincia de Ávila.

Mírala a la cara, y sabrás de donde es.

Dicho muy corriente en la provincia de Ávila, aplicado a las mujeres de Guisando, que tienen fama de ser muy hermosas, y que se emplea para dar a entender que las que se destacan por su belleza basta mirarlas al rostro para saber que son de Guisando sin necesidad de preguntarlas su procedencia.

H

HABA (La). — Provincia de Badajoz.

En El Haba venden habas;
en Don Benito, melones;
en Villanueva (l), sandías.
y en Campanario, serones.

HARO. — Provincia de Logroño.

Haro, el puerto seco.

Otros dicen: *mar seco,* por ser el punto de tráfico del pescado que de las cos-

(1) Villanueva de la Serena.

tas cantábricas se enviaba al interior cuando no había la facilidad de transportes que en la actualidad.

HARS DE NOGUERA. — Provincia de Lérida.

D' Hars de Noguera, ni dona, ni somera. *(De Hars de Noguera, ni mujer, ni burra.)*

Indica que una y otra son malas.

HERVÁS. — Provincia de Cáceres.

Los de Hervás, judíos todos los más; los de Baños *(de Montemayor)*, **judíos y tacaños, y los de Aldeanueva, la judiá entera.**

Si fueres a Hervás, mira por donde vas.

Acaso se refiere a la situación de Hervás en terreno alto, con malos caminos para llegar a él. — Otros dicen: *Si fueres a Hervás, lleva,* o *busca, pan, que vino hallarás.*

HERVÉS. — Provincia de La Coruña.

La procesión de Hervés, que van cuatro, y arreglaban tres, y decían: caballeros a dos filas.

Arreglaban se toma en el sentido de mandar o disponer.

HERRERA. — Provincia de Soria.

Salir de Herrera y entrar en Carbonera.

Equivale a ir de un lugar malo a otro peor, y alude a lo poco que valen las dos localidades que cita, situadas en la provincia soriana.

HERRERA (La).—Provincia de Murcia.

Los mozos de La Herrera
como son altos,
para coger tomates
ponen un banco.

En la Huerta de Murcia, cerca de la capital, hay un paraje o distrito llamado La Herrera, que es el que se nombra en este cantar y en el siguiente que expresa la misma idea.

¡Si serán buenos mozos
los de La Herrera,
que cogen los tomates
con escalera!

HERRERA DEL DUQUE. — Provincia de Badajoz.

En Herrera del Duque
las hay hermosas...
las tinajas de vino,
mas no las mozas.

No quiero mujer de Herrera (1),
aunque me la den de balde:
la que no es carabinera
tiene amistad con un fraile.

HERRERUELA DE ROBLECEDO. — Provincia de Palencia.

Cachizos, en Herreruela,
y raposos, en Tremaya;
zapitos, en Polentinos,
y zorros, los de Levanza.

Indica los apodos con que se conocen los habitantes de las localidades que cita.

HIENDELAENCINA. — Provincia de Guadalajara.

De Hiendelaencina, o puta, o cochina.

Mira si he corrido tierras,
que he estado en Hiendelaencina,
en San Andrés, en La Toba
y también en Congostrina.

«Santa Cecilia» y «La Suerte»,
«La Fortuna» y «La Verdad»,
esas cuatro minas son
las que dan el mineral.

Otros dicen: *La Catalina,* en vez de *Santa Cecilia,* aludiendo a que fueron las mejores minas que había en Hiendelaencina a mediados del siglo XIX.

HIGUERA (La). — Provincia de Segovia.

La Higuera, el culo del mundo;
en Espirdo, las carretas;
y si me apuras un poco,
la verdad se acabó en Brieva.

(1) Herrera del Duque.

HIJES. — Provincia de Guadalajara.

Hijes, pueblo de lombrices.
Hijes y Ujados, cornudos y apaleados.

HINOJOSA. — Provincia de Guadalajara.

Tres cosas tiene Hinojosa
que no las tiene Madrid:
la Cantera, la Atalaya
y el Cerro Cabeza del Cid.

HINOJOSA DEL DUQUE. — Provincia de Córdoba.

Tres cosas tiene Hinojosa
que no las tiene Sevilla:
el Jagarzal y La Trampa
y Fuente de la Navilla.

HINOJOSA DEL VALLE. — Provincia de Badajoz.

En Hinojosa, cardadores; en Belahizar, zapateros, y en Cabeza de Buey, olleros.

HITA. — Provincia de Guadalajara.

Buenas chicas hay en Hita
y mejor en Taragudo;
pero se llevan la fama
las de la Torre del Burgo.

Buenas mozas hay en Hita,
y en El Cubillo, mejores,
y en llegando a Marchamalo,
son ramilletes de flores.

En Hita los llaman gatos;
en Cañizar, borriqueros;
en Ciruelas, destroza peines;
en Trijueque, los mosqueros.

Otros cantan:

En Hita los llaman gatos;
en Muduex, los calceteros;
en Valdearenas, los guarros,
y en Trijueque, los mosqueros.

Hita la maldita,
gente sin razón,
vendieron a Cristo
por un cañamón.

Vega por vega, de Hita a Talavera.

Hita, en la vega del Henares, y Talavera de la Reina, en la del Tajo, tienen una excelente campiña, que puede considerarse unida por los valles del Henares, del Jarama y del Tajo.

HONTANARES. — Provincia de Guadalajara.

Entre Hontanares y Brihuega, siempre Yela.

Da a entender que se halla Yela, situado entre Brihuega y Hontanares.

HONTANILLAS. — Provincia de Guadalajara.

Hontanillas, maravilla,
gente de poca razón;
que por no ensuciar un plato
comen en un gamellón.

Llaman *gamellón* a la vasija en que echan la comida a los cerdos.

HONTOBA. — Provincia de Guadalajara.

En Hontoba hay una Virgen
que está viviendo en un cerro,
y por no querer estar
echóse a andar hasta el pueblo.

En la Virgen de los Llanos
Carlos quinto durmió.
¡Virgen del pueblo de Hontoba,
por donde pudo escapó!

Alude a que el pretendiente D. Carlos de Borbón pernoctó en la citada localidad de vuelta de su fracasada expedición a Madrid durante la primera guerra civil.

Las mocitas de Hontoba
son pocas y bailan bien;
pero tocante a la aguja
ninguna sabe coser.

HONTORIA. — Provincia de Oviedo.

El pandero y la gaita de Hontoria táñela tú que a mi no me toca.

Indica que cada uno debe hacer solamente aquello que le corresponda.

HONTORIA. — Provincia de Segovia.

Caballo de Hontoria y mujer de Revenga, a mi casa no vengan.

Da a entender que ni uno ni otra son de buenas condiciones.

El gaitero de Hontoria.

Según Covarrubias, de la gaita de Hontoria y su gaitero se contaba en su tiempo cierta patraña, que hizo quedase en proverbio, pero no la refiere ni hablan de ella otros autores.

HORCAJO. — Provincia de Cáceres.

La relimpia de Horcajo, que lavaba las patas al asno.

Dícese satíricamente de las personas que presumen de limpias y lo son efectivamente en aquellas minucias que no son necesarias, y en cambio, no se preocupan de lo importante.

HORCHE. — Provincia de Guadalajara.

La barbaridad de Horche.

Con esto se alude a que los de ese pueblo, para celebrar la fiesta de una Cofradía, hicieron o amasaron una torta de tamaño tan grande que no pudo entrar en el horno que tenían dispuesto para cocerla. Otros dicen que era una torta hecha con pestiños, en la que pusieron tantos que al querer sacarla de la cocina, tuvieron que derribar la puerta para ello, porque no había medio de hacerla salir.

Las mujeres de este pueblo
siempre la afición tuvieron
a jugar a la brisquita
alrededor de un harnero.

La torta de Horche.

Los horchanos, todos los años, el día de la Candelaria, ofrecían a Dios una enorme torta hecha con miel y harina de trigo, amasada con huevo, tan grande, que algunos años pesaba treinta arrobas. Con la cera extraída de la miel se hacían velas que llevaban en la procesión para ofrecer la torta los fieles que asistían a ella. Después se repartía la torta en trozos muy pequeños por toda España y aun por Francia con gran satisfacción de los horchanos, pues la torta era prueba de su piedad.

Lo que quieren los de Horche y los de Usanos, no lo quieren los cristianos.

Alude a que no quieren lluvias para sus campos, porque es muy fresco el terreno.

Los aragoneses tienen
a la Virgen del Pilar,
y los horchanos tenemos
a la de la Soledad.

Que buenas entraditas
que tiene Horche:
primero está la Virgen,
luego San Roque,
y un poco más abajo
está la plaza
donde bailan los mozos
con las muchachas.

Todos los horchanos llevan
la estampa de su patrona,
con el fin de que les guarde,
les proteja y les socorra.

Tres cosas contiene Horche,
que son más bellas que el sol:
la campana de la Virgen,
la custodia y el pendón.

Tres cosas tienen en Horche
que llenan de admiración:
el órgano, que bien suena;
las campanas y el reloj.

Vaya unas entraditas
que tiene Horche:
lo primero es la Virgen (1),
luego San Roque,
un poco más abajo
vive Ciacero,
y un poco más arriba
Marcos parlero.

Virgen de la Soledad,
consoladora de tristes,
consuela tú a los de Horche
por el Hijo que tuviste.

Virgen de la Soledad
que amparas a los de Horche,
y por eso te tenemos
luminarias esta noche.

(1) Se refiere a la Virgen de la Soledad, cuya ermita está poco antes de entrar en Horche.

Virgen de la Soledad,
tú que estás en tierra llana,
échanos la bendición
con tu mano soberana.

Virgen de la Soledad,
tú que estás en soledades,
consuela mi corazón
que está lleno de pesares.

Viva Horche porque tiene
luz eléctrica montada,
y también música de aire
y música de guitarra.

HORNA. — Provincia de Guadalajara.

Fueron los de Horna, señores,
los que corrieron la perra,
y por no tener sombrero
la tiraban la montera.

HORNACHOS. — Provincia de Badajoz.

En Hornachos, todos los asnos son machos.

Los llaman así porque son grandes como mulos.

Moriscos en Hornachos, y en donde quiera muchachos.

Alude este antiguo refrán, que se empleaba a fines del siglo XVI, a que casi todos los vecinos de Hornachos eran moriscos por aquella época.

La trinidad de Hornachos: tres putas y un boticario.

Ser como la Libori de Hornachos.

Es decir, ser bruja, celestina y trapisondista.

HORNACHUELOS. — Provincia de Córdoba.

Como los novios de Hornachuelos, que él lloraba por no llevarla, y ella por no ir con él.

Se emplea cuando dos personas no se conciertan en algún trato por ser éste igualmente desventajoso a ambas.

El desposado de Hornachuelos, que no hay quien lo quiera, y él porfiar y con todas se casa, y ninguna sirve de buena tinta.

Se dice de los que no se contentan con su suerte.

Los desposados de Hornachuelos, ella fea y él más feo.

Se aplica a los que no tienen nada que echarse en cara, por valer uno y otro poco más o menos lo mismo.

HORNEDO. — Provincia de Santander.

Tontorontón de Hornedo, más vales tú que Toledo.

Se emplea refiriéndose a los que son presuntuosos sin fundamento para ello.

HORNILLO (El). — Provincia de Ávila.

Para nueces, El Hornillo;
para castañas, Arenas,
y para chicas bonitas,
buscarlas en Candeleda.

HOSTAFRÁNCHS. — Provincia de Lérida.

Hostafránchs y Concabella,
principi de la Ribéra;
mes si m' dessen a triâ
a Sedó aniria a estâ.

Hostafránchs y Concabella,
principio de la Ribera;
pero si me diesen a escoger
a Sedó iría a vivir.

HUECAS. — Provincia de Toledo.

Entre Hocar y Mocén, dejo yo todo mi bien.

Refrán antiguo que alude a la fertilidad de un valle y huertos situados a media legua de Huecas (llamada antes *Hocar*), hacia la parte de Oriente, que se denominaba Villamocén.

HUELMA. — Provincia de Jaén.

Meneaos, Águeda, que habéis de ir a Huelma.

Huelma está cerca de Granada, y se dice esto aludiendo a los flojos y perezosos. El pueblo dice *Güelma* en vez de Huelma.

HUELVA

Tú eres Huelva, ni aun el polvo de ella.

Da a entender, injustamente, que no hay nada bueno en esta población.

HUERTAPELAYO. — Provincia de Guadalajara.

La pez, en Huertapelayo,
y la miera, en Armallones;
la resina, en Zaorejas,
y en Molina, cañamones.

Quien haya visto Madrid,
y el que haya visto Pelayo,
ha visto todo lo bueno
y ha visto todo lo malo.

HUESCA

Apreta para Huesca.

Dicho aragonés de doble sentido. Se refiere a una dama que salió en su coche a dar un paseo por el campo, y un buen mozo, al que sin duda conocía de antemano, se metió en el coche, sin que ella se opusiera, y al decirla entre otras cosas: «¿Qué hacemos»?, la señora, dirigiéndose al cochero, pero sin duda para que lo entendiese su improvisado acompañante, dijo: *apreta para Huesca,* que era donde tenía su casa.

En Huesca está San Lorenzo;
en Cartas, San Nicolás;
en Madrid está la Corte,
y en Zaragoza, el Pilar.

Entrarse como Pedro por Huesca.

Dícese en Aragón de los entremetidos, recordando el sitio y toma de la ciudad de Huesca por Pedro I de Aragón el año 1094.

Guárdate de la albarrana de Huesca.

Dicho antiguo aragonés para aconsejar que se tema faltar a la ley. — Alude al albarrán, juez que nombraban en casos extremos y que juzgaba sumariamente sin atenerse a los fueros.

Quien va a Huesca y no ve la casa de Lastanosa, no ha visto cosa.

Dicho muy popular en España, y sobre todo en Aragón, en el siglo XVII, aludiendo a la casa de D. Vicencio Juan de Lastanosa, que vivió en la primera mitad del siglo XVII (1), y reunió en su palacio de Huesca una magnífica biblioteca, un importantísimo museo de antigüedades y de pinturas, y una armería que no tenía rival ni aun en la del rey de Francia, la más notable por aquel entonces.

(1) Había nacido en su palacio de Huesca el 25 de febrero de 1607.

HUÉSCAR. — Provincia de Granada.

Aquí ha de ser la de Huéscar y Vélez.

Antigua frase que recuerda que yendo en cierta ocasión a la guerra contra los moros granadinos los de Huéscar y Vélez Blanco, se amotinaron y sostuvieron entre ellos gran algarada.

HUETE. — Provincia de Cuenca.

A Huete, míralo y vente.

Otros dicen: *Si vas a Huete, míralo y vete.*

Dichos muy comunes entre los de Cuenca para indicar lo poco en que estiman cuanto se relaciona con la citada población.

A Huete, por crianza *o* **A Huete, que es lugar donde enseñan crianza.**

Dichos irónicos que emplean los de Cuenca refiriéndose a los de Huete para calificarlos de groseros.

A Huete, que no hay justicia.

Indica la mala idea que tienen de esta localidad en los pueblos próximos a ella.

Es de tierra de Huete.

Dicen esto los de Cuenca para indicar que estiman a uno en poco o que es holgazán, y quieren tan mal a los hueteños, que en la plaza de toros de Cuenca, cuando el cornúpeto va tras alguno, gritan muchos espectadores: *¡Dios te guarde, hombre!,* y añaden: *¡Si no eres de Huete!*

Judío de Huete, malo en la vida y peor en la muerte.

Indica que los judíos que habitaban en esta población eran de la peor especie.

San Blas de Huete, por sanar uno mató a siete.

Alude a que la ermita dedicada a este santo se halla en un sitio tan alto que se cansan mucho los que suben a ella y

suelen resfriarse bebiendo agua fría; de todos modos es muy exagerada la idea que expresa.

Vale más la chopera
que tiene Huete
que todo el balconaje
de San Clemente.

HUETOS. — Provincia de Guadalajara.

Huetos, Huetecillos,
pueblo sin razón.
¡Las tías de Huetos
qué guarras que son!

Ni gastan justillo
ni gastan jubón.
¡Las tías de Huetos
qué guarras que son!

Sostras de sandías,
zarrias de melón.
¡Las tías de Huetos
qué guarras que son!

Púlpito sin paño
no pega el sermón.
¡Las gentes de Huetos
qué guarras que son!

Se llaman *sostras* los remiendos de las abarcas, y *zarrias,* las correas que sirven para atarlas a las piernas. Coplas que cantan los de los lugares próximos a Huetos, para burlarse de sus habitantes, cuando van a la función de este pueblo.

HUEVA. — Provincia de Guadalajara.

Al Santo Cristo de Hueva
le llevan en procesión,
y, agarrándose a los árboles,
lo desgarran de un tirón.

HUMANES.—Provincia de Guadalajara.

En Humanes no te pares.

Indica que es población de escasa valía.

HUMANES DE MADRID. — Provincia de Madrid.

Desde aquí te estoy viendo,
torre de Humanes,
que pareces cabaña
de melonares.

I

IBI. — Provincia de Alicante.

La pau de Ibi, que es perdé entre els Regidors.

IGLESUELA DEL CID (La). — Provincia de Teruel.

Les xiques del' Englesola
al cresol diuen «candil»,
a la finestra, «ventana»,
e al jolivert, «perejil».

Según dicen los de Benasal.

Per a xiques de sandunga
les xiques de l' Englesola,
que encara que fasa fret
se giten en camisola.

En Benasal (provincia de Castellón) cantan esto refiriéndose a los de La Iglesuela del Cid (Englesola) por burlarse de ellos.

IGUALADA.—Provincia de Barcelona.

A Igualada son xerraîres;
a Montmaneu, mentidês;
als Hostalets, embusteros,
y a Cervera, botiflês.

En Igualada son charlatanes;
en Montmaneu, mentirosos;
en Hostalets, embusteros,
y en Cervera, botiflers.

Anâ a Igualada, ya m' agrada; Anâ a Manlleu... ma sab gréu. *(Ir a Igualada, ya me gusta; ir a Manlleu... me sabe mal.)*

Modo de decir figuradamente que igualar los gastos con los ingresos le place a uno, pero tener que pedir prestado *(manllevar),* le sabe mal.

No arribar a Igualada.

Se aplica en Cataluña al comerciante, etc., que se encuentra con *déficit* al hacer el balance de sus negocios.

Va camino de Igualada.

Se dice en algunos puntos de la provincia de Barcelona cuando uno en

sus negocios ni gana ni pierde, o sea que iguala las pérdidas con las ganancias.

ILLESCAS. — Provincia de Toledo.

Estar más allá de Illescas, para ir a Toledo.

Hasta que haya moros en Illescas, no debe alterarse nadie.

Manera de dar a entender que no debe uno preocuparse de un mal futuro, puesto que si éste no se realiza, se padece inútilmente.

La Caridad de Illescas: al que no lleva trigo no le dan tortas.

Se aplica a las personas que sólo hacen algo por el interés.

La Caridad, está en Illescas.

Frase que se usa en la provincia de Toledo para indicar que uno no es compasivo, y alude al hospital de Nuestra Señora de la Caridad que está en Illescas, contiguo a la suntuosa ermita dedicada a esa advocación de la Virgen María.

No irás tú en mi carro a Illescas.

Frase proverbial con que se da a entender a alguno que, por no ser del agrado de la persona que le está hablando, no tomará parte con ella en aquello de que se trata.

IMÓN. — Provincia de Guadalajara.

Eche usté peras, que soy de Imón. —¿Cuántas peras va a comprar? —Pues... ¡siquiera un cuarterón!

Dicho muy usual entre los habitantes de los pueblos próximos a Imón para indicar que los de éste son muy fanfarrones.

En Imón, gente alegreta, aunque no haya una peseta.

Más se gasta aquí en jabón, que otros pueblos en jamón.

Tan pura es de Imón la sal, que es de fama universal.

Ser de Imón y no tocar
la bandurria o la vihuela,
no cantar y no bailar,
eso... ¡díselo a tu abuela!

Ser un mozo y no rondar,
aunque sea en el verano,
no lo ve ningún cristiano.

Si en Imón cada vecino
cobrase al día una blanca...
¡Más ricos que Salamanca!

INFANTES. — Provincia de Ciudad Real.

Con el aire que llevan
las infanteñas
muelen los molinitos
de Valdepeñas.

INVIERNAS (Las).—Provincia de Guadalajara.

En Las Inviernas, las tremendas.

Indica que son de mal carácter las de esta localidad.

IRIÉPAL. — Provincia de Guadalajara.

En Iriépal, los bubillos;
en Taracena, los ahumados
en Marchamalo, gallardos;
Guadalajara, arrastrados.

Las Candelas, en Iriépal;
en Taracena, la «Concención»;
en Marchamalo, Santa Mónica,
y San Benito, en Arbancón.

Qué bonito es Villaflores
porque tiene cerca el monte;
pero es más bonito Iriépal
porque tienen a San Roque.

IRUESTE. — Provincia de Guadalajara.

En Irueste, en Ruguilla
y en Peñalver
fabrican las abejas
la rica miel,
y en Guadalajara
hay bizcochos borrachos
y chicas guapas.

Mal sabéis a Irueste.

Refrán que en el siglo XVI era muy corriente en la Alcarria y otras comarcas, pero que se ha quedado en desuso, desconociéndose su origen y significado.

ISAURA. — Provincia de Lérida.

A Isaura hi tinch la caixa,
a Sant Romá 'l cobertor,
y a la vileta d' Abella
hi tinch lo festejador.

En Isaura tengo la caja,
en San Romá el cobertor,
y en la villeta de Abella
tengo el cortejador.

J

JABALÍ. — Provincia de Murcia.

Mira si he corrido tierras,
que he estado en el Jabalí,
en La Puebla y en La Ñora,
en Nonduermas y en Ceutí.

JABALQUINTO. — Provincia de Jaén.

Andar, andar, y Jabalquinto a la par.

Esta villa se halla situada sobre una colina bastante empinada, por cuyo motivo, al ir rodeando el monte, siempre se tiene la población a la vista y parece que nunca se acaba de llegar a ella. Lo mismo pasa con todos los pueblos que ocupan igual posición y de los cuales hay muchos en España, especialmente en los lugares montañosos.

JACA. — Provincia de Huesca.

Desde Jaca hasta Teruel,
y de Tauste a la Junquera,
la canción que todos cantan
es la jota aragonesa.

En Jaca, a ochavo vale la vaca; pero entre la ida y la venida, la vaca es comida.

En muchas localidades dicen: *A cuarto va la vaca; pero si el cuarto falta, no hay vaca,* lo cual quiere decir que de nada sirve que esté muy barato lo que se desea si no se dispone de medios para adquirirlo.

Si de Jaca, Dios me escapa, más rico soy que el Papa.

Alude a que el terreno de Jaca es poco productivo.

JADRAQUE. — Provincia de Guadalajara.

Como el jaquetón de Jadraque, que al acostarse mataba el candil de un trabucazo.

Se alude con esta frase al que es fanfarrón y perdonavidas.

Para tomates, Jadraque;
para agua, el río Tajo;
para muchachas bonitas,
las de Gárgoles de Abajo.

Para tomates, Jadraque;
para chiles, Malacuera;
para muchachas bonitas,
no las hay como en Brihuega.

Se llaman *chiles* las guindillas picantes.

Para tomates, Jadraque;
para paños, en La Olmeda,
y para chicas bonitas,
en el pueblo de Mondéjar.

Para tomates, Jadraque;
para pinos, Albendiego;
si quieres comer pan blanco,
vente conmigo a Robledo.

Alude irónicamente a que en Robledo hacen el pan de centeno.

Por Jadraque sale el sol;
por Castilblanco, los peces;
en Medranda, los raneros;
Pinilla, los barranquetes.

De los de Jadraque se dice que son muy presumidos y van limpios *como soles;* cerca de Castilblanco pasan el Henares y el Cañamares, abundantes en peces, por lo que denominan *peces* a los naturales de este pueblo; el apodo común de los de Medranda es el de *raneros,* y a los de Pinilla les llaman *barranquetes,* porque hay muchos barrancos en su término.

JAÉN

Eso, y la cara de Dios está en Jaén.

Locución familiar con que se pone en duda la proposición que se acaba de escuchar.

Aguas fridas de Jaén, ¿cuándo nos volveremos a ver?

Frase en elogio del buen agua de la población.

Asnos en Jaén, burros en Begíjar, hombres de Baeza, mujeres de Úbeda, bueyes de la Serena, mentiras en Cayote; en Villacarrillo, trigo; en Torafe, frío; en Villanueva, gala; en Beas, frescura; tontos en Hornos, bellacos en Segura.

Este refrán enumera lo más característico de cada una de las poblaciones que cita.

De Jaén, ni borrica ni mujer.

Da a entender qui ni una ni otra son buenas.

Estuve en Jaén, y ronco también.

Indica lo fácil que es adaptarse al medio ambiente en que se vive.

Los cuatro elementos de Jaén son: aire, frutas, campanas y putas.

¡Por la Verónica de Jaén!

Fórmula de juramento muy empleada en Andalucía en otro tiempo.

Reventó como el lagarto de Jaén.

Ser como la tripera de Jaén.

Se aplica a la persona que es muy gruesa.

JALÓN. — Provincia de Logroño.

Como el cura de Jalón, que por decir: «Dominus vobiscum», dijo: «De oros es el juego».

Aplícase a aquellas personas que obsesionadas por alguna idea no hablan más que de ella, sin contestar acordes a lo que se les pregunta ni intervenir convenientemente en la cuestión de que se trata.

JARABA. — Provincia de Zaragoza.

¡Oh Virgen de Jaraba!,
a estos tus baños
vienen muchos enfermos
y se van sanos.

Cantar muy popular entre los que habitan en los lugares próximos al balneario de Jaraba, muy elogiado desde tiempos antiguos por las cualidades curativas de sus aguas.

JARAIZ. — Provincia de Cáceres.

Aldea por aldea, Jaraiz en la Vera.

Jaraiz está situado a una legua de Yuste, y es uno de los lugares más amenos de la Vera de Plasencia.

JEREZ DE LA FRONTERA.— Provincia de Cádiz.

A tres del mes, toros en Jerez.

Se dice irónicamente en Andalucía aludiendo a las disputas caseras.

Bendito sea Noé,
el que las viñas plantó,
que si en Jerez no nació,
andaluz al menos fué.

Cuando Dios vino a este mundo
trajo vino para Él,
y donde plantó la viña
salió el vino de Jerez.

¿Eh? —En Jerez.

Réplica, generalmente malhumorada, al que quiere que se le repita una cosa que nos consta que ya ha oído y que vuelve a preguntarla, sólo por el gusto de molestar.

El mundo es una col, y Jerez el cogollo.

Elogio en obsequio de Jerez de la Frontera.

Eres de Jerez, que como no toques, no ves.

Jerez produce: en el verano, polvo; en el invierno, fango, y brutos todo el año.

Las tres cosas de Jerez: el vino, el caballo y la mujer.

Alude a la justificada fama de que gozan en todas partes por su exquisito sabor, su buena estampa y su notable belleza, respectivamente.

Mundo, mundillo, nacer en Jerez y morir en Portillo.

Compara una población grande, como Jerez, con otra pequeña, como Portillo, lamentándose de que muera en un lu-

gar insignificante el que por su naturaleza debía haber vivido y muerto en una de importancia.

JEREZ DE LOS CABALLEROS. — Provincia de Badajoz.

Jerez de los Caballeros,
aunque sólo es una villa,
si me lo reparas bien
es más grande que Sevilla.

Alude al extenso perímetro que ocupa Jerez de los Caballeros.

Jerez de los Caballeros,
Fregenal de los Señores (1),
Higuera de los Borrachos (2)
y Cumbres Altas de Ladrones.

JÓCAR. — Provincia de Guadalajara.

Tres fiestas celebra Jócar
que relumbran más que el sol:
Jueves Santo, Corpus Christi
y el día de San Ramón.

JÓDAR. — Provincia de Jaén.

La calle Nueva es la gloria;
el Mesón, el purgatorio;
las cuevas de Vista Alegre
donde lo murmuran todo.

En Jódar llaman *Vista Alegre* al conjunto formado por la población de la villa que habita en cuevas, constituyendo un barrio aparte de la misma, dedicados sus habitantes por completo a la labor del esparto, hasta el extremo de que sus mujeres no aprenden ni a coser sus ropas siquiera, lo cual las motejan las de Jódar en este cantar:

Las mozas de Vista Alegre
son altas y bailan bien;
las ponen un camisón
y no lo saben coser.

JORBA. — Provincia de Barcelona.

A déu, llogaret de Jorba;
très o cuàtre que n' hi ha
son devots d' anar a missa
per sortí a plassa a ballá.

Adiós, lugarillo de Jorba;
tres o cuatro que hay allí
son devotos de ir a misa
para salir a plaza a bailar.

JUARROS. — Provincia de Segovia.

Buenas mozas hay en Juarros;
mejores en Aldeanueva;
pero se llevan la palma
las mocitas de Aldehuela.

JUMELA. — Provincia de Toledo.

Se despobló Jumela.

Dícese cuando se disuelve repentinamente una junta, reunión, etc., aludiendo al despoblado de ese nombre, cerca de Gálvez, en la provincia de Toledo.

JUNEDA. — Provincia de Lérida.

Les noyètes de Junèda
tot ho volen sapiguê;
una lliure de cireres,
¿quants pinyols hi pot havê?

Las mocitas de Juneda
todo lo quieren saber;
en una libra de cerezas,
¿cuántos huesos puede haber?

L

LABAJOS. — Provincia de Segovia.

Salir de Labajos y entrar en Mojados.

Equivale a desentenderse de un asunto malo y meterse en otro peor.—Se emplea en la provincia de Segovia, aludiendo a Labajos, localidad de ella de escasa importancia, y a Mojados, que pertenece a la provincia de Valladolid.

LAGUNA DE DUERO. — Provincia de Valladolid.

Estar como el tejado de Laguna.

Frase que se emplea en Valladolid para indicar que uno está calado a consecuencia de haber sufrido una gran lluvia, y alude al tejado de la iglesia de Laguna, pueblo de la provincia que está a tres aguas.

(1) Se refiere a Fregenal de la Sierra.
(2) Alude a Higuera la Real.

Salir de Laguna y entrar en Mojados.

Equivale a salir de un asunto malo o de un enredo y meterse en otro peor. Se emplea en Castilla la Vieja aludiendo a Laguna de Duero y a Mojados, localidades de la provincia de Valladolid que se diferencian poco una de otra.

LAIÑO. — Provincia de La Coruña.

As neniñas de Laiño
en direi quén elas son:
collen o xunco n-a braña
va-n-o a vender a Padrón.

As neniñas de Laiño
en direi quén elas son:
refaixo sobre refaixo
faldra n-a camisa non.

LAMA.—Provincia de Pontevedra.

Os d'a Lama: «xanta e vaite.»

LANDINO (Venta de). — Provincia de Granada.

En la venta de Landino, más dan por el agua que por el vino.

Landino está entre Mairena y Marchena, terreno en que hay muchas viñas; pero el agua potable tienen que llevarla a Landino desde cuatro o cinco leguas. Lo mismo sucede en Tarancón y en varios pueblos de la Mancha. — Otros dicen expresando la misma idea: *En la venta de Landino, tanto cuesta el agua como el vino.*

LANGA. — Provincia de Soria.

Langa y Oradejo, dos lugares y un Concejo.

Oradero es un despoblado, que por buscar la asonancia se llama aquí *Oradejo.*

LANJARÓN.— Provincia de Granada.

Es como la bruja de Lanjarón.

Se dice de la mujer que es desgreñada en el peinado y poco cuidadosa en el vestir.

No hay más que un Lanjarón en España.

Dice un proverbio elogiando las bellezas de su suelo y las excelencias de sus aguas, que, según los naturales, son de tanta virtud como las de Vichy. Esas aguas brotan en el valle de Lecrín, uno de los sitios más hermosos del *Paraíso de la Alpujarra.*

LAPEZA. — Provincia de Granada.

Lapeza es corral de vacas
y Guadix un señorío;
Darro es un espartal
y Diezma un jardín «florío».

LARACHA. — Provincia de La Coruña.

Miña Virxe d'os Milagros,
d'os Milagros de Cayón;
miña Virxe d'os Milagros,
lévoa n-o corazón.

Se venera en el Ayuntamiento de Laracha, partido judicial de Carballo.

O creguiño de Laracha
non tên capa nin capelo;
moito viva o de Carballo
que o tèn de terciopelo.

LAREDO. — Provincia de Santander.

Ser del linaje de alguno de los Cachopines de Laredo.

Se aplica al que alardea de descender de personas esclarecidas, cuando en realidad su origen es humilde o poco conocido.

LASTRA (La).—Jurisdicción de Peguerinos, provincia de Ávila.

Cinco de La Lastra,
cinco de La Aldea,
y la caporala
de Valdemaqueda.

Alude a las brujas que la gente del pueblo cree que andan por aquellos contornos.

LASTRA (La). — Provincia de Palencia.

Son ínclitos caballeros los de La Lastra y Vidrieros.

LASTRILLA (La). — Provincia de Segovia.

De La Lastrilla vengo
de comprar nabos,
y vengo enamorada
de un lastrillano.

Un lastrillano pequeño
dijo a un zamariego grande
que tenía que beberle
cuartillo y medio de sangre.

LAVILLA. — Provincia de Huesca.

En Lavilla está San Marcos;
en Montón, San Agustín;
en Fuentes, Santa Quiteria,
y en Morata, San Martín.

LAYOS. — Provincia de Toledo.

Layos, Covisa y Argés, se quieren comparar a la gran ciudad de Noez.

Noez, Argés, Covisa y Layos son pueblos inmediatos entre sí y todos de escaso vecindario y es muy vulgar esa frase en la comarca toledana, aplicándosela a las personas que porfían o disputan sin tener por qué echarse nada en cara.

LEBRIJA. — Provincia de Sevilla.

La torre de Lebrija
tiene una cosa:
que se tiene derecha
como las otras.

Cuando fueres a Lebrija, primero pregunta por la madre que por la hija.

También se dice en general: *Cuando fueres a la villa, pregunta primero por la madre que por la hija,* dando a entender que según sea la una será la otra, o que según sea quien manda será el pueblo.

LECIÑENA. — Provincia de Zaragoza.

Mal año a Leciñena, y ellos a sembrar.

LEDESMA. — Provincia de Salamanca.

Cuando vieres el arco *(iris)* hacia Ledesma desuñe los bueyes y vete a la aldea, *o* a la taberna.

Se emplea en Valladolid para indicar que si desde allí se ve el arco iris hacia Ledesma es señal de tiempo de lluvias.

Los hidalgos de Ledesma, el candil seco y de lana la mecha.

Se emplea para indicar la suma pobreza.

Son los baños de Ledesma
«mu» buenos «pa» los reumáticos;
«pa» los gordos y flemáticos
es «mu» buena la Cuaresma.

LEGANÉS. — Provincia de Madrid.

Hacer una cosa con la fresca de Leganés, entre las dos y las tres.

Aplícase irónicamente a aquello que se ejecuta a la hora de más calor.

LEÓN

Amigo de León, *o de* Villalón, tuyo sea y mío non.

Advierte que no son de fiar los naturales de esas localidades.

De León a un lado.

Frase que emplean los de las montañas leonesas para indicar cuál es su país natal.

Si no te gusta León, ahí tienes la estación.

Dicho muy popular entre los leoneses, que ponen en boca de la estatua de Guzmán el Bueno, aludiendo a la actitud en que se representa a este héroe en el monumento que le elevaron en la citada ciudad, y que aplican a los que no les gusta la población, advirtiéndoles que vayan a la estación del ferrocarril y se ausenten de la localidad.

Tres cosas tiene León
que no las tiene Madrid:
San Marcos, la Catedral
y el Hospicio en el Jardín.

Vente conmigo, niña,
vente a León,
si quieres que te enseñe
la luna y el sol.

Alude a las figuras del sol y de la luna que existen en las torres de la catedral de León.

LEPE. — Provincia de Huelva.

El que quiera higos de Lepe, que trepe.

Da a entender que el que desea obtener algo debe emplear algún esfuerzo para conseguirlo.

LERÉS. — Provincia de Huesca.

De Lerés a Novés, los zapatos dejaréis.

Alude a los grandes lodos que se forman cuando llueve en el camino que separa a ambos pueblos.

LÉRIDA

La rahó la van tirâ daltabaix del pont de Lleyda. *(A la razón la echaron de lo alto del puente de Lérida.)*

Dicho leridano que se aplica al que quiere llevar la razón en todo. Se usa también en el resto de Cataluña para dar a entender que con los de Lérida, como gente más inculta que los de otras comarcas catalanas, no se debe andar con razones, sino emplear argumentos de otra índole. El puente a que alude esta frase es el de piedra que hay sobre el río Ter.

La batalla de Lérida no se debió perder.

Frase que alude al sangriento combate ganado por los españoles a los franceses durante la sublevación de Cataluña, en tiempo de Felipe IV, a consecuencia de cuyo hecho de armas se rindió la plaza de Lérida a los castellanos en septiembre de 1644.

La rahó del pont de Lleyda: perque sí. *(La razón del puente de Lérida: porque sí.)*

Lérida la ha agujereado.

Dícese del que toma la iniciativa en el acometimiento de una empresa, como sucedió con las tropas ilerdenses o leridanas, que, habiendo acudido en unión de las huestes de otras poblaciones, el año 1238, a la conquista de Valencia, fueron las primeras en romper el muro de esta ciudad.

Morella, ¡guardat d' ella! *(Morella, ¡guárdate de ella!)*

Suele decirse en la comarca de Lérida, refiriéndose al viento que procede del lado donde está la población de Morella. Es el viento frío que sopla del lado del Maestrazgo, y equivale en aquella región a lo que el viento llamado de Guadarrama, en Madrid.

Vent de Pallâs, aigua 'l detràs. *(Viento de Pallars, agua detrás.)*

En las comarcas de Lérida, en las cuales se pronuncia *Pallâs* y no *Pallars*, como en otras de Cataluña, dicen esto refiriéndose al viento que procede de la comarca de Pallars, o sea del Norte.

Mare del Déu del Tallat,
vos que sou aquí tan alta,
sou vista de tot l' Urgell,
Conca, Camp y la Sagarra.

Virgen Santa del Tallat,
vos que estáis ahí tan alta,
sois vista de todo el Urgel,
Conca, Campo y la Sagarra.

Mare de Déu de les Sògues,
Sant Cristo de Balaguê,
si volèn que 'm fàssa monja
deixaume casâ primê.

Virgen Santa de las Sogues,
Santo Cristo de Balaguer,
si queréis que me haga monja
dejadme casar primero.

LERÍN. — Provincia de Navarra.

Los sacaron de Lerín y los llevaron a Larraga.

Son pueblos próximos a Estella.

LEZO. — Provincia de Guipúzcoa.

Al Santo Cristo de Lezo
dicen que le crece el pelo;
lo que le crece es la ...
al Santo Cristo de Lezo.

Santo Cristo de Lezo,
tres cosas pido:
salud, mucho dinero
y un buen marido.

Copla que cantan las jóvenes de la comarca al Santo Cristo de Lezo.

LIBROS. — Provincia de Teruel.

Para cochinas, en Libros;
para puercas, en Villel;
para cucharas con vaina,
en la ciudad de Teruel.

Si te has de casar en Libros,
miralo y piénsalo bien,
que t'harán hacer serones
y subirlos a vender.

Se refiere a que suben a venderlos a Teruel, cuyo mercado es el medio principal de vida de los vecinos de Libros, pueblo situado al lado del Turia, más abajo de Teruel.

LIGÜÉRZANA.—Provincia de Palencia.

Ligüérzana y Quintana,
Rueda y Salinas
son los pueblos de España
de más gallinas.

LILLO. — Provincia de Toledo.

Zanahorias de Lillo,
putas de Ocaña,
del cabrón que las vende
por la mañana.

LIMPIAS. — Provincia de Santander.

Via Crucis condensado
n'unha úneca estación,
qu'adic'ó Cristo de Limpias
co-a y-alma y-o curazón.

El Santo Cristo de Limpias
dicen que suda, que suda;
los que sudan son los fieles
para el sacristán y el cura.

Se refiere a la imagen del Cristo que se venera en la iglesia parroquial de San Pedro de Limpias, de la que dicen que suda y parpadea.

LINARES. — Provincia de Segovia.

Cuando fueres a Linares, lleva pan en los costales.

Indica la pobreza de este pueblo.

Linares la flor de los lugares.

Dícese en sentido irónico para dar a entender lo poco que vale.

LINARES. — Provincia de Teruel.

Echa una jota, morena;
échala tú, que la sabes;
echa una jota, morena,
al estilo de Linares.

Según se deduce de esta copla, en el Bajo Aragón tiene nombradía el modo especial de cantar la jota los de la localidad citada.

LIÑOLA. — Provincia de Lérida.

A la vila de Linyola,
¡ditxós qui s' hi pot estâl;
al entrar, dóna alegria;
tristor, quan se n' ha d' anâ.

En la villa de Liñola,
¡dichoso quien puede vivir allí!;
al entrar, da alegría;
tristeza, cuando hay que partir.

Mare, si marit me dau,
no m' el donau de Linyola;
que 'ls homes s' estàn a casa
y les dònes al defora.

Madre, si marido me dáis,
no me lo deis de Liñola;
porque los hombres se están en casa
y las mujeres fuera de ella.

LIRIA. — Provincia de Valencia.

El manco de Lliria, que menjava miques pel brac.

LIRÓ. — Provincia de Valencia.

Gent de Liró, gent de bona òlla y de poc sermó. *(Gente de Liró, gente de buena olla y de cortó sermón.)*

LOBERA. — Provincia de Palencia.

El buey de La Abadía, holgando se deslía.

La Abadía era una Colegiata situada junto a Lobera que tenía abundantes riquezas.

LOBINILLAS. — Provincia de Cuenca.

Ser más tonto que el pastor de Lobinillas.

En la actualidad, Lobinillas es un despoblado.

LODARES DE OSMA.—Provincia de Soria.

Lodares y Valladares,
Las Solanas y El Corbesí,
entre estos cuatro lugares
forman un concejo ruin;
pero tienen cerca Yuga
que los ayuda.

Alude al escaso vecindario de estos pueblos.

LODOSA. — Provincia de Navarra.

De Reinosa a Tortosa, puente fuerte el de Lodosa.

Dicho vulgar que alude a la soberbia fábrica del magnífico puente construído en Lodosa sobre el río Ebro, el cual puente, de piedra de sillería, tiene 13 arcos; se empezó a construir el año 1750, después de vencer las dificultades que se oponían a la realización del proyecto.

LOGROÑO

En Logroño, al necio le falta el otro.

En los caminos de Logroño, siempre anda suelto el demonio.

Decían esto por ser tierra muy castigada de granizos y piedra, de lo cual echaban la culpa a las brujas los naturales del país.

No compres mula en Logroño,
ni en Santo Domingo, paño;
ni mujer en Labastida,
ni seas huésped en Haro.

LOGROSÁN. — Provincia de Cáceres.

Logrosán tiene la fama
de mocitas generosas;
Cañamero, de cebonas,
y Berzocana, de hermosas.

LOIRO. — Provincia de Orense.

Entre Loiro e Ventraces, patacas novas.

LOJA. — Provincia de Granada.

Buena vega tiene Loja;
mejor zacatín, Granada;
para alamedas, Guadix,
y para pinares, Baza.

En Loja, la que no es puta es coja; la que no cojea, renquea; la que no lo tiene «dao», lo tiene «mandao», y la que no, se levanta las sayas para que se le vea.

A lo que replican las de Loja: *Y fuera de aquí, todas son así.*

Loja, flor entre espinas.

Alude a la situación de esta ciudad, rodeada de una hermosa vega y enclavada en las inmediaciones de los abruptos terrenos denominados los Infiernos de Loja.

Por Santa Ana, la manzana,
y por San Marcos, los huevos,
y para Semana Santa
los rosquetes están buenos.

Alude a los famosos rosquetes que fabrican en esta ciudad.

Ser como el agua de Loja, que por donde pasa, moja.

Frase jocosa o perogrullada, que sólo obedece al deseo de buscar consonantes.

LORA. — Provincia de Sevilla.

¡Ay, Virgen de Setefilla!,
dicen los «guachís» de Lora;
Consolación, los de Utrera,
y Gracia, los de Carmona.

Llaman *guachís*, que quiere decir *negros*, a los de Lora, por ser muy morena, casi negra, su patrona, la Virgen de Setefilla, de la que son muy devotos.

De Lora, ni buen viento ni buen casamiento.

LORANCA DE TAJUÑA.—Provincia de Guadalajara.

El Santo Cristo, en Loranca;
San Antonio, en Aranzueque;
la Virgen, en Hontoba;
Patrocinio, en Escopete.

En Loranca de Tajuña,
con sus arroyos,
se crían unas chicas
como pimpollos.

LORCA. — Provincia de Murcia.

Antes ladrón que cuatrero,
y antes cuatrero que fraile,
y antes fraile que lorquino,
porque de Lorca no hay antes.

De Lorca es, madre, y querrá vengarse.

Se refiere al mal carácter que se supone tienen los lorquines. — Otros dicen: *Los de Lorca, madre, querrán vengarse.*

El muchacho de Lorca.

Se dice que es como él todo aquel que es astuto y sagaz como un bellaco.

El pantano de Lorca
se ha reventado,
y la huerta de Murcia
se la ha llevado.

Alude este cantar a que el año 1802 reventó el pantano de Lorca, devastando con su inundación todas las llanuras de aquella tierra hasta el mar.

Eso es lo mismo que los perros de Lorca.

Se emplea entre los murcianos para dar a entender que se desprecia lo que se oye decir o lo que a uno le proponen.

Haber un treinta de abril.

Entre los murcianos equivale a ocurrir un desastre de importancia, recordando esta locución las desgracias personales que ocurrieron en Lorca el 30 de abril de 1822 a consecuencia de los disturbios políticos promovidos entre serviles y liberales.

Hay aquí más gente que tabernas en Lorca.

Frase muy usual entre los que viven en Levante para indicar que es mucha la concurrencia en un lugar determinado, aludiendo al número excesivo, en relación con sus habitantes, de tabernas que hay en Lorca, donde pasan de 84 las abiertas oficialmente.

Lorca, de suelo agradable,
de castillos encumbrados,
espada contra malvados,
del reino segura llave.

Traducción hecha por el P. Morote, en su *Historia de Lorca,* del lema latino que ostentan las armas de la citada población.

—¿Qué quieres que te traiga,
nena, de Lorca?
—Una jarra bordada
y ancha de boca.

¡Viva Lorca, que es mi tierra;
San Cristóbal, mi patrón!
¡Viva la gente del Barrio,
porque del Barrio soy yo!

LOSA (La). — Provincia de Cuenca.

Mula de Losa, el que la cría no la goza.

Dice esto el refrán porque tarda en Losa el ganado mular mucho tiempo en adquirir fuerzas, pero sale bueno y lo venden en seguida. — Otros suelen decir: *Mula de Losa y potro de Alcaraz, tarde han,* indicando la misma idea, de que las caballerías criadas en estos lugares tardan en formarse y ser útiles.

LOSANA.—Provincia de Segovia.

Los moros de Losana,
¡quién lo creyera!,
que cambiaron el Santo
por la pradera.

Los habitantes de ese lugar permutaron con los de Torreiglesias, lugar vecino al suyo, la ermita de Santiago, situada en el soto de este nombre, por el soto mismo, y por eso les llama *moros* la copla.

LOSANA. — Provincia de Soria.

En Losana, cardan la lana.

LUARCA. — Provincia de Oviedo.

En Luarca y Cudillero, las mujeres beben primero.

Se emplea esta frase en sentido irónico, porque la práctica de que las mujeres beban antes que los hombres se observa en todas partes donde se estila buena crianza, por ser propio de personas educadas dar la preferencia en todo al bello sexo.

LUCENA. — Provincia de Córdoba.

Ser como el reloj de Lucena, que apunta y no da.

Se dice del distraído y sin asiento; de la persona de poco juicio y escaso fundamento, y del que no cumple lo prometido. — Es reloj de sol, y por lo tanto no da las horas. *El reloj de Pamplona, el reloj de Yepes y la reloja de Ocaña* son notables por otros conceptos.

LUCHANA. — Provincia de Vizcaya.

Andar a paso de Luchana.

Dícese traslaticiamente del que va andando a paso largo y presuroso, recordando la moda que se introdujo después de concluída la primera guerra civil, de marchar las tropas exagerando la velocidad del paso, empleando el llamado por entonces paso de Luchana o triplicado, que fué prohibido en el ejército por la circular de la Inspección de Infantería de 30 de noviembre de 1843. La batalla de Luchana se dió el 25 de diciembre de 1836.

LUGAR (El). — Provincia de Murcia.

El que quiera buenas mozas
que las busque en El Lugar,
que «toas» están pitarrosas
y hartas de escollar cebá.

Variante de los dos últimos versos :

y las verá pitarrosas
de tanto escollar cebá.

LUGO

Adiós, catedral de Lugo,
iglesia de los infantes,
donde bautizan los hijos
de los pobres estudiantes.

¡Adiós, Lugo! ¡Adiós, Lugo!,
de espaldas te voy mirando;
tus ventanas y balcones
todo queda relumbrando.

Los dos últimos versos tienen esta variante :

al despedirme de ti,
qué triste te vas quedando.

Adiós, muralla de Lugo,
paseadora de majos,
arrastradora de ligas,
rompedora de zapatos.

Corren as nubes pra Lugo, auga n-o puño.

Hombre de Lugo, mujer de Betanzos y can de Villalba, para molerlos.

Lugo tèn color d'aceiro;
Pontevedra, de coral;
Ourense, de limoeiro,
y-a Coruña, de cristal.

Al decir color de acero, alude a las pizarras y montañas; de coral, al rosa y rojo de su terreno granítico; limonero, al verdor de los valles orensanos, y de cristal, por el aspecto que dan a la ciudad las galerías de sus casas.

Muérete en Lugo, *o* Para entierros, Lugo.

Por la suntuosidad con que se suele celebrar las exequias en la ciudad citada.

Quen fez a Lugo, fez a Astorga e ponte de Cigarrosa, e levou unha pedra n-o capelo, con que fiz a Coronatelo. *(Quien hizo a Lugo, hizo a Astorga y la puente de Cigarrosa, y llevó una piedra en el capelo, con que hizo a Coronatelo.)*

Quien hizo a Lugo, hizo a Andorra e hizo el Castrodalventosa.

Da a entender que el que hace una cosa puede hacer otra.

Viva Lugo porque tiene
las murallas hacia el mar;
viva tu cuerpo salado,
que se sabe menear.

Viva Lugo porque tiene
una muralla famosa,
un consistorio bonito
y una catedral hermosa.

LÚJAR. — Provincia de Granada.

Buena vega tiene Lújar,
y buen zacatín Rubite,
y buenas muchachas rubias
Oliar y Fregenite.

Lújar es localidad del partido judicial

de Motril, y los demás pueblos que cita esta copla lo son del partido de Albuñol.

LUMIAS. — Provincia de Soria.

En Lumías, pega el sol en las umbrías.

LUMPIAQUE. — Provincia de Zaragoza.

Como los gaiteros de Lumpiaque, que amanecieron templando.

Se compara con ellos a quienes emplean todo el tiempo en preliminares sin llegar a poner en práctica sus propósitos.

LUPIANA. — Provincia de Guadalajara.

En la casa de Lupiana, tienen la fama y cardan la lana.

Sabido es el significado del refrán *Unos tienen la fama y otros cardan la lana;* pero en la Alcarria lo aplicaban, con la variante indicada, a los frailes jerónimos del célebre monasterio de Lupiana, para dar a entender que todos conocían su afición a la galantería, recordada en algunos cantares y en otros refranes.

LUQUE. — Provincia de Córdoba.

Antes brujo que gallego,
antes gallego que fraile,
antes fraile que de Luque,
porque de Luque ni el aire.

Según dicen los de Zuheros, porque suele ser perjudicial para sus campos el viento que sopla en dirección de este último punto, próximo a Zuheros.

LUZAGA. — Provincia de Guadalajara.

En Luzaga venden platos,
y en Maranchón, pucheros;
en Saúca, buenas chicas,
y en Alcolea, zaleos.

Ni vaca de Luzaga, ni mujer de Anguita, quita.

LL

LLACUNA (La). — Provincia de Barcelona.

Donas de La Llacuna, a cada poble n' hi ha prou d' una. *(Mujeres de La Llacuna, en cada pueblo hay bastante con una.)*

LLADÓ. — Provincia de Gerona.

Las ninètas de Lladó
van vestidas de gurèt;
per llarc que siga 'l cordó
sempre 'ls ne sobra un ullèt.

Las chicas de Lladó
van vestidas de barbecho;
por largo que sea el cordón
siempre les sobra un ojete.

LLANOS DE SOMERÓN. — Provincia de Oviedo.

En Llanos de Somerón, en cada casa un ladrón.

LLEDÓ. — Provincia de Teruel.

La campana de Lledó
s' ha obert com una mangrana,
perque les castellóneros
festejen de mala gana.

LLERENA. — Provincia de Badajoz.

Llerena, sin ser ciudad,
vale más que Badajoz;
Llerena tiene la Orden
de San Marcos de León.

Vivan Llerena y Usagre,
Villagarcía y Hornachos,
Fregenal y Bienvenida,
Berlanga y Fuente de Cantos.

Tablajero de Llerena, la mar brava y el río suena.

Llerena y Herena es lo mismo, y otros dicen: *Tablajero del Herena, la tierra tiembla y el mar suena.*

LLERS. — Provincia de Gerona.

A Llers y a Ventalló tot son bruixas. *(En Llers y en Ventalló todo son brujas.)*

M

MACAEL. — Provincia de Almería.

¡Macaela, Macaela,
cuánto oro y plata en ti queda!
Si una gallina escarbara,
¡cuánto oro y plata en ti hallara!

MACOTERA.—Provincia de Salamanca.

El de Macotera, que sacó la novia y la dejó entera.

Las mujeres de Macotera, uno dentro y otro fuera.

MADRID

A burlarse de la diosa Cibeles.

Se dice en Madrid a la persona que trata de molestar a otra con bromas enojosas. Alude a la estatua que hay de esta diosa en la fuente colocada en la plaza de Castelar. —También en el mismo sentido se dice: *A burlarse de la mona del Retiro,* aludiendo a la mona, o monos, que hay en la casa de fieras del Parque de Madrid, más conocido por su antiguo nombre del *Retiro.*

¡Adiós, Madrid, que te quedas sin gente!..., y se iba un zapatero de viejo.

Suele emplearse esta frase cuando se despide alguna persona sin importancia que presume de lo contrario. — Los valencianos expresan la misma idea, diciendo: *A deu, Madrit, quet quedes seus gent, dixia un sabater.*

Agua pide la niña,
¡quién se la diera
del Cañito Dorado
de la Alameda!

Seguidilla del siglo XVII, que alude a la fuente del Caño Dorado que estaba en la alameda del Prado de San Jerónimo, y era la fuente a cuyas cercanías iban de paseo los enamorados.

A la era del Mico *(Mandar a uno).*

Modismo madrileño. Es el lugar adonde se suele enviar a los que molestan y queremos privarnos de su presencia por largo tiempo.—La era del Mico se encontraba situada a la entrada de Madrid, antes de llegar adonde estaba la Puerta de Bilbao.

Al campo de Guardias, *o* **A la pradera de Guardias.**

Lugar adonde se solía enviar a los que nos molestaban o queríamos privarnos de su presencia por mucho tiempo. El campo o pradera de Guardias era el sitio donde hacían instrucción los guardias de Corps y hoy se halla construído uno de los depósitos de agua del Canal de Isabel II.

Al cerrillo de San Blas.

Sitio muy popular entre los madrileños, donde se halla instalado el Observatorio Astronómico, y al que se solía enviar a los importunos.

Al Prado, que está ancho y regado.

Contestación evasiva que suele darse cuando se le pregunta a uno adonde va y no se quiere satisfacer la curiosidad del que desea averiguarlo.

A mi hijo, en Madrid.

Así dicen en la Villa y Corte que puso la dirección de una carta en Galicia un natural de aquella tierra a un hijo suyo que residía en Madrid, y que la carta llegó al destinatario porque éste fué a las oficinas de Correos, y con la mayor naturalidad preguntó: *¿Tengo carta de mi padre?,* y se la entregaron, comprendiendo que no podía ser otro que aquel el hijo a quien se refería el citado sobrescrito.

En el mismo sentido de expresar que se quiere que llegue una carta o encargo a su destino en una población importante sin especificar claramente la dirección, decían en Castilla la Vieja y León: *A mi hijo el Bachiller, en Salamanca,* y en Aragón: *A mi hijo* (o a mi tío), *en Huesca.* En Sevilla cuentan que desde allí envió un vizcaíno a su tierra una carta con esta dirección: *A mi madre, mujer de mi padre, en mi lugar, en Vizcaya.*

Antes que yo te olvide,
calle de Atocha,
se secará la fuente
de la Alcachofa.

¡Cómo está Madrid!

Modismo usado en Castilla la Nueva, que equivale a decir: *¡Cómo está la sociedad!*

Como las bolas del puente de Segovia.

Modismo madrileño, que compara con las enormes bolas que adornan el citado puente todo lo que es muy grande en proporción al tamaño que debía tener para no afear el conjunto.

De Madrid a Getafe
ponen dos leguas;
veinte son si la calle
se pone en cuenta.

De Madrid al cielo, y en el cielo un agujerito para verlo.

Frase muy usual en los últimos tiempos del siglo XVIII, en que los madrileños estaban entusiasmados con las mejoras introducidas en la Villa y Corte por Carlos III, y que emplean muchos que, sin haber visto la luz primera en su suelo, reconocen las bellezas de la capital de España.

De Madrid a Toledo
hay doce leguas;
el galán que las ande
no duerme en ellas.

De Madrid, los extremos; de Valladolid, los medios.

Indica que lo que más vale en el primero es el cielo y el suelo, así como en el segundo los pisos entresuelos.

Desde Madrid al cielo,
porque es notorio
que va al cielo quien sale
del purgatorio.

Dios, olla y Madrid.

Frase muy usual entre los entusiastas por la vida madrileña.

El aire de Madrid, mata un hombre y no apaga un candil.

Alude a lo sutiles y finos que son los aires que soplan del Guadarrama sobre la capital de España, que ocasionan no pocas pulmonías con sus tristes resultados, cuando no parece que tienen fuerza alguna. — Otros dicen: *El aire de Madrid, no apaga una luz y mata a un andaluz.*

El pan de Madrid, a todos sabe bien.

El pinar de las de Gómez.

Denominación que se empleó en otro tiempo para designar la calle de Alcalá, aludiendo a unos pinos que se plantaron en ella por orden del Sr. Boch y Fustegueras cuando fué alcalde de Madrid, y por la costumbre que se estableció entonces de ir a pasear por allí las familias que veraneaban en la Corte.

El que no pasa por la calle de la Pasa, no se casa.

Alude a que el que quiera casarse canónicamente tiene forzosamente que pasar por la calle de la Pasa, donde está la Vicaría de la diócesis de Madrid-Alcalá.

En el Barranco, la puerta sin tranco.

Antiguo refrán madrileño que se refiere al Barranco de Embajadores (hoy calle de Miguel Servet), donde vivían las mujeres de vida alegre, que no cerraban de noche las puertas de sus casas, es decir, no las atrancaban.

Enero y febrero, comen más que Madrid y Toledo.

Refrán usado por los ganaderos y tratantes en carnes para expresar lo que éstas se disminuyen con la falta de hierbas que se padece en dichos meses.

En Madrid lo gano, en Madrid lo dejo, y si me descuido el pellejo.

En Madrid atan los perros con longaniza.

En Madrid, cuando pasan rábanos, se compran.

Este aserto puede aplicarse a todas las poblaciones donde vayan a venderlos y haya quien quiera comprarlos; pero entre los madrileños equivale a decir, que cuando se presenta una ocasión hay que aprovecharla, porque si se pierde, no suele presentarse de nuevo fácilmente.

En Madrid, los taberneros, ni hinchan ni vacían.

Ése, bárbaro fué a Madrid y bárbaro volvió a venir.

Locución popular andaluza, según Fernán Caballero.

¡Eso no me lo dice usted en los Cuatro Caminos!

Frase proverbial de los valientes y matones de oficio, aludiendo a la fama de pendencieros que tienen los que viven en esa barriada, una de las más camorristas de Madrid.

Haber un Dos de Mayo.

Esta locución proverbial equivale a ocurrir un gran desastre, y la suelen emplear los madrileños, aludiendo a las grandes desgracias que ocurrieron en la Villa y Corte al día 2 de Mayo de 1808 a consecuencia del choque de los paisanos con las tropas francesas que mandaba Murat.

Hijos de Madrid, uno bueno entre mil.

Irse a las Vistillas.

Equivale a decir que uno ve más de lo que le hace falta o que se mete en lo que no le importa, por fijarse en lo que no debe. — Las Vistillas es el nombre de un cerro que hay en Madrid a la izquierda de la calle de Segovia, al final de ésta, desde el que se domina gran extensión de terreno.

Irse al cerro del Pimiento.

Frase familiar figurada. Se emplea en Madrid en vez de decir a uno que se vaya con cajas destempladas o que se vaya enhoramala, aludiendo al lugar en que estaba enclavado en la Corte el hospital de epidemias, y, por tanto, es un mal deseo el que se expresa con esta frase.

La casa de Astrearena, mucha fachada y poca vivienda.

Dicho popular madrileño que alude a las personas y cosas de mucha apariencia y poco fondo, comparándolas con la casa que D. Pedro de Astrearena, marqués de Murillo, construyó con tres grandes fachadas, una a la red de San Luis, otra a la calle de Fuencarral y otra la de Hortaleza. La citada casa se derribó en 1913 para continuar la Gran Vía.

La de Atocha está en Madrid;
la del Sagrario, en Toledo,
y la Virgen del Pilar
a la orillica del Ebro.

La Virgen de la Paloma
la dijo a la del Pilar:
Si tú eres de Zaragoza,
yo madrileña inmortal.

Madrid, entrar y salir.

Dicho popular entre los provincianos que sin conocer la Villa y Corte, se la figuran llena de peligros.

Madrid es como el Pozo Airón, que nada bueno cría, y para lo malo no se le halla fondo.

Madrid la Osárea, cercada de fuego, armada, *o* fundada, sobre agua.

Antiquísimo proverbio que alude al caluroso clima de Madrid (1), a la abundancia de manantiales de agua de su subsuelo, y a los muchos osos que había en su contorno.

Madrid, Madridejo, aquí me lo cojo, *o* gano, y aquí me lo dejo.

Da a entender que si en la Villa y Corte hay medios para ganarse la vida los que quieran trabajar, también hay muchos atractivos para gastárselo alegremente.

Madrid, nueve meses de invierno y tres de infierno.

Lo mismo se dice de Burgos y de otras poblaciones en que es largo el invierno y extremado el calor del verano.

Más viejo que la Cuesta de la Vega.

Comparación madrileña para indicar lo muy antiguo que es algo, o la mucha edad de una persona.

Meter Madrid en Carabanchel.

Es decir, querer lo imposible, que una cosa grande se adapte a una pequeña.

«Pa» guapas, las madrileñas;
«pa» gracia, las andaluzas;
para pie, las catalanas;
para firmes, las baturras.

---

(1) En verano, por supuesto.

Parece que procede del corral de Ceniceros.

Se empleaba antes en Madrid para denigrar a alguien, aludiendo a los que recogían la ceniza en los hornos de Villanueva, y cuando la Inquisición celebraba algún autillo recogían también la ceniza de las hogueras, y la reunían en corrales para bajarla luego a los lavaderos y venderla para lejías o coladas.

Parecer la Casa de Tócame Roque.

Se dice de aquella en que hay mucha gente, mala dirección y gran algarabía, recordando la casa de vecindad de este nombre que estaba situada en la calle del Barquillo, y que hizo famosa el chispeante poeta D. Ramón de la Cruz en uno de sus más celebrados sainetes.

Si a la ermita de San Blas
vas a coger la verbena,
pedirás que la garganta
el Santo me ponga buena.

Copla antigua que alude a la costumbre madrileña de ir a coger la verbena, particularmente en la mañana de San Juan.

Sólo Madrid es Corte.

Elogio presuntuoso que se tributaba a la capital de España cuando quedó en ella instalada definitivamente la residencia de los reyes en tiempo de Felipe III.

Tener casas en la calle de la Gorguera.

Se dice en Madrid del que tiene enferma la garganta, del que tiene en ella infartos, etc., que *tiene casas en la calle de la Gorguera,* aludiendo a la calle antigua de ese nombre, hoy calle de Núñez de Arce.

Tener más cola que una Capilla pública.

Dícese en Madrid de las cosas que hay que aguardar mucho para conseguirlas, aludiendo a lo que hay que esperar en las galerías del palacio real para lograr acceso a la Capilla los días que se permite entrar al público a presenciar las funciones religiosas.

Vente a Madrid, y te harás oír.

Indica que en la Corte se admite todo, y que las medianías de todas partes con un poco de audacia y un mucho de suerte, llegan a abrirse camino, lo que seguramente no lograrían en sus respectivas regiones.

Los madrileños son como los niños, que, cuando los limpian, lloran.

Dicho atribuído a Carlos III con ocasión del general desagrado con que recibieron los habitantes de la Corte las medidas de policía urbana dictadas en aquella época.

MADRIGAL DE LAS ALTAS TORRES. — Provincia de Ávila.

¡Afuera, afuera!, que Madrigal no es aldea.

Manera de elogiar la importancia de esta población contra los que la juzgaban de escaso valor.

MAELLA. — Provincia de Zaragoza.

La mel de Maélla es mes dolsa que sèt mels. *(La miel de Maella es más dulce que siete mieles.)*

Según dicen en la provincia de Lérida.

MAGDALENA (La). — Provincia de Oviedo.

El abad de La Magdalena, si bien come, mejor cena.

Lo mismo se dice también entre otros abades, del de La Redondela (Huelva), para dar a entender que los eclesiásticos se cuidan lo mejor que pueden.

MAHÓN. — Provincia de Baleares.

A la mahonesa.

Modismo adverbial. Al estilo de Mahón. Dícese en particular de una salsa fría que se hace con aceite, vinagre, yema de huevo, sal y pimienta o mostaza, todo muy batido hasta que tome cierta consistencia. Es la salsa que en el Diccionario de la Real Academia Española se denomina impropiamente *mayonesa.*

Argel, Mahón y Tolón, tres puntos de una recta son.

Dicho corriente en las Baleares, que aunque no es exacto, se aproxima a la verdad.

Junio, julio, agosto y Puerto Mahón, los mejores puertos del Mediterráneo son.

Frase muy conocida que se atribuye al célebre marino Andrés Doria, y se emplea como refrán. — Otros dicen: *Junio, julio, Cartagena y Puerto Mahón,* para expresar la misma idea.

Tener el ancho del mahón.

Dícese de lo que es estrecho, con referencia a una tela fuerte de algodón escogido, y por lo común de color anteado, que primitivamente se fabricaba en Nanquín (China), y a la que se daba este nombre porque era el del puerto de Baleares en que trasbordaban los buques ingleses en el siglo XVIII las mercaderías que traían con destino a nuestros puertos de Levante.

Tots es pops van a morir a la Culársegue. *(Todos los pulpos van a morir a la Culársegue.)*

Se llama Culársegue el fondo o saco del puerto de Mahón, y a tal sitio, según los menorquines, van a morir todos los pulpos de sus aguas.

MAINAR. — Provincia de Zaragoza.

Nabos de Mainar: buenos de cocer, malos de pelar.

Mainar corresponde al partido judicial de Daroca; sus nabos tienen fama en el país.

MAIRENA. — Provincia de Granada.

Como el cabrero de Mairena: cabra fuera, peso duro a la montera.

Se dice de los que son desconfiados, porque este cabrero famoso, cuando vendía su ganado, no echaba la cabra del redil hasta que recibía el importe de ella, y así una a una las iba soltando según cobraba lo estipulado por cada una de ellas.

MALACUERA, barrio de la villa de Brihuega.—Provincia de Guadalajara.

Malacuera y Pajares,
también Castillo;
tres lugares de pesca
si hubiera río.

MÁLAGA

Adiós, Málaga la bella,
la tierra de los encantos;
el que te llegare a ver
tiene que pensar cien años.

Adiós, Málaga la bella,
recibe mi adiós postrero;
si al morir voy a la gloria,
sólo he cambiado de cielo.

Adiós, Málaga la bella,
tierra donde yo nací;
para todos fuiste madre
y madrastra para mí.

Alude a la ninguna protección que Málaga dispensa a sus hijos; todo el que ha medrado ha tenido que salir de allí; en cambio, los forasteros hacen allí fortuna. Nadie es profeta en su patria.

A Malaguita la bella
me tengo que ir a vivir,
porque dicen que se gana
la gloria antes de morir.

Cuatro barrios tiene Málaga,
y cinco con los Molinos;
ninguno me gusta tanto
como el de los Capuchinos.

En Málaga venden uvas,
en Torremolinos, peros;
en la Pizarra, naranjas,
y en Almogía, sombreros.

Es de la Alpujarra.

Se dice en Málaga que uno *es de la Alpujarra* para indicar que es torpe, que es de cortos alcances. — En todas las regiones consideran a los habitantes de las sierras como gente de menos capacidad que los que viven en la parte llana.

La rondeña malagueña
nadie la sabe cantar,
sino los malagueñitos,
que tienen sandunga y sal.

Málaga, ciudad bravía,
entre antiguas y modernas
tiene siete mil tabernas
y una sola librería.

Málaga está en cuatro barrios,
y cinco con la ciudad;
y ninguno me ha gustado
como el de la Trinidad.

Málaga, fuerte muralla,
que contiene el mar soberbio;
el mejor puerto de mar
que tiene el rey en su reino.

Málaga tiene el castillo,
Granada tiene la Alhambra,
Cartagena tiene el muelle
y Sevilla la Giralda.

Málaga tiene un castillo (1),
Granada tiene su Alhambra
y Zaragoza su Coso (2),
y el Coso, zaragozanas.

Málaga tiene la fama
de las muchachas bonitas;
... mas no es tan fiero el león
como la gente lo pinta.

Málaga tiene la fama
del vino y del aguardiente,
de las mujeres bonitas
y de los hombres valientes.

Más rico que Heredia.

Se dice del que es muy rico, aludiendo al capitalista malagueño de este apellido.

Más vale una victoriana
que doscientas percheleras;
que las victorianas tienen
la sandunga de la tierra.

Las victorianas son las del barrio de la Victoria, de Málaga, y las percheleras, las del barrio del Perchel.

Mata al rey, y vete a Málaga.

Alude, no sólo a la tradicional falta de policía, sino también a la indiferencia musulmana de los malagueños para inquirir vidas ajenas. — Otros dicen: *Mata a tu padre, y vete a Málaga.* En uno y otro caso denota la seguridad con que algunos se arrojan a cometer excesos sin miramiento alguno.

Pensaban los granadinos
que Málaga no tenía
un Zacatín como el suyo,
pero tiene mejoría.

Salir de Málaga, y entrar en Malagón.

Equivale a decir que se escapa de un peligro para caer en otro mayor. Fácilmente se comprende que no tiene que ver aquí la ciudad de Málaga, a no ser su parecido con *malo*, así como Malagón, indicando el aumentativo propio de la terminación un mal más grande que el anterior.

Ser como el río de Málaga, que se va por donde le da la gana.

Frase proverbial que se aplica a las personas caprichosas y que en todo hacen su voluntad, con alusión a lo desiguales e inconstantes que son las corrientes del Guadalhorce.

Todo eso es conversación de la Caleta.

Úsase para significar que tal dicho no tiene fundamento, que tal aserto es falso o que no se cumplirá la promesa hecha.

MALAGÓN.—Provincia de Ciudad Real.

Malagón, en cada casa un ladrón, y en casa del alcalde, el hijo y el padre.

Lo mismo dicen de Alagón, Magallón y otros pueblos cuyo nombre acaba en *ón*, sin fundamento alguno para ello, como se ha indicado ya varias veces.

Malagón, en cada casa un ladrón; en casa del alcalde, dos.

Los naturales de esta población, para quitarse la mala fama, que se deduce del modo de juzgarlos los de los pueblos de alrededor, explican esta frase, diciendo que durante la guerra de la Independencia se alojó en Malagón una partida que se presentó como tropa francesa, y que al retirarse al día siguiente, resultó de ladrones, de los cuales cada vecino alojó uno y dos el alcalde, y de

(1) El castillo de Gibralfaro.
(2) El Coso es la calle principal de Zaragoza.

aquí el dicho mal entendido por los maliciosos.

MALAGUILLA. — Provincia de Guadalajara.

Malaguilla, Malaguilla,
el rey te quiere vender;
el que a Malaguilla compre
dineros ha de tener.

MALPARTIDA DE LA SERENA. — Provincia de Badajoz.

De Malpartida y con serón, ladrón.

En Malpartida la Llana, quien no lleva soga, no trae agua.

La gente de Malpartida, poca y mal avenida.

Aplícase a aquellas familias en las que no reina la mayor concordia o a aquella reunión de gente en que cada uno tiene un parecer distinto del de los demás en el asunto que se discute.

MALPARTIDA DE CÁCERES. — Provincia de Cáceres.

Malpartida, gente sin razón; púlpito sin paño, y quieren sermón.

MALPARTIT. — Provincia de Lérida.

A Malpartit fàn les sopes;
Alguaire, les escudéllen;
a Rosselló hi posen l' oli,
y a Masselles se les mènjen.

En Malpartit hacen las sopas;
en Alguaire, las escudillan;
en Roselló ponen el aceite,
y en Almacellas se las comen.

Masselles es Almacellas. Los leridanos dicen siempre Masselles.

MALPICA. — Provincia de Toledo.

A estilo de Malpica, cada uno se rasca donde le pica.

Frase sin sentido, porque lo que supone que ocurre en Malpica pasa en todas partes.

MANARGUENS. — Provincia de Lérida.

A Manàrgues tinc la càixa;
a Corbins, lo calaixó;
a la vileta de Térmens
hi tinc lo festejadô.

En Manarguens tengo la caja;
en Corbins, el cajón;
en la villita de Térmens
tengo el cortejador.

El pueblo dice siempre *Menàrgues*.

MANDAYO. — Provincia de La Coruña.

As cuocíñas de Mandayo
non saben tascar o liño;
e anda de porta en porta
«táscame» este afuxaliño (1).

MANDAYONA. — Provincia de Guadalajara.

En la tierra de Sigüenza
hay dos pueblos muy notables:
por el papel, Mandayona,
y por la huerta, Jadraque.

Virgen de Mirabueno,
blanca paloma,
bájate a los jardines
de Mandayona.

MANRESA. — Provincia de Barcelona.

Manresàns budelláns,
que robèn els cossos sants:
Santa Agnès, Sant Fructuós
y Sant Maurici gloriós.

Manresanos «budelláns»,
que robáis los cuerpos santos:
Santa Inés, San Fructuoso,
y San Mauricio glorioso.

MANTIEL. — Provincia de Guadalajara.

En Mantiel, rascan la piel.

Alude a que son aceiteros y estrujan (rascan) la piel de los pellejos en que conducen el aceite.

Mantiel, muchos lo ven, y pocos entran en él.

Se refiere a que está situado en un alto que domina mucho terreno.

---

(1) *Afuxaliño* = manojo de lino.

MANZANARES.—Provincia de Ciudad Real.

Aunque la Mancha tenga dos mil lugares, no hay otro más alegre que Manzanares.

Da a entender que es una de las mejores poblaciones de la provincia.

Desde Manzanaritos a La Solana, hay una legüecita de tierra llana.

Quiere decir que entre Manzanares y La Solana media una legua larga y llana, como buena legua de la Mancha.

Los que no han visto el mundo sino en el mapa, la guerra en los tapices y el mar en Manzanares, gobiernan el mundo en tierras y mares.

Manzanares, río sin vado;
puente sin vereda
y gente sin vergüenza.

Ni en Manzanares, manzanas;
ni en la Membrilla, membrillos;
ni en La Solana, limpieza,
coladores ni lebrillos.

Variante de los dos últimos versos:

ni en La Calzada, calzado,
con suela y tacones finos.

Santa Teresa estuvo en Manzanares, y dejó a los merinos ricos y afables.

MAQUEDA.—Provincia de Toledo.

En Maqueda, ten la pinga queda.

Espada de Maqueda.

Se llama así a la que se queda vuelta o torcida como un cayado.

MARANCHÓN.—Provincia de Guadalajara.

Al salir de Maranchón
dicen los maranchoneses:
Adiós, Virgen de los Olmos,
que me voy «pa» nueve meses.

Al salir de Maranchón,
el alma me dió un suspiro:
Adiós, Virgen de los Olmos,
que, aunque me voy, no te olvido.

Salen los de Maranchón
a vender pieles y cera,
y los de Villafeliche
con la pólvora fulera.

MARAZUELA.—Provincia de Segovia.

Buenas mozas hay en Añe,
y mejores en Zarzuela;
mas para mozas de garbo
las mozas de Marazuela.

Marazuela, Marazuela,
qué bonita vas a ser
con la carretera en medio
y el puente que van a hacer.

MARBELLA.—Provincia de Málaga.

Como la tonta de Marbella: lo mismo le da que salga el sol como que llueva.

Aplícase al que es indiferente a lo que le rodea.

Marbella, vella, más no entrar en ella.

Otros dicen: *Marbella, bella, más no entrar en ella.*

Aunque la ensenada de Marbella no ofrece buen abrigo para los vientos de abajo, por ser abierta, no hay en ella verdaderos peligros para los navegantes, puesto que sin dificultad fondean los barcos a corta distancia de la playa.

MARCHAMALO.—Provincia de Guadalajara.

Adiós, Marchamalo hermoso,
con tu torre y tu veleta,
y el Cristo de la Esperanza,
que adorna toda la iglesia.

En Marchamalo, gallardos;
en Cabanillas, los monos,
y en la ciudad de Alvar Fáñez
se crían los buenos mozos.

Marchamalo está muy malo,
y Cabanillas, peor,
y a la Torre de Alovera
la han dado la Santa Unción.

Marchamalo está muy malo,
Cabanillas con la Unción,
Alovera agonizando
y Azuqueca ya cayó.

Pan de Marchamalo y vino de Yunquera, siempre los quisiera.

Elogia la bondad de uno y otro. — También suele decirse: *Pan de Marchamalo, vino de Yunquera y carne de la Alcarria, hasta que me muera.*

Si alguna vez estoy malo
y quieres que no me muera,
dame pan de Marchamalo
y vinillo de Yunquera.

Si vas a Marchamalo
no te faltarán melones,
ni picos en las enaguas,
ni en las medias espolones.

MARCHENA. — Provincia de Sevilla.

Adivino de Marchena, que puesto el sol, el asno a la sombra queda.

Con este refrán se hace burla de los que anuncian como secreto y misterioso lo que todos saben. — Variante: *Adivino de Marchena, cuando se pone el sol, el asno a la sombra queda.* — Otros dicen: *Adivino de Carchena.*

A lo tonto de Marchena.

Dícese del que se hace el tonto para su provecho.

La Virgen de la Esperanza
no tiene comparación:
sale al campo y, al momento,
en el cielo sale el sol.

Virgen de la Soledad,
de Marchena protectora,
eres Reina de bondad,
porque tu pecho atesora
el amor y la piedad.

Tienes en Santa María (1)
tu templo antiguo y sagrado,
que en la piedad de otro día
para ti fué levantado.

MARÍN. — Provincia de Pontevedra.

Fun a Marín, tal fun tal vin.

Xa fun a Marín,
xa pasei o mar;
xa fun mariñeiro,
xa sei navegar.

Cantar que alude a pasar la ría tranquila de un lado a otro.

MARIÑA. — Provincia de Pontevedra.

Hay de todo n'a Mariña,
a mazá e mai l-a pera,
hay de todo n'a Mariña,
tamen hay a boa nena.

MARJALIZA. — Provincia de Toledo.

Marjaliza, la pedriza;
Yébenes, el canturral,
y Ajofrín, la mala gente
para matar y robar.

Alude este cantar a la constitución litológica de los dos primeros pueblos que cita, edificados en la base meridional de la sierra de Los Yébenes, y al carácter y condiciones de los que habitan en el tercero.

MARLÍN. — Provincia de Ávila.

Marlín, buena agua y gente ruin.

Marlín es un lugar de muy poca importancia.

MARSÁ. — Provincia de Tarragona.

A Marsà, m' acaban de passà. *(En Marsá, acaban de agotarme.)*

MARTÍN DEL RÍO. — Provincia de Teruel.

Martín Utrillas, Adovas, por cuatro dineros, de Cabra a Montalbán.

Martín, Utrillas, Adovas, Cabra y Montalbán son cinco lugares de Aragón, y haciendo con sus nombres un juego de palabras, se supone que uno llamado Martín Utrillas, va a cobrar o a traer cuatro dineros desde Cabra a Montalbán, y por eso acostumbran a expresar esta idea, diciendo: *¿Martín Utrillas, a do vas? —Por cuatro dineros, de Cabra a Montalbán.*

(1) La iglesia de Santa María de la Mota, donde se venera la Virgen de la Soledad, está dentro de lo que fué palacio de los duques de Arcos, señores de Marchena.

MARTÍN MUÑOZ. — Provincia de Segovia.

Como el mozo de Martín Muñoz.
Mozo de Martín Muñoz, mandalde mucho y haceoslo vos; de tres torreznos dalde dos, y no riñáis con él, que no reñirá con vos.

MARTOS. — Provincia de Jaén.

Firme como la Peña de Martos.
Modo de encarecer la firmeza y constancia de alguna persona o cosa, con alusión al despeñadero que hay cerca de la villa de Martos.

La peña de Martos la tienen dos lagartos atados con dos espartos.

MASEGOSO. — Provincia de Guadalajara.

Entre Masegoso y Brihuega, siempre Yela.
Alude a que está situado el pueblo de Yela entre Masegoso y Brihuega.

MASIDE. — Provincia de Orense.

Desde Maside a Dacón,
de Dacón o Carballiño,
chegas en catu zancadas
s'un non para n'o camiño.

Pueblos situados al Noroeste de la provincia de Orense. En Maside hacen famosas rosquillas; Dacón es notable por su industria y comercio de jamones, y Carballino, por sus aguas medicinales.

MASNOU. — Provincia de Barcelona.

Para elegancia, París;
para campanas, Moscou;
para barcos, Inglaterra,
y para pilotos, Masnou.

MASQUEFA. — Provincia de Barcelona.

Ruhi am ruhi, qu' aixis casan a Masquefa. *(Ruin con ruin, que así se casan en Masquefa.)*
Este refrán catalán equivale al castellano: *Ruin con ruin, como casan en Dueñas.*

MASRICART. — Provincia de Tarragona.

Si voleu saber, senyores,
les quatre ciutats del môn:
Masricart y La Canonja,
La Vileta y Bonretórn.

Si queréis saber, señores,
las cuatro ciudades del mundo:
Masricart y La Canonja,
La Vileta y Bonretorn.

Si voleu saber, senyores,
les quatre ciutats del rey:
Masricart y La Canonja,
Le Burgut y Castellvell.

Si queréis saber, señores,
las cuatro ciudades del rey:
Masricart y La Canonja,
El Burgull y Castellvell.

MATA DE LOS OLMOS (La). — Provincia de Teruel.

En el pueblo de La Mata
hay cuatro cosas de fama:
un molino que no muele,
una fuente que no mana,
un mesón que no va gente
y una torre sin campanas.

Entre La Mata y Morata fuésele la gata.
Indica que por mucho cuidado que se tenga, en poco tiempo se pierde lo que se tiene más interés en guardar.

MATA (La). — Provincia de Segovia.

En La Mata hay buenas chicas,
en Bernúy las hay mejores,
en llegando a La Lastrilla,
como ramitos de flores.

MATABUENA. — Provincia de Segovia.

Matabuena y Matamala
son dos pueblos muy pequeños;
por eso los segovianos
no quieren pasar por ellos.

MATARÓ. — Provincia de Barcelona.

L' àliga de Mataró, un colp feta, no podía passar per la porta. *(El águila de Mataró, una vez hecha no pudo*

salir a la calle, porque no pasaba por la puerta.)

Alude a que cuando Fernando VII visitó Mataró construyeron un águila monumental en una cuadra, tan grande, que una vez construida, no pudieron sacarla de allí, porque no pasaba por la puerta. En Cataluña ya saben lo que se quiere dar a entender con decir: *Fer com l'águiga de Mataró.*

Le bon Deu de Mataró, estima a las donas y als homes, no. *(El buen Dios de Mataró, estima a las mujeres y a los hombres no.)*

Una mataronada.

En Cataluña, para indicar que se ha hecho una solemne tontería, se dice que se ha hecho *una mataronada,* porque tienen fama los de Mataró de hacerlas muy célebres, y por esa razón se llama a los de la ciudad citada *caps grossos de Mataró.*

MATILLAS. — Provincia de Guadalajara.

Tres y una, cuatro: Matillas, Medio y Padrastro.

MAZAGATOS.—Provincia de Segovia.

Andar, *o* haber, la de Mazagatos.

Frase figurada y familiar que equivale a haber gran ruido, pendencia o riña en algún sitio.

MAZARIEGOS. — Provincia de Palencia.

Ser como el herrero de Mazariegos, que machacando se le olvidó el oficio.

Dícese que es como él, del que por atender a lo que le interesa se le olvida cumplir cualquier encargo que otro le encomienda, aludiendo, según parece, a cierto herrero que había en Mazariegos, a quien por no estar el alcalde en la localidad, le entregaron, para que se lo dieran a su regreso, un oficio que le había dirigido el gobernador de la provincia, llamándole con urgencia a la capital.

Cuando volvió el monterilla no se acordó el herrero de entregarle la comunicación recibida; y el gobernador le requirió nuevamente que se presentase ante él, recriminándole por no haberlo hecho al recibir la primera citación; disculpóse el alcande alegando que no se la habían entregado, y cuando volvió al pueblo y supo que el herrero había quedado encargado de dársela, le llamó para averiguar por qué había dejado de entregársela, y éste contestó *que machacando se le olvidó el oficio,* y que por eso no se le dió a su llegada, y de ahí tuvo origen el refrán.

MAZARULLEQUE. — Provincia de Cuenca.

Desde Mazarulleque
a Garcinarro,
unos rajos de morcillas
fueron rodando.

MECO. — Provincia de Madrid.

No valerle a uno la Bula de Meco.

Según el Diccionario de la Academia Española equivale, y «dícese en son de amenaza, no haber remedio para él»; pero la tan vulgarizada frase tiene su origen en la concesión hecha por la Santa Sede a los habitantes de la villa de Meco de cierta Bula, con «gran número de gracias, favores y exenciones», obtenidas por intervención del conde de Tendilla, señor de dicha villa, y en recompensa de «servicios especiales al Papa y corte romana».

La Bula se expidió por Inocencio VIII en Roma, a 16 de mayo de 1487, a instancias de D. Íñigo López de Mendoza, segundo conde de Tendilla, señor de Meco, que era sobrino del gran cardenal Mendoza, y fué de embajador de los Reyes Católicos a la corte romana.

Por esta Bula, «los vecinos y demás moradores de los lugares de Tendilla, de Mondéjar, de Mira el Campo, de Illana, de Fuente el Viejo, de Meco, de Azañón, de Loranca y de Aranzueque, sitos en la diócesis de Toledo y de Cuenca,

y sujetos a su señorío temporal (al del conde de Tendilla), pueden, tanto en los días de viernes como en los demás de ayuno, ya sea de precepto, ya sea de costumbre, excepto en la Cuaresma, comer libre y lícitamente huevos y lacticinios, sin que se entienda que por esto quebrantan el ayuno o incurren en pecado alguno, ni sea impedimento para ello cualquiera ordenaciones o constituciones apostólicas o Concilios sinodales generales o provinciales, o cualquiera otra disposición en contrario».

Este privilegio se concedió en atención a que Meco y las otras localidades a que se hacía extensivo se hallan situadas en el centro de España, a donde por la dificultad de comunicaciones de aquel entonces, no podía llegar el pescado fresco en buenas condiciones.

MEDELLÍN.—Provincia de Badajoz.

Batalla de Medellín,
¡qué carita nos costó!;
pero en Arroyomolinos
el francés bien las pagó.

Cantar de la época de la guerra de la Independencia, que alude a la desgraciada batalla de Medellín, librada en abril de 1809, que costó a los españoles unas 12.000 bajas, que quedó en parte compensada por la derrota que sufrieron los franceses poco después en Arroyomolinos.

Bueno Medellín, malo Medellín, vámonos de Medellín.

Se emplea esta frase aludiendo a los que al principio les gusta un lugar, luego les desagrada y, por último, se van de él.

Malo Medellín, bueno Medellín, volvamos a Medellín.

Se dice de los que mudan de opinión sin fundamento para ello.

MEDINA DEL CAMPO.—Provincia de Valladolid.

Caballeros de Medina, mal amenazado me han.

Ciudad por ciudad, Lisboa en Portugal, y tanto por tanto, Medina la del Campo.

Elogio que hacían en otro tiempo los castellanos de la importante ciudad de la tierra de Valladolid, una de las más notables de Castilla.

Como el cura de Medina, que quitaba y ponía reyes en Castilla.

Este cura, famoso en tiempos de los Comuneros, era tenido por medio loco, y, según las circunstancias, tan pronto mandaba rezar a sus feligreses por la salud de S. M. el Rey D. Juan de Padilla y la Reina D.ª María de Padilla, como por la de los reyes D. Carlos y D.ª Juana. — Se aplica esta frase al que, a su placer, da y quita reputaciones, ensalzando y deprimiendo a su antojo.

Cuando vieres mujer medinesa, mete tu marido detrás de la artesa.

Es refrán que alaba la belleza de las mujeres de Medina y su tierra, puesto que aconseja a las casadas tal precaución para que sus esposos no se enamoren de las medinesas.

De Medina, ni mujer ni gallina.

Da a entender equivocadamente que ni una ni otra son buenas.

En Medina del Campo
las hay hermosas...,
las cubas para el vino
que no las mozas.

Forastero, ¿qué quieres ver en Medina? — A D.ª Estebanía, el reloj, la plaza y a Quintanilla.

En Medina del Campo, además de su reloj y la plaza por sus grandes dimensiones, eran notables D.ª Estebanía, dama de rara hermosura y honestidad, y Quintanilla, caballero que tenía fama de extremado valor y claro entendimiento. — Otros decían: *Tres cosas hay que ver en Medina: el reloj, la plaza y Quintanilla.*

Los de Medina, gente de salvajina.

También se dice: *Tierra de Medina, tierra de salvajina.*

MEDINA-SIDONIA.—Provincia de Cádiz.

Alfajores, en Medina,
y zarzamoras, en Yuste;
en Castro-Urdiales, sardinas;
en Madrid, lo que usted guste.

De Medina son los zorros;
de Vejer, la pompa vana;
los ladrones, de Conil;
los borrachos, de Chiclana.

Se acabó como er rosario e Meina.

El que quiera saber cómo concluyó puede leer el curioso artículo que publicó el insigne Dr. Thebussem con el título: «De cómo acabó en Medina el rosario de la aurora.»

¡Viva Medina-Sidonia
y Jerez de la Frontera,
y también digo que viva
Sanlúcar de Barrameda!

MEGINA. — Provincia de Guadalajara.

Para judías, Megina;
para hilos, Peralejos;
para ruecas, Taravilla;
Poveda, para borregos.

MEIRA.—Provincia de Lugo.

Nuestra Señora de Meira
está n-o altar mayor:
dall'o vento, dall'o aire,
dalle a rayola do sol.

MELGOSA. — Provincia de Burgos.

Melgosa la raposa,
¡maldito lugar!,
ni perros ni gatos
no quieren parar.

MEMBIBRE. — Provincia de Segovia.

De los de Membibre, Dios me libre; que de los de Vallelado, ya estoy librado.

Alude a dos pueblos del obispado de Segovia de no muy buena nota en el siglo XVIII.

MÉRIDA. — Provincia de Badajoz.

Santa Olalla, la patrona
de Mérida la florida:
el sangriento Diocleciano
la mandó quitar la vida.

Tiene más ojos que la puente de Mérida.

Se dice del que es muy cuidadoso de sus intereses.

MERLÍN. — Provincia de Pontevedra.

Merlín, agua buena y gente ruin.

Refrán caprichoso en su segunda parte, que no tiene otro fundamento que el constante afán del pueblo de buscar asonantes al expresar sus ideas.

MIEDES. — Provincia de Guadalajara.

A la Virgen de la Puente
la llevan en procesión
entre Miedes y Alpedroches;
Cañamares y Ujados, no (1).

Miedes, corral de bueyes.

De Miedes, ni vacas ni mujeres, y dice Ramicos, que ni aun borricos.

De Miedes, ni vacas ni mujeres, y si puede ser, ni aun bueyes.

Si vas a Miedes, pan y vino lleves, cama donde dormir, aceite para el candil, y si no a Miedes no tienes que ir.

Tanto este adagio como los anteriores, referentes a Miedes, indican lo poco que vale esta localidad, y que en ella no hay nada bueno.

MIERA. — Provincia de Cáceres.

Ser como la costurera de Miera, que ponía trabajo y seda.

Frase familiar. Trabajar sin utilidad, sufriendo, además, algún costo.

MIGUELTURRA.—Provincia de Ciudad Real.

Si vas a Miguelturra
ve por el Carmen,
verás que derechurra
llevas tan grande.

Cantar de Ciudad Real, donde está la puerta del Carmen, y alude a que por esta puerta se va en dirección contraria a la de Miguelturra.

---

(1) Es decir, que entre estos dos últimos pueblos no la llevan.

MINAYA. — Provincia de Albacete.

Borreguno hay en Minaya.

Localidad cuyos habitantes son tenidos por groseros; se dice también aplicándolo a los de otros lugares para tildarlos de necios.

Posadera, como la señora de Minaya.

Minaya es un lugar cuya señora tenía fama en el contorno en otro tiempo, y unos pasajeros que entraron en el pueblo preguntaron a la primera que encontraron a la puerta de una casa si era hermosa la señora de Minaya, y resultó que era ella misma. Es como decir, todo lo bueno y razonable, según el maestro Correas.

MIÑOSA (La). — Provincia de Guadalajara.

La Miñosa, gente codiciosa, que cogieron siete gatos debajo de una losa.

La Miñosa, la golosa.

MIRABUENO. — Provincia de Guadalajara.

En Mirabueno, la Virgen;
en Mandayona, la Paz;
en Castejón, San Miguel;
en Villaseca, San Blas.

MIRALRÍO. — Provincia de Guadalajara.

En Miralrío, mucha agua y poco vino.

MIRANDA DE EBRO. — Provincia de Burgos.

Miranda y la Sonsierra, Ebro abajo hasta Tudela.

MIRANDA. — Provincia de Segovia.

Tome usted este pan, aunque es duro; que más vale Duranda, que no Miranda.

Frase figurada que se aplica para dar a entender que cuando se nos ofrece algo que nos es necesario debe aceptarse, aunque no reuna las condiciones que deseáramos.

MIRANDILLA. — Provincia de Badajoz.

Las mozas de Mirandilla
cuando van al lavadero,
lo primero que preparan
son las rosas y el sombrero.

Las mozas de Mirandilla
festejan su Magdalena
saliendo todas en carro
a comerse la merienda.

MODAMIO. — Provincia de Soria.

Modamio y Sauquillo se comen buen torreznillo.

Indica que son localidades en las que abunda el ganado de cerda.

MOGUER. — Provincia de Huelva.

En Moguer, sacaron el Cristo a Palos, porque no quiso llover.

Refrán de carácter enigmático en cuanto a la pronunciación, pues una vez escrito desaparece el enigma, a causa de no escribirse *palos* (garrotazos) y sí Palos, puerto distante una legua de Moguer, del cual salió Cristóbal Colón el 3 de agosto de 1492 para descubrir el Nuevo Mundo.

MOHERNANDO. — Provincia de Guadalajara.

Glorioso San Sebastián,
¿cuándo me echarán de alcalde
para hacerte unos calzones,
que vas con el culo al aire?

Las mozas de Mohernando
son pocas y bailan bien;
pero en tocante a la aguja
ninguna sabe coser.

MOLAR (El). — Provincia de Madrid.

Ya se van los carracos
del bebedero,
sin salud, sin zapatos
y sin dinero.

Copla que cantan los del pueblo aludiendo a los que buscan las propiedades curativas de la fuente del Toro, situada en El Molar.

MOLINA.—Provincia de Guadalajara.

Carlistas, las de Molina;
las de Sigüenza, valientes;
bonitas, las de Brihuega,
y ..., las de Cifuentes.

De Molina, ni el polvo de la harina.

Dicen que San Vicente Ferrer al salir de Molina predijo que se convertiría en putas y tiendas, y que sería destruída por la Cava (arroyo que fácilmente se desbordaba inundando la ciudad, por lo que se le ha desviado a principios del siglo XX).

De Ronda vienen los peros;
de la Alcarria, la avellana;
de Molina de Aragón
la jota zaragozana.

El día de Santa Catalina se ganó la ciudad de Molina.

Gloria de la hispana tierra
es el pueblo molinés:
por su bravura, en la guerra,
y en la paz, por su honradez.

He corrido la Ribera,
Cataluña y Aragón,
y he visto la más famosa,
que es Molina de Aragón.

Otros varían este cantar y dicen:

y para niñas bonitas
en Molina de Aragón.

Los arrieros de Molina se levantan a media noche y salen a mediodía.

Equivale esta frase a tacharles de perezosos, aunque aparenten ser muy diligentes.

Más valen los Malos de Molina, que los Buenos de Medina.

Dicho atribuído a Isabel la Católica, que no tardó en convertirse en adagio, en el que se alude a la familia de los Malos, una de las más poderosas del señorío de Molina, que, extendida por Castilla, figuraba unida a la nobleza más principal del reino por aquel entonces.

Molina, con ser Molina,
Molina es más que Madrid.
¿Qué sería de Molina
si «tuviá» ferrocarril?

Para tratantes de lujo
Alustante y Maranchón,
y para chicas bonitas
en Molina de Aragón.

Tres cosas hay en Molina
que causan admiración:
el Alcázar, el Giraldo
y la Torre de Aragón.

Alude al alcázar de los antiguos señores de Molina; el Giraldo es la veleta del convento de San Francisco, y representa un guerrero, que tiene en una mano una bandera desplegada, y a la torre de Aragón, que es una avanzada defensiva del alcázar, al que está unida por una galería cerrada.

MOLINOS. — Provincia de Teruel.

La Virgen está en los cielos
y el Pilar en Zaragoza,
y en la villa de Molinos
Santa Lucía gloriosa.

MOLLERUSA.—Provincia de Lérida.

Al poble de Mollerussa,
rodonet com una poma,
hi passa la carretera
de Madrid a Barcelona.

Por el pueblo de Mollerusa,
redondito como una manzana,
pasa la carretera
de Madrid a Barcelona.

Clascamòlls de Mollerussa
n' heu fet un rellotge boig,
quan li agarre la bogenca
no toca horas ni córts.

Clascamòlls de Mollerusa
habéis hecho un reloj loco,
cuando le da la locura
no da horas ni cuartos.

Mollerussa fos caiguda;
Sidamont, enderrocàt;
Fondarella fos de plata;
Lo Palàu, sobredaurât.

Si Mollerusa hubiese caído
y Sidamont en ruinas,
Fondarella sería de plata
y El Palau sobredorado.

Si volen que us he les diga
les quatre ciutats del món:
Mollerussa, Fondarella,
Miralcàmp y Sidamont.

Si queréis que os diga
las cuatro ciudades del mundo:
Mollerusa y Fondarella,
Miralcamp y Sidamont.

MOLLINA. — Provincia de Málaga.

En Mollina «tós», hasta el cura, talaor (talador).

Indica que la pobreza del lugar obliga a todos sus vecinos, sin distinción de clases, a los más bajos oficios.

No es ciudad ni villa, y es más grande que Sevilla.

Alude a que en Mollina, que es un lugar del partido judicial de Antequera, están las casas que lo forman muy separadas unas de otras, lo que le da apariencia de gran población.

MONDA. — Provincia de Málaga.

Ni buey de Monda, ni hombre de Ronda.

Alude a las malas condiciones de uno y otro.

MONDARIZ. — Provincia de Pontevedra.

Mondariz será Mondáriz, cuando la nariz sea náriz.

Según dicen los del país.

MONDÉJAR. — Provincia de Guadalajara.

Nunca más mondejarás, Balconete.

Se refiere a un alguacil llamado Balconete, que fué a Mondéjar de excursión, y allí lo trataron tan mal, que escarmentado, decía siempre lo mismo.

San Antonio bendito,
vente a Mondéjar,
que las brujas de Albares (1)
no te hacen fiestas.

(1) *Que las mozas de Albares*, dicen otros.

MONELOS.—Provincia de La Coruña.

Monelos e Palavéa,
Vilaboa e mais Carral,
que son os catro partidos
d'a pedra fundamental.

MONISTROL.—Provincia de Barcelona.

Las noyas de Monistrol,
quan se 'n van a Montserrat,
tocan la barbeta als fraras
perque 'ls fassin caretat.

Las mozas de Monistrol,
cuando van a Montserrat,
tocan la barbita a los frailes
para que las den limosna.

MONREAL DEL CAMPO. — Provincia de Teruel.

El río de Monreal
semeja cinta de plata;
por eso las ribereñas
son de azahar y de nácar.

Copla muy popular en la provincia de Teruel.

MONSONÍS. — Provincia de Lérida.

Si voleu que vos les diga
les quatre ciutats reyals:
Monsonís y Foradada,
Cisteró y Pelagalls.

Si queréis que os lo diga
las cuatro ciudades reales:
Monsonís y Foradada,
Cisteró y Pelagalls.

Si voleu que vos les diga
les quatre ciutats del rey:
Monsonís y Foradada,
Marcobàu y Paradéll.

Si queréis que os lo diga
las cuatro ciudades del rey:
Monsonís y Foradada,
Marcobau y Paradell.

MONT. — Provincia de Lérida.

Vos, Mare de Déu del Mónt,
girèuvos tota rodona;
veureu la Plana de Vich,
la meitat de Barcelona.

Vos, Virgen Santa del Mont,
volveos sobre vuestras plantas;
veréis la Plana de Vich,
la mitad de Barcelona.

MONTALBÁN. — Provincia de Teruel.

Si vas a Montalbán, lleva pan, que vino allí te lo darán.

Proverbio aragonés que alude a la abundante cosecha de vino de dicha villa.

MONTÁNCHEZ.—Provincia de Cáceres.

Castillo de Montánchez,
fortalecido,
donde metieron preso
a don Rodrigo.

Este cantar recuerda que en la citada fortaleza estuvo algún tiempo prisionero D. Rodrigo Calderón, marqués de Siete Iglesias, que había sido arrestado en Medina del Campo, y trasladado luego a Madrid, donde siguió preso en su propia casa hasta que le degollaron en la Plaza Mayor de la Corte el 21 de octubre de 1621.

El castillo de Montánchez
tiene una vista bonita,
que se ve la Cruz del Llano,
los Remedios y la ermita.

Los pájaros del Castillo
a voces bajan diciendo:
¿Dónde estará la paloma
que habitaba en este templo?

Cantar circunstancial que se refiere a una época en que para reparar el santuario del castillo trasladaron la imagen de la Virgen de la Consolacsón a otra iglesia.

Virgen de Consolación,
que estáis en ese castillo.
¡Oh, quien tuviera mi alma
donde vos tenéis el Niño!

Se refiere a la imagen de la Consolación que es la patrona de Montánchez y se venera en el santuario que hay en el castillo.

MONTEAGUDO.—Provincia de Murcia.

¿A qué Santo llamaré
que me saque de este apuro?
Llamaré a San Cayetano,
que es patrón de Monteagudo.

El sacristán de San Pedro
come bien y se regala;
sus hijos van currutacos...
¡San Cayetano lo paga!

San Cayetano bendito,
no te pillará la rambla,
que te has subido más alto
que la campana del Alba.

Si vas a Monteagudo
echa por Churra,
que es caminico ancho
sin estrechuras.

Vámonos a Monteagudo,
que allí está San Cayetano,
que es un santo muy moreno,
muy gracioso y campechano.

MONTCLAR. — Provincia de Barcelona.

Diu que 'l poble de Montclar
es al cap d' un serratò;
los fadrins no fan ballades
perque temen al rectô.

Dicen que el pueblo de Montclar
está al extremo de un serrijón;
los mozos no dan bailes
porque temen al párroco.

MONTELLANO. — Provincia de Sevilla.

Las Casas y Seldortún;
Avellanal y Acabajo,
forman un ramo de flores
que se llama Montellano.

Para fuentes, Montellano;
Montellano, para sol;
Montellano, para todo
lo bueno que Dios crió.

MONTERREY. — Provincia de Orense.

Monterrey ten un castillo;
Verín, aguas minerales;
hai-che rapazas bonitas,
e hai-che muy bos capitales.

MONTERROSO. — Provincia de Lugo.

Bestas en pelo, hai-n-as en Monterroso.

Si ti viras o q'eu viu
alá riba, en Monterroso:
sete frades d'un convento
d'a cabalo d'un raposo.

MONTOLÍU. — Provincia de Lérida.

Lo secrét de Montolíu, que 's va senti desde Batárrec. *(El secreto de Montolíu, que se oyó desde Albatarrech.)*

Quiere decir que tanto quisieron guardar el secreto, que a fuerza de repetirlo, se oyó hasta de las poblaciones vecinas. Es la misma idea del *secreto a voces* castellano.

Un dia, venint de Lleida,
vaig passâ per Montoliu,
me van escalfar l' esquena
sensa brases ni caliu.

Un dia, viniendo por Lérida,
pasé por Montolíu,
me calentaron la espalda
sin brasas ni rescoldo.

MONTÓN. — Provincia de Zaragoza.

Montón y Mochales *(cerca de Daroca)*. **un concejo y dos lugares.**

MONTORO. — Provincia de Córdoba.

Más largo que la legua e Montoro.

Comparación andaluza. Alude a la última legua del camino viejo de Osuna a Écija.—En Toledo dicen: *Más largo que la legua de Cabañas;* y en Portugal: *Mas comprido q'a legua da Póvoa.*

MONTROIG. — Provincia de Tarragona.

De Montroig, ni homa ni dona 't faci goig. *(De Montroig, ni hombre ni mujer te guste.)*

Montroig no 't fassi goig. *(Montroig no te halague.)*

MONZALBARBA.—Provincia de Zaragoza.

Los tontos de Monzalbarba
y los agudos de Utebo,
jueron al Ebro de pesca
y pescaron un madero.

En Zaragoza les aplicaban esta copla a los de las localidades que cita en vez de llamarles torpes.

MONZÓN.—Provincia de Huesca.

Aire de Monzón, agua en Aragón.

Según los de Aínsa, cuando sopla el aire de Monzón llueve en el territorio del antiguo reino aragonés. — También dicen: *Obscura la Gorgocha y ventana en la Monzón, agua en Aragón.* — Y suelen emplear este otro refrán: *Ventana hacia Monzón y barra en la Portiella, agua en la ribera.*

La gallina de Monzón, por el pico pon.

Si pasares a Monzón, pon la mano en tu jubón, *o* **en tu bordón.**

Indica que al ir por sitios peligrosos conviene llevar prevenido el cayado, es decir, dispuestos los medios de defensa que se tengan a mano.

MORA. — Provincia de Toledo.

De Mora, ¿y no entender de romanas?

Alude a las buenas fábricas que de las mismas existen en dicha población.

MORA DE EBRO. — Provincia de Tarragona.

L' ase d'en Mora, de totes quantes veu s' enamora. *(El asno de Mora, de todas cuantas ve se enamora.)*

Gent de Mora, gent traidora;
ajudèu als de Falsèt,
que les bruixes se barallen
al castell de Miravèt.

Gente de Mora, gente traidora;
ayudad a los de Falset,
que las brujas están riñendo
en el castillo de Miravet.

MORA DE RUBIELOS. — Provincia de Teruel.

En España está Aragón;
en Aragón, un Teruel;
en la provincia hay un Mora
que es lo que se deja ver.

En Mora y en Alcalá,
en Monteagudo y Cedrillas
visten las mozas tan cortas
que les ven las pantorrillas.

Esta copla se refiere a pueblos de la provincia de Teruel; el llamado Alcalá, que en ella se menciona, es la villa de Alcalá de la Selva, y, como se ve actualmente, en todas partes usan, no sólo las mozas, sino las mujeres casadas y viudas, los vestidos en la forma indicada en el cantar citado.

MORALES DE TORO. — Provincia de Zamora.

Por Morales van a Toro, y por Tagarabuena y todo.

Recuerda este refrán, aunque localizando la idea, aquel otro que dice: *todos los caminos van a mi casa*, y también el de que *por todas partes se va a Roma.*

MOREIRAS. — Provincia de Orense.

Toquenll'as caroncoeiras a quen diga de Moreiras.

MORELLA. — Provincia de Castellón de la Plana.

Aire morellano, ni paja ni grano.

Indica que el aire que sopla de Morella es perjudicial para el labrador de la provincia de Castellón de la Plana.

MORÓ. — Provincia de Castellón de la Plana.

Les xiques que mas m' agraen
son les del pla de Moró,
les del mas de Correntillas
y totes les del Frontó.

Correntillas y Frontó son nombres de masadas de la provincia de Castellón.

MORÓN DE LA FRONTERA. — Provincia de Sevilla.

Anda, que te vas «queando»
como el gallo de Morón:
sin plumas y cacareando.

El famoso gallo de Morón tiene una estatua, que sólo la expropiación del terreno en que está enclavada, el allanarlo y decorarlo costó a los de Morón veinte mil duros.

Caballo y blasón, armas de Morón.

Frase muy usual en Andalucía para indicar que a uno le importan poco los privilegios ajenos.

Castillito de Morón,
que a todo el mundo combates,
ahora que yo te combato,
castillito, date, date.

Dellos iban a Morón, y de ellos non. De Morón, ni el sol.

Refrán inventado tal vez por alguno cuyos negocios no le debieron de ir bien en aquella importante ciudad andaluza.

Haberse comido la torta de Morón.

Se aplica al sujeto por todo extremo bobo, recordando con esta locución proverbial los exquisitos polvorones que se fabrican en la localidad citada.

Más blanco que la «car» de Morón.

Se dice en Andalucía para ponderar la blancura de algo, aludiendo a la escelente cal de esa localidad.

Ni enamorado en Morón, ni en Sevilla fanfarrón.

Alude a que les aporrean los mozos.

Quedar como el gallo de Morón, cacareando y sin plumas.

Se aplica a los que conservan algún orgulló, aunque en la pendencia o negocio en que se metieron queden vencidos. — Se dice del que se ve despojado de todo cuanto tiene, que se quedó *como el gallo de Morón, cacareando y sin cañón.*

MOROTE. — Provincia de Granada.

Como el cura de Morote: viejo, chocho y simplote.

MOSCAS DEL PÁRAMO. — Provincia de León.

Alcalde de Moscas.

Se llamaba antes así al que resolvía por sí algo, sin hacer uso de apelaciones, aludiendo a un alcalde que hubo en Moscas, lugar de León, que sentenció a ahorcar a unos ladrones, y aunque apelaron, los ejecutó sin dilación.

MÓSTOLES. — Provincia de Madrid.

Como el órgano, *o* como los órganos, de Móstoles.

Locución figurada y familiar que se aplica a las personas, dichos, hechos, opiniones, ideas, etc., que debieran convenir en una relación de semejanza, conformidad y armonía, y son, por el contrario, muy disonantes o incongruentes entre sí.

MOTRIL. — Provincia de Granada.

Caña dulce de Motril, vino de la Granja y agua de Genil.

Quiere decir que son buenos.

Quédate con Dios, Motril,
con tu palma y tu palmito,
que me voy a la Mamola
a comer pescado frito.

La Mamola es una cortijada del partido judicial de Albuñol, provincia de Granada.

MOYA. — Provincia de Cuenca.

Estaos en Moya, y llevaba un cántaro a cuestas.

Así decía uno que salió de Moya, su pueblo, a sus antiguos convecinos, porque le parecía que había medrado fuera de él, pues estaba de aguador en otro pueblo de al lado.

MOYÁ. — Provincia de Barcelona.

De Moyá, ni dona, ni cà. *(De Moyá, ni mujer, ni can.)*

A Moyá son sargantanas;
a Castelltersòl, mussòls;
y a Sant Feliu (1), sac y ganxo,
que sempre 'l portan al còll.

En Moyá son lagartijas;
en Castelltersol, mochuelos;
en San Felío, saco y gancho,
que siempre lo llevan al cuello.

MOZONCILLO.— Provincia de Segovia.

En Mozoncillo hay tres cosas
que son dignas de notar:
los molinos harineros
y la ermita y el pinar.

Monzoncillo, buen piñón,
que tienen el pinar cerca,
y para buenas verduras,
Pinarnegrillo y sus huertas.

MUDARRA (La). — Provincia de Valladolid.

A vendimiar La Mudarra, que hay racimos de arroba.

Da a entender que se debe acometer una empresa cuando ha llegado la oportunidad de poner manos a la obra.

MUEL. — Provincia de Zaragoza.

El melero de Muel, que vendía más moscas que miel.

Se aplica esta frase a aquellas personas que prometen muchos beneficios, y al llegar el momento de otorgarlos, son más los sinsabores que las dulzuras.

MUELA. — Provincia de Murcia.

Desde la cruz de la Muela
se esfisan (2) cuatro lugares:
Santomera y Orihuela,
La Aparecida y Rojales.

MUELAS DE LOS CABALLEROS.— Provincia de Zamora.

Buen barro hay en Muelas, bueno lo hay en Periruela.

Lugares de Zamora de donde sacan buen barro, y dícenlo motejando de afectados y pintureros a los de la localidad.

---

(1) Se refiere a San Feliu de Codinas.
(2) Columbrar, divisar.

MUERA. — Provincia de Murcia.

Si quieres casa que no se te llueva hazla en Muera.

Este pueblo se halla en terreno donde casi nunca llueve.

MUGÍA. — Provincia de La Coruña.

¡Aí miña Virxe d'a Barca (1);
aí miña Virxe, valeime,
qu'estou n-o medio d'o mar
sin ter barqueiro que reme!

Nosa Señora d'a Barca
alá vai po-la ribeira
collendo conchiñas d'ouro,
metend-as n-a faltriqueira.

Veño d'a Virxe d'a Barca,
veño d'abaná-la pedra (2);
tamen veño de vos ver,
Santo Cristo de Fisterra.

MULA. — Provincia de Murcia.

Habla más que el pleito de Mula.

Se dice en Murcia del que habla mucho de una cosa. Ejemplo: *Se habló más de este asunto que del pleito de Mula.*

MUNILLA. — Provincia de Logroño.

Si vas a Munilla no te faltará mucho mantel y poca comida.

Da a entender que los de esta localidad son aparatosos.

MURCIA

Adiós, Arenal de Murcia,
paseo de militares,
donde pasean las damas
al lado de sus galanes.

¡Adiós, orilla de Azarbe!
¡Adiós, barca de Beniel!
¡Adiós, serrana del alma,
que ya no os volveré a ver!

Arreboleras por la mañana, para la tarde agua.

Pronóstico con el que se da a entender que cuando se ve el cielo de color encarnado en las primeras horas de la mañana es señal de que lloverá por la tarde.

Adoro lo moreno
porque me encanta;
que morena es la Virgen
de la Fuensanta.

Con el aire de abajo
lloran los nulos;
y si soplan el de arriba
somos difuntos.

En la región murciana cuando sopla el viento de Levante hay probabilidad de que llueva. Se le llama *de abajo* al primer cuadrante, porque en esa dirección está el mar. En cambio, con los vientos de Noroeste y Sudoeste no suele llover en Murcia.

Con el aire de Lebeche, no hay gusano que aproveche.

Según dicen en la huerta murciana.

Contrapará de Murcia,
huerta encomienza,
y en la Verea del Reino
entra Orihuela;
mi huerta dentro,
tiene ciudá, dos villas,
y veinte pueblos.

Cuando el río llegue aquí, Murcia, ¡qué será de ti!

Esto que se dice en Murcia refiriéndose al Segura, se cuenta en parecidos términos de otras poblaciones que, por su proximidad a ríos caudalosos, están expuestas a sufrir las consecuencias de grandes avenidas.

Cuando los de la huerta
sacan la capa,
casamiento, bautizo,
entierro o trampa.

Cantar huertano muy popular.

¡Cuándo querrá la Virgen
de la Fuensanta
que tu ropa y la mía
duerma en un arca!

Variante el último verso:

tengan un arca.

(1) Santuario situado en Mugía, partido de Corcubión (La Coruña).

(2) Alude a la piedra oscilante, encima de la cual acostumbran a subirse los romeros.

Cuatro cosas tiene Murcia
que no las hay en el orbe:
las mujeres, la Glorieta,
el Malecón y la Torre.

Cuatro cosas tiene Murcia
que no las hay en la tierra:
el Malecón y la Torre,
las mujeres y la huerta.

Cuatro cosas hay en Murcia,
y de tres me libre Dios:
el Hospital y la Cárcel
y la Santa Inquisición.

Desde ese Monte sagrado
de la Virgen de la Luz,
a torrentes han bajado
los tesoros de la Cruz.

Dicen los aragoneses:
yo tengo una Pilarica;
y los de Murcia decimos:
yo tengo una Fuensantica.

El que quiera sentir penas
vaya a la Contrapará:
verá el agua del Segura
correr por una canal.

El que sube a la torre, sale de nazareno y pasa la Canal, es asno cabal.

La Canal a que se refiere es el canal para el riego de la Condomina, que pasaba sobre el río Segura.

En el campo se cría
la mejorana,
y en la huerta de Murcia
la mejor dama.

En la huerta de Murcia
por un chaviquio
te llenan el capazo
de tomatiquios.

Variante los dos últimos:

me llenan de tomates
el canastiquio.

En la puerta de Orihuela
no quiero, niña, vivir;
que el ver pasar tantos muertos
es una pena sin fin.

Entre Murcia y Zaragoza
existe gran semejanza:
en Zaragoza, el Pilar,
y aquí, en Murcia, la Fuensanta.

La Virgen de la Fuensanta,
cuando pasa por el puente,
le dice a la Peligrosa:
Si te quieres venir, vente.

La Virgen de la Fuensanta,
la que está en la Catedral,
le está pidiendo a su Hijo
que nos libre de este mal.

La Virgen de la Fuensanta
le dice a la de la Luz:
¡Qué cansado va tu Hijo
con el peso de la Cruz!

La Virgen de la Fuensanta
le ha «encargao» a la del Carmen
que hogaño, en cuanto a la sea,
que no se le pierda a «naide».

La Virgen de la Fuensanta
no quiso escuchar mis rezos;
no hiciste caso de mi
y te casaste con Pedro...
Y te casaste con Pedro
y le saliste muy falsa...
¡Bendita mil veces sea
la Virgen de la Fuensanta!

La Virgen de la Fuensanta
nos unió un día a los dos.
Por eso tengo a esta Virgen
tantísima devoción.

La Virgen de los Peligros,
la que está encima del puente,
le está pidiendo a su Hijo
por tanto niño inocente.

La Virgen de los Peligros,
la que está encima del puente,
libra a la ciudad del río...,
no la libra de su gente.

Levante viene con boria
y el tiempo está de llover,
no faltarán inconcordias
donde no haya que comer.

Cantar muy popular entre los murcianos.

Maestral por la mañana,
agua a la tarde;
si vas a ver la novia
no vuelvas tarde.

Más que los Torrecillas en Murcia.

Mira si he corrido tierra,
que he estado en San Antolín,
en la calle de la Sal
y en las eras de Belchí (1).

Mirémosla colocada
en su elevada capilla,
sobre el puente fabricada;
¡oh! divina maravilla,
de los Peligros llamada.

Alude a la Virgen llamada de los Peligros, muy venerada entre los murcianos.

Murcia la rucia, cuánto bellaco te busca, y después de haberte hallado, no te quisiera haber buscado, *o* después de haberte buscado, no te quisiera haber hallado.

Se decía esto de Murcia, a principios del siglo XVII, por ser tierra a donde acudía gente de mal vivir, facinerosos y rufianes, a los que persiguió hasta escarmentarlos a todos un corregidor que había allí por aquel tiempo, llamado don Luis de Godoy.

Relámpago en la Marina, echa leña en la cocina.

Advierte que es señal de mal tiempo en la tierra de Murcia.

Ser como los granaderos de Murcia, de los que se cuenta que para coger tomates necesitaban subirse en una escalera.

Se emplea esta frase para burlarse de los hombres de escasa estatura.

Ser falso como un mulo murciano.

Según el vulgo, los habitantes de Murcia son disimulados, alevosos e hipócritas, y estas cualidades que hacen extensivas a los animales, ha originado la frase citada, que aplican a los naturales del país sus vecinos.

Si el Segura nos aflige,
el hambre, la guerra o peste,
invocando a la Fuensanta
mejora Dios nuestra suerte.

Si vas a San Antolín
y a la derecha te inclinas,
verás en su camarín
a la Pastora divina.

(1) Nombre de uno de los arrabales de Murcia.

Tiempo cargado y aire Maestral, agua hasta nadar.

Pronóstico de mucha lluvia para los murcianos.

Todos somos de Murcia, señor soldado.

Indica que tienen poco que envidiarse unos a otros.

Viento de Tramontana, agua cercana.

También se expresa la misma idea diciendo: *Del viento de Tramontana, el agua mana*. Da a entender qoe cuando sopla el viento de esa parte es señal de lluvia en la huerta de Murcia.

Virgen de la Fuensanta,
divina aurora,
dame una clavellina
de tu corona;
ya me las ha dado,
¡Virgen de la Fuensanta,
guárdame un lado!

Vivan Murcia y sus jardines,
el tocador y el que canta,
y viva nuestra Patrona,
la Virgen de la Fuensanta.

¡Viva San Antonio el Pobre
y la Virgen de la Luz,
la Virgen de la Fuensanta
y nuestro Padre Jesús!

MURGÁS. — Provincia de La Coruña.

O muiño de meu pai
bota fariña garrida;
o que queira boas nenas,
veña por Murgás arriba.

MURIEL.— Provincia de Guadalajara.

En el monte canta el cuco;
en la torre, la cigüeña;
los mocitos de Muriel
no salen de la taberna.

Las mocitas de Muriel
y las de Sacedoncillo,
todas se casan de noche
por dejar dormir al niño.

Por las calles de Muriel
no se puede dar un paso,
porque se va uno metiendo
hasta los mismos sobacos.

Tres cosas hay en Muriel
que no las hay en Madrid:
el Pico del Cuerno, el Castro
y la cueva del Gorgocil.

MURIEL DE ZAPARDIEL. — Provincia de Valladolid.

En las vegas de Muriel, a quien le cabe la suerte, allí se la tien.

Muriel es un lugar que posee buenas tierras de labor.

N

NAHARROS. — Provincia de Guadalajara.

Naharros, las mujeres patituertas y los hombres jorobados.

Naharros es entidad de población que corresponde al Ayuntamiento de La Miñosa.

NÁJERA. — Provincia de Logroño.

Ni cabe peña, ni cabe río, ni en lugar de señorío, no armes castillo.

Se refiere a Nájera, que pasa junto a ella el río de su nombre, que la daña con sus frecuentes crecidas; era del señorío del duque de Maqueda, y está fundada en lo bajo de unas peñas, que se desmoronan con las lluvias y tempestades; pero se aplica en general recomendando que no se construya vivienda si concurre alguna de las circunstancias que enumera, por ser perjudiciales cualquiera de ellas.

NAMBROCA. — Provincia de Toledo.

Como la feria de Nambroca, que lo que no se hace en esta semana, se hace en la otra.

Señala la indiferencia con que mira uno la no realización de sus deseos por la esperanza que abriga de que en otra ocasión se cumplirán.

Nambroca, gente mala y poca.

Satiriza a los habitantes de esta localidad.

Si la sierra de Layos se pone toca vete a Nambroca.

Quiere dar a entender que anuncia próxima lluvia, y aconseja el refrán que se recojan los naturales de esa localidad a sus casas.

NARROS DEL PUERTO. — Provincia de Ávila.

Los de Narros, cambiaron a San Miguel por un guarro.

Según parece, el cambio lo hicieron con los de La Hija de Dios, pueblo próximo de escasa importancia, que conserva la imagen del citado arcángel en una ermita.

NATA (La). — Provinca de Tarragona.

La Nata, terra llapissosa y llenganyosa. *(La Nata, tierra viscosa y legañosa.)*

NAVA DE LA ASUNCIÓN.—Provincia de Segovia.

Para novillos, la Nava;
golosos, en Sangarcía,
y para borrachos, en Santa María *(de Nieva)*

NAVA DEL REY.—Provincia de Valladolid.

Eres como los de la Nava, que metieron la viga atravesada.

Se dice en la provincia de Valladolid de los que son muy torpes y testarudos, porque suponen que los de Nava se empeñaron en cierta ocasión en meter una viga atravesada por una puerta muy estrecha y que lo consiguieron.

NAVADIJOS. — Provincia de Ávila.

En Navadijos, poco pan y muchos hijos.

NAVALCÁN. — Provincia de Toledo.

Navalcán y Parrillas
son dos lugares
que de lejos parecen
dos muladares.

San Pablo el de Navalcán,
el de las barbas largazas,
que arrogante te criaste
en la dehesa Calabazas.

Calabazas es la dehesa de Navalcán, y de un árbol de ella hicieron la efigie de San Pablo, que es el patrón del pueblo.

San Pablo el de Navalcán,
grandes son tus maravillas,
que ha venido tu cigüeña,
pero no la de Parrillas.

Parrillas es un pueblo situado a media legua de Navalcán.

NAVALILLA. — Provincia de Segovia.

Para putas, Navalilla;
para cabrones, La Lastra;
para mujeres de bien,
Cabezuela, que las gana.

Navalilla es un lugar de 40 vecinos; se refiere a La Lastra de Cuéllar, pueblo inmediato al anterior; cerca de ambos se encuentra Cabezuela.

NAVALMORAL DE LA MATA. — Provincia de Cáceres.

Cuando el Señor vino al mundo,
vino por Navalmoral;
el Cristo, por Peraleda,
y el Ángel, por Valduncar.

NAVALÓN. — Provincia de Cuenca.

Los de Navalón, le pusieron pleito al sol.

Manera de motejar de brutos a los naturales de esta localidad.

NAVARES. — Provincia de Segovia.

El sastre de Navares, que ponía la tela, el hilo y los pulgares.

Este sastre es tan notable como otros elogiados por su generosidad, entre ellos, *el del Campillo, que ponía aguja e hilo.*

NAVAS DE JADRAQUE. — Provincia de Guadalajara.

Muestras de oro han sacado
en las minas de la Nava;
en Imón sacan la sal,
y en Hiendelaencina, plata.

Si vas a la Nava, lleva pan, que no te faltará agua.

En este pueblo se coge centeno y poco; en cambio hay buenas y abundantes fuentes.

NAVAS DE SAN ANTONIO.—Provincia de Segovia.

San Antonio del Cerro,
buena es tu fiesta;
pero cuesta trabajo
subir tu cuesta.

Se refiere a la romería que anualmente se celebra en las Navas de San Antonio, en la ermita de San Antonio del Cerro, llamada así por el lugar donde está situada, al que se alude en la copla.

NEGREDO.—Provincia de Guadalajara.

En Negredo, San Benito;
en La Torre, San Sebastián;
en Bujalaro, San Pedro,
y en Villanueva, San Blas.

Ero, ero, mochicón de Negredo.

Dicen esto porque el que se casa allí lo llevan al monte y le dan un mochicón (golpe dado con la cabeza) en un roble.

NIEBLA. — Provincia de Huelva.

¿De dónde es «usté»?—Del «Condao». —Pues bastante hemos «hablao».

Alude a los de Niebla y su tierra que formaba el llamado condado de Niebla.

Hombre honrado y del Condado, carretero y de Moguer, no puede ser.

Se refiere a los del condado de Niebla, que forma hoy parte de la provincia de Huelva.

Más viejo qu' er parmá e Niebla.

Se dice en Andalucía del que es muy viejo, aludiendo al antiguo palmar de Niebla del Condado.

NOBLEJAS. — Provincia de Toledo.

En Noblejas hay más putas que tejas.

Indica la mala idea que tienen de las mujeres de esta localidad en las inmediatas a ella.

Noblejas ya no es Noblejas,
que es una gran capital,
con cines y con teatro
y las escuelas «cerrás».

NOCEDO. — Provincia de Orense.

Cuando fueres a Nocedo, leva o pan no capelo.

Lo mismo que se ha consignado de Coledero se puede decir de Nocedo, Torbeo y otros lugares de Galicia.

NORA (La). — Provincia de Murcia.

El sordico de La Nora, que oía los cuartos, pero no las horas.

Frase popular murciana que se aplica al que es sordo de conveniencia.

NOVIALES. — Provincia de Soria.

En Noviales, llevan en el chaleco botones sin ojales.

NOYA. — Provincia de La Coruña.

Os zapateiros de Noya
valen pouco e van a menos,
venden cento por un carto
como un plato de xurelos.

NUEVO BAZTÁN. — Provincia de Madrid.

El Nuevo Baztán
tiene tres torres,
y por eso le llaman
engañapobres.

En el Baztán, señores,
las hay hermosas;
las tinajas de vino,
que no las mozas.

NURIA (Santuario de). — Provincia de Gerona.

La Mare de Déu de Núria
jo m' hi vuy encomenâ;
que 'm dóngui sort y ventura,
qu' aquest any me vuy casâ.

A la Virgen Santa de Nuria
quiero encomendarme yo;
que me dé suerte y ventura,
que este año quiero casarme.

La Mare de Déu de Núria,
feta de cor de nogué;
les anouètes son bones,
la Mare de Déu també.

La Virgen Santa de Nuria,
hecha de tronco de nogal;
las nuececitas están buenas,
la Virgen Santa también.

ÑORA (La). — Provincia de Murcia.

Quien no ha visto la rueda de La Ñora, tiene todavía el asno en el cuerpo.

Elogio tributado por los murcianos a la gran noria automática, de madera, montada en el centro de la acequia mayor, que gira sobre un eje, sostenido por dos paredones alzados en las orillas de aquella gran sangría del Segura, más caudalosa que algunos ríos. En Alcantarilla hay otra rueda semejante a la de La Ñora, aunque de menos diámetro.

O

OCAÑA. — Provincia de Toledo.

El aguardiente de Ocaña
lo llevan a Puerto Rico;
y repican las campanas
como si fuera el obispo.

Esta copla elogia exageradamente el aguardiente que fabrican en Ocaña, sin duda porque no saben que el de Puerto Rico pasa por ser de los mejores del mundo, o, acaso sabiéndolo, para indicar que es muy superior al portorriqueño, con ser tan renombrado.

Lo que quiere la meseta de Ocaña no se lo dé Dios a la Mancha.

Porque desean los de Ocaña que no llueva, y en la Mancha no pueden pasar años secos, buenos para algún pueblo de ella.

Más se perdió en Ocaña.

Recuerda esta frase la derrota que sufrieron las tropas españolas en Ocaña, el 19 de noviembre de 1809, durante la

guerra de la Independencia, y se emplea cuando ocurre alguna desgracia para indicar que por grande que sea se han experimentado otras mayores.

Ocaña, la vana de torres y dones y pesquisidores; más cuchilladitas y un mayorazgo de mil olivitas.

Así lo cita el maestro Gonzalo Correas en su *Vocabulario de refranes*.

ODRES (Los).— Provincia de Murcia.

En Los Odres no hay «reló», carnicería ni plaza, ni casa en que «cojan» dos, ni mozas que tengan gracia.

OLESA. — Provincia de Barcelona.

Les puces d' Olesa, de lluny ho semblen y de prop ho son. *(Las pulgas de Olesa, de lejos lo parecen y de cerca lo son.)*

OLIANA. — Provincia de Lérida.

A Oliana din que llauran;
Tiurana tenen lo jou;
Peramola, la clavilla;
los mossos, de Castellnou.

En Oliana dicen que aran;
Tiurana tienen el yugo;
Peramola, la clavija;
los mozos, de Castellnou.

OLÍAS. — Provincia de Toledo.

Como los novios de Olías.

Dícese que son como ellos aquellas personas que se hallan alternativamente disidentes en sus pareceres, aludiendo a unos novios que hubo en la localidad citada, de quienes se cuenta que, en la noche de casados, no queriendo al principio acostarse juntos, cuando después llamaba el novio a la novia, no quería ella acudir al llamamiento, y cuando después ella le llamaba a él, tampoco éste le hacía caso.

OLITE. — Provincia de Navarra.

Olite y Tafalla, la flor de Navarra.

Alude a que están situadas en donde empieza la ribera, en una comarca la más fértil de Navarra.

OLIVAR (El).— Provincia de Guadalajara.

La Virgen del Olivar
se apareció en un olivo,
y la Virgen de la Vega
en un espino florido.

Morena es la Magdalena
y la Virgen del Pilar;
yo digo que es más morena
la Virgen del Olivar.

Olivar, Durón y Budia,
bien os podéis alegrar,
que tenéis por protectora
a la Virgen del Peral.

OLMEDA (La). — Provincia de Guadalajara.

En La Olmeda los ratones, y en Imón los jaquetones.

Indica los apodos con que son conocidos los de las localidades que cita.

OLMEDO. — Provincia de Valladolid.

Alza el rabo, rucia, que vánse los de Olmedo.

Completa la idea de esta frase la siguiente: *Los de Olmedo, que conocían la burra por el pedo.* ¡Es el colmo del olfato!

Arrastrado te veas, como el coche de Olmedo.

Refrán antiguo que alude a que antes había muchos coches en Olmedo, y por mudanzas de la suerte, sólo quedó uno, que utilizaban las damas de Olmedo para ir y venir a las fiestas de Medina y a otras partes.

Brígida de Olmedo, la que derribó, *o* **encendió, el monte a pedos.**

Como el gracioso de Olmedo, que entró a dar lanzada y salió sin calzas y cojeando.

Modo de censurar a los que hacen alarde de ingenio sin poseerlo.

Quien señor de Castilla quiera ser, a Olmedo de su parte ha de tener.

También se decía: *El que rey de Castilla quiera ser, a Olmedo y Arévalo primero de su parte ha de tener.*—Aluden estas frases a la gran importancia que tenían

las citadas poblaciones, defendidas por fuertes murallas y habitadas por poderosos señores que gozaban de muchos privilegios, y que intervinieron muy activamente en las revueltas que agitaron los reinados de Juan II y Enrique IV.

OLOT. — Provincia de Gerona.

De Olot, ni dona ni porc. *(De Olot, ni mujer ni puerco.)*

Da a entender que ni una ni otro son buenos.

Fê com l' apotecari d' Olot, que prèu per prèu, se bevía les madacinas. *(Hacer como el boticario de Olot, que precio por precio, se bebía las medicinas.)*

Otros dicen: *Como los boticarios de Olot: cuando no pueden vender medicinas, se las beben.* — Se emplean estas frases en Cataluña refiriéndose a los que son muy egoístas y quieren aprovecharlo todo.

No os bon oloti, el que no visita al Tura vespre o mati. *(No es digno de Olot, el que por la mañana o por la tarde no visita el Tura.)*

Tura es el lugar donde se venera una imagen de la Virgen María, patrona de Olot.

OLVERA. — Provincia de Cádiz.

Olvera, ni por la vera.

Expresa injustamente que no es recomendable esta población.

OLLEROS. — Provincia de Salamanca.

La misa de Olleros.

Se emplea esta frase para indicar que uno no ha oído misa.—Olleros fué un lugarejo que se despobló, y a su iglesia, que duró algo más, iban los pastores a misa mientras hubo quien fuese a decirla.

OÑAZ. — Provincia de Guipúzcoa.

Pensar ir a Oñaz y dar en Gamboa.

Equivale a ir por lana y volver trasquilado.

ORCAJO. — Provincia de Zaragoza.

La relimpia de Orcajo, que limpiaba las patas al asno.

ORELLANA LA VIEJA. — Provincia de Badajoz.

En Orellana la Vieja, puta la moza, puta la vieja.

ORENSE

Baixo d'o ponte d'Ourense
hai un marco con letriñas,
que po-l-a groria de Curros
manda velar às ondiñas.

Corren as nubes pra Ourense, sol que nos quente.

Orense, Orense, buen pan y buen vino y mala gente.

O Santo Cristo d'Ourense,
arrodeado d'outeiriños,
estaria entre calvarios
se foran cruces os pinos.

Se refiere á los pinares del valle de Orense.

Tres cosas hay en Orense
que no las hay en España:
el Santo Cristo, la Puente
y la Burga hirviendo el agua.

Alude esta copla al Santísimo Cristo, que se venera en la capilla de su nombre, en la catedral; al puente romano sobre el Miño, llamado Puente Mayor, y a las fuentes termales llamadas *Burgas*, que arrojan gran cantidad de agua a elevada temperatura.

ORGAZ. — Provincia de Toledo.

Caldo a los de Orgaz, que los de Yébenes no quieren más.

Se supone, para explicar el origen de esta frase, que reunidos los de estos pueblos en un banquete, los de Yébenes, por burlarse de los de Orgaz, echaron un perro en la olla y no tomaron caldo de ella, diciendo a los sirvientes: *Caldo a los de Orgaz.*

Como el médico de Orgaz, que cataba el pulso en el hombro.

Frase proverbial que se aplica a aquellas personas que para alcanzar un fin determinado se valen de medios inadecuados. — Otros expresan la misma idea diciendo: *Como el físico de Orgaz, que tentaba el pulso en el hombro sobre el sayo y miraba la orina en el mortero.*

En Orgaz, todos en guerra y todos en paz.

Tal vez alude este refrán a que en otros tiempos los vecinos de Orgaz, como vasallos del conde de este título, tomaban parte en todas las contiendas en que éste intervenía, sirviendo bajo su bandera, o disfrutaban de la paz, cuando su señor no se inmiscuía en empresa militar alguna.

La danza de Orgaz, siete tamboriles y un danzante.

Se dice de lo que tiene más aparato que el provecho que se ha de sacar de ello.

Parió Marina en Orgaz, y trescientas cosas más.

ORIHUELA. — Provincia de Alicante.

Los desposados de Orihuela, que ella lloraba por no ir con él, y él por no ir con ella.

Dícese de los que no se avienen a cumplir un trato beneficioso para ambos, y es lo mismo que cuentan en la provincia de Córdoba de *Los novios de Hornachuelos.* (Véase.)

Llueva o no llueva, trigo en Orihuela.

Proverbio que pregona la gran fertilidad del terreno de Orihuela, donde merced a los riegos se recogen grandes cosechas de cereales. — Otros dicen para expresar la misma idea: *Llueva o no llueva, pan hay en Orihuela.*

Más mal hay en Orihuela, que el que suena.

Creemos que en el afán del vulgo de buscar asonantes, este aserto no es otra cosa que una adaptación a Orihuela del refrán que se dice en general: *Más mal hay en la aldehuela que el que suena.*

Que llueva que no llueva, pan se coge en Orihuela; en la de Alicante, más no en la de la sierra.

Hace esta aclaración el refrán para distinguir la Orihuela situada en la provincia de Alicante, que está en terreno de regadío, de la de Orihuela del Tremedal, que se halla en la sierra de Albarracín, en la provincia de Teruel, cuyo terreno es de secano.

Sabéis a Orihuela, de este juego seréis fuera.

ORIHUELA DEL TREMEDAL. — Provincia de Teruel.

Entre cierzo y regañón, está el aire Cucalón.

En Orihuela del Tremedal llaman Cucalón al aire que viene del pueblo de este nombre de la misma provincia.

La Virgen del Tremedal
es patrona de Orihuela;
la del Carmen, de Molina;
la de las Nieves, de Rueda.

¡Oh Virgen del Tremedal!,
¿quién te ha hecho esa capilla,
entre Orihuela y Bronchales,
Torres y Tramacastilla?

OROPESA. — Provincia de Toledo.

Oropesa está en un cerro
y Lagartera en un valle;
Las Ventas de San Julián
no tienen más que una calle.

ORTIGOSA DEL MONTE. — Provincia de Segovia.

Vale más ser burra de Ortigosa, que mujer de Nieva.

Indica que en Nieva están las mujeres poco consideradas.

OSSO. — Provincia de Huesca.

En Osso están los lanudos,
gente de muy mal pelaje;
los de Almudáfar, gabachos,
de Francia son naturales;
en Velilla, la «puput»;
en Fraga está la Comadre.

OSUNA. — Provincia de Sevilla.

Andar a la flor de Osuna.

Equivale a perseguir lo que más nos gusta y conviene, y esperar ocasión para lograrlo.

A San Arcadio er d'Osuna
l'alumbran cuatro faroles,
y a mi m'están alumbrando
dos ojos como dos soles.

De Osuna, ni la luna.

Indica que no es de desear nada que proceda de esta población.

En Osuna, allá se me suma.

Es lo mismo que decir que a uno no le importa nada de algo.

En Osuna está, señores,
la imagen más pelegrina
que pueden pintar pintores
con paper y tinta fina:
¡La Virgen de los Dolores!

En Osuna, San Arcadio;
en Campiyos, San Benito,
y en el Aguadurse, madre,
San Bartolomé bendito.

Esta copla y la siguiente, muy populares en Andalucía, enumeran los patronos de las poblaciones que citan.

En Osuna, San Arcadio;
en Viyanueva, San Juan;
en el Sausejo, San Marcos,
y San Roque, en Alcalá.

En Osuna y Orihuela, todo cuela.

Alude a la facilidad con que se concedían grados en los centros de estudios que había en las citadas poblaciones en tiempos pasados.

Esa flor y la de Osuna, no es todo una.

Se dice en Andalucía refiriéndose al que es muy taimado.

La Virgen de los Dolores
está en Osuna la yana;
en un convento de flores
que la Vitoria le yaman.

Ser bachiller en Osuna.

Deciase aludiendo a la facilidad con que se concedían títulos en la antigua Universidad de Osuna, para indicar que alguno alardeaba de conocimientos científicos, sin demostrar que los poseía.

¡Viva Osuna, qu'es mi tierra;
San Arcadio, mi patrón!
¡Viva la gente morena,
que morenita soy yo!

OTER. — Provincia de Guadalajara.

Muchas cerezas, Oter;
muchas nueces, Ocentejo;
mucho trigo, Canredondo;
mucho vino, Morillejo.

OTERO DE GUARDO. — Provincia de Palencia.

Esa es más gorda que la del pastor de Otero.

Cuentan que un pastor de este pueblo que fué a Extremadura con el ganado, porque se le pasó el día de echar la carta para su mujer, para que la cogiese más pronto, fué él mismo a llevársela, y se la echó por la ventana, volviéndose a Extremadura tan tranquilo.

OTONES. — Provincia de Segovia.

Los Otones, «pa» centeno,
que trigo poco se siembra;
Beganzones, «pa» copetes,
que «tié» buenas copeteras.

OVIEDO

A mí, plín, que soy de Uvieu.

De Oviedo, al cielo, y allí un agujerito para verlo.

Lo mismo decían refiriéndose a Madrid los madrileños a fines del siglo XVIII, elogiando la Villa y Corte. — Otros dicen: *De Oviedo, al cielo, y en el cielo un agujero para ver a Oviedo.*

El jueves de la Ascensión, cerezas en Oviedo y trigo en León.

Indica que tal día esos productos están en sazón en las localidades citadas.

En Oviedo, mete miedo, y en Gijón, todas son, y en Avilés, en cada casa hay tres, y en Candás... y nada más.

Quien no vió Uvieu, no vió el cielu.

Quien va a Santiago y no al Salvador, sirve al criado y no al Criador.

Afirmación que hacían los asturianos

refiriéndose a los que iban a visitar el sepulcro de Santiago, porque en Oviedo tienen la iglesia de San Salvador, en la que hay muchas reliquias y que goza también de gran fama.

Sancta ovetensis,
dives toletina (1),
pulchra legionensis,
fortis salmantina.

Este antiguo adagio indica el carácter de cuatro de las más importantes catedrales españolas.

Xente d'Uvieu, tamboril y gaita.

Refrán muy usual entre los de Gijón, que critica lo aficionados que son los de Oviedo a toda clase de diversiones.

OXEA. — Provincia de Orense.

Al revés de Oxea, que llevan la cruz tras el muerto.

Se aplica a los que hacen las cosas al contrario que los demás.

P

PADRÓN. — Provincia de La Coruña.

Can d'eu vou por teu camiño,
camiñho de Padrón;
férvem'a sangue n'o corpo
e brincam'ô corazón.

Alude a la belleza extraordinaria del citado camino.

Niebla en Padrón, señal de cerrazón.

Las nieblas por el Nornordeste del fondeadero de Santa Eugenia de Riveira son indicios de cerrazón en la mar.

PAJARES. — Provincia de Guadalajara.

Para tomates, Pajares;
para chiles, Malacuera,
y para niñas bonitas
no hay otro como Brihuega.

(1) Por exigencia de la rima se escribe *toletina* en vez de *toledana*, que corresponde a Toledo.

PAJARES. — Provincia de Oviedo.

El pueblequín de Pajares
de lejos parece villa:
tiene una Rosa a la entrada
y otra Rosa a la salida.

Fuí a corteyar a Payares,
estimaronmelo mucho,
y en pago de la fineza
me mandaron sacar cucho (1).

Quien vió a Pajares, vió todos los lugares.

Da a entender que los pueblos pequeños se diferencian poco unos de otros. Lo mismo se dice de Abades, Frades y otros de escasa importancia, según se ha indicado al tratar de estas localidades.

Si la hicistes en Pajares, pagarásla en Campomanes.

También se dice: *Lo que hicistes en Pajares, lo pagarás en Campomanes.* — Pajares es el primer lugar de Asturias, al otro lado del puerto de su nombre, y Campomanes está cuatro leguas más allá, en el mismo camino de León a Oviedo. Cuando los asturianos iban desde Castilla, al que cometía alguna falta al paso del puerto, se la hacían pagar por la noche en Campomanes.

PAJARES (Los).—Provincia de Teruel.

San Roque está en Los Pajares,
y San Guillermo, en Castel;
Santa Marina, en La Torre,
y en La Puebla, San Miguel.

PAJARÓN. — Provincia de Cuenca.

Pajarón y Pajaroncillo; Valdemoro y Valdemorillo; Cañete y Salvacañete, y la Huérguina, que son siete, y Salinas y Alcalá, pueblos como los demás.

Indica que todos estos pueblos próximos a Cuenca tienen que envidiarse poco unos a otros por su escasa importancia.

(1) *Cucho* = estiércol.

PALAU. — Provincia de Lérida.

Jo soc filla del Palàu,
en ses fonts soc batejada,
la padrina y lo padrí
María me 'n han posada.

Yo soy hija de Palau,
en sus pilas soy bautizada,
la madrina y el padrino
María me pusieron.

La «migüela» es catalana;
les cordes, de Tamarit,
y 'l tocador que la toca,
del Palàu, pera servit.

La migüela es catalana;
las cuerdas, de Tamarite;
y el tocador que la toca,
del Palau, para servirte.

PALAVEA. — Provincia de La Coruña.

A Virxe de Pastoriza,
alabada sea ela;
ela é a miña madriña
en sou afillado d'ela.

El Santuario de la Virgen de Pastoriza se halla en término de Palavea, a siete kilómetros de La Coruña, y es uno de los más venerados de la provincia.

A Virxe de Pastoriza
ben-n-a po-l-a vidreira (1);
algo moreniña queda
por causa d'o sol qu'a queima.

A Virxe de Pastoriza
queda sentada n-a porta
para ver os seus romeiros
cómo lle soben a costa.

A Virxe de Pastoriza
ten o camarín de pedra;
¡ben-o podía ter de prata,
miña Virxe, si quixera!

A Virxe de Pastoriza
ten un navío d'o mar;
¡quén ll'o dou!, ¡quén ll'o daría!,
quén ll'o dou pueidollo dar.

A Virxe de Pastoriza
ten unha galiña branca,
que cando lle botan millo
para de comer e canta.

A Virxe de Pastoriza
vai indo pol-a ribeira
collendo conchiñas d'ouro,
metendo-as n'a faltriqueira.

A Virxe de Pastoriza
vela ahí vai n-a sua barca,
alí n-o medio d'o mar
toda-las aguas aparta.

Palavea y o Portazgo,
Pedralonga y o Areal,
vivan con Río de Quintas
o pé d'o camiño real.

Los pueblos que cita esta copla están a una legua de La Coruña, en la carretera que va desde esta ciudad a Santiago de Compostela.

Pescador que estás pescando,
péscam'e unha rebaliza
para levar de regalo
a Virxe de Pastoriza.

(1) La vidriera del camarín en el citado santuario.

PALENCIA

Dar una manta de Palencia.

En sentido jocoso, fundado en el sonsonete, *dar de palos,* dar una buena tunda. — Alude a la fama de que gozan los cobertores o mantas que se fabrican en aquella localidad.

En Palencia, armas y ciencia.

Recuerda que en otro tiempo existieron en esta población gran número de caballeros, y la Universidad que fundó Alfonso VIII, que fué la primera que hubo en España y a la que dotó aquel monarca de grandes maestros.

Jabón de Palencia.

Frase figurada y familiar. Pala con que las lavanderas golpean la ropa para limpiarla y gastar menos jabón.—Zurra de palos.

Palencia la necia, quien te oye te desprecia.

PALMA. — Provincia de Baleares.

Calatreví, chueta fuí.

En Palma llaman *calatrevi* a los que viven en el barrio de Calatrava o *Calatravería;* son en su mayoría curtidores de pieles o descendientes de ellos, y despreciativamente los suponen de origen

chueta (judío). La *Chuetería* es el barrio donde habitan los que descienden de los judíos conversos.

Fuera de Mallorca.

En Palma de Mallorca, cuando se le pregunta a uno a dónde va y no quiere satisfacer la curiosidad del preguntante, suele contestar evasivamente: *fuera de Mallorca*. Un muchachò a quien preguntaron cuántas partes tenía el mundo, y que no había oído hablar de otra cosa que Mallorca y fuera de ella, contestó: *Mallorca y fuera de Mallorca*.

PALLARUELO DE MONEGROS. — Provincia de Huesca.

Pallaruelo, tres cebollas con un huevo.

Da a entender que los de esta localidad dan más importancia a lo accesorio que a lo principal.

PAMPLONA. — Provincia de Navarra.

A dos horas de Pamplona,
y en medio del arenal,
hay una fuente que mana
un agua muy natural.

Como el reloj de Pamplona, que nunca daba a tiempo, *o* que apunta y no da.

Se aplica a la persona que no habla oportunamente ni dice cosa con cosa, y del que no cumple lo prometido, recordando un reloj de sol que hay en la catedral de Pamplona, el cual, como todos los de su especie, señala la hora sin dar las campanadas que la anuncian.

Cuchillo pamplonés, amigo burgalés y zapato de baldés, líbreme Dios de todos tres.

Indica que ninguno de ellos son recomendables.

En el barrio del Cucharón, lindo vino y buen salmón.

En Pamplona, en el barrio de San Miguel, llamado también del Cucharón, había buenas bodegas de escogidos vinos; lo del *buen salmón* se refiere a cuatro hombres gruesos y muy ricos que allí vivían, según dice el maestro Correas.

La Virgen de los Navarros (1),
y la Virgen de las Cuevas,
y la Virgen del Moral,
tres Vírgenes muy excelsas.

Ni buen zapato de baldés, ni buen amigo pamplonés.

Es decir, que ni uno ni otro son buenos.

Pamplona, la bona; Estella, la bella; Olite y Tafalla, la flor de Navarra, y allí está Sangüesa, que no las debe nada.

Indica las principales ciudades del reino de Navarra, particularizando la bondad de Pamplona y la belleza de Estella, por su fértil campo, regado por el Ega y el Amésena.

Pamplona y Santiago son el orinal del cielo de España.

Por lo mucho y frecuente que allí llueve.

PANCORVO. — Provincia de Burgos.

Pancorvo, Briviesca y Belorado, patrimonio del diablo.

Expresa una mala idea, aunque equivocada, respecto a las poblaciones que cita.

PARACUELLOS. — Provincia de Cuenca.

Paracuellos de la Vega,
Almodóvar del Pinar
y Campillo de Altobuey,
Motilla del Palancar.

PARADA. — Provincia de La Coruña.

As miniñas de Parada
¡sin pendentes n-as orellas!,
cando vèn o día santo
poñen cagadas d'ovellas.

PARADELA. — Provincia de Lugo.

O cura de Paradela
ten unha besta rabela;
todo-los qu'aquí non canten
levan o camiño d'ela.

---

(1) Nuestra Señora del Camino, que se venera en Pamplona.

PARDO (El). — Provincia de Madrid.

Se va al Pardo.

Se dice figuradamente de las prendas descoloridas y parduscas de usarlas.

Ser como el Cristo del Pardo.

Se dice de la persona que es grave, impasible y seri a que se parece a la citada imagen, que se venera en el convento de Capuchinos del Pardo, fundado por Felipe III, edificándose al principio en lugar tan insano, que Felipe IV mandó a los religiosos que eligieran otro sitio para trasladarse, construyéndose el que hoy siguen ocupando, cuya primera piedra se puso el 30 de noviembre de 1638. La imagen es una escultura yacente, hecha por Gregorio Hernández, en Valladolid, en 1605, por orden de Felipe III, para conmemorar el nacimiento del príncipe D. Felipe (después Felipe IV), ocurrido en la mañana del Viernes Santo de dicho año; Felipe III cedió el citado Cristo a los capuchinos del Pardo, y del convento antiguo pasó al actual, donde se le hizo una capilla especial, que amplió y mejoró Carlos II, y en ella sigue siendo objeto de gran veneración por las muchas curas milagrosas que se le atribuyen.

Tener uno tan buen trabajo como el Cristo del Pardo.

Estar descansado, no hacer nada o estar tendido, con alusión a la imagen yacente del Señor, que se venera en la citada localidad, acostado en el Santo Sepulcro.

PAREDES. — Provincia de Pontevedra.

Si che vas á San Benito
non vayes ô de Paredes,
que tamen San Benito hay
n-ese convento de Leres.

PAREDES DE NAVA. — Provincia de Palencia.

En Paredes de Nava, quien no lleva soga, no trae agua.

Es un pueblo en el que todos se surten de un pozo, al que va cada uno con su soga y cántaro a por agua. Lo mismo ocurre y dicen de otras localidades donde se abastecen de agua por ese procedimiento.

PARLA. — Provincia de Madrid.

Ir de Parla a Puñonrostro.

Se parece a la legua de Parla, que es larga y estrecha.

Dícese de lo que es más pesado de lo que a primera vista parece.

Ser de Parla.

Se dice del que es muy hablador aunque no haya nacido en la citada localidad.

PARRA (La). — Provincia de Ávila.

Dejarlo, a ver en qué para, como dicen los de La Parra.

En el Arenal y otros pueblos próximos de la provincia de Ávila emplean esta frase para contestar a alguno cuando advierte a otro que tiene la ropa rota, con cuyo dicho se indica la despreocupación y abandono con que aquello se mira.

PARRA (La).— Provincia de Badajoz.

La horca de La Parra, y el rollo de Écija.

La Parra es una localidad de la provincia de Badajoz, cuya horca era tan celebrada como el rollo de Écija en Andalucía, y el de Villalón en Castilla, a los cuales se hace referencia en varias coplas que enumeran lo más notable de algunas poblaciones.

Vedes que fal sol, pois ainda en La Parra chove.

La Parra está en un valle lluvioso de la provincia de Badajoz, y lo dicen los de aquella comarca medio en portugués medio en castellano.

PARRAL (El). — Provincia de Ávila.

Mujer de El Parral y burra de Vita, quita.

Indica que ni una ni otra son recomendables.

PARRAL DE VILLOVELA.—Provincia de Segovia.

El Parral, para cebadas,
que tiene muy buenas vegas;
para cuevas, Peñarrubias,
que vivió don Rodrigo en ellas.

PARTALOA.—Provincia de Almería.

Como el sacristán de Partaloa, que cantaba mal, y porfiaba.

Aplícase a los que no saben hacer lo que es propio de su oficio, y se empeñan en creer que no hay quien les iguale a ejecutarlo a maravilla.

PASTRANA. — Provincia de Guadalajara.

En Pastrana hay un convento
y también guardia civil,
donde cogen a los pobres
y no les dejan salir.

En Pastrana hay un mercado
y también plaza de toros,
y la plaza de la Aura
donde se rompen los morros.

Ni más castellana, ni más Pastrana.

Dicho atribuído a Santa Teresa de Jesús, que indica los disgustos que la ocasionó el año 1569 la fundación del convento de Pastrana; por el carácter poco prudente de la duquesa, que la exigía cosas que repugnaban a su humildad, hasta el extremo de que cuando murió Rui Gómez de Silva, su marido, y la duquesa se metió monja en el citado convento, a medida que se le mitigaba la pena de la viudez, olvidando su vocación religiosa, quería ser monja y duquesa al mismo tiempo, lo que ocasionó tales disgustos entre las monjas, que Santa Teresa las trasladó a Segovia el año 1574.

Por Pastrana pasé un día
y pregunté por mi amor:
los frailes se lo llevaron
con la Virgen de la Hoz.

Pastrana, para la oliva,
y Yebra, para el plantío;
Albares, «pa» calabazas,
y Almoguera, para trigo.

Pastrana tiene la fama
de las mujeres bonitas;
pero se lleva la palma
Albalate de Zorita.

Quedar uno enredado y cogido como los pollos de Pastrana.

Equivale a quedarse chafado, confundido, sin tener que responder a las objeciones o cargos que se le dirigen.

PAU. — Provincia de Gerona.

Pau, Palau y Vilajuiga, tot cami de La Garriga. *(Pau, Palau y Villajuiga, en el camino de ir a La Garriga.)*

PAULAR (El). — Provincia de Madrid.

Como los gatos del Paular, que cuando les dicen ¡zape!, vienen, y cuando ¡miz!, se van.

Frase que se aplica a las personas que tienen el triste don de hacerlo todo al revés.

PAYO DE OJEDA. — Provincia de Palencia.

Los secretos de Payo
van a Micieces;
los de Quintanatello
muy pocas veces.

PECEÑIL. — Provincia de León.

Peceñil y Codornillos,
Villamol y Castellanos
tienen los trigos a medias
con los frailes de Trianos.

Cantar antiguo que prueba la gran influencia que ejercían los dominicos de Trianos en dichos pueblos de la provincia de León.

PECIÑA. — Provincia de Logroño.

En Peciña, todo tiña;
en Ávalos, todos diablos;
en San Vicente, la gloria,
y en La Bastida, peñascos.

PEDERNAL.—Provincia de Salamanca.

Los bobos de Pedernal.

Se les atribuyen muchas simplezas, algunas muy extravagantes, como la que se dice de los de Sando, que untaron una viga para que creciese.

PEDRAJA. — Provincia de Soria.

La yunta de Pedraja, que el uno tira y el otro desgaja.

Aplícase generalmente esta frase a los matrimonios en que ninguno de los cónyuges tiene nada que echarse en cara por su desconocimiento de la economía doméstica.

PEDRAZA. — Provincia de Segovia.

La rosca de Pedraza, gran agujero y poca masa.

Se aplica a todo aquello que tiene más apariencia que provecho.

PEGUERA. — Provincia de Barcelona.

A Peguera hi tinch la caixa;
a Fumanya hi tinch la clau;
a Figols, la retirada;
mon amor, adéu sian.

En Peguera tengo la caja;
en Fumaña tengo la llave;
en Figols, la retirada;
mi amor, quedad con Dios.

PELENGRINA. — Provincia de La Coruña.

Para cantar e bailar,
as nenas d'a Pelengrina;
para beber a «perrita» (1),
as borrachonas d'Elviña.

PELOCHE. — Provincia de Badajoz.

En Peloche no hagas noche;
en Herrera, lo que quieras,
y en Valdecaballeritos
te anochezca y no amanezca.

Aldea y villa ambas de Herrera del Duque; se refiere a Valdecaballeros.

PENELLAS. — Provincia de Lérida.

Les xiques de les Penélles
totes júguen amb un joc:
am la cúa gránen casa
y am lo cul bufen lo foc.

Las mozas de las Penellas
todas juegan a un juego:
con la cola barren la casa
y con el culo soplan el fuego.

(1) Aguardiente.

PEÑAFIEL. — Provincia de Valladolid.

Buen castillo es Peñafiel, si no tuviese a ojo el de Curiel.

Indica que Peñafiel tenía un fuerte castillo; pero con la desventaja de hallarse enfrente, a una legua y en la opuesta orilla del Duero, el castillo de Curiel, también respetable.

De Peñafiel, ni burra ni mujer, ni albarda si puede ser; y por mi fortuna: albarda, mujer y burra.

De Peñafiel, no te fíes de él.

Indica que son poco formales los de esta localidad.

Estar en Peñafiel.

Frase figurada que equivale a estar una cosa en prenda o empeñada.

PEÑALBA. — Provincia de Huesca.

Líbranos, Virgen del Coso,
de los mozos de Peñalba;
de los que van a robar
con la cara enmascarada.

PEÑALÉN. — Provincia de Guadalajara.

En Peñalén nació el hambre
y por Poveda pasó;
en Taravilla hizo noche
y en Baños se avecindó.

PEÑAMELLERA. — Provincia de Oviedo.

Ayer vi una bruja
en Peñamellera,
que toca una chifla
y el diablo la lleva.

Canción que alude a las brujas de Oriente, que se reunen en Peñamellera debajo de una encina, según la tradición popular asturiana.

PEÑARANDA DE BRACAMONTE. — Provincia de Salamanca.

Estar en Peñaranda.

Equivale a estar una cosa empeñada.

Los de Peñaranda, lo que dicen a la noche no lo cumplen a la mañana.

Los tacha de informales, como a los de Guadalajara.

Noche peñarandera vale más que semana entera.

Se refiere a los arrieros, porque los jueves, que es día de mercado en Peñaranda se divierten y comen en grande, y por mala que sea la noche que allí pasen, la dan por bien empleada, por las que trasnochan en los caminos.

PEPINO. — Provincia de Toledo.

El cura de Pepino
y el de Cervera
bajan a vender nabos
a Talavera.

PERALBILLO. — Provincia de Ciudad Real.

Dar en Peralbillo.

Metafóricamente equivale a dar donde menos se espera o se piensa.

Dar con alguno en Peralbillo.

Equivale a meterlo en la cárcel.

El sastre de Peralbillo, que hacía la costura de balde y ponía el hilo.

Éste, como se deduce de lo indicado, era un émulo del célebre sastre del Campillo y del de Piedras Albas.

La justicia de Peralbillo, que, ahorcado el hombre, hacíale pesquisas del delito, *o* le formaba proceso.

También se decía: *La justicia de Peralbillo, que, después de asaeteado el hombre, le leen la sentencia del delito.*

Peralbillo era el lugar a donde conducían, en la Edad Media, los malhechores que prendía la Hermandad que fundó para perseguirlos Fernando III a instancias de D. Gil Turro Ballesteros. Se ejercía en ellos la justicia de un modo sumarísimo, y en cuanto los apresaban, inmediatamente los llevaban a Peralbillo, donde eran asaeteados, dejando sus cadáveres insepultos, haciendo después proceso en averiguación del delito que habían cometido y leyendo la sentencia ante los ajusticiados.

Como la Justicia de Peralbillo.

Se dice esto de las sentencias precipitadas o de los negocios que se empiezan por la cola, aludiendo a la extraordinaria actividad con que procedía la Hermandad citada, que aplicaba su sanción prontamente y sin contemplaciones de ningún género, castigando los delitos cometidos en despoblado.

PERALEJA (La). — Provincia de Cuenca.

Como el sacristán de Peraleja, que no canta ni deja.

Dícese que son como él aquellos que, no aprovechándose de las cosas, impiden al propio tiempo que otros se utilicen de ellas.

PERALEJO DE LOS ESCUDEROS. — Provincia de Soria.

En Peralejo, canta el conejo.

PERALEJOS. — Provincia de Salamanca.

Peralejos, Peralejos,
¡qué bonito vas a ser
con la carretera nueva
y el puente que van a hacer!

PERALEJOS. — Provincia de Teruel.

Míralas y repáralas,
que de Peralejos son:
delgaditas de cintura
y alegres de corazón.

Para pinos, Peralejos;
para perales, Villalba;
para mocitas de rumbo,
Alfambra y Villalba la Alta.

PERALES. — Provincia de Madrid.

Si pasas por Perales
pasa ligero;
«pa» que no te jeringuen
los jeringueros.

En los pueblos cercanos llaman *jeringueros* a los de Perales, aludiendo a que para desentenderse de un recaudador de contribuciones le jeringaron con una jeringa de las que se usan para caballerías, cargada con una disolución de tabaco, pimienta, sal y otras especias, y murió el hombre de resultas.

PERALES. — Provincia de Teruel.

Todos son tales, los de Perales.

Tal vez es este uno de tantos dictados que los de un lugar vecino aplican a otro, por las muchas pendencias que sostienen entre sí.

PERALES DEL PUERTO. — Provincia de Cáceres.

Ser como el bobo de Perales.

Era éste un demandadero de unas monjas, que las burló a todas, y se aplica al que es malicioso, aunque parezca tonto de remate.

PERALTA DE LA SAL. — Provincia de Huesca.

De Peralta de la Sal
salen los buenos soldados;
de Tamarite, valientes;
de Albelda, los desgraciados.

A Peralta vènen sal;
a Rosselló vènen oli;
Alpicàt vènen los àlls;
Almenâ fan l' all-y-oli.

En Peralta venden sal;
en Roselló venden aceite;
en Alpicat venden los ajos;
en Almenar hacen el «ajo-aceite».

PERALVECHE. — Provincia de Guadalajara.

El enano de Peralveche.

Se llama así al que presume que es muy conocido, siendo una persona insignificante, recordando un enano que había en Peralveche y fué a Madrid, adonde llamó la atención por su escasa estatura; sabiéndose quien era, porque un chusco que le conocía le puso en la espalda un cartel que decía: *Este es el enano de Peralveche.*—Véase *Salir como el alcalde de Cantimpalos.*

PERBES. — Provincia de La Coruña.

Santo San Pedro de Perbes,
San Xulián de Mondego,
Nosa Señora de Gracia,
San Andrés de Carnoedo.

PERELADA. — Provincia de Gerona.

Perelada, vila honrada;
Castelló, vila majó;
si no fos la portalada,
Figueras fóra la flô.

Perelada, villa honrada;
Castellón, villa mayor;
si no fuese la puerta,
Figueras sería la flor.

Hace referencia al hermoso portal de la iglesia de Castellón de Ampurias, obra que impide a Figueras ser la flor de la provincia.

PERNIA. — Provincia de Palencia.

Aunque soy de Pernia,
no soy de Lores,
soy de la bizarría
de Camasobres.

PIADELA. — Provincia de La Coruña.

Para cantar e bailar
vivan os da Piadela;
para rezar o rosario
vivan os da nosa terra.

PIEDRABUENA. — Provincia de Ciudad Real.

En cuanto sopla el aire
de Piedrabuena,
aunque te estés muriendo,
te pones buena.

En Piedrabuena, ni perdiz mala ni mujer buena.

PIEDRAHITA DE LA SIERRA. — Provincia de Ávila.

Cuando en Piedrahita sale el sol, beodos están los del Mirón, más a la noche todos unos son.

El Mirón está en un alto más oriental que el lugar donde está Piedrahita, que es un bajo con grandes sierras hacia Oriente y Mediodía.

PIEDRAS ALBAS. — Provincia de Cáceres.

El sastre de Piedras Albas, que ponía el hilo y la aguja de su casa.

Este era *como el sastre del Campillo,*

que trabajaba de balde y encima ponía el hilo.

PIEDRASLUENGAS. — Provincia de Palencia.

¿Dónde irá el buey que no are? — A Piedrasluengas.

Alude a que es muy montañoso aquel terreno y no pueden utilizar los bueyes para las labores agrícolas.

PINA. — Provincia de Zaragoza.

Aire de Pina, llena la badina.

Indica, según dicen en la provincia de Huesca, que cuando sopla el aire que allí llaman de Pina (por venir de esa parte), será abundante la cosecha.

De brutos han cobrado fama
los de Pina y los de El Burgo.
Yo soy de Ricla y m'apuesto
con quien s'apueste el más bruto.

Pina, Barracas y el Toro,
San Agustín, buen lugar;
como es tierra secativa,
¡pobres viñas de Montán!

PINEDA. — Provincia de Cuenca.

Santa Ana la de Pineda,
que de Cuenca fuiste obispo,
y vos, señor San Julián,
abuela de Jesucristo.

Alude a que los de Pineda, cuya patrona es Santa Ana, no teniendo imagen de esta santa, aprovecharon para representarla otra de San Julián, a la que un carpintero quitó la mitra y la barba.

PINELL. — Provincia de Lérida.

Encara que 'l mon se 'n riga,
al Pinell m' haig de casà;
me daràn lo dot en figues
y tindré que rosegà.

Aunque el mundo se ría,
en el Pinell he de casarme;
me darán el dote en higos
y tendré que roer.

No anau al Pinell, que a pessics vos llevarán la pell. *(No vayáis a Pinell, porque a pellizcos os arrancarán la piel.)*

Pinell te molt d' orgull, per un poc d' olí que cull. *(Pinell tiene mucho orgullo, porque cosecha un poco de aceite.)*

PINILLA. — Provincia de Guadalajara.

Madre de los Arrabales,
en Pinilla hay un ladrón
que se ha fijado en mi cara
y me robó el corazón.

Una, dos, tres: Pinilla, Medranda y San Andrés.

PINILLOS DE POLENDOS. — Provincia de Segovia.

De Pinillos a Escobar, poco va.

Se refiere a la escasa distancia que hay entre estos dos pueblos.

PIOZ. — Provincia de Guadalajara.

Los de Pioz y Anchuelo
son muy rumbones,
porque llevan las mulas
buenos bridones.

PINTO. — Provincia de Madrid.

Embocarse en Pinto.

En sentido figurado, estar borracho.

Estar entre Pinto y Valdemoro.

Metafóricamente equivale a estar medio beodo, casi borracho, o entre dos luces. Pinto y Valdemoro son dos pueblos de las cercanías de Madrid. Uno y otro están separados por un arroyo, y es fama que un borracho se divertía en saltarlo, diciendo a cada salto: «Ahora estoy en Pinto», o «ahora estoy en Valdemoro». En una de tantas se cayó en el agua, y entonces exclamo: «Ahora estoy entre Pinto y Valdemoro.»

Zaragata en Pinto, toros en Vallecas.

Expresión con que se indica el desorden o falta de método en la conversación.

PIÑEIRO. — Provincia de La Coruña.

Señora Santa Lucía,
a d'o río d'o Piñeiro;
tende conta co-a ermita
que no-na leve rigueiro.

PIQUERAS.—Provincia de Guadalajara.

En Piqueras, las eras,
por si hubiera que trillar;
en Traid, bisaltos verdes (l),
para hacer buena ensalá.

PITIEGUA. — Provincia de Salamanca.

A Pitiegua, tu pan lleva; lo tuyo te comerán, y de lo suyo no te darán.

Pitiegua es un lugar muy escaso de provisiones, situado a cuatro leguas de Salamanca, camino de Medina y Valladolid.

El pato de Pitiegua, que en cada casa caga manteca.

Se dice que es como él del que le sale todo a medida de su deseo.

PITO Y SIERRO (El). — Provincia de Salamanca.

Es del Pito de la Cañada.

Por decir que algo es muy bueno, como lo son los pájaros del Pito y de la Cañada, que son mejores que los de otras localidades.

PITRES. — Provincia de Granada.

Antes brujo que gallego,
antes gallego que fraile,
antes fraile que de Pitres,
porque de Pitres no hay antes.

Empléase este cantar entre los granadinos para dar a entender que lo peor que se puede ser es de Pitres, villa que pertenece al partido judicial de Órjiva.

PLA DE CABRA. — Provincia de Tarragona.

Jovenets del Plà de Cabra,
baix al Pont no s' hi caseu,
que farèu de cobertoras
dels fràres de Santas Creus.

Jovencitos del Pla de Cabra,
bajo el Puente no os caséis,
que serviréis de tapadera
de los frailes de Santa Creus.

(1) Llaman *bisaltos* a los guisantes.

PLAN. — Provincia de Huesca.

De Plan a San Juan, las gallinas van.

Indica la corta distancia que separa a estas dos localidades, situadas en el valle de Gistain.

PLASENCIA. — Provincia de Cáceres.

Como el bobo de Plasencia.

Dícese del tal que habiéndole escondido una dama debajo de la cama, cuando vió entrar al galán, salió de su escondite y dijo: *Aca tamo toro.* Este bobo tiene gran parecido en sus procederes con el de Coria y el de Perales.

POAL. — Provincia de Lérida.

Lo Poàl està en un plà,
Los Archs demunt d' una còsta.
¡Adéu, vila de Bellvís,
que tants de suspirs me còsta!

El Poal está en un llano,
Los Archs sobre una cuesta.
¡Adiós, villa de Bellvís,
que tantos suspiros me cuesta!

POBLA (La). — Provincia de Lérida.

Adéu, vila de La Pobla,
voltada de prèssiguès;
si les noyes son hermoses,
l' horta encara ho es mes.

Adiós, villa de La Pobla,
rodeada de melocotoneros;
si las chicas son hermosas,
la huerta aún lo es más.

Les minyones de La Pobla
no menjen rès mes que carn;
se la menjen tota crua...,
¡després diuen que 'ls fà mal!

Las mozas de La Pobla
solamente comen carne;
se la comen siempre cruda...,
¡después dicen que les hace daño!

POLÁN. — Provincia de Toledo.

En el Concejo de Polán, hasta el guarrero tiene voto.

Dícese cuando los inferiores se meten en conversaciones de las personas mayores, especialmente si se adelantan a

manifestar su parecer sin ser llamados, aludiendo a la costumbre que había antiguamente en muchos pueblos, Polán entre ellos, de convocar a campana tañida, en casos graves, a todos los vecinos sin distinción.

POLENTINOS.—Provincia de Palencia.

Estar como la lámpara de Polentinos.

Dicen esto en tierra de Palencia para indicar que uno nada tiene, aludiendo a la lámpara de Polentinos, porque a la lámpara de esta iglesia no la echaba aceite el sacristán.

POLVOROSA.—Provincia de Palencia.

Poner pies en Polvorosa.

Equivale a escapar o huir de un sitio. — Otros dicen para indicar lo mismo: *Poner pies en Polvoranca.*—Se emplea en sentido figurado con la misma significación que la frase *Poner tierra por medio.*

PONFERRADA.—Provincia de León.

Galicia es la huerta y Ponferrada la puerta.

Adagio que pondera la feracidad del terreno de Ponferrada, y además la del de Galicia en general.

PONS. — Provincia de Lérida.

Per espardènyers, a Pons;
per sabàters, a Guissona;
per cirerérs, a Volté;
per ganivèts, a Solsona.

Para alpargatas, a Pons;
para zapatos, a Guisona;
para cerezos, a Volté;
para cuchillos, a Solsona.

PONTEVEDRA

As noites de Pontevedra
non che son noites, rapaz;
pr'alumar aquella terra
volvense sol o luar.

Pontevedra e boa vila
dá de beber a quen pasa;
a fonte d'a Ferreria,
San Bartolomé e a Praza.

Pontevedra e boa vila ninguen a ve que n'o diga.

¡Pontevedra! ¡Pontevedra! Si o rey te vira non te dexa.

Ser como Bartolillo el de Pontevedra.

Compárase con él al que saca los defectos de los que le engendraron, según le sucedió al citado Bartolillo, que nació cojo, como su padre, y tuerto, como su madre.

Vivan os canteiros, madre;
vivan os de Pontevedra,
que fixeron vir a augua
desde Vigo a Redondela.

PONTILS. — Provincia de Tarragona.

Si volen saber, minyones,
les quatre ciutats del món:
Pontils y Santa Perpètua,
Vallespinosa y Querol.

Si queréis saber, muchachas,
las cuatro ciudades del mundo:
Pontils y Santa Perpetua,
Vallespinosa y Querol.

PONTÓS. — Provincia de Gerona.

A Pontós, tots son lladres y traidôs; fóra uno, fóra dos, fóra l'Ángel de Pontós. *(En Pontós todos son ladrones y traidores, excepto uno, excepto dos, excepto el Ángel de Pontós.)*

Se refiere al Ángel del templo de esta localidad.

PORQUERAS. — Provincia de Gerona.

Anâ a Porqueras a 'prendre de modus. *(Ir a Porqueras a aprender modales.)*

Porqueras está al otro lado del estanque de Bañoles.

PORTAL. — Provincia de Barcelona.

Las donzellas del Portal
son airosas com 'l vent,
y per pèndre xacolata
van a confessâ al convént.

Las mozas del Portal
son airosas como el viento,
y para tomar chocolate
van a confesar al convento.

PORTELA — Provincia de Orense.

El cura de Portela
no es cura ni es señor;
tiene un rebaño de novias
como cualquier labrador.

PORTELA. — Provincia de Pontevedra.

San Amaro d'a Portela
ten unha pipa ô torno;
qu'as mulleres beban viño
y os homes beban un corno.

PORTILLO. — Provincia de Valladolid.

De Portillo a Pozaldez, en el infierno te ves.

Se refiere a las malas condiciones del terreno que hay entre ambas localidades.

Landre de Portillo, que da en sábado y acaba en domingo.

Dícese que es como ella de toda dolencia que en poco tiempo acaba con la vida del que la padece.

Portillo, engaña pobres; poco pan y muchas torres.

PORT-VENDRES. — Provincia de Gerona.

Alegría de Port-Vendres,
alegría dels hiverns,
al istiu cap alegría
porque faltan bastimens.

Alegría de Port-Vendres,
alegría de los inviernos,
en verano no es alegre
porque faltan embarcaciones.

A Port-Vendres pican pebre,
a Argelés pican la sal;
l' alegría de las donas
es sota del devantal.

En Port-Vendres pican pimienta,
en Argelés pican sal;
la alegría de las mujeres
está debajo del delantal.

POSADAS. — Provincia de Burgos.

En Posadas, hadas malas; en El Cuerno, mucho duelo, y en Cerunega, come y huelga.

De estos lugares de la antigua tierra de Burgos, aunque los tres son malos, da a entender que el mejor es Cerunega o Cernégula.

POZUELO. — Provincia de Zaragoza.

Santa Ana está en el Pozuelo;
San Severino, en Ainzón;
los capuchinos, en Borja;
la Cruz, en Fuendejalón.

POZUELO DEL REY. — Provincia de Madrid.

Virgen de la Cabeza
la Milagrosa,
por curar a un leproso
tienes carroza.

Es la patrona del pueblo y alude la copla a uno de los milagros que se la atribuyen.

PRÁDENA DE ATIENZA.—Provincia de Guadalajara.

Prádena Real, ricos en leña y pobres en pan.

PRAVIA. — Provincia de Oviedo.

Esta aldea de Pravia
moito viva que n-a houra;
vivan as nenas solteiras
co-a sua cara redonda.

Lo mejor del mundo, Europa;
lo mejor de Europa, España;
lo mejor de España, Asturias;
lo mejor de Asturias, Pravia.

Para cantar, viva Pravia;
para bailar, Ribadeo,
y para mozas de garbo,
viva Cangas de Tineo.

Para cantar, viva Pravia;
para bailar, Cudillero;
para repicar el «baño»,
¡vivan los de junto a Oviedo!

Rebuldéi, e rebuldéi,
vou chea de rebuldar;
aldea com'a de Pravia
non-a puden encontrar.

PREMIÁ DE MAR.—Provincia de Barcelona.

Mare de Déu de la Sisa,
ajudeu als de Premiá;
tenen l' ase per la cúa
y els acaba d' escapâ.

Madre de Dios de la Sisa,
ayudad a los de Premiá;
tienen el asno por el rabo
y se les está escapando.

PRIEGO. — Provincia de Cuenca.

Para cantar, viva Priego;
para bailar, La Frontera;
para muchachas de rumbo,
Castillejo de la Sierra.

Si vas a Priego, lleva pan en el talego, y si quieres merendar, a la orilla del lugar.

PROAZA. — Provincia de Oviedo.

La bendita «Madalena»
«tié» la ermita muy arriba;
no puedo subir a verla,
la Santa me lo reciba.

La ermita a que se refiere este cantar está al extremo de la cuesta llamada de la Llovera, situada a unas dos leguas y media de Proaza, cerca ya de Oviedo.

La cuesta de la Llovera
tengo subirla, garbosa ,
por ver la santa reliquia
de la «Madalena» hermosa.

PUEBLA (La). — Provincia de Murcia.

¿Quién ha dicho que en La Puebla
ya no hay trigo ni «cebá»,
ni madera «pa» cabañas,
ni leña para quemar?

PUEBLA DE ALCOCER. — Provincia de Badajoz.

En la Puebla dicen «macho»;
en Estambias, «machete»;
en las Casas de don Pedro,
¿dónde vas, «compañerete»?

Casas de don Pedro es del partido judicial de Herrera del Duque.

PUEBLA DE BELEÑA. — Provincia de Guadalajara.

La que no lo tiene dado, lo tiene mandado.

Manera de calificar de fáciles a las mujeres de esta localidad.

PUEBLA DE SANABRIA. — Provincia de Zamora.

A la Puebla la comparo
con el culo de una taza;
todas son cuestas arriba
hasta llegar a la plaza.

Alude a la situación topográfica de esta población, y lo mismo se canta refiriéndose a Toledo y a otras que se hallan en iguales condiciones.

Dos cosas tiene Sanabria
que no las tiene Madrid:
el castillo de la Puebla
y el lago de San Martín.

En el medio de la plaza
hay una pulida dama;
no tiene nombre «denguno»:
la Madre de Dios se llama.

La Virgen de la Victoria
la dice a la del Pilar:
Si tú eres aragonesa,
yo, sanabresa, con sal.

¡Virgen Santa de la Puente,
tú, que eres tan milangreira,
líbranos de la llangosta
que nos come la faceira!

PUENTEAREAS. — Provincia de Pontevedra.

En Puenteareas, deja la capa donde la veas.

Da a entender que no son muy de fiar los de esta población.

PUENTE DEL ARZOBISPO (El). — Provincia de Toledo.

En el Puente son judíos;
en Oropesa, ladrones;
en Lagartera, borrachos;
en La Calzada, mingones.

Expresa los apodos con que se distinguen los naturales de las localidades citadas en la copla entre los pueblos próximos a ellas.

Los del Puente son judíos;
los de Alcolea (1), ladrones,
y los del Torrico son
unos buenos mocetones.

(1) Alcolea de Tajo.

PUENTEDEUME. — Provincia de La Coruña.

Para Puentedeume, el mar;
para Betanzos, el río;
para pasar la Marola,
tengo de hacer un navío.

PUERTA (La). — Provincia de Guadalajara.

Las muchachas de La Puerta,
son pantorrilludas,
siete pares de medias,
llevan algunas.

De las muchachas de este pueblo se cuenta lo mismo que de los hombres de Cereceda (Guadalajara).

PUERTO (El). — Provincia de Oviedo.

Otro abad hay muerto, sin el de El Puerto.

Indica que ninguno puede estar seguro de la muerte.

PUERTO DE SANTA MARÍA (El). — Provincia de Cádiz.

Más viejo qu'er piná 'er Puerto.

Se dice en Andalucía del que tiene muchos años, aludiendo al antiguo pinar que hay en El Puerto de Santa María.

PUERTOLLANO. — Provincia de Ciudad Real.

¿A qué quieres que vayá
a Puertollano,
a no traer dinero
y venir malo?

Puertollanito alegre,
la fuente agria;
paseo de galanes,
jardín de damas.

Qué bonito es Puertollano
con sus abundantes minas,
la fuente del agua agria
y la estación a la orilla.

PUGA. — Provincia de Orense.

De Puga, quien pudiere, emprenda la fuga.

Da a entender lo poco que vale la citada localidad.

PULGAR. — Provincia de Toledo.

El tamborilero de Pulgar: ciento porque lo tome y doscientos porque lo deje.

Se aplica a los pelmas o pesados en todo. — Se expresa también la misma idea de este modo: *El tamborilero de Pulgar: ciento porque quiera tocar y doscientos porque lo quiera soltar.*

PULPÍ. — Provincia de Almería.

San Antonio el de Pulpí
tiene los ojos dormidos,
y tú me tienes a mí
con el corazón partido.

Q

QUEL. — Provincia de Logroño.

El castillito de Quel
es de peña y pesa mucho;
quien no lo quiera creer,
vaya y lo levante a pulso.

El castillo a que alude está situado sobre una gran peña que domina la villa de su nombre.

Ya ha venido «pan y queso»,
también la gaita vendrá;
el que tenga muchos cuartos,
buen pan y queso tendrá.

Alude a la fiesta llamada *El pan y queso,* que celebran anualmente el 6 de agosto, la principal del pueblo, y en ella se reparten desde la ermita del Cristo, su patrón, doce fanegas de trigo hechas pan y dos arrobas de queso del Roncal, en trozos, que costean los hermanos de la Cofradía del Cristo, y tiran desde la ermita a todos los que acuden a presenciar la función.

QUER. — Provincia de Guadalajara.

Cuánto la he querido, madre,
y, ¡ay madre!, cuánto la quiero...;
se parecía a la Virgen
que en Quer llaman del Consuelo.

En Quer está San Vicente;
en Alovera, la Paz;
en Valbueno, San Francisco,
y en Cabanillas, San Blas.

En otros cantares se varía el tercer verso, diciendo:

en Marchamalo, el Gallardo,

También algunos cambian el tercero y cuarto de este modo:

y en Valdenoches celebran
al pobrecito San Blas.

QUERO. — Provincia de Toledo.

—¿Qué quieres que te traiga,
que voy a Quero?
—En Quero, si no es agua,
no hay nada bueno.

Cantar manchego que alude a que en Quero hay excelente agua potable, lo que no suele ocurrir en los pueblos de la Mancha.

Tres ajos de los de Quero, rellenan un gran mortero.

Indica que los ajos que se crian en el término de esta localidad son notables por su tamaño.

—¿Qué quieres que te traiga
si voy a Quero?
—Una jarrica de agua
del Pozo Nuevo.

Alude a la exquisita y gran cantidad de agua del Pozo Nuevo de Quero, no obstante su proximidad a la laguna de agua salada de esta villa, y demuestra con cuán poco se satisfacen los deseos de la gente pobre, siempre sobria y sufrida que habita en las estepas de la Mancha.

QUILA. — Provincia de Salamanca.

Entre Quila y Mira, hay tesoro para toda Castilla.

Lugares situados hacia la Peña de Francia.

Entre Quila y Quilama, hay plata para comprar a España.

Quilama es una sierra de la provincia de Salamanca.

QUINTANAPALLA.—Provincia de Burgos.

El herrero de Quintanapalla, que machacando se le olvidó el oficio.

Lo mismo se dice también del de Arganda.

QUINTANARRUZ. — Provincia de Burgos.

Quintanarruz es el cielo;
Valdarnedo, el mejor pueblo;
Arconada, el purgatorio,
y Melgosa, el peor infierno.

QUINTANILLA. – Provincia de Burgos.

Quintanilla, Rucandio,
Soto y Renedo;
estos cuatro lugares
son porreteros.

Se dice así porque allí se dedican a ser mozos de parada.

R

RASQUERA.—Provincia de Tarragona.

¡Adéu, mon pare y ma mare!,
que me 'n vaig paca Rasquéra,
y 'l diumenge tornaré
mes roja qu' una ciréra.

¡Adiós, mi padre y mi madre!,
que me voy hacia Rasquera,
y el domingo volveré
más encarnada que una cereza.

A Rasquera plòu y neva
y al Ginestâ fà bon sòl;
xiques de Benifallèt,
¿qui 's ha mort que porteu dòl?

En Rasquera llueve y nieva
y en Ginestar hace sol;
chicas de Benifallet,
¿quién se ha muerto que lleváis luto?

Las de Benifallet tienen la costumbre de vestir de negro.

A Rasquera maten fràres;
a Tivissa, pescaters,
y a Miravet, capellàns
per robarloshi 'ls dinès.

En Rasquera matan frailes;
en Tivisa, pescateros,
y en Miravet, capellanes,
para robarles el dinero.

A Rasquera maten fràres,
y a Miravet, capellàns;
al Ginestà no ouhen missa
perque son republicàns.

En Rasquera matan frailes,
y en Miravet, capellanes;
en Ginestar no oyen misa
porque son republicanos.

RATA. — Provincia de Guadalajara.

Rata, Ratilla,
Luzón y Padilla,
Clares y Maranchón,
¿cuántos lugares son?

RAYA. — Provincia de Murcia.

En la Raya, las escobas;
en La Ñora, pimentones;
en Alcantarilla, brujas,
y en el Jabalí, cabrones.

«Pa» escobas buenas, la Raya;
«pa» calenturas, el Rahal,
y «pa» muchachas jamponas,
Aljezares y el Lugar.

Quiero vivir en la Raya
tan sólo por aprender
a hacer escobas y cestas,
y cañizos y cordel.

REBOLLOSA DE HITA. — Provincia de Guadalajara.

En Rebollosa, los cucos;
en Fuentes, son los berreros;
en Torija..., da vergüenza,
y decírselo no quiero (1).

Rebollosa la tiñosa,
lugar de pocos vecinos,
el cura guarda los bueyes
y el sacristán los cochinos.

RECAS. — Provincia de Toledo.

Tener tan buen trabajo como el Cristo de Recas.

Se aplica esta frase al que es holgazán, al que está siempre tendido, al que no hace nada, aludiendo a la imagen yacente del Señor que se venera en una urna en la mencionada localidad.

RECUEVA. — Provincia de Palencia.

Virgen Santa de La Loma,
como estás llena de gracia,
de tu Hijo verdadero
cuanto le pides, alcanzas.

La imagen de Nuestra Señora de La Loma es patrona de Recueva.

REDÉN. — Provincia de Tarragona.

Si la boira s'arrastra per Redén, l'aigua no està gaira llumyént. *(Si la niebla se arrastra por Redén, el agua no está muy lejana.)*

REDES. — Provincia de La Coruña.

Para parrochas (l), en Redes;
para sardiñas, en Ares;
para pulpos, en Mugardos,
e n-a Graña, calamares.

REDONDELA (La). — Provincia de Huelva.

El abad de La Redondela, si bien come mejor cena.

Da a entender que los eclesiásticos se cuidan lo mejor posible; lo mismo que se dice de este abad se cuenta del de La Magdalena (Oviedo) y otros muchos.

REDONDO. — Provincia de Palencia.

En el lugar de Redondo,
donde los hidalgos son,
cuanto más largos los días
más se acorta la ración.

¿Qué hiciste, que al Corpus fuiste?

El Corpus era un convento de franciscanos, situado en término de Redondo, al que solían enviar como castigo a los frailes que cometían alguna falta. Se emplea esta pregunta cuando se le dice a uno que por qué ha estado preso.

(1) Los llaman los *judíos*.

(1) Llaman *parrochas* a las sardinas pequeñas.

Tochos, en los dos Redondo;
en Camasobres, pantanos;
hidalgos, en Piedras-Luengas;
todos ellos pernianos.

REGLA (Santa María de). — Provincia de Oviedo.

Obra de Santa María de Regla, que en cesando, cesa la renta.

RENERA. — Provincia de Guadalajara.

Libra carnicera, y azumbre de Renera, y muera el que muera.

Según decían en la Alcarria durante la guerra de la Independencia.

REQUENA. — Provincia de Valencia.

San Francisco está en la Loma;
las Monjas, en el Portal;
San Sebastián, en las Peñas,
y en la cuesta, San Julián.

RESOBA. — Provincia de Palencia.

Es de Resoba.

Se dice de los que son pesados y fastidiosos.

RETIENDAS. — Provincia de Guadalajara.

Las Candelas, en Retiendas,
y San Blas, en Sacedón;
y Santa Águeda, en Muriel,
y en Jócar, a San Ramón.

RETORTILLO. — Provincia de Soria.

Retortillo, los patitorcidos.

Expresa el apodo con que se distingue a los de esta localidad.

REUS. — Provincia de Tarragona.

Alt com lo campanâ de Reus. *(Alto como el campanario de Reus.)*

Comparación muy usada por los reusenses, quienes creen que su campanario es la octava maravilla.

A Reus tots son ganxets y a Tarragona pelacanyas. *(En Reus todos son ganchos y en Tarragona pelacañas).*

Se lo dicen mutuamente los de ambas poblaciones. *Ganchos,* por el espíritu de atracción y comercial de los reusenses, y *pelacañas,* por la abundancia de cañaverales de las orillas del Francolí.

De Reus a Riudóms
hi ha una hora;
de Riudóms a Reus
la mateixa cosa.

De Reus a Riudóms
hay una hora;
de Riudóms a Reus
la misma cosa.

Las primeras ciudades del Mundo son: Reus, París y Londres.

Frase muy popularizada en Cataluña para ridiculizar a los reusenses por el entusiasmo que tienen por su ciudad y la vanidad con que la elogian.

Una vella tinc a casa
que no vol menjâ fidèus;
té una verruga en la panxa...
com lo campanâ de Reus.

Una vieja tengo en casa
que no quiere comer fideos;
tiene una verruga en la panza...
como el campanario de Reus.

RIANJO. — Provincia de La Coruña.

As miniñas de Rianxo
pagan as rentas ô cuco (1);
eu, como son rianxeira,
«tócall'o pito, farruco».

RIBA (La). — Provincia de Tarragona.

Lo llogaret de La Riba
lo voldria vèure encès
de pólvora de la fina,
are que 'l meu bé no hi es.

El lugarejo de La Riba
quisiera verlo encendido
con pólvora de la fina,
ahora que mi bien no está allí.

RIBADAVIA. — Provincia de Orense.

O cantar d'o arrieiro
eche un cantar moi baixiño;
cando canta en Ribadavia
resona n'o Carballino.

Indica la proximidad de las dos localidades que cita y la disposición en circu-

(1) Al cuquillo, ave de mal agüero para los campesinos.

lo de los valles orensanos, favorables a los ecos.

RIBARROJA. — Provincia de Tarragona.

Pera figues, Ribarroja;
pera finéstres, Ascó;
pera xiquètes boniques,
Mequinensa y Escatró.

Para higos, Ribarroja;
para ventanas, Ascó;
para chiquillas bonitas,
Mequinenza y Escatró.

RIBAS. — Provincia de Gerona.

A la gran vila de Ribas
hi van per festa majô:
La Vall, Sant Juan y Sant Quirse,
Conflen, Cerdanya y Ripoll.

A la gran villa de Ribas
van por la fiesta mayor:
La Vall, San Juan y San Quirico,
Conflen, Cerdaña y Ripoll.

RIBAS. — Provincia de Zaragoza.

Como el secreto de Ribas, que lo sabían en Malejân.

Se emplea entre los naturales de Borja, particularmente para dar a entender que *No hay secreto que tarde o temprano no quede descubierto,* recordando los dos lugares de Malejân y Ribas, que quedaron despoblados cuando la expulsión de los moriscos, a los que tenían por embusteros y habladores.

RIBAS DE JARAMA. — Provincia de Madrid.

En el Cristo de Ribas
hay una higuera,
que el que cata los higos
no vuelve a verla.

RIBAS DEL SIL. — Provincia de Lugo.

La limpia de Ribas, que lavaba al asno las patas.

Otros dicen: *La limpia de Ribas, que traía siete semanas una camisa, y volviéndola del revés, decía: Bendita sea la limpieza de la Virgen María.*

RIBERA (La). — Provincia de Barcelona.

María, pel bé que 't vull,
no 't casis a La Ribera;
que sols menjarás baixòques
y flors de carabassèra.

María, por lo bien que te quiero,
no te cases en La Ribera;
que sólo comerás habichuelas
y flores de calabacera.

RIBOTA. — Provincia de Zaragoza.

Ribota, chinga la bota.

RICLA. — Provincia de Zaragoza.

Como el baturro de Ricla, para quien todo eran dificultades.

Dícese que son como él aquellos que no aciertan a resolver por sí aun las cosas de solución más sencilla.

RIDAURA. — Provincia de Gerona.

Los de Ridaura, quan plou la deixan caura. *(Los de Ridaura, cuando llueve la dejan caer.)*

¡Qué otro remedio les queda sino dejar caer el agua cuando llueve!

RILLO DE GALLO. — Provincia de Guadalajara.

Para patatas, en Rillo;
para alfaljes, Herrería,
y para buenos jardines,
en la finca de Arandilla.

RINCÓN DE SECA.—Provincia de Murcia.

En el Rincón hay dinero,
y en La Raya, fantesía,
y en Nonduermas, pintureros
con la barriga vacía.

RINCÓN (El).—Provincia de Murcia.

En el Rincón, San Joaquín;
San Bartolo, en Pedriñanes;
la Encarnación, en La Raya,
y el Santo Cristo, en Los Garres.

RIPOLL. — Provincia de Gerona.

Fer com el canó de Ripoll, que tira sense engaltâ. *(Hacer como el cañón de Ripoll, que tira a tontas y a locas.)*

ROA. — Provincia de Burgos.

En Roa, roba, y en Aza, alza.

ROBLEDO DE CORPES. — Provincia de Guadalajara.

A Robledo me llevan
a ordeñar cabras,
a guardar los chivatos
y arrancar jaras.

Cantan esto por los muchos pastos y ganado cabrío que hay allí.

En Robledo canta el cuco;
en Pálmaces, la cigüeña,
y en casa de la Jeroma
canta una niña muy bella.

ROBLES. — Provincia de León.

Venir alguna cosa como el agua de Robles, que ni sobró, ni faltó, ni hubo bastante.

Robles es entidad de población que corresponde al Ayuntamiento de Matallana de Torío.

ROBREDO. — Provincia de Burgos.

En Robredo los soperos,
por comer sopas en vino,
perdieron Peña-la-Venta
y el vallejo Raedillo.

Para explicar este cantar, cuentan que una señora muy rica, dueña de Peña-la-Venta y del valle de Raedillo, dejó, al morir, en su testamento estas dos posesiones al pueblo que primero las ocupase. Los de Robredo se estuvieron entretenidos en la taberna, mientras los de Rioseras se dieron prisa a tomar posesión de ellas.

ROCA (La). — Provincia de Barcelona.

A La Roca
el sol hi toca;
Granollérs,
el sol hi neix,
y Vilanova
fló nova.

En La Roca
da el sol;
en Granollérs,
nace el sol,
y Vilanova
es flor nueva.

Son poblaciones que se hallan en el Vallés.

A La Roca 'l sol hi toca,
al Vallés 'l sol hi es;
mes s' estima una minyona
que una bossa de dinés.

En La Roca da el sol,
en el Vallés el sol está;
más prefiero una doncella
que una bolsa de dinero.

Mare de Déu de La Roca,
Sant Cristo de Balaguê,
si volen que 'm fasse monja
deixaume casâ primê.

Virgen Santa de La Roca,
Santo Cristo de Balaguer,
si queréis que me haga monja
dejadme casar primero.

ROCACORBA. — Provincia de Gerona.

Quan llampega a Rocacorba, abans de très días ha de ploure. *(Cuando relampaguea en Rocacorba, antes de tres días ha de llover.)*

Según dicen los habitantes de Gerona, refiriéndose a Rocacorba, que es un lugar perteneciente al Ayuntamiento de Canet de Adri, en el partido judicial de Gerona, que se halla situado en la cúspide de la montaña de su nombre, a cuatro leguas de la capital citada.

ROCHA. — Provincia de Teruel.

Santa Bárbara, en la Rocha,
y San Miguel, en el río (1);
Los Mártires, en el pago,
y San Roque, en el camino.

RODA. — Provincia de Barcelona.

Quien ruin es en Roda, ruin es en Ronda.

Otros dicen: *Quien ruin fuese en Roma, ruin será en Cataluña o en Carmona.* — También se dice: *Quien es ruin*

(1) Alude a Rubielos de Mora (Teruel).

en su villa, es ruin en Sevilla. — Indicándose con estas frases que el que tiene malas mañas las demuestra en todas partes.

ROJAS. — Provincia de Burgos.

Más que los de Rojas.

ROMANILLOS DE ATIENZA. — Provincia de Guadalajara.

Romanillos, corral de novillos.

Indica que es localidad de escasa importancia.

ROMANONES. — Provincia de Guadalajara.

Romanones, el cuquillo;
Sacedón, los vanidosos;
y en la plaza de Tendilla
se crían los buenos mozos.

Romanones, el cuquillo;
Fuentelviejo, los «ahumaos»;
en Horche, los cabezudos,
y en Tendilla, «encenagaos».

ROMERAL. — Provincia de Toledo.

Voces y esparto, como en la feria de Romeral.

Dícese para indicar que se pregona o elogia mucho algo que vale poco, como ocurre en Romeral, donde abunda el esparto y tienen que esforzarse para darle salida. — También se aplica cuando hay gran alboroto, por poco motivo, y equivale a *mucho ruido y pocas nueces.*

ROMIA. — Provincia de Oviedo.

En la Romia, peruyas;
en Pajares, vino rico,
y en Llanos de Somerón
almuerzan el pajarico.

RONDA. — Provincia de Málaga.

A hombre de Ronda, nunca lo creas.

Advierte que los naturales de esta población no son dignos de crédito.

Año de Ronda, malo para la redonda.

Otros dicen: *Año de Ronda, nunca lo veas.* — Indican estos refranes que cuando las condiciones climatológicas convienen a los agricultores de Ronda no favorecen a los restantes de la comarca para las labores del campo.

A Ronda se va por peros;
a Sevilla, por manzanas;
a las Indias, por dinero,
y a la sierra, por serranas.

De Ronda, ni buen viento, ni buen casamiento, ni buena hoz de podar, ni buen buey de arar.

Invectiva contra esta ciudad, dirigida por alguno que no salió muy satisfecho de ella.

En Ronda mueras acarreando zaques.

Antigua maldición, que recuerda que en la época de la dominación musulmana empleaban en Ronda los esclavos cristianos en subir agua desde el fondo del Tajo hasta la ciudad.

Eres de Ronda, rondeña;
de Ronda son tus «partías»;
si no la pega a la «entrá»,
la pegas a la salía.

Este cantar está en contradicción con el siguiente, que proclama que, por ser de Ronda, no cabe en su pecho acción mala.

Fué mi «nasimiento» en Ronda
y fué mi madre serrana;
por esa razón no cabe
en mi pecho una «arsión» mala.

Los serranos, por el hecho de serlo, tiénense por buenos y leales; pero los que no lo son tienen a los serranos por falsos y poco formales, y para indicar que una acción es mala y ruin la llaman *partida serrana,* y dicen de ellos *que pagan en castañas,* lo que equivale a decir que engañan a uno.

Más le valía tirarse por el Tajo de Ronda.

Frase que se emplea en Andalucía para indicar el estado de desesperación en que uno se encuentra.

Pero... — No hay más peros que los de Ronda.

Modo de atajar a uno que presenta alguna objeción o dificultad valiéndose de la partícula adversativa *pero,* jugando con el vocablo el que replica al alu-

dir a lo exquisita que es la citada fruta de aquella localidad, cuya fama se halla extendida por todas partes.

Ronda, como es tierra honda,
es tierra de regadío;
vámonos, morena, a Ronda,
que en Ronda tengo yo un tío.

Ronda, la que las bolsas monda.

Parece dar a entender este antiguo refrán que los rondeños eran algo fulleros en el juego.

Tiene la «siudá» de Ronda
tres cosas particulares:
La Alameda, «er» puente nuevo
y la esquinita en el aire.

Tiene más leyes que D. Macario.

Frase que se usa mucho en Ronda y sus contornos, aplicada a la persona sabihonda y de mucha letra, aludiendo a D. Macario Fariñas, célebre letrado y arqueólogo que floreció en dicha ciudad en el siglo XVII.

RONQUILLO (El). — Provincia de Sevilla.

Ser el alcalde del Ronquillo.

En algunas ocasiones significa *estar ronco*. El Ronquillo es villa a siete leguas de la ciudad de Sevilla, y se toma jocosamente su alcalde como tipo de la persona que está ronca, fundándose para ello en el mero sonsonete.

ROSAS. — Provincia de Gerona.

Està mes perdut que Rosas. *(Está más perdido que Rosas.)*

Esta frase, que data del año 1645, en que Rosas fué sitiada por los franceses, se ha conservado hasta la actualidad en Cataluña, y se emplea para indicar que uno se halla en situación muy difícil de salvar, o por su estado desesperado de salud, o por su carencia de recursos, etc.

Las ninas de Rosas ploran
perquè 'ls fusellers se 'n van;
encara son dintre y ploran,
¡que farán quant se 'n iràn!

Las chicas de Rosas lloran
porque los soldados se van;
aun están dentro y lloran,
¡qué harán cuando se irán!

ROSELLÓ. — Provincia de Lérida.

Si voleu que vos les diga
les quatre ciutats del rey:
Rosselló, Torrefarrera,
Vilanova y Benavent.

Si queréis que os las diga
las cuatro ciudades del rey:
Roselló, Torrefarrera,
Vilanova y Benavent.

ROTA. — Provincia de Cádiz.

Con mar de Rota, otro la bota.

Cuando con tiempo calmoso recala el mar en la dirección de Rota, los pescadores no botan al agua sus barcas, porque tienen la seguridad de que en breve vendrá mal tiempo, y de ahí que cada cual diga que él no bota su barca, que la bote otro.

En Sevilla está la tiña;
en el Puerto, las tiñosas;
en Cádiz, los presumidos,
y en Rota, las buenas mozas.

Los roteños a sus novias
acostumbran regalar
pepitas de calabaza,
que son confites allá.

No se ha podido saber,
ni se sabrá a punto fijo,
los borricos que hay en Rota,
porque llega a lo infinito.

Quedarse como la novia de Rota, aderezada y sin novio.

Se aplica a los que después de haber puesto por obra todos los preparativos conducentes a lograr un fin dado, se quedan por último sin lograrlo.

Rota, roída y ruinosa.

Según afirman algunos, a causa del estado de decadencia en que de mucho tiempo a esta parte se halla la población citada, y también es debido este aserto a la rivalidad de los pueblos comarcanos.

Si a Rota le apuntaran
las baterías,
ella, con sus tomates,
las hundiría.

Alude a la mucha abundancia de tomates que se cosechan en su término.

Un hombre sabio de Rota
estaba pensando un día
que si no hubiera tomates
el mundo se acabaría.

Se refiere a la abundancia que hay allí de ese fruto.

ROZAS DE MADRID (Las). — Provincia de Madrid.

En Las Rozas hay buen vino;
en San Martín, las bodegas,
y en Cadalso de los Vidrios,
soplones a boca llena.

RUA DEL VILLAR. — Provincia de La Coruña.

N-a Rua d'o Villar
non se crían aveláas,
que se crían boas rapazas,
morenas, pero saladas.

RUEDA DE LA SIERRA. — Provincia de Guadalajara.

Más vale el pueblo de Rueda,
con todos sus peñascales,
que Madrid y Zaragoza.
con todos sus arrabales.

RUESGA. — Provincia de Palencia.

Los Santillos son en Ruesga;
San Antonio, en Arbejal;
Nuestra Señora, en Cervera,
y en Vado, San Sebastián.

RUGUILLA. — Provincia de Guadalajara.

En Ruguilla venden berros;
en Sotoca, la ensalada;
en Cifuentes se la comen
y en Gargolillos la cagan.

RUIDERA. — Provincia de Ciudad Real.

De Ruidera, ni mujer ni suegra.

RUPIT. — Provincia de Barcelona.

A Rupit, molta gana y poc dalit. *(En Rupit, mucha gana y pocos bríos.)*

RUTE. — Provincia de Córdoba.

Como el enfermo de Rute, que se comía los pollos piando.

Se aplica a los que aparentan ser muy melindrosos y de nada hacen asco, y se refiere a un enfermo que había en la citada población que no quería ni aun tomar el caldo que el médico le mandaba, y a sus espaldas se comía los pollos vivos.—Otros dicen: *El enfermo de Rute, que se come los pollos piando y las gallinas cacareando.* — También dicen: *Como el enfermo de Rute, que se come los pollos sin pelar.*

Jamón de Rute y vino de Monturque.

Indica la excelencia de uno y otro.

S

SABADELL. — Provincia de Barcelona.

A Sabadell, mala pell. *(En Sabadell, mala piel.)*

SABUGO. — Provincia de Oviedo.

Los mejores puertos que hay
de la puente de obra arriba:
Sabugo lleva la gala,
Gustalcuende y Becerreá.

SACEDÓN. — Provincia de Guadalajara.

En el mundo hay una España,
y en España un Sacedón;
en Sacedón un Cara:
esa es la Cara de Dios.

En la ciudad de Aragón
celebran la Pilarica,
y en el pueblo Sacedón
la Cara de Dios bendita.

En Sacedón, el buen vino;
en Poyos, las anieblas;
en Buendía, las mujeres,
y el azafrán, en Villalba.

SADA. — Provincia de La Coruña.

Nosa Señora de Sada
alá vai pol-a ribeira
collendo conchiñas brancas,
metendo-as n'a faltriqueira.

Nosa Señora de Sada
alá vai pol-a ribeira
en manguiñas de camisa,
parece unha costureira.

Para boas mozas, Sada;
para repolos, Osedo;
para coles castellanas
o campo de Samoedo.

Para Sada vai o mar,
para Betanzos o rio,
para pasar a Fontán
hai qu'atracar un navío (1).

Somos os lulos de Sada,
no-no podemos negar;
este ano n'-hay parrocha,
cagou o demo n-o mar.

SADURNÍN. — Provincia de Orense.

El asnillo de Sadurnin, cada día más ruin.

SAGARÓ. — Provincia de Gerona.

A Sagaró no n' hi ha cap de res de bo. *(En Sagaró no hay ninguna que sea buena.)*

SAHAGÚN. — Provincia de León.

Cortiancha y rabiseca de pun, como espada de Sahagún.

Para buscar la consonancia con Sahagún, dice *pun* en lugar de *punta*.

La cuba de Sahagún; la cuba de Oña.

Las cubas de estos monasterios eran notables por sus grandes proporciones.

SALAMANCA

A aprender se va a Salamanca.

Otros decían: *A Salamanca el bachiller para deprender.* — Ya hoy no es la Universidad salmantina ni sombra de lo que fué en otras épocas, principalmente en aquella en que el emperador Carlos V decía que era «tesoro, de donde proveía a sus reinos de justicia y de gobierno».

(1) Cantar irónico de las mozas de Sada contra las de Fontán, tenidas por buenas mozas, indicando que es muy malo el camino por tierra desde Sada.

A estudiar a Salamanca.

Dícese a los preguntones que quieren averiguar lo que no les importa. — En este mismo sentido se emplea también el refrán siguiente: *El que quiera saber que vaya a Salamanca.*

Adivino de Salamanca, que quien no tiene dinero no tiene blanca.

Alcalde, *o* teniente, en Salamanca.

Al charro y al limón, estrujón.

Frase muy usual en Salamanca.

Amigo salamanqués, ni le tomes ni le des.

Da a entender que no es bueno.

Andar buscando al bachiller por Salamanca.

Equivale a la imposibilidad de encontrar una persona o cosa por señas o indicios comunes a otras muchas, como lo sería en otros tiempos el que fuese uno a Salamanca a buscar un bachiller determinado a quien no conociese, siendo así que tantos centenares de ellos cursaban en siglos pasados en la Universidad salmantina.

A Salamanca, putas, que ha venido San Lucas.

Se refiere a la época en que acudían los estudiantes a Salamanca para empezar sus estudios. — Otros decían: *A Salamanca, putas, que ya viene San Lucas.* — Lo mismo decían refiriéndose a Alcalá de Henares, porque se inauguraba el curso el día de San Lucas, o sea el 18 de octubre.

Desde mi pueblo se ven las torres.

Dicho muy usado entre los habitantes de los lugares próximos a Salamanca, para dar a entender que no les tengan por torpes, cuando tan cerca están de la ciudad, célebre por sus escuelas, que se ven las torres de ella desde sus pueblos respectivos.

Dignidades sin capelo, maestre-escuela en Salamanca y arcediano en Toledo.

Indica que eran los cargos preferidos entre los de las diferentes catedrales de España, por sus muchas preeminencias y grandes emolumentos.

El gallo de San Julián los llama.

Dicho que se emplea en Salamanca, refiriéndose a los que salen de allí, creyendo que valen más fuera, y al poco tiempo vuelven a sus casas. San Julián es una parroquia, cerca de la plaza, que tiene en la torre la veleta en figura de gallo.

El convite de los del Pozo: bebiérades, si hubieseis almorzado.

El Pozo es un barrio de Salamanca, cerca de la Puerta de Toro.

El Jueves de Corpus Christi
no vayas a Salamanca,
que hay un demontre de bicho
que a toda la gente mata.
Yo, correr y más correr,
me metí en una buraca *(agujero)*;
si no es por un pobre viejo,
por las orellas me saca.

El que quiera saber, a Salamanca a aprender.

Se emplea esta frase como respuesta evasiva a una pregunta que no se desea contestar, y también esta otra: *Quien quiera saber, que vaya á Salamanca,* o *que estudie.*

En Salamanca, estudiantes; en Medina, plateros, y en Ávila, caballeros.

En Salamanca, los dones, el toro de la puente los quita y los pone.

En Salamanca, más vale el maravedí que la blanca.

En Salamanca hacen sabios
y en Madrid hacen parada,
y en Zaragoza, baturros,
amantes de su Pilara.

Está el mundo lleno de bartolomicos, o Sambartolomicos.

Frase usual en Salamanca en los siglo XVI y XVII, por los muchos colegiales que salían del Colegio viejo de San Bartolomé, de Salamanca, a ocupar gobiernos, presidencias, obispados y otros altos cargos. El citado establecimiento lo fundó, hacia 1410, D. Diego de Anaya Maldonado, que era por aquel entonces obispo de Cuenca y después fué arzobispo de Sevilla. El gran número de estudiantes que pertenecían al célebre Colegio de San Bartolomé, se expresaba también en Salamanca, diciendo: *Llena es la villa de bartolomillos.*

Haber pasado uno por la capilla de Santa Bárbara.

Equivale esta frase a haber recibido la borla de doctor por la Universidad de Salamanca, y alude a que antiguamente hacían los graduandos para el doctorado sus ejercicios de prueba en la capilla que existe en la catedral antigua de dicha ciudad, dedicada a aquella santa.

La cueva de Salamanca *(Estuvo en,* o *ha estado en,* o *salió de).*

En la Universidad de Salamanca enseñaban a los novatos una cueva, que servía de sacristía en la iglesia de San Cebrián, y estaba situada debajo de la capilla mayor de dicho templo, haciéndoles creer que allí se leía secretamente Nigromancia, y, entre otras patrañas, que allí estudió el célebre marqués de Villena.

La luna de Salamanca, ansí es redonda y ansí es blanca.

Media casa y media plaza; media iglesia y media puente y media gente, en Salamanca es excelente.

La media casa a que se refiere es la de Monterrey; la media plaza, por la abundancia de mantenimientos que la ocupa; la media iglesia, la catedral; la media puente, la levantada sobre el Tormes, y media gente la de escuelas y estudiantes que tanta fama dieron a Salamanca. — Otros dicen: *En Salamanca, media puente y media plaza; media iglesia y media casa, lo mejor que tiene España.*

Quod Natura non dat, Salmantica non prestat. *(Lo que la Naturaleza no da, Salamanca no presta.)*

Es indudable que por grande que sea la fama de un centro de estudios, el que acude a ellos sin condiciones para adaptarlos, no obtiene provecho alguno; por eso otro refrán dice que *El que asno fué a Roma, asno se torna.*

Más quiero pan y cebolla en Salamanca, que en otra parte haberes y abundancia, *o* en otra parte gallina.

Esto lo dice cada uno de su casa o del lugar en que está bien, y popularísimo es el dicho de los enamorados: *contigo pan y cebolla.*

Ni buen zapato de baldés, ni buen amigo salamanqués.

Da a entender que ninguno de los dos son recomendables.

Pan y agua de Salamanca.

Acreditan estas palabras que es bueno el pan de allá y excelente el agua del Tormes.

Para eso no se necesita ir a Salamanca.

Se dice del que encarece como meritorio y extraordinario lo que es corriente y vulgar.

Preguntar por un estudiante prieto en Salamanca.

Pretender averiguar un imposible, como lo sería el hallar antiguamente en Salamanca un estudiante vestido de negro, por sólo estas señas, dado que el número de los que cursaban en las aulas de aquella célebre Universidad, una de las primeras de Europa, ascendió algún año a catorce mil. Es la misma idea que expresa la frase: *Andar buscando al bachiller por Salamanca.* (Véase.)

Salamanca, a unos sana y a otros manca, y a todos deja sin blanca.

Salamanca es buena tierra,
pero tienen malos barrios;
la perdición de los hombres,
la calle de los Milagros.

Salamanca, estudiantes;
Madrid, carrozas;
Ávila, caballeros;
Segovia, mozas.

Copla antigua que indica lo que más distinguía a cada una de las poblaciones que cita.

Ser uno de los del cuadro de San Isidoro.

Locución proverbial usada antiguamente en Salamanca para indicar que la persona o familia a quien se aplicaba había sido penitenciada por la Inquisición en concepto de judaizante. Dió origen a esta locución la circunstancia de existir desde tiempo inmemorial en el presbiterio de la parroquia de San Isidoro un cuadro que representaba muchas personas tachadas de dicha herejía, lo que mortificaba a la generalidad de sus descendientes. Mandado retirar de aquel sitio por las Cortes en 22 de febrero de 1813, volvió a ocupar su antiguo puesto al año siguiente, siendo por fin quemado en la plaza de la Lonja el 8 de mayo de 1821.

Si tienes ciencia y no tienes blanca, vete a Salamanca. — Si tienes blanca y no sabes nada, vete a Granada. — Si tienes blanca y no tienes miedo, vete a Toledo.

Se decía refiriéndose a los que aspiraban a los grados eclesiásticos que se conferían en los Seminarios centrales que había en estas poblaciones.

Tienen las salamanquinas
todas muy buenos colores,
porque se lavan la cara
en las agüitas del Tormes.

SALDAÑA. — Provincia de Palencia.

Tres cosas tiene Saldaña
que no las tiene Madrid:
el Puente, la Barbacana
y el barrio de San Martín.

SALDÓN. — Provincia de Teruel.

En Saldón, en cada casa un ladrón, y en la del alcalde, el hijo y el padre.

Afirmación sin fundamento que la justifique.

En Saldón están las vigas;
en Valdecuenca, los trigos;
en Jabaloyas, las brujas,
y en Torrente, los judíos.

SALIME. — Provincia de Oviedo.

As rapazas de Salime
ponen saya colorada
para salir a esperar
os chalaneiros de Navia.

SALOU. — Provincia de Tarragona.

Boira a Salou, plourà, si no plou. *(Neblina en Salou, lloverá, si no llueve.)*

SALTERAS. — Provincia de Sevilla.

En Salteras, pon tu capa donde la veas; que la veas que no la veas, en la mano la tengas.

Salteras es un lugar situado a dos leguas de Sevilla.

Señor San Benito,
patrón de Salteras,
mándanos el agua
«pâ« las sementeras.

SALVALEÓN. — Provincia de Badajoz.

En Salvaleón, el que no es contrabandista es ladrón.

Manera de zaherir a los habitantes de esta localidad.

SALVATIERRA DE MIÑO. — Provincia de Pontevedra.

Salvaterra non ten augua,
se non ten en el'a darei;
co'a augua d'os meus òllos
Salvaterra regarei.

SALLENT. — Provincia de Lérida.

Pendre l' acord de l' Ajuntament de Sallent. *(Tomar el acuerdo del Ayuntamiento de Sallent.)*

Acordaron que al salir de las sesiones municipales unos concejales acompañarían a los otros.

SAMALCOREIG. — Provincia de Lérida.

A Samalcoreig comensa
la flô de les catalanes;
a la Granja, bocatoves,
y a Torrent, les esmolades.

En Samalcoreig principia
la flor de los catalanes;
en la Granja, bocablandas,
y en Torrent, las destempladas.

Samalcoreig es la primera población catalana que se encuentra yendo de Aragón, por aquel lado, a Cataluña.

SANAHUJA. — Provincia de Lérida.

Los de Sanahuja es posan sota la pluja. *(Los de Sanahuja se colocan debajo la lluvia.)*

Da a entender que los sanahujanos ven caer la lluvia sin inmutarse.

SAN ANDRÉS DE LLAVANERAS. — Provincia de Barcelona.

¡Déu mantingui Orsavinyà per poguèr hi está! *(¡Dios conserve Orsaviñá para poder estar allí!)*

Orsaviñá es una finca solariega con excelentes vistas, situada entre bosques, cerca de San Andrés de Llavaneras.

A Llavaneras, sanc y arpellas. *(En Llavaneras, sanguinarios y ladrones.)*

SAN ANDRÉS DE TEIJIDO. — Provincia de La Coruña.

A San Andrés de Teixido
fun co-a cesta n-a cabeza;
fun por mar e vin per terra
o santiño m'o agradeza.

A San Andrésd e Teixido, vai de morto quen non foi de vivo.

Alude a la creencia de que el que hace una promesa a este santuario de San Andrés, ha de cumplirla vivo o muerto.

Fun o Santo San Andrés
aló n'o cabo d'o mundo;
¡sólo por te ver, meu santo,
tres días hai que non durmo.

Meu divino San Andrés,
meu divino Santo bou,
pediuche un rapaz bonito
e trasme un papalaison.

Meu divino San Andrés,
tellas do voso tellado,
elas de louxe parecen
oro fino amartelado.

SAN BAUDILIO DE LLOBREGAT. — Provincia de Barcelona.

Hi ha mes bojos pêl carrê, qu' a Sant Boy. *(Hay más locos por la calle, que en San Baudilio.)*

Esta frase suele emplearse en Barce-

lona, aludiendo al famoso manicomio que hay en la población llamada San Baudilio de Llobregat.

SAN BENITO. — Provincia de Cuenca.

San Benito, camino real; ricos en piojos y pobres de pan.

SAN BENITO DE COVA DE LOBO.— Provincia de Pontevedra.

San Benito de Cova de Lobo, hei d'ir alá, miña nai, si non morro.

SAN BLAS. — Provincia de Teruel.

San Blas, para el regalo;
Concud, para la nobleza;
para tropas, Valdecebro;
para jardines, en Bezas.

Este cantar, que alude a varios pueblos insignificantes, es imitación de otro, muy popular en toda España, aunque en este caso la imitación se hace irónicamente.

SAN CARLOS DEL VALLE.—Provincia de Ciudad Real.

En San Carlos del Valle
hay uso nuevo:
se cosen las camisas
con hilo negro.
Esto del uso,
en unos es pobreza
y en otros lujo.

SAN CELONI. — Provincia de Barcelona.

Budallêrs de Sant Celoni,
¡son pitjôs que luteràns!;
van ficâ foc a l' iglesia
per cremà la barba 'ls sants.

Budallers de San Celoni,
¡son peores que los luteranos!;
pusieron fuego en la iglesia
para quemar la barba a los santos.

A Sant Celoni vènen oli,
a Cardona vènen sal,
a Sant Feliu el vinagre
y a Caldas fan l' enciàm.

En San Celoni venden aceite,
en Cardona venden sal,
en San Feliu el vinagre
y en Caldas hacen la ensalada.

SANCHIDRIÁN. — Provincia de Ávila.

Dicen los de Sanchidrián que la torta no es pan.

SANDO. — Provincia de Salamanca.

Los bobos de Sando.

Se atribuyen a los de este lugar muchas simplezas, como la de que untaron de grasa una viga para que creciera.

SAN ESTEBAN DE GORMAZ. — Provincia de Soria.

San Esteban de Gormaz, cedaz, cedaz.

SAN FERNANDO.—Provincia de Cádiz.

Quien quisiere comprar «grasia»
en cuatro puntos la hay:
en la isla «e» San Fernando,
Sevilla, Córdoba y «Cáis».

SAN FURRIOL. — Provincia de Gerona.

Llampega] a Sant Furriol; senyal d' aygua, si Deu vol. *(Relampaguea en San Furriol; señal de agua, si Dios quiere.)*

SANGARCÍA. — Provincia de Segovia.

Sangarcía y Etreros,
Cobos y Bercial
son los cuatro lugares
de la vanidad.

Tienen fama los habitantes de los pueblos que cita esta copla de ser muy presumidos.

SAN GREGORIO. — Provincia de Guipúzcoa.

San Gregorio está en un alto
y Sorlada en una cuesta;
si San Gregorio se cae,
a Sorlada me la pesca.

SAN HILARIO SACALM. — Provincia de Gerona.

Sant Hilari prop d' Arbucias, dotze donas, tretze bruixas. *(San Hilario cerca de Arbucias, doce mujeres, trece brujas.)*

SAN JORGE. — Provincia de Castellón de la Plana.

Pa xiques guapes, San Jordi
i la faram de Cervera;
para bones dances, Canet;
per a canters, nous Traiguera.

SAN JUAN DE AZNALFARACHE. — Provincia de Sevilla.

A San Juan de Alfarache
va la morena
a trocar con la flota
plata por perlas.

SAN JULIÁN. — Provincia de Gerona.

Llámps a Sant Julià, pluja demà. *(Relámpagos en San Julián, lluvia mañana.)*

SAN JULIÁN DE RAMIS. — Provincia de Gerona.

Sant Julià de Ramis, terra de regadiu, quan plou. *(San Julián de Ramis, tierra de regadío, cuando llueve.)*

Frase irónica por referirse a una población un tanto elevada, por cuya razón está en terreno de secano.

SANLÚCAR DE BARRAMEDA. — Provincia de Cádiz.

A Sanlúcar, por atún y a ver al duque.

Respuesta que, según algunos, indica vanidad, dando a entender con ella que se tenía gran valimiento con el duque de Medina-Sidonia, dueño de las almadrabas; pero en realidad, con esta frase se expresa que se trata de hacer a un tiempo cosas completamente opuestas, que no pueden ejecutarse a la vez.

SAN MARSAL DE VILADEMÚLS. — Provincia de Gerona.

A Sant Marsal, dotze pajésos, tretze menestrals. *(En San Marsal, doce payeses, trece menestrales.)*

SAN MARTÍN. — Provincia de Barcelona.

A Sant Martí son les guàpes;
a Maldà ja no ho son tan;
a Belianes son les lletges
y a Preixàna el remussàll.

En San Martín están las guapas;
en Maldá ya no lo son tanto;
en Belianes están las feas
y en Preichana el desperdicio.

Sant Martí, la flô del pi. *(San Martín, la flor del pino.)*

SAN MARTÍN. — Provincia de Segovia.

Vino de San Martín, encerrado en Ávila vale más de un florín.

Otros solían decir: *Vino de San Martino, encerrado en Ávila es más fino.*

SAN MARTÍN DE CERVERA. — Provincia de Palencia.

Jera por jera, en San Martín de Cervera.

Jera significa obrada de tierra, y quiere decir que de tener que elegir una obrada de tierra, debe escogerse en San Martín de Cervera, por la buena calidad de aquel terreno, que está en la vega del río Pisuerga.

SAN MARTÍN DEL REY AURELIO. — Provincia de Oviedo.

En San Martín del Rey Aurelio
hay una línea trazada;
sube por Mieres arriba
y atraviesa la Collada.

SAN NICOLÁS DEL REAL CAMINO. — Provincia de Palencia.

San Nicolás de los vinos agudos: treinta vecinos, los veintinueve cornudos.

En el lugar a que se refiere este re-

frán, el vecino que hacia el número treinta era el cura.

SAN PEDRO.—Provincia de Badajoz.

Vivan San Pedro y Valverde *(de Merida),*
Mirandilla y Trujillanos,
Don Álvaro y Valdetorres,
la Zarza y Villagonzalo.

SAN PEDRO.— Provincia de Gerona.

De Sant Pere a l' Armentera
un quart de camí n' hi ha,
y n' hi ha una capellita
a la vora del Fluviá.

De San Pedro a la Armentera
un cuarto de hora hay,
y se encuentra una capillita
a la orilla del Fluviá.

SAN PEDRO DE GAÍLLOS.—Provincia de Segovia.

¡Ay, San Pedro de Gaíllos,
qué bonito vas a ser,
con las dos escuelas nuevas,
la luz que van a poner!

San Pedro ya no es San Pedro,
que es una media ciudad;
con las dos escuelas nuevas,
la Casa Consistorial.

SAN PEDRO DE TORELLÓ.—Provincia de Barcelona.

A Sant Pere, bullfarinas;
esclatats, a Sant Vicens;
a Torelló, pescallunas,
y Manlleu son els cadells.

En San Pedro, «bullfarinas;»
reventados, en San Vicente;
en Torelló, pescalunas,
y en Manlleu son los «cadells».

SAN ROMÁN DE LA HORNIJA.— Provincia de Valladolid.

Como las mujeres de San Román de la Hornija.

SAN ROQUE.— Provincia de Zaragoza.

A San Roque lo comparo
con el revés de una taza;
todas son cuestas arriba
hasta llegar a la plaza.

SAN SALVADOR DE BIAÑA.— Provincia de Gerona.

Per fer ollas, la millô tèrra es la de Sant Salvadó de Biaña. *(Para hacer pucheros, la mejor tierra es la de San Salvador de Biaña.)*

SAN SEBASTIÁN.—Provincia de Guipúzcoa.

A la puerta de su casa dice el donostiarra: «Sea quien fuere, sea bien venido.»

Al hombre devoto, lo mismo le agrada ir a la iglesia en la ciudad que en la aldea.

Proverbio vasco, que en éuscaro dice: *Guison Jaincotiarrari Biriatu eta Donostia, bardin laketguia.* Como *Donostia* es el nombre por antonomasia de San Sebastián, y *Biriatu* el de un pueblo próximo a esta ciudad, de la que dista tres o cuatro leguas, se puede traducir: *Al hombre devoto, lo mismo le agrada ir a la iglesia en San Sebastián que en Biriato.*

El casero o campesino donostiarra, lo mejor de su cosecha lo destina a la venta.

El donostiarra jamás falta al funeral del amigo, ni del vecino; asiste siempre con solemnidad.

El donostiarra es músico por temperamento y artista por herencia.

El donostiarra nunca falta a la romería, ni al teatro, ni a misa mayor de Navidad, ni a las tinieblas de Semana Santa.

El marino de este puerto pendiente de oro, señal de su viaje a Indias.

El pescador donostiarra, lo mejor de su lancha lo destina a su casa.

El saludo del donostiarra, siempre espléndido.

En la mesa donostiarra, lo primero la sidra.

En los bautizos es característico en Donostia el mantón de cachemira o alfombra.

En ninguna época ha sido pendenciero el donostiarra.

La buena «echeko andre» no cede ni por un momento las llaves de los armarios, nunca la de la habitación.

La casa de mujer donostiarra, un oratorio.

La «echeko andre» donostiarra, la primera que se levanta, la última que se retira.

La mujer donostiarra, cara risueña.

Los oficios antiguos de Donostia: tejedor, «nekazarí» y hombre de mar.

Ningún donostiarra bebe agua detrás del atún, y al que no sabe se lo enseña con cuidado.

Nosotros, legítimos donostiarras, bautizados en la pila de San Vicente.

Oído de ángel la mujer donostiarra.

Por San Pedro, el marino donostiarra gran gala; corbata negra.

Por Santo Tomás a la plaza el donostiarra.

Si tus padres nacieron en Donostia, natural es que tú a tus hijos hables vascuence.

SAN SEBASTIÁN. — Provincia de Pontevedra.

O San Bastián, corramos
a cima d'o Pico-Sagro
para ver cal raya o sol
n'a ciudá de Santiago.

SANTA COLOMA. — Provincia de Gerona.

Els escolants de Santa Coloma, tot menjant arrós, se van cremer la gola. *(Los monaguillos de Santa Coloma, comiendo arroz, se quemaron la garganta.)*

Refrán recordado muy a menudo en Cataluña a los golosos.

SANTA COLOMA. — Provincia de Logroño.

Colomina, Colomina, vete aquí buen pan.

Se refiere a los panaderos de Santa Coloma, lugar de la Rioja donde hacen muy buen pan, porque cuando salen a venderlo a otros lugares, dicen: *Vete aquí buen pan.*

SANTA CRUZ DE MUDELA. — Provincia de Ciudad Real.

Santa Cruz de Mudela,
¡cómo reluces
mientras suben y bajan
los andaluces!

Alude a la situación topográfica de esta población, que, enclavada en las estribaciones de Sierra Morena, en la raya de Andalucía, es el paso obligado de los andaluces para tierras castellanas.

Santa Cruz de Mudela,
múdate al Viso;
quien te puso Mudela
mudarte quiso.

SANTA CRUZ DE TENERIFE. — Islas Canarias.

Tiene mi Santa Cruz rica
nieve y rosas en la cara:
la nieve se la dió el Teide,
y las rosas la Orotava.

SANTA EULALIA DE RONSANA. — Provincia de Barcelona.

Santa Eularia de Ronsana,
voltada de presseguês,
els fadrins no fan hallades
perque no tenen dinês.

Santa Eulalia de Ronsana,
cercada de melocotoneros,
los mozos no dan bailes
porque no tienen dinero.

SANTA LIESTRA Y SAN QUÍLEZ. — Provincia de Huesca.

Si la boira s' arrastra por Reden, l' aigua no stá suaire lluén.

Pronóstico usado por los de la localidad citada.

SANTA LUCÍA DE PUIGMAL. — Provincia de Gerona.

Els fadrins de Santa Llusia
son pocs y mal avinguts,
tot lo dia se 'n barallan
com una colla de rucs.

Los mozos de Santa Lucía
son pocos y mal avenidos,
todo el día están riñendo
como un hatajo de asnos.

SANTA MARÍA DE NIEVA.—Provincia de Segovia.

Virgen de la Soterraña,
Virgen y Madre de Dios,
aquí te traigo este cirio,
que es para el altar mayor.

SANTAMERA.—Provincia de Guadalajara.

En Santamera, los grajos;
en la Olmeda, los ratones;
en La Barbolla, los feos,
y en Imón, los jaquetones.

Algunos varían los versos tercero y cuarto de este cantar, diciendo:

en El Atance, los majos,
y en Imón, los fanfarrones.

En Santamera, los grajos;
en Santiuste, los cesteros,
y al otro lado del río
se encuentran los vinagreros (1).

Santamera ya se ha muerto,
y La Olmeda está en la Unción;
Riosalido, moribundo;
los que cantan son de Imón.

SANTANDER

—Dígame, señor piloto,
dígame que viento es este.
—Para Castro, vendaval;
para Santander, nordeste.

Los marinos de Santander llaman vendaval al viento que sopla de entre Sudoeste y Oeste.

SANTA OLALLA.—Provincia de Salamanca.

En Santa Olalla, déjala vaya.

Aconseja que no se trate con mujer de allí.

(1) Los de *El Atance*.

SANTIAGO.—Provincia de La Coruña.

Al arzobispo de Santiago, ballesta y báculo.

Refrán que alude a la entereza de carácter de los más notables prelados de la citada archidiócesis.

A Virxe d'a Cerca vaise
o Cabildo vai con ela;
panadeiriñas d'a praza,
vend'a despediros d'ela.

Se refiere al santuario de Nuestra Señora de Cerca.

Camino de Santiago, tanto anda el cojo como el sano, *o* como el manco.

Esta frase recuerda lo áspero y escabroso de aquel camino en otros tiempos; pero en general se refiere a los que se juntan para ir en romería, que como se van esperando unos a otros, todos vienen a llegar al mismo tiempo, aunque unos anden más que otros. — En Cataluña se expresa esta idea diciendo: *En lo camí de sant Jaume, tan camina l'un com l'altre.*

Camino francés, venden gato por res.

Antes se llamaba *camino francés* al que llevaban los peregrinos extranjeros, en su mayoría franceses, para ir a Santiago. También se llamaba así el camino abundante en ventas y mesones.

Cando vayas a Santiago
comprarasm' un Santiaguiño,
cóida de comprarmo grande
anque coste un realiño.

Como el abad de Compostela, que se comió el cocido y aun quiso la cazuela.

Dícese que son como él las personas que, no satisfechas con haber logrado lo razonable y necesario, piden además las cosas superfluas.

Cuando unos van a Santiago, ya vuelven otros con concha.

El que es listo, antes que le indiquen una cosa ya la ha hecho.

Fué su cuna un sepulcro,
su casa un templo,
su pueblo el peregrino del Zebedeo.

Alude al origen de la ciudad de Santiago de Compostela.

Indo para Santiago
en Castiñeiro redondo,
acordarunsem' as nenas
abofe, seique me volvo.

La compostelana, rica; hermosa la leonina, y fuerte la salmantina.

Alude a lo más característico de las catedrales de Santiago, León y Salamanca.

Meu Santo Apóstol Santiago
este ano alo non vou,
po-la falta d'o diñeiro
moita xente se quedou.

Santiago xa non e Santiago,
que é un segundo Madril,
que temos á plaza nova,
tamen o ferrocarril.

Parecerse al deán de Santiago.

Se dice del que promete mucho a otro, mientras espera de él algún beneficio, y cuando lo consigue, no cumple lo ofrecido.

Ser capaz de revolver a Roma con Santiago.

Dícese de la persona enredadora y tenaz en el logro de sus propósitos.

Se subida algún día
à cima d'o Pico-Sapo,
veredes d'alí as torres
d'a catedral de Santiago.

El Pico-Sapo domina la ciudad, y a él llegaban los peregrinos, y se posternaban de gozo al divisar la población donde está el sepulcro del Apóstol, término de su peregrinación.

SANTILLANA. — Provincia de Santander.

Primero hubo Guevaras en Santillana, que reyes en Castilla.

Frase con la que blasonaba de lo antiguo de su ascendencia un obispo de Mondoñedo, apellidado Guevara, que vestía el sayal franciscano, y que se emplea para indicar lo ilustre del abolengo de algunas casas montañesas.

SANTIUSTE. — Provincia de Guadalajara.

Santiuste está en un alto,
Santamera entre peñascos;
por eso todos le llaman
el palomar de los grajos.

SANTO DOMINGO DE LA CALZADA. — Provincia de Logroño.

Aquí morirá Sancha la Bermeja, y con Santo Domingo quedará la dehesa.

Se alude con esto a que las disputas que de tiempo inmemorial tuvieron los de Santo Domingo con los de Bañares sobre la posesión de una dehesa, la resolvieron de igual modo que los de Belinchón y Tarancón, según la frase que acerca de este particular se ha conservado. Nótese, sin embargo, que aunque la excelente bebedora que venció en tan singular caso se llama lo mismo, si se ha de creer a los de Bañares, la cuestión se resolvió a su favor, puesto que entre ellos se decía: *Aquí morirá Sancha la Bermeja, mas de Bañares será la dehesa.* Sea de ello lo que fuere, el hecho es que los de Santo Domingo de la Calzada tuvieron largos años en propiedad una dehesa llamada Bañares, y que entre ellos, recordando tal vez las antiguas disputas por su posesión, decían: *Aquí morirá Sancha la Bermeja, mas suya será la dehesa.*

En Santo Domingo, mal pan y peor vino.

En Santo Domingo de la Calzada cantó la gallina después de asada.

En realidad, según la tradición, por intercesión del Santo, llamado Santo Domingo de la Calzada, para probar la inocencia de un peregrino francés que pasó por allí y fué ahorcado injustamente, cantaron un gallo y una gallina asados, que se disponía a comer el corregidor de la ciudad; en recuerdo de esto,

en un gallinero, en el claustro de la Colegiata, conserva el Cabildo, vivos, un gallo y una gallina blancos. — Como recuerdo de este prodigio se canta:

El buen Santo Domingo
de la Calzada
dió vida a una gallina
después de asada.

SANTO DOMINGO DE PIRÓN.— Provincia de Segovia.

En Santo Domingo, el mesón,
que «cebáa» no se ferea;
en Basardilla, los penqueros,
porque comen mucha berza.

SANTOMERA. — Provincia de Murcia.

Santomera la perrera,
con su mata de olivar,
tiene iglesia con dos torres
y el pueblo no vale «ná».

SANTORCAZ.— Provincia de Madrid.

Santorcaz y Los Santos,
Corpa y Almendros,
de estos cuatro lugares
ninguno quiero.

Santorcaz y Los Santos *(de la Humosa),*
Corpa y Anchuelo,
de estos cuatro lugares
ninguno es bueno.

Santorcaz y los Gueros,
Corpa y Valverde,
son los cuatro lugares
que el rey no quiere.

SANTOS (Los).— Provincia de Badajoz.

Pan de Santos y mozas de Fuente de Cantos.

Da a entender que uno y otras son buenos.

SANTO TOMÉ DEL PUERTO. — Provincia de Segovia.

Vino de Santo Tomé del Puerto y a Guardarmino se va derecho.

Refrán que se aplica en Castilla a los avaros, equivalente al portugués: *Vino de Tomar y pasó por la Guardia.* — Santo Tomé del Puerto o de Segovilla, se llamó del Puerto por estar en la falda occidental del puerto de Somosierra, y había allí un convento de canónigos regulares, que el Papa Gregorio XIII le anejó al Escorial el año 1573 a instancias de Felipe II.

SANTULLÁN.—Provincia de Santander.

Parducos, en Santullán;
lobetos, en Polaciones,
y en San Martín y su Valle,
rejoneros a montones.

SANTURCE ANTIGUO.— Provincia de Vizcaya.

Para sardinas, Santurce;
para guindas, Baracaldo;
para merluza, Bermeo,
y para percebes, Baquio.

Ensalza la bondad de los productos de las poblaciones a que se refiere.

SARDÓN. — Provincia de Salamanca.

Campanitas de Sardón, quien las tañe, suyas son.

Sardón está en tierra de Ledesma, y es lugar tan pequeño que los vecinos son los campaneros. Como se ve, ocurre en este pueblo lo mismo que en Anadón (Teruel).

SARIÑENA. — Provincia de Huesca.

En Sariñena, villa plena, quien no trae, no cena.

En España hay muchas posadas, en las que al preguntar qué hay de cena, contestan: *lo que usted traiga.* Este refrán se burla de la miseria de la citada localidad.

Vive en Sariñena y tendrás la tripa llena.

Este adagio está en contradicción con el anterior.

SARRAL (El).—Provincia de Barcelona.

Juen de Sarral.

Se llama en Cataluña *judío de Sarral* a un blasfemo, aludiendo a la costumbre que hay en dicha localidad de vestirse de judíos algunos hombres para asistir

a la procesión de Semana Santa, disciplinándose y blasfemando al mismo tiempo.

SARRIÓN. — Provincia de Teruel.

Las doncellas de Sarrión
son firmes para querer;
pero no son tan amables
como las que hay en Teruel.

Las mozas de Sarrión
son presumidas,
que pierden los pañuelos,
también las ligas.

Las mujeres de Sarrión
todas tienen mala fama;
amigas del chocolate
y hasta las diez en la cama.

O eres luna, o eres sol, o natural de Sarrión.

Da a entender que las mujeres del citado pueblo tienen fama de hermosas entre las localidades próximas a ella.

Para cantar, en Sarrión;
para bailar, Manzanera;
para chicas de mi gusto]
Rubielos y Mosqueruela.

Si te casas en Sarrión]
serás mujer de fortuna;
irás por agua a la fuente
a caballo en una burra.

En Sarrión, la fuente de que se sirven los vecinos está algo distante del pueblo y van en caballerías a por el agua. — También cantan:

Si te casas en Sarrión
serás mujer de regalo,
irás por agua a la fuente
en angarillas de palo.

Tres días hay en Sarrión
que nunca los cuenta el cura:
mata puerco, saca el cubo
y el día de la freidura.

SÁSTAGO. — Provincia de Zaragoza.

Costárame a Sástago y Pina, si la saboga no tuviera espina.

Suponen los aragoneses que dijo esto un conde de Sástago, en alabanza de tal pescado.

SAYATÓN.—Provincia de Guadalajara.

En Sayatón, en cada casa un ladrón; en casa del alcalde, los hijos y el padre, y en casa del alguacil, hasta el candil.

SEGORBE. — Provincia de Castellón de la Plana.

Segorbina, p... fina.

Injusta apreciación de las mujeres de esta localidad, sin otro fundamento que el afan de buscar la consonancia.

SEGOVIA

Al cabo de los años mil, llegó a Segovia el ferrocarril.

A Segovia la comparo
con el culo de una taza;
todo son cuestas arriba
para subir a la plaza.

Lo mismo cantan refiriéndose a Toledo y a otras poblaciones de análoga situación topográfica.

De los Huertos al Parral, Paraíso terrenal.

Alude a que extramuros de Segovia hay una frondosa alameda bañada por el Eresma, que tenía en el extremo Este el antiguo ex monasterio de premonstratenses, llamado de los Huertos, y al Oeste, el de jerónimos, denominado el Parral, y por ser el sitio que había entre uno y otro tan delicioso y pintoresco, se formó el citado refrán.

Dueñas de Segovia y caballeros de Ávila.

Algunos atribuyen el origen de este proverbio a la belleza de las segovianas y al valor de los abulenses, y otros creen que alude a que, ausentes los segovianos de la ciudad, en los primeros tiempos de su repoblación, se vió cercada por los moros, y las mujeres la defendieron desde sus murallas, hasta que sabedores del peligro en que se encontraban, acudieron en su auxilio los de Ávila. También la historia de Ávila recuerda que sus mujeres, en cierta ocasión por aquellos

tiempos de constante lucha, defendieron la ciudad contra los agarenos.

El puente del Azoguejo
en una noche le hicieron;
sin cal, sin barro, sin agua
y sin ningún instrumento.

En Segovia casó un Vivanco, que era tuerto, cojo y manco.

Esta misma idea la expresa en otros términos la siguiente copla:

Montalvo casó en Segovia
siendo tuerto, cojo y calvo,
y engañaron a Montalvo,
¿qué tal sería la novia?

En Segovia, la Fuencisla,
y en Cantalejo, el Pinar;
en Sepúlveda, la Peña,
y en Cuéllar, la del Henar.

En Segovia, la Fuencisla;
en Cuéllar, la del Henar;
la Aparecida, en Sepúlveda,
y en Nieva, la «Soterráa».

En Segovia, la mujer que fuere novia, parirá si se empreñare; y en Madrid, quien madrugare levantarse ha de mañana.

Esta frase carece de sentido, pero la indicamos como muestra de que no es tan sabio el vulgo como se cree, porque lo consignado es sencillamente una perogrullada.

Es de Segovia, *o* **ha estado en Segovia.**

Equivalía antes a decir que una persona era muy fina y taimada, aludiendo a la finura de los paños de las fábricas segovianas.

Estar refinada en Segovia.

A principios de la Edad Moderna, por la gran fama que tenían por su finura los paños de las fábricas segovianas, para indicar que una persona estaba muy educada, se solía decir que estaba *refinada en Segovia.*

Gato segoviano, colmillos agudos y fíngese santo.

Correas, que escribió a principios del siglo XVII su *Vocabulario de refranes* (pág. 299), dice: *fíngese santo;* en cambio el P. Feijóo, al tratar de este refrán en el siglo XVIII en su carta sobre *La fabilidad de los adagios,* dice: *fíngese sano,* aunque no acierta a explicarse el por qué de esta antigua locución, que tal vez proviene de la travesura de los segovianos, o porque disimulan sus intenciones con formas corteses.

Hazte boba, Séneca de Segovia.

Da a entender que no creemos en la inocencia o desconocimiento que finge una persona acerca del asunto de que tratamos, cuando estamos convencidos de que lo conoce tan bien como nosotros mismos.

Jueves, buen día para las mujeres.

Frase muy usual en Segovia, porque como el jueves es el día que se celebra el mercado en la Plaza Mayor de la ciudad, van a él las mujeres de los pueblos cercanos a hacer sus compras, y entre la ida y la venida y el tiempo que invierten en la capital, pasan el día alegremente.

La Fuencisla está en Segovia;
en Zaragoza, el Pilar;
la del Sagrario, en Toledo,
y en Cuéllar, la del Henar.

La puente de Segovia
es un capricho:
por arriba va el agua,
por bajo el vino.

Alude a que los arcos del famoso acueducto de esta ciudad dan paso al público, y a caballerías y carruajes, portadoras, entre otros géneros, del vino.

La Virgen de la Fuencisla
la dijo a la del Pilar:
«Si tú eres aragonesa,
yo segoviana y con sal.»

La Virgen de la Fuencisla
tiene una vela en la mano
con un letrero que dice:
«¡Viva el pueblo segoviano!»

Los mocitos de Segovia
son pocos y mal unidos,
que cuando van por la calle
parecen bueyes uncidos.

María de la Paz me llamo,
cien quintales peso;
quien no me quiera creer
me tome a peso,
me lleve al Azoguejo
y desde allí me traiga a mi puesto.

Alude a la campana mayor de la catedral de Segovia, dedicada a Nuestra Señora de la Paz, a la que el vulgo atribuye un peso de cien quintales, según indica la copla citada.

No compres mula en Segovia,
ni paño en Fuentepelayo,
ni mujer en Escalona,
ni amigos en Cantimpalos.
La mula te saldrá falsa,
el paño te saldrá malo,
la mujer te saldrá p...
y el amiguito contrario.

San Frutos el pajarero
tiene un librito en la mano
con un letrero que dice:
«¡Viva el pueblo segoviano!»

Segovia, tierra seca.

Frase con la que se indicaba en otro tiempo que la ciudad de Segovia, por su situación, no tenía agua; debiendo su abastecimiento al monumental acueducto, que la llevaba a la población desde las estribaciones de la próxima sierra.

Se quedó como el nieto del Corregidor de Segovia.

Ser el abad de los Huertos.

Modismo ya anticuado que se usaba en Segovia, donde estaba el monasterio de los Huertos, cuyo abad gozaba grandes privilegios, abundantes rentas y muchas prerrogativas, por ser el primer convento que se fundó en aquella ciudad hacia el año 1176, siendo obispo de Segovia D. Gonzalo, gran protector del citado monasterio, del cual no hay actualmente ni restos siquiera.

Ser como la Maratona de Segovia.

Se dice de la que es chismosa y celestina. Esta Maratona fué una de las que tuvieron más fama de brujas y hechiceras en su tiempo.

¿Qué vas a comer? — Escabeche, Maratona.

Dicen aún en Segovia cuando no se quiere contestar algo.

Todos somos de la carda.

Dicho frecuente entre los pelaires de Segovia cuando en ella tenían fama sus talleres y fábricas, a las que acudían los más dispuestos y sagaces obreros de otras regiones.

Tres cosas tiene Segovia
que no las tiene Madrid:
el Acueducto, el Alcázar
y el atrio de San Martín.

Variante el último verso:

y el cerdo de San Martín,

aludiendo al cerdo o jabalí de piedra que había empotrado en una casa frente a la iglesia de San Martín, y que ha sido trasladado al Museo provincial.

Tres cosas tiene Segovia
que no las tiene Toledo:
la Catedral, el Alcázar
y el puente del Azoguejo.

Viva Segovia, que tiene
una alameda famosa,
un acueducto romano
y una fábrica de loza.

Algunos varían el tercero y cuarto verso de este cantar, diciendo:

y a las orillas del río
una fábrica de loza.

SEGURA. — Provincia de Teruel.

Segura todo lo cura, menos gálico y locura.

Frase hecha en elogio de las aguas medicinales de Segura.

SELVA DEL CAMPO (La). — Provincia de Tarragona.

Las corrandas que jo canto,
tu, Pau, no las entendràs;
son corrandas de La Selva,
que per aquí no corren pas.

Las «corrandas» que yo canto,
tú, Pablo, no las comprenderás;
son «corrandas» de La Selva,
que por aquí no se oyen.

SENTÍS. — Provincia de Lérida.

A la Sentís son guixaires;
a Mongay son sabonês;
a Agramunt son turronàires;
a Puigvèrt son vivandês.

En la Sentís son yeseros;
en Mongay son jaboneros;
en Agramunt son turroneros;
en Puigvert son vivanderos.

Los fadrins de la Sentís
semblan tupinets de prèsa,
que vint y cinc no 'n fan nou,
y trenta no 'n fan dotzèna.

Los mozos de la Sentís
parecen pequeños pucheritos,
que veinticinco no equivalen a nueve,
y treinta no forman docena.

SEO DE URGEL.—Provincia de Lérida

El burrus d'Urgell, quan vènen la carga ja suen. *(Los asnos de Urgel, cuando ven la carga ya sudan.)*

Frase muy popular en Barcelona y su provincia, donde también suele decirse: *Hacer como los burros de Urgel, que cuando ven la albarda, ya sudan.*

Quan l'Urgell plora, la Sagarra riu.

Refrán que equivale al siguiente: *Lobo por las montanyas es mal per las planas.*

SEPÚLVEDA. — Provincia de Segovia.

En Sepúlveda, la Peña;
en Cuéllar, la del Henar;
en Segovia, la Fuencisla,
y en Zaragoza, el Pilar.

SERÓN. — Provincia de Soria.

Cardadores de Serón,
peletes, ¿qué vais a hacer?;
si se mueren las ovejas,
¿qué oficio vais a coger?

SERÓS. — Provincia de Lérida.

A Serós son les mes guapes;
Aytona ja no ho son tan;
a Sòses, les rabosetes;
Alcarraz, la flô del ràm.

En Serós están las más guapas;
en Aytona ya no lo son tanto;
en Sosas, las rabositas;
en Alcarraz, la flor del ramo.

A Serós, qui no 'n fà una, en fà dos. *(En Serós, quien no hace una cosa mala, hace dos.)*

Da a entender que los de esta localidad no son recomendables por su modo de proceder.

SEVILLA

Ahí me arremeto, a San Juan de Alfarache.

Dicho popular en Sevilla, equivalente a ahí es, tras casa, etc.

Aldeana es la gallina, y cómela el de Sevilla.

A la sevillana.

Peinarse a la sevillana consiste en echar el pelo hacia adelante, dejándole un poco largo, de modo que por los lados forme lo que se llaman *persianas*, y en el centro una especie de remolino.

A quien Dios quiso bien, en Sevilla le dió de comer.

Barrabao a Sevilla, quien no mata puerco, no come morcilla.

Caballería, mas no de Sevilla.

Así se decía en tiempo de la guerra de Granada, no por la gente noble, sino la del pueblo, que por ser de Sevilla, lugar de mucho regalo, el vicio los debilitaba las fuerzas para la pelea.

Cuando el agua llegue aquí, ¡ay Sevilla, que será de ti!

Otros dicen: *Cuando llegare aquí el agua, será anegada Sevilla*, y se supone que tales eran las inscripciones puestas en la cerca de la Almenilla, a un lado de la ribera del Guadalquivir, y por eso, otros exclamaban: *Cuando llegare el agua a la Almenilla, ¡«guay» de ti, Sevilla!*

Camino de Santa Justa, una puta otra busca.

Canónigo del Salvador y abad de Olivares, todo es aire.

Refrán usado antes de que se supri-

mieran estas dos colegiatas el año 1851, la primera situada en la capital y la segunda en la villa del Conde-Duque, distante tres leguas de Sevilla, y se empleaba para indicar que ambos destinos tenían más de honoríficos que de lucrativos.

Como el viejo de Triana, que no había visto a Sevilla.

Se aplica al que no ha salido del lugar de su nacimiento ni ha visto más allá del límite de su pueblo.

¿Cómo estará Sevilla cuando no quiere trigo?

También se dice en general: *¿Cómo estará la alhóndiga cuando no quiere trigo?*

Corrido como manto sevillano.

Comparación vulgar, muy usada en los siglos XVI y XVII, que alude a lo muy dadas que eran entonces a salir de sus casas las mujeres de Sevilla, que no dejaban descansar el manto. — Decir *Corrido te veas como manto sevillano* equivale a desear a uno verle aperreado y abrumado de tareas, que no le permitan descansar.

Crióse en las Almadrabas.

Frase que equivale a llamar torpe o bruto al que se le aplica.— Las Almadrabas son las pesquerías de atunes y las cabañas donde se albergan los pescadores; antes las más nombradas eran las del duque de Medina-Sidonia.

Cuando la máquina sale
de Sevilla para Utrera,
si no fuera por «er» pito,
¡cuántas desgracias hubiera!

Cuando salí de Sevilla
volví la cara llorando:
¡Adiós, tierrecita mía,
qué lejos te vas quedando!

Algunos varían los dos últimos versos, diciendo:

¡Ay, madre del alma mía,
qué lejos te voy dejando!

Dar consigo en Sevilla, en Toledo, *o* **en otra parte.**

Debajo del palio va
la estrella más reluciente;
sus ojos parecen fuentes
llorando su soledad.

Saeta que cantan en Semana Santa a la Virgen de la Esperanza (la Macarena), que se venera en Sevilla en la iglesia de San Gil.

De San Bernardo el barrio
es de recreo;
en él nacen los mozos
para el toreo.
Esta es la fija:
quien busque a los valientes
venga a Sevilla.

De torres, la de Sevilla;
de villas, la de Requena;
de puentes, el de Segovia,
y de puertos, Cartagena.

Dicen las sevillanas:
¡Viva Sevilla!,
y los aragoneses:
¡Aragón, viva!

En el prado de Santa Justa, Dios los cría y ellos se juntan, *o* **ellos se buscan.**

Da a entender que los que son semejantes en el genio y en las inclinaciones, se buscan unos a otros. — En Sevilla tómase por lo común esta frase en mala parte.

En Sevilla, la grandeza; en Toledo, la riqueza; en León, la sutileza.

Alude esta frase a las catedrales de las ciudades que cita, y, en efecto, la de Sevilla es grandiosa, muy rica la ornamentación de la toledana, pero las supera en esbeltez y elegancia la de León.

Entre Sevilla y Triana
pasa un río caudaloso;
para dos que bien se quieren,
no hay nada dificultoso.

Se refiere al Guadalquivir, uno de los ríos más importantes de España.

«Er» que quiera cantares
venga a Sevilla,
que aquí se «junde» «er» mundo
con «siguirillas».

Venga a Triana,
que aquí se «junde» er «mundo»
con sevillanas.

En Andalucía suelen llamar *sevillanas* a las seguidillas sevillanas.

Es un Corso de Sevilla.

También se dice: *Es más rico que el Corso.* — Frases empleadas para indicar que uno es muy poderoso, y aluden a un comerciante que allí hubo en otro tiempo, natural de Córcega, que dejó fama por su gran hacienda y las muchas obras benéficas que hizo.

Giralda, la de Sevilla;
catedral, la de León;
Consistorio, el de Oviedo,
y rollo, el de Villalón.

Hijos de Sevilla, uno bueno por maravilla.

La catedral de Sevilla es la alhaja, y la de Toledo, la caja.

La ciudad de Sevilla no acompaña a nadie.

Se dice de las personas orgullosas que no se molestan por nadie ni por nada.

La mejor tierra de España, la que el Betis baña; de cuanto el Betis rodea, lo que la Giralda ojea.

Adagio antiguo que elogia la belleza de Andalucía, y en particular la de Sevilla y su término.

La primavera en Sevilla, y el verano en Granada.

Las carretas compuestas
van al Rocío;
móntate en la culata,
moreno mío.

La carreta y los bueyes
son de mi padre;
el carretero es mío,
¡Dios me lo guarde!

Cantares de la romería del Rocío.

La torre de Sevilla
se está cayendo;
Santa Justa y Rufina
la están teniendo.

Mira, Rufina,
mira no se te caiga
la torre encima.

Alude el cantar a que suelen pintar la Giralda entre estas dos santas.

La Virgen bordó su manto,
y lo bordó tan bonito,
que lo estrenó en Viernes Santo
en el entierro de Cristo.

Saeta que cantan a la Virgen de la Esperanza.

La Virgen de la Esperanza,
aquella que está en San Gil,
es la única que sabe
lo que yo te quiero a ti.

La Virgen de la Esperanza es la patrona de la Cofradía de los hortelanos y se venera en el Hospital de San Gil, de Sevilla.

La Virgen del Rocío
lleva en el hombro
un ramo de claveles
de plata y oro.

La Virgen del Rocío,
paloma blanca,
¡quién tuviera en su nido
guardada el alma!

La yesca de Triana, arde cuando le da la gana.

Lunes, de Triana; martes, de Sevilla; miércoles, en la cama; jueves, al mercado; viernes, a misa; sábado, a hacer la cuenta, y el domingo, no hay bocado.

Madre mía de la Esperanza,
dile a tu hijo Jesú,
que no hay en el mundo Virgen
tan bonita como tú.

«Mare» mía de la Esperanza,
no llores ni tengas pena,
que tu cara es más bonita
que la de la Macarena.

«Mare» mía de la Esperanza,
¿quién es tu hermano mayor,
que te saca tan brillante
que reluces más que el sol?

Ni pobre sevillano, ni cuerdo toledano.

No diga nadie en el mundo
que sabe lo que es bonito,
si no ha visto a la divina
Pastora de Capuchinos.

Este cantar se refiere a la imagen de la Virgen que con la advocación de la Divina Pastora se venera en la iglesia del convento de Capuchinos, de Sevilla, y que es una de las imágenes de facciones más bellas y atrayentes de cuantas reciben culto en la ciudad de la Giralda.

No se hizo Sevilla en un sólo día.

No son todos hombres los que van a Sevilla.

Indica que no solamente los que están dispuestos a todo son los que van a las ciudades populosas y sitios de gran tráfico y bullicio, sino también los apocados y que para nada sirven en ellas.

Nunca se me quitará la mancilla de Sevilla.

O naciste en Sevilla, o te criaste en Córdoba, o pasaste por Carmona.

Con esto se daba a entender que se tenía a uno por taimado y bribón, aunque con tal aserto no se niegue que hay mucho bueno en esas ciudades.

Para aceitunas, Sevilla;
para turrón, Alicante;
para flores, Barcelona,
y para muchachas, Cádiz.

Por donde pisan, niña,
las macarenas,
la sal van derramando
a manos llenas.
¡Viva Sevilla!
Fábrica de tabaco,
la Giraldilla.

Puntada larga y apretón, que para el Baratillo son.

Frase aludiendo al barrio llamado el *Baratillo,* en que se vende ropa hecha para las clases pobres, y en general se aplica a la ropa que se denomina de munición, o que se cose de cualquier manera porque se paga muy poco por ella.

¡Qué sola te «queas»,
Virgen del Rocío!
¿«Pa» qué «quiés» más compaña
que la de tu Niño?

Quien es ruin en Sevilla, lo será en Castilla.

Otros dicen: *Quien ruin fuere en su villa, ruin será en Sevilla,* para expresar que la persona que es indigna lo es en todas partes.

Quien fué a Sevilla, perdió su silla. *Algunos añaden:* **Y quien fué a Morón, perdió su sillón.** *Y otros:* **Y quien fué a Jerez, la perdió otra vez;** *o* **Quien fué a Sevilla perdió su silla; quien fué y volvió, la recobró,** *o* **a garrotazos se la quitó.**

En Segovia dicen: *El que fué a Sevilla, perdió su silla, y el que vino de Aragón, se la encontró.* — Advierte que se hace mal en descuidar o abandonar un puesto cuando otros acechan la ocasión de ocuparlo.

Quien no ha visto Sevilla, no ha visto maravilla.

Refrán en elogio de las excelencias de esta ciudad.

San Bernardo me gusta
por lo torero;
la Puerta de la Carne
y el matadero.
¡Ole Sevilla!,
para mí es ese barrio
la maravilla.

San Fernando ganó a Sevilla, pero no ganó su Rastro.

Advierte que aunque Fernando III conquistó la ciudad de la Giralda no pudo dominar la gente maleante que había en ella, que solía reunirse en el sitio llamado El Rastro.

Ser el archipámpano de Sevilla.

La voz archipámpano, de creación caprichosa, con la que se alude a una alta dignidad eclesiástica puramente imaginaria, se emplea para indicar que uno se da importancia por creer que ocupa una posición elevada, cuando realmente sólo desempeña un cargo más o menos modesto.

¡Sevilla del alma mia!
¡Sevilla de mi consuelo!
¡Quién estuviera en Sevilla,
aunque durmiera en el suelo!

Sevilla de mis amores,
Giralda del alma mia,
Guadalquivir de mis ojos,
¡quién se sentara en tu orilla!

Sevilla, Málaga, Cádiz,
toda Andalucía en masa:
vaya un manojo de flores
que tiene en la mano España.

Sevilla, para el regalo;
Madrid, para la nobleza;
para tropas, Barcelona;
para jardines, Valencia.

En contraposición a esto, cantan otros:

Ya en Sevilla no hay regalo
y ya en Madrid no hay nobleza,
ni tropas en Barcelona
ni jardines en Valencia.

Sevilla y Triana
y el río en medio;
así es tan de mis gustos
tu ingrato dueño.

Si hija hermosa tienes, a la Antigua no la lleves.

La imagen de Nuestra Señora de la Antigua tiene un gran templo en Sevilla, al que acuden muchos curiosos, sólo por ver las devotas, y a esto se refiere el adagio.

Si se pidiese leche de pájaro se encontraría en Sevilla.

Adagio muy corriente en la Edad Media, para indicar que en Sevilla abundaba tanto de todo, que se encontraban aun las cosas más raras y difíciles de hallar.

Tiene mi casa en Sevilla
el blasón no madejado,
y leen los forasteros:
número ocho duplicado.

Tres Cádiz tiene Sevilla,
y tres Sevillas, Madrid,
y tres Madrid, Barcelona;
tres Barcelonas, París.

Tres cosas tenía el rey por ganar en Sevilla: la calle de la Caza, la Costanilla y el Matadero.

Frase corriente en el siglo XVI, conservada por Cervantes en el Diálogo de *Cipión y Berganza*.

Ver Nápoles, y ¡a morir!,
dicen los napolitanos.
Y dicen los sevillanos:
Ver Sevilla, y a ¡vivir!

Vienen de Sanlúcar
rompiendo el agua;
a la Torre del Oro
barcos de plata.

¡Virgen de la Macarena,
te quiero porque es tu cara
igual que la de mi nena:
morena clara!

Se refiere a Nuestra Señora de la Esperanza.

SETILES. — Provincia de Guadalajara.

En Setiles, los candiles,
para ciegos alumbrar;
en Tordesilos, los hilos,
para agujas enhebrar,
y en Alcoroches, campoches,
para pucheros guisar.

SIERRA. — Provincia de Tarragona.

A la Sèrra, tèrra negra;
a Dermós, lo costerút;
a Masroig, la tèrra roja,
y als Guiamets, lo blat curt.

En la Sierra, tierra negra;
en Dermós, lo montuoso;
en Masroig, la tierra roja,
y en los Guiamets, el trigo corto.

SIGÜEIRO. — Provincia de La Coruña.

Encargos sin diñeiro, chegan a Sigüeiro.

SIGÜENZA. — Provincia de Guadalajara.

¿Cómo quieres que en Sigüenza
haya muchos liberales,
cuando son hijos de curas,
de canónigos y frailes?

Así suelen cantarlo en la provincia

de Guadalajara; pero lo mismo se escucha, o con ligeras variantes, en otras provincias, refiriéndose a los de las poblaciones en donde hay catedral, seminario o conventos, como en Toledo.

Entre Sigüenza y Molina
y algunos de Maranchón,
son capaces de beberse
todo el vino de Aragón.

Otros dicen: *entre Sigüenza y Atienza,* y equivale a llamarlos borrachos a unos y otros.

Para borrachos, Sigüenza;
para p..., Peregrina;
para chismosos y tontos,
los que habitan en las minas.

Alude a los de Hiendelaencina, pueblo eminentemente minero.

San Isidro está en Madrid;
el Santo Cristo, en Atienza,
y la Virgen de la Mayor,
en la ciudad de Sigüenza.

Ser licenciado en Sigüenza.

Era antes tanto como haber obtenido tal título sin gran trabajo, y aludía esta frase a la facilidad con que concedían grados en las Universidades llamadas menores. — En el mismo sentido se solía decir de alguno que alardeaba de conocimientos científicos, sin demostrar que los poseía, que era *bachiller en Osuna.*

Sigüenza ya no es Sigüenza,
que es un segundo Madrid;
¿quién ha visto por Sigüenza
pasar el ferrocarril?

Tres cosas tiene Sigüenza
que no las tiene Molina:
los Arcos, la catedral
y la fuente de Medina.

Los Arcos, o sea el acueducto, han sido cegados en su mayoría para dar más solidez a esta construcción, y la fuente de Medina se quitó a fines del siglo pasado del lugar donde se hallaba y no ha sido levantada de nuevo.

SILLEDA.—Provincia de Pontevedra.

Miña Virxe d'o Corpiño
este ano aló non vou,
que po-l-a falta d'os cartos
moita xente se quedóu.

SIMANCAS. — Provincia de Valladolid.

Esta es Simancas,
don Opas traidor;
esta es Simancas
que no Peñaflor.

Esta copla que duró mucho tiempo en Castilla, la cantaban los de Simancas en 1465 al arzobispo de Toledo (a quien llamaban D. Opas) y a los conjurados que le acompañaban cuando la sitiaron, recordándole a Peñaflor de la que se había apoderado fácilmente poco antes porque le abrieron un postigo varios traidores.

SIRUELA. — Provincia de Badajoz.

Como el maestro de Siruela, que no sabía leer y puso escuela.

Dícese que es como él aquel que habla magistralmente de cosas que no entiende.

SOCUÉLLAMOS.—Provincia de Ciudad Real.

De Socuéllamos a Pedro Muñoz, dos por dos, y si no te bastan esas, de Socuéllamos a las Mesas.

Indica que las dos leguas que median desde Socuéllamos a Pedro Muñoz y a las Mesas, son de las más largas de la Mancha.

SOLANA (La). — Provincia de Ciudad Real.

¿A qué quieres que vaya
a La Solana,
el lugar de las puercas,
donde no hay agua?

—¿Dónde vas, mancheguito?
—A La Solana,
al lugar de las puercas,
donde no hay agua.

La Virgen de Peñarroya
le dice a la del Consuelo:
«En entrando yo en Solana
te puedes correr el velo.»

SOLSONA. — Provincia de Lérida.

Los fadrins de Gils
y 'ls de Vallferrera
s' emportan lo ram
d' aquesta ribera.

Los jóvenes de Gils y de Vallferrera se llevan la palma de esta ribera.

Así lo dice un adagio muy corriente en Solsona.

SORBAS. — Provincia de Almería.

Vivan Sorbas y Purchena,
Oria, Cantoria y Albox,
Mojácar, Cuevas de Vera,
Águilas y Almazarrón,
Murcia, Lorca y Cartagena.

SORIA

De Soria, ni aire ni novia.
En Soria hiela cuando Andújar se quema.

La Virgen de Fuenserrat
y la Virgen del Mirón
han ido juntas al cielo
a pedir agua al Señor.

No pudiendo atravesar
el río por su corriente,
le sirve de barca y puente
el deseo de pasar.

Y arrojando con fe viva
su pobre manto a las aguas,
llega sano a la otra orilla
con aplauso y alabanza.

Este cantar y el anterior se refieren a San Saturio, patrón de Soria, cuya ermita está al lado del Duero.

Saturio, guarda amoroso,
huye de la compañía,
y entre ásperos peñascos
es brillo de Soria pía.

Si los presos de la cárcel
se vieran en libertad,
saldrían a acompañaros,
Virgen de la Soledad.

Viva Soria, porque tiene
San Saturio al «lao» del Duero;
el Mirón, en una cuesta;
la Soledad, en el paseo.

En la cuesta a que se refiere este cantar, se halla la ermita de Nuestra Señora del Mirón, muy venerada por los sorianos.

SOTOCA.—Provincia de Guadalajara.

En Sotoca cogen berros;
en Ruguilla, la ensalada;
en Cifuentes, los judíos,
y en Trillo, la gente mala.

San Martín está en Sotoca;
los Desposorios, en Huetos;
Santa Catalina, hermosa,
en Ruguilla la tenemos.

SU. — Provincia de Lérida.

Entre Su y Freixanet, Sant Dumingo en un collet. *(Entre Su y Freixanet, Santo Domingo en un pequeño collado.)*

Alude a que entre los dos pueblos que cita hay una ermita dedicada a Santo Domingo.

SUCINA. — Provincia de Murcia.

Ya han puesto «reló» en Sucina
por tener comodidad,
para saber la hora que es
cuando se van a acostar.

SUILS. — Provincia de Huesca.

Vi de Suils, carn de Esplús, pa de Almaselles (1), y Rafals, les doncelles.

Elogia lo mejor de cada una de las localidades que cita.

T

TABANERA.— Provincia de Segovia.

En Tabanera está el árbol;
en Carbonero, la hoja,
y en Mozoncillo, señores,
la flor de mozos y mozas.

(1) Almacellas es Ayuntamiento de la provincia de Lérida.

TABERNAS. — Provincia de Almería.

Tabernas, y no de vino;
Sorbas, y no de caldo;
el que quiera pasar hambre
que vaya a Uleila del Campo.

TABLADILLO.—Provincia de Segovia.

Valle de Tabladillo,
que bien pareces
cuando están los nogales
llenos de nueces.

TABOADA. — Provincia de Lugo.

En Taboada, mucha moza y mal guardada.

Si se ha de creer este refrán, las jóvenes de la localidad citada, gozan de gran libertad, y lo mismo se dice en la provincia de Cáceres, refiriéndose a las de *Tapadas*. (Véase.)

TAJONAR. — Provincia de Navarra.

Ser como el guitarrero del Tajonar, que todo se le iba en puntear y más puntear.

Dícese de los que se andan en muchos preámbulos sin acabar de entrar de lleno en la materia.

TALAMANCA. — Provincia de Barcelona.

Talamanca, Mura y Rocafort, tres poblets de mala mort. *(Talamanca, Mura y Rocafort, son tres pueblos sin importancia.)*

TALARRUBIAS. — Provincia de Badajoz.

En Talarrubias hay mozos
tiradores de la barra,
y en la Puebla de Alcocer
tripones de mala cara.

Talarrubias y la Puebla,
y Esparragosa de Lares,
Villanueva y Don Benito,
los mandamientos cabales.

Tres cosas tiene este pueblo
que no las tiene Sevilla:
el alcalde, los potriles
y la fuente de la villa.

TALAVÁN. — Provincia de Cáceres.

Los arrieros de Talaván, hoy aparejan y mañana se van.

Quiere decir que son perezosos.

TALAVERA DE LA REINA.—Provincia de Toledo.

Al mozo de Talavera, a los toros le espera.

Tal vez se dice esto porque son muy aficionados a los toros; pero lo mismo se puede decir de casi todos los españoles.

Buena Talavera... para rábanos.

Añaden lo segundo los que, no siendo de la localidad, oyen decir que es buena Talavera.

Desde que allá, en Talavera,
les zurraron la badana,
dicen que «no compran pan»
los franceses en España.

Cantar alusivo a la derrota que sufrieron las tropas francesas en Talavera de la Reina el 28 de julio de 1809, durante la guerra de la Independencia.

En Talavera no hay Dios, ni rey, ni Semana Santa.

Aunque parece escandaloso este aserto se explica fácilmente que digan que *no hay Dios*, por la gran devoción que tienen a su patrona Nuestra Señora del Prado, cuya fiesta celebran con más aparato que la del *Corpus;* que *no hay rey*, porque oficialmente se llama *de la Reina*, como si no tuviera otra dependencia, y que *no hay Semana Santa*, porque hacen los preparativos para la función de la Virgen del Prado, que es por Pascua de Resurrección, durante la Semana Santa, sin acordarse de la tristeza de la Iglesia en estos días. — Otros dicen: *En Talavera se vive sin Dios, sin rey y sin ley.*

La Virgen del Prado tiene
un papel en cada mano
con un letrero que dice:
«¡Vivan los talaveranos!»

Platos, de Talavera; ligas y montera, manchegas.

Indica que son los mejores.

Talavera, con Cervera;
Parrillas, con San Román;
Alcolea, con el Puente,
y el Puente, con Azután.

TALAYUELA. — Provincia de Cáceres.

Vente conmigo, morena,
a la feria de San Marcos,
y verás aquel torito
arrodillado ante el Santo.

Esta feria se celebra en un monte de la propiedad del marqués de Miravel, situado en término de Talayuela, partido de Navalmoral de la Mata, y es una de las ferias más concurridas desde muy antiguo en toda aquella comarca. En el monte llamado de San Benito está el palacio del marqués, y hay una ermita dedicada a San Marcos, cuya efigie se venera en ella.

TALLADA (La). — Provincia de Gerona.

A La Tallada, totas las donas son garrellas. *(En La Tallada, todas las mujeres son zancajosas.)*

TAMAJÓN. — Provincia de Guadalajara.

Campana, la de Toledo;
iglesia, la de León;
y el púlpito más famoso
le contiene Tamajón.

En Tamajón, buenas piedras;
buen carbón, en Almiruete;
en Muriel, buenos cochinos,
cerezas, truchas y peces.

Virgen de los Enebrales,
patrona de Tamajón,
tienes las puertas abiertas
como si fuera un mesón.

TAMARIT. — Provincia de Tarragona.

Quant vagis a Tamarit, la boteta no se t'olvit. *(Cuando vayas a Tamarit, que el botillo no se te olvide.)*

Se dice esto porque Tamarit es población escasa en vinos.

Los de Tamarit y Albelda
mos ne diuen «llentàms» (1);
vàntres vô 'ls menjeu p' enciàm,
nàntres los dem als conills.

Los de Tamarit y de Albelda
nos apodan «llentàms»;
vosotros os las coméis por ensalada,
nosotros las damos a los conejos.

TAMARIZ DE CAMPOS. — Provincia de Valladolid.

El que a la Colomba va y allá duerme, en un año va y en otro viene.

En Tamariz celebran la fiesta de su patrona Santa Colomba el último día del año, y de ahí, que el forastero que concurre a esa romería, si pernocta en ella, salga de su casa en un año y regrese en el siguiente.

TAPADAS. — Provincia de Cáceres.

En Tapadas, muchas mozas y mal guardadas.

TARACENA. — Provincia de Guadalajara.

Taracena está en un alto
e Iriépal en la hondonada,
y en la columna del cielo
la noble Guadalajara.

Taracena, judíos;
Tórtola, moros,
Fontanar de mi vida,
troncheros todos.

Taracena pone cena,
Tórtola la compone,
Cañizar echa la especia
y Ciruelas se la come.

TARANCÓN. — Provincia de Cuenca.

En Tarancón, señores,
las hay hermosas...,
las tinajas de vino,
que no las mozas.

La Tarasca de Tarancón.

Se dice que es como ella la mujer fea y grotesca.

---

(1) *Llentàm, llaxó* = cerraja.

TARAZONA. — Provincia de Zaragoza.

Tarazona no recula aunque lo mande la Bula.

Se aplica para dar a entender que los que son testarudos salvan toda clase de obstáculos.

Te pareces al Cipotegato de Tarazona, siempre das en la cabeza.

En Tarazona llaman *Cipotegato* a un *botarga* que precede a la Comisión del Ayuntamiento el primer día de la feria, cuando va a la catedral a la función religiosa, y lleva en las manos una gran pelota de goma y da con ella en la cabeza a los grandes y chicos para que dejen paso libre a la comitiva. — Se emplea este modismo en Aragón, en sentido figurado, para indicar que uno dice a otro lo que más puede herirle o mortificarle.

El *botarga* ordinariamente es un hómbre disfrazado toscamente que sale en muchos pueblos el día de la función, danzando y pidiendo a todos para emborracharse luego con el producto de lo que recauda. En varios lugares se disfrazan tres o cuatro de *botargas* y salen danzando vestidos con trajes extraños llenos de cintas y bordados. — También se llama *botarga* al muñeco que colocan en los sembrados para espantar los pájaros.

TARDAJOS. — Provincia de Burgos.

Terrón por terrón, Tardajos y Sasamón.

Aconseja que en el caso de elegir tierra labrantía, se prefiera la vega y terreno que disfrutan estas villas. — En este caso, como en otros análogos, se debe entender que el terreno que se prefiere es entre los inmediatos, porque dejaría de serlo si se hiciesen paralelos con los de otras comarcas.

TARIEGO. — Provincia de Palencia.

Las mozas de Tariego, cantando y bailando van so el hielo.

Recuerda el hecho de que en cierta ocasión las mozas de ese lugar hicieron un baile sobre el hielo del río, que está próximo al pueblo, y se hundió el hielo con todas ellas.

TARRAGONA

Contrabandista 'm faría,
si no fos tant temerós,
que 'n vaig veure a Tarragona
manillàts de dos en dos.

Contrabandista me haría,
si no fuese tan temeroso,
pues los vi en Tarragona
maniatados dos a dos.

El Llebeig no falla mai.

Indica que en una u otra hora del día sopla con más o menos intensidad el viento Llebeig, o sea el Sudeste.

En Tarragona hay un puente,
en Córdoba una yeguada,
y también hay en Madrid
la plaza de la Cebada.

A Tarragona manchan y a Reus enganxan. *(En Tarragona soplan y en Reus enganchan)*

Quiere decir que sopla mucho el viento por la situación de esta ciudad, y que los reusenses tienen mucho gancho, o sea gran espíritu mercantil para atraer a las gentes.

Tarragona y Barcelona
pera mi garrotxàs son;
lo poblet hont tinc l' amor
es lo mes bonic del món.

Tarragona y Barcelona
para mí vericuetos son;
el pueblo donde tengo el amor
es el más bonito del mundo.

TARRASA.— Provincia de Barcelona.

A Tarrassa, bona rassa,
quasi tots son bona gent;
a Olesa son dimonis
y a Esparraguera son jueus.

En Tarrasa, buena raza,
casi todos son buena gente;
en Olesa son demonios
y en Esparraguera son judíos.

Como puede observarse, el calificativo

que, según este cantar, merecen los habitantes de Tarrasa, de Olesa y de Esparraguera es opuesto al que se les aplica en los siguientes, que tratan de ellos, lo que prueba la distinta procedencia de unos y otros.

A Tarrassa, mala rassa,
la meytat son jueus;
a Sabadell son gitanos
y a la Creu-alta, bona gent.

En Tarrasa, mala raza,
la mitad son judíos;
en Sabadell son gitanos
y los de Creu-alta, buena gente.

El origen de este cantar es el siguiente: en Tarrasa dominaron largo tiempo los moros, a los que el vulgo confunde muchas veces con los judíos, y por eso indistintamente llama judíos a aquéllos, y en este caso a los tarrasenses; los de Sabadell cambiaron su santo Patrón con los de Polinya, pueblo vecino a Sabadell, y por esto los llama gitanos el cantar, y Creu-alta es una sufragánea de cerca de Sabadell, y el concepto aplicado a sus vecinos en la copla tiene variaciones según el pueblo en que la cantan.

A Tarrassa, mala rassa;
a Sabadell son jueus;
a Castell Bisbal, gitanos,
y a Rubí, fa flô del rey.

En Tarrasa, mala raza;
en Sabadell son judíos;
en Castell Bisbal, gitanos,
y en Rubí, la flor del rey.

A Tarrasa, mala rassa,
la meytat son jueus;
a Esparraguera son dimonis
y a Olesa, bona gent.

En Tarrasa, mala raza,
la mitad son judíos;
en Esparraguera son demonios
y en Olesa, buena gente.

TÁRREGA. — Provincia de Lérida.

Legua por legua, de Tárrega a Cervera.

Ser como la marrana de Tárrega.

Se dice que es como ella la persona que murmura por lo bajo, y se dice también de la que da muestra con frecuencia de disgusto y mal humor, aunque la concedan lo que desea, y aludiendo a esto, suele decirse también: *Eres como la marrana de Tárrega, que la j... y gruñe.*

Un dia, venint de Tàrga,
vaig pujar a un anoguè,
me vaig esquinsar les calses
y els calsotêts també.

Un día, viniendo de Tárrega,
subí a un nogal,
me rompí los pantalones
y los calzoncillos también.

En todas las comarcas leridanas y aun en otras de las demás provincias del Principado, se dice siempre *Tárga* por Tárrega, que así se escribe.

TAZONES. — Provincia de Oviedo.

El puerto de Tazones
es estrecho, pero largo,
y aunque no hay señoritas
hay muchachitas de garbo.

TEBA. — Provincia de Málaga.

Los de Teba y los de Ardales todos son tales.

Salir de Teba y entrar en Ardales.

Indica que estos pueblos son tan malos el uno como el otro.

TENDILLA. — Provincia de Guadalajara.

Deseando estoy que llegue
la Virgen de la Salceda,
para irme a divertir
con mi novio a la barrera.

Se refiere a la barrera o tablón que colocan para ver los toros en las fiestas de la citada Virgen.

En llegando la feria de Tendilla, deja tu casa y vente a la mía.

Así dicen en la provincia de Guadalajara los amos refiriéndose a los criados, porque como va siendo época de reanudar las tareas agrícolas, hacen ya falta

auxiliares. Dicha feria se celebra el 24 de febrero.

Hermosa es la Virgen de Oro;
morena, la de la Peña;
para chiquita y con gracia,
la Virgen de la Salceda.

Irse a Tendilla.

Equivale en la provincia de Guadalajara *a irse a la cama, a acostarse.* — En la provincia de Segovia dicen para indicar la misma idea: *Irse a La Cuesta que está cerca de Carrascal.*

La Soledad está en Tendilla;
el Madroñal, en Auñón;
la Virgen de la Esperanza
en los llanos de Durón.

Este cantar tiene, entre otras variantes, la siguiente:

La Salceda está en Tendilla;
el Madroñal, en Auñón;
la del Peral está en Budia
y la Esperanza en Durón.

La Virgen de la Salceda
me dió palabrita anoche
que no sube a Peñalver
aunque la lleven en coche.

Esta Virgen estaba en el convento de la Salceda, próximo a Tendilla, y se venera en esta villa como patrona. El cantar alude a que los de Peñalver quisieron poseerla también para darla culto.

La Virgen de la Salceda
se apareció en un saz;
los pícaros peñalveros
nos la quisieron quitar.

No compres mula en Tendilla,
ni en Brihuega compres paño,
ni te cases en Lupiana,
ni duermas en Marchamalo.
La mula te saldrá falsa,
el paño te saldrá basto,
la mujer será frailera
y el mesón te saldrá caro.

Así lo transcribe Fermín Caballero en su *Nomenclatura geográfica de España,* y dice se alude a la gran feria de mulas que se celebra anualmente en Tendilla el 24 de febrero, a las fábricas de paños del segundo, a la gran influencia que ejercían los jerónimos en el tercero y a ser el cuarto pueblo de carrera o paso.— También suelen cantar:

No compres mula en Tendilla,
ni amistes en Marchamalo,
ni te cases en Sigüenza,
ni en Brihuega compres paño.
La mula te saldrá falsa
y los amigos contrarios;
la mujer te saldrá p...
y el paño te saldrá malo.

La causa de esta prevención contra las mujeres era la misma en Lupiana que en Sigüenza, donde también había un convento de jerónimos.

Romanones, las golosas;
Moratilla, las borrachas,
y en el pueblo de Tendilla
se crían buenas muchachas.

Si pasas por Tendilla
sin murmurarte,
pasarás el infierno
sin abrasarte.

TERRADAS.— Provincia de Gerona.

A Terradas, tots son lladres; a Cistella, devegades; a Lladó, fins el rectó. *(En Terradas, todos son ladrones; en Cistella, a veces; en Lladó, hasta el rector.)*

TERRIENTE. — Provincia de Teruel.

En Terriente, buen lugar y mala gente; y si lo vuelves a nombrar, mala gente y peor lugar.

En Terriente están las vegas;
en Valdecuenca, los trigos;
en Jabaloyas, las brujas,
y en Moscardón, los judíos.

TERRINCHES. — Provincia de Ciudad Real.

Terrinches es un lugar
donde no puede vivir,
sin peligro de morir,
el que no sepa nadar.

TERUEL

De la Tierra Baja, madre,
salen los tierrabajinos;
de la tierra de Teruel
los aragoneses finos.

El año setenta y cuatro
los carlistas a Teruel
vinieron a destrozarlo;
le pusieron un laurel.

Alude al ataque de Teruel por los carlistas los días 3 de julio y 4 de agosto de 1874.

En España no ha pasado
lo que ha pasado en Teruel
con tanta luz «eletrica»
y las fuentes sin correr.

Esta copla turolense que lamenta el abandono de servicio público tan importante como el del agua, se puede aplicar a otras muchas poblaciones en que ocurre eso y algo más; es decir, que la afirmación de que *en España no ha pasado lo que ha pasado en Teruel,* lo único que prueba es que allí no se acuerdan de que *en todas partes cuecen habas.*

En esta pobre ciudad
hay dos cosas «mucho» majas:
los amantes de Teruel
y el torico de la plaza.

En Teruel hay un torico
que está encima de la fuente:
a todos les planta cara
y a ninguno le acomete.

En Teruel, los buenos mozos;
en Mora, los atrevidos;
en Rubielos, los bufones,
que bufan el caldo frío.

En Teruel, tiendecicas y burdel.

Eres como aquel torico
que hay encima de la fuente:
que a todos les planta cara
y a ninguno le arremete.

Se refiere al toro de bronce que corona la fuente situada en la plaza Mayor de Teruel. Esta figura recuerda que los que fueron a fundar la ciudad, antes de echar sus cimientos, soltaron un toro bravo, que cansado de correr se detuvo en lo alto del cerro, donde luego se empezó a edificar Teruel, porque entendieron que la parada del animal en lugar tan alto era señal de que nada malo los podía ocurrir en lo futuro.

Los amantes de Teruel
murieron de sentimiento;
yo también me moriré
si no logro lo que intento.

Los amantes de Teruel, que siempre se quisieron bien.

Aplícase a los que están ciegamente enamorados.

Los amantes de Teruel, tonta ella y tonto él.

Expresa irónicamente los desvaríos a que puede llevar el amor.

Más vale una saya rota
que llevan las «terolanas»,
que todos los «ringorrangos»
que llevan las valencianas.

Morena es la Magdalena
y la Virgen del Pilar;
yo digo que es más morena
la Virgen del Olivar.

No compres mula en Teruel,
ni en Albarracín ganado,
ni en Francia tomes mujer,
que todo te saldrá malo.

No compres mula en Teruel,
ni en Celadas compres paño;
la mula te saldrá «guita» (1)
y el paño te saldrá malo.

No quiero mula en Teruel,
ni en Corbalán quiero paño,
ni en la Baronía (2) mujer,
ni quiero amigo en Castralvo.
La mula me saldrá «guita»,
el paño será «mu» malo,
me saldrá la mujer p...
y el amigo será calvo.

Plaza como la «e» Teruel
no la hay en toda la España:
que tiene la fuente en medio
y arriba el toro de guardia.

---

(1) *Guita* equivale a falsa, que tira coces.
(2) Se refiere a la Baronía de Escriche (Teruel).

Quien haya visto la «fiera»,
y los arcos de Teruel,
y el caracol de Alustante,
ya no tiene más que ver.

En Teruel llaman la *fiera* al grupo de mozos que van de ronda por las noches; los arcos a que alude son los del magnífico acueducto, obra notable por su solidez y belleza, que consta de dos cuerpos, uno acondicionado para conducir el agua y otro para el tránsito, y el caracol de Alustante a que se refiere la copla es la escalera de la torre de la iglesia parroquial.

Sólo hubo un novio de veras,
que por eso es tan «nombrau»,
y metido en una «urnia»
está en Teruel «disecau».

Teruel, tente, que Albarracín es fuerte; de muros (1), mas no de gente.

Todos los aragoneses
son firmes en el querer,
y el que quiera convencerse
que venga a verlo a Teruel.

Tres cosas hay en Teruel
que no las hay en España:
los Amantes, la custodia
y el corazón de mi dama.

Tres cosas tiene Teruel
que no las hay en España:
los Amantes y los arcos
y el torico de la plaza.

Tres cosas tiene Teruel
que no tiene Zaragoza:
los Amantes y los arcos
y casa de la «Fructuosa».

Turoli, Turoli, pan y vino caro, la gente peori.

Dicho antiguo atribuído a los romeros extranjeros, refiriéndose a las condiciones de Teruel y sus habitantes.

Viva Chiva, viva Cheste,
viva Requena y Utiel,
viva la media naranja
que han hecho nueva en Teruel.

(1) Otros dicen *de peñas*.

TERZAGA.—Provincia de Guadalajara.

Don Carlos tercero,
rey de nuestra España,
ha dado dos mitras
a los de Terzaga.

Copla que aun cantan en los pueblos limítrofes, aludiendo a los Sres. D. Francisco Fabián y Fuero, obispo de Puebla de los Ángeles, y a su sucesor en esta diócesis, D. Victoriano López González, ambos naturales de Terzaga, que ocuparon después otros obispados.

Para curros, en Terzaga;
para troneras, Pinilla;
para palurdos, Traid;
para guasones, Megina.

TEVERGA. — Provincia de Oviedo.

Para gochos, en Teverga, que tienen la oreja larga.

THARSIS. — Provincia de Huelva.

Los minerillos de Tharsis,
en cuanto tienen un real,
lo cambian en perras chicas
para que les suenen más.

TIANA. — Provincia de Barcelona.

Després de Madrit, Tiana. *(Después de Madrid, Tiana.)*

Dicho de los tianenses para elogiar su localidad o mejor aún su término municipal, que es muy pintoresco.

TIEMBLO (El). — Provincia de Ávila.

San Antonio bendito,
llévame al Tiemblo;
desde El Tiemblo al Barraco,
y a Ávila luego.

San Antonio es el patrón de El Tiemblo.

TÍJOLA. — Provincia de Almería.

Vivan Tíjola y Purchena,
Oria, Cantoria y Albox,
Mojácar, Huércal-Overa,
Águilas y Almazarrón,
Lorca, Murcia y Cartagena.

Este cantar, con ligeras variantes, es el mismo que se cita al tratar de *Sorbas*. (Véase.)

TIRIJANA. — Provincia de Canarias.

Cumbre de Tirijana con nubes afiladas, vientos al Sudeste.

Tirijana es el nombre de un monte y de un pueblo situados al Sur de la isla de Gran Canaria.

TIRTEAFUERA.—Provincia de Ciudad Real.

En Tirteafuera, valientes
y tiradores de barra;
Cabezarados, El Royo
y Abenójar, la guitarra.

TIVENYS. — Provincia de Tarragona.

A Tivenys son rabosos;
Adover, uns alocats,
y a Xèrta, molt embusteros,
que may diuen veritat.

En Tivenys son rabosos;
Aldover, unos alocados,
y en Cherta, muy embusteros,
que nunca dicen verdad.

TOBA (La).—Provincia de Guadalajara.

La Toba y Membrillera, se recrean en una vega.

TOBOSO (El).—Provincia de Toledo.

Con el aire que llevan
las del Toboso
muelen los molinitos
del Tomelloso (1).

TOCENAQUE.—Provincia de Toledo.

Como la dehesa de Tocenaque, que promete y no da.

Dícese de todo aquello que es de más apariencia que provecho. — Tocenaque es un despoblado de la provincia de Toledo perteneciente al partido judicial de Illescas y término de Cedillo.

TOCÓN (El).— Provincia de Granada.

El Tocón, corral de vacas,
y Bracana, retamar;
quien quisiere buenas mozas
vaya a Alomarte a buscar.

Lugares del partido de Montefrío, dependientes del Ayuntamiento de Íllora (Granada). — Alomarte dice la copla, pero es *Alomartes*.

TOÉN. — Provincia de Orense.

«Val quen ten», as campanas de Toén.

TOJA (La). — Provincia de Pontevedra.

Vexo Vigo, vexo Cangas;
tamen vexo Redondela;
vexo a Ponte de Sampayo,
camiño d'a miña terra.

Canción popular que suelen cantar los trabajadores que van de la isla de Toja a sus viviendas del Grove e inmediaciones, y alude a que desde sus lanchas distinguen esas poblaciones y aun otras menos importantes.

TOLEDO

¡Adiós, Toledo, que te vas despoblando!..., y se iba un sastre.

Se suele emplear cuando se despide a alguna persona de escasa significación, en particular si presume ésta de lo contrario.

¡Adiós, Toledo; tu te vas y yo me quedo!

Expresión burlesca de despedida.

Aguilas imperiales
tiene Toledo,
y por eso las pintan
con tanto imperio.

Alude esta copla al blasón de la ciudad, y revela que los que la cantan tienen más en la memoria la pasada grandeza de la ciudad que su actual decadencia.

Aire de Toledo, agua en el suelo.

Indica que cuando los aires vienen a la capital de los montes toledanos anuncian lluvia.

A la Virgen del Valle
la voy a pedir
un corazón de bronce
«pa» no sentir.

(1) *Del Hinojoso*, dicen otros.

A la Virgen del Valle
voy por hinojo,
y dice la santera
que coja poco,
que lo tiene guardado
para un antojo (1).

A quien Dios quiso bien, en Toledo le dió de comer.

Lo mismo dicen refiriéndose a Sevilla y a otras poblaciones para elogiar la abundancia y excelencia de sus productos.

Aquí luego, por fuego a Toledo.

Respuesta evasiva que se da al que pregunta a otro a dónde va y no quiere decírselo. — También se dice: *Ir por fuego a Toledo.*

Aquí y en Madrid
desnudan a un santo
para otro vestir.

Alude a la costumbre de cambiar de destino y dueño cosas que por nada ni por nadie debieran cederse.

Arcediano de Toledo, deán de Jaén, chantre de Sevilla, maestrescuela de Salamanca, canónigo de Cuenca, racionero de Córdoba.

Indica las dignidades más preciadas en las catedrales españolas por sus grandes emolumentos en otros tiempos.

A siete misas toca cada toledano.

Se refiere al gran número de las que se celebran en Toledo todos los días.

A uso de Toledo, que pierde la dama y paga el caballero.

También se decía antes: *A fuer de Toledo,* etc. Manifiesta lo que siempre suele ocurrir, que pagan justos por pecadores.

Bendito sea el día
en que bajó a Toledo
la Virgen María.

Se refiere a la noche en que descendió la Madre de Dios para traer la casulla a San Ildefonso.

(1) Las mujeres encinta acostumbraban a tomarlo con fe, invocando a la Virgen para tener un parto feliz.

¡Buen berenjeno estás!

Aplicábase en Toledo al que era desvaído y de pocos alcances, comparándole con un palo de apoyo, llamado *berenjeno,* que labraban en Toledo para la agricultura.

Cadenas, cadenitas,
sois misteriosas;
sujetasteis cristianos
en las mazmorras.

Alude a las cadenas colgadas en los muros exteriores de la iglesia de San Juan de los Reyes, a donde las llevaron como ofrenda los prisioneros que fueron libertados por los Reyes Católicos cuando se apoderaron de Granada el año 1492.

Campanas, las de Toledo;
vidrieras, las de León;
chapiteles, los de Burgos,
y rollo, el de Villalón.

Algunos varían el tercer verso de este modo:

reloj, el de Benavente.

Campanillas de Toledo, oígoos y no os veo.

Adagio anticuado que da a entender que el fino amante no necesita la presencia de la persona amada para guardar su recuerdo.

Casa en San Ginés y olivar en Argés.

Refrán toledano que recomienda se viva en el barrio en donde estaba la antigua parroquia de San Ginés, hoy destruída, sitio de los más céntricos y considerado como el más sano de la ciudad, y que se tengan olivas en Argés, pueblo inmediato a la capital, notable por la buena calidad de sus olivares.

Como la cesta de la tía Calzona.

Se dice de uno de quien abusan todos, refiriéndose a la tía Calzona, que de Bargas iba a Toledo a vender cacahuets, y los muchachos la robaban la mercancía con gran frecuencia.

¿Cómo quieres que en Toledo
haya muchos liberales,
si casi todos son hijos
de canónigos y frailes?

Con una buena media
y un buen zapato
hace una toledana
pecar a un santo.

Convite de toledano: bebiérades, si hubiérades almorzado.

Otros dicen: *El convite del toledano: si hubierais comido, bebierais conmigo.* — Se aplica a los mezquinos que sólo hacen un agasajo a medias.

Cual la campana, tal la badajada.

Alude al sonido de la campana mayor de la catedral.

Del toledano, guárdate tarde o temprano.

También se dice: *El toledano, la hará tarde o temprano.* — Uno y otro da a entender que no hay que fiarse de los hijos de la imperial ciudad.

Desde el cerro los Palos
se ve Toledo;
el balcón de mi dama
es el primero.

De Toledo, pescador o pajarero.

Otros dicen también: *¿Es usted de Toledo? — Cazador o pajarero.* — Alude a que en dicha localidad eran muchos los que se dedicaban antes a despoblar el Tajo y las selvas toledanas de sus naturales habitantes.

De Toledo soy; ni me vendo ni me doy.

Así consta en jarras, platos, etc., elaborados en los alfares toledanos del siglo XVII.

Día de San Eugenio,
día de damas;
lucen sus pañolones
las toledanas.

Alude a la costumbre de ir anualmente el 15 de noviembre, festividad de San Eugenio, a la romería que se organiza a la ermita dedicada a este santo, situada en la carretera de Madrid, a la que concurren las de Toledo engalanadas con mantones de gran precio.

Dives toledana, sancta ovetensis, pulchra leonina, fortis salamantina.

Dicho antiguo aludiendo a lo que caracteriza a las catedrales de las ciudades que cita. La misma idea se expresa también de este modo: *Toledo, en riqueza; Burgos* (o Salamanca), *en fortaleza, y León en belleza.*

Dos cofradías
y un cigarral
llevan a un hombre
al hospital.

El alma de la lavandera de Toledo.

Se cree que estaba como el alma de Garibay.

El Ángel de la Bisagra
se está muriendo de risa
al ver muchas toledanas
con tontillo y sin camisa.

El cochero de Toledo.

Se dice para indicar la habilidad que tienen los toledanos para guiar carruajes por pasos difíciles, por estar habituados a sortearlos y vencerlos en las calles, revueltas, cuestas y laberintos de la población. — Otros dicen: *Cocinero,* o *cochero, de Toledo,* por su habilidad respectiva.

El santero de la Guía
de beber agua enfermó,
y su mujer le decía:
«Bebe vino, y agua, no.»

En cuanto a fiestas se refiere, cada uno cuelga lo que tiene.

También dicen: *Cuando fiesta viene, cada cual luce lo que tiene.* — Se refiere a que, en Toledo, para mayor esplendor de las fiestas, adornan los balcones con tapices, damascos, mantones, rasos, etc.

En el andar y en el meneo, luego vi que era de Toledo.

En Toledo, el abad a huevo, y en Salamanca, a blanca.

Se decía esto para indicar que, por los muchos conventos, monasterios, parroquias, hospitales y otros establecimientos religiosos que había en ambas ciudades, los abades, es decir, los curas, andaban a huevo y a blanca, o sea muy baratos o como cosa que abunda.

En Toledo hay una mona que sabe el Credo. — ¡Jesús, qué enredo!

Cuando alguien refiere una fábula o cuento inverosímil como si fuese un hecho verdadero, se suele decir irónicamente: *En Toledo hay una mona que sabe el Credo,* para que no se figure que se cree a pie juntillas su relato.

En Toledo no te cases, compañero; no te darán casa ni viña, más darte han mujer preñada o parida.

Otros dicen: *En Toledo no te cases, compañero; que te darán mujer parida o preñada, o con leche para cuando para.*—Da a entender injustamente que las toledanas no son muy de fiar.

Es como el perro de Bécquer, que en todas partes se mete.

Se dice en Toledo del entremetido, comparándole con el perro que acompañó mucho tiempo a los hermanos Bécquer cuando residieron en la imperial ciudad.

Es la mujer de Toledo
mezcla de mora y cristiana:
de árabe tiene lo hermoso;
de cristiano, la fe santa.

Es más viejo que el Cristo de la Luz.

Se emplea entre los toledanos para ponderar la antigüedad de una persona o cosa.

Espada, mujer y membrillo a toda ley de Toledo.

Recomienda como superiores las tres cosas citadas de la imperial ciudad.

Esperanza, en San Lucas;
Rosa, en San Miguel;
Consuelo, en San Lorenzo;
Paz, en San Andrés.

Recuerda las imágenes de la Virgen a que los toledanos tienen más devoción y los templos de la ciudad donde se veneran.

Fiestas toledanas, gigantones, gigantillas y campanas, *o* **Fiestas toledanas, gigantones, música y campanas.**

Alude a los que se dan mucho bombo y luego resulta que todo se vuelve palabrería.

Fuerte y sonora, como la campana mayor de Toledo.

Se dice del que tiene buena voz.

Gente de Toledo, gente de Dios; es suya el agua, y vendémosela nos.

Muchos forasteros se ganan la vida en Toledo acarreando el agua del Tajo a los de la ciudad, es decir, vendiéndoles lo que es suyo, y de esta candidez de los toledanos se burlaban los extranjeros que vinieron a España con Carlos V a principios del siglo XVI; muchos de ellos eran franceses y se dedicaron al oficio de aguadores en la imperial ciudad, y decían de sus habitantes: *L'eau est à eux, et nous la leur vendons*, y andando el tiempo, traducida esta frase al castellano, quedó como proverbio entre nosotros.

Gota en Toledo, cántaro en el reino.

Expresa este refrán la gran sequedad de la tierra toledana.

Grande amor a su Pilar
sienten en todo Aragón;
y aquí, por nuestra Sagrario,
diéramos el corazón.

Hacerse lo mismo al gallego que al solano.

Aplícase al que lo mismo le da una cosa que otra, aludiendo a los vientos que reinan en la región toledana.

Hay reliquias en España
que quisiera el mundo entero:
El Pilar, Santiago, El Cáliz
y la Piedra de Toledo (1).

La del Sagrario, Toledo,
y la de Atocha, Madrid;
la de Remedios, Sonseca,
y la de Gracia, Ajofrín.

Indica las localidades de que es patrona cada una de las imágenes de la Virgen citadas en la copla.

La hueste de Toledo.

La iglesia de Santa María, no se hizo toda en un día.

Se refiere a lo mucho que costó levan-

(1) Alude a la piedra de la Descensión de la Virgen.

tar la famosa catedral primada de España (empezada a construir a principios del siglo XIII y concluída a fines del XV), y se emplea esta frase para indicar que los asuntos difíciles requieren largo tiempo. — Del mismo modo y en igual sentido se dice en León y Castilla la Vieja: *No se ganó Zamora en una hora.*

La mitad, como en Toledo.

Dícese al que ofrece por una mercancía la mitad del precio que se le ha pedido.

La prudencia y la entereza
debe enlazarlas el hombre,
como la hoja toledana,
que se dobla y no se rompe.

Las calles de Toledo
son tan estrechas,
que un burro con su carga
no cabe en ellas.

Las guindas de Toledo, dos torreznos de tocino y uno de carnero.

Manera de indicar que son tan grandes que tienen que comer tanto como las especies indicadas.

Las toledanas, p... tempranas.

La Virgen del Sagrario
es morenita;
más vale ser morena
que no blanquita.

La Virgen del Sagrario
tiene en el hombro
una salamanquesa
de plata y oro.

La imagen de Nuestra Señora del Sagrario es la patrona de Toledo, y tiene sobre el manto que la cubre una gruesa cadena de plata, a la que el pueblo llama la *salamanquesa,* y la considera como talismán misterioso, a cuya benéfica influencia atribuye el no poseer en la diócesis de Toledo ningún reptil propiedades venenosas.

Lengua castellana, en boca toledana.

Parece indicar que en Toledo es donde mejor se habla el idioma oficial de España; sin embargo, otros opinan que lo hablan con más pureza en Valladolid.

Lo bueno dura poco, dijo en Toledo un loco.

Los buenos, de Toledo.

Se dice que son como ellos los que pasan por todo lo que es lícito sin protestas.

Los postes de Juanelo
ya van andando,
y llegarán al sitio
Dios sabe cuándo.

Alude a los cuatro enormes postes de piedra que cortó Juanelo Turriano de una cantera situada entre Orgaz y Sonseca, con intención de llevarlos a Aranjuez y construir sobre ellos un palacio para Carlos V, con la particularidad de que el proyecto consistía en edificar el palacio sobre el río Tajo, que se deslizaría por bajo de los postes citados.

Llueve para abajo, a uso de Toledo.

Dicho de carácter jocoso.

Mañanita de niebla,
tarde de paseo,
dicen las toledanas
en su Toledo.

Mariquita la gorda,
la de Toledo,
como tiene buen culo,
tira buen pedo.

Alude al bronco y fuerte sonido de la célebre campana grande de la catedral de Toledo.

Mirado y adorado, más que hijo de mercader de Toledo.

En otro tiempo los tales eran codiciados por las madres casamenteras a causa de ser sus padres muy pudientes y ellos los naturales herederos de sus riquezas.

Mira si he corrido tierra,
que he estado en Zocodover
en la cuesta del Alcázar
y en Capuchinos también.

Muchachico de Toledo, daca el cuarto y toma el huevo.

Es parecido al cabrero de Mairena, y se aplica a los que son desconfiados y no sueltan prenda si no aseguran el éxito de lo que pretenden.

¡Ni que estuviéramos en la calle Ancha de Toledo!

Se dice cuando hay mucho alboroto en un sitio, recordando el mucho ruido que había en Toledo en dicha calle, cuando estaba en su apogeo el comercio en ella en otros tiempos.

Palacio de Galiana,
la de simpar gentileza:
¿Qué fué de tus torreones
y de tu oriental grandeza?

Prueba este cantar que el pueblo conserva el recuerdo de los monumentos con cuya tradición está más encariñado, aunque apenas queden restos de ellos.

Para andar por Toledo
se necesita
llevar siempre el hisopo
y agua bendita.
Yo, por mi parte,
la cuesta de la Mona
rodé ayer tarde.

Para campana grande,
la de Toledo (1),
que caben siete sastres
y un zapatero,
y tocando a maitines
el campanero.

Otros dicen los dos últimos versos:

también la campanera
y el campanero.

Pasar una noche toledana.

Sinónimo de pasar una noche de mala manera, de perros, aunque sin consecuencias ulteriores; pero aunque éste sea el significado que se da actualmente a esta frase, tuvo otro en su origen, porque se alude, según opiniones autorizadas, al decir *noche toledana,* a aquella noche en que el walí de Toledo Amrú, que gobernaba allí en el siglo IX, reunió en su palacio, con el pretexto de un banquete, a los principales nobles y ciudadanos, y los mandó matar para vengar antiguos agravios.

(1) La circunferencia de esta campana es de más de 7 metros, y pesa 16.978 kilos; la llaman familiarmente la *campana gorda.*

Putas de Toledo, rufos de Madrid, sombreros de la liga de Valladolid.

Que le enseñen las alhajas.

Se dice cuando un opositor a cualquier prebenda de la catedral no es digno de obtenerla, por su poca ciencia u otras condiciones morales, para indicar de buena manera que debe abandonar a Toledo.

¿Qué se hace? — Dar en el culo a la toledana.

Respuesta que solían dar antes los sastres cuando les preguntaban qué hacían, aludiendo a que las agujas que empleaban para la costura se fabricaban en Toledo.

Quien tuviera pleito en Toledo, tenga por amigo a Sotelo.

Según G. Correas, Sotelo fué un escribano que tenía mucha influencia en Toledo, donde residía a principios del siglo XVII.

Ser como la obra de Toledo.

Se dice de la que es grande y no se acaba nunca, aludiendo al mucho tiempo que tardó en hacerse la célebre catedral de Toledo.

Si cometes un crimen, vete a Toledo.

Alude probablemente a que por las encrucijadas, vueltas y revueltas de las calles de esta ciudad no es fácil atrapar a un delincuente.

Si de Aragón el Pilar
besan los zaragozanos,
de la Descensión la piedra
veneran los toledanos.

Silla sin capelo, arcediano de Toledo.

Alude a las pingües rentas que tenía el arcedianato toledano en otro tiempo.

Sopló el odrero y alborotó a Toledo.

Alude este refrán a que, en 1449, don Álvaro de Luna pidió a la ciudad de Toledo un empréstito para Juan II, y se alborotó contra él todo el pueblo toledano, dirigido por un odrero, se apoderaron de las puertas de la ciudad, quemaron la casa de un rico mercader e hicieron otros excesos. Recordando este hecho, cuando se trataba de exigir un

nuevo impuesto, se decía: *Soplará el odrero y alborotarse ha Toledo.*

¡Tanto «reló» de oro,
tanto rodete...
y, en dando la plegaria,
vas al mollete!

Cantar antiguo de Toledo que aludía a los que se presentaban en sociedad alardeando de ser personas acomodadas y luego acudían a la puerta de la catedral a recibir la limosna del panecillo o mollete que repartían a hora determinada en la puerta llamada del Mollete o del Niño perdido.

Todas las armas que se labran en Toledo, no armarán el miedo.

Todo júbilo es hoy la gran Toledo.

Se usa cuando se ve a alguna persona que está muy alegre por haberle ocurrido algo satisfactorio, aludiendo al comienzo de la tragedia *Raquel*, de García de la Huerta, que empieza con esas palabras, que se han convertido en frase popular.

Todo lo tiene bueno
la toledana;
todo lo tiene bueno
menos la fama.

Toledanas, tontas y vanas.

Toledano, berenjena y ajo.

Indica que son muy aficionados a comer esas dos cosas, — Otros decían: *Toledano, ajo, berenjena.*

Toledito, Teledito,
a una taza le comparo;
todo son cuestas arriba,
pero muy pocos los llanos.

Este cantar tiene la siguiente variante:

A Toledo le comparo
con el culo de una taza,
todas son cuestas arriba
hasta llegar a la plaza.

Toledo la realeza,
alcázar de emperadores,
donde grandes y menores
todos viven en franqueza.

Alude la copla a los grandes privilegios que de antiguo gozaban los moradores de la ciudad.

Toledo, Toledito,
Madrid te vende;
pero la Santa Iglesia
bien te defiende.

Toledo, Toledito,
Toledo amado;
quien te puso Toledo
no estuvo errado.

Trescientas cincuenta calles
tiene la imperial Toledo,
y en cada cual cien encantos
y en cada encanto un portento.

Tres cosas tiene Toledo
que no las tiene Madrid:
la catedral, la campana
y el puente de San Martín.

Otros varían el tercer verso, diciendo: *la catedral, el alcázar.*

Trigo, *o* pan, de todo montón.

Así se decía antes en Toledo y su tierra para indicar que el trigo y el pan con aquél elaborado era de toda clase de trigo, según se hallaba en las eras, mezclado lo bueno con lo malo.

Van a llevarte a la Casa del Nuncio.

Se aplica al desequilibrado, porque el manicomio en Toledo se llama la Casa del Nuncio.

Veinticinco parroquias
tiene Toledo,
a cuarto a cada una...,
tres reales tengo.

— Virgen de Guadalupe,
¿quién es tu hermana?
— La Virgen del Sagrario,
la Toledana.

Virgen de la Esperanza,
¡qué hermosa eres,
que te pintó San Lucas
con sus pinceles!

¡Viva España, viva el rey,
viva Dios de tierra y cielo,
viva la Virgen morena
de la ciudad de Toledo!

Se refiere a la Virgen del Sagrario, muy venerada por los toledanos.

Vuélvete a Toledo, que yo estoy casada y amarte no puedo.

Se emplea (tomando esas palabras de un romance antiguo) para indicar a una persona que desista de continuar en sus pretensiones o deseos, por no ser posible que los vea realizados.

TOMARES. — Provincia de Sevilla.

No hay quien haga más viajes
que tus doblones,
pues salen de «Tomares»
y van a «Arcones».

Cantar alusivo al dinero del avaro, al que la copla hace recorrer un trayecto que no es corto, puesto que *Tomares* está en la provincia de Sevilla y *Arcones* en la de Segovia.

Ser una cosa de Tomares.

En sentido figurado se emplea para significar que aquello de que se trata ha sido *tomado* y no comprado.

TORÁ. — Provincia de Lérida.

Mare de Deu de l' Ajuda,
ajudèu als de Torá;
tenen un porc per la cúa
que 'ls acaba d' escapâ.

Virgen Santa de la Ayuda,
ayudad a los de Torá;
tienen un puerco por el rabo
y acaba de escapárseles.

Cantar de los de Sanahuja, burlándose de los de Torá, que viven próximos a ellos.

TORBEO (Santa María de). — Provincia de Lugo.

Cando fores a Torbeo, leva o pan n-o seo.

Da a entender que en esta localidad hay muy pocas subsistencias.

TORDELLOSO. — Provincia de Guadalajara.

Tordelloso, de buen rozo, que se comen los burros sin echar en remojo.

Indica que son pocos escrupulosos para sus comidas.

TORIJA. — Provincia de Guadalajara.

Calle Mayor de Torija,
la que había de tener
cuatro pilares de plata
y encima su chapitel.

El castillo de Torija
es muy grande y pesa mucho;
quien no lo quiera creer
que vaya y le tome a pulso.

Torija, corral de cabras;
Valdenoches, de cabritos;
Aldeanueva, de cabrones.
¡Vaya qué tres pueblecitos!

Torija, corral de vacas;
«Gualajara», de cabritos,
y Brihuega, de borrachos (1).
¡Mira qué tres lugarcitos!

Torija ya no es Torija,
que es un medio Madrilón;
¿quién ha visto por Torija
reloj de repetición?

Tres cosas tiene Torija
que no las hay en Trijueque:
el castillo, la picota
y los caños de la fuente.

TORMILLO (El). — Provincia de Huesca.

Cuando El Tormillo no muele,
La Masadera no masa,
el pobre Castellflorite
medianamente lo pasa.

TORNOS. — Provincia de Teruel.

En Tornos están los Olmos;
en Castejón, San Miguel;
en Gallocanta, el Acuerdo;
y en Berrueco, Santa Inés.

Enumera esta copla, los santuarios que se veneran en las localidades que cita, entre los que ocupan lugar preferente el de la Virgen de los Olmos y la del Acuerdo. Tornos y Castejón corresponden a la provincia de Teruel, y Gallocanta y Berrueco a la de Zaragoza.

---

(1) Otros cantan el tercer verso:

y Brihuega de bufones,

porque los de esta población son tan burlones que se ríen hasta de su sombra.

TORO. — Provincia de Zamora.

Con moño la toresana
y su rizo en caracol,
es una alegre mañana
del más hermoso arrebol.

De Toro a Zamora cinco leguas son: cinco por allende, cinco por aquende, cinco por el vado, cinco por la puente.

Indica que es igual el camino entre estas dos ciudades, ora se vaya por la orilla derecha o por la izquierda del río Duero, ora se pase éste por el puente de Toro o por el de Zamora, o por cualquier vado, porque los dos caminos, aunque diferentes, guardan un paralelismo que hace igual su longitud.

El rey fué viejo a Toro, y vino mozo.

Frase que se suele emplear para indicar que se quiere vino; es un juego de palabras aprovechando la ambigüedad del vocablo *vino*. — Algunos indican con esta frase que es tanta la delicia de Toro y su contorno, que el vivir en esta ciudad rejuvenece a las gentes.

En la ciudad de Toro,
los Magallones
ahorcaron a San Tirso
por los riñones.

En Toro, Ulloas y vino tinto.

Alude a los muchos habitantes de la ciudad que llevaban el ilustre apellido de Ulloa y a la gran abundancia de vino que produce su término municipal.

En Toro y cinco leguas alrededor, hincó el pobre su bordón.

Quiere decir que es tanta la abundancia de mantenimientos de aquella tierra, que los pordioseros no tienen necesidad de pedir limosna. Otros amplían a *doce leguas alrededor* de Toro esta feracidad.

Esto se hizo aquí.

Frase muy usada en Toro para ponderar algo, aludiendo a la torre del reloj que está sobre el arco y que es admiración de cuantos la ven.

Lluvia con aire de Toro, ablanda piedras y todo.

Usase por lo fuerte que es aquélla cuando va acompañada del viento que sopla de la ciudad citada.

Mi hija hermosa, el lunes a Toro, y el martes a Zamora.

Se aplica a las mujeres andariegas y amigas de hallarse en todas las diversiones.

Quien a Toro quiera comprar, que lo mire desde El Carrascal.

Se refiere a la magnífica vista que presenta la ciudad contemplada desde el término próximo a ella, llamado El Carrascal, desde donde parece una gran población.

Toresana y con justillo,
templada en tono de sí,
es más dulce que el albillo
de la Jara y Valdeví.

Valdelajara y Valdevi son términos de la jurisdicción de Toro.

Tres cosas, sin ser de plata,
hacen a Toro inmortal:
el Carmen, la Colegiata
y la guinda garrafal.

Vino de Toro, sangre de cabrito.

TÓRTOLA.—Provincia de Guadalajara.

Por Tórtola va la nube.

Se emplea en Guadalajara y pueblos cercanos para indicar que ha pasado la oportunidad de hacer algo.

TORTUERA. — Provincia de Guadalajara.

Para setas, en Tortuera;
para trigo, Tartanedo;
para ganado vacuno
el pueblo de Castilnuevo.

TORRALBA. — Provincia de Ciudad Real.

Dicen las de Torralba
a las de Daimiel:
— ¿Hay una saya vieja,
tía, que vender?

Dicen los de Torralba:
vamos a Carrión,
el lugar de los tontos,
donde no hay reloj.

En la torre de Torralba
hay un nido de cuquillos,
y cuando tocan a misa
salen los avichuchillos.

Para patatas, Torralba;
para melones, Carrión;
para el agua, Villarrubia;
para peros, Malagón.

La Virgen de las Cruces
no va a Torralba,
que en llegando a las Peñas
se hace pesada.

Torralbilla se quema,
Carrión se abrasa,
y en la Fuente del Fresno
no queda casa.

TORRALBA DE OROPESA.—Provincia de Toledo.

En Torralba nació el hambre,
por Oropesa pasó,
en Lagartera hizo noche
y en las Ventas (1) se quedó.

Para borrachos, Torralba;
para vino, Lagartera;
para muchachas bonitas,
las mozas de Caleruela.

TORREBELEÑA. — Provincia de Guadalajara.

En Torrebeleña son más brutos que piedra berroqueña.

TORRE DE JUAN ABAD.—Provincia de Ciudad Real.

En Torre de Juan Abad
todos quieren ser alcaldes,
y en el Castellar (2), olleros,
porque otro oficio no saben.

Muchachas de la Torre,
caracoleras,
por coger caracoles
lucen las piernas.

TORRE DEL BURGO. — Provincia de Guadalajara.

En la Torre canta el cuco;
en Beleña, la cigüeña;
en Aleas, la perdiz;
los conejos, en Retiendas.

La Torre, Medio y Padrastro (1),
Villaseca y Castejón,
Almadrones, Mandayona,
Matillas y la estación.

La Virgen del Sopetrán
se apareció en una higuera,
y la Virgen de la Granja
en una zarza morera.

Alude el cantar al sitio en que se aparecieron la Virgen del Sopetrán, patrona de Torre del Burgo y la Virgen de la Granja, patrona de Yunquera, lugares próximos uno al otro, cerca de Guadalajara, y lo cantan los mozos de ambos pueblos.

Morena es la Virgen de Arcos;
morena, la del Pilar;
para morena y graciosa,
la Virgen del Sopetrán.

San Gregorio está en la Torre;
San Isidro, en Cañizar;
San Miguel está en Hita,
y en Taragudo, San Juan.

San Sebastián, en la Torre,
y San Rufo, en Castejón;
en Padrastro está Santiago,
y la Virgen, en Angón.

TORRE (La).—Provincia de Tarragona.

Mare, mare, mare,
très pobles veig jo:
La Torre, Vinèbre
y vila d' Ascó.

Madre, madre, madre,
tres pueblos veo yo:
La Torre, Vinebre
y villa de Ascó.

Pera cireres, La Torre;
pera rovellóns (2), Lo Port,
y pera xiques boniques,
Xèrta, Prat de Compte y Bot.

Para cerezas, La Torre;
para «rovellones», El Port,
y para chicas bonitas,
Cherta, Prat de Compte y Bot.

(1) Ventas de San Julián.
(2) Castellar de Santiago (provincia de Ciudad Real).

(1) Cendejas de Padrastro.
(2) *Rovellóns* es una especie de setas, las más apreciadas en Cataluña.

TORRECILLA DE LA ORDEN.—Provincia de Valladolid.

Torrecilla no es villa,
que es una aldea,
porque todos dependen
de la Encomienda.

Torrecilla de la Orden, se la llama así porque pertenecía a una de las encomiendas de la Orden de San Juan de Jerusalén.

TORRE DEL COMPTE.—Provincia de Teruel.

Para cerezas, la Torre;
para manzanas, Beceite,
y para chicas bonitas,
Valjunquera y Calaceite.

TORRE DE SANTA MARÍA. — Provincia de Cáceres.

De la Torre, ni buey ni hombre; y si puede ser, ni vaca ni mujer; y si mucho me apuras, ni sacristán ni cura.

Si vas a la Torre, pícale a la burra, verás como corre.

Quiere decir que el citado pueblo está en un llano y por lo tanto en terreno fácil de recorrer.

TORREFARRERA.— Provincia de Lérida.

Aquí dalt n' hi ha un poblet
que 'n diuen Torrefarrera,
plegadôs de caragols,
lladres de l' horta de Lleida.

Ahí arriba hay un pueblecito
que le llaman Torrefarrera,
buscadores de caracoles,
ladrones de la huerta de Lérida.

TORREJÓN DE ARDOZ. — Provincia de Madrid.

Torrejón de Ardoz, cada dos palabras una coz.

Da a entender que son poco avisados.

TORRELODONES. — Provincia de Madrid.

Torrelodones, cuatro vecinos y cinco ladrones.

Otros dicen: *Torrelodones, veinte vecinos y treinta ladrones.* De todos modos, en uno y otro caso parece que se indica que en este pueblo hay más rateros que vecinos.

TORRELLAS. — Provincia de Barcelona.

A Torrellas son las bellas,
a Pontóns son los cabróns;
plassa de Santa Coloma
hi ha 'l forât dels borratxóns.

En Torrellas están las bellas,
en Pontons están los cabrones,
en la plaza de Santa Coloma
está la cueva de los borrachones.

TORREMOCHA. — Provincia de Cáceres.

Torremocha la mocha,
la picapiedra;
todos son cardadores
y «jilanderas».

Esta copla se refiere a la fiesta que celebran en Torremocha por la Pascua Florida. Dicha fiesta la llaman *La Pica*, y consiste en que llevan los que toman parte en ella muchos huevos cocidos para *pelearlos* o chocarlos unos contra otros, y al mismo tiempo dicen: *¡Pica!*, y el que tiene el cascarón más resistente gana al otro.

TORREMOCHA DE JADRAQUE. — Provincia de Guadalajara.

Torremocha la llana, el que no tiene caldero no bebe agua.

Alude a que los de este pueblo sólo tienen un pozo de agua potable y necesitan caldero para sacarla.

TORRENTE.—Provincia de Valencia.

Los de Torrente dejan correr el agua.

TORRENUEVA.— Provincia de Ciudad Real.

Dicen los panciverdes
de Torrenueva,
en corriendo la Rambla,
llueva o no llueva.

Panciverdes son llamadas
las que son de Torrenueva;
en Ciudad Real, culipardas,
y en Miguelturra, churriegas.

¡Qué hermoso está Torrenueva
con la fábrica de harinas,
la bodega de Morales
y San Antón a la orilla!

TORREPACHECO. — Provincia de Murcia.

Hay en Pacheco dineros,
y en La Palma, «fantesia»,
y en Pozo-Estrecho, gandules
con la barriga vacia.

TORREQUEMADA.—Provincia de Cáceres.

A la feria de marzo
van los señores;
a feria de Trujillo,
los labradores.

Alude esta copla a la feria que en 25 de marzo celebran anualmente en Torrequemada, y a la que llevan caballos de mucho precio.

TORRES DE SEGRE. — Provincia de Lérida.

Les millors ciutats de Lleida
son d' allà d' allà del riu:
Torres de Segre y Batàrrech,
Sudanell y Montoliu.

Las mejores ciudades de Lérida
están en el otro lado del río:
Torres de Segre y Albatárrech,
Sudanell y Montoliu.

TORREVICENTE.—Provincia de Soria.

Torrevicente, mal lugar y peor gente.

TORREVIEJA. — Provincia de Murcia.

La dispensa se da en Roma,
y en Torrevieja, la sal,
y en el Puerto de Lumbreras
«tápenas» (1) «pa» la «ensalá».

(1) Llaman *tápena* el botón o flor de la alcaparra.

TORRICO. — Provincia de Toledo.

Arrimarse como los de Torrico.

Se dice en la provincia de Toledo, de los que toman las cosas sin dárselas aludiendo a los de Torrico, que tienen fama de echarse encima de las mujeres sin pedirlo siquiera.

TORRIJAS. — Provincia de Teruel.

En Torrijas comen guijas,
y en Arcos, peras asadas,
y en el río de los Olmos
hay chicas como avellanas.

TORRIJOS. — Provincia de Toledo.

Como el Cristo de Torrijos.

Se dice en Andalucía que son como este Cristo los que tienen las uñas largas, por caracterizar esta circunstancia a la imagen citada.

En Torrijos, cria tus hijos; en Maqueda, tenla queda.

Es decir, no hagas tal, porque en tanto que el término de Torrijos es muy feraz, es lo contrario el de Maqueda, ambos en la provincia de Toledo. — Otros dicen: *En Torrijos, haz tus hijos*

En Torrijos, como son los padres son los hijos.

TORROELLA. — Provincia de Gerona.

La vila de Tarruella
me rèca y me recarà;
no me rècan las campanas,
sinó 'l campanê que hi ha.

La villa de Torroella
me duele y me dolerá;
no me duelen las campanas,
sino el campanero que hay.

Tarruella, vila vella;
Castelló, vila majó;
Peralada, vila honrada;
Figueras s' endu la flô.

Torroella, villa bella;
Castellón, villa mayor;
Peralada, villa honrada;
Figueras se lleva la flor.

El pueblo catalán, en su mayor parte,

dice *Tarruella,* pero jamás Torroella, como se escribe.

TORROELLA DE MONTGRÍ. — Provincia de Gerona.

De Tarruella, ni dona ni payella. *(De Torroella, ni mujer ni paella.)*

TORROX. — Provincia de Málaga.

De Torrox, la caña dulce,
y de Nerja, las batatas;
de Vélez, el boquerón;
de Málaga, las muchachas.

TORT. — Provincia de Gerona.

El pare que tinga fillas
y no las estimi gaira,
que las casi a Tort,
Albóns o a Bellcaire.

El padre que tenga hijas
y no las quiera mucho,
que las case en Tort,
Albóns o en Bellcaire.

La festa majô de Tort, el que la fà, se la menja. *(La fiesta mayor de Tort, el que la hace* (o celebra), *se la come.)*

Alude a que en este pueblo de escasa importancia no acostumbran a invitar a nadie para celebrar la fiesta mayor, y lo que guisan con este motivo se lo comen ellos mismos.

TORTOSA. — Provincia de Tarragona.

Adiós, Tortosa famosa,
la de los siete portales;
que me voy a Zaragoza
a ver los toros reales.

Adiós, Tortosa famosa;
rodeada de balcones,
en medio una rica fuente,
encima un ángel de amores.

Variante en el primero:

Tortosa la valerosa,

y en los dos últimos:

y en medio de la ciudad
una fuente con cañones.

Bromes de garbí, gargaló fi. *(Brumas,* o *nieblas, por el Sudoeste, Noroeste fino.)*

Tal vez *fi* se emplee en lugar de *fixe,* en cuyo caso la traducción *fijo* o *seguro* es más en armonía con el sentido de la frase que se emplea en Tortosa.

Quien ruin fuere en Tortosa, ruin será en Tolosa.

Si vas en busca de sal
no vaigues a les Salines,
vina a Tortosa y voràs
la sal de les tortosines.

Si vas en busca de sal
no vayas a las Salinas,
ven a Tortosa y verás
la sal de las tortosinas.

TORVISCOSO. — Provincia de Cáceres.

El cura de Torviscoso
anda de mal en peor:
unas veces, guarda guarros;
otras veces, trillador.

TOSAS. — Provincia de Gerona.

A Tosas pégali cossa. *(A Tosas déle una coz.)*

TOTANA. — Provincia de Murcia.

A Totana fuí por peros,
y a Lorca fuí por manzanas,
y a las Indias por dineros,
y a la sierra por serranas.

Como el sacristán de Totana.

Éste era *como el sacristán de Peralejа.* (Véase.)

Ser como el alcalde de Totana, que se murió de sentimiento porque a un vecino le sacaron un chaleco corto.

Se dice del que se preocupa de lo que no le importa, y lo mismo se refiere del de Trebujena y del Corregidor de Almagro.

Totana ya no es Totana,
es un pequeño Madrid.
¿Quién ha visto por Totana
pasar el ferrocarril?

TRAID. — Provincia de Guadalajara.

Para carrascas, en Traid;
para pinos, en Piqueras;
para cucos, Alcoroches;
para borrachos, Orea.

Si traes, comerás; y si no, te morirás.

Alude a lo escaso de alimentos que es el citado pueblo.

TREBUJENA. — Provincia de Cádiz.

Como el alcalde de Trebujena, que se murió de una pesadumbre ajena.

Dícese de las personas que se preocupan por lo que les tiene sin cuidado, puesto que nada les interesa.

Ser como el cura de Trebujena, que se murió de sentir penas ajenas.

Dícese que es como él el que se preocupa de lo que no le va ni le viene.

TRESCASAS. — Provincia de Segovia.

Para patatas, Trescasas;
para nabos, La Lastrilla,
y para chicas bonitas,
las de Espirdo y Basardilla.

Trescasas y Sonsoto, tienen la iglesia por coto.

Alude al templo parroquial de San Cristóbal, que mandó edificar Carlos III para oír misa en él siempre que en sus cacerías andaba por estos lugares, y que está levantado en terreno equidistante de las dos aldeas citadas, a las cuales sirve de parroquia.

TRIGUEROS. — Provincia de Huelva

Viva Trigueros y Huelva
y Moguer con su buen vino,
y San Juan de Aznalfarache
con su río cristalino.

Copla andaluza que elogia a Trigueros, que es una villa del partido judicial de Huelva; a esta ciudad, al vino de Moguer y a San Juan de Aznalfarache, villa del partido judicial de Sevilla, situada en la margen derecha del Guadalquivir.

TRIJUEQUE. — Provincia de Guadalajara.

De lo mejor de la Alcarria
es el pueblo de Trijueque:
coge trigo, aceite y vino,
y vive en él buena gente.

El que quiera vivir sano, pase en Trijueque el verano.

La mocedad de Trijueque
tiene algo de original:
de cien mozos, los cincuenta
tienen voto electoral.

Para hacer magdalenas, no hay quien gane a las «mosqueras».

En los pueblos próximos llaman *mosqueras* a las de Trijueque.

Tres cosas tiene Trijueque
que no las tiene Torija:
el torreón, la olivera
y el monte de la Matilla.

TRILLO. — Provincia de Guadalajara.

En verano:

¿Te apuestas un duro blanco, que soy de Trillo?

En invierno:

¿Te apuestas un centimillo?

Alude al orgullo que tienen los de Trillo en verano por la afluencia de forasteros a su balneario, que produce grandes rendimientos, sólo comparable a la humildad que tienen en invierno.

Otros expresan la misma idea de este modo:

En verano:

Buen hombre, ¿de dónde es usted. — ¿Se apuesta usted un duro a que soy de Trillo?

En invierno:

Buen hombre, ¿de dónde es usted? — De Trillo, señor, para servir a Dios y a usted.

TRINTERAS. — Provincia de Salamanca.

Lo que desea Trinteras *(que es poca agua)*, **nunca lo veas.**

Trinteras, hoy despoblado, fué un lugar de la provincia de Salamanca y a orillas del Tormes, cuyos aluviones le

hicieron graves daños y por eso deseaban los de ese pueblo que no lloviese.

TROBAJO DEL CAMINO.—Provincia de León.

Venimos de Trobajo,
que es buena población;
dormimos en el suelo
por no tener colchón.

TRUJILLO. — Provincia de Cáceres.

Los hermanos de Trujillo, el uno bellaco y el otro ladroncillo.

Mundo mundillo, nacer en Granada y morir en Trujillo.

Perusino en Italia y trujillano en España, a todas naciones engaña.

Aplícase a aquellas personas que se dan arte para sacar provecho de todo, fingiéndose pertenecer al país o a la persona a quien se trata de esquilmar.

Si fueres a Trujillo,
por donde entrares
hallarás una legua
de berrocales.

Trujillo quiere paces y no quiere Ruanes.

Lugar chico y de mucha menor importancia que Trujillo.—Da a entender que siempre son los que valen menos los que más porfían, aunque no tengan razón.

TRULLA (Castillo de). — Provincia de Burgos.

Trulla la alta,
Trulla la baja,
Ribagordilla;
más puede Trulla
que todo Castilla.

Se refiere al gran prestigio e influencia que tenían los marqueses de Trulla, castillo cerca de Melgosa, provincia de Burgos.

TUDELA. — Provincia de Navarra.

Con el vino de Tudela
y el vinillo de Peralta,
se crían las navarritas
alegres y coloradas.

Para olivares, Tudela;
para praderas, Baztán;
para viñas, Ortejón;
para mujeres, Roncal.

TUDELA DE DUERO. — Provincia de Valladolid.

¡Qué lindas damas hay en Tudela, si fuera villa como es aldea!

Equivale a alabar a las de la aldea de Tudela de Duero, acordándose de las de Valladolid y prefiriéndolas a las de esta población.

TUDELA DE SEGRE. — Provincia de Lérida.

A Tudela, la cigüela;
a Serós, lo cigaló;
a Collalsat, la tortuga,
y a Viubes, lo pescadó.

En Tudela, la cigala;
en Serós, la cigarrita;
en Collalsalt, la tortuga,
y en Viuves, el pescador.

TURÉGANO.— Provincia de Segovia.

Tres cosas hay en Turégano
que no las tiene Segovia:
el castillo y el jardín
y el puente de Pinarejos.

El cantar alude al famoso castillo que los obispos de Segovia levantaron en Turégano y al jardín o huerta de los mismos prelados; el puente de Pinarejos está sobre el arroyo de ese nombre en la carretera de Sepúlveda.

TURIOL. — Provincia de Valencia.

En Turiol, ni dona, ni sermó, ni caragol.

TURRA. — Provincia de Salamanca.

Todo es burla, si no ser pastor en Turra.

Indica este refrán que en pueblos pobres y de escaso vecindario, y por tanto faltos de recursos, como Turra, lo práctico es apacentar ganado.

TUTA. — Provincia de Salamanca.

A Tuta, que es tierra de limosna.

Fórmula que suele emplearse para despedir con cajas destempladas a los que nos molestan con peticiones continuas. Tuta es entidad de población del Ayuntamiento de Doñinos de Ledesma.

U

ÚBEDA. — Provincia de Jaén.

Entre Úbeda y Baeza
hay un molino que muele
azúcar, canela y clavo,
lo que mi morena tiene.

Irse por los cerros de Úbeda.

Acaso se remonta el origen de esta frase a la época de la Reconquista, aludiendo a que en esos cerros se libraron los más importantes hechos de armas que mediaron desde la batalla de las Navas (1212) hasta la toma de Úbeda por los cristianos en 1234, y equivale a extraviarse o perderse el que anda por los mencionados cerros. — Se dice del que se aparta desmesuradamente del asunto que se está tratando. — En sentido figurado, se emplea para designar o referirse a un sitio o lugar muy remoto y fuera de camino.

Legua por legua, de Úbeda a Baeza, y si la tomas mojada, cuéntala por jornada.

Reventado muera, como cántaro, si no soy de Úbeda.

Fórmula de juramento que se empleaba en Andalucía en tiempos pasados.

Úbeda, grande ciudad,
amparo de forasteros,
cucaña de los tenderos,
filón de barbaridad,
ancho mar de la codicia,
muchos burros con malicia,
criticar es su deseo
y en todo asunto «dar pifia».

Los de los pueblos próximos llaman *cipotes* (tontos, brutos o animalotes) a los de Úbeda.

UBRIQUE. — Provincia de Cádiz.

Acabar *algo* como la comedia de Ubrique. *Algunos añaden:* **que acabó a capazos.**

Es fama que estándose representando en Ubrique la comedia de Luis Vélez de Guevara, titulada *Reinar después de morir,* indignado el auditorio porque el rey mandaba matar a D.ª Inés de Castro a consecuencia de sus amores con el príncipe, su hijo, creyendo en su ofuscación ser verdad lo que pasaba en las tablas, se arrojó a ellas precipitadamente para defender a la protagonista, golpeando a los demás actores que aparecían como enemigos suyos.

Ubrique es el primer cielo;
Grazalema es el portal;
Villaluenga, el purgatorio,
y el infierno, Benaocaz.

Todas ellas son villas del partido judicial de Grazalema y la Villaluenga a que se refiere es la llamada del Rosario.

UCEDA. — Provincia de Guadalajara.

Lo que Uceda desea, nunca lo vea.

Porque teme las avenidas del Jarama, que la baña.

En Uceda son judíos,
las campanas lo declaran;
y en El Cubillo (1), tramposos,
porque deben y no pagan.

Tres cosas hay en Uceda
que valen más que un imperio;
y son: su historia, la presa *(del canal)*
y la casa de Cisneros.

Un fraile se metió monja,
en un convento de Uceda;
todas las monjas querían
dormir con la monja nueva.

UGENA. — Provincia de Toledo.

Ugenita, Ugenita
tiene tres torres,
y por eso la llaman
engaña pobres.

(1) El Cubillo de Uceda.

UJADOS.—Provincia de Guadalajara.

En Ujados, suben los cerdos a los tejados.

Indica el gran desnivel de las diferentes calles de esta localidad, por la desigualdad del terreno en que está enclavada.

ULEA. — Provincia de Murcia.

San Bartolomé, en Ulea;
en Villanueva, San Roque;
en Ojós, San Agustín;
San Sebastián, en Ricote.

UNIÓN (La). — Provincia de Murcia.

Como guitarra sin cuerdas
se va quedando La Unión;
unos que mata la sierra
y otros que se lleva Dios.

UNTES. — Provincia de Orense.

En Untes bebe e non perguntes.

URES. — Provincia de Guadalajara.

En Ures, Matos y Ríosalido, como gastan polainas no tienen frío.

URREA DEL JALÓN. — Provincia de Zaragoza.

Glorioso San Pedro Mártir,
que de Urrea sois patrón:
guárdanos los habaricos,
que se nos echa el pulgón.

Llaman *habaricos* a los habares o tierras sembradas de habas.

Glorioso San Pedro Mártir,
que sois patrón de este pueblo,
casa las chicas de Urrea,
que se les pasa el tempero.

USAGRE. — Provincia de Badajoz.

Tres casamientos traen a mi madre; cinco son, hija, con los dos de Usagre.

Usagre es un lugar cerca de Llerena, y Correas en su *Vocabulario* dice que con este refrán se indica allí una enfermedad parecida al sarampión o sarna.

USANOS.—Provincia de Guadalajara.

Cuando voy por Usanos
paso corriendo;
que en pueblo de salvajes
no me detengo.

En Usanos son salvajes;
en «Gualajara», «arrastraos»;
en Marchamalo, gallardos,
y en Yunquera, «trasquilaos».

Usanos y Marchamalo,
entre mojón y mojón,
hay una quinta de mozas
todas llenas de pulgón.

La Soledad, en Usanos,
Soledad y gozo;
que sacó tres hermanas
vivas de un pozo.

Lo que quieren los de Usanos, no lo quieren los cristianos.

Se refiere a que los de Usanos no desean las lluvias de primavera, que perjudican a sus campos.

Virgen de la Soledad,
tú, que estás en el camino;
todos los que pasan dicen:
«¡Ay qué rostro tan divino!»

El camino a que se refiere este cantar es el de Usanos.

UTANDE. — Provincia de Guadalajara.

Acacio de los acacios,
en el cielo estás triunfante;
te llevan en procesión
cuatro borrachos de Utande.

UTEBO. — Provincia de Zaragoza.

Ser de Utebo.

Equivale en Aragón el decir que uno *es de Utebo* a llamarle torpe o tonto. — Irónicamente les denominan los *agudos* a los de Utebo, en vez de tontos, y *los del barbo*.

¿Y el barbo?

Preguntar por él a cualquier natural de Utebo, lo considera como una gran ofensa y como un mote denigrante, porque les atribuyen que fueron con los de Monzalbarba a pescar al Ebro y pescaron un madero creyendo que era un barbo. (Véase *Monzalbarba.)*

UTRERA. — Provincia de Sevilla.

A Dios le diera mi alma
y el cuerpo a la mar serena,
y el corazón a la Virgen
de Consolación de Utrera.

Consolación, la de Utrera,
y Gracia, la de Carmona;
Virgen de la Cetefilla
dicen los niños de Lora.

Del color de la adelfa,
del verde limón,
tiene su manto la «marecita» mía
de Consolación.

Hermosa como ninguna,
Virgen de Consolación:
a los pies tienes la luna;
sobre la cabeza el sol.

Mal logradas de vosotras, calles de Utrera, en cada puerta un ramo de taberna.

Alude a la costumbre que tienen en Utrera y en otros muchos pueblos, no sólo de Andalucía sino de Castilla y otras regiones españolas, de poner colgado de la ventana o sobre la puerta de la casa, un manojo de ramas verdes, como señal de que venden en ella vino tinto, o un paño de lino doblado para indicar que venden vino blanco. De aquí la frase *colgar el ramo* es equivalente a decir que se vende vino en tal o cual casa, y el descolgarle, la señal de que deja de venderse.

Roscas de Utrera.

Son preferidas a las de otros lugares por su excelente masa.

Más feo que el sargento de Utrera.

Se dice así en Andalucía del que es muy feo, aludiendo a un famoso sargento que había en Utrera, del que se cuenta que era tan feo que hubo que darle la Santa Unción con una caña, del miedo que causaba acercarse a él por su excesiva fealdad.—Es igual que decir más feo que Picio, que Tito o que Carracuca, sujetos notables por su gran fealdad.

Más viejo que el palmar de Utrera, o del Puerto.

Se dice del que es muy viejo. — También: *Más viejo que el palmao de Utrera.* — En Andalucía se llama palmado (estar *palmao)* al que no tiene ni una peseta.

Mata al rey, y vete a Utrera.

Este refrán tuvo su origen en la Edad Media y alude a que Utrera gozó de derecho de asilo en aquellos tiempos aun para los asesinos. — También se dice lo mismo refiriéndose a Málaga.

Mátalo, y vete a Utrera.

Frase muy común en Andalucía, con la que se indica lo fácil que es refugiarse en Utrera, donde sus moradores acogen con cariño a los forasteros y donde hay en ciertas temporadas gran número de transeuntes que acuden a ocuparse en las faenas del campo.

Moreno pintan a Cristo;
morena, a la Magdalena,
y morenita es la Virgen
de Consolación de Utrera.

No hay pesares en el alma,
ni dolores en la tierra,
que no los cure la Virgen
de Consolación de Utrera.

Se me ha muerto, madre mía,
¡y qué bonita que era!;
se parecía a la Virgen
de Consolación de Utrera.

Virgen de «Consolasión»,
la qu'está en los olivares,
consuela mi «corasón»
qu'está lleno de pesares.

V

VALACLOCHE.— Provincia de Teruel.

En Valacloche, no hagas noche.

Indica las pocas comodidades que puede ofrecer esta localidad.

VALCONCHÁN. — Provincia de Zaragoza.

En Valconchán, las toman y las dan.

Alude, según el maestro Correas, a que en este lugar, que estaba dividido en dos barrios, el Alto y el Bajo, anda-

ban siempre riñendo y buscando el desquite los de uno y otro.

VALDARACHAS. — Provincia de Guadalajara.

En Valdarachas, membrillos;
en Horche, buenas cerezas;
en Aranzueque, cangrejos,
y en Yebes, nueces y almendras.

Valdarachas, comen gachas,
lugar de cuatro vecinos;
el cura guarda las vacas
y el sacristán los cochinos.

VALDASTILLAS. — Provincia de Cáceres.

Valdastillas y el Cabrero,
juntos con El Rebollar,
a un pobre tamborilero
no le pueden soportar.

VALDEANCHETA. — Provincia de Guadalajara.

Valdeancheta la corneta,
lugar de pocos vecinos,
el cura guarda las vacas
y el sacristán los cochinos.

VALDEARNEDO. — Provincia de Burgos.

Para nabos y berzas,
Valdearnedo;
para mozas cochinas,
las de Carcedo.

VALDEAVELLANO. — Provincia de Guadalajara.

Mira si he corrido tierras,
que he estado en Valdeavellano,
en Caspueñas y en Trijueque,
y ahora en Atanzón me hallo.

Valdeavellano, en un llano;
Atanzón, en una cuesta;
Caspueñas, en un barranco;
Fuentes, en una ladera.

VALDECONCHA. — Provincia de Guadalajara.

Cuatro ermitas hay en cruz
y Valdeconcha está en medio.
La Virgen de las Candelas
la tenemos en un cerro.

Se refiere a la situación de la ermita de San Sebastián, que hoy sirve de camposanto; a la de San Roque, que se halla derruida, y a la de San Blas, cerca de la cual se levantó la de Nuestra Señora de las Candelas, patrona de la villa, rodeada de encinas. También se levantó otra ermita al Cristo.

VALDECORNEJA. — Provincia de Ávila.

Lo que desean la abeja y la oveja no lo vea Valdecorneja.

Valdecorneja está en ribera llana, que no quiere agua ni hierba, en tierra de Piedrahita (Ávila).

VALDEFUENTES. — Provincia de Cáceres.

La tonta de Valdefuentes daba un pan frío por dos calientes.

Se dice que es como ella al que es tonto de conveniencia.

VALDEGANGA. — Provincia de Albacete.

Valdeganga es la gloria;
Jorquera, el cielo;
Alcalá, el purgatorio;
Ves, el infierno.

Pueblos de la ribera del Júcar, el primero a la derecha y los otros a la izquierda del citado río, tan malos por lo escarpado del terreno que algunos los mandó abandonar el Consejo de Castilla a fines del siglo XVI.

VALDEHORNA. — Provincia de Zaragoza.

El de Valdehorna por un dinero se torna.

Según Correas, se refiere a un vecino de este pueblo que dejó sus relaciones o tratos con una mujer por un dinero, que era la moneda de menos valor en Aragón por aquel tiempo.

VALDEHIJADEROS. — Provincia de Salamanca.

Por Valdehijaderos, pasar muy ligeros.

Indica que en otro tiempo abundaban

los salteadores y ladrones en el término de esa localidad.

VALDEMORALES.—Provincia de Cáceres.

Valdemorales, corcho;
Benquerencia, lino;
Salvatierra, rosquillas;
Montánchez, vino.

VALDEMORRILLO.—Provincia de Madrid.

Cura de Valdemorillo, obispo sin anillo.

Da a entender los grandes rendimientos que se obtenían en otro tiempo en la parroquia de esta localidad.

Vino de Valdemorillo, a dos reales el cuartillo.

VALDENOCHES. — Provincia de Guadalajara.

Valdenoches, correcoches,
lugar de cuatro vecinos,
el cura guarda las vacas
y el sacristán los cochinos.

VALDEOLEA. — Provincia de Santander.

Lo que Valdeolea desea, Campos nunca lo vea.

Porque la tierra de Campos necesita más lluvias que la del término de Valdeolea.

VALDEOLIVAS. — Provincia de Cuenca.

Olivas, en Valdeolivas;
judías, en Alcantud;
la «Giralda», en Escamilla,
y en Arbeteta, el «Mambrú».

Valdeolivas, olivas;
Salmerón, ajos;
la Gascueña, acelgueros;
Priego, borrachos.

VALDEPEÑAS. — Provincia de Ciudad Real.

Aunque dos mil lugares
la Mancha tenga,
no hay otro más salado
que Valdepeñas.

En Valdepeñas, madre,
pantorrilludas;
cuatro pares de medias
llevan algunas.

En Valdepeñas no hay peñas,
que las traemos del campo,
y Puertollano no es llano,
aunque lo ponderen tanto.

En Valdepeñas, vino;
agua, en el Moral;
en Santa Cruz, muchachas,
y en Carrión, pan.

Qué bonito es Valdepeñas
con la estación a la orilla,
fábrica de chocolate
y la bodega de Rivas.

Repiquen las campanas
y enciendan hachos,
que la Consoladora
está en Los Charcos.

Repiquen las campanas
y enciendan velas,
que la Consoladora
está en las eras.

Se refieren a la imagen de Nuestra Señora de la Consolación, patrona de Valdepeñas.

Valdepeñas, con ser grande,
parece corral de vacas,
y Moral, con ser tan chico,
parece taza de plata.

Virgen de Consolación,
que miras la Aguzadera,
no te olvides que detrás
tienes a tu Valdepeñas.

Virgen de Consolación,
que vives en los calares;
Patrona de Valdepeñas,
vecina de Manzanares.

Virgen de Consolación,
¿quién visita tu capilla?
Valdepeñas y Moral,
Manzanares y Membrilla.

VALDEPEÑAS DE LA SIERRA. — Provincia de Guadalajara.

Valdepeñas, tente fuerte,
que Alpedrete ya cayó;
Patones está rilando
del susto que recibió.

VALDERAS. — Provincia de León.

Adivino de Valderas: cuando corren las canales, que se mojan las carreras, *o* las aceras.

Empléase esta frase en sentido irónico refiriéndose a los que dicen como secreta y misteriosa una cosa cuando ya todo el mundo lo sabe. — Otros dicen: *Adivino de Valderas, que si corren las canales se mojan las carreras*

Si vas a Valderas, pon la capa donde la veas, que vendrán los de Villamañán y te la quitarán.

Alude a la no muy buena reputación de la gente de una y otra localidad.

VALDESTILLAS.—Provincia de Valladolid.

El ajo de Valdestillas, que estaba frío y quemaba.

Traer algo a colación *como el ajo de Valdestillas,* se dice del que refiere algo que no viene a cuento a propósito de lo que se trata.

Cuentan que yendo Felipe II de paso por Valdestillas, en la posada de este pueblo le sirvieron unas sopas de ajo que estaban frías, pero que le costaron más que un plato suculento, no por las sopas, sino por el ajo, y de ahí nació la frase y acaso también la otra: *En Valdestillas, a la bolsa sacan las astillas.*

VALDETORRES DE JARAMA. — Provincia de Madrid.

El Cristo de Valdetorres
y el Cristo de Marchamalo
se han dado de «puñalás»
por la Soledad de Usanos.

Esta copla, que es una irreverencia, demuestra que la odiosidad que hay entre pueblos próximos la hacen extensiva hasta a las imágenes que tienen más devoción entre ellos.

VALDEVERDEJA.— Provincia de Toledo.

Eres como los de Valdeverdeja, que quisieron meter la viga atravesada por la puerta de la iglesia.

Se emplea esta frase para indicar que uno es muy bruto; *muy negado,* como dicen también, porque suponen que los de Valdeverdeja se empeñaron en cierta ocasión en meter una viga atravesada por la puerta de la iglesia del pueblo.

VALDILECHA.— Provincia de Madrid.

La Virgen de la Oliva
es morenita,
y tiene los cipreses
junto a la ermita.

Nuestra Señora de la Oliva es la patrona de Valdilecha.

Valdilecha, la gloria;
Tielmes, el cielo;
huye de Carabaña,
que es el infierno.

VALENCIA

Agüeros de Valencia.

Alude a que son todos vanos.

Dios te libre de navaja valenciana y de lengua y enemistad toledana.

En Valencia, la carne es hierba; la hierba, agua; los hombres, mujeres; las mujeres, nada.

Alude a lo rápido de la vegetación y lo acuoso y falto de consistencia de los alimentos; la segunda parte sólo demuestra el desprecio de los castellanos hacia los valencianos.

En Valencia mataron tres,
no per lladres ni per res,
sols perque robaren.

En Valencia mataron a tres,
no por ladrones ni por otra fechoría;
sólo porque robaron.

Dicho irónico catalán, en su afán de zaherir a los valencianos.

En Valencia, medicina;
en Salamanca, eruditos;
teólogos, en Alcalá;
Valladolid, jurisperitos.

Indica en lo que sobresalían en otro tiempo las Universidades que cita.

Es mes lletg que el escola de San Chuan. *(Es más feo que el sacristán de San Juan.)*

Dícese en Valencia del que es muy feo aludiendo a un sacristán que hubo en otro tiempo en la iglesia de los Santos Juanes, llamada vulgarmente *parroquia de los pillos*.

Espada valenciana y broquel barcelonés; puta toledana y rufián cordobés.

Estar, *o* quedarse, a la luna de Valencia.

Significa hallarse uno chasqueado en sus propósitos o no conseguir lo que se desea.—El origen de este refrán está en que algunas veces no permitían las aguas del mar atracar con facilidad los barcos a la playa para desembarcar y tenían los viajeros que pasar la noche en alta mar esperando *a la luna de Valencia*, que es como se llama la playa por su figura semicircular o de media luna; otros suponen que se decía eso porque a cierta hora cerraban las puertas de la ciudad, y los que no llegaban a tiempo tenían que esperar en un banco que había fuera de la muralla en forma de herradura, hasta que al día siguiente volvían a abrir las puertas de la población.

La jota nació en Valencia,
y de allí pasó a Aragón;
Calatayud fué su cuna
a la orilla del Jalón.

Variante el segundo verso, le cantan otros:

y se crió en Aragón.

Más fijo que la tabla de Valencia.

Se dice del que es un embustero, aludiendo a la tabla o despacho regulador de carne que había en Valencia en otro tiempo, que no era precisamente un modelo de precisión en el peso.

Médicos de Valencia, muchas haldas y poca ciencia.

Indica que no obstante la fama de los estudios de medicina de la Universidad valenciana, no abundaba en buenos médicos.

Mucho quiero a San Vicente
por ser patrón de Valencia;
pero más te quiero a ti
porque te llamas Vicenta.

Pa merda el vall.

Para jardines, Valencia;
para elegancia, París;
para toreros, Triana;
para mujeres, Madrid.

Pregunta de valenciano.

Se dice así cuando se pregunta lo que se está viendo.

Quien haya visto Valencia,
y los arcos de Teruel,
y la cadena de Murcia,
ya no tiene más que ver.

Se refiere a la cadena de piedra que parece circunscribir la capilla del marqués de los Vélez en la catedral de Murcia, y que es una maravilla escultórica que llama poderosamente la atención. El tercer verso de este cantar tiene entre otras variantes las siguientes:

y la mina de Daroca,
y la torre de Mañuesa,
y San Miguel el de Liria.

Renegad de la tierra donde al pan llaman cuernal, y al enamorar festejar.

Lo dicen en Castilla refiriéndose a Valencia, aludiendo a la analogía que encuentran entre *cuernal* y *cuerno*.

Salen de Valencia,
noche de San Juan,
mil coches de damas
al fresco del mar.

Cantar de sanjuanada.

Señora mare, chent de Valencia. — Chiquet, tanca els patos. *(Señora madre, gente de Valencia. — Chico, encierra los patos.)*

Equivale a llamar ladrones a los valencianos.

Valencia, con ser Valencia
y con ser puerto de mar,
no tiene las cualidades
que tiene San Sebastián.

Vergas de Valencia del Cid, y curueñas de Valladolid.

Refrán antiguo, propio de la época en que se usaban las ballestas como armas, que recuerda que en Valencia había buenas vergas o nervios para sujetarlas, y que eran excelentes las curueñas o palos para el arco que se preparaban en Valladolid.

Vivan Valencia y Murviedro
y Castellón de la Plana;
vivan los reales saleros
de las chicas valencinas.

VALENCINA.— Provincia de Sevilla.

Grande como los calzones del cura de Valencina.

De las dimensiones de estos calzones da idea la siguiente copla:

Los calzones del cura
de Valencina
tienen cincuenta varas
en la pretina.

VALFERMOSO DE LAS MONJAS.— Provincia de Guadalajara.

En Valfermoso, las monjas;
en Zarzuela, las cazuelas;
en Jadraque, los tomates,
y «pa» centeno, Gascueña.

VALTABLADO DEL RÍO.—Provincia de Guadalajara.

En Valtablado del Río
y en Carrascosa de Tajo,
las mulas son todos falsas
y los bueyes son marrajos.

VALVENEDIZO. — Provincia de Soria.

En Valvenedizo, canta el erizo.

VALVERDE.—Provincia de Badajoz.

A los de Valverde, ni comprarles ni venderles.

Quiere decir que son enredadores, que no son de fiar.

En la feria de Valverde, el que más pone, más pierde.

En Valverde, moquillo verde; en Berlanga, lanza y albarda.

Se dice en estas localidades por burlarse de los de Berlanga, que en cierta ocasión salieron a buscar una albarda creyendo que era una ballena.

VALLADOLID

Adiós, Valladolid noble,
Campo Grande y las Moreras.
Adiós, calle de Santiago,
ya no tienes cosa buena.

Dar a uno más leña que Torozos.

Se emplea en Valladolid en sentido figurado en vez de decir *dar una paliza,* aludiendo a la mucha leña que hay en el monte llamado Torozos, que se halla en la provincia vallisoletana.

Dejarlo caer, que así hacen en Valladolid cuando llueve mucho.

Recomienda no preocuparse por nada, dejando que las cosas sigan su curso natural.

De Valladolid a Laguna, una, y de arena buena.

Quiere decir que desde Valladolid al pueblo de Laguna de Duero hay una legua larga de camino arenoso.

Esto tiene que ver más que el Museo.

Se emplea refiriéndose a una cosa muy ponderada, aludiendo al Museo provincial, elogiado por sus obras de arte y antigüedades.

Hay dos mercados famosos
en el reino de Castilla:
granos en Valladolid
y ganados en Medina.

La niebla en Valladolid, y los lodos a Madrid, y las cuestas a Toledo.

Cosas que, en el siglo XVII, se creían imposibles de remediar en las citadas poblaciones.

La rodilla de Valladolid: que yo me limpio en ella, y ella se limpia en mí.

Dícese de todos aquellos objetos que debiendo servir para limpiar, tales como plumeros, cepillos, zorros, escobas, trapos, etc., por el estado de suciedad en que se hallan, hacen lo contrario de lo que se desea que hagan.

Me gusta Valladolid,
me gusta por lo bonito,
porque tiene la cascada
y el cuartel de San Benito.

Mira si he corrido tierras,
que he estado en «Valladoli»,
en Murcia y en Cartagena,
en Teruel y Albarracín.

No es lo mismo ir a Valladolid, que hablar con el ordinario, *o* Una cosa es ir a Valladolid, y otra hablar con el ordinario.

Indica la diferencia que existe entre conocer una cosa a ciencia cierta a saberlo de oidas. — Lo mismo se dice también refiriéndose a Alcalá de Henares, Segovia, Sevilla, Valencia, etc., pero la incluímos en Valladolid por ser la población a que se aplica esta frase con más frecuencia.

Ser como la tienda de los Llanos.

Dícese en Valladolid refiriéndose a aquello en que falta todo lo necesario, recordando el comercio así llamado del nombre de sus propietarios, en el que no se encontraba nada de lo que se iba a buscar por corriente que fuese.

Somos de Valladolid,
la gente más principal;
venimos de la función,
de la función de Zaratán.

Tres son en Valladolid los amos: Dios, el Pisuerga y Gamazo.

Alude a la gran influencia que en todo lo relacionado con Valladolid ejerció hasta su muerte el notable hombre público D. Germán Gamazo, que tanto se distinguió, entre otras cosas, en lo que se podría llamar política agraria, razón por lo que muchos le apellidaban el *diputado triguero*.

Valladolid, ciudad de campanas; casas de tierra; mujeres que no valen nada, y hombres de mierda.

Valladolid de los vinos agudos, entran los mozos vestidos y salen desnudos; los necios, más no los astutos.

Villa por villa, Valladolid en Castilla.

Indica que se la considera como la mejor población de los antiguos reinos de Castilla y León. Felipe II concedió, el año 1596, a Valladolid el título de ciudad, por lo que debe ser este refrán anterior a esa fecha.

Villa por villa, Valladolid en Castilla, y lugar por lugar, Villacastín y El Espinar *(en la provincia de Segovia)*.

Otros dicen: *Villa por villa, Valladolid en Castilla y Carmona en Andalucía; rincón por rincón, Alcañiz y Calatayud en Aragón*, y aun hay quien expresa la idea de las poblaciones que a su juicio son mejores, diciendo: *Villa por villa, Valladolid en Castilla; tanto por tanto, Medina del Campo; ciudad por ciudad, Lisboa en Portugal; aldea por aldea, Fregenal de la Sierra.*

VALLDEPERAS. — Provincia de Tarragona.

Valldeperas, valle de penas.

VALLECAS. — Provincia de Madrid.

A Dios te doy, abad de Vallecas; estás muerto y resucitas, *o* estás muerto y rabias.

No va en mi coche a Vallecas.

Equivale a decir de uno que es antipático, que no queremos alternar con él.

VALLE DE CERRATO.—Provincia de Palencia.

Escudero de Cerrato, cuando mozo ladrón; cuando viejo, beato.

VALLELAJARA. — Provincia de Badajoz.

En el Vallelajara,
los naranjeros,
se acompañan las coplas
con el caldero.

El cantar alude a la gran habilidad que tienen para repicar el caldero los que recogen la naranja en Don Benito y otros pueblos de la Serena.

VALLROMANAS.— Provincia de Barcelona.

A Vallromanes, romanins, y a La Roca, escorxen pins. *(En Vallromanas, romanins, y en La Roca, descortezan pinos.)*

VALSECA. — Provincia de Segovia.

Para garbanzos, Valseca;
para nabos, La Lastrilla;
para cabezotas, Roda,
y «pa» guarras, Encinillas.

VAÑES. — Provincia de Palencia.

Jabalines, los de Vañes;
cucos, los de Villanueva;
borrachos, los de Arbejal;
ladrones, los de Cervera.

VARGAS. — Provincia de Santander.

Como el Cristo de Vargas.

Se llama así a la persona de carácter duro, enérgica y robusta, por representarse esta imagen con severo aspecto, robusta musculatura y gigantescas formas.

VASADORNIL. — Provincia de Palencia.

Si vas a Vasadornil, te tocan la gaita y el tamboril.

VAZQUEZ (Los). — Provincia de Almería.

Más bueno que el pan de Vázquez: el que lo comía reventaba.

VEGA DE BUR. — Provincia de Palencia.

Si vas a Vega, lleva pan en la talega; hallarás quien te lo coma, mas no quien te diga toma.

VEGANZONES.—Provincia de Segovia.

La moza de Veganzones, que tiraba claras y yemas y guardaba los cascarones.

Este decir indica que cada cual ahorra a su manera.

VEIGA DEL PALO. — Provincia de Oviedo.

Por encima de artos,
por encima de carbayos,
a la Veiga del Palo
con todos los diablos.

Canción de las brujas de Occidente en Asturias, que se reunen todos los años en la Veiga del Palo la noche del 30 de abril al 10 de mayo a celebrar una gran fiesta.

VELEFIQUE.— Provincia de Almería.

Velefique, Febreire,
Castro y Olula,
estos cuatro lugares
regenta un cura.

VÉLEZ-MÁLAGA. — Provincia de Málaga.

Como el corregidor de Vélez.

Era el tal parecido al alcalde de Totana.

Como el correo de Vélez.

Se compara con él a la persona a quien consagramos nuestro cariño y confianza sin merecerlo.

Hacer el alto de Vélez, *o* **Hizo el alto de Vélez.**

Antes se decía esto cuando uno se retiraba con lo suyo o con lo ajeno, como ocurrió en Vélez y otras partes durante la guerra de Granada, que algunos soldados hartos de la campaña se volvían a sus casas con los despojos que habían cogido y dejaban solos a sus capitanes, que la mayoría lo eran de milicias concejiles.

Ser como él, *o* **ser otro, voltario de Vélez.**

Aplícase al tahur que se lleva jugando todo el día y a la noche se encuentra sin un céntimo por habérsele ido todo el dinero en baratos y otras socaliñas.

Te tengo comparadita
con el correo de Vélez *(Abeles),*
que, en cayendo cuatro gotas,
se le mojan los papeles.

Se aplica a la persona que sirve para

poco, o al objeto que sólo presta utilidad a medias.

VELILLA. — Provincia de Logroño.

Si cambias a Velilla por Manzanares, no tienes poca gana de estos lugares.

VELILLA (La).—Provincia de Segovia.

La Velilla, para cantar;
para tocar, la Matilla,
y para mozas graciosas,
San Pedro *(de Gaíllos)* **y la Ventosilla.**

VELLÉS (La). — Provincia de Salamanca.

Arco en La Vellés, agua cierta.

Alude a un lugar llamado La Vellés, situado al Oriente de Salamanca, y es frase muy usual entre los de esta población y su tierra.

VENTAS DE SAN JULIÁN (Las). — Provincia de Toledo.

Las Ventas de San Julián, ricas de putas y pobres de pan.

Las Ventas de San Julián es un pueblo del partido judicial del Puente del Arzobispo, de tan escasa importancia, que no tiene más que una calle.

VENTOSA. — Provincia de Guadalajara.

En Ventosa se bebe el agua penosa.

Alude a que ni tienen fuente ni pozos, y beben el agua del río, que casi siempre es turbia y encenagada.

VENTOSAS. — Provincia de Lérida.

Les Ventoses fossen fosses
y Bellmunt cap per avall,
Penelles foren de sucre,
Castellserá de crestall.

Si las Ventosas se hubiesen fundido
y Bellmunt estuviese cabeza abajo,
Penellas fuesen de azúcar,
Castellserá de cristal.

VERA. — Provincia de Almería.

Quien aquí ve esta ciudad
en este llano formada,
fué ponerle un freno al turco
y una llave a toda España.

Inscripción que sirve de orla al escudo de armas de Vera.

VERA. — Provincia de Zaragoza.

Vera y Veruela,
Trasmoz y Litago,
son cuatro lugares
al pie del Moncayo.

VERDEÑA. — Provincia de Palencia.

Matarrizos, en Verdeña;
naberos, en Estalaya;
raneros, en San Felices;
hormigueros, en Celada.

Verdeña y Estalaya
son dos lugares;
pero más bien parecen
dos sitios reales.

Copla irónica; alude a lo poco que valen esos pueblos.

VIANA. — Provincia de Orense.

E Viana boa vila,
y-a Rúa bon lugar,
con Barco de Valdeorras
non se poden comparar.

VIANA DE MONDÉJAR. — Provincia de Guadalajara.

Tres cosas notables
tiene Viana:
las piedras, las Tetas
y el monte Solana.

Viana de Mondéjar está edificada sobre piedras; las Tetas son dos cerros que parecen desde lejos los pechos de una mujer, de donde las viene el nombre.

Las Tetas de Viana, que muchos las ven y pocos las maman.

VICÁLVARO. — Provincia de Madrid.

Hacer una vicalvarada.

Equivale a ejecutar algo impremeditado; a hacer una cosa que sale al revés de lo que se habían propuesto sus

autores, aludiendo al alzamiento de O'Donnell y los generales que se sublevaron con él en Vicálvaro el 30 de junio de 1854, que fueron fácilmente vencidos por las tropas adictas a Isabel II.

VICH. — Provincia de Barcelona.

Vigatà, ni dona ni cà. *(Vicense, ni mujer ni can.)*

Vich es la ciutat de las tres ces: canaris, coloms y capellans. *(Vich es la ciudad de las tres ces: canarios, palomas y capellanes.)*

Estas son las tres notas características de la mencionada población.

VIGO. — Provincia de Pontevedra.

Nosa Señora d'a Guía
e a guía d'os mariñeiros;
guíeme a miña cadrilla,
qu'ela é de mozos solteiros.

Santuario próximo a Vigo muy venerado en la comarca.

Nosa Señora d'a Guía
ela e miña madriña.
¡Dichosa de miña nai,
qué boa comadre tiña!

Pra sardinas frescas, Vigo;
pra rosquillas, Ribadavia,
e pra rapazas bonitas,
Ourense levach'a fama.

Vexo Vigo, vexo Vigo,
tamén vexo Redondela;
vex'-a Ponte de Sampayo
camiño d'a miña terra.

Algunos varían el último verso, diciendo:

¡quén chegàra logo a ela!

VIGUERA. — Provincia de Logroño.

Era de Viguera, Judas el traidor.

Frase empleada en Logroño para indicar que son traidores los de Viguera.

VILA. — Provincia de Orense.

Trucha de Vila y puta de Mena; carnero de Buitrón y villano de Sasamón.

Otros dicen: *Carnero de Ruyerón y villano de Sasamón*, o *de Sásamo.*

VILABELLA.—Provincia de Tarragona.

Cuan la lluna mira a Vilabella, lluna vella; cuan mira a Vilanova, lluna nova. *(Cuando los cuernos de la luna están dirigidos hacia Vilabella, luna vieja; cuando lo están hacia Vilanova, luna nueva.)*

Refrán que emplean en los pueblos intermedios a los dos citados, el primero es de la provincia de Tarragona y el segundo de la de Barcelona.

VILABERTRÁN. — Provincia de Gerona.

A Vilabertrán, las bonicas;
a Vilafàn, las gentils;
Avinyonèt, las fumadas,
burladoras de fadrins.

En Vilabertrán, las hermosas;
en Vilafán, las gentiles;
en Aviñonet, las ahumadas,
buscadoras de solteros.

VILABOA. — Provincia de Pontevedra.

Eu pasei por Vilaboa,
por Vilaboa cantando;
as nenas de Vilaboa
quedan no río lavando.

VILAFANT. — Provincia de Gerona

Vilafant tocan a missa,
Avinyonèt hi han tocàt,
a Vilanàn ja l' han dita
y a Borrassà han acabat.

En Vilafant tocan a misa,
en Aviñonet han tocado ya,
en Vilanán ya la han dicho
y en Borrasá han terminado.

Vilafant, vila de fam. *(Vilafant, villa de hambre.)*

VILANCOSTA. — Provincia de Pontevedra.

A aldea de Vilancosta,
de longe, parece vila
co-aquelas casiñas novas
que tèn d'o lado d'arriba.

A aldea de Vilancosta
pasei-n-a de madrugada.
A quen eu quería ver
inda quedaba n'a cama.

A aldea de Vilancosta
pasei de noite por ela.
Marujiña, n'a ventana,
alumbroume è unha vela.

VILANOVA.—Provincia de Pontevedra.

— Barqueiros de Vilanova,
¿qué vento querés levar?
— Po la mañán vento â ria,
a tarde vento do mar.

VILANOVA. — Provincia de Lérida.

Vilanova, tota nova,
voltada de presseguês;
los fadrins no fan aubades
perque no tenen dinês.

Vilanova, toda nueva,
rodeada de melocotoneros;
los mozos no dan aboradas
porque no tienen dineros.

Vilanova, tota nova;
Benavent, tot esfonsàt;
Torrafarrera, de plata;
Rosselló, sobredaurat.

Vilanova, toda nueva;
Benavent, todo hundido;
Torrafarrera, de plata;
Roselló, sobredorado.

Maria, si vols veni
al hort a piegâ la roba,
cantarèm quatre cansons
pels fadrins de Vilanova.

María, si quieres venir
al huerto a recoger la ropa,
cantaremos cuatro canciones
para los mozos de Vilanova.

VILAVERT. — Provincia de Tarragona.

A Vilavert toquen l'arpa. *(En Vilavert tocan el arpa.)*
Equivale a llamarles ladrones, porque *tocar l'arpa* significa robar.

VILIELLA. — Provincia de Lérida.

Hi ha a Viliella Sant Llorèns;
a Fraga, Sant Salvadó;
a Aytona, Sant Cayetano,
y a Seròs hi ha l' Ángel gròs.

Hay en Viliella San Lorenzo;
en Fraga, San Salvador;
en Aytona, San Cayetano,
y en Serós hay el Ángel grande.

VILLABLINO. — Provincia de León.

El pueblo de Villablino,
pueblo de mucha grandeza,
para tenerlo aquí todo
sólo nos falta la iglesia.

VILLACADIMA. — Provincia de Guadalajara.

En Villacadima, las mujeres montan encima.

VILLACASTÍN.—Provincia de Segovia.

Lugar por lugar, Villacastín y el Espinar.
Son los mejores pueblos de la parte occidental de la provincia de Segovia y están en dirección del camino real de Castilla.

VILLADIEGO. — Provincia de Burgos.

Tomar las de Villadiego.
Significa marcharse precipitadamente, y alude esta frase a las alforjas, por las que Villadiego es muy conocido. — Otros creen que se refiere esta locución a un Villadiego que escapó de la cárcel, y por eso suponen que decir *tomó las de Villadiego*, equivale a *huyó de un peligro;* sin embargo, la generalidad entiende equivocadamente que equivale a *tomar el camino de Santiago de Galicia.*

VILLAFAMÉS.—Provincia de Castellón de la Plana.

Encara que tu no 'm vulgues
a mi no 'm sidona res,
que 'n tine un' utra mes guapa
al plá de Villafamés.

VILLAFRANCA DEL PANADÉS. — Provincia de Barcelona.

Las noyas de Vilafranca
son pocas y ballan bé;
amb 'l tom de las faldillas
escombran tot el carrê.

Las mozas de Villafranca
son pocas y bailan bien;
con el garbo de sus faldas
barren toda la calle.

Vilafranca, diu la gent,
que per caras te gran fama,
per los cantis se l' aclama
y es per noyas preferent.

Villafranca, dice la gente,
que por caras tiene gran fama,
por los cántaros se la aclama
y es por mozas preferente.

Vilafranca, la palanca;
Sant Martí, l' enderrocàt;
a Torrellas son de plata
y a Pontóns de melrosàt.

Villafranca, la palanca;
San Martín, el derruído;
en Torrellas son de plata
y en Pontóns de mielrosado.

Vilafranca, terra blanca,
vila de Picamoixóns;
que no hi ha melló barreja
que minyonas aml minyóns.

Villafranca, tierra blanca,
villa de Picamoixóns;
que no hay mejor mezcla
que mozas con mozos.

VILLAFRANCA-MONTES DE OCA. — Provincia de Burgos.

Villafranca-Montes de Oca, altas camas y poca ropa.

Recuerda la antigua costumbre que tenían en las aldeas de poner las camas tan altas que casi hacía falta escalera para acostarse en ellas. — Otros varían la segunda parte, diciendo: *alta de camas y baja de ropa.*

VILLAGARCÍA. — Provincia de Pontevedra.

Fuches a Villagarcía,
fuches e non viches nada;
non viches bailar los homes
en la isla Cortegada.

VILLALBA. — Provincia de Cuenca.

Cuatro cosas de bueno
tiene Villalba:
montes sin leña,
ríos sin agua,
mujeres sin vergüenza
y hombres sin alma.

Indica que es pueblo escaso de leñas, con un arroyuelo casi siempre seco, y que sus moradores, sin que sepamos el motivo, tienen mala fama entre los de la comarca.

VILLALBA. — Provincia de Lugo.

Villalba, corral de vacas;
Vilanova, de cabritos;
Mondoñedo, de embusteros.
¡Qué tres pueblos tan bonitos!

VILLALMÁN. — Provincia de León.

Villalmán y Villazán,
Sotillo, Joara y Celada,
son los cinco lugarcillos
de la noble Requejada.

VILLALÓN DE CAMPOS. — Provincia de Valladolid.

Allá en Villalón,
por no trabajar,
andaba la gaita
por todo el lugar.
Tocar y bailar,
bailar y tocar
por no trabajar.

Cantar que atribuye poca laboriosidad a los habitantes de Villalón.—Otros expresan la misma idea, cantando:

Allá en Villalón,
por no trabajar,
no muelen el trigo
ni amasan el pan.

En Villalón, en cada casa un ladrón; en casa del alcalde, el hijo y el padre, y en casa del alguacil, lo es hasta el candil.

Si en San Francisco dan caldo,
y en Santo Domingo pan,
y en la Victoria un ochavo,
¿quién nos manda trabajar?

Copla que revela la buena situación

de los proletarios de Villalón en la época en que existían allí las citadas comunidades religiosas.

VILLAMANRIQUE. - Provincia de Ciudad Real.

Como en la procesión de Villamanrique, que detrás del último no va nadie.

Más bueno el hijo que el padre, como los de Villamanrique.

Se cuenta para explicar el origen de esta frase, que un mozo de Villamanrique que se quería casar con una moza de otro pueblo cercano, fué a él a despachar otro asunto, y un pariente de la novia, sin saber con quién hablaba, es decir, conociendo sólo su procedencia, le preguntó por él mismo, por sus padres, parientes y hacienda, a lo que el muchacho contestó elogiando a todos los suyos, y concluídas las preguntas y respuestas, añadió el mozo: «Si ha entendido su merced lo mucho bueno que le he dicho del padre, tenga presente que es mucho mejor el hijo», y de este suceso quedó el refrán cuando se supo y generalizó la ocurrencia.

VILLAMARTÍN. — Provincia de Cádiz.

En Espera están los flojos;
en Villamartín, los tontos;
en Arcos, los valentones,
y en Bornos, los buenos mozos.

¡Válgame San Sebastián,
patrón de Villamartín!
Todas las penas se acaban,
la mía no tiene fin.

VILLANUEVA DEL ARISCAL. — Provincia de Sevilla.

Villanueva del Ariscal, mucho vino y poco pan.

Indica que en esta localidad cultivan con preferencia la vid, que les da grandes rendimientos, en tanto que descuidan el cultivo del trigo y otros cereales.

VILLANUEVA DEL ARZOBISPO. — Provincia de Jaén.

Villanueva se quema,
Torafe arde,
sopla Villacarrillo,
que no se apague.

Esta copla, según Madoz, tiene su fundamento en los vientos reinantes entre aquellos pueblos, que son del partido judicial de Villacarrillo (Jaén). — *Torafe* llaman los del país a Iznatoraf.

VILLANUEVA DE LA SERENA. — Provincia de Badajoz.

Arenitas de Villanueva, quien las pisa nunca las niega.

Refrán que alaba la excelencia del terreno de la citada localidad.

En Villanueva, serena la tierra y serenas las de ella.

Se refiere a Villanueva de la Serena.

Eres de Villanueva..., esa no cuela.

Equivale a llamarles embusteros.

Villanueva y Don Benito,
tierra de muchos rateros;
ayer pasé por allí,
me quitaron el sombrero.

VILLANUEVA DE LOS INFANTES. — Provincia de Orense.

Rapazas de Vilanova,
ben vos podedes gabar,
que non hay Virxe n-o mundo
com'a Virxe d'o Cristal.

La Virgen del Cristal, objeto de singular veneración en Villanueva de los Infantes, se llama así por estar formada en lo interior de una columnilla o cilindro de cristal de poco más de tres dedos de alto; hacia el año 1650 un labrador trabajando en el campo encontró el cristal con la citada imagen y lo guardó en la faltriquera sin fijarse en él, pero al observar que le pesaba tanto que no le dejaba seguir trabajando, lo dejó abandonado en el suelo, de donde al día siguiente lo recogió una pastora, y al ob-

servar en él la imagen la llevó al párroco de Villanueva, y de acuerdo con el obispo la puso a la veneración de los fieles, y no tardó en levantarse la capilla donde se guarda.

VILLANUEVA DEL RÍO SEGURA.— Provincia de Murcia.

Villanueva y Ulea,
y Ojós y Blanca.
¡Vaya unos cuatro pueblos
para una trampa!

VILLAPADIERNA.— Provincia de León.

Como los potros de Padierna, que en lugar de medrar, desmedran.

Les pasaba a estos potros lo mismo que al potrico de Yecla (Salamanca), y a otros de diferentes localidades que se hallaban en las mismas circunstancias.

VILLAR DE RENA.— Provincia de Badajoz.

Desde aquí se ve el Villar,
y más abajito, Rena;
y más abajito está
Villanueva la Serena.

VILLAREJO (El). — Provincia de Teruel.

Las mozas del Villarejo
llevan la gracia en el pie;
zapatos de pino verde
y el esparto sin cocer.

VILLARQUEMADO. — Provincia de Teruel.

Plaza de Villarquemado,
¡quién te pudiera poner
la torre de Calamocha
y el torico de Teruel!

Se refiere al toro que adorna la fuente del mercado de Teruel.

VILLARRAMIEL. — Provincia de Palencia.

Los de Villarramiel, pagan, y pagan bien; pero no saben a quien.

VILLARROBLEDO.— Provincia de Albacete.

Aunque soy de la Mancha
no soy manchego;
soy de un pueblo que llaman
Villarrobledo.

Villarrobledo, grande,
corral de vacas;
San Clemente, pequeño,
buenas muchachas.

VILLARRUBIA DE LOS OJOS.—Provincia de Ciudad Real.

Villarrubia, los ojos;
Almagro, encajes,
y del gran Valdepeñas,
vino y vinagres.

VILLASANDINO. — Provincia de Burgos.

Ladrón fino, de Villasandino.

VILLAVICENCIO DE LOS CABALLEROS.— Provincia de Valladolid.

El asno de Villavicencio, que cada feria vale menos.

Da a entender que lo que es adocenado, por más que se lleve de feria en feria, cada vez se hace más viejo y tiene menos valor.

VILLAVICIOSA. — Provincia de Guadalajara.

Eres como los de Villaviciosa, que tiran a destajo.

VILLEL. — Provincia de Teruel.

El que se case en Villel
no le faltarán melones,
pepinos y calabazas,
tomates y pimentones.

Enumera esta copla los principales productos que hay en la localidad que cita.

Si te casas en Villel
serás mujer de fortuna;
irás a vender arena
a caballo en una burra.

Villel está próximo a Teruel, a donde

van con frecuencia a vender arena sus vecinos.

En la villa de Villel
hay una divina planta
con un letrero que dice:
«Virgen, la de la Fuensanta».

Hay una ermita dedicada a esta imagen en el término de Villel.

VILLEL DE MESA. — Provincia de Guadalajara.

Adiós, Villel de mi vida,
con tu ribera y tu río;
la Virgen de los Dolores,
que, aunque me voy, no te olvido.

El que haya visto Calmarza (1),
y los arcos de Villel,
y el Barranco de la Zorra,
no le queda más que ver.

Virgen de la Bienvenida,
¿dónde tienes tu aposento?
Entre dos piedras labradas,
entre Villel y El Recuenco.

Vivan Villel y Mochales,
que son pueblos de ribera;
Algar, Calmarza y Jaraba (2),
Ibedes (3) y hasta Carenas (4).

VILLIGUER. — Provincia de León.

El mosto de do quiera, y lo tinto de Villiguera.

En Villiguer acostumbraban a renovar el vino del año anterior con mosto nuevo, ordinariamente de uva tinta mollar.

VILLOVELA DE PIRÓN. — Provincia de Segovia.

Villovela, para peces,
que tiene buenas chorreras,
y La Mata, «pa» cangrejos,
que Quintanar está cerca.

VIRNÉS. — Provincia de Burgos.

Las uvas de Virnés, ni las vendas, ni las des, ni las guardes más de un mes.

(1) Calmarza es de la provincia de Zaragoza.
(2) Calmarza y Jaraba, provincia de Zaragoza.
(3) Ibdes, pero el vulgo dice Ibedes.
(4) Carenas, provincia de Zaragoza.

VISIEDO. — Provincia de Teruel.

Viva Visiedo y Perales,
Alfambra y Escorihuela,
Orrios y Villalba la Alta,
Peralejas y las Cuevas.

VISO (El). — Provincia de Córdoba.

El marqués de Santa Cruz hizo un palacio en El Viso, porque quiso.

Alude al célebre D. Álvaro de Bazán, primer marqués de Santa Cruz (1), que hizo el magnífico palacio de El Viso, villa y asiento de sus Estados señoriales, enclavada en una cañada muy suave a poca distancia de Sierra Morena. Este palacio, que aun se conserva entre los descendientes del primer marqués de Santa Cruz, es de mármol y piedra, con fachada de orden toscano, con pedestales y columnas de mármol blanco. Esta frase se aplica para dar a entender que los poderosos hacen su voluntad sin limitaciones de ningún género.

VISTALEGRE. — Provincia de Pontevedra.

En Vistalegre dixiu
baixando a Vilagarcía:
«Eu monxa non quero ser;
casada... ¡non sei qui diga!»

VITIGUDINO. — Provincia de Salamanca.

Ser de Vitigudino.

Equivale a decir que uno es torpe, de escasos alcances.

Y

YANGUAS. — Provincia de Segovia.

Como el herrero de Yanguas.

Al herrero de este pueblo le ocurría lo mismo que al de Arganda: *Machacando se le olvidaba el oficio.*

(1) Felipe II le concedió este título con grandeza de España de primera clase en 19 de octubre de 1569.

YEBES. — Provincia de Guadalajara.

En el pueblo de Yebes
tienen la fama
el exquisito queso
y sus muchas aguas.

Si vas a Yebes, pan y vino lleves, cama donde dormir, y aceite para el candil.

Indica lo escaso de recursos que es este pueblo, y algunos añaden a lo dicho: *que agua no te faltará,* aludiendo a la abundancia de manantiales del terreno.

Tres cositas tiene Yebes
que no las tiene Sevilla:
la Fuente de los Menudos,
Cañuelo y la Ventanilla.

YEBRA. — Provincia de Guadalajara.

Majo, si vas a Yebra,
lleva sombrero;
mira que los de Yebra
son disfraceros.

YECLA. — Provincia de Murcia.

Ham quedat com els de Yecla. *(Han quedado como los de Yecla.)*

Se emplea entre los valencianos para indicar que se ha quedado de mala manera, que alguien no se ha portado como debía.

YECLA. — Provincia de Salamanca.

El potrico de Yecla, que cuando ha de medrar, desmedra.

YELA. — Provincia de Guadalajara.

En Yela, los buenos mozos;
en Alcubilla, fachenda;
en Romanillos, borrachos,
y en Mezquetillas (1), miseria.

YELES. — Provincia de Toledo.

La cigüeña de Yeles
se fué a Cobeja;
¡mira, la picarona,
qué lugar deja!

Si fueras a Yeles, lleva pan que cenes, y cama en que te eches; si no mala noche tienes.

(1) Mezquetillas es de la provincia de Soria.

YEPES. — Provincia de Toledo.

Cátame en Yepes, cátame en Ocaña, cátame in toti li diabli.

Frase antigua que reproducimos a título de curiosidad. Se refiere a un romero francés que con la calabaza llena y la cabeza alegre, se halló en término de Yepes y Ocaña, abundantes en vino, y entusiasmado, colocó la calabaza en el límite de los dos pueblos y empezó a saltar de uno a otro, cantando: *Cátame en Yepes, cátame en Ocaña;* pero con el bordón rompió la calabaza y se quedó sin vino; pero como aun le duraba la alegría, siguió cantando: *cátame in toti li diabli.*

Dios me lleve a España, y estaba borracho entre Yepes y Ocaña.

Alude a que se cosecha mucho vino en el término de Yepes.

El reloj de Yepes, la reloja de Ocaña, el reloj de Pamplona.

Son notables por distintos conceptos y los recuerda el pueblo en diferentes frases.

YUNQUERA. — Provincia de Guadalajara.

La Virgen de la Granja,
la pequeñita,
con su carro triunfante
va de visita.

Quien desee vivir como quiera, váyase a Yunquera.

Tengo de hacer un altar
en el sitio que te vi,
y una Virgen de la Granja
para rezarla por ti.

Z

ZAFRA. — Provincia de Badajoz.

Dos somos de Zafra,
tres de Alburquerque,
y la capitanita
de Valdefuentes.

Cantar muy popular en Extremadura,

que suponen los supersticiosos que lo cantan las brujas extremeñas en sus nocturnas expediciones por los aires.

Vino de Zafra, pan de Los Santos y bellacos de Fuente de Cantos.

ZAHINOS. — Provincia de Badajoz.

Como el labrador de Zahinos.

Se dice del que es tan apegado a sus dineros que no cesa de inventar trabas para retrasar el cumplimiento de sus compromisos.

ZAIDÍN. — Provincia de Huesca.

Sant Antoni, de Zaidí;
Sant Valèri, de Viella;
Sant Joàn, de Ballovàr;
la Verge, de Xalamera.

San Antonio, de Zaidín;
San Valerio, de Viella;
San Juan, de Ballovar;
la Virgen, de Chalumera.

ZALAMEA DE LA SERENA. — Provincia de Badajoz.

Al Cristo de Zalamea
una lámpara le alumbra,
que, untándose con su aceite,
todos los males se curan.

Zalamea de la Serena es villa del partido judicial de Castuera y el cantar se refiere al Cristo de la Quinta Angustia, imagen muy venerada en la comarca, cuya capilla se hizo en 1606.

ZAMARRAMALA. — Provincia de Segovia.

Los de Sisón, comen a este son.

En el Alcázar de Segovia hacían guardia los de Zamarramala, lugar próximo a aquella ciudad, y de cuando en cuando tocaban un cuerno como señal de que vigilaban. En aquel lugar fabricaban unas buenas tortas que bajaban a vender a Segovia, muchas veces con más apariencia que substancia, y por lo frecuente que era este engaño, los llamaban los segovianos *los de Sisón,* y también los apellidaban irónicamente *hidalgos,* por el cuerno que usaban en sus guardias.

Mercaderes buenos,
hagan paso, hagan,
que viene una hembra
de Zamarramala.

Cantar que, según Barrantes (1), cantaban a las muchachas de Zamarramala cuando entraban en la feria de Medina del Campo, con el que daban a entender el donaire y hermosura que caracterizaba a las mujeres del pueblo citado.

Todo lo tiene bueno
Zamarramala:
montes sin leña,
caño sin agua,
mujeres sin vergüenza
y hombres sin alma.

ZAMORA

Bien está San Pedro en Roma, y San Alifonso en Zamora.

De un lado, la cerca el Duero;
del otro, Peña Tajada;
del otro, veintiséis cubos;
del otro, la barbacana.

Así describe el *Romancero* la situación topográfica de Zamora y se canta como cantar popular.

Échate y folga, rey de Zamora.

Refrán antiguo, hoy en desuso, que se aplicaba irónicamente a los que debiendo entender en asuntos serios los descuidan, entregándose a la holganza.

En invierno, la ropa de Zamora, levadura y agua roja.

Faltarán puerros en Arenales.

Término de Zamora, donde abundan mucho los puerros, y dice esto (convencido de que no faltarán) el que presume de maña y diligencia para lograrlo todo.

No se ganó Zamora en una hora (2), ni Sevilla en un día.

Otros dicen: *No se ganó Zamora en*

(1) Vicente Barrantes, *Don Juan de Padilla,* novela histórica, vol. II, pág. 109.

(2) Alude a que, en 1072, la tuvo sitiada Sancho II durante siete meses, costándole la vida el cerco, sin lograr entrar en ella.

una hora, ni Roma se fundó luego toda. — Ambas frases indican que las empresas grandes y difíciles requieren largo tiempo para llevarlas a cabo; y también se dice: *París no se hizo todo en un día.*

Reloj y campana, fiesta zamorana.

Dicho popular muy usado en Zamora, alusivo a que en Zamora, para celebrar grandes fiestas o anunciar extraordinarios acontecimientos, se hacía sonar el reloj de la iglesia de San Juan de la Puerta Nueva, acompañado de la campana de la *queda*.

Todo es Duero y Peña Tajada.

Es decir, que la principal defensa de Zamora en otros tiempos eran el Duero y Peña Tajada.

Todos duermen en Zamora.

Tres cosas tiene Zamora
que no las tiene Madrid:
Pero Mato, la Gobierna,
y el paseo San Martín.

Según cuenta la tradición popular, Pero Mato era un hidalgo zamorano de gran corpulencia, y a su muerte, la ciudad compró su armadura y en un maniquí de madera la colocó como veleta en la torre de la iglesia de San Juan de Puerta Nueva, dándola el nombre del que usó la armadura; parece ser que la tal veleta, que representa un caballero armado de punta en blanco, con la armadura, toda dorada a fuego, fué labor artística del famoso rejero Pedro de Sepúlveda; en 1814, al restaurar el chapitel de la torre, se apeó a Pero Mato, y al volverle a colocar, se le pintó todo de negro, y allí siguió hasta que en 1906 se desmontó y se guardó en una vieja iglesia, habilitada para Museo provincial.

En cuanto a la Gobierna, era una veleta que representaba a la Fama, desplegando al viento sus alas, pregonando con su trompeta la victoria alcanzada por los de Zamora sobre las huestes sarracenas de Abenfuit en el puente de Mérida; estaba colocada sobre la torre del puente antiguo de veintidós arcos, orgullo de los zamoranos, y por gobernar el estado del tiempo, el vulgo llamó a esta veleta *la Gobierna*, que andando los años vino a parar también al Museo provincial el año 1906 al quitar la torre para ensanchar el puente.

Respecto al paseo de San Martín a que hace alusión la copla no tiene nada de particular y no vale la pena de ocuparse de él.

Váyase a Reviche.

Término que empleaban en Zamora para dar a entender a uno que se vaya enhoramala.

Ya está vuelto Pero Mato.

Locución zamorana para indicar que uno se vuelve atrás de lo convenido o que ha cambiado de parecer, aludiendo a la veleta llamada *Pero Mato* que había en Zamora en la torre de la iglesia de San Juan de Puerta Nueva, que se desmontó en 1906.

Zamora es buena tierra.

Frase con la que se elogia o pondera una cosa aunque no sea de allí ni se relacione con la región zamorana.

ZAOREJAS. — Provincia de Guadalajara.

En Zaorejas, hay más p... que tejas.

ZARAGOZA

Adiós, noble Zaragoza;
adiós, los siete portales;
adiós, la calle del Coso,
que es paseo de galanes.

Adiós, Zaragoza hermosa,
y calle de la Merced,
calle de los Cuatros Santos,
¡cuándo os volveré a ver!

Adiós, Zaragoza noble;
adiós, pulido Arrabal;
adiós, Cristo de La Seo;
adiós, Virgen del Pilar.

Adiós, Zaragoza noble,
con castillos y banderas;
adiós, Virgen del Pilar;
adiós, puente de Tudela.

Aire cenador, aire volvedor.

Dicen esto en Zaragoza para indicar que cuando el aire cede al anochecer (a la hora de cenar), vuelve luego a levantarse.

A la orillita del Ebro
me puse a considerar
qué sería Zaragoza
sin la Virgen del Pilar.

Al entrar en Zaragoza
un aragonés cantó:
que viva la Pilarica,
que es Patrona de Aragón.

Aquel que quiera saber
lo que Zaragoza vale,
que se lo pregunte a Francia,
que la Francia bien lo sabe.

Al salir de Zaragoza
dime que t'hizo más duelo,
si la Virgen del Pilar
o el Santo Cristo La Seo.

Aunque vengan más franceses
que arenas tiene la mar,
no moverán de su sitio
a la Virgen del Pilar.

A Zaragoza, o al charco.

Este dicho vulgar se emplea particularmente para demostrar la tenacidad de los aragoneses, y su origen se explica de este modo: Cuando Cristo andaba por el mundo se encontró con un aragonés en un camino y le preguntó: «¿Adónde vas?» «Señor, a Zaragoza.» «Si Dios quiere, habrás querido decir.» A lo que el aragonés contestó: «Aunque Dios no quiera, a Zaragoza voy.» Y el Señor le dijo: «Pues, por eso, te quedas hecho rana en ese charco.» Y así pasó. Algunos días después volvió Jesús por el mismo camino, y viendo una rana que no hacía más que cantar, San Pedro, que ya estaba enterado de lo ocurrido, le pidió al Señor que la cambiara en hombre, porque ya se habría enmendado. «Pedro — le respondió el divino Maestro —, tú hablas así porque no sabes lo testarudos que son los aragoneses. Y si no, ya verás.» Y se arrimó al charco, y en seguida salió el aragonés andando para seguir el camino. «¿Adónde vas, aragonés?» — le preguntó el Señor. Y el aragonés contestó: «¡A Zaragoza, o al charco!» — En general se aplica esta frase para revelar la testarudez de un individuo y su propósito de no variar de plan ni intención aunque tenga que luchar con toda clase de obstáculos.

A Zaragoza viniste
desde tierras muy lejanas;
como ya entraste de dueña,
nadie te ha «sacau» de casa.

Se refiere a la aparición de Nuestra Señora del Pilar.

Calle de Predicadores
con Santo Domingo hermoso:
sólo te falta la cruz
para ser calle del Coso.

Alude a la Cruz que había en el Coso, de donde se quitó hace muchos años, elevándose en su lugar el monumento dedicado a los Mártires.

Camino de Zaragoza,
camino carreteril,
por donde van las noticias
de Zaragoza a Madrid.

Como brilla el arco iris
después de la tempestad,
así brilla en Zaragoza
nuestra Virgen del Pilar.

Como la judía de Zaragoza, que cegó llorando duelos ajenos.

Como se ve, la tal judía tenía mucho parecido con *el Corregidor de Almagro*, y se alude con esta frase a las personas que, con perjuicio de sus intereses, se preocupan de los ajenos.

De las jotas de Aragón
ninguna tan verdadera
como la que en Zaragoza
llamamos la «fematera».

De los templos más grandiosos
uno en Zaragoza está,
y ese templo tan grandioso
es el templo del Pilar.

Desde el Rabal a la cárcel
hay un puente y es de piedra;
entre un puente y otro puente
la patrona de mi tierra.

De Zaragoza «pa» abajo
lleva el Ebro agua bendita;
porque en Zaragoza besa
los pies de la Pilarica.

Dura más que la fábrica del Pilar.

Dicho aragonés para indicar que una obra o asunto es interminable; alude al templo del Pilar de Zaragoza, empezado en 1689 y que está aún sin concluir.

El clima de Zaragoza
es como tu corazón,
cada cinco o seis minutos
sufre alguna variación.

El que entra en Zaragoza
y no visita el Pilar,
no sabe lo que es divino
ni es persona regular.

El que está fuera «e» su tierra,
si ha nacido en Zaragoza,
«tié» que llorar como un chico
en cuanto escuche la jota.

El que ha visto a Zaragoza,
y los arcos de Teruel,
y la Mina de Daroca,
nada tiene ya que ver.

La Gran Mina, es una obra gigantesca para evitar los estragos que causaban en la población las inundaciones del Jiloca.

En el centro de una nube
bajastes a Zaragoza;
paraste cerca del Ebro,
Virgen del Pilar hermosa.

En la calle de Meca, quien no entra, no peca.

Alude a que en la citada calle de Zaragoza residían en otro tiempo todas las mujeres de mal vivir.

En las orillas del Ebro
hay una iglesia inmortal,
porque en ella se venera
a la Virgen del Pilar.

En Madrid está la corte,
en Barcelona está el mar
y en Zaragoza tenemos
a la Virgen del Pilar.

Entre el Rabal y la cárcel
hay un puente y es de piedra;
y al otro lado del puente
la Patrona de mi tierra.

En Zaragoza hay un puente
que llega hasta el Arrabal;
por él van los rabaleros
a visitar el Pilar.

En Zaragoza hay un puente,
un puente que han hecho nuevo;
por encima va la gente,
por debajo pasa el Ebro.

En Zaragoza tenemos
una imagen muy bonica;
todos los aragoneses
la llamamos Pilarica.

Es la Virgen del Pilar
la perla zaragozana,
el encanto de Aragón
y gloria de nuestra España.

La historia de Zaragoza
tiene muy pocas palabras;
no hace falta mucha tinta:
Pilar, Caridad y Patria.

La jota nació en el campo,
se educó en el Arrabal,
y fué, con agua del Ebro,
bautizada en el Pilar.

La reina Santa Isabel
fué el orgullo de Aragón,
pues nació en la Aljafería
y en Zaragoza vivió.

Las flores de Zaragoza
se riegan con el canal;
las cogen todos los días
para adornar el Pilar.

Nápoles tiene el Vesubio,
Colonia, la catedral,
y en Zaragoza tenemos
a la Virgen del Pilar.

«Pa» tozudos, en San Pablo;
«pa» brutos, en la Malena;
«pa» «pijaitos», en San Gil;
el Rabal, «pa» cosa «güena».

Por nosotros solamente,
¡«miá» tú si será querer!,
está en el Pilar la Virgen
tantos años y de pie.

Porque nací en el Rabal
me llaman la rabalera;
en siendo de Zaragoza
que me llamen como quieran.

¡Qué gusto es en Zaragoza
oír a un niño cantar
con la bandurria tocando,
si serena noche está!

¿Qué importa que Madrid sea
de España la capital,
si Zaragoza, la noble,
se lleva toda la sal?

¡Qué sería Zaragoza
sin el canal de Aragón!
Por eso guarda recuerdo
del canónigo Ramón.

Roma es Roma por el Papa,
y no lo puede negar;
Zaragoza es Zaragoza
por la Virgen del Pilar.

Sale el sol por el La Seo,
resplandece en el Pilar,
da la vuelta por el Coso
a morir al Arrabal.

Tienen los zaragozanos
generoso el corazón,
y de acero bien templado
la firmeza y el valor.

Una vieja fué a Zaragoza y vino moza.

Modo hábil de pedir cuando se está entre varios que le den a uno vino. Es un juego de palabras aprovechando la ambigüedad del vocablo *vino*.

Yo no sabía cantar
y me marché a Zaragoza,
y una zaragozanica (1)
me enseñó a cantar la jota.

Zaragoza, Burgo y Fuentes,
Quinto, La Zaida y Samper,
Alcañiz y Valdealgorfa,
¿cuándo os volveré yo a ver?

Alcañiz y Valdealgorfa son de la provincia de Teruel, los demás, de la de Zaragoza. — Lafuente dice que esta copla es un itinerario desde Zaragoza a la Tierra baja.

Zaragoza, El Burgo, Fuentes,
Quinto, La Zaida, Samper,
Caspe, Alcañiz y Calanda,
¿cuándo os volveré a ver?

Zaragoza es la mayor
de tres provincias hermanas;
Huesca, la más pequeñica;
Teruel, la desheredada.

Zaragoza está en un llano
y la Torre Nueva en medio (1),
y la Virgen del Pilar
a la orillita del Ebro.

Zaragoza es un jardín
que está llenito de flores,
y la Virgen del Pilar
lo riega con mil amores.

Zaragoza es un rosal,
dicen los zaragozanos,
y la Virgen del Pilar
el capullo más temprano.

Zaragoza es un rosal
que ha nacido en Aragón,
y la Virgen del Pilar
es su capullo mejor.

Zaragoza, la harta; Valencia, la bella; Barcelona, la rica; Huesca, la amena.

ZARAPICOS. — Provincia de Salamanca.

Madre, casar, casar, que Zarapicos me quiere llevar.

Zarapicos es una aldea próxima a Salamanca, y quiere decir que uno de ella se la quiere llevar, o casarse con la muchacha.

ZARATÁN. — Provincia de Valladolid.

A falta de pan, buenas son tortas de Zaratán.

El pan de Zaratán es muy sabroso.

Dicen los tontos de Zaratán que la torta no es pan.

(1) Otros varían este verso y dicen:

y una niña de quince años

(1) Estaba; la derribaron el año 1886, pero el pueblo no ha modificado el cantar.

ZARZA JUNTO ALANGE.—Provincia de Badajoz.

Viva el pueblo de la Zarza
y la Virgen de las Nieves;
viva la feria bonita
que se celebra en septiembre.

ZORITA DE LOS CANES. – Provincia de Guadalajara.

De Zorita, ni mujer ni borrica.

Los canes de Zorita, no teniendo, *o* cuando no tenían, a quien morder, uno a otro se mordían.

Zorita era una fortaleza de la Orden de Calatrava en la que tenían perros veladores. — Según el Diccionario de la Real Academia Española, este refrán significa que los maldicientes, cuando no tienen de quien decir mal, de sí mismos lo dicen; y que los perversos se dañan mutuamente cuando no pueden dañar a otros.—También dicen otros: *Ser como los perros de Zorita,* aplicando esta comparación a la reunión de hombres díscolos y de mal carácter que riñen entre sí a menudo. — Según algunos, esta frase alude a un alcalde, llamado Zorita, que tenía unos mastines muy bravos, que los ataba de día y los soltaba de noche por el lugar, y no encontrando a quien morder, se mordían unos a otros.

Los perros de Zorita, pocos y mucha grita.

Otros dicen también: *Los canes de Zorita, pocos y mal avenidos.*

Tres cosas tiene Zorita
que no las tiene Madrid:
su ribera y el castillo
y agujero «pa» salir.

Alude a un agujero que tiene en la muralla por el que se puede salir fácilmente.

Zorita, corral de cabras;
Albalate, de cabrones;
en Almonacid se crían
las muchachas como soles.

ZUHEROS. — Provincia de Córdoba.

Tres cosas tiene Zuheros
que no las tiene Madrid:
Charco-hondo, la Atalaya,
y la Peña de Parir.

Así llaman a un gran peñasco que hay próximo a Zuheros, villa del partido judicial de Cabra.

CUARTA PARTE

I

CANTARES POPULARES CIRCUNSTANCIALES DE CARÁCTER GENERAL Y REFERENTES A REGIONES, MONTES, RÍOS, ETC., ETC.

España.

Dos súbditos pierde España
cuando se presta dinero:
el que lo da, se hace *inglés,*
y el que debe, se hace *el sueco.*

Por esos aires subía
un serafín a los cielos,
y al mirar a España, dijo:
«No subo, que aquí me quedo.»

Sant Jaume, patró d'Espanya.
fèu aclarí tot lo món,
que tinc la bugada estesa
y la pasta bona 'l forn.

San Jaime, patrón de España,
haced serenar todo el mundo,
que tengo tendida la colada
y la pasta buena en el horno (1).

Toda España he recorrido,
Aragón y Cataluña,
y no he podido encontrar
carita como la tuya.

Andalucía.

Por este cielo andaluz
deja tu sol y tu cielo,
que las flores andaluzas
te están echando de menos.

(1) Cantar muy popular en Barcelona.

Una andaluza en Francia
calzarse quiso,
y compró los zapatos
que vió más chicos.
¡Que tal serían,
que embarcándose en uno
volvió a Sevilla!

Aragón.

A Aragón me voy mañana
a por una aragonesa,
que las mozas de este pueblo
parecen yeguas francesas (1).

Aragonesa es la luna,
aragonés es el sol,
aragonesa es mi dama
y aragonesito yo.

Aragonés soy, señores;
yo mi patria no la niego;
aunque soy aragonés,
por una navarra muero.

(1) Esta copla está generalizada en Castilla y la cantan los mozos cuando andan de ronda en muchos pueblos, con ligeras variantes, como puede verse, entre otras, la siguiente:

A Aragón me voy mañana
a por una aragonesa,
que en Castilla no me quieren,
que tengo mala cabeza.

Castellana, castellana,
no te vayas a Castilla,
que tienes en Aragón
quien te quiere y quien te estima.

Dicen que Valencia es
jardín de todas las flores;
yo digo que en Aragón
se crian más y mejores.

Tiene Nicanor Villalta
en su mágica muleta
los arrestos del tío Jorge
y el arte de Miguel Fleta (1).

Trescientos aragoneses
han salido de Aragón
en busca de ojos morenos;
salada, los tuyos son.

Un aragonesito, madre,
me dijo si lo quería,
y yo le dijo que no;
¡malhaya mi tontería!

Canarias (Islas).

En las cañadas del Teide
cantó un canario, y decía
que no hay canario en Canarias
que no cante la folía.

Los canarios de Canarias
son los que cantan mejor;
yo digo son los de América,
que los he tenido yo.

Galicia.

Me tengo de ir a la Habana
aunque sea por un año;
aunque no traiga dinero
siempre seré americano (2).

Un gallego se comió,
sentado en una ventana,
diez millones de barriles
de aceitunas sevillanas.

(1) Copla que se cantaba el año 1923, en elogio del torero aragonés Nicanor Villalta.

(2) Cantar muy popular entre los gallegos, aficionados a emigrar a la isla de Cuba.

Navarra.

Con mi manta a lo navarro
y un duro en la faltriquera,
si quiere tronar, que truene;
si quiere llover, que llueva.

Pas (Valle de). — Provincia de Santander.

No vaigas a los Madriles
si quieres que yo te quiera,
que *golverás* señorita
y yo te quiero pasiega.

Guadarrama (Sierra de).

Tengo que subir, subir
al alto del Guadarrama,
para recoger la sal
que mi morena derrama.

Toledo (Montes de).

Una vez que fuí bandido
en los montes de Toledo,
lo primero que robé
fueron unos ojos negros.

Sierra Morena.

Cuánto más valiera ser
ladrón en Sierra Morena,
que no venir a tener
amores en tierra ajena.

Por Sierra Morena
va una *partía,*
y al capitán le llaman
José María.

Sierra Nevada.

En Sierra Nevada está
la nieve por el verano,
en tu carita la tienes
permanente todo el año.

Ebro (Río).

A las orillas del Ebro,
yo vi llorar a un baturro;
porque no podía pasar
a las costillas el burro.

A orillas del Ebro
niña te ví,
mis ojos se quedaron
muertos por tí.

Genil (Río).

Tantas hojas como tiene
la alameda del Genil,
tantos ángeles te lleven
si tú te acuerdas de mí (1).

Guadalquivir (Río).

Primero faltará el agua
al río Guadalquivir,
que yo falte a la palabra
que a mi serrana la dí.

Río de Sevilla,
¡quién te pasase,
sin que la mi servilla
se me mojase! (2).

(1) Este cantar tiene la variante siguiente:

Tantas flores como tienen
los cármenes del Genil,
tantos demonios te lleven
si no te acuerdas de mí.

(2) Cantar antiguo; *servilla* significa chinela.

Manzanares (Río).

Manzanares claro,
río pequeño,
por faltarte el agua
corres con fuego (1).

Tajo (Río).

En la ribera del Tajo
se crían buenos renuevos,
pa las puñeteras suegras
que no quieren a sus yernos.

Torote (Arroyo).

Antes dejará el Torote (2)
de llevar agua en invierno;
que yo dejar de quererte,
con el amor que te tengo.

(1) Copla madrileña de fines del siglo XVII. Tirso de Molina, refiriéndose a la escasa corriente del río Manzanares, decía:

Como Alcalá y Salamanca
tiene, con no ser colegio,
vacaciones en verano
y curso sólo en invierno.

(2) El arroyo Torote es afluente del río Henares, y es muy peligroso en sus avenidas.

II

CANTARES POPULARES CIRCUNSTANCIALES REFERENTES A DISTINTAS LOCALIDADES

A

Abarán. — Provincia de Murcia.

Tengo un novio en Abarán,
otro en Cieza y otro en Blanca,
y dos que me gustan mucho
en Bullas y en Moratalla.

Acibeiro. — Provincia de La Coruña.

N'o convento d'Acibeiro
dicía un frade âs galiñas:
«Churras, churras, ô poleiro».

Aguarón. — Provincia de Zaragoza.

A la puerta de la iglesia
están San Roque y el perro,
y dice que ha de morder
a la que lo lleve entero (1).

Ajofrín. — Provincia de Toledo.

¡Ay de mí, que me he perdido;
no hay quien me lleve a mi casa,

(1) Cantar de ronda, que suelen cantar los mozos de Aguarón al pasar por la iglesia parroquial, a cuya puerta, como el cantar indica, está la efigie de San Roque con el perro.

que vivo en las Cuatro Calles,
junto a la Virgen de Gracia!

Alaejos.—Provincia de Valladolid.

Salid, niñas alejanas;
salid a vuestros balcones
a ver las campanas nuevas
que han hecho los fundidores.

Alange. — Provincia de Badajoz.

El castillo de Alange
se esta *callendo;*
una pulga y un piojo
lo están teniendo.

Alberca (La). — Provincia de Murcia.

En La Alberca sale el sol;
en Aljezares, la luna,
y en el Lugar de Don Juan
no sale cosa ninguna.

Albolote. — Provincia de Granada.

El sacristán de Albolote
y el cura de Maracena
iban cantando y diciendo:
«Dios nos la depare buena.»

Alcalá de Henares. — Provincia de Madrid.

Con esos pies que parecen
dos almendras de Alcalá,
vas empedrando las calles
de terroncitos de sal.

Yo tuve una buena novia
allá en Alcalá de Henares;
la dejé porque tenía
un pie chico y otro grande.

Alcantarilla. — Provincia de Murcia.

Camino de Alcantarilla
hay una nena que vale,
y le quita los sentidos
al que los tiene cabales.

La mujer del alcalde
de Alcantarilla,
para coger tomates
pone una silla.

Alcañiz. — Provincia de Teruel.

En Alcañiz publicaron
que en Caspe estaba la flor,
desde la esquina la balsa
hasta la del surtidor.

En la plaza de Alcañiz
tiraba un mozo a la barra,
y una niña de quince años
los tiros le señalaba.

Alcoba. — Provincia de Soria.

Agua de mayo,
agua de abril,
créceme el pelo
para irme a Madrid (1).

Alcoroches.—Provincia de Guadalajara

Si pasas por Alcoroches
pregunta por la Elisita,
por la Juana la Girula
y también por la Rubita.

Alcoy. — Provincia de Alicante.

Las muchachitas de Alcoy,
cuando van por agua al río,
se dicen unas a otras:
¡Cuándo tendremos marido!

Alcuéscar. — Provincia de Cáceres.

Agua, Dios, en los trigos
de La Cañada (2),
donde tiene mi amante
la su senara.

Calle de la Plazuela,
calle de flores,
donde suben y bajan
las procesiones.

En la calle del Medio
más en el medio,
vive la jaquetona *(buena moza)*
del pelo negro.

---

(1) Cantar de las mozuelas del pueblo, fundado en la creencia de que la lluvia en esos meses hace crecer el pelo, expresando de paso el deseo de aparecer de más edad para irse a la Corte a a servir.

(2) La Cañada es un ejido de Alcuéscar.

Cuando te vide venir
por la calleja el Parral
me pareciste una guarra
que venía de *jozar*.

Dicen que *l'harán, l'harán*
la fuente para beber,
dicen que *l'harán, l'harán*
y no la acaban de hacer.

¿Dónde vas, morenita,
dónde vas a lavar?
— Voy a la Fuente Nueva,
por bajo del Pilar;
por bajo del Pilar,
por bajo del laurel...
— ¿Dónde vas, morenita,
dónde vas a tender?
— Voy a la Fuente Nueva,
por bajo del laurel.

En casa del tío Vicente (1)
hay mucha gente,
¿qué harán?, ¿qué harán?;
serán las mozas del baile,
lerén,
que con sus novios,
lerén,
bailando están.

Gasta la tabernera
pendientes de oro...
¡La fuente del Castaño
lo paga todo!

Las mocitas de servir
cuando van por agua al pozo
se llevan las horas muertas
platicando con sus novios.

La calle de la Cuerna
tiene tres bichos:
el bizco, el de los dientes
y el cabrerillo.

Por la calle de la Iglesia
van dos muñecas;
una lleva papel
y la otra yesca.

(1) Cantar circunstancial. El tío Vicente era un panadero de Alcuéscar, el cual alquilaba su casa para bailes públicos.

Primero que te olvide
calle Pozanco,
han de echar los olivos
melones blancos.

Alguazas. — Provincia de Murcia.

La calle Mayor de Alguazas,
la han sembrado de melones,
y se han vuelto calabazas
para obsequiar a los hombres.

Alicante.

Del palo de la cuchara
que llevaba un estudiante,
se construyeron las puertas
del castillo de Alicante.

En el muelle de Alicante
hay una hermosa farola,
para alumbrar a mi amante
que viene de Barcelona.

En el muelle de Alicante
me dieron tres avellanas:
partí una, partí dos,
las tres me salieron vanas.

Soy de Alicante, señores;
de Alicante, y no lo niego;
como soy alicantino
por una de Elche me muero.

Almaciles (Los). — Provincia de Granada.

Al pasar por Almaciles
me dijo una almacilera:
— Carretero de mi vida,
¿es usté de Sangonera?

Almadén. — Provincia de Ciudad Real.

Quiéreme que soy minero
de la minas de Almadén,
y gano cuatro pesetas
y te puedo mantener.

Almazán. — Provincia de Soria.

Ojillos como los tuyos
no los hay en Almazán,
ni en Berlanga, ni en El Burgo,
ni en Soria con ser ciudad.

Almería.

Almería, patria mía,
secretaria de mis penas,
¡cuándo volveré, Almería,
a pisar vuestras arenas!

Almería, patria mía,
tierra de mi corazón,
en ti vi la luz primera
y sentí el primer amor.

Al pie de Torre-García,
por ver si mi amante viene,
voy a poner un vigía:
No sé para mi qué tiene
el camino de Almería.

De Almería a Cartagena
han hecho una gran pared,
y en la pared una vía;
por la vía pasa el tren
donde va la prenda mía.

Almonacid de Zorita. — Provincia de Guadalajara.

A la presa de Bolarque
ya no se puede ir más;
porque se aumenta el trabajo
y se ha bajado el jornal.

Caminillo de Bolarque,
¡quién te pudiera sembrar
de rositas y claveles
por donde mi amante va!

Cuando salí de mi pueblo
yo me despedí llorando:
Almonacid de mi vida,
¡qué lejos te vas quedando!

En la hoya de Bolarque
ha habido revolución;
que se ha caído un andamio
y a un albañil le mató.

En la hoya de Bolarque
han comprado una romana
para pesar el dinero
que se gasta a la semana.

En la presa de Bolarque
hay una piedra muy fría,
donde se sienta el listero
a quitar cuartos al día.

En las obras de Bolarque,
debajo una alcantarilla,
hay una chica morena
que lo da por tres perrillas.

Si te vas a la madera
con intención de olvidarme,
¡permita Dios que te caigas
en la hoya de Bolarque!

Almorox. — Provincia de Toledo.

Eres el sol de Almorox
y la luna de Cadalso;
la estrellita de Cebreros
y el lucero del Barraco.

Alovera. — Provincia de Guadalajara.

Ojitos como los tuyos
no los hay en Alovera;
ni mejor mata de pelo,
pulida maranchonera.

Alpedrete de la Sierra. — Provincia de Guadalajara.

No hay camino más alegre,
ni más alegre camino,
que el camino de la fuente
y el camino del molino.

Alustante. — Provincia de Guadalajara.

La flor de los torerillos
son Mazantini y Frascuelo;
el Potagil de Alustante,
el Charro y el Papelero.

Toreros los de Alustante,
borraos ya del cartel,
que para primer espada
tenemos al Bosaurel.

Andújar. — Provincia de Jaén.

Yo soy natural de Andújar
y en Andújar me crié,
y me cogieron las brujas
sólo por venir a ver
un galápago en Cartuja.

Aragosa. — Provincia de Guadalajara.

Aragosa ya no es pueblo
que es una preciosidad,
¡quién ha visto en Aragosa
la luz de electricidad!

Aranjuez. — Provincia de Madrid.

Los árboles de Aranjuez,
juntos con los del Retiro,
no tienen tanta firmeza
como yo tengo contigo.

Los árboles de Aranjuez,
unidos de dos en dos,
no tienen tanta firmeza
como tenemos los dos.

Los árboles de Aranjuez,
unidos de siete en siete,
no tienen tanta firmeza
como yo para quererte.

Los árboles de Aranjuez,
unidos de siete en siete,
no tienen bastantes palos
para los que te mereces.

Arbancón. — Provincia de Guadalajara.

Arbancón es una rosa;
Fuencemillán, un rosal;
las mozas de Cogolludo
se llevan toda la sal.

Entre Arbancón y El Vado,
Matallana y La Vereda,
han sembrado un melonar
que calabacines lleva.

Arcones. — Provincia de Segovia.

Por Arcones sale el sol,
por Matabuena la luna,
por el pueblo de Pedraza
sale toda la hermosura.

Archena. — Provincia de Murcia.

Aunque vayas y te bañes
en los bañitos de Archena,
no se te caerá la mancha
que tienes de pinturera.

Arenas de Cabrales (Las). — Provincia de Oviedo.

Cuando salí de Cabrales
lloraba una cabraliega,
porque perdió los corales
en los prados de Carreña:

Arganda. — Provincia de Madrid.

Dicen los argandeños
a sus mujeres:
si alguno te lo pide,
no se lo niegues.

Argés. — Provincia de Toledo.

Desde Argés a Menasalbas
a jugar se viene el cura;
siempre se viene con luz
y luego se marcha a obscuras.

Arija. — Provincia de Burgos.

En Arija fuiste rosa;
en Cilleruelo, clavel,
y llegaste a Soncillo
y acabas de florecer.

Atance (El). — Provincia de Guadalajara.

Por Atance sale el sol;
por Rebollosa, la luna;
por las calles de Santiuste
sale toda la hermosura.

Atienza. — Provincia de Guadalajara.

En el Arco de San Juan
se crían los ababoles,
y un poquito más abajo
unas chicas como soles.

En Sevilla hay mucha gracia,
en Madrid mucha nobleza;
pero muchachas bonitas
sólo hallarás en Atienza.

Avilés. — Provincia de Oviedo.

Calle la del Rivero,
calle del Cristo;
la pasean los frailes
de San Francisco.

Caminito de Avilés
van las gallinas cantando;
por eso las gallineras
llevan tanto ringorrango.

Carreteros de Avilés,
que en todo lleváis la gala:
en llevar buena pareja
y en cantar la soberana.

Azpeitia. — Provincia de Guipúzcoa.

Azpeitico nescacha
camisan zuluá,
audic aguerizayo
lavezomorruá,
¡ay, ay, ay!...
¡lavezomorruá! (1).

B

Badajoz.

En Badajoz, las damas
se van al puente
a ver correr el agua,
saltar los peces.

El cielo de Badajoz
está cubierto de azul;
por eso las extremeñas
tienen la sal de Jesús (2).

Las chicas de Badajoz
son las que me gustan, madre,
porque me han gustado siempre
los huevos con mucha carne.

Barbastro. — Provincia de Huesca.

Balbastro ya no es Balbastro,
se ha convertido en Madrid,
pues que tiene luz letrica
y también carro-ferril (3).

(1) Que, traducido al castellano, quiere decir: La moza de Azpeitia tiene un agujero en la camisa; por allí se le ve el... ¡ay, ay, ay!...

(2) Lo mismo cantan en otras regiones, adaptando a ellas este cantar, que está muy generalizado.

(3) Realmente le cuadra bien el nombre de *carro-ferril* al tren que va de Selgua a Barbastro, llamado también el tren *burra*. ¡Anda 17 kilómetros en una hora! Y el trazado de la línea, dicen los de aquella comarca, que es de lo más *burro* que puede darse en la materia.

Barcarrota. — Provincia de Badajoz.

Las ánimas benditas
de Barcarrota,
como son pobrecitas
siempre están rotas (1).

Barcelona.

Ciento cincuenta navíos
salieron de Barcelona,
cargaditos de alfileres
para prender a una novia (2).

Barco de Valdeorras. — Provincia de Orense.

Las señoritas d'o Barco
dicen que no levan pulgas;
e debaixo de las senaguas
levanlas como garduñas.

Bargas. — Provincia de Toledo.

Anoche a tu ventana
vi un bulto negro,
yo creí que era un hombre
y era un bargueño (3).

Entre Bargas y Olías
dijo un bargueño:
entre tantos ciruelos
no hay uno bueno.

Barrio. — Provincia de Murcia.

Las muchachas del Barrio
son el demonio:
¡al Verrugo del Carmen
le han hecho un moño!

Baza. — Provincia de Granada.

La reina doña Isabel
puso sus tiros en Baza
y yo los he puesto en ti
porque me haces mucha gracia.

(1) Alude esta copla al abuso de pedir por las ánimas del Purgatorio.

(2) En Galicia varían los dos últimos versos, y cantan:

cargaditos de navajas
para afeitar a una mona.

(3) Copla de La Calzada de Oropesa, que alude a los naturales de Bargas, que son considerados como muy brutos.

Beleña. — Provincia de Guadalajara.

Adiós, olmo de la plaza;
adiós, almendro florido;
aunque me voy, no me voy;
aunque me voy, no te olvido.

Plazuela de San Felipe
con las esquinas de vidrio;
adiós, morena del alma,
que aunque me voy no te olvido.

Bendal. — Provincia de La Coruña.

O cura de Bendal
non ten camisa lavada;
¡que viva o cura d'Arzua!
ventecinco n-a colada.

Berdejo. — Provincia de Zaragoza.

La mujer del alcalde
que hay en Berdejo
pesa catorce arrobas
sin el pellejo.

Bermillo de Sayago. — Provincia de Zamora.

De Bermillo de Sayago
es el hombre a quien yo quiero;
de Bermillo de Sayago
es el hombre por quien muero.

Bernúy de Porreros.—Provincia de Segovia.

De Bernúy de Porreros
era la niña,
y el galán que la ronda
de La Lastrilla.

Berrueces. — Provincia de Valladolid.

El cura de Berrueces
y el de La Mota
jugaron los calzones
a la pelota.

Bilbao.

En la mar se crían peces
y en la orilla caracoles,
y en la ría de Bilbao
hay muchachas como soles.

Quisiera que me enterraran
en medio del Arenal,
para que las bilbainitas
me pisaran al pasar.

Quisiera ser arenita,
arena del Arenal,
para que las bilbainitas
me pisasen al pasar.

Bodera (La). — Provincia de Guadalajara.

El cura de La Bodera
ha perdido la sotana
en el monte de Robledo
por correr a una serrana.

Las mozas de La Bodera
se atan muy pretas las ligas,
y las dicen los mocitos:
«Tenéis buenas pantorrillas.»

Borja. — Provincia de Zaragoza.

Ya se van los castropolos
por la puerta de Tudela,
y se han quedado llorando
la Chacona y la Cestera (1).

Brihuega. — Provincia de Guadalajara.

Desde las fuentes del Coso
hasta las Eras del Agua,
tengo mi mal o mi bien,
mi fortuna o mi desgracia.

Briviesca. — Provincia de Burgos.

En el cielo manda Dios,
en el infierno quien puede
y en la ciudad de Briviesca
el que más pesetas tiene (2).

Bruch. — Provincia de Barcelona.

El convent de Sant Ramón
n' es fet de pedra picada,
à cada canto un clavell
y al mitx una rosa encarnada.

---

(1) Cantar de Borja, alusivo a la marcha del regimiento de Castropol que estuvo acantonado allí durante la Guerra de la Independencia. El cantar se burla de las dos buenas mozas que cita.

(2) Lo mismo ocurre en todas partes.

El convento de San Ramón
no está hecho de piedra picada,
en cada canto un clavel
y en medio una rosa encarnada,

Bugallido. — Provincia de La Coruña.

Campanas de Bugallido,
¡cándo vos oyo tocar
revirasem'o sentido! (1).

Burgo. — Provincia de Pontevedra.

Para o Burgo, para o Burgo;
para o Burgo, corazón;
para o Burgo, para o Burgo,
que para outro sitio non.

Burgos.

Burgos con su catedral,
Sevilla con su Giralda,
más grande es el corazón
monumento de mi amada.

Vengo de Burgos por verte,
que el amor a ti me llama;
más no me enseñes las piernas,
porque me abrasas el alma.

Burguillos. — Provincia de Badajoz.

Los suspiros que salen
de mi pechito
se van por el Guadiana
hasta Burguillos.

Busdongo. — Provincia de León.

Amigo Pachín, perdona,
que se me fueron las cabras
a los trigos de Busdongo
y a los maizales de Arbas (2).

C

Cabanillas. — Provincia de Guadalajara.

En Cabanillas del Campo,
día de fiesta y función,
por varios mozos del pueblo,
en gresca se convirtió.
Los trataron de borrachos,
y en esto llevan razón,
que entraron alborotando
en casa del tío Letón.

Cabeza del Buey. — Provincia de Badajoz.

El santero de Belén
de beber agua enfermó,
y el santero se decía:
«Bebe vino, y agua, no» (1).

Cabezavellosa. — Provincia de Cáceres.

De Cabezavellosa
era la niña,
y el galán que la baila
de la Jarilla (2).

Cabezo de Torres. — Provincia de Murcia.

En el Cabezo de Torres
hay una fuente que mana
fantesía y poca ropa,
poco pan y mucha gana.

Cabezuela. — Provincia de Segovia.

En Cabezuela hay un árbol
y en Aldeonsancho la hoja,
y en Cantalejo, señores,
la flor de mozos y mozas.

Un ratón y una rata
que se querían,
el uno para el otro
sólo servían.
El ratón era pobre,
nada tenía;
se encontraba su cueva
siempre vacía (3).

---

(1) revirasem = vuélveseme.

(2) Es un cantar irónico, porque en los lugares que cita ni cosechan trigo ni maíz.

(1) Alude al santero de la ermita de Belén, sita en la sierra de este nombre, no muy distante de Cabeza del Buey.—Con alguna variante, se dice lo mismo del santero de la Guía, en Toledo.

(2) Véase el cantar segoviano:

De Bernúy de Porreros
era la niña, etc.

(3) Copla alusiva a un vecino apodado el *Ratón*, que tenía relaciones con una moza, a la que llamaban la *Rata*, por esa circunstancia.

Cabrales.—Provincia de Oviedo.

Cuando salí de Cabrales
lloraba una cabralera;
ella lloraba por mí
y yo lloraba por ella.
No llores, cabralerina,
que me das pena.

Cádiz.

Al gobernador de Cádiz
le ha dado por la finura
de ponerle campanilla
al carro de la basura.

Cayó del cielo una flor
y vino a dar en la playa;
su sal le dió el Océano
y brotó una gaditana.

Cuatro esquinas tiene Cádiz,
cuatro tiene Barcelona,
cuatro tiene tu pañuelo,
hermosísima paloma (1).

De Cádiz al Puerto
un salto pegué,
tan sólo por verte
la punta del pie (2).

En Cádiz tengo la muerte;
en Sevilla, la mortaja;
en la isla de León
me están haciendo la caja.

En Cádiz tropezó un hombre,
en Sevilla se cayó,
por Madrid pasó rodando
y en Francia se levantó.

En el hospital de Cádiz
el que está enfermo y no sana,
le llevan al camposanto
y le cantan la tirana.

(1) Variante:

Cuatro esquinas tiene Cádiz,
cuatro la Plaza Mayor,
cuatro tiene tu pañuelo
y en medio mi corazón.

(2) Hoy, por imposición de la moda, se puede ver mucho más sin molestarse en ir de una población a otra.

En la bahía de Cádiz
un sereno se dormía,
y una mulata le dijo:
«Despierta, que viene el día.»

Marinero que navegas
los mares con ligereza,
al puerto de Cádiz ata
tu nave con gran firmeza.

¡Viva Cádiz, viva el Puerto,
viva quien sabe querer,
viva quien pasa en el mundo
penas por una mujer!

¡Viva Cádiz, viva el Puerto,
vivan las hembras y el vino
y vivan los buenos mozos
que andan por esos caminos!

¡Vivan los chulos de Cádiz,
los que juegan el cuchillo,
los que venden el barato
a la puerta del presidio!

Calabazanos.—Provincia de Palencia.

Tocan en Tariego,
repican en Baños
y bailan los monjas
de Calabazanos,
que las casa el Pombo
con los hortelanos.

Calamocha. — Provincia de Teruel.

Ha llovido en Calamocha
y también en Almería;
en Madrid, era de noche
y, sin embargo, llovía.

Calanda. — Provincia de Teruel.

Está Calanda en un llano,
y sus calles son vergeles;
las mozas, violas dobles,
y los mozos, los claveles.

Calatayud.—Provincia de Zaragoza.

Calatayud de mi vida,
las esquinas de papel,
allí está mi amor metido
y no me lo dejan ver.

Si vas a Calatayud,
pregunta por la Dolores,
que es una chica muy fina
y amiga de hacer favores.

Si vas a Calatayud,
pregunta por la María,
que hace los mismos favores
que la Dolores hacía,

Si vas a Calatayud,
pregunta por la Tomasa,
que la Dolores se ha muerto
y la María se casa.

Calzada de Oropesa (La). — Provincia de Toledo.

A la Cruz nueva me voy,
a sentarme en la peana;
a llorar mis tristes penas,
la muerte de mi serrana.

Calzada ya no es Calzada
que es un segundo Madrid.
¡Quién ha visto por Calzada
pasar el ferrocarril! (1).

Calzadita de Oropesa,
¡quién te pudiera traer.
metidita en el bolsillo
como pliego de papel!

La calle del Cristo arriba
ya no la riegan con agua,
que la riegan con Colonia
que han echado las criadas (2).

Esta noche voy de *breve*
y mañana de *cachuela,*
si no fuera por la pringue,
cuantas mozas lo comieran (3).

(1) Análogo a este cantar los hay en otras localidades, inspirados en el entusiasmo que produjo a sus habitantes la instalación de la vía férrea.

(2) Alude esta copla a que en la calle del Cristo, una de las principales del pueblo, están situadas, a corta distancia unas de otras, las tres farmacias que en él existen, y al pasar por allí se perciben, desde el arroyo o centro de ella, los olores de las esencias que preparan.

(3) Alude a la costumbre que hay en muchas localidades de la provincia de Toledo, de ir de convite a las fiestas con que celebran la matanza del cerdo, con cuyo bofe hacen el guiso llamado *breve*, y con la asadura, el que llaman *cachuela*.

¡Quién estuviera tan alto
como la estrella del Norte,
para ver lo que pasaba
en La Calzada esta noche!

Camarillas. — Provincia de Teruel.

Las calles de Camarillas
ya no las rondan chavales
que las rondan buenos mozos
con trabucos y puñales.

Campillo de Ranas.—Provincia de Guadalajara.

¿Qué delito ha cometido
la calle de la Bandera,
que la quieren bombear
como si castillo fuera? (1).

Canedo. — Provincia de Orense.

O subila e ô baixala
a costiña de Canedo (2);
ô subila e ô baixala
perdiu a cinta d'o pelo.

Canfranc. — Provincia de Huesca.

Dichoso mil veces
el día será
que Aragón se vea
venir por Canfranc (3).

Cantalojas.—Provincia de Guadalajara.

Cantalojas de mi vida,
que merecías tener
cuatro campanillas de oro
y en medio su chapitel.

Cantalpino. — Provincia de Salamanca.

El cura de Cantalpino
tiene la sotana rota;
que se la rompió Dolores
con el tacón de una bota.

(1) Copla que suelen cantar los mozos de esta localidad cuando andan de ronda.

(2) Canedo es Ayuntamiento inmediato a Orense, separados por la Puente Romana, y en Canedo está la estación del ferrocarril de Orense.

(3) Esta copla revela el deseo unánime de los aragoneses de que se abra el túnel de Canfranc, que pondrá en relación a España con Francia. — El ferrocarril de Canfranc se inauguró el 25 de julio de 1922, con asistencia del ministro de la Gobernación, Sr. Piniés.

Carabanchel. — Provincia de Madrid.

Carabanchel de Arriba
dijo al de Abajo:
«No hay mujer que no tenga
marido y majo» (1).

Tu dentadura es de perlas,
tus palabras son de miel,
tus mejillas son de rosas
y tú de Carabanchel.

Caravaca. — Provincia de Murcia.

En medio de Caravaca
te quisiera coronar;
que es muy grande tu hermosura
para tan poca ciudad.

Cartagena.

A Cartagena me llevan,
no me llevan por ladrón,
me llevan porque he robado
de una niña el corazón.

A Cartagena me voy
a ver el mar y sus olas
y a ver los barcos del rey
con banderas españolas.

Camino de Cartagena
muchos pobrecitos van,
desterrados hijos de Eva,
por las hijitas de Adán.

Camino de Cartagena
un carretero cantaba
al son de las campanillas
que sus mulicas llevaban.

Cartagena con su muelle,
Murcia con su Malecón,
no tienen tanta firmeza
como *pa* quererte yo.

Cartagena me da pena
y Murcia me da dolor;
¡Cartagena de mi vida!
¡Murcia de mi corazón!

Cartagena para mí
y Murcia para mi hermano,
y el que no sepa escribir
que vaya *ca un* escribano.
y lo enseñe como a mí.

Cartagenera es la luna,
cartagenero es el sol,
cartagenero es mi amante,
cartagenerita yo.

Cartagenita se quema
y el barrio de los Palmares,
y las pobres doncellitas
deseando que se acabe.

De Cartagena la bella,
de Cartagena salió
la morena de mis ansias,
reina de mi corazón.

De Cartagena salí
y en San Antón me prendieron;
conducido a Murcia fuí,
y allí mis quebrantos fueron
al verme preso y sin ti.

De Cartagena vengo,
no traigo un cuarto;
pero traigo una tuerta
que es un encanto.

Entre Cartagena y Murcia
se me perdió el corazón;
yo lo buscaba en el muelle
y estaba en el Malecón.

Llevan las cartageneras
la sal de Dios en los labios,
y en la punta de la lengua
azúcar, canela y clavo.

¡Qué lástima y qué dolor!
¡Qué sentimiento y qué pena
cuando se le pegó fuego
al Parque de Cartagena!

Cártama. — Provincia de Málaga.

En Cártama me he criado,
nací en Granada primero,
y de Alora soy frontero
y en Coín enamorado.

Casares. — Provincia de Málaga.

El cura de Casares
tiene una potra
que, cuando monta en ella,
se le alborota.

(1) Lo mismo decían en Madrid de las que vivían en el barrio de la Comadre.

Castilviejo. — Provincia de Valladolid.

Camino de Castilviejo,
si tú supieras hablar,
¡cuántos pañuelos de seda
habrás visto regalar!

Castralvo. — Provincia de Teruel.

El cura de Castralvo
duerme en el suelo,
porque rompe las mantas
con el *tozuelo*.

Castrillo. — Provincia de León.

El cura de Castrillo
y el de Pajares
andan haciendo chicos
por los lugares.

Castrillo de Sepúlveda. — Provincia de Segovia.

Por Castrillo sale el sol,
por Aldehuela la luna,
por el Valle de Tabladillo
la rueda de la fortuna.

Cea. — Provincia de Orense.

Panadeiriñas de Cea,
ben sabedes amasar;
ben sabedes coller sona
co voso panadeirar.

Cebreros. — Provincia de Ávila.

A la entrada de Cebreros
han hecho una cárcel nueva
para los enamorados
que dan palabra y la niegan (1).

Celada de la Torre. — Provincia de Burgos.

Celada la Torre
pincha la burra,
verás como corre;
pinchala más,
que más correrá.

(1) Análogo cantar se encuentra en otras localidades donde se han establecido cárceles.

Cella. — Provincia de Teruel.

Una mocita de Cella
y otra de Villarquemado
se han jugado la hermosura,
y la de Cella ha ganado.

Ceuta. — Provincia de Cádiz.

A tu queré lo comparo
con l'alameda de Seuta,
que siempre s'está regando
y ar mejor tiempo se seca.

Juan quiso salir alcalde,
y fueron tales sus tretas,
que salió, efectivamente,
para el presidio de Ceuta.

Ciudad Real.

Vámonos al Chirivi
a los baños de Vicente,
a comernos cuatro panes
y beber agua en la fuente.

Ya no quiere mi madre
que vaya al Chirivi,
porque dice que tengo
los amores allí.
Y yo digo que no,
y ella dice que sí,
y yo digo que no,
que los tengo en Madrid.

Cogolludo. — Provincia de Guadalajara.

Cogolludo es una rosa,
Fuencemillán un rosal,
las mocitas de Arbancón
se llevan toda la sal.

La mujer del alcalde
de Cogolludo,
con una jarra de agua
lava un menudo.

Collado Mediano. — Provincia de Madrid.

Allá, en lo alto del cerro,
hay una fontana de oro,
donde lavan las muchachas
el pañolico *pa* el novio (1).

(1) Con ligeras variantes se canta esta copla en muchas localidades.

Collbató. — Provincia de Barcelona.

La mare d' aquella noya
bé 'n podría tenir cent;
totes cent que fossin monjes,
¡fós frare d' aquell convent!

La madre de aquella niña
bien podría tener cien;
todas cien que fuesen monjas,
¡yo fraile de aquel convento!

Constantina. — Provincia de Sevilla.

Constantina de la Sierra,
¡quién te pudiera traer
metida en la faltriquera
como un pliego de papel!

Córdoba.

A Cordobita la llana
me tengo de ir a vivir,
porque dicen que se gana
la gloria antes de morir.

Entre Córdoba y Lucena
han formado una pared;
por la pared va la vía,
por la vía pasa el tren.

Corella. — Provincia de Navarra.

Todos los corellanos
se han *ajuntado*
a comerse un borrico
desorejado (1).

Cortos (Los). — Provincia de Segovia.

Por Los Cortos sale el sol;
por Cabrerizos, la luna;
las mocitas de mi pueblo
no tienen novio ninguna.

(1) En Madrid cantaban antes los niños en sus juegos :

Todos los silbantones
se han *ajuntado*
a comerse un borrico
desorejado.
El borrico era flaco,
ellos son muchos,
se han quedado con hambre
los avech uchos.

Coruña (La).

El cielo de La Coruña
está cubierto de azul;
por eso las coruñesas
tienen la sal de Jesús (1).

Cristo del Valle. — Provincia de Ciudad Real.

En el Cristo del Valle
hicimos gachas,
y el borrico mohino
metió la pata.

Covadonga. — Provincia de Oviedo.

Canteros de Covadonga,
cuando bajáis a la Riera,
bajáis a beber el vino
de la pobre tabernera.

Cuadriella. — Provincia de Oviedo.

Carpinteru faime un arca
que llevi fanega y media,
pa poder meter en ella
los mozos de la Cuadriella.

Cuenca.

En el cielo manda Dios,
en Egipto los gitanos,
en la provincia de Cuenca
el gobernador sin manos (2).

Chiclana de la Frontera. — Provincia de Cádiz.

En Chiclana me crié,
que me busquen en Chiclana,
si me llegara a perder.

Churriana. — Provincia de Málaga.

Por el camino Churriana
llevan un borrico preso,
porque le dijo a una burra :
ven acá, te daré un beso.

(1) Esta copla, con escasas variantes, se halla entre las más populares en distintas localidades.

(2) Alude esta copla al gobernador civil de Cuenca D. Jerónimo Arenas, que era manco de ambos brazos, a quien nombró para ese cargo don Alfonso González cuando fué ministro de la Gobernación en 1901.

D

Daroca. — Provincia de Zaragoza.

Mucho me quiere Daroca;
su puerta baja me llama,
y sus muchachas hermosas
me dicen que no me vaya.

Muro roto de las Almas (1),
que tanta tierra dominas,
di a mi niña que la espero
a la entrada de la mina.

Denia. — Provincia de Alicante.

Si quieres que el barco ande,
dale tormento a la vela,
y verás por altas mares
el castillito de Denia.

Dílar. — Provincia de Granada.

Sabrás que vengo de Dílar (2)
y te traigo un estadal
y unos garbanzos tostados;
pero no los probarás.

E

Écija. — Provincia de Sevilla.

En Écija no hay cristianos,
que todo es tierra de moros;
¡quién ha visto en la Cuaresma
haber corridas de toros!

Elche. — Provincia de Alicante.

Mis suspiros van a Elche
y de Elche van a Alicante,
de Alicante a Cartagena,
donde está mi fino amante.

(1) Llaman en Daroca muro de las Almas al castillo medio volado por los franceses durante la guerra de la Independencia.

(2) Dílar está en las cercanías de Granada. *Estadal*, según Lafuente (tomo II, pág. 415), es «un relicario, una cinta bendita».

Entoma. — Provincia de Orense.

A lua vai encuberta
con panos de seda branca;
amores que ben me queren
traballan en Salamanca (1).

Escariche. — Provincia de Guadalajara.

Las mocitas de Escariche
han puesto un puente de palo
pa cuando pase Miralles (2)
con el caballito bayo.

Las mocitas de Escariche
son pocas y beben vino,
y se tiran a los hombres
como la cabra al olivo.

Las mocitas de Escariche
ya no quieren hacer media;
se van al Salón a darle
a Antolín todas las perras.

Escopete. — Provincia de Guadalajara.

Qué bonito está Escopete,
y más bonito va a estar
con la carretera nueva
y el coche que van a echar.

F

Faro. — Provincia de La Coruña.

Fuíme a cortejar a Faro;
estimaronmelo mucho,
y en prueba de la amistad
mandáronme sacar cucho.

Ferrol (El). — Provincia de La Coruña.

Adiós, muelle de El Ferrol;
allá me queda una rosa,
y no la puedo ir a ver,
que está la mar peligrosa.

(1) Cantar de las mozas de Entoma, dedicado a los que salen del país en la época de la recolección para ir a segar a la provincia de Salamanca.

(2) Cantar que alude a D. Alfredo Miralles, que fué diputado a Cortes por la circunscripción a que corresponde Escariche.

Fitero. — Provincia de Navarra.

Va un pajarito volando;
lleva en el pico un letrero
con letras de oro que dicen:
«¡Viva por siempre Fitero!»

Fraga. — Provincia de Huesca.

Ni con la maza de Fraga,
ni la campana de Huesca,
se arma nunca tanto ruido
como si grita mi suegra.

Fuentelviejo. — Provincia de Guadalajara.

A Fuentelviejo la llevan
a la prenda de mis ojos;
a Fuentelviejo la llevan
porque en Tendilla no hay mozos.

Fuentenovilla. — Provincia de Guadalajara.

Fuentenovilla hermoso,
qué bueno eres;
tú te llevas la palma
de las mujeres.

Funes. — Provincia de Navarra.

Entre Funes y Peralta,
Andosilla y San Adrián
hacen los hijos a medias
y los parten por San Juan.

G

Garres (Los). — Provincia de Murcia.

El camino de Los Garres
lo tengo que enladrillar
con clavellinas de a cuarto
y con rosicas de a real.

Gibraltar.

Dolores del alma mía,
te llamé para mi mal.
Hace tiempo que no es nuestro
el Peñón de Gibraltar (1).

El Peñón de Gibraltar
no tiene tantos cañones
como tiene mi morena
en el pelo caracoles.

Granada.

¡Ay de mí, que me perdí!
¿No hay quien me lleve a mi casa?
Yo vivo en el Albaicín,
arrimaito a la plaza,
en la calle e Don Martín.

Camarera salada,
¿dónde has nacido?
En Granada la bella,
de allí he salido.

Échame, niña bonita,
lágrimas en el pañuelo,
y las llevaré a Granada
que las *engarce* un platero.

En el carril de la Lona
dos puñaladas me dieron:
la primera fué de muerte,
y la segunda de miedo.

En la calle de Canales
se me perdió mi sombrero;
quien se lo vino a encontrar
fué Rojo el Alpargatero,
y no me lo quiso dar.

En la Cruz blanca del barrio
un sereno se dormía,
y la Cruz le daba voces:
«¡Sereno, que viene el día!»

En la Torre de la Vela
voy a poner un letrero,
que diga a toda Granada
que por ti me estoy muriendo.

Eres el mejor clavel
de las orillas del Darro,
que se abrió con el rocío
de las mañanas de mayo.

Los cármenes de Granada
son al par dicha y tormento;
un carmen, el paraíso;
una Carmen, el infierno.

(1) Aunque Gibraltar está en poder de los ingleses desde que lo ocuparon el año 1704, durante la guerra de Sucesión, el pueblo español sigue recordándole en este y otros cantares, que creemos deben conservarse en una obra de esta clase.

Para jardines, Granada;
para mujeres, Madrid,
y para amores, tus ojos
cuando me miran a mí.

Serranilla de mi alma,
vente conmigo a *Graná,*
verás desde mi balcón
la blanca Sierra *Nevá.*

Soy más firme que la Alhambra
cuando tiran un cañón,
porque la Alhambra retumba;
mi corazoncito, no.

Tantas ventanas abiertas
como hay en el Albaicín,
y en ninguna hay una cara
que se esté mirando en mí (1).

Un usía en Granada
murió de ahito,
que se cenó en tres noches
un huevo frito.

Yo me llevé un ruiseñor,
lejos, muy lejos de España,
y de mí aprendió a cantar:
«Quiero vivir en Granada».

Guadalajara.

Alcalá me da voces,
Madrid me llama,
Guadalajara dice
que no me vaya.

En el cielo manda Dios;
en Guadalajara, Cuesta;
en Molina, don Gerardo,
y en Milmarcos, doña Pepa.

En el número catorce
de la plaza de San Gil...,
allí vive el maestro Cuéllar,
el último figurín (2).

(1) Variante los dos últimos versos:

y en ninguna hay una niña
que esté esperándome a mí.

(2) Cantar que alude a un sujeto muy atildado, que residía en Guadalajara hace años.

Las monjas de Santa Clara (1)
han sembrado un pepinar;
los demonios de las monjas,
buenos pepinos tendrán.

Las monjas de Santa Clara
todas mean a chorrillo,
menos la madre abadesa
que mea con canutillo.

Los chiquillos de la Antigua
son muchos y valen poco,
han tenido que salir
los hombres para nosotros (2).

Los estuches más bonitos
para guardar corazones,
son los castillos plateados
de ingenieros españoles (3).

Paseo de la Concordia,
cuantas veces te he rondado
y las que te rondaré
si no me toca soldado (4).

Si vas a Guadalajara
vete a la Fonda del Norte,
que hay una Nati y dos Pepas
que valen más que catorce (5).

(1) El convento de Santa Clara, que fué el primero que de esa Orden se fundó en España, fué demolido en 1912, trasladándose las monjas a Canals, en la provincia de Valencia, quedando en pie el templo, en el que se estableció la parroquia de Santiago, que estaba provisionalmente en la iglesia del Hospital civil de la provincia.

(2) Copla que cantaban los muchachos del barrio del Amparo, hacia 1890, al sostener sus peleas con los del de la Antigua; peleas que acababan en verdaderas batallas por el antagonismo entre unos y otros.

(3) Este cantar, aunque no es popular, está muy generalizado entre las muchachas de la localidad.

(4) Esta copla es adaptación de otra muy generalizada.

(5) Copla popular en Guadalajara, calcada en la famosa dedicada, en Calatayud, a la Dolores, que a primera vista parece un anuncio recomendando la fonda que cita, la más conocida de las de la población, y en cuyo establecimiento, en 1898, que es cuando se empezó a cantar la copla, había, en efecto, tres muchachas de esos nombres capaces de hacer pecar a un santo. La mencionada fonda hace años que no existe.

Si vas a Guadalajara,
con extrañeza verás
que hombres, niños y mujeres
mueven los pies al andar.

Ya baja *Mangas Perdis*
por San Antonio,
con la espada en la mano:
«que te *apiolo*» (1).

Guadalupe. — Provincia de Cáceres.

Vivan los aires morenos
que vienen de Guadalupe (2),
y pasan por Castilblanco
y van a Herrera del Duque.

Guetaria. — Provincia de Guipúzcoa.

Donostiarrac ecarridute,
Guetariatic aquerra,
campantorrian ipiñidute
aita santubat degula (3).

H

Herrería. — Provincia de Guadalajara.

En el río cantan ranas;
en el palomar, pichones,
y en la plaza de Herrería
cuatro mozos fanfarrones.

Hiendelaencina. — Provincia de Guadalajara.

Adiós, prenda regalada,
dulcísima prenda mía;
como sé que no me quieres,
no saldré más de la mina.

Al bajar el pozo abajo
me acuerdo de Dios divino,
y al subir el pozo arriba,
de las mujeres y el vino.

Barrenero baja al pozo
y asegura bien tu vida;
mira que bajas atado
con una soga podrida.

Cuando me bajo a la mina
y me cuelgo en la maroma,
me acuerdo de mi morena,
de aquella blanca paloma.

En diciendo «mano al torno»,
todos los mineros tiemblan
al ver que ponen su vida
a voluntad de una cuerda.

En los profundos de un pozo
decía un minero así:
la Soledad me acompañe
y la luz de mi candil.

Los mineros tienen fama,
también tienen calidad;
ellos sacan buena plata,
también la saben gastar.

Madre mía, los mineros
que buenos mozos que son;
pero tienen una falta,
que mueren sin confesión.

Hontanares. — Provincia de Segovia.

Allá va la despedida,
la que echan los de Hontanares:
tengo las abarcas rotas;
se me salen los dedales.

El cura de Hontanares
y el de La Losa
andan a bonetazos
por una moza (1).

(1) Cantar con el que se burlaba el pueblo de *Mangas perdidas*, un pobre hombre al que nombraron guardia de Orden público (*guindilla*, como se decía entonces), cargo que, sin duda, no cuadraba con su carácter.

(2) Guadalupe es villa del partido judicial de Logrosán (Cáceres), y Castilblanco es villa del partido judicial de Herrera del Duque (Badajoz).

(3) Traducción castellana: «Los donostiarras han traído desde Guetaria el macho cabrío, y lo han puesto en el campanario. Ya tenemos padre santo.»

(1) Otros varían el tercer verso y el cuarto, diciendo:

con el bonete juegan
a la pelota.

Horche. — Provincia de Guadalajara.

A Roma se va por bulas;
por tabaco, a Gibraltar;
por manzanilla, a Sanlúcar,
y a Horche se va a por sal (1).

En Horche viven la honra,
la hermosura y lealtad,
la alegría y gentileza,
la dicha y el bienestar.

Dos personas hay en Horche
dignas de especial mención:
el torero Platerito
y el obispo de Sión (2).

Por Armuña sale el sol;
por Fuentelviejo, los rayos;
por la calle Real de Horche
los claveles encarnados.

Si la dicha nació en Horche,
la sal se cría en su suelo;
la hermosura se cobija
bajo su precioso cielo.

Si yo tuviera mil duros
y un caballo que corriera,
me llevaría de Horche
la mejor moza que hubiera.

Vivan la paz y la unión;
viva la tranquilidad,
vivan los mozos de Horche
que tienen capacidad.

Huesca.

Yo me quisiera casar
y que *fuea* en el *Semontano*,
pa bajar con leña a Huesca
y *pa subirme* a caballo.

Huete. — Provincia de Cuenca.

En una como ciudad,
unos como caballeros,
en unos como caballos,
picaban a otros como ellos (3).

(1) Cantar imitación de otro andaluz muy popular adaptado a Horche.

(2) Cantar circunstancial; alude a D. Jaime Cardona, obispo de Sión, que veraneaba en Horche.

(3) Citado por Fermín Caballero en su *Nomenclatura geográfica española*, Madrid, 1834.

Hueva. — Provincia de Guadalajara.

El que quiera madroños
que vaya a Hueva,
que han *llevao* de Pastrana
las madroñeras (1).

En Hueva hay un granero
que tiene que dejar pobres
a todos los alcarreños.

Humanes. — Provincia de Guadalajara.

Eres, niña, el sol de Humanes
y la luna de Alarilla;
lucerito de la Alcarria,
estrella de la Campiña (2).

Quédate con Dios, Humanes,
y también las humaneras,
que me voy a Montarrón
a ver las montarroneras (3).

I

Illana. — Provincia de Guadalajara.

Illana ya no es Illana,
que es un segundo Madrid;
¿quién ha visto en Illana
casino en el Zacatín?

Illana ya no es Illana,
que es una segunda Corte;
¿quién ha visto por Illana
a Machuli con bigote?

(1) Cantar que recuerda que las mujeres de Hueva, por seguir la corriente de la moda, se proveyeron, en cierta ocasión, en los comercios de Pastrana de los abrigos llamados pelerinas o madroñeras por la forma que adopta su tejido.

(2) Esta copla tiene la variante siguiente:

Eres, niña, sol de Humanes
y lucero de Alarilla,
estrellita de la Alcarria,
que reluce en la Campiña.

(3) Otros varían los dos últimos versos, diciendo:

que me voy a Tamajón
a ver las tamajoneras.

Imón. — Provincia de Guadalajara.

No hay carretera sin puente,
desierto sin arenal,
ni muchachita de Imón
que no tenga gracia y sal (1).

Infiesto. — Provincia de Oviedo.

Si vas a la feria
tráeme un San Blasín,
que nun sea muy grande
ni muy chiquitín.

Iriépal. — Provincia de Guadalajara.

En Iriépal fuiste rosa;
en Cabanillas, clavel,
y bajastes a Alovera
a acabar de florecer.

Por Iriépal sale el sol;
por Taracena, los rayos;
paseo de la Concordia
salen los enamorados (2).

J

Jadraque. — Provincia de Guadalajara.

Caminillo de Jadraque,
qué bonito vas a ser,
con la carretera nueva
y el puente que van a hacer.

En Jadraque fuiste rosa;
en Argecilla, clavel;
bajaste a Valfermoso
a acabar de florecer (3).

Tuve una novia en Jadraque,
otra tuve en Marchamalo,
y he tenido calenturas
el otro día en Usanos.

Jaén.

Quédate con Dios, Jaén,
y también Puerta Barrera,
que me voy a Leganés
a batallar con Cabrera.

Jerez de la Frontera. — Provincia de Cádiz.

En el mar hay un pescado
que le llaman el inglés;
tiene un letrero que dice:
«¡Viva el vino de Jerez!»

L

Labiana. — Provincia de Oviedo.

El cura de Labiana,
y el de Pajares
y el de Pola de Lena,
tres animales.

Larrades. — Provincia de Segovia.

El cura de mi pueblo
y el de Larrades,
con el de La Lastrilla,
tres animales.

El vaquero de Larrades
y el cura de Matabuena (1)
se han escapado esta noche
en busca de dos morenas.

Lasarte. — Provincia de Guipúzcoa.

El cura de Lasarte,
y el de Betoño
y el de Belustayeta,
son tres demonios (2).

---

(1) Este cantar es adaptación de otro muy conocido. Como se puede observar, en la provincia de Guadalajara es muy frecuente la adaptación de cantares de otras regiones.

(2) Se refiere al paseo principal de Guadalajara, llamado de la Concordia.

(3) Esta copla y otras cuya idea es la misma, están inspiradas tal vez en la siguiente:

En Ateca fuiste rosa;
en Calatayud, clavel;
bajaste a Zaragoza
a acabar de florecer.

(1) El citado vaquero y el mencionado cura eran hermanos.

(2) Otros dicen:

son el demonio.

Linares. — Provincia de Teruel.

El cura de Linares
se metió a arriero;
le sienta bien el «¡Arre,
tamborilero!»

Linares ya no es Linares,
que es un segundo Madrid;
¿quién ha visto por Linares
pasar el ferrocarril?

Si llevas mandil cortito
al estilo de Linares,
¡bendito mil veces sea
el que te encuentre en la calle!

Tu marido y el mío
van a Linares
a comprar cuatro bueyes,
vendrán tres pares.

Logrosán. — Provincia de Cáceres.

A Logrosán me voy
a por una logrosana,
que las mozas de mi pueblo
parecen yeguas serranas.

Lora del Río. — Provincia de Sevilla.

¡Soy de Lora, soy de Lora,
soy de la rica ribera,
donde fabrican el oro
y azúcar y la canela!

Lorca. — Provincia de Murcia.

En el huerto de la Graja
volví la cara llorando:
¡Lástima de Lorca mía,
qué lejos te vas quedando!

Por querer a una lorquina
que tenía el pelo negro,
olvidé a una de Molina
que lo tenía lo *mesmo*.

Una muchacha de Lorca
y otra del Almazarrón,
disputaron su hermosura
y la lorquina ganó.

Lugar Nuevo. — Provincia de Albacete.

La mujer del alcalde
del Lugar Nuevo
le dice a su marido:
«¡Topa, borrego!»

Lugo.

A Lugo le han puesto Lugo
no sabiendo poner nombres,
pues Lugo dicen que ha sido
la perdición de los hombres.

Debajo del Consistorio
hay una niña que puede
arrastrar cadena de oro
con el salero que tiene.

Lumbier. — Provincia de Navarra.

Aunque *semos* de Lumbier
de la gente *prencipal*,
venimos de la *junción*,
de la *junción* del *hespital*.

M

Madrid.

Álamos del Prado (1),
fuentes de Madrid,
como estoy ausente
murmuráis de mí.

A una niña en la Carrera
se le cayó el abanico,
y fueron a recogerlo
entre cuatro señoritos.

Barrio de la Comadre,
de arriba abajo,
no hay mujer que no tenga
marido y majo.

Calle de la Cruz Verde
hay rosas blancas;
pero no para lobos,
que están muy altas.

(1) Alude a la alameda que había en el Prado de San Jerónimo.

Calle de la Cruz Verde
no hay quien la ronde;
que la ronda Paquito,
y ése no es hombre.

¡Campillo del Mundo Nuevo,
ya no está en él mi paloma;
me la robó un gavilán,
la vida se me fué toda!

Carretera de Madrid
un carretero cantaba
al son de las campanillas
que sus mulitas llevaban.

Coge, chica, el pelele;
cógele, que se va;
cógele, que el ministro
preso le llevará (1).

Cómo bailan las manolas,
día de Santiago el Verde,
a orillas del Manzanares
cuando el sol claro amanece (2).

Con una buena media
y un buen zapato,
hace una madrileña
pecar a un santo (3).

Cuando salí de Madrid
hasta las piedras lloraban,
porque me dejaba allí
lo que yo más adoraba.

Del estanque del Retiro
sacaron muerto mi amor...;
a no estar tan fría el agua
de pena me tiro yo.

De Madrid ha venido
carta cerrada:
para ricos y curas,
paja y cebada;
y a los del campo,
pavos y buen tocino,
dinero largo.

De San Isidro vengo
y he *merendao;*
más de cuatro quisieran
lo que ha *sobrao* (1).

Despertad los del Retiro,
despertad;
que amanece el alba
del señor San Juan (2).

Después de algunos trabajos
he llegado a averiguar
que hay ciento sesenta pinos
en la calle de Alcalá.

Dijo un viejo en el Prado
a cierta dama:
«Mi pecho, niña, al verte,
todo se inflama.»
Respondió ella:
«No diga usted se inflama,
sino se enflema.»

Echa mano a la bolsa,
cara de rosa,
para obsequiar con ella
mi maya hermosa (3).

El alcalde de Madrid
ha puesto por las esquinas
que no se coma jamón
porque tiene la trichina.

El señor San Isidro
nos ha enviado,
porque lo celebremos,
un día claro.
Bien lo merece,
porque es paisano nuestro,
pese a quien pese (4).

---

(1) Copla que cantaban en Madrid a principios del siglo XIX durante las fiestas de Carnaval al mantear el pelele.

(2) Cantar antiguo, que alude a la verbena de Santiago que celebraban en otro tiempo los madrileños en las riberas del río Manzanares.

(3) Lo mismo dice de las catalanas otro cantar igual a éste; de las toledanas, de las segovianas, etc., otros parecidos.

(1) Copla que cantaban al principio del siglo XIX los romeros al regresar a Madrid de su excursión a la ermita del Santo Patrón de la Corte.

(2) Copla que cantaban en Madrid en el siglo XVII en la mañana de San Juan.

(3) Cantar de la fiesta de la Cruz de Mayo, que se celebraba con gran aparato el día 3 del citado mes.

(4) Copla que cantaban los madrileños a principios del siglo XIX al ir en romería el día 15 de mayo a la ermita del patrón de Madrid.

En la calle Ancha
de San Bernardo
hay una fuente
con doce caños;
las ricas aguas
son de Lozoya
para las niñas
de Zaragoza (1).

En la corte de Madrid,
salada, vi tu retrato;
era un cuerpo tan gentil,
que hiciera pecar a un santo.

En la Corte se venden
bastantes vacas;
unos quieren las gordas
y otros las flacas.
Esto es muy fijo,
que hasta ahora de gustos
nada se ha escrito.

En la plaza de Oriente
y en el Retiro
se canta por las tardes
el pío, pío.

En Madrid, con ser corte,
dice la gente:
hespital y *pirroquia,*
hespicio y *juente.*

En Madrid, con ser Madrid,
si un noble se corta un dedo
echa la sangre encarnada
como cualquiera gallego.

En Madrid, con ser Madrid,
y su población tan grande,
sale el sol por la mañana
y se pone por la tarde.

En Madrid, el que madruga,
se levanta de mañana;
almuerza si tiene qué
y come si tiene gana (2).

(1) Rima infantil que se cantaba en Madrid, y alude a la fuente que existía a lo último de la calle Ancha de San Bernardo, una de las primeras que se tuvieron en la Corte surtidas con agua de Lozoya.

(2) Esta copla nada de particular consigna, porque lo que ocurre en Madrid, según ella, pasa en todas partes, aunque no lo diga la musa popular.

En Madrid tengo un tío
que es confitero,
y que me da confites
por mi dinero.

En San Francisco el Grande,
allí hay mucho que ver;
mucho galón de plata
y poco que comer.

En tres cosas te pareces
a la estatua de Colón:
por lo duro, por lo tieso
y por tu conversación.

La calle de Embajadores
dicen que la están sembrando
de clavelinas y flores
para que vayas pasando.

La experiencia nos enseña
que el hombre más incapaz
va a la calle de la Paz
por la plaza de la Leña (1).

La Fuente Castellana
triste suspira,
cuando pasa algún tiempo
sin ver las niñas (2).

La noche de San Pedro
te puse un ramo,
y amaneció florido
como mil mayos (3).

La plaza del Progreso
no tiene flores;
pero tiene palomas
y ruiseñores.

La primera verbena
que Dios envía
es la de San Antonio
de la Florida.

La Puerta de Toledo
tiene una cosa:
que se abre y se cierra
como las otras.

(1) Los que conocen las calles de Madrid saben que se entra por la plaza de la Leña a la calle de la Paz; pero este cantar tiene un sentido figurado de gran alcance.

(2) Canción de principios del siglo XIX.

(3) Copla que cantaban la noche de la verbena de San Pedro.

Las manolas de Madrid,
cuando van a misa en coche,
lo primero que preguntan
si es bonito el sacerdote.

Las mocitas de la Corte
son como las aceitunas:
la que parece más verde
suele ser la más madura.

Madrileñita graciosa,
te quiero con más calor
que número de cesantes
hay en la Puerta del Sol.

Mariblanca, en la Puerta del Sol
hay una mona, con ella dos;
ayudádmela a levantar,
arribita con la pitanza... (1).

Mucho más locas las viejas
son en Madrid que las mozas;
y es regular, porque llevan
muchos más años de locas.

Niña, que vas a lavar
al río de Manzanares:
¿para qué quieres jabón,
si tus manos son cristales?

No me los ame nadie
a los mis amores, ¡eh!
No me los ame nadie,
que yo me los amaré (2).

Parecen tus orejas
aventadores,
y tu boca, Portillo
de Embajadores (3).

Por las calles de Madrid
se pasea un valenciano
con un clavel en la boca
y una rosa en cada mano.

(1) Alude a la estatua de Venus, de mármol blanco, llamada vulgarmente la *Mariblanca*, que coronaba la fuente que había en la antigua Puerta del Sol, y después se trasladó a la fuente de la plaza de las Descalzas.

(2) Copla que cantaban los enamorados madrileños en el siglo XVIII, en la fiesta del Trapillo, el día de San Marcos (25 de abril).

(3) La calle de Miguel Servet es el antiguo Portillo de Embajadores.

Por las calles de Madrid
iba una mujer berreando:
«¿Quién me compra caracoles,
que se me van acabando?»

Por ti vivo en la calle
de la Amargura,
y tú, en la de Preciados,
vives segura.
Y aunque estoy loco,
pienso a la del Acuerdo
mudarme pronto.

Si supiera que cantando
te había de convertir,
te cantara más cantares
que tejas tiene Madrid.

Tú vives en la calle
de la Garduña;
yo, en la de Puñonrostro,
que hay menos bulla.
Son dos extremos:
con que si no te mudas,
no nos hablemos.

Si fueran en el Prado
las hojas ojos,
hubiera menos casos
escandalosos;
pero es la broma
que a los que tienen ojos,
cubren las hojas.

Si quieres un pañuelo
para la baba,
en la calle de Atocha
los hay de a vara.

Si vas a los Madriles,
día del Señor,
tráeme de la Tarasca
la moda mejor.
Y no te embobes
que han de darte en la cara
los mojigones (1).

(1) Seguidilla antigua, que recuerda la costumbre madrileña de exhibir los sastres y modistas las modas del año en la Tarasca, que iba delante de la procesión del Corpus.

Sol, de Leganitos;
luna, del Prado;
bailes, del Sotillo;
vino, del Santo (1).

Te vi una tarde en el Prado,
y otra en la plaza de Oriente,
y otra en la Puerta del Sol;
total: te he visto tres veces.

Tienes una cinturita
de justillo madrileño.
¡Viva quien tiene sandunga
y la gasta con salero!

Tres fincas tengo en Madrid
siendo un pobre militar:
la cárcel, el cementerio
y también el hospital.

Una vieja, una noche
de las presentes,
se enamoró en el Carmen
de un petimetre (2).

Un guerrero en la Corte
famoso he sido,
que no he sitiado plaza
que no he rendido;
y alguna hallaba
que, sin ponerle cerco,
se me entregaba.

Vámonos a las Vistillas
a ver la estrella del rabo,
que dicen que anuncia guerra
de moros y de cristianos (3).

(1) Seguidilla del siglo XVII, que alude a las fuentes o caños de Leganitos que estaban en el campo de este nombre, donde medio Madrid salía a tomar el sol por aquel entonces.

Ya en 1619 era calle el tal campo; pero existían las fuentes, a las que acudían muchos aguadores con sus borriquillos a tomar agua.

(2) Cantar antiguo madrileño, que alude a la noche de la verbena del Carmen, que se celebraba en la calle de Alcalá.

(3) El cerro de las Vistillas se halla en Madrid a la izquierda del final de la calle de Segovia, y desde él se domina gran extensión de terreno, y a este cerro iban los madrileños el año 1893, cuando la campaña de Melilla de aquel entonces; porque desde el lugar citado se divisaba con más claridad el cometa que apareció el mencionado año.

Virgen de Atocha:
dame la mano,
que tienes puesta la bandolera
del rey Fernando (1).

Ya llegó el día del cobro,
el día de los apuros:
unas se van por pitillos
y otras se van por los puros (2).

Madrigal de las Altas Torres. — Provincia de Ávila.

En Madrigal hay un árbol
y en Medina están las hojas,
y en este pueblo, señores,
la sal de mozos y mozas.

Málaga.

En Málaga, los serenos
van diciendo por la calle:
«Duerma quien tuviere sueño,
que yo no despierto a nadie.»

Er castiyo e Gibrarfaro
s'está muriendo de risa
de ver a las malagueñas
con peineta y sin camisa.

En el andar se conoce
la que es buena y la que es mala:
la que aprieta mucho el paso,
malagueña y con chicharra.

Málaga se ha vuelto viña
y la vendimian de noche,
y los rebuscos que quedan
los llevan en carricoches.

En el barrio del Perchel
dicen que no hay percheleras;
la que a mí me percheló,
más que perchelera era.

Las percheleras desean
combatir por la nación;
como los moros las vean,
se rinden a discreción (3).

(1) Cantar circunstancial de principios del siglo XIX.

(2) Cantar de las cigarreras de la Fábrica de Tabacos de Madrid.

(3) Copla que cantaban en Málaga cuando se inició la campaña de Melilla en 1893.

Entre Málaga y Lucena
han puesto iluminación,
y tiene pena a la vida
aquel que rompa un farol
si no le paga en seguida

No extrañes que te requiebren
cuantos te miren pasar,
que te dió el Perchel belleza
y gracia la Trinidad.

No voy a ningún jardín
si las flores quiero ver,
que las busco por las calles
de mi barrio del Perchel.

Victoriana soy, señores,
y lo tengo a mucha gala,
que, entre todas las naciones,
la Victoria es la que gana.

Manzanares.—Provincia de Ciudad Real.

Que de Manzanares
era la niña,
y el galán que la lleva,
de la Membrilla.

Manzanera. — Provincia de Teruel.

Yo me casé en Manzanera
a gusto de mis parientes,
y la mujer me ha salido
con tres carreras de dientes.

Maranchón.—Provincia de Guadalajara.

Ábreme la puerta, cielo,
que soy el de Maranchón;
que voy vendiendo cerones
y voy comprando jabón.

En Maranchón pasan cosas
que es lo que tiene que ver:
nacen los chicos, los matan,
y no se entera ni el juez.

Maranchón no es Maranchón,
es un cementerio abierto;
aquí se mata a los hijos
y anda el asesino suelto (1).

(1) Con estos cantares aludían los mozos de Maranchón, cuando los cantaban en las rondas, al asesinato, por su propia madre, de un niño recién nacido, al que enterró en el corral de su casa Evarista Moreno, apodada *la Cachiporra*, por un defecto físico que tenía en la nariz; el hecho ocurrió en junio de 1909, y a él aludía más directamente esta otra copla:

A la puerta de una casa
arañan mucho los perros;
Cachiporra, Cachiporra,
has enterrado al pequeño.

El instinto popular sospechó el crimen antes que las autoridades, y exteriorizó sus sospechas en esas coplas, y cuando todo el vecindario señalaba como autora de la muerte de su hijo a Evarista Moreno, el sargento de la Guardia civil, de servicio en Maranchón, practicó algunas gestiones, cuyo resultado fué la comprobación del delito cometido por aquella desnaturalizada mujer, que fué encarcelada inmediatamente.

Aunque de carácter circunstancial, los cantares deben recogerse, porque en ellos se consignan datos de interés para la historia de la localidad a que se refieren.

Marazuela. — Provincia de Segovia.

Del tallo salen las yemas,
y de las yemas las hojas,
y de Marazuela sale
la flor de mozos y mozas.

Marchamalo. — Provincia de Guadalajara.

Al pasar el arroyo
de Marchamalo,
una marchamalera
me dió la mano.

Si eres de Marchamalo,
marchamalera;
si eres de Marchamalo,
no serás buena.

De Marchamalo he venido
pasando arroyos y charcas,
sólo por venirte a ver,
cara de zorra maganta.

Los toros de Marchamalo
buenos han sido;
preguntadle al tío *Guiso*
que tal le ha ido.

Marín. — Provincia de Pontevedra.

Xa fun a Marín,
xa pasei o mar,
xa comiu laranxas
d'o teu laranxal.

Yo crucé a Marín,
yo pasé el mar,
yo comí naranjas
de tu naranjar (1).

Marjaliza. — Provincia de Toledo.

La sobrina del cura
de Marjaliza
lleva una media blanca
y otra pajiza.

Marmolejo. — Provincia de Jaén.

La mujer del alcalde
de Marmolejo
pesa cincuenta arrobas
sin el pellejo.

Matillas. — Provincia de Guadalajara.

En la obra de Matillas
hay una piedra muy fría,
donde se sienta el listero
a descontaros los días.

En la obra de Matillas
no se puede trabajar;
mucho frío y poca ropa
y muy poquito jornal.

Meaño. — Provincia de Pontevedra.

A Meaño, a Meaño,
prenda do meu corazón;
a Meaño, a Meaño,
o lugar do Couto non.

Miedes. — Provincia de Guadalajara.

Mocitos, bajáis, bajáis,
bajairsus de la *trebuna;*
ya sabemos que *sus riis,*
ya sabemos que hacéis *bulra* (2).

Mieres. — Provincia de Oviedo.

Caminito de Mieres
nació mi madre;
caminito de Mieres
era mi padre;
caminito de Mieres,
jardín de flores,
donde tengo yo el nido
de mis amores.

Soy de Mieres, soy de Mieres,
soy de Mieres del Camino;
voy a la Pola de Siero
y en Villaviciosa vivo.

Vamos a Mieres, niña,
vamos a Mieres,
a comprar a la nena
las almadreñes.

Mirandilla. — Provincia de Badajoz.

La mujer del alcalde
de Mirandilla
lleva una ristra de ajos
por gargantilla.

Molina. — Provincia de Guadalajara.

De tierra Molina sale
la piedra fundamental;
por eso las molineras
van derramando la sal.

En la calle de las Tiendas
de Molina de Aragón
hay unas chicas muy lindas
que parten el corazón (1).

En Molina de Aragón
hay una murmuradora;
no digo mujer ninguna,
sino la cárcel traidora.

Las aguas del Gallo en Frigia
a muchos dan mal de rabia;
si en Molina las bebieran,
otro gallo les cantara.

No sirve que yo lo diga,
que lo dice el acordeón:
eres la mejor muchacha
de Molina de Aragón (2).

---

(1) El naranjo es uno de los árboles típicos de las rías gallegas, adentrándose su cultivo por los valles abrigados y bajo la influencia de los vientos suaves del mar.

(2) Esta copla demuestra lo mal que hablan el castellano en algunos pueblos de escasa importancia de la provincia de Guadalajara.

(1) Variante de los dos últimos versos:

hay una morena, madre,
que me roba el corazón.

(2) Los aragoneses varían este último verso, y cantan:

que ha nacido en Aragón.

Mondéjar. — Provincia de Guadalajara.

En Mondéjar, señores,
se estila ahora:
primero es el bautizo;
después, la boda.

Montánchez. — Provincia de Cáceres.

¡Castillo de Montánchez,
si te cayeras
y cogieras debajo
las montanchegas!

El cura de Montánchez,
el de Trujillo
y el de Valdemorales
son tres novillos.

Monteagudo. — Provincia de Murcia.

De San Cayetano vengo
de cumplir una promesa,
y ahora que ya vengo santo,
dame la mano, Teresa.

De San Cayetano vengo,
y el Santo me *tié encargao*
que, en viendo que vea a Facorra,
le dé un abrazo *apretao*.

Échale aceite al candil
y aparéjame el caballo,
y prepárame la cesta,
que voy a San Cayetano.

Si vas a San Cayetano,
tráeme un San Cayetanico;
no me lo traigas muy grande,
que lo quiero pequeñico.

Yo me voy a Monteagudo
a ver a San Cayetano,
pa que me preste dinero
pa casarme este verano.

Montellano. — Provincia de Sevilla.

Río de Villamartín,
deja pasar a mi serrano;
que viene de lejas tierras
y va para Montellano.

Monterrey. — Provincia de Orense.

D'o outro lado d'o río
ou viu cantar e chorar;
eran os meus amores
qu'iban para Monterrey (1).

Montevite. — Provincia de Álava.

La criada del cura
de Montevite
tiene el culo redondo
como un confite.

Montijo. — Provincia de Badajoz.

El Padre y el Hijo
eran del Montijo;
el Espíritu Santo,
de Fuente de Cantos;
la Virgen María,
de Torremegía,
y el abuelo viejo,
de Carrascalejo.

Tres pueblos traigo andados
por verte, niña:
el Montijo, La Puebla
y Garrovillas.

Mora de Rubielos. — Provincia de Teruel.

Hijas de la Pilarica
son las mozas de mi pueblo;
se las conoce en la cara,
en el garbo y en el pelo.

Moraña. — Provincia de Pontevedra.

El cielo de la Moraña
está cubierto de azul;
por eso las morañiegas
llevan la sal de Jesús.

Moratilla. — Provincia de Guadalajara.

En mi vida he visto yo
lo que he visto en Moratilla:
haber *matao* de un cachete
a una vaca un maletilla.

---

(1) Cantar de la época de la siega, alusivo a los que van hacia Castilla a trabajar en la recolección.

Motril. — Provincia de Granada.

No te fíes de Motril,
aunque digan «bien te quiero»,
pues por una caña dulce
mataron a un artillero (1).

Mula. — Provincia de Murcia.

El castillo de Mula
se está cayendo,
y una muchacha curra
lo está teniendo;
y su madre la dice:
«¡Quita, demonio,
que si se cae el castillo,
te chufa el moño!»

El castillo de Mula
se está cayendo,
y un ratón con el rabo
lo está teniendo.

Murcia.

A la calle de la Gloria
me tengo de ir a vivir,
porque dicen que se gana
la gloria antes de morir.

Aunque me ves pequeñica,
con pañuelo de corbata,
no me ha criado mi madre
pa ninguno de la Era Alta.

En la calle de la Gloria
hay toreros y toreras,
y en el callejón del Moro
están las banderilleras.

En la huerta de Murcia,
como hay moreras,
se crían las muchachas
muy sandungueras.

En la huerta fuí nacida
y en la huerta me crié;
el que a mí me dé su mano,
huertano tiene que ser.

En la sierra de la Pila
maté un conejo,
y me hice dos capas
con su pellejo.

En la sierra de la Pila
se está formando una nube
que traerá por bardomera
la primer novia que tuve.

La palabra que me diste
encima del Malecón,
como estábamos en alto
el aire se la llevó.

Por el puente de Murcia
pasan carretas;
¡echa por Capuchinos,
que te atropellan!...

Tienes el andar serrano,
y con tal gracia te mueves,
que en San Benito te han puesto
pajarica de las nieves.

Una muchacha de Murcia
le dijo a otra de Orihuela:
«Con tal que no me entren monja,
que me metan lo que quieran.»

Vale más un carretero
con sus bueyes y carreta,
que *tos* los señoritillos
que pasean por la Glorieta.

¡Viva mi barrio lucido,
barrio de la Trinidad,
y también digo que viva
quien es causa de mi mal!

Viva mi barrio florido,
la calle de la Morera,
callejón de San Benito,
cuesta de la Magdalena.

N

Nalón. — Provincia de Oviedo.

Carretera de Nalón,
puente del ferrocarril
fábrica nacional,

(1) Variante:

Maldito sea Motril
y todos los motrileños,
que por una caña dú *(dulce)*
mataron a un malagueño.

la de Quintana;
no hay rincón en el mundo,
sí, morena, sí,
en toda España,
¡ay, ay, ay!

Navaluenga. — Provincia de Ávila.

En Navaluenga está el ramo;
en Navalmoral, la hoja;
en el Burgohondo, señores,
la sal de las buenas mozas.

Navelgas de Riba. — Provincia de Oviedo.

Soy de Navelgas de Riba,
soy de Batchina Ferreira,
soy de la pura raza,
de pura raza vaqueira.

Ñora (La). — Provincia de Murcia.

Las muchachas de La Ñora
han comido pimentones,
y toda la noche están
con el cuerpo a restregones (1).

O

Ojeda. — Provincia de Burgos.

Un zapatero y un sastre
y un cardador de la Ojeda,
son tres personas distintas
y ninguna verdadera.

Olías. — Provincia de Granada.

En Olías y Fregenite,
Alcázar y Torviscón,
en estos cuatro lugares
tengo yo mi corazón (2).

Orgaz. — Provincia de Toledo.

El tu amor, Juanilla,
no le verás más;
molinero le dejo
en los molinos de Orgaz.

(1) En el partido de La Ñora fué donde primeramente se cultivó el pimiento en la huerta de Murcia.

(2) Son localidades del partido judicial de Albuñol.

Orihuela. — Provincia de Alicante.

Yo me casé en Orihuela
a gusto de mis parientes,
y me dieron una galga
con tres hileras de dientes.

Oropesa. — Provincia de Toledo.

En Oropesa está el ramo;
en Lagartera, la hoja,
y en la Calzadita está
la flor de mozos y mozas (1).

Osuna. — Provincia de Sevilla.

Si te casas en Osuna,
mira primero con quién;
mira no dés con *arguna*
que te *jaga coroné*...
de los cuernos de la luna (2).

Otero. — Provincia de Segovia.

El párroco de Otero
y el de La Losa
con el bonete juegan
a la pelota.

Oviedo.

A la entrada de Oviedo
hay una panadera,
y esta panaderita
tiene tres dones:
puerca, borracha
y amiga de hombres.

Estribillo:

¡Cómo llueve! ¡Cómo nieva!
¡Cómo cae agua en la sierra!

A la puerta de Oviedo,
a la salida,
hay una molinera,
jamás me olvida.

Estribillo:

¡Cómo llueve! ¡Cómo nieva!
¡Cómo cae agua en la sierra!

(1) Los pueblos que cita esta copla son del partido judicial del Puente del Arzobispo (Toledo).

(2) Entre la gente del pueblo, en sentido burlesco, *coronel* es lo mismo que *cornudo*.

P

Padul. — Provincia de Granada.

A la entrada del Padul
y a la salida de Dúrcal
hay un letrero que die :
«La cosa está como nunca» (1).

Pamplona. — Provincia de Navarra.

No me seas retrechera,
que te habré de comparar
con el reloj de Pamplona,
que apunta, pero no da.

Pamploneses muy castizos
somos los de La Cuatrena,
que queremos sean siempre
muy alegres nuestras fiestas.
¡Viva Navarra y Pamplona
y las mozas de esta tierra!

Por la mañana, a la prueba;
por la tarde, a la corrida,
y por la noche al teatro;
¡esta si que es buena vida! (2).

Se parece el señorito
a aquel reloj de Pamplona,
que estaba apunta que apunta
y nunca daba la hora.

Parra (La). — Provincia de Ávila.

El cura de La Parra,
y el de La Higuera,
y el de Romacastañas,
poco se llevan.

Paso. — Provincia de Lugo.

Para Paso, para Paso,
para Paso, corazón;
para Paso, para Paso,
que para outro sitio non.

(1) Pueblos del partido judicial de Órjiva (Granada).

(2) Copla alusiva a las fiestas de Pamplona, que se celebran anualmente en el mes de julio.

Pastrana. — Provincia de Guadalajara.

Los faroles de Pastrana
ya no quieren alumbrar,
porque se ha muerto Mercedes
y luto quieren llevar (1).

Pastrana ya no es Pastrana,
que es una segunda Corte;
¿quién ha visto por Pastrana
molineros con bigote?

Patones. — Provincia de Madrid.

Patones ya no es Patones;
Patones ya no es quien era,
que se han comprado los mozos
una gorra de visera.

Peñafiel. — Provincia de Valladolid.

Castillo de Peñafiel,
si tú supieras hablar,
cuántos pañuelos de seda
habrás visto regalar.

Perales. — Provincia de Madrid.

El cura de Perales
y el de Barbota
jugaban con las amas
a la pelota.

Pinilla. — Provincia de Segovia.

La torre de Pinilla
se está cayendo;
cuatro carramolones
la están teniendo.

Pinillos de Polendos. — Provincia de Segovia.

Amores tengo en Pinillos;
amores, en Escobar;
amores, en Peñarrubias,
y la novia, en El Parral.

Eres el sol de Pinillos
y la luna de Escobar,
lucero de Peñarrubias
y estrellita del Parral.

(1) Cantar alusivo a la muerte de la reina D.ª Mercedes de Orleáns, esposa de Alfonso XII, ocurrida en Madrid el 26 de junio de 1878, que fué muy sentida en toda España.

Pinto. — Provincia de Madrid.

Ayer te vi en la estación,
me enamoré en el andén,
en Pinto ya era pasión
y en Alcázar... mudó el tren.

Entre Pinto y Valdemoro,
Ciempozuelos y Aranjuez,
no se llega a Villaseca
sin saber hablar francés.

Plasencia. — Provincia de Cáceres.

Eres el sol de Plasencia
y la luna del Villar *(de Plasencia);*
la estrella de Aldeanueva,
y el lucerito de Hervás.

Poblete. — Provincia de Ciudad Real.

En Pobletillo el Alto
tengo una flor;
ya sopla el viento,
me llega olor.

Pollos. — Provincia de Valladolid.

Yo conocí a un hombre en Pollos
que se acostó bueno y sano;
luego vino a amanecer
con un cuerno en cada mano.

Pomares. — Provincia de Alicante.

Si estará loco el cura
que hay en Pomares,
que confunde las mozas
con los altares.

Pontejos. — Provincia de Zamora.

El cura de Pontejos,
tras mucho discurrir,
él tocaba la gaita
y el ama el tamboril.

El cura de Pontejos
y el de La Mota,
jugaron los calzones
a la pelota.

Pozo de Guadalajara. — Provincia de Guadalajara.

En la piqueta del Pozo
han sembrado cañamones,
y han salido calabazas
para darlas a los hombres.

He pasado por el Pozo
y no he llegado a Mondéjar,
y en el camino me han dicho
que, por beber, *tóo* se deja.

Pozo-Estrecho. — Provincia de Murcia.

Ya no voy a Pozo-Estrecho,
ni a Pacheco, ni a la Palma,
porque las mozas de aquí
me llevan robada el alma.

Prádena de la Sierra. — Provincia de Segovia.

Viva la media naranja,
viva la naranja entera,
viva la Guardia civil
de Prádena de la Sierra (1).

Pravia. — Provincia de Oviedo.

Soy de Pravia, soy de Pravia,
y es mi madre una praviana,
y por eso en mi no cabe
partida ninguna mala.

Unos dicen viva Pravia
otros, que viva Piloña;
en casa del Filuisú
hay una sidra que moña.

En Proaza sale el sol
y en Villanueva la luna,
y de la casa de Prada
sale toda la hermosura.

Puerto Velo. — Provincia de Murcia.

Vale usted más dineritos
que el reloj de Puerto Velo;
estamos en un mundito
que no se aprecia lo bueno.

---

(1) Recuerda la instalación del puesto de la Guardia civil del citado pueblo, la que, al poco tiempo, capturó a unos criminales que mataron a un niño de corta edad.

Q

Quer. — Provincia de Guadalajara.

El cura de Quer
y el de Alovera
andan a codornices
por las rastreras.

R

Rábano. — Provincia de Valladolid.

Y que la quiero de Rábano,
y de Rábano ha de ser,
y si no *pue* ser de Rábano
que sea de Peñafiel.

Rahal. — Provincia de Murcia.

No quiero novia del Rahal
aunque me la den de balde,
que la quiero del Palmar
aunque me cueste la sangre.

Raya (La). — Provincia de Murcia.

No quiero novia en La Raya
aunque me la den de balde,
que la quiero de Nonduermas
aunque me cueste la sangre.

Reinosa. — Provincia de Santander.

Quiso en Reinosa un baturro
a su Virgen saludar,
y puso un beso en el Ebro
que lo llevó hasta el Pilar.

Renera. — Provincia de Guadalajara.

En Renera me han dicho
que tienes gana,
que tienes gana
de beber un traguejo,
tómalo y calla,
tómalo y calla.

Renieblas. — Provincia de Soria.

El cura de Renieblas,
y el de Villares,
y el de Almajano...,
tres animales.

Ribadavia. — Provincia de Orense.

O cantor do arreiro,
eche un cantar moi baixiño;
cando canta en Ribadavia
resona no Carballiño.

Ribeira. — Provincia de La Coruña.

A rapaza da Ribeira
ven dormida debe estar,
que os suspiros do meu peito
no na poden despertar.

Ribera del Fresno. — Provincia de Badajoz.

A Ribera me fuera
de buena gana,
si hubiera un extremeño
que me llevara (1).

Rincón (El). — Provincia de Murcia.

Aunque me ves pequeñica,
con pañuelo de crespón,
no me ha criado mi madre
pa ninguno del Rincón.

Las zagalas del Rincón
viven bien *arrinconás;*
que en los rincones se crían
las mejores *ensalás.*

Roda (La). — Provincia de Albacete.

Cuatro son de La Roda,
tres del Toboso;
pero la más bonita
de Valfermoso.

Romanones. — Provincia de Guadalajara.

En Romanones no hay mozos,
y si los hay, no los veo;
porque los tienen sus padres
por palos de gallineros.

Romanones, con el tiempo,
llegará a ser popular
con el coche diligencia
que por allí pasará.

---

(1) Se refiere a Ribera del Fresno, villa del partido judicial de Almendralejo (Badajoz).

En mi vida he visto yo
lo que he visto en Romanones:
ver herrar a don Manuel
a fuerza de maldiciones.

Qué bonito es Romanones,
y más bonito ha de ser,
con la carretera nueva
y el puente que van a hacer.

Romanones no es un pueblo,
que es un segundo Madrid;
¿quién ha visto en Romanones
luz eléctrica lucir?

Ronda. — Provincia de Málaga.

Mozos valientes, de Ronda;
mozas guapas, de Antequera.
¡Para valiente, este cura!
¡Para guapa, mi morena!

S

Sacedón. — Provincia de Guadalajara.

Don Apóstol de Castilla,
¡hijo de mi corazón!
Qué caros te han costado
los toros de Sacedón (1).

Salamanca.

Estoy loco de contento,
porque estoy en Salamanca,
y porque quiero a una niña
como la nieve de blanca (2).

Se suele decir de aquellos
que muy poco han estudiado:
que en Salamanca han entrado,
mas no Salamanca en ellos.

(1) Alude a un poderoso caballero de Guadalajara, que, en tiempos ya lejanos, se permitió ciertos atrevimientos con una villana de Sacedón, y un día que, sin acordarse de esto, fué a una corrida de toros a Sacedón, al salir de esta villa le persiguieron los mozos de la misma, y arrojado por su caballo a un precipicio, allí perdió la vida.

(2) Esta copla tiene la variante siguiente:

Piensan mis padres que estoy
estudiando en Salamanca,
y estoy queriendo a una niña
como la nieve de blanca.

Sama de Langreo. — Provincia de Oviedo.

Soy de Langreo;
¡mira que soy de Langreo!,
¡mira que soy langreano,
y llevo mi corazón,
y llevo mi corazón
en la palma de la mano!

San Andrés de Teijido. — Provincia de La Coruña.

O cura de San Andrés,
non ten camisa lavada.
¡Viva o noso cura de Ares,
que ten treinta n-a colada!

San Carlos del Valle. — Provincia de Ciudad Real.

En San Carlos del Valle
dijo Marica:
cada uno se rasca
donde le pica.

San Fernando — Provincia de Cádiz.

En la isla de León
pescan con redes y cañas;
por la boca muere el pez,
cuenta con lo que se habla (1).

Seré para ti más firme
que la isla de León:
que el año del terremoto
tembló, pero no cayó (2).

San Ildefonso (o La Granja). — Provincia de Segovia.

En La Granja hay buenas chicas;
y en la Pradera (3), mejores,
y las chicas de Segovia,
como ramitos de flores.

(1) Recomienda que se tenga mucho cuidado antes de hablar, en evitación de que pueda hacerle a uno daño lo que imprudentemente se dijo.

(2) Variante a los dos primeros versos:

Seré más firme en quererte
que el castillo de León.

(3) De Balsaín.

San Juan de la Peña. — Provincia de Huesca).

En San Juan de la Peña
te vi, lucero;
bailabas con el hijo
del molinero.
¡Cuánto reías,
cuánto bailabas,
qué bien te recogías
las rojas sayas!

San Martín. — Provincia de Segovia.

A la sierra me de ir
a por una serranita,
porque las de San Martín
se han vuelto muy señoritas.

San Román. — Provincia de Lugo.

O cura de San Román (1)
non ten camisa lavada.
¡O señor cura de Cerbo,
veintecinco n-a colada!

San Sebastián. — Provincia de Guipúzcoa.

Carlistona, carlistona,
¿dónde tienes el marido?
— En el castillo San Marcos,
en la trinchera metido.

San Silvestre. — Provincia de Toledo.

Me han dicho que te casas
en San Silvestre,
con la hija del guarda,
¡mira qué suerte!

Santander.

Camino de Santander,
es camino muy alegre,
porque le pasea un fraile
montadito en una liebre.

Camino de Santander
llevaban preso a un gitano,
por encontrarse una capa
antes de perderla el amo.

Es la mozuca mía
la mejor moza,
que hay desde Castro Urdiales
hasta Reinosa.

Santa Olalla. — Provincia de Toledo.

Camino de Santa Olalla
una niña se perdió;
¡Virgen de la Candelaria,
si me la encontrara yo!

El cura de Santa Olalla
sabe dar saltos mortales,
y también don Felisindo
los da siempre y cae de espaldes.

Santiago de Castelo. — Provincia de La Coruña.

O creguiño de Castelo
non tèn camisa que pôña,
moito viva o d'a Mariña,
vintecinco tin en folla.

Santiponce. — Provincia de Sevilla.

Santiponce y La Algaba
dormían juntos,
porque tenían miedo
de los difuntos.

Santoña. — Provincia de Santander.

Desde Santoña a Laredo
me tengo de pasear,
porque tengo una morena
en cada puerto de mar.

En el penal de Santoña,
escribí con sangre un día:
«Sin libertad y sin mi novia,
¿para qué quiero la vida?»

Mi corazón vierte sangre
y mi boca la provoca,
desde que han llevao a mi amante
encadenao a Santoña.

Santovenia. — Provincia de Valladolid.

La sobrina del cura
de Santovenia,
tiene un pelo en el c...
de vara y media.

(1) San Román de Vilestrofe, Ayuntamiento de Cerbo, provincia de Lugo.

Sarrión. — Provincia de Teruel.

Si no te quieres perder,
no te cases en Sarrión,
que las mozas de hoy en día
todas gastan polisón.

Sayatón. — Provincia de Guadalajara.

En Sayatón hay un árbol
que tiene las hojas verdes;
en Escopete, una moza
que a todos los mozos quiere.

Segovia.

Amores tengo en Sevilla;
amores, en Aragón;
amores tengo en Segovia,
y los más seguros son.

A Segovia me he de ir
a buscar un segoviano;
que los mocitos de aquí,
mucha paja y poco grano (1).

Aunque me ves con estos alamares,
soy señorita de siete lugares:
Aguilafuente, Fuentepelayo,
Pinarnegrillo, Navalmanzano,
Martín-Miguel, Garcillán y Ontanares;
soy señorita de siete lugares.

Aunque me ves con estos argumentos,
soy señorita de siete conventos:
Carmen de Arriba, Carmen de Abajo,
los Capuchinitos, también los Descalzos,
San Juan de Dios, El Parral y Los Huertos;
soy señorita de siete conventos.

Calabaza, pimiento y pepino,
la comida de los lechuguinos.
Calabaza, pimiento y tomate,
la comida de los estudiantes.
Calabaza pimiento y cebolla,
la comida de los de Segovia (2).

Con una buena enagua
y un buen refajo,
hace una segoviana
bailar a un santo.

Cuatro cuartos me costó
la cinta para el pelo;
aunque me den un doblón
ni la cambio ni la vendo,
que me la dió mi amor
camino de San Pedro,
cintilla del corazón
que en el alma la tengo (1).

De Segovia a La Lastrilla
un jardín van a plantar,
para que pase mi amante
cuando vaya a veranear.

El puente del Azoguejo
se está muriendo de risa,
al ver a los segovianos
con corbata y sin camisa.

En el barrio del Mercado
dicen que no hay hermosura,
y a las tres de la mañana
va el carro de la basura.

En la calle del Romero
dicen que no hay hermosura:
allí hay una morenita
que todo lo disimula.

En Segovia hay buenas chicas;
y en la Pradera (2), mejores;
barrio de la Trinidad,
como ramitos de flores.

Las muchachas de Ávila
son escaleras,
y las de Segovia
suben por ellas.

Montera de paño fino,
paño fino de Segovia;
no la lleves al molino
que se te enharina toda (3).

Si el puente del Azoguejo
fuera de pan y cebolla,
ya se le habrían comido
los golosos de Segovia.

---

(1) Cantar muy frecuente entre las mozas de los pueblos de la provincia, con el que indican su preferencia por los mozos de la capital.

(2) Cantar segoviano de principios del siglo XIX.

(1) Este cantar antiguo de Segovia, alude a que el día de San Pedro, 29 de junio, acostumbran los novios a ir a la ciudad desde los pueblos cercanos, y se hacen mutuos regalos.

(2) De Balsaín.

(3) Cantar antiguo segoviano.

Si el puente del Azoguejo
fuera de tocino magro,
ya se lo hubieran comido
los que vienen al mercado.

Todos los cojos
van a Santa Ana;
yo también voy
con mi pata galana.

Un escarabajo vi
que llevaba en las narices
la Maestranza de Segovia
con obreros y aprendices.

Un segovianito, madre,
me tiene robada el alma;
si no me caso con él,
me *tien* que enterrar con palma.

Vale más una serrana
con abarcas y dedales,
que todas las señoritas
con picos y delantales.

Sevilla.

Arenal de Sevilla,
Torre del Oro,
donde los sevillanos
juegan al toro.

Como Sevilla tiene
fuertes murallas,
no pueden mis suspiros
atravesarlas.

En Sevilla compré un potro,
que me costó dos pesetas;
todos dicen que es barato,
y a mí bien caro me cuesta.

En Sevilla hay una torre
que la llaman de Beleña,
y en el camino me han dicho
que allí vive una morena.

En Sevilla soy francés;
en Francia soy sevillano;
en Valencia, aragonés,
y en Aragón, valenciano.

Las calles de Sevilla
se están arando;
de rosas y claveles
se están sembrando.

La mujeres de Sevilla
dicen que derraman sal,
las de Valencia derraman
canela, que es mucho más.

Llevan las cigarreras
en la mantilla,
un letrero que dice:
¡Viva Sevilla!
Esto lo dijo,
uno que estaba arando
en un cortijo.

Llevan las sevillanas
en el pañuelo,
un letrero que dice:
¡Viva mi dueño!

Llevan las sevillanas
en el zapato,
un letrero que dice:
¡Viva el tabaco!

Sevilla me da voces,
Cádiz me llama,
y Carmona me dice
que no me vaya.

Si el río de Sevilla
fuera de vino,
y la Torre del Oro
fuera el cuartillo...
¡Cuerpo divino!
Cuánto borracho hubiera
por los caminos (1).

Tiene usté más parabienes,
en ese bonito cuerpo,
que granos de trigo tienen
Sevilla, Jerez y el Puerto (2).

Sigüenza.—Provincia de Guadalajara.

¿Cómo quieres que en Sigüenza
haya muchos liberales;

---

(1) Este cantar tiene la variante siguiente:

Si el río de Sevilla
fuera de vino,
y tú la tabernera
para medirlo...
¡Viva Sevilla!
y qué turca tomaba
de manzanilla.

(2) Copla muy popular entre los granadinos.

cuando son hijos de curas,
de canónigos y frailes? (1).

De extremo a extremo de España
no hay mujer que me convenza,
porque llevo aquí el retrato
de una niña de Sigüenza.

Solana (La). — Provincia de Ciudad Real.

En la Solana, madre,
han dado en decir
que es el Cristo del Valle
segundo Madrid.

La mujer del alcalde
de La Solana,
se comió siete panes
sin tener gana.

Soria.

En los pinares de Soria
tengo todo mi querer:
tengo mi padre, mi madre
y esperanza de mujer.

Virgen Santa del Mirón,
tú eres la única doncella
que va en esta procesión (2).

Sucina. — Provincia de Murcia.

Al pasar por la Marina
vuelvo los ojos llorando.
¡Ay, mocicas de Sucina,
qué lejos os vais quedando!

Sueiro. — Provincia de La Coruña.

O creguiño de Sueiro
muy pequeno se quedóu,
que naceu n-o mes d'agosto
e co-a seca non medróu.

(1) Lo mismo cantan en Toledo, y se escucha con ligeras variantes en otras poblaciones donde hay catedral, seminario y conventos; aunque, como es natural, no haya fundamento para que tal copla se encuentre adaptada a diferentes localidades.

(2) Cantar de las solteras que acompañan la imagen de la Virgen del Mirón, que se venera en una ermita próxima a Soria, y que le cantan al acompañarla en la procesión del día de su fiesta.

T

Tableros (Los). — Provincia de Málaga.

El cura de Tableros
tiene una potra,
que cuando va a montarla
se le desboca.

Talavera de la Reina. — Provincia de Toledo.

En Talavera está el sol;
en Navalmoral, la luna,
y en la Peraleda (2) está
la flor de la Extremadura.

Tamajón. — Provincia de Guadalajara.

Entre Tamajón y El Vado,
Matallana y la Vereda,
he sembrado un melonar
que buenos tomates lleva.

Tauste. — Provincia de Zaragoza.

Allá va la despedida,
la de Tauste y Tarazona;
si me muero y no revivo,
que me entierren con la jota.

Telle. — Provincia de La Coruña.

Veño do lugar de Telle,
de ver nuha telleana,
que me rouba o corazón,
e se me meteu na yalma.

Tendilla. — Provincia de Guadalajara.

Amores tengo en Pastrana;
amores, en Sacedón;
amores tengo en Tendilla,
los que más queridos son.

En el río cantan ranas;
en el palomar, pichones,
y en el pueblo de Tendilla
cantan niñas como soles.

(1) La Peraleda es una villa de la provincia de Cáceres, a la que también pertenece Navalmoral.

En lo alto del Gurugú
una morita decía:
Me voy con los españoles
a la feria de Tendilla.

Madre cuando voy arar
y tiro de los ramalillos,
me acuerdo de mi morena,
que vive en el Barranquillo (1).

Por San Ginés sale el sol,
y por Santa Ana, la luna;
por la plaza de Tendilla,
la rueda de la fortuna.

Quédate con Dios, Tendilla,
y también las tendilleras,
que me voy a Moratilla
a ver las moratilleras.

Toca las castañuelas,
que se hagan rajas,
que en Tendilla, en la feria,
las venden majas.

Todos quieren que haya toros;
pero si no los hubiera,
se quedaría muy triste
la Virgen de la Salceda.

Terrinches.—Provincia de Ciudad Real.

A Terrinches he de ir
a por una terrinchosa,
porque las albadejeñas
se han vuelto muy caprichosas.

Las muchachas de Terrinches
no saben coser un trapo,
y dicen a las vecinas:
¿No sabe usted que me caso?

Teruel.

Adiós, Teruel de mi vida,
las espaldas te voy dando;
no sé qué se queda dentro
que me despido llorando.

Aunque yo voy a Teruel,
no voy por ver el Torito,
que voy por ver a una dama
que me tiene cariñito.

Si los Arcos (1) de Teruel
fueran de tocino magro,
ya se lo hubieran comido
los valientes teruelanos.

Tobed. — Provincia de Zaragoza.

Yo he subido a la torre,
y me ha dicho la veleta
que los mozos de Tobed (2)
no valen una peseta.

Toledo.

A Toledo me lleva
un toledano,
parece que me lleva
Dios de su mano.

A Toledo me llevan
y yo quiero ir,
que en Toledo se quitan
penas y sentir.

¡Ay de mí, que me he perdido!
¿Quién me servirá de guía,
que vivo en las Cuatro Calles,
cerca de Santa María?

Ayer te vi, cuando iba
por Las Benitas abajo,
que estabas en La Solana
en el Balcón de Pilatos.

Calle Real de Toledo,
¿quién te ha regado?
— Lágrimas que derraman
los presidiarios.

Camino de Toledo
sembré yo y puse,
un albaricoquito
de hueso dulce.

---

(1) El Barranquillo, barrio de Tendilla; en esta copla se ve la influencia de la aragonesa análoga a esta:

Madre cuando voy arar
y tiro de los ramales,
me acuerdo de aquella chica,
que vive en los arrabales.

(1) En Teruel llaman los Arcos al viaducto y acueducto que hay en la ciudad, construído en el siglo XVI.

(2) Cantar de los mozos de Santa Cruz de Grío, en el Alto Aragón, alusivo a los de Tobed, en la misma región.

En Los Arcos de Toledo
han hecho una cárcel nueva,
para los enamorados
que dan palabra y la niegan.

En las covachuelitas
me dieron agua,
fría como la nieve,
en una jarra.

En San Juan de los Reyes
corren a un lego,
con unos calzonazos,
que meten miedo (1).

En Toledo, la noche
que hay luz de luna,
de petroleo y aceite
no se ve una.

Entre Bargas y Olías
me perdí, madre;
la ronda de Toledo
salió a buscarme.

Estoy ronca, ronquita,
cantar no puedo;
ayudarme, muchachas,
las de Toledo.

La puerta de Visagra
tiene una cosa,
que se cierra y se abre
como las otras.

La veleta de Santiago
está vestida de azul;
por eso la arrabaleña
tiene la sal de Jesús.

Los gigantones, madre,
el día del Señor,
como estaban borrachos
no fueron al sermón.

Llevan las toledanas
en la mantilla,
un letrero que dice:
¡Viva Castilla!

Llevan las toledanas
en el sombrero,
un letrero que dice:
¡Viva Toledo!

Si no me habéis conocido
en el modo de cantar,
en Toledo soy nacido,
parroquia de San Román.

Tienen las toledanas
un vicio mortal,
que al espejo del agua
se van a mirar.

Una noche un malhechor
quiso hacerme un gran delito,
y un corchete le prendió...
¡Caro le costó al maldito! (1).

Una vieja en Toledo
reventó hilando,
y por eso las viejas
hilan temblando.

Viva San Miguel el alto,
con su corona de plata;
vale más un migueleño
que todos los de la Plaza (2).

Ya no voy a la Vieja
como iba antes,
que voy a los molinos
de San Cervantes.

Yo me voy a la Olivilla
a ver la estrella del rabo,
que dicen que anuncia guerra,
entre moros y cristianos (3).

Tomares. — Provincia de Sevilla.

No hay quien haga más viajes
que tus doblones;
pues salen de Tomares
y van a Arcones (4).

(1) Cantar antiguo toledano.

(1) Variante a los dos últimos versos:

Pero un guardia le prendió
y le llevó a los Gilitos.

(2) San Miguel es uno de los barrios de Toledo.

(3) Este cantar es análogo al que cantaban los madrileños en 1893, cuando se inició la campaña de Melilla, que concluyó por el Tratado de Marrakesh de 1894.

(4) Arcones es Ayuntamiento de la provincia de Segovia.

Tomelloso.—Provincia de Ciudad Real.

Aunque vayas y vengas
a Tomelloso,
no es para ti la liebre,
galgo goloso.

La mujer del alcalde
de Tomelloso,
tiene la cara fea
y el culo hermoso.

Toro. — Provincia de Zamora.

Calle de la Corredera,
¡quién te pudiera barrer
con una escoba de plata,
que de oro no puede ser!

Torralba.—Provincia de Ciudad Real.

En la plaza de Torralba
están bailando la jota,
pero como no la saben
hacen muchas jerigonzas.

En Torralba una chica
perdió los trotes:
por hacer migas blandas
hizo migotes.

Eres el sol de Torralba,
la luna de Carrión;
la estrella de Miguelturra;
lucero de Malagón.

Torreagüera. — Provincia de Murcia.

La mujer del alcalde
de Torreagüera,
lleva por arracadas
las aguaderas.

Torrejón de Ardoz. — Provincia de Madrid.

Al cura de Torrejón
y a su cuñada la Juana,
los pillaron a los dos
jugando a las tres en raya.

Las mozas de Torrejón
tienen el culo podrío,
de comer tanto tomate
y beber agua de río.

Torrelaguna. — Provincia de Madrid.

Mucho me gusta Madrid,
pero más Torrelaguna,
porque tengo mis amores
en la calle de la Luna.

Torrenueva. — Provincia de Ciudad Real.

Torrenueva ya no es pueblo,
que es una segunda Corte.
¿Quién ha visto en Torrenueva
jornaleros con bigote?

Una novia tengo aquí,
otra tengo en Torrenueva,
y otra que voy a buscar
en Santa Cruz de Mudela.

Torrijos. — Provincia de Toledo.

Carrero como el mío
no entra en Torrijos;
que ha subido la cuesta,
no se ha caído.

La carreta del Cano
va pa Torrijos
ha subido la cuesta,
no s'ha caído.
¡Viva mi carro!
ha subido la cuesta,
no s'ha volcado.

Trillo. — Provincia de Guadalajara.

Por Trillo he cruzado el río,
para venir a decirte
lo mucho que te he querido.

Trueba. — Provincia de Burgos.

Como los de Trueba, niña,
yo te tengo comparada:
de muy dura condición
y tenuda porque mata.

Trujillo. — Provincia de Cáceres.

Camino de Trujillo
me corté un dedo,
y una trujillanita

me ató un pañuelo,
y después del pañuelo
me ató una cinta,
viva usted muchos años
trujillanita.

Trujillito me da voces,
la Madroñera me llama,
las mocitas de La Cumbre
me dicen que no me vaya (1).

Trujillos. — Provincia de Granada.

Camino de Trujillos,
los Berrocalés,
me se perdió el librito
de los cantares.

Tudela. — Provincia de Navarra.

Ni en Tudela, ni en Navarra,
ni al otro lado del Ebro,
hay cara como la tuya,
ni mejor mata de pelo.

Ya suben los de Tudela
a arrancar americano,
y los de Fitero bajan
con el cuchillo en la mano (2).

Turégano. — Provincia de Segovia.

Anda, *Arandola*,
que si te has de casar
con la Simona,
tienes que rondar
un poquito por la calle Real.
Ella es buena moza,
y la quieren:
los de Escarabajosa,
los de Pinillos,
los de Mozoncillo,
los de Escobar,
y arriba, los del Parral (1).

Cayetana, Cayetana,
cuando fuistes a Plasencia
a regalar los melones,
con dos reales que llevabas
trajistes los pendentones (2).

(1) Esta copla la emplean, irónicamente, en la provincia de Cáceres contra los que presumen ser unos Tenorios.

(2) Cantar de los de Corella, vecinos de Tudela y Fitero. Los de Tudela tenían arrendado a los de Fitero una extensión de terreno, en la que éstos plantaron vides americanas, que quisieron para sí los de Tudela, los cuales prefirieron arrancarlas antes que las aprovechasen sus plantadores, a cuyo fin subieron a Fitero, pero éstos les salieron al encuentro con toda clase de armas para impedirlo; y a esto alude el cantar.

U

Úbeda. — Provincia de Jaén.

Entre Úbeda y Baeza
hay un molino que muele
azúcar, canela y clavo,
lo que mi morena tiene.

Ubrique. — Provincia de Cádiz.

No sé si me vaya a Ubrique
o me vaya a Grazalema,
o Alcalá de los Gazules
o a Carmona, que es mi tierra.

Uceda. — Provincia de Guadalajara.

Amores tengo en Uceda,
amores en Manjirón,
amores en El Berrueco,
los que más seguros son.

Feliz patria la de Uceda,
escondrijo de la muerte;
aquí le cupo, por suerte,
al capitán Juan Volea.

(1) Se refiere este cantar a una guapa moza llamada Simona, que vivía en Turégano a principios del siglo XIX, a la que pretendía un sujeto apodado *Arandola*, acaso por ser de Aranda.

El cantar indica los muchos pretendientes que tenía la Simona en los pueblos próximos al suyo, y, por lo tanto, que no era para *Arandola* cosa fácil lo que deseaba, por tener que habérselas con mozos de los lugares vecinos, que le mirarían con prevención por ser forastero.

(2) Variante a los tres últimos versos:

A regalar las sandías,
con dos reales que llevabas
trajistes las gargantillas.

Un fraile se metió monja
en el convento de Uceda,
todas las monjas querían
dormir con la monja nueva.

Veinticinco calabozos
tiene el castillo de Uceda;
veinticuatro llevo andados,
el más penoso me queda (1).

Uclés. — Provincia de Cuenca.

Todas las ucleseñas
gastan corales,
a costa de los buenos
conventuales.

Ures de Pozancos. — Provincia de Guadalajara.

Ures y Pozancos
arman una danza,
y salen los de Matos
a rascarles la panza.

Usanos. — Provincia de Guadalajara.

Bebed y bebamos,
dijo el cura de Usanos (2),
y contesta el de Alovera:
Cada uno a su bodega.
Y dice el de Barbacil:
Esas son palabras de ruin:
Bebed todos en mi casa,
nos has debido decir.

Usanos se va a perder,
la culpa la tienes tú,
que engañas a los chavales
con ese vestido azul (3).

Tienes cara de membrillo
y culo de laminera;
eres de Usanos y, ¡basta!,
te lo conoce cualquiera.

Utrera. — Provincia de Sevilla.

Treinta y dos calabocitos
tiene la cárcel de Utrera;
treinta y uno llevo andados
por una cara morena,

Veinticinco calabozos
tiene la cárcel de Utrera;
veinticuatro llevo andados
y el más obscuro me queda.

V

Vado (El). — Provincia de Guadalajara.

En El Vado cantan ranas,
y en el Castillo gallinas;
en el balcón de mi dama,
tres pulidas cardelinas.

Valcarria. — Provincia de Lugo.

O cura de Valcarria (1)
ten doce nenas, faladas:
tres Marías, tres Antonas,
tres Anas e tres Xulianas.

Valdeluna (Cuesta de).

Carretero fanfarrón,
carro de las siete mulas,
que no has podido subir
la cuesta de Valdeluna.

Valdeavero. — Provincia de Madrid.

De Valdeavero es el sol;
de Torrejón es la luna,
y de Cabanillas es
la dueña de mi fortuna.

Valdemorales. — Provincia de Cáceres.

El cura de Valdemorales
tiene la capa rota,
de saltar por los corrales
a retozar con las mozas.

---

(1) Lo mismo cantan en Utrera (Sevilla) refiriéndose a la cárcel.

(2) Las localidades que se citan en este cantar pertenecen a la provincia de Guadalajara, en la que es muy popular esta copla.

(3) Este cantar que se refiere a Usanos, pueblo próximo a Guadalajara, se halla en muchas regiones variando el nombre de la localidad, y tal vez todos tengan su origen en el tan conocido que empieza:

La Habana se va a perder,
la culpa la tienes tú, etc.

(1) Valcarria, Ayuntamiento de Neira de Jusá, partido judicial de Becerreá, provincia de Lugo.

Valdenebro. — Provincia de Soria.

El cura de Valdenebro
ya no gasta calzoncillos,
que se los ha dado al ama
para pañales *pa* el niño.

Valdepeñas.—Provincia de Ciudad Real.

A Sevilla me he de ir
a por una sevillana,
porque las de Valdepeñas
espigan, pero no granan.

El año noventa y ocho
se revolvió Valdepeñas,
por causa de la Jenara,
la Azul y la Pregonera.

En Valdepeñas, señores,
ya no se puede hacer vino;
porque está la filoxera
en medio de los caminos.

La hija del alcalde,
la más pequeña;
le gusta mucho el vino
de Valdepeñas.

Unos dicen que las rubias,
otros quieren las morenas,
y yo prefiero el jamón
y el vino de Valdepeñas.

Vale más con el agrado
que me habla mi morena,
que el campanario que tiene
la torre de Valdepeñas.

Venimos de la Abertura
de buscar la filoxera,
y ahora resulta que está
en puesto de la Encomienda.

¡Qué palmitos tan hermosos
se crían en Valdepeñas!
Se crían sin tener agua,
¡qué sería si la hubiera!

Valdeverdeja. — Provincia de Toledo.

Cara blanca, Cara blanca,
ya te lo decía yo,
que la pierna del verdejo
iba a ser tu perdición (1).

Valencia.

Del pino sale el carbón,
y lo llevan a Valencia;
cada uno está obligado
a buscar su conveniencia.

Dicen que Valencia es
sepultura de cristianos;
yo digo que la que es
es la torre de Serranos.

En la torre de Serranos,
en la segunda escalera,
hay un letrero que dice:
Aquí la verdad se niega.

Me fuí a la luz de la luna
a hablar contigo a la reja;
no saliste y me dejaste
a la luna de Valencia.

Para adornar el vergel
que el Turia riega en su orilla,
nos mandaron un clavel
los jardines de Sevilla.

Para jacintos, Valencia;
y para claveles, Málaga;
para ingratitudes tú,
y para amores mi alma.

Son las niñas valencianas
estrellitas de la mar;
que hacen la guerra a los hombres,
con su gracioso mirar.

Una niña fué a Valencia
para enseñarse a contar,
y a eso de los nueve meses
sabía multiplicar.

---

(1) Este cantar alude a un ladrón que andaba por el monte de San Benito, propiedad del marqués de Miravel, en término de Talayuela (Cáceres). El citado ladrón se pintaba de blanco la cara para no ser conocido por sus víctimas, y por haber herido a un vecino de Valdeverdeja, que le hizo frente, fué apresado y castigado.

Valencia para las flores;
Sevilla para el salero,
y para amores los ojos
de la mujer que yo quiero.

Valencia tiene sus flores;
tiene Granada su Alhambra;
tu madre me tiene a mí
fritico hasta las entrañas.

Vallanca. — Provincia de Valencia.

Las mocitas de Vallanca
y las de La Hoya el Peral,
hacen los hijos a medias
y los parten por San Juan.

Valverde. — Provincia de Segovia.

Eres el sol de Valverde,
y la luna de Hontanares;
la estrella de Garcillán,
y el lucerito de Abades.

Vélez-Málaga. — Provincia de Málaga.

Adiós la feria de Vélez,
donde van las andaluzas,
todas llenas de claveles
y a los murcianillos buscan.

Viva la feria de Vélez,
donde van las andaluzas,
todas llenas de caireles
y a los murcianos les gustan.

Vélez Rubio. — Provincia de Almería.

A Valencia tengo de ir,
a por una valenciana;
porque las mozas de aquí
después de feas, marranas.

Si te piensas divertir
conmigo y con mi persona,
en la calle de Madrid
están vistiendo una mona;
corre y diviértete allí.

Ventosa (La). — Provincia de Cuenca.

Quien quiera escoger mujer,
que se vaya a La Ventosa,
que de allí la traje yo,
fea, tuerta y legañosa.

Vigo. — Provincia de Pontevedra.

Adiós, Vigo, para siempre;
adiós mi querida patria.
El ausentarme de ti,
una mujer fué la causa.

Carretera de Bayona,
esquina del murallón (1);
dime, niña, ¿quién te ha dado
ese pañuelo mantón?

El día que marchó Murcia (2),
estaba la mar serena;
y el cabo de gastadores
lloraba por su morena.

Las muchachas de la Arena
gastan mucha fantasía,
con mantones de ocho puntas
y la barriga vacía.

Soy de Vigo, soy de Vigo;
soy de la propia ribera,
donde se maneja el oro (3)
en tiempo de primavera.

Vengo de la Arenita,
vengo del Arenal;
vengo de la conserva,
vengo de conservar.

Villafranca de los Barros. — Provincia de Badajoz.

En Villafranca e los Barros
han descubierto una mina,

---

(1) La esquina del murallón está en el punto donde comienzan la carretera de Bayona y la bajada a la calle de Pobladores. Esa esquina debió ser testigo del regalo, y ella sabrá por qué fué hecho; pero hay cosas que es mejor no averiguarlas.

(2) Cantar que alude al día en que a bordo del vapor *Montevideo*, marchó a la Gran Antilla el primer batallón del regimiento de Murcia, que estaba de guarnición en Vigo y Pontevedra; fué a defender la integridad de la patria, y el pueblo le hizo una entusiasta despedida. Aún cantan en Vigo esa copla que de circunstancial ha pasado a ser del repertorio popular.

(3) Desgraciadamente, hoy el oro, que antes se manejaba en todo el año, ni siquiera en primavera se ve, como dice la copla, y apenas se manejan las monedas de cobre en la ribera ni en otras partes.

de cuchillos y navajas
y pañuelos de Manila (1).

Villalbilla. — Provincia de Madrid.

Mientras mane la fuente
de la Tejilla,
no nos faltarán p...
en Villalbilla.

Villanueva.—Provincia de Santander.

Válgame la Soberana,
válgame la Madalena,
que perdí la mejor vaca
que tenía en Villanueva.

Villanueva. — Provincia de Zaragoza;

Cucaracha ha venido a Villanueva,
a comerse el tocino, el dinero y la con-
[serva (2).

Villares. — Provincia de Albacete.

Tienes la cara de vaca,
y la nariz de ternera,
y el andar de los Villares,
y el presumir de la Higuera.

Villargordo. — Provincia de Jaén.

La casera del cura
de Villargordo,
pesa catorce arrobas
sin el mondongo.

Villaviciosa. — Provincia de Oviedo.

De Villaviciosa vengo,
de recoger la manzana;
y ahora me voy para Oviedo,
a aquella triste montaña.

Villaviciosa y Colunga,
Cangas y Ribadesella,
son las cuatro villas, madre,
que mi majito pasea.

Villaviciosa, hermosa;
¿qué tienes dentro,
que me robas el alma
y el pensamiento?

Villel de Mesa. — Provincia de Guadalajara.

Somos mozos de Villel;
nosotros rondar queremos;
no nos metemos con nadie,
ni a nadie tenemos miedo (1).

Y

Yebra. — Provincia de Guadalajara.

Soy de Yebra, soy de Yebra,
y estoy sirviendo en la Mancha;
no hay quien me gane a jovar
arroba y media de paja.

Yunquera. — Provincia de Guadalajara.

Las muchachas de Yunquera
toditas llevan corbata,
para taparse la roña
que llevan en la garganta.

Las muchachas de Yunquera
han comprado una romana,
para pesarse las tetas
tres veces a la semana.

Yunquera ya no es Yunquera,
que es un segundo Madrid;
quién ha visto por Yunquera
pasar el ferrocarril.

Z

Zaragoza.

¡Adiós, puente de Tudela;
por debajo pasa el Ebro;
por encima los franceses
que van al degolladero (2).

---

(1) Este cantar se refiere a una gran aprehensión de contrabando que en cierta ocasión hicieron los carabineros en dicha villa.

(2) *Cucaracha* era un ladrón muy famoso, que quiso vengarse de los de Villanueva, por varias injurias que le hicieran, y les obligó a entregar gran cantidad de víveres y dinero para su cuadrilla, quedando esta frase circunstancial, durante largo tiempo, como recuerdo, por aquellos contornos.

(1) Están tan creídos los de este pueblo de que son valientes, que cuando disputa alguno con ellos, suelen decir: «No te metas conmigo que soy de Villel».

(2) El pueblo, en los tristes tiempos de las últimas guerras coloniales, varió en el tercer verso la palabra *franceses* por *soldados*.

Arbolito por árbol,
y hoja por hoja,
se pasea mi amante
por Zaragoza.

El que no sepa bailar
que no vaya a Zaragoza;
porque los aragoneses
no dan convite sin jota.

En la plaza del Pilar
había un aragonés,
que estaba clavando un clavo
con la cabeza al revés.

En Zaragoza la noble
han hecho una cárcel nueva,
para los enamorados
que dan palabra y la niegan.

En Zaragoza, una noche,
en la calle Castellana,
me dieron... un estacazo
por subir a una ventana.

Entré por la puerta el Carmen,
salí por la del Portillo,
y me encontré a mi morena...
¡Arrea, que vas por hilo!

El Rabal es un jardín;
las flores, las rabaleras,
y los estudiantes pasan
el Ebro para cogerlas.

El rey ha mandado hacer
una fuente en Zaragoza,
con agua que sepa bien,
para que beban las mozas.

En el arco de Toledo (1)
hay muchas cosas que ver:
muchos grillos y cadenas,
y muy poco que comer.

Por el Coso sale el sol;
por el Mercado, la luna;
por la plaza del Pilar,
la rueda de la fortuna.

(1) Allí estaban las cárceles antiguamente.

Salen los azafraneros
a la plaza del Pilar,
por ver si pueden trayer
el trenvía de Alcanfrán.

Salí por la Puerta grande,
y me fuí a la del Portillo,
y me encontré con tu padre..
y mírame este carrillo.

Te tengo comparada
por buena moza,
a la torre inclinada
de Zaragoza.
Como ella atraes,
y como ella te tuerces
y no te caes.

Zaragoza, Zaragoza,
Zaragoza de los diablos;
una vez que estuve en ella,
¡qué bien me enzaragozaron! (1).

Zaragoza, Zaragoza,
Zaragoza de mi vida;
no me llames, no me llames,
¡que allí me voy de seguida!

Zaraiche. — Provincia de Murcia.

Adiós, Facorro del alma,
que me voy a Zaraiche;
¡ya no jugaremos más
a las chapas ni al caliche!

Zorita. — Provincia de Cáceres.

Eres el sol de Zorita,
la luna de Pañamero,
de Berzocana la estrella,
de Logrosán el lucero (2).

(1) Variante de los dos últimos versos:

una vez en Zaragoza
entré a pie y salí a caballo.

(2) Emplean esta copla los mozos de la provincia de Cáceres como un piropo o flor para las mozas.

337

ÍNDICE

Páginas.

AL QUE LEYERE..... 5

PRIMERA PARTE

Cantares, refranes, adagios, proverbios, locuciones, frases proverbiales y modismos que se refieren en general a España y a los españoles, y en particular a los naturales de las diferentes regiones, comarcas y provincias de España.... 9

SEGUNDA PARTE

Cantares, refranes, adagios, proverbios, locuciones, frases proverbiales y modismos que se refieren a cabos, montes, ríos, etc., etc..... 39

TERCERA PARTE

Cantares, refranes, adagios, proverbios, locuciones, frases proverbiales y modismos que se refieren a diferentes localidades de España..... 55

CUARTA PARTE

Cantares populares circunstanciales de carácter general y referentes a regiones, montes, ríos, etc., etc..... 289

OBRAS PUBLICADAS

POR EL

Dr. GABRIEL MARÍA VERGARA MARTÍN

1. *Nociones de Historia de España.*—Obra declarada de mérito para la carrera del autor por Real orden del Ministerio de Instrucción pública de 17 de julio de 1906. Segunda edición, un volumen en 8.°

2. *Nociones de Historia Universal.* — Obra declarada, por Real orden del Ministerio de la Guerra de 19 de febrero de 1906, a propósito para la preparación para el examen de ingreso en la Escuela Superior de Guerra. Segunda edición, un volumen en 8.°

3. *Nociones de Geografía comercial y estadística.* — Quinta edición, un volumen en 8.°

4. *Nociones de Geografía general y particular de Europa.* — Un volumen en 8.°

5. *Nociones de Geografía popular de España.* — Un volumen en 8.°

6. *Nociones de Geografía* (primer curso). — Segunda edición (agotada).

7. *Nociones de Historia* (primer curso). — Segunda edición (agotada).

8. *Elementos de Cosmografía y Nociones de Física del Globo y de Geografía Política.* — Tercera edición, un volumen en 8.°

9. *Resumen de Geografía.* — Un volumen en 8.°, ilustrado con grabados.

10. *Resumen de Historia de España.* — Un volumen en 8.°, ilustrado con grabados.

11. *Nomenclátor geográfico escolar de la provincia de Guadalajara.* — Un volumen en 8.°

12. *Ensayo de una colección bibliográfico-biográfica de noticias referentes a la provincia de Segovia.* — Obra declarada de mérito relevante por la Real Academia de la Historia. Un volumen de 616 páginas en gran folio.

13. *Estudio histórico de Ávila y su territorio, desde su repoblación hasta la muerte de Santa Teresa de Jesús.* — Premiado en el Certamen histórico y literario celebrado en Ávila en octubre de 1894 y declarado de mérito relevante por la Real Academia de la Historia. Un volumen en 4.°

14. *Derecho consuetudinario y economía popular de la provincia de Segovia.* — Memoria premiada con accésit por la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas en el décimo concurso especial acerca de dichas materias, correspondiente al año 1907. Un volumen en 4.°

15. *Cantares populares recogidos en diferentes regiones de Castilla la Vieja y particularmente en Segovia y su tierra.* — Trabajo premiado por el Círculo de Bellas Artes de Madrid en el Concurso literario de 1911. Un volumen en 8.°

16. *El licenciado D. Diego de Colmenares y su Historia de Segovia y compendio de las principales ciudades de Castilla.* — Estudio crítico. Un volumen en 4.°

17. *Tradiciones segovianas.* — Un volumen en 8.°

18. *Cantares y refranes geográficos de España.* — Un volumen en 8.° (agotado).

19. *Cantares, refranes y modismos geográficos empleados en España con relación a otros pueblos.* — Un volumen en 4.°

20. *Refranes y cantares referentes a curas, frailes, monjas y sacristanes*, reunidos por «Garevar». — Un volumen en 16.°

21. *Relaciones entre las festividades de la Iglesia y los fenómenos atmosféricos y las faenas agrícolas, según las frases populares españolas.* — Un volumen en 4.°

22. *Los diputados eclesiásticos en las Cortes de Cádiz.* — Un volumen en 8.°

23. *La cuestión religiosa en España y el problema de la enseñanza de la Doctrina en las escuelas públicas.* — Un volumen en 8.°

24. *Materiales para la formación de un vocabulario de palabras usadas en Segovia y su tierra y no incluídas en el Diccionario de la Real Academia Española* (décimocuarta edición) *o que lo están en otras acepciones o como anticuadas.* — Un volumen en 8.°

25. *Divisiones tradicionales del territorio español.* — Un volumen en 4.°

26. *Carácter y cualidades de los habitantes de las diferentes regiones españolas, según las frases populares empleadas acerca de ellas.* — Un volumen en 4.°

27. *Cosas notables de algunas localidades españolas, según los cantares y frases populares.* — Un volumen en 4.°

28. *Cosas raras o curiosas de algunas localidades españolas, según los cantares y frases populares.* — Un volumen en 4.°

29. *Apodos que aplican a los habitantes de algunas localidades españolas los de los pueblos próximos a ellas.* — Un volumen en 4.°

30. *Ensayo de un vocabulario de localidades o comarcas de España que se citan en cantares y frases populares, y que por no ser hoy entidades de población o por otras causas, no figuran en el índice del Nomenclátor de 1920.* — Un volumen en 4.°

31. *Refranes meteorológicos referentes a los diferentes meses del año.* — Un volumen en 4.°

32. *Refranes de Meteorología agrícola y de Agrología referentes a los diferentes meses del año.* — Un volumen en 4.°

33. *Noticias acerca de una Asociación de casados para socorros mutuos, establecida desde tiempo inmemorial en Guadalajara con el título de Cofradía de los Santos Apóstoles.* — Un volumen en cuarto (agotado).

34. *Noticias acerca de algunos naturales de la provincia de Guadalajara que se distinguieron en América.* — Segunda edición, un volumen en 8.°

35. *Noticias acerca de algunos naturales de la provincia de Segovia que se distinguieron en América.* — Segunda edición, un volumen en 8.°

36. *Algunas noticias acerca de los procuradores de Segovia en las Cortes celebradas desde el siglo XIII hasta principios del siglo XIX.* — Un volumen en 4.° (agotado).

37. *Curiosidades segovianas.* — Un volumen en 8.° (agotado).

38. *Noticias histórico-geográficas acerca de los nuevos Estados de Europa y de las diversas modificaciones que han experimentado los demás.* — Un volumen en 8.°, ilustrado con un mapa en colores.

39. *Mil cantares populares amorosos.* — Un volumen en 8.°

40. *El cante jondo: siguiriyas, soleares y solearíyas.* — Un volumen en 8.°

41. *Diccionario etnográfico americano.* — Un volumen en 4.°

42. *Atlas y cuadros cronológico-sincrónicos para facilitar el estudio de la Historia de España.* — Un volumen en 4.° apaisado.

43. *Atlas y cuadros cronológico-sincrónicos para facilitar el estudio de la Historia Universal.* — Un volumen en 4.° apaisado.

44. *Diccionario geográfico popular de cantares, refranes, adagios, proverbios, locuciones, frases proverbiales y modismos españoles.* — Un volumen en 4.°

45. *Algunos refranes y modismos populares de carácter geográfico, empleados en España con relación a Portugal.* — Un folleto en 4.° (agotado).

En colaboración con D. Ramón de la Fuente y Herrera.

Tratado de Geografía Universal. — Obra declarada de texto, previo concurso, para las oposiciones a ingreso en la Escuela Naval Militar, y de utilidad para la Marina, por Real orden de 26 de diciembre de 1921, y declarada de texto para el ingreso en la Academia de Artillería de la Armada por Real orden de 14 de agosto de 1922. Un volumen en 4.°, ilustrado con numerosos grabados.—Madrid, 1922.

198374 LS.C.
V494d

Author Vergara y Martín, Gabriel María (comp.)

Title Diccionario geografico popular.

University of Toronto
Library

DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET

Acme Library Card Pocket
Under Pat. "Ref. Index File"
Made by LIBRARY BUREAU